

مؤسسة القديس أنطونيوس

اللَّهُمَّ أَلْيُوكَنْتَ

لِلَّهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ



تأليف

دكتور موريس فاوضروس
صموئيل كامل عبد السيد

الأستاذ

١٩٨٢

مؤسسة القديس انطونيوس

اللغة اليونانية

لُكْفَادِ الْجَبَلِ



تأليف

دكتور
موريس قاوهضوس

أستاذ العهد الجديد
والغة اليونانية
بالكلية الأكاديمية

الأستاذ
صموئيل كامل عبد السيد

الأستاذ بالجامعة
والمنتدب لتدريس اللغة اليونانية
بالجامعة ساقاً

١٩٨٢

اسم الكتاب : **الآلة اليونانية للعهد الجديد**

تأليف : صموئيل كامل عبد السيد

د. موريس تاوفروس

الناشر : مؤسسة القديس أنطونيوس

٢٧ ش. أحمد فؤاد بيومي

شقة ١٥ مصر الجديدة

التوزيع : بيت التكريس ١٢ شارع

المندق - حدائق القبة

٨٣١٢١١ القاهرة

كتاب اليونانية : تأليف وموس بالاسكندرية

مطبعة فوس بالقاهرة

الطبع العربي : مطابع الأنبار ويس بالقاهرة

رقم الإيداع : ٤٥٦٢ / ١٩٨٢

مطبعة الأنبا رويس ٨٢٠٦٨١

تقديم الكتاب

هذا الكتاب هو ثمرة جهود شاق وتعب متواصل لعدة سنوات ، فقد بذل المؤلفان ساعات طويلة وأحياناً أياماً متواصلة في إعداده ، وهو أول كتاب يصدر بالعربية لدراسة « اللغة اليونانية للهند الجاهلي » ولأن الانجيل كتب أصلاً باليونانية وكذلك غالبية كتابات آباء الكنيسة الشرقية ، لذلك كانت المسيحية يونانية الوجود ، وأصبحت دراسة اللغة اليونانية ضرورة قصوى لاجل معرفة دقيقة وأصلية للانجيل والآباء .

من هنا تظهر أهمية هذا الكتاب كأول خطوة في هذا الطريق ، ولأن نقل التراث المسيحي من اليونانية إلى العربية هو أحد الاهتمامات الرئيسية التي تشغلنا منذ عدة سنوات ، لذلك فقد أتوا بـ « مؤسسة القديس أنطونيوس » نشر هذا الكتاب المهم .

نسأل إلهنا المحب يسوع المسيح أن يبارك ويغوض المؤلفين عن تعليم ما يبركت الروح القدس ، وكذلك يغوض كل من تعب قليلاً أو كثيراً في إخراج هذا الكتاب إلى حيز الوجود بكل نعمة وبركة ، والله أبينا كل همم وسجد إلى الأبد آمين .

دكتور فتحى عبد الشفied

بيت التكريم لخدمة الكرازة

في ١٠ يوليو ١٩٨٢ م

٣ أبيب ١٦٩٨

تذكرة نياحة البابا كيرلس محمود الدين

مفت لـ دمة

اللغة اليونانية القديمة ، كلغة عالمية ، لعبت دوراً كبيراً في مختلف مجالات العلم والأدب والثقافة ، وقد بدأت في الانتشار مع الفتوحات اليونانية القديمة ، وخاصة مع الإسكندر الأكبر ، حتى أصبحت اللغة اليونانية هي لغة الحديث في منطقة شرق البحر المتوسط أى في سوريا وفلسطين ومصر ، وانعذت طوراً جديداً أطلق عليه اسم اللغة العامة أو المشتركة *Koiné* .

إذن فهذه اللغة العامة تمثل مرحلة متوسطة بين اللغة اليونانية القديمة والمعروفة بالكلasicية ، واللغة اليونانية الحديثة . وقد تكونت هذه اللغة نتيجة مباشرة لانتشار الثقافة اليونانية شرقاً وغرباً وخاصة بعد الغزو الروماني لليونان مما مهد الطريق للحضارة اليونانية . وثمة عامل آخر ساعد على انتشار اللغة اليونانية عبر الأيام وهو ما تتميز به اللغة ذاتها من قيمة جوهرية وسمو بين غيرها من اللغات حتى صار الفكر اليوناني ملازمًا لغة ولا ينفصل عنها بعد أن قدمت لنا أساطين المفكرين والكتاب والشعراء .

وكان للأسكندرية شأن كبير في نشر اللغة وخاصة في منتصف القرن الثالث قبل الميلاد حيث عكف يهود مصر على ترجمة التوراة ، فظهرت الترجمة السبعينية باللغة اليونانية ، ثم بدأوا في وضع قواعد وأسس اللغة ، وظهر نظام النبرات في اللغة لأول مرة عام ٢٠٠ ق.م ليرشد دارسي اللغة من الأجانب إلى نطقها الصحيح . وما أن جاء القرن الأول الميلادي حتى ظهر العهد الجديد في ثوب لغوی جديد تميز وعرف به ، وظلت الأسكندرية منارةً يهود الدارسين وينشر اللغة اليونانية خاصة وقد بدأ آباء الكنيسة في تسجيل رسائلهم وتبادلها باللغة اليونانية ، ولا غرو فقد كانت اليونانية هي اللغة الرسمية لمصر حتى القرن السادس الميلادي

ومن هنا كان من الطبيعي أن تتم الكنيسة وكليات اللاهوت بدراسة المفهمة اليونانية في لغة الانجيل من ناحية ، وقد كتب بها جل آباء الكنيسة في القرون الأولى للمسيحية من ناحية أخرى ، لذا رأينا أن نخصص هذا الكتاب لشرح قواعد اللغة اليونانية «للعمد الجديد» حتى يتاح للدارسين قراءة العهد الجديد في افته الأصلية .

ومن الممتنع على دارسي كتاب العهد الجديد دراسته دراسة علمية سليمة دون الإشتراك باللغة اليونانية التي كتب بها . . ونحن في مصر وفي الوطن العربي عموماً نقرأ كتاب العهد الجديد في ترجمته العربية ، ولكن استيعاب وفهم عمق معانيه وإدراك تمايذه السامية ، والبعد عن الفحوض في تفسير آياته ونصوصه ، كل ذلك لا يمكن أن يتوفّر إلا إذا كان القارئ للعهد الجديد ملماً [لما] تماماً باللغة اليونانية التي كتب بها . . فكثيراً ما يتسبّب عدم درايانا بلغة العهد الجديد اليونانية إلى عدم إدراك عمق المعنى وبعد النام عن المقصود منه . . . وكثيراً ما تدور مناقشات حول كلمة أو آية أو نص كثاب تنتهي إلى خلافات في الرأي ، بينما أن الرجوع إلى النص الأصلي اليوناني يحسم كل إشكال ولبهام في المعنى .

ونرجو أن ثفت النظر إلى أنه لا يمكن أن يكون هناك اطمئنان لاي تفسير لآيات العهد الجديد يعتمد على ترجمة أيا كانت لفتها ، ما لم يكن النص اليوناني الأصل الذي أخذت عنه هذه الترجمة رايندا . ومعنى هذا أن أي ترجمة للعهد الجديد في آية لغة كانت لا تتفق مطلقاً عن النص اليوناني الأصلي . إذ لكل لغة خواصها وتذوقها وتعبيرها الذاتي . .

ومن أجل ذلك ولأهمية الكتاب وحاجة الكنيسة إليه عهدلينا حضرة صاحب القداسة غبطنة البابا المعظم الأنبا شنوده الثالث بتأليف هذا الكتاب ليشرح قواعد اللغة اليونانية الخاصة بالعهد الجديد ، وليساعد على فهم نصوص وآيات العهد الجديد فيما سلبياً ، مما يؤدي إلى قراءته في لفتها الأصلية التي كتب بها وتفوق معاناتها ، وأوصى غبطته بتدريس هذا الكتاب في مختلف كليات اللاهوت . .

(و)

وتحقيقاً لهذا المدف ، فقد تعاوننا على وضع كتاب ليشرح قواعد اللغة اليونانية للعمد الجديد شرعاً وأفياً . وقد نهجنا فيه نهجاً خاصاً حيث قمنا بشرح القواعد والاستشهاد بأمثلة كتابية . واتبعنا كل درس بتمارين وتداريب تقوم على نصوص كتابية . وبجميع المفردات أخذناها من كتاب العمد الجديد ، حتى كاد يستوعب كل كلماته تقريراً . وقد تضمن هذا الكتاب جزءاً كبيراً من الآيات مما يتبع للدارس أن يستوعبه استيعاباً كاملاً ، ويحمل فهم الآيات باللغة اليونانية سهلاً ميسوراً على القارئ وكأنه يقرأ كتاباً باللغة العربية .

وقد كلفنا طبع هذا الكتاب جهداً مضنياً حقاً ، فنظرأً لعدم وجود مطابع يونانية بلأتنا إلى صيغة ، تاخنروموش ، بالاسكندرية لطبع النصوص اليونانية بطبعها ، وتم طبع الجزء الأكبر من الكتاب بها .

ثم عمدنا بطبع الجزء الأخير من الكتاب إلى مطبعة صحيفه دفوس ، بالقاهرة وكان علينا أن ننقل حروف الطباعة اليونانية من مطابعها إلى مطابع الأنبا رويس بالقاهرة حيث يتم تبخير الحروف العربية وتنسقها مع النصوص اليونانية وطبعها وقد كان هذا أمراً جهداً غاية الإجهاد ، أخذ منها أكثر من خمسة أعوام ونحن ننقل بين الاسكندرية والقاهرة لتصحيح الخطأاء المطبعية والإشراف على الطباعة ، وعلى الرغم من العناية الفائقة والحذر الشديد الذي بذلناه تجنبأً لوقوع أخطاء مطبعية يونانية أو عربية ، إلا أنه رغم كل ذلك فقد خرج الكتاب وبه بعض أخطاء مطبعية نتاجت عن عوامل كثيرة ، منها المطبعة اليونانية في الاسكندرية ، وصغرى المراجعة والإشراف الكافيدين ، خاصة وإن العامل اليوناني متسبباً بالغته الحديثة ، والعامل المصري ليس له دراية بالحروف اليونانية لغرايبة رسماها ، إلا أنه في الواقع بذل جهداً مشكورةً في التنسيق والتبويب وهو الذي أخرج لنا الكتاب على هذه الصورة المشرفة بين يديك ونخص بالذكر رئيس عمال المطبعة السيد / عطية حسناً عطا الله

وعلى كل ، فقد أشرنا في نهاية الكتاب إلى تلك الأخطاء ، وإلى تصويبها ونرجو من القارئ الكريم أن يعود إليها ويصور الأخطاء في ضوئها قبل أن يبدأ في دراسة الكتاب .

(ن)

وبفضل عناية الله وتشجيع المحبين ، لم نستسلم لليلأس . فقد كانت الظروف القاسية التي أحاطت بطبع الكتاب كفيلاً بأن تثبط المهمة وتوهن العزيمة ، فلقد طالت المدة التي استغرقها طبع الكتاب إلى أضعاف ما كنا نتوقعه ، وارتفعت تبعاً لذلك تكاليف الطباعة ورغم ذلك كاخذنا وكابدنا لاستياء وأن الأوساط العلمية كانت مهتمة كل الاهتمام ومتربعة صدوره بحماس شديد .

وهذا الكتاب ، في الواقع ، لا يستغني عنه أى دارس في الكلمات اللاهوتية على اختلافها من أرثوذكسيّة أو كاثوليكيّة أو بروتستانتيّة ، كما لا يستغني عنه أى باحث أو كاهن أو أسفّف أو راهب من رهبان أديرة تنا القبطيّة ، كما يفيد أيضًا دارسي اللغة اليونانيّة في الكلمات بالجامعات المصريّة من ناحية قواعد اللغة اليونانيّة عامة ، هذا بالإضافة إلى فائدة الكتاب في المساعدة على دراسة مؤلفات ورسائل آباء السكندرية باللغة اليونانيّة وتفورهم .

وقد تضمن كل درس من الدروس شرحاً وافياً لقواعد اللغة مستعينين بأمثلة وشوادر من آيات الكتاب المقدس لتوضيح هذه القواعد؛ وأتبعناها بفرادات من الواردة في الإنجيل، ثم تمارين وتدريبات تطبيقية تدرجنا بها حتى أصبحت آيات كاملة من الكتاب المقدس مما يتبع للقارئ العزيز أن يقرأ المهد الجديد

(ح)

في انتهـيـة اليونانية الأصلـية ، وـهـو مـسـتـوـعـبـ لـمـا يـقـرـأـ تـامـاً .. ولـكـي تكونـ الـدـرـاسـةـ فـيـ هـذـاـ الـكـتـابـ بـجـديـةـ وـمـشـمـرةـ ، اـعـتـزـمـنـاـ عـلـىـ إـخـرـاجـ الـكـتـابـ الثـانـيـ ليـكـونـ مـعـيـنـاـ لـلـدـارـسـ وـهـادـيـاـ لـهـ ، وـسـيـشـمـلـ مـاـخـصـاـ لـاـمـ الـقـوـاعـدـ الـلـغـوـيـةـ ، ثـمـ الـحـلـ الشـامـلـ الـمـفـصـلـ لـقـارـيـنـ وـتـدـرـيـبـاتـ الـكـتـابـ ، بـالـإـضـافـةـ إـلـىـ قـامـوسـ يـونـانـيـ عـرـبـ يـضـمـ جـيـعـ الـمـفـرـدـاتـ وـالـاصـطـلاـحـاتـ الـلـغـوـيـةـ الـمـسـتـخـدـمـةـ فـيـ الـعـمـدـ الـجـدـيدـ وـالـقـيـمـ اـعـتـمـدـنـاـ عـلـيـهـاـ فـيـ هـذـاـ الـكـتـابـ .

وـفـقـنـاـ اللـهـ ، وـلـهـ كـلـ بـجـدـ وـلـاـ كـرـامـ إـلـىـ الـأـبـدـ آـمـينـ

الـقـاهـرـةـ فـيـ ١٤ـ /ـ ٩ـ /ـ ١٩٨٢ـ

المـؤـلـفـانـ

صـهـوـئـيلـ كـافـلـ عـبـدـ الصـيـدـ

مـورـيسـ قـاـوـفـرـوـسـ

محتويات الكتاب

صفحة	فقرة	تقديم الكتاب
٢٦	المرين السادس	مقدمة
الدوس السابع (٢٥-٢٧)		صفحة
٢٨-٢٧	أداة التعریف ٣٢-٣١	الفروس الأول (١ - ٥)
٢٨	٥ ٤٤ ٣٣ لغلا	٣-١ الحروف المجانية اليونانية ١
٢٩	٥ ٤٤ ٣٤	٤ المترین الأول
٢٩	٣٥ أنواع اعراب الام	٥-٤ المقاطع
٣٦	٣٦ الاعراب الاول من الاسماء	٦ المترین الثاني
٣٢-٣١	مفردات	٧ الفروس الثالث (٨ - ١٠)
٣٥-٣٣	المرين السابع	٨ التنفس
الدوس الثان (٣٨-٣٥)		٩ المترین الثالث
٣٧-٣٥	٣٨-٣٧ الأفعال المدغمة (٤٥)	١٠ الدوس الرابع (١٠ - ١٧)
٣٨-٣٧	تصريف الأفعال المدغمة في	١٨-٨ النبرات وأنواعها ومواضع حذفها وانتقامها
٣٨-٣٧	المضارع والماضي المتصل	١٧ المترین الرابع
٤١	٤١ اعراب <i>innoys</i>	٢١-١٨ الدوس الخامس (١٨-٢١)
٤١	٤٤ التعبير عن الاسم في حالة المضاف اليه	١٩ علامات الترقيم
٤٥	٤٥ استخدام أداة التعریف للتعبير	٢٢ الجنس والمدد
٤١	٤١ عن الاسم المرصوص	٢٣ حالات الاعراب
٤٢	٤٢ مفردات	٢٠ المترین الخامس
٤٤-٤٣	٤٤-٤٣ المرين التاسع	٢٩ الدوس السادس (٢٩-٦٢)
٤٦	٤٦-٤١ صفات الجمودية الأولى	٢٤-٢٥ أنواع الأفعال وتقسيمهما
		٢١ من حيث البناء والصيغ والأزمنة
		٢٦-٣٠ تصريف أفعال النوع
		٢٩-٤١ الأول (٤١) في الزمن المضارع
		٤٢-٤١ والمستقبل في الصيغة الاخبارية
		٤٤-٤١ المبنية للمعلوم

(ى)

صفحة	فقرة	صفحة	فقرة
٦٥	الزمن المستقبل للأفعال ذات الأصول الجامدة الحقيقة والشفوية	٤٧	٥٢ الماضي المتصل
٥٩	وكذلك الأفعال المدغمة	٤٧	مفردات
٥٩	مفردات	٤٩-٤٨	الثرين العاشر
٦١-٦٠	الثرين الثاني عشر		الدرس الحادى عشر (٥٣-٤٩)
٦٣-٦١	الدوسن الثالث عشر (٧٣-٦١) أسماء الاشارة	٤٩	٥٣ فعل الكون (المضارع ، الماضي المتصل ، المستقبل)
٦٣٢٧٨-٦٧			٤٤ القابل والمضاف اليه الدال
٦٩	للاشارة إلى ما سبق أو ما يتلو	٥٠	على المكية
٦٤	من حديث	٥٠	٤٥ مركبات elyayi
٦٤	الصفتان	٥٦	٥٦ الغائب المفرد (٥٥)
٦٥	الحرف	٥١	والمخاطب المفرد (٤٤)
٦٦	الحرف	٥٧	٥٧ الاطالة في الماضي المتصل
٦٨	مركياته	٥٢	المفردات
٦٩	٧٥ الزمن الماضي البسيط	٥٣-٥٢	الثرين الحادى عشر
٧١	مفردات		الدرس النانى عشر (٦١-٥٤)
٧٣-٧١	الثرين الثالث عشر	٥٤	٥٨ الضمائر الشخصية للمتكلم والمخاطب
		٥٩	٥٩ حالة المضاف اليه للتعبير عن الملكية
	الدوسن الرابع عشر (٨٠-٧٣) -	٦٠	٦٠ ظ، ظ، ظ
	البناء للمجهول (المضارع - الماضي المتصل - المستقبل - الماضي البسيط)		كضمير شخصي للغائب وصفة
٧٥-٦٣	العامل العاقل وغير العاقل بعد		للتركيز أو التعين
٧٥	الأفعال المبنية للمجهول	٥٥-٥٤	٦١ الضمائر العائدة للمتكلم والمخاطب
٧٦	الحرف	٥٦	والغائب
٧٧	أجل الزمنية مع ٨٥ - ٥٦ - ٥٤ - ٥٣	٦٢	٦٢ الضمير العائد المتبادل
			٦٣ الظرف (من صفات المجموعة الأولى)
		٥٨	٦٤ الأفعال المركبة وصياغة
			٥٨ الماضي المتصل منها

(ك)

صفحة	فقرة	صفحة	فقرة
الدروس السابع عشر (١٠٩-١٢٤)	مفردات	٧٨	فقرة
٩٥ الزمن المضارع القائم والماضي الآثم	القرن الرابع عشر	٨٠-٧٩	٨٠-٧٩
٩٦ الأفعال ذات النهايات الجامدة (حلقية شفوية - سنية)	الدروس الخامس عشر (٨٠-٩٦)	٨١	٨١ المبني للمتوسط - المستقبل
٩٧ بحرف جامد مزدوج - الأفعال المبدوءة بحرف آين - الأفعال المبدوءة بالحرف م	المبني للمتوسط	٨٠	٨٠ المبني للمتوسط البسيط المبني للمتوسط
١١١ ملاحظات على العلامة المميزة	معانى المبني للمتوسط	٨١	٨٣ معانى المبني للمتوسط
١١٢ الأزمنة الثامة	الأفعال المجهولة المتعددة	٨٤	٨٤ الأزمنة المستقبل من أفعال الحس والحركة
٩٨ تصریف الأفعال ذات النهايات الجامدة في الأزمنة الثامة في حالة	٨٤ تدریب	٨٥ صفات الملكية للمتكلم والمخاطب	
١١٣ البناء للمجوف	٨٥ تدریب	٨٦ وضمير الملكية للغائب	
٩٩ اختلاف أصول بعض الأفعال في الأزمنة الثامة	٨٧ الحرف παρά واستخدامه		
١١٣ معنى المضارع الثامن	٩٣ مفردات		
١١٤ معنى المضارع الثامن	٩٦-٩٥ القرن الخامس عشر		
١١٥ معنى الماضي الآثم	٩٦-٩٥ الدروس السادس عشر (٩٦-١٠٩)		
١١٥ الأجزاء الرئيسية للفعل	٨٩-٨٨ اعراب اسم الموصول		
١٠٣ الحرف γένεται واستخدامه	٩٠ ومطابقتها مع العائد		
١٢١ مفردات	١٠٢-٩٦ اعراب اسم الموصول مع الحرف γένεται		
١٢٤-١٢٢ القرن السادس عشر	٩٠ ظرف واستخدامه مع γένεται		
١٥٧-١٤٤ الدروس النافذ من عشر	١٠٣-١٠٢٤ الماضي الثاني		
١٤٤ اعراب أسماء النوع الثالث	٩٢ تصریف أهم الأفعال في الماضي		
١٢٥ الأسماء ذات الأصول الصامدة	١٠٤ الثاني والمستقبل		
١٠٦ دراسة أصول ونهايات بعض الأسماء	٩٣ أفعال مستقبلها وماضيها الثاني		
١٢٦ بعض الأسماء	١٠٥ من أصل خالق للأصل المضارع		
١٠٧ الأسماء المنتهية أصولها بالمقطع	٩٤ تصریف الفعل γένεται في المستقبل والماضي الثاني		
١٣٠ أو γένεται أو γένεσις	١٠٦ مفردات		
١٣١ تدریب	١٠٩-١٠٨ القرن السادس عشر		

صفحة	فقرة ١١٩ استخدام المصدر للتعبير عن الامر	صفحة ١٣١ المصادر	فقرة ١٠٨ المصادر
١٤٠	الامر	١٣١ استخدام المصدر بعد افعال الامر	١٠٩ استخدام المصدر بعد افعال الامر
١٤٠	تدريب	١٣٢ والنوى والرغبة والطلب	١٣٢ والنوى والرغبة والطلب
١٤١	الاسر والنوى	١٣٥ استخدام المصدر بعد فعل القول	١١٠ استخدام المصدر بعد فعل القول
١٤٤	استخدام المضارع الامر مع ^{نون} للتعبير عن النوى	١٣٦ استخدام المصدر بعد اداة التعریف الجماد	١١١ استخدام المصدر بعد اداة التعریف الجماد
١٤٥	الاعمال الاشخاصية	١٣٦ استخدام المصدر للتعبير عن الغرض	١١٢ استخدام المصدر للتعبير عن الغرض
١٤٧	المفعول به	١٣٦ استخدام المصدر بعد المضاف	١١٣ استخدام المصدر بعد المضاف
١٥٠	استخدامه مع المضاف اليه	١٣٦ اليه لاداة التعریف الجماد، للتعبير عن الغرض	١١٤ اليه لاداة التعریف الجماد، للتعبير عن الغرض
١٥٣	مفردات	١٣٦ استخدام المصدر بعد المضاف	١١٤ استخدام المصدر بعد المضاف
١٥٧-١٥٥	الثرين الثامن عشر	١٣٦ اليه لاداة التعریف الجماد للتعبير عن النتيجة	١١٤ اليه لاداة التعریف الجماد للتعبير عن النتيجة
الدوسن التاسع عشر (١٥٧-١٨٥)		١٣٦ استخدام المصدر بعد اداة التعریف لتكوين جملة اسمية تعبيراً عن الزمن بعد ^و ^{مع} أو ^و ^{مع}	١١٥ استخدام المصدر بعد اداة التعریف لتكوين جملة اسمية تعبيراً عن الزمن بعد ^و ^{مع} أو ^و ^{مع}
١٦١	تدريب	١٣٨ او ^و ^{مع}	١١٦ استخدام المصدر بعد ^و ^{مع} للتعبير عن الغرض أو النتيجة
١٦٢	صفات المجموعة الثانية	١٣٨ استخدام المصدر بعد ^و ^{مع} للتعبير عن النتيجة	١١٧ التعبير عن النتيجة باستخدام ^{مع} المصادر أو المفعول به والمصدر
١٦٣	صفات المجموعة الثالثة	١٣٩	١١٨ استخدام اداة التعریف والمصدر بعد الحرف ^{مع} للتعبير عن السبب
١٦٤	تدريب	١٤٠	١٤٠
١٦٥	مراتب التفضيل في الصفات		
١٦٦	طرق صياغة المقارنة والتفضيل		
١٦٧	الصفات في المجموعات الثلاثة		
١٦٨	صفات غير قياسية في المقارنة		
١٦٩	والفضيل		

صفحة	فقرة	صفحة
١٤٢	معنى اسم الفاعل المضارع	١٣٣ الظرف (من صفات المجموعتين الثانية والثالثة) ومراتب الفضيل فيها
١٨٧		
١٤٣	استخدام اسم الفاعل المستقبل	١٦٧ استخدام أداة التفضيل
١٨٨		١٦٨ استخدام $\pi\pi\pi\pi\pi$
١٤٤	اسم الفاعل الماضي البسيط وإعرابه واستخدامه	١٣٤ استخدام $\pi\pi\pi\pi\pi$ مع الصفة في مباعدة أ فعل التفضيل
١٨٨		
١٤٥	اسم الفاعل المضارع النام	١٣٥ مع أ فعل التفضيل
١٨٩	وإعرابه واستخدامه	١٦٩ استخدام $\pi\pi\pi\pi\pi$ مع الصفة في تدريب
١٤٦	اشتقاق اسم الفاعل من الأزمة المضارعة المبنية للمتوسط	١٧٠ تدريب
	اسم الفاعل المستقبل المبني للمتوسط - اسم الفاعل الماضي البسيط المبني للمتوسط اسم الفاعل للماضي	١٣٧ الأفعال المدغدة ذات الأصول اللينة (e, o, a) تصريف الفعل $\pi\pi\pi\pi\pi$ (في المضارع والماضي المتصل
	البسيط الثاني المبني للمتوسط اسم الفاعل المضارع القائم المبني للمتوسط واستخداماته	١٧١ ملاحظات عند اطالة الأفعال المدغدة للحصول على المستقبل والماضي البسيط
١٨٩		١٣٨ تصريف الفعل $\pi\pi\pi\pi\pi$ (في المضارع والماضي المتصل)
١٤٧	اسم المفعول في الأزمة المضارع والمستقبل والماضي البسيط والمضارع القائم المبنية للمجهول	١٧٣ تدريب
		١٣٩ الحرف $\pi\pi\pi\pi\pi$ واستخدامه
١٤٨	صلة اسم الفاعل واسم المفعول بأجزاء الفعل الرئيسية وجدول لصور اسم الفاعل واسم المفعول	١٤٠ استخدامات $\pi\pi\pi\pi\pi$ مع
		المضاف اليه
١٩١	في الأزمة المختلفة	١٨١ مفردات
١٩٢	اسم الفاعل الماضي الثاني من ال فعلين $\pi\pi\pi\pi\pi$ و $\pi\pi\pi\pi\pi$	١٨٢ الترین التاسع عشر ١٨٥-١٨٣
		الدروس العشرون (١٨٦-٢٠٨)
١٩٣	تدريب	١٤١ اسم الفاعل واسم المفعول اعراب اسم الفاعل من فعل الكون - اشتقاق
١٥٠	استعمالات اسم "فاعل" واسم المفعول	اسم الفاعل من المضارع والمستقبل والماضي الثاني في الأفعال العادية
١٩٣		والمدغدة
١٥١	الاستخدام الظرفي لاسم الفاعل واسم المفعول للتعبير عن الزمن السبب - الغرض - الشرط - التناقض	١٨٦
١٩٥		

صفحة	قرة	صفحة	
١٦٤	استخدام الصيغة المصدرية في	١٥٢	استخدام اسم الفاعل وأمم
	الجل التابعة (بعد اسم	١٩٧	المفعول مع فعل الكون
٨٥٧	الموصول	١٥٣	استخدام اسم الفاعل للتعبير
	وبعد ٨٥٠ و العبارة الرومنية	١٩٧	عن الحركة
٢١٣	٨٥٧ و ٨٥٥ (٨٥٥)	١٥٤	استخدام اسم الفاعل وأسم
	استخدام الصيغة المصدرية في	١٩٨	المفعول لتأكيد الحدث
	الجل الابعة الدالة على الفرض	١٥٥	استخدام اسم الفاعل المضارع
٢١٤	مع ٨٥٣ أو ٨٥٥	١٩٩	للتعبير عن الهيئة أو الشكل
	استخدام ٨٥٣ في أول		أو الوظيفة
٢١٥	الجملة التابعة كجملة أسمية	١٥٦	استخدام اسم الفاعل للنفي
	١٦٧	١٩٩	عن الأمر والنهى
	الجل الشرطية المبدومة بالاداة	٢٠٠	تدريب
٢١٥	٨٤ أو ٨٤٦	٢٠١	الاستخدام المطلق
	١٦٨	٢٠١	المضاف اليه المطلق
	ملا ظات خاصة بجواب	٢٠٢	المفعول به المطلق
٢١٦	الشرط في الجمل الشرطية	٢٠٢	١٦٠
	٢١٧		الحرف ٨٥٣ واستخداماته
	تدريب	٢٠٤	الفردات
	١٦٩	٢٠٨ - ٢٠٦	القرين العشرون
	النفي باستخدام ٨٥٣		الدرويشي والعشرون (٢٣٨-٢٠٩)
	٢١٧	٢٠٩	١٦١
	واستخدامه لتأكيد النفي		الصيغة المصدرية واستعمالها
	٢٢٠	١٦٢	١٦٢
	١٧٠		الأرمنة ذات النهايات الواحدة
	النفي المزدوج ٨٥٣	٢١١	في الصيغة المصدرية
	٢٢٠	٢١١	٢١١
	واستخدامه لتأكيد النفي		تدريب
	١٧١		١٦٣
	أدوات النفي المركبة		استخدام الصيغة المصدرية
	١٧٢		في الجمل الرئيسية للتعبير عن
	الأعداد وأقسامها - جدول		الحضر والنهاي والاتمام
٢٢١	لام الأعداد		والتساؤل
	١٧٣	٢١١	
	أعراب الأعداد من واحد		
٢٢٥	إلى أربعة		

صفحة	فقة أم الموصول ١٨٣	صفحة	نفر: ملاحظات على المد ١٧٤
٢٤٧	٨٥٦		(مائة ومركباته) ، المد
٢٤٨	الحرف ٩٦ واستخدامه		ألف ومركباته، وكلمة نصف
٢٤٩	الحرف ٩٧ واستخدامه	٢٢٧	١٧٥
٢٥٠	الدوس الثالث والعشرون (٢٥٥-٢٧٥)	٢٢٨	الدوس الثاني والعشرون (٢٣٨-٢٥٥)
٢٥٥	الأفعال المائية بالقطع ١٦٦	٢٣٩	١٧٦ الصيغة الرجالية واستعمالها
٢٥٦	تصريف الفعل ٦٦٨		تصريف فعل الكون في
	(أعطي)		المضارع ، والفعل ٦٦٩
٢٥٧	٨٦٨ ملاحظات على استخدام		المضارع والماضي المبني
٢٥٨		٤٣٨	للمعلوم والمجهول والمتوسط
٢٥٩	الفعل ٦٦٨ ومركباته		١٧٧ استخدام المضارع والماضي
٢٦٠	٦٥٦ (جمل النتيجة) مع		١٧٨ في الصيغة الرجالية
٢٦١	٩٠ الحرف ٩٥ واستخدامه		استخدام الصيغة الرجالية
٢٦٢	٩١ الحرف ٩٧ واستخدامه		لتدل على الرغبة والنفي -
٢٦٣	الدوس الرابع والعشرون (٢٧٦-٣٠٠)		استفهام واقع في مقول القول -
٢٦٤	٩٢ تصريف الفعل		تساؤل يحتاج إلى تأمل -
٢٦٥	٦٦٧ (أضع)		شرط لا يتحقق تتحققه -
٢٦٦	٦٦٧ استخدام الفعل	٤٤٠	استخدام التعبير ٦٦٧
٢٦٧	٦٦٧ ومعانيه المختلفة		١٧٩ تصريف الفعل ٦٦٨
٢٦٨	٦٦٧ مرکبات الفعل	٤٤٢	(أعرف)
٢٦٩	٦٦٧ الاداة		١٨٠ الضمير المهم ٦٦٧
٢٧٠	٦٦٧ مع أدوات		١٨١ الضمير الاستفهامي
٢٧١	٦٦٧ أخرى - معانيها واستخداماتها	٤٤٣	٦٦٧
٢٧٢	٦٦٧ الحرف ٩٨ واستخدامه		٢٨٢ صفات من فصيلة أسماء
٢٧٣	٦٦٧ المعانى المختلفة للحرف ٩٨		الموصول واعرابها (جدول
٢٧٤	٦٦٧ الحرف ٩٩ واستخدامه		باسماء الاشارة والموصول
٢٧٥	الدوس الخامس والعشرون (٣٠١-٣٢٢)	٤٤٤	وأسماء الاستفهام
٢٧٦	٦٦٧ الفعل ٦٦٧ (أقت)		
٢٧٧	٦٦٧ كنعدى ولازم		

(ع)

صفحة	فقرة	صفحة	فقرة
٣٤٤	٢١٤ أفعال الخوف	٣٠١ تصريف الفعل $\text{تَصْرِيفُ الْفَعْلِ}$	٢٠١
٣٤٨	٢١٥ أفعال الطلب	٣٠٣ والأفعال المركبة منه	٢٠٢ أداة التمريض واستخدامها
٣٥٥	٢١٦ أفعال الحذر	٣٠٦ المختلفة	٢٠٣ الحرف الْحُرْفُ واستخدامه
٣٥٧	٢١٧ أفعال البيع والشراء	٣١٢ الحرف الْحُرْفُ واستخدامه	٢٠٤ الحرف الْحُرْفُ واستخدامه
٣٥٨	٢١٨ أفعال التذكرة	٣١٥ الدروس السادس والعشرون $(٣٢٨-٢٢)$	٢٠٥ تصريف الفعل $\text{تَصْرِيفُ الْفَعْلِ}$
٣٦٠	٢١٩ أفعال الرؤية	٣٢٢ (أظهر)	٢٠٦ تصريف الفعل $\text{تَصْرِيفُ الْفَعْلِ}$ (أقول)
٣٦٥	٢٢٠ المقارنة بين أفعال الرؤية	٣٢٥ تصريف الفعل $\text{تَصْرِيفُ الْفَعْلِ}$ (أرسل)	٢٠٧ وأهم ركيباته
	٢٢١ دراسة بعض الحروف	٢٢٦ ٢٠٨ أفعال الذهب والقدور	٢٠٨ الزمن والمسافة
٣٦٥	والظروف	٣٢٨ ٢٠٩ الحرف الْحُرْفُ واستخدامه	٢٠٩ الدروس السابع والعشرون $(٣٨٩-٣٣٨)$
		٣٣٣ ٢١٠ التصغير	٢١٠ التصغير
		٣٣٨ ٢١٢ أفعال المعرفة	٢١٢ المقارنة بين المدلولات المختلفة
		٣٤٠ ٢١٣ لآفعال المعرفة	٢١٣
٤٥٩	المراجع	٣٤٢	



الدرس الأول

الحروف الهجائية اليونانية Τὰ ἀλφάβητα

١ - تتكون الأبجدية اليونانية من أربع وعشرين حرفاً وهي :

الحروف نطق	أسماء الحروف	الحروف الصغيرة Μικρά	الحروف الكبيرة Κεφαλαῖα
ا	ἄλφα	α	Α
ب = ف	βῆτα . فيتا	β	Β
ج - غ	γάμμα . جما	γ	Γ
د - ذ	δέλτα . دلتا	δ	Δ
ا (قصيرة)	εψιλον	ε	Ε
ف	ζήτα	ζ	Ζ
ا (طويلة)	ητα	η	Η
ث	θήτα	θ	Θ
ا	ιῶτα	ι	Ι
ك	κάππα	κ	Κ
ل	λάμδα	λ	Λ
م	μῦ	μ	Μ
ن	νῦ	ν	Ν
كسي	ξῖ (ξετ)	ξ	Ξ
او (قصيرة)	ομيكرون	ο	Ο
ب	πῖ (πετ)	π	Π
د	ρῶ	ρ	Ρ
س	σίγμα	σ (ς) (١)	Σ
ت	ταῦ	τ	Τ
ى	υψιلون	υ	Υ
ف	φεῖ (φئ)	φ	Φ
خ - ش	χεῖ	χ	Χ
س	ψεῖ	ψ	Ψ
او (طويلة)	ῳδέγχα	ῳ	Ѡ

(١) س في أول ووسط الكلمة و في آخر الكلمة

٢ - تنقسم الأبجدية اليونانية إلى .

(أ) حروف لينة φωνήγεντα وعددها ٧ حروف وهي : α, ε, η, ι, ο, υ, ω

وهذه الحروف اللينة إما قصيرة βραχέα وها الحرفان : ι, ο

وإما طويلة μακρά وها الحرفان ω, η

أما الحروف ι, ο : فقد تكون طويلة أو قصيرة حسب موقعها في السكلمة وتسمى διχροά .

(ب) حروف جامدة φωνήγεντα وعددها ١٧ خرفاً وتنقسم الحروف الجامدة إلى ثلاث مجموعات :

١ - الحروف الساكنة κεφαλή وتنقسم إلى :

(أ) الحروف الحلقية : ούρανος وهم γ, ζ, ξ

(ب) الحروف الشفوية : χειλίνη وهم φ, θ, ψ

(ج) الحروف السنية : σπόνταση وهم θ, δ, ς

٢ - الحروف نصف اللينة φωνήματα وهي الحروف التي يمكن انطلاق بها ذاتياً وتنقسم إلى :

(أ) حروف أنفيقة : φωνή وهم η, ι

(ب) حروف سائلة : γράμμα وهم ρ, λ, ν

(ج) حرف سيني (شمسي) συριακό و هو σ (ς)

٣ - الحروف المزدوجة γλώσσα و ت تكون من إدغام حرفين جامدين وهي :

٤ (يتكون من إدغام الحروف الحلقية مع الحرف γ)

٥ (يتكون من إدغام الحروف الشفوية مع الحرف φ)

٦ يتكون من إدغام الحرف السنى δ مع الحرف γ ويلاحظ

أن γ و φ تسقطان عند وقوعهما قبل δ .

ملاحظات :

- (أ) الحرف الخلقى χ ينطق χ قبل الحروف $\text{α}, \text{γ}, \text{η}, \text{ν}$ مثل :
- ἄγγελος (ملاک) وتنطق (أنجلوس)
 - σύγχυσις (حيرة) وتنطق (سينخسنس)
 - άγκιρα (صرصاء) وتنطق (أنكيرا)
 - σάλπιγξ (بوق) وتنطق (سانبنكس)
- (ب) الحرف الانقى χ يقلب إلى χ إذا وقع قبل حرف شفوي .
- مثل : $\text{φημί} — \text{ψύ}$ تصبيع ψύφημί (اتفاق) وتنطق (سيمفيمي)
- ويقلب الحرف χ إلى χ إذا وقع قبل حرف حلقى .
- مثل : $\text{χαίρω} — \text{ψύ}$ تصبيع ψύχαιρω (أهنىء ، أسر مع ، أفرح مع)
- وتنطق (سينخيرو) ويسقط الحرف ψ إذا وقع قبل $\alpha, \sigma, ο, ω$ مثل :
- $\text{στρατιώτης} — \text{ψύ}$ تصبيع ψτρατιώτης (جندي) وتنطق (سيستراتيوتيس)
- $\text{ζεῦ} — \text{ψύ}$ تصبيع ψεῦ (زوج ، شريك) وتنطق (سيزيفوس)
- ويتشكل الحرف χ بصورة الحرف الذي يليه إذا كان $\alpha, \sigma, ο, ω$ — λ
- مثل : $\text{λαλέω} — \text{ψύ}$ تصبيع ψαλλέω (أتكلم مع - أحاديث) وتنطق (سيلاللو)
- $\text{μαρτυρῶ} — \text{ψύ}$ تصبيع ψαμμαρτυρῶ (أشهد مع ، اظهر الحق لصالح)
- وتنطق (سيمارتيرو)
- $\text{γραφή} — \text{ψύ}$ تصبيع ψαμμαρτυρῶ (وثيقة) وتنطق (سينجرافي) .
- (ج) يوضع الحرف χ تحت الحروف $\text{α}, \text{γ}, \text{η}, \text{ν}$ وتسمى باليوتا التحتية διπογχραφήνειον مكونة ما يعرف بالصوت المزدوج المنظور مثلاً جاء في الانجيل للقديس يوحنا (١:٤، ٥) .
- ἀρχή (في البدء) αὐτῷ (فيه) σκοτίᾳ (في الظلام)

جُمْ (جُمْ): *Aiōnys* بِيَضَّةٍ : مُوْلَى مُوْلَى .

(د) يتكون الصوت المزدوج من التقاء حرفين لينين وهو:

ويلاحظ أن الحرفين اللذين ينطقاً معاً، ولذا يسمى الصوت المزدوج لللنطوق، تميّزاً له عن الصوت المزدوج المنظور السابق الاشارة إليه.

٣ - تكتب الحروف الصغيرة بالطريقة الموضحة فيما بعد، وتشير العلامة ×

إلى نقطة البداية في الكتابة.

$\alpha \beta \gamma \delta \epsilon \zeta \eta \theta \iota \kappa \lambda \mu$
 $\nu \xi \sigma \pi \rho \sigma (\varsigma) \tau \upsilon \phi \chi \psi \omega$

أما الحروف السكبة فنها ما يشبه الحروف الصغيرة أو لها شكل آخر.

(راجع الفقرة ١) .

التمرين الأول

١ - أكتب الحروف المجائية اليونانية ، مرة بالحروف الصغيرة ، ومرة بالحروف الكبيرة .

٢ - أكتب الحروف المجائية لللينة ، مع ذكر التصير منها والطويل .

- أكتب كلام من : الحروف المثلثية - الحروف الشفوية -

الحروف السنوية - الحروف المزدوجة .

$$\gamma + \varsigma = \dots \quad \varphi + \dots = \psi \quad x + \dots = \xi \quad : \quad \text{أكمل ما يأنى:}$$

$$\pi + \dots = \psi \quad \tau + \varsigma = \dots \quad \delta + \varsigma = \dots \quad \chi + \varsigma = \dots \quad \theta + \varsigma = \dots$$

٥ - إقرأ ثم أكتب الكلمات الآتية ، مع ذكر ما حدث فيها :

ἀγγελος

αγγειος

σάλπιγξ

συγχαίρω

σύνχρονος

συσφρατώσκως

σύμφορμος

٦ - ما المقصود بالصوت المزدوج بنوعيه .

٧ - إقرأ هذه العبارات من سفر الرؤيا ، ثم إنقلها بخطك :

١ — Ἐγώ τὸ Α καὶ τὸ Ω, δὲ πρῶτος καὶ δὲ τεχνός, ἀρχή
καὶ τέλος. (١٣ : ٢٢)

٢ — Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοί καὶ ἀληθινοί εἰσιν. καὶ εἶπε μου
γέγονεν. Ἐγώ τὸ Α καὶ τὸ Ω, ἡ ἀρχή καὶ τὸ τέλος.

(٦ - ٥ : ٢١)

الدرس الثاني

الكلمات المقطعة

٤ - تتكون الكلمة اليونانية من مقطع أو أكثر ، والمقطع هو الجزء من الكلمة الذي يتألف من حرف جامد أو أكثر مع حرف لين أو صوت مزدوج . كما قد يتكون للقطع من حرف لين واحد ، أو من صوت مزدوج .

وتسمى الكلمة *μονοσύλλαβος* « ذات المقطع الواحد » إذا إشتملت على مقطع واحد مثل : *βοῦς* (بقرة) .

وتسمى الكلمة *δισύλλαβος* « ذات المقطعين » إذا إشتملت على مقطعين مثل : *κοινός* - *οἶς* (منزل ، مأوى ، مسكن) .

وتسمي الكلمة πr^2 « ذات الثلاثة مقاطع » إذا اشتملت على مقاطع ثلاثة مثل: $90^\circ - 86^\circ - \pi/4$ (صحي)

وتسمى الكلمة πολυσύλλαβος «متعددة المقاطع» إذا إشتملت على أكثر من ثلاثة مقاطع $\alpha - \theta\rho\omega - \pi\iota - \lambda\alpha\gamma$ — φι (احسان).

٥ - المقاطع أنواع ثلاثة:

(١) مقطع طويل بالطبيعة *خوش* ويشتمل على حرف لين طويل مثل : (و) أو (ئ) أو صوت مزدوج ^(١) مثل *خوش* كرامة ، شرف ، سعر ، قيمة (و) — *خوش* (أضرب).

(ب) مقطع طويل بحسب المكان *place* ويشمل على حرف لين قصير (٤-٥) متبعاً بحرفين جامدين أو أكثر بشرط الا يكون فائماً ما : م أو ن أو متبعاً بحرف مزدوج (ئ ؟ ئ ؟) مثل : ئ — ئ (نجم) — ئ (قوس).

(ج) مقطع قصير *bərəχətə* وبشتم على حرف لين قصير متبعاً بحرف لين آخر أو حرف جامد أو غير متبع بشيء على الأطلاق . مثل : *اهربوا* *اهرب* (نسر)

٦ - يسمى المقطع الأول في الكلمة ἀρχής ، والمقطع الأخير في الكلمة يسمى λήγουσα ، ويسمى المقطع قبل الأخير παραλήγουσα ، ويطلق على المقطع قبل قلب الأخير προπαραλήγουσا :

(١) لماذا وقع المقطمان ٥٠، وفي آخر السكامة فأئمماً يعتبران قصرين؟: لا لذا استخدما في الصيحة الدالة على المذهب وهي المعروفة بالصيحة الرجالية.

الترین النانی

١ - عرف كلا من الاصطلاحات الآتية وأذكّر مثلاً لـ كل :

φύσει μακρά, πολυσύλλαβος, τρισύλλαবো, δισύল্লাবো, μονο-
স্বল্লাবো, অর্থতেক্ষি, প্রতিপারালী গুসা, প্রারাল্যগুসা, লংগুসা,
থেসে মাক্রা, ব্রাখে।

٢ - أذكّر عدد مقاطع الكلمات الآتية موضحاً فيها القصیر والطویل
بالطبيعة أو بحسب المكان :

أ - φύση (وجه) - τόπος (مکان) - κοίτη (شعر) - θρέπεια (میر) -
ب - πατέρα (حوانط) - κοινωνία (شرکة) - θιέξιδος (ماعت) - τούχοι
ج - στρατόπεδοι (رجل ، أنسان) - σκηνή (مسكن) .

٣ - أقرأ الآيات التالية من أعمال الرسل (١ : ٣ - ١) واكتبهما :

Τόγ γιὲυ πρώτου λόγου ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὃ Θεό-
φιλε, ὃν ἔγραπτα δ Ἰησοῦς ποι εἰη τε καὶ διδάσκειν, ἔχρι τῆς
γῆμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ Πνεύματος Ἀγίου
οὓς ἔξελέξατο ἀγελήρθη. οἵς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα
μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, διὸ γῆμερών τε
σαρκούντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς θαυ-
ματος τοῦ Θεοῦ.

(أ) استخرج من هذا النص كلاماً موجهاً سلوكياً وأخرى

وثلاثة مثلاً

(ب) كم مقطعاً في الكلمة ἔξελέξατο وضح فيها المقاطع الصغيرة والطوبلة

(ج) أستخرج من النص كلة فيها المقطع طويل بالطبيعة وأخرى فيها المقطع طويل بحسب المكان.

(د) كم مقطعاً في *αεριστας* وأذكّر أنواعها.

الدرس الثالث

التنفس *Tē γένη μα*

٧ - يوضع فوق كل الكلمة يو نافية مبدوءة بحرف لين أو *μ* علامة التنفس وهي نوعان :

(أ) علامة التنفس المائي (*τ*) مثل *ώρα* (ساعة ، وقت).

(ب) علامة التنفس الخفيف (*τ̄*) مثل *άρετη* (فضيلة).

وتوضع علامة التنفس فوق الحرف الثاني من الصوت المزدوج الذي يبدأ الكلمة . مثل *έπειτα* - *(أبن) ιάττα* (هو) .

ويلاحظ أن كل الكلمة مبدوءة بحرف *p* أو *v* تأخذ تنفساً هائياً مثل *έργον* (علو ، علا) ، *έμμημ* (كلمة ، فعل) .

وإذا بدأت الكلمة بحرف كبير توضع علامة التنفس على يسار الحرف .

مثل : *Ινδού* (يسوع) - *Αλφαριθμός* (حلفي) .

وفي حالة الصوت المزدوج تبقى علامة التنفس على الحرف الثاني مثل : *Αλγυντός* (مصر) .

القرن الثالث

١ - إقرأ وأكتب الكلمات الآتية ، ولا حظ فيها علامة التنفس وحدد نوع كل منها :

كل	Pολούχος	رجيم	Ροβοάριος
رودس	πόδεις	لأحد	Ρόδος
منطقة	όρος	جبل	έκαστης
اليصابات	άιγα	حر	έλευθερος
أحضر	άιρειν	عيده	Ελευθερία
هيرودس	Ιάτρος	يعقوب	πάτερ
أفيد ، أفع	γιανέναι	هيمنايوس	Ιάκωβος
منزل	οἰκεῖα	علي يد	εἰς Ιάκωβον

٢ - إقرأ وأكتب الآيتين الآتتين من رسالة بولس الثانية إلى أهل تسالونيكي (٤ : ٣ - ١) .

Εὐχαριστεῖν διφείλομεν τῷ Θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀ-
δελφοί, καθὼς δέξιόν ἔστιν, δτι μπεραυδάνει τῇ πίστεις ὑμῶν καὶ
πλεονάζει τῇ ἀγάπῃ ἐνδικάστου πάντων ὑμῶν εἰς ἀλλήλους,
ώστε γῆμας αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καν χάσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τοῦ
Θεοῦ μπέρ τῆς μπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσι τοῖς δι-
αγγείσις ὑμῶν καὶ ταῖς θλίψεσιν αἵς ἀνέχεσθε... []

(أ) استخرج الكلمات المبدوءة بحرف لين أو صوت مزدوج وحدد نوع علامة التنفس فوقها .

(ب) ك مقطعاً في καυχᾶσθαι - بم تسمى ؟ - أذكر المقاطع الطويلة والقصيرة فيها .

الدرس الرابع

النبرات nasal tones

٨ - استخدمت النبرات في اللغة اليونانية من القرن الثاني قبل الميلاد، وضمنها أسطوافان البيزنطي لتيسير النطق السليم لغة على الأجانب والدارسين، وهي لا توجد في المخطوطات اليونانية القديمة. وتستخدم النبرات لنشديد النطق على المقطع الذي توضع فوقه.

وتوضع النبرة عادة فوق الحرف الآلين ، كـ توضع على الحرف الثاني من الصوت المزدوج كـ في التنفس (الفقرة ٧).

٩ - في اللغة اليونانية ثلاثة أنواع للنبرة :

(أ) نبرة الأوكسيا « الصوت الصاعد » nasal tone ويرثا بالعلامة (من)

(ب) نبرة الفاريا « الصوت المابط » nasal tone ويرثا بـ لاما

عكس الأوكسيا (ـ).

(ج) نبرة البيرسوبومي « الصوت الصاعد المابط » nasal tone

ويرثا بـ لاما بالعلامة (ـ).

١٠ - يختلف معنى الكلمة باختلاف النبرات المستخدمة بها مثل :

<small>أكون</small>	<small>أذهب</small>	<small>أشيء</small>	<small>أشيء آخر</small>	<small>لسكن</small>	<small>إذا ، لو</small>	<small>هن</small>	<small>متى</small>
<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>
<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>
<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>
<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>	<small>ـ</small>

المصدر الماضي البسيط من الفعل λέγω λέγειν الشخص الثاني

الماضي البسيط في الصيغة الراجحة

٦٥	كيف	πώς	بطريقة ما .
٦٦	لا	ποτέ	الذى (مضارم) «كظرف» بمعنى حيث
٦٧	من ماذَا	ποτέναι	شخص ما ، شيء ما
٦٨	إلى	πρός	واحد (مد. م.)
٦٩	في	πάντα	واحد (جم. م.)
٧٠	ـ	παντού	الذى (جم. م.)
٧١	ـ	παντός	فعل الكون للمتكلم الماضي - (أداة الشرط) : إذا لو ،
	ففي الغائب المفرد		
٧٢	ـ	παντός	اسم فاعل لفعل الكون بمفرد -
		παντά	هذه الأشياء (جم. ج) - نفس الأشياء .
			وهناك أمثلة أخرى يمكن ملاحظتها عند الدراسة .

١١ - (أ) توضع نبرة الأوكسيا عادة على المقطع قبل الأخير مثل :

θάλασσα (انسان) - θάλασσας (بحر) - θάλασσαίς (علم) .

وعوماً تقع الأوكسيا على أحد المقاطع الثلاثة القصيرة الأخيرة من الكلمة . مثل :

καλός (جيد) - μαθητής (תלמיד) - νέος (جديد) .

(ب) توضع نبرة الأوكسيا على المقطع قبل الأخير إذا كان المقطع الأخير طويلاً . مثل :

θεάθωνταίλου θαλάσσης θυμρώπων

παύω (أكـف ، أتـوقف) - μήτηρ

١٢ - (أ) توضع نبرة البيريسبيوني على المقطع قبل الأخير الطويل بشرط أن يكون المقطع الأخير قصيراً . مثل : *πεπτός* (أيتها الأم) - *παράκημα* (بستان ، حديقة) - *κέφαλος* (كف ، توقف) .

كما توضع هذه النبرة على الكلمات التي تكون النبرة على مقطعها الأخير ، ونهايتها *ου* أو *υ* مثل : *βασιλεύς* (أيها الملك) - *πάνω* (ظ . في كل مكان) .

ويستثنى من هذه القاعدة الكلمة *νόσος* (هذا ، أنظر) حيث تأخذ أوكسيا

(ب) تستخدم نبرة البيريسبيوني على المقطع الأخير الطويل لجميع الأسماء في حالات المضاف اليه والقابل المفرد والجمع . مثل :

χρήστης *χρήστης* *χρήστης* في حالة المفرد ، *χρήσταις* *χρήσταις* *χρήσταις* في حالة الجمع من الأضم *χρήστης* قاض .

(ج) تستخدم نبرة البيريسبيوني على المقطع الأخير من الكلمات المدغمة . مثل : *χρήστης* المدغم من الفعل *χρῆστης* (أكرم) .

١٣ - تستخدم نبرة الفاريا (΄) بدلاً من الأوكسيا (΄) فوق المقطع الأخير للكلمة إذا لم يتبعها إحدى علامات الترقيم مثل : *άγρωθος* *άγρωθος* *άγρωθος* *άγρωθος* *άγρωθος* *άγρωθος* .

يكرم الرجل الصالح الرجال الحكماء .

١٤ - هناك عشر كلمات في اللغة اليونانية ذات مقطع واحد ، ولا تأخذ نبرة . وتسمى الكلمات التي لا تأخذ نبرة *επονυμικά* أو *προσωνυμικά* وهي :

(١) أداة التعریف بصورها الأربع في حالة المفاعل:

ألف المفرد المذكر، يه المفرد المؤذن ، يه للجمع المذكر يه للجمع المؤذن

(ب) حروف المعنى الثلاثة :

• (من) ﴿ ﻣَن ﴾ - (في) ﴿ ﻓِي ﴾ - (إلى) ﴿ إِلَى ﴾

(ج) ثلاث أدوات وهي:

(ك ، مثل ، حتى) - (لو ، إذا)

حرف النفي: لـ (لَا)، مـ (مـ)، نـ (نـ).

(د) قد تأخذ أداة النفي **و** نبرة الأوكسيما إذا ما جاء بعدها مباشرة إحدى علامات الترقيم . مثل : **οὐδὲν γέγονταν γεγονός** οὐδὲν γέγονταν γεγονός . ليكون قوله لكم نعم ، لا لا (مني ٥ : ٣٧) .

١٥ - قد تنتقل النبرة من الكلمة إلى الكلمة السابقة لها ، وهو ما يعرف في اللغة اليونانية باسم *παρακλιτή* - ويحدث هذا عادة إذا وقعت هذه الكلمات بعد كلمة أخرى توجد نبرة على مقطعيها قبل الأخير أو قبل الأخير ،

وتشمل السكك التي تنقل ثبرتها $\lambda_{\text{eff}}^{\text{min}}$ على الأقل وهي:

(١) **الصيغ الشخصية للكلمة المفرد** هي (مفع) (معبود) (مضار) (جيئ).

الفايئر الشخصية للخاطب المفرد \approx ٥٥٥ (مضا) \approx ٥٥٦ (قا).

الضمانات الشخصية للغائب المفرد هي (مفع) ٥٣ (مضنا) ٥٤ (قا).

(١) تستخدم قبل الكلمات المبدوءة بحرف ساكن .

(٢) « لَيْنَ عَلَيْهِ تَفْسِيرٌ خَقِيفٌ » .

۳۰ هائی .

(ب) إِسْمُ الْاسْتَفْهَام : $\pi\alpha\mu\alpha\tau\alpha$ (من ، ما ، مَاذَا) .

(ج) بَعْضُ الظَّرُوفِ مِثْلُ : $\pi\alpha\theta\epsilon\gamma$ (أَيْنَ) - $\pi\alpha\theta\epsilon\gamma$ (مِنْ أَيْنَ) -
 $\pi\alpha\omega\varsigma$ (كَيْفَ) - $\pi\alpha\omega\varsigma$ (إِطْلَاقًا ، أَبْدًا) .

وَكَذَلِكَ بَعْضُ الْأَدْوَاتِ مِثْلُ : $\pi\alpha\mu\alpha$ (حَقًّا ، عَلَى الْأَقْلَ) -
 $\pi\alpha\mu\alpha$ (وَالْعَطْف) - $\pi\alpha\mu\alpha$ (حَتَّى الْآن ، بَعْدَ) .

(د) فَعْلُ الْكَوْن $\pi\alpha\mu\alpha$ (أَكُون) . وَفَعْلُ الْقَوْل $\pi\alpha\mu\alpha$ (أَقُول) .
وَذَلِكَ فِي الزَّمْنِ الْمُضَارِعِ لِصِيغَةِ الْأَخْبَارِيَّةِ ، مَا عَدَ الْمُخَاطِبُ الْمُفَرِّد
 $\pi\alpha\mu\alpha$ (تَكُونُ) ، $\pi\alpha\mu\alpha$ (تَقُولُ) . مِثْلُ :

$\chi\alpha\iota\ \hat{\epsilon}\pi\eta\rho\hat{w}\alpha\alpha\ \alpha\hat{m}\tau\alpha\cdot\ \tau\iota\ \hat{\delta}\eta\mu\alpha\ \pi\alpha\iota;$ $\chi\alpha\iota\ \hat{\alpha}\pi\tau\epsilon\hat{x}\rho\hat{w}\alpha\ \lambda\hat{e}\gamma\mu\alpha\cdot\ \lambda\hat{e}\-$
 $\gamma\hat{e}\mu\alpha\ \hat{\delta}\eta\mu\alpha\ \mu\alpha\iota;$ $\hat{\delta}\tau\iota\ \pi\alpha\hat{l}\alpha\alpha\ \hat{\epsilon}\sigma\mu\mu\alpha.$

وَسَأَلَهُ مَا إِسْمُك ؟ فَأَجَابَ قَائِلاً إِسْمِي فِرْقَةً (كَتِيَّةً) لِأَنَّهَا كَثِيرَوْنَ .
(ص ٩٥) .

١٦ - الْكَلِمَاتُ الَّتِي تَنْقَلُ نِيرَاهَا إِلَى الْكَلِمَاتِ السَّابِقَةِ $\iota\hat{\epsilon}\mu\hat{w}\alpha\hat{t}\alpha\chi\alpha\iota\ \lambda\hat{e}\xi\mu\alpha$
تَنْقَدُ نِيرَاهَا فِي حَالَتَيْنِ :

(أ) إِذَا كَانَتِ الْكَلِمةُ السَّابِقَةُ لَهَا $\pi\alpha\theta\epsilon\gamma\mu\alpha\mu\alpha\mu\alpha$ أَيْ تَقُومُ بِمَعْنَى
نِيرَةِ الْأَوْكَسِيَا أَوِ الْبَيْرِيسِبُومِينِ عَلَى مَقْطِعِهَا الْآخِيرِ . مِثْلُ :
لَأَنَا كَثِيرُونَ $\pi\alpha\omega\varsigma\hat{w}\alpha\hat{t}\alpha\pi\alpha\mu\mu\alpha$ - $\pi\alpha\mu\mu\alpha$ $\pi\alpha\mu\mu\alpha$ - $\pi\alpha\mu\mu\alpha$ $\pi\alpha\mu\mu\alpha$.

(ب) إِذَا كَانَتِ الْكَلِمةُ السَّابِقَةُ لَهَا $\pi\alpha\theta\epsilon\gamma\mu\alpha\mu\alpha\mu\alpha$ أَيْ تَقُومُ بِمَعْنَى
الْأَوْكَسِيَا عَلَى مَقْطِعِهَا قَبْلَ الْآخِيرِ . وَذَلِكَ إِذَا كَانَتِ الْكَلِمةُ الَّتِي تَنْقَدُ نِيرَاهَا
مِنْ مَقْطِعِهِ وَاحِدَةً فَقَط . مِثْلُ : (يَقُولُ شَيْئًا) . $\pi\alpha\mu\mu\alpha$ $\pi\alpha\mu\mu\alpha$.

١٧ - (أ) تختفظ هذه الكلمات بنبرتها إذا كانت تتكون من مقطعين وقعت بعد كلة من الكلمات العشرة التي لا تأخذ النبرة أو وقعت بعد كلة على مقطعيها قبل الأخير نبرة مثل :

1 — οὐκ εἰπεν ἐγώ δ Χριστός (يو ٣ : ٢٨)

2 — δοτεις γάρ ἀν ποιήσῃ τὸ θέλημα του πατρός μου του ἐν σύραγοις, αὐτός μου ἀδελφός και ἀδελφή και μήτηρ δοτίν.

لأن من يعلم مشينة أبي الذي في السموات ، فهو أخي وأختي وأمي .

(مت ١٢ : ٥٠) .

(ب) تختفظ هذه الكلمات بنبرتها إذا جاءت بعد كلة محذوف حرف منها . مثل :

οὐδεὶς ἔρχεται πρός τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἄμου.

لا يأتي أحد إلى الآب إلا عن طريق (يو ٦ : ٦) .

(ج) كما تختفظ هذه الكلمات بنبرتها إذا وقعت بعد علامات من علامات الترقيم . مثل :

Δές μοι, φησίν, ὅδε ἐπὶ πίγκης τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.

قالت إعطني هنا على طبق رأس يوحنا المعمدان (مت ١٤ : ٨) .

(د) تختفظ الضمائر الشخصية بنبرتها (أنظر فقرة ١٥ - ١) إذا وقعت بعد حروف المعنى ذات النبرة ، فيما عدا الحرف πρός مثل :

ἐκεῖνος μαρτυρήσει περὶ ἄμου . (يو ١٥ : ٢٦) .

١٨ — يحفظ فعل الكون الغائب المفرد (Εστι) بالنبرة
فـ الحالات الآتية :

(أ) إذا جاء في أول الجملة . مثل :

Ἐστιν ἔπειτα μέγας ή εὖς δεῖται μετὰ αὐτοκρέας

إن التقوى مع القناعة ربح عظيم (أنا ٦: ٣) .

(ب) إذا جاء بعد : αὐτός , μή , εἰ , καὶ , ἀλλά , τούτο . مثل :

γῦν , ἐκεῖ

1 — συνερχόμενων αὐτού ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸν αὐτοὺς ἐστιν Κυριακὸν
δεῖπνου φαγεῖν.

عندئذ عندما تجتمعون معاً (من أجل نفس الغرض) فلا يكفي لتناول
عشاء رئيسي . (أنا ١١: ٢٠) .

2 — δι' αὐτοῦ αὐτού ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰγάλεως διὰ παντὸς
τῷ Θεῷ , τοῦτον ἐστιν ψαρτὸν χειλόθων δημιουρόντων τῷ δύναμι
αὐτοῦ

إذن فلنقدم به ذبيحة حمد للرب على الدوام ، وهذه تسبیحات (نمار)
صادرة من شفاعة مختاره باسمه (غب ٤٥: ١٣)

(ج) إذا جاء بعد كلام أي على مقاطعها قبل الأخير
نبرة . مثل :

الآن تكون دينونة هذا العالم (يو ١٢: ٣١) .

القرآن الرابع

١ - إقرأ واكتب ما يلى من إنجيل القدس متى ٦ : ٢٠ - ٢٥

θησαυρίζετε δὲ ὑμῖν θησαυροὺς ἐν οὐρανῷ, ὅπου οὕτε σής οὕτε θρῶσις ἀφανίζει, καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν· ὅπου γάρ ἔστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ ἔσται καὶ ἡ καρδία ὑμῶν. Ὁ λύκνος τοῦ σώματός ἔστιν ὁ ὀφθαλμός· ἔαν οὖν ὁ ὀφθαλμός σου ἀπλοῦς ἦ, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται· ἔαν δὲ ὁ ὀφθαλμός σου πινειᾶς ἦ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοκτεινὸν ἔσται εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἔστι, τὸ σκότος πόσον; Οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γάρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἔτερον ἀγαπήσει, ἢ ἐνδὸς ἀνθέξεται καὶ τοῦ ἔτερου καταφρονήσει. οὐ δύνασθε θεῷ δουλεύειν καὶ μαμωνᾶ. Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τὴν φάγητε καὶ τὸ πίπτε, μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τὴν ἐνδύσθε· οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλειόν ἔστι τῆς τροφῆς καὶ τὸ σῶμα τους ἐνδύματος;

(أ) أذكر ما حذث في الكلمات التي تمحتها خط.

(ب) ادرس الآيات وحدد نوع الفبرات المستخدمة وموقعها بالنسبة للمقاطع.

(ج) أنقل الآيات بدون علامات التنفس والفبرات . ثم ضع هذه العلامات بمفرده وقارنها بالنص .

(د) استخرج - من غير الكلمات التي تمحتها خط - فعل كون احتفظ ببرته وأخر فقدها وعلل لذلك .

٢ - من إنجيل القدس يوحنا ١٤ : ٢١

ὅτεκαν τὰς ἐντολὰς μου καὶ τηρῶν αὐτάς, ἐκείνος ἔστιν ὁ ἀγαπῶν με· ὁ δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθεῖσεται ὑπὸ τοῦ Πατρός μου, καὶ ἐγὼ ἀγαπῶν αὐτὸν καὶ ἐμφανίσω αὐτῷ ἐμαυτόν.

(أ) استخرج ضمير المتكلم واذكر لماذا فقد ببرته .

(ب) اشرح ملأاً حدث في الفعل :

الدرس الخامس

علامات الترقيم - الجلس والعدد - حلات الاعراب

Tά σημεία τῆς στίξεως

علامات الترقيم

١٩ - علامات الترقيم في اللغة اليونانية أربعة وهي :

τὸ τελεῖα στιγμή (أ) نقطة الوقف في آخر الجملة ()

τὸ ἔρωτικατικόν (ب) علامة الاستفهام (؟)

τὸ μέσον (άνω) στιγμή (ج) نقطة فوق السطر وترتبط بين جملتين ()

τὸ κόμμα - τὸ ποδιαστολή (د) الفصلة (.)

٢٠ - تستخدم الشولة (‘) عندما يسقط حرف

لين لوقوعه قبل كلمة أخرى مبدوءة بحرف لين أو صوت مزدوج، مثل :

ἀπ' αὐτοῦ منه (مت ١٣: ١٢)

خلال الليل كله - طيبة الليل (لو ٥: ٥)

كما تستخدم نفس هذه العلامة (‘) عند ادغام كلتين نهاية الأولى وبداية

الثانية حرفان لينان ، وتسمى علامة الادغام τὸ κορωνίς مثل :

καὶ المدغمة من الكلتين καὶ οὖν معنى وان (مت ٢١: ٢١)

وآيات أخرى.

καὶ المدغمة من الكلتين καὶ οὖν معنى وأنا (رو ٧: ٣)

وآيات أخرى.

٢١ - تستخدم نقطتان (‘‘) فوق الحرف اللعن الثاني

من حرفين لينين مجاورين ، الدلالة على أنهما لا يكونان صوتاً مزدوجاً

وينطق كل حرف منفصل عن الآخر مثل Ησαΐας أشعيا .

و عند تقسيم هذا الاسم إلى مقاطع يلاحظ أنه يتكون من أربعة مقاطع $\text{H}-\text{O}-\text{A}-\text{C}_2$

άριθμός والعدد Γένος الجنس

٢٢ - ينقسم الاسم في اللغة اليونانية من ناحية الجنس إلى ثلاثة أقسام :

- الاسم المذكر (اللامع) : **άρσενικόν**
 الاسم المؤنث (الأنثى) : **θηλυκόν**
 الاسم الجماد (النبات) : **ουδέτερον**

كما ينقسم من ناحية العدد إلى المفرد *énikos* والجمع *plithunistikós*.

أما المثلث *outlook* فلم يستخدم في كتابات العهد الجديد وإن وجد في اللغة اليونانية القديمة .

حالات الاعراب ai πτώσεις

٤٣ - الاسم في اللغة اليونانية معرّب ، وتحقيق نهائته بتغيير حالات الإعراب وهي خمس :

- (١) حالة الرفع **الفاعل والمقدّم** وتدل على من قام بالفعل أو اتصف به ويكون جواباً للسؤال من ؟ : τις فاذا سألنا (من جاء ؟ : τις ἤλθεν) كان الجواب (جاء بولس **Παῦλος ἤλθεν**)

(ب) حالة المقادى **كلتىكى** وتنستخدم عند نداء شخص مثل : (يا بولس **ὦ Παῦλε**) .

(ج) حالة المفعول به *object* و تستخدم للدلالة على من وقع عليه فعل الفاعل ، كما قد تستخدم بعد حرف معنی فاذا سأله :

- (من رأيت؟ εἶδα τὸν Παῦλον) كان الجواب (رأيت بولس) τίνα εἶδες؛ (د) حالة المضاف إليه τενίκη وتعبر عن الملكية كما تستخدم بعد حرف معنى . مثل (بيت بولس οἶκος τοῦ Παύλου)

(من القرية *ek tis káumēs*)

(هـ) حالة القابل δοτική وهو ما يعبر عنه بالفعل به غير المباشر ، أي الشخص المستفيد من فعل الفاعل . كما تستخدم بعد حرف معنی مثل : (قال لبوس εἶπε τῷ Παύλῳ - بجوار القرية)

الـ٥ـرین الخامس

اقرأوا كتب هذا النص من الجليل المقدس يوحنا (١ : ١ - ١٨)

'Εν ἀρχῇ πήν ό Λόγος, καὶ ό Λόγος πήν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ θεὸς πήν ἐ Λόγος. Οὗτος πήν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. Πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ κωρις αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ εἶναι γέγονεν. ἐν αὐτῷ ζωὴν πήν, καὶ η̄ ζωὴν πήν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ η̄ σκοτία αὐτὸύ οὐ κατέλασεν.

Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ Θεοῦ, ὃν-
μα αὐτῷ Ἰωάννης· οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρή-
σῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι' αὐτοῦ. οὐκ ἐ-
κείνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

Τὸν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον. ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω. εἰς τὰ ίδια ἦλθε, καὶ οἱ ίδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον. ὅσοι δὲ Ἐλαθον αὐτὸν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἔξουσιαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, οἱ οὓς ἐξ αιμάτων, οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ ἐγεννήθησαν. Καὶ ὁ Λόγος δάρες ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενενόης παρὰ Πατρός, πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας. Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγε λέγων· οὗτος τούτος ὁν εἶπον, ὁ ὅπιστα μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρώτός μου τούτον. καὶ ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάσθομεν, καὶ χάριν ἀντί χάριτος· ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, η χάρις καὶ η ἀληθεία διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο. Θεὸν αὐτοῖς ἐώρακε πάπιτε οἱ μονογενῆς Υἱός ὁ ὁν εἰς τὸν κόλπον τοῦ Πατρός, ἐκείνος ἐπηγίσατο.

استخرج من هذا النص :

- ١ - أمثلة بها شولة الحذف .
- ٢ - مثلاً به نقطتا التقسيم فوق الحرف اللين .
- ٣ - علامات الترقيم المختلفة .
- ٤ - مثالين انتقلت فيما النبرة إلى كلة سابقة .
- ٥ - ثلاث كلمات بدون نبرة .
- ٦ - كلمات بها : مقطع واحد - مقطuman - ثلاثة مقاطع - متعددة المقاطع ،
وحدد نوع النبرة فوق كل منها .
- ٧ - مثالين للتنفس الهائي والتنفس الخفيف .
- ٨ - كلمات بها : النبرة على المقطع الأخير - النبرة على المقطع قبل الأخير .
النبرة على المقطع قبل قبل الأخير - واذ كر نوع كل نبرة في كل كلة
تأتي بها .
- ٩ - اسم مذكراً وأخر مؤشراً وأخر جاداً .
- ١٠ - أربعة أسماء تختلف فيها حالات الاعراب ، وحدد حالة اعراب كل
اسم تأتي به .

الدرس السادس

الفعالات τὰ πρήματα

- ٢٤ - ينقسم الفعل في اللغة اليونانية من ناحية التصريف إلى نوعين :
- (أ) أفعال نهايتها في المتكلم المفرد se - مثل الفعل νῦν (أفك، أحل)
 - (ب) أفعال نهايتها في المتكلم المفرد me - مثل الفعل ενιψει (أقول) .
- وأفعال القسم الأول أكثر شيوعاً في اللغة ، وقد تنتهي أصولها بحرف

لين أو صوت مزدوج φωνηντόκλητα أو بحرف سا كن أو نصف لين
ουμφωνόληπτα مثل :

- (φιλέ-ω) - (أَمْدَحَ $\tauίμασ$)
- (γράφ-ω) - (أَكْتَبَ $πιστεύ$)
- (αγγέλλ-ω) - (أَعْلَانَ $λέγ$)

٢٥ - ينقسم الفعل من حيث البناء إلى ثلاثة أقسام :

- (أ) فعل مبني للعلوم Φωνή $\hat{\eta}$ ويدل على أن الفاعل يعلم .
- (ب) فعل مبني للمتوسط μέσον Φωνή $\hat{\eta}$ وفيه يستفيد الفاعل من عمل الفعل أو يعمل الشيء لصالحه .
- (ج) فعل مبني للجهول παθητική Φωνή $\hat{\eta}$ وفيه تعطى أهمية أكبر للمفعول به :

والفعل في اللغة اليونانية سنت صيغ $\Sigmaγκλισίς$ وهي :

- (أ) الصيغة الخبرية δριστική $\hat{\eta}$ ويظهر فيها الحدث كأنه واقع .
- (ب) الصيغة المصدرية ύποτακτική $\hat{\eta}$ ويظهر فيها الحدث كأنه رغبة موقعة .
- (ج) الصيغة الراجحية εύκτική $\hat{\eta}$ ويظهر فيها الحدث كأنه تمنى .
- (د) صيغة الأمر προστακτική $\hat{\eta}$ وفيه يتطلب إنجاز الحدث .
- (هـ) صيغة المصدر σπαρέμφατον $\tauό$ ويعبر عن اسم الفعل صريحاً أو مؤولاً .
- (و) صيغة اسم الفاعل أو اسم المفعول κετοχή $\hat{\eta}$ وهي صفة فعلية .

أما من حيث الزمن $xρόνος$ فإنه توجد سنتان أزمنة هي :

(!) بالزمن المضارع $\Sigmaγκλισίς \hat{\eta}$ ΕΝΕΩΤΗΣ

- (ب) الْزَّمْنُ الْمُسْتَقْبِلُ مέλλων ٥

(ج) الْزَّمْنُ الْمَاضِيُ التَّصْلُلُ (الْمُسْتَمِرُ) παρατατικός ٦

(د) الْزَّمْنُ الْمَاضِيُ البَسيطُ ἀδριστός ٦

(هـ) الْزَّمْنُ الْمُضَارِعُ الْقَامُ παρακείμενος ٦

(وـ) الْزَّمْنُ الْمَاضِيُ الْأَذْمَمُ υπερσυντέλικος ٦

•**Εγκλισίς τῶν ρημάτων** **اعصر يف الاعمال**

- أولاً : تصريف الأفعال التي نهايتها في التكلم المفرد ٣ -

الصيغة الإخبارية المبنية على المعلوم .

٢٦ - لكل فعل في اللغة اليونانية أصل θέμα لا يغير ونهاية κατάληξις

تغرس عن الشخص الذي قام بالفعل.

وتنضاف إلى أصل الفعل للتعبير عن الشخص الذي قام به في الزمان

المضارع والمستقبل النهایات الآتية (١)

للشخص الأول أو المنكل **πρῶτον πρόσωπον** تضاف **و** في المفرد و **ομεν**

في المجمع

الشخص الثاني أو المخاطب *Georepon* تضاف إلى المفرد

و ETE في الجامع.

الشخص الثالث أو النائب *τρίτον πρόσωπον* *τρίτον* *πρόσωπον* *تضاف* *EI* فـ *المفرد*

و **(v)** في الجم .

(١) تدل هذه النهايات على من قام بالفعل ، ولنبا لا تستخدم الصياغة الشخصية
ألا تتوارد أو المقابلة .

٢٧ — لتصريف الزمن المضارع من الفعل $\sigma\mu\eta\epsilon\nu$ ، تلحق النهايات السابقة

الدالة على الأشخاص إلى أصل الفعل $\sigma\mu\eta$ ويصرف هكذا :

$\sigma\mu\eta\epsilon\nu$	نفسك	$\sigma\mu\eta\epsilon\nu$	أفسك
$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon$	تفكر	$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon$	تفك - تفكين
$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon(v)$	يفكون	$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon(v)$	يفسك

٢٨ — يصرف الزمن المستقبل بادخال الحرف (v) ^(١) بين أصل الفعل

والنهايات الدالة على الأشخاص كافية في الزمن المضارع عاماً :

$\sigma\mu\eta\epsilon\nu$	سنفك	$\sigma\mu\eta\epsilon\nu$	أسفوك
$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon$		$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon$	
$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon(v)$		$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon(v)$	

٢٩ — يصاغ المصدر من الزمنين المضارع والمستقبل بالحافق النهاية $\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon$ إلى المضارع والمستقبل مثل :

$\sigma\mu\eta\epsilon\tau\epsilon$ مصدر المضارع . و $\sigma\mu\eta\epsilon\nu$ مصدر المستقبل .

٣٠ — تهم اللغة اليونانية بطبيعة الحدث ، وهل اخند مدى طويلاً أو قصيراً وبدل الزمن المضارع الاخباري عادة على الاستمرار . وهو ما يعبر عنه (بالفعل النقطي) الذي يكون فائماً في الحال عند وقت التكلم ، متى جاء في إنجيل متى $٢٥: ٨$.

إن مصايمينا تنطق $\alpha i \lambda\alpha\mu\tau\delta\epsilon\varsigma \eta\mu\mu\eta \sigma\theta\epsilon\eta\mu\mu\eta\tau\alpha$

على أن الزمن المضارع قد يعبر أيضاً بما يسمى (بالفعل النقطي) وهو الحدث الذي يقع بين حين وآخر ، وقت زمن التكلم ، وتوضح الأمثلة الآتية هذا المعنى : أرى أنك أنت نبى (يو ٤: ١٩) . $\theta\epsilon\omega\rho\varsigma \sigma\tau i \pi\varphi\theta\pi\tau\varsigma \epsilon\mu$

(١) يضاف الحرف (v) مع ضمير القائب الجمّع عندما يقع الفعل في آخر الجملة أو يتبعه كلمة أخرى تبدأ بحرف ابن .

(٢) يلاحظ التشابه بين اللغتين اليونانية والغربية عند الحصول على المثال حيث تستخدم اللغة العربية س .

2. οὐ μεταμέλομαι

أَنِّي غَيْرُ نَادِمٍ (أَنَا لَا أَنْدِمُ) (٢ كُوٰ٧: ٨)

3. θέλομεν ήταν δέ τις αιτήσωμεν ποιήσοντας ἡμῖν.

تَرِيدُ أَنْ تَعْلَمَ لَنَا مَا قَدْ نَطَّلَبَ (مَر. ١٠: ٣٥)

4. παραγγέλλω σοι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς.

أَنِّي آمِرُكَ بِاسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ تَخْرُجَ مِنْهَا (أع. ١٦: ١٨)

5. λάται σε Ἰησοῦς δὲ Χριστός.

بَسْوَعِ الْمَسِيحِ بِشَفَاعَتِكَ (أع. ٣٤: ٩)

6. ἐπιτρέπεται σοι υπέρ σεαυτοῦ λέγειν.

يَسْمَعُ لَكَ أَنْ تَحْدُثَ دَفَعًا عَنْ نَفْسِكَ (أع. ٦: ١٢)

مفردات

ὑπακούω	أطْيعُ (مع الْفَاءُ)	εελω	أَرِيدُ، أَرْغَبُ
πιστεύω	أَؤْمِنُ (مع الْفَاءُ أو εἰς وَالْمَعْنَى)	παραγγέλλω	أَطْلَبُ، آمِرُ
προφητεύω	أَنْتَبَا	ἀποστέλλω	أَرْسَلُ
δουλεύω	أَخْدُمُ	βαλλω	أَقْذَفُ، أَرْتِي
νηστεύω	أَصْوَمُ	βλέπω	أَنْظَرُ، أَرَى
κλείω	أَغْلَقْ	πέμπω	أَرْسَلُ
θαυμαίνω	أَمْلَكُ، أَحْكَمُ	σώζω	أَخْلَصُ، أَنْقَذُ
κελεύω	أَمْرُ	φωτίζω	أَنْيَرُ، أَضْنَى
παύω	أَوْقَ، أَكْفَ	εύρίσκω	أَجْدُ
ἀκούω (١)	أَسْمَعُ	λαμβάνω	أَخْذُ، أَسْتَلِمُ
ἔσθιω	آكُلُ	μένω	أَمْكَتُ، أَظْلَلُ، أَبْقَى
θεραπεύω	أَشْفَى، أَعْلَجُ	ἀποθνήσκω	أَمْوَتُ
ἐγείρω	أَنْهَضُ، أَرْفَعُ، أَقْيَمُ، أَقْوَمُ	γνωστικω	أَعْرَفُ
κρίνω	أَحْكَمُ، أَدْنَى	ἕκω	أَمْلَكُ

(١) مع الم Hollow به قافية، المسموع والمدافع إليه الشخص المسموع.

القرين السادس

١ - صرف الفعلين κλειω و κελεύω في المضارع والمستقبل مع جميع الأشخاص .

٢ - ترجم الأفعال الآتية إلى اللغة العربية :

λέγει	εύρισκομεν	έσθισσόμεν	έγειρεις
πιστεύσουσιν	θλέπεις	ύπακούετε	ἔχουσιν
νηστεύσομεν	δουλεύουσιν	εύρισκει	λύσετε
ἀποθνήσκει	παύσω	κελεύσεις	θλέπουσιν
ἀκούσεις	φωτίζουσιν	πέμπουσιν	γινώσκεις
κρίνετε	σώζεις	μένει	θεραπεύσομεν
έγειρουσι	ἀποστέλλομεν	λαμβάνετε	βάλλομεν
έσθιομεν	λέγετε	βασιλεύεις	κλείσετε
ἀγγέλομεν	παύσω	προφητεύετε	έσθιω
λέγομεν	ἀκούετε	γράφετε	ἔχει

٣ - ترجم الأفعال الآتية إلى اللغة اليونانية :

قول - نفذ - أكتب - ندينون - نسمع - يمكثون -
 ستعالجون - تنهضين - يرسلون - تفخذ - يموتون - تنبرون -
 تملك - تعتذر - تجدون - يتبايناً - تخدمين - يكتب - يعرفون -
 سيفافق - تعرفون - نسلم - يعطيون - تصومون - يحكم .

٤ - هات التسلتم الجم والغائب المفرد والجمع في الزمانين المضارع والمستقبل من الأفعال الآتية :

παύω	δουλεύω	πιστεύω
------	---------	---------

٥ - هات الخطاب المفرد والجم والغائب المفرد والجم في الزمن المضارع من الأفعال الآتية :

κλειω	γέρω	έγειρω
-------	------	--------

الدرس السابع

أداة التاء، يف - اعراب الأسماء - الإعراب الأول عن الأسماء

اداة الاعتراف Tō ἄρθρον

٣١ - تستخدم أداة التعريف عادة قبل الأسماء عموماً بما فيها أسماء العلم ، وتنبعها في الإعراب والجنس والعدد وتمرر على النحو الآتي :

٣٢ - إعراب الإسم في اللغة اليونانية هو الذي يحدد وظيفته وليس مكانه في الجملة . فإذا وقعت كتanan في حالة الرفع **ονομαστική** مع فعل الكون ، فإنه لا تتحدد أي الكلمتين مبتدأ أو خبر إلا من الكلمة التي تسبّبها إدابة التعريف .

فإذا رجعنا إلى النص الوارد بالمعنى الخامس من الجيل القدس يوحنا

وحدنا هذه المعيارة :

Θεός γίν ο Λόγος

كَانَ الْكَلْمَةُ إِلَهٌ

يتحدد هنا المبتدأ من الإسم المسقوب بأداة التعرير *οὗτος* *θεός* ، وبذا يتميز الخبر باستخدامه بغير أداة التعرير وهو *καὶ ταῦτα* يتصفح المبتدأ والخبر في قولنا :

αὐτὸς θεός ἀγάπη εστίν **الله محبة**

وقد يمحذف فعل **الكون** من الجملة ، **اكتفاء** بتحديد الأداء للمبتدأ . مثل :

οἱ Παῦλος ἀπόστολος **بولس رسول**
ἀπόστολος οἱ Παῦλος

٣٣ - تستخدم أداة التعرير مع *δέ* *μὲν* *δέ* أي *μέν* *δέ* *δέ* تدل على : الواحد الآخر ، أو هذا ذلك . وفي الجم : البعض والبعض الآخر . مثل :

1. *οἱ δέ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, οἱ μὲν εἰς τὸν ίδιον ἄγρον, οἱ δέ εἰς τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ.*

هؤلاء الذين تهاونوا انصرفوا ، الواحد إلى حفله والآخر إلى تجاهله
(مت ٢٢: ٥)

2. *οἱ μὲν ἔξ έριθείας τὸν Χριστόν καταγγέλλουσιν, οὐχ ἄνως. οἱόμενοι θλίψιν ἐπιφέρειν τοῖς δεσμοῖς μου· οἱ δέ ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν τοῦ εὐαγγελίου κείματι.*

هؤلاء عن تحزب ينادون بالمسيح ، لا عن اخلاص ، ظانين أنهم يغيرون ما إلى أصفادى (قيدى) ، وأولئك عن محبة عالمين بأنى هنا مقيم للدفاع عن الانجيل (في ١٦: ١٧) .

3. *καὶ οἱ μὲν ρισαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δέ σὺν τοῖς ἀπόστολοις.*

فكان بعضهم مع اليهود والبعض الآخر مع الرسل (١٤: ١٤)

٣٤ - تستخدم أداة التعريف في حالة الفاعل مع **εις** (εἰς) للإشارة إلى شخص ذكر في الجملة السابقة بشرط لا يكون فاعلها . مثل :

δ Παῦλος λέγει τῷ κιλιάρχῳ εἰ ἔξεστι μοι εἰπεῖν τι πρός σε;

δ εἰς ἔφη· Ελληνιστὶ γινώσκεις;

يقول بولس لقائد الألف هل في إمكاني أن أقول شيئاً لك ؟ أما هو فقال :
هل تعرف أن تتكلّم باليونانية ؟ (أع ٢١ : ٣٧) .

اعراب الأسماء

Κλίσις τῶν οὐσιαστικῶν ὀνομάτων

٣٥ - توجد في اللغة اليونانية ثلاثة أنواع من اعراب الأسماء :

(ا) الاعراب الأول : **πρώτη κλίσις** ونهاية أسماء هذا النوع :

θηλυκά όνόματα **a** أو **n** إذا كانت الأسماء مؤنثة

أو **as** و **ns** إذا كانت الأسماء مذكورة

(ب) الاعراب الثاني **δευτέρα κλίσις** ونهاية أسماء هذا النوع

ος للمذكر والمؤنث ، **ov** للجحد

(ج) الاعراب الثالث **τρίτη κλίσις** وهي الأسماء التي لا يتضمنها

النوعان الأول والثاني .

الاعراب الأول من الأسماء

٣٦ - ينقسم النوع الأول من الأسماء إلى قسمين :-

(ا) أسماء مؤنثة نهائتها **a** أو **n**

مثل : (وقت، ساعة **ὥρα**) - (مجد **ἡρώα**) - (بدء **ἥρα**)

وتعرب هذه الأسماء هكذا :

حالات الاعراب	أصل الكلمة	مفرد	δοξ -	άρχ -
ف	άρρα	المفرد		
.	άρρα	ή ἄρχη	ή δόξα	ή ἄρχη
.	منا	ώ άρχη	ώ δόξα	ώ άρχη
مفع	ώραν	τήν άρχην	τήν δόξαν	τήν άρχην
مضار	ώρας	τῆς άρχης	τῆς δόξης	τῆς άρχης
قا	ώρα	τῇ άρχῃ	τῇ δόξῃ	τῇ άρχῃ
الجمع				
ف	ώραι	al άρχαι	al δόξαι	al άρχαι
.	منا	ώ άρχαι	ώ δόξαι	ώ άρχαι
مفع	ώρاس	τάς άρχάς	τάς δόξας	τάς άρχάς
مضار	ώρاس	τῶν άρχων	τῶν δόξων	τῶν άρχων
قا	ώρاس	ταῖς άρχαις	ταῖς δόξαις	ταῖς άρχαις

يلاحظ عند أعراب الأسماء المؤنثة التي تنتهي في الفاعل المفرد بالحرف **α** غير مسبوقة بحرف لين أو **η** أن **η** تغير إلى **η** في حالى المضاف إليه والقابل المفرد .

(ب) أسماء مذكورة نهايتها **ας** أو **ης**

مثل شاب **οὐεανίας** ونبي **οὐεανίας** وترتب هكذا :

أصل الكلمة	νεανία-	μفرد جمع	προφήτη-
الفاعل	οὐεανίας	οὐεανία	οἱ προφήται
المفادى	ώνεανία	ώνεανία	ώ προφήται
المفعول به	τὸν νεανίαν	τὸν νεανίαν	τοὺς προφήτας
المضاف إليه	τοῦ νεανίου	τοῦ νεανίου	τῶν προφητῶν
القابل	τῷ νεανίᾳ	τῷ νεανίᾳ	τοῖς προφήταις

يلاحظ عند أعراب الأسماء المذكورة أن نهايتها في المضاف إليه المفرد **ou**
كأن نهايات الجم تشبه نهايات الأسماء المؤنثة تماماً، وتعيزها أدوات التعریف

مفردات

أولاً : أسماء تعرب مثل : **ώρα** (ويلاحظ أن أصل الاسم فيها ينتهي بحرف لين أو **و**) .

η ἀδικία	ظلم ، عدم بر	η ἀληθεία	حقيقة ، حق
η ἀνομία	مخالفة القانون	η ἀγνοία	جهل
η ἐριθεία	نزاع ، خصم	η ἐργασία	عمل
η μαρτυρία	شهادة	η βέζουσία	قوة ، سلطان
η οἰκία	منزل	η οἰκία	ظل
η σοφία	حكمة	η λυχνία	شمعـدان
η θύρα	باب	η πέτρα	صخر ، حجر
η θασιλεία	ملائكة	η ἀμαρτία	خطيئة
η ἐκκλησία	كنيسة	η γενεά	جيـل
η καρδία	قلب	η ἐπαγγελία	وعـد
η ημέρα	يوم	η χάρα	ضرور ، فرج
η μετάνοια	توبه ، ندم	η θυσία	ضحـية
η σωτηρία	خلاص	η παρουσία	حضور ، مجيـء ، قدوم
η χρεία	حاجة	η χήρα	أرثـلة
η ιουδαϊκή	اليهودية	η Γαλλαῖα	الجلـيل

ثانيًا : أسماء تعرّب مثل :

ἡ μέριμνα	أهتمام ، عناء	ἡ γλῶσσα	لسان ، لغة
ἡ ρίζα	أصل ، جذع	ἡ θάλασσα	بحر

ثالثًا : أسماء تعرّب مثل :

ἡ τιμή	كرامة ، شرف	ἡ πόλη	بوابة ، باب
ἡ φυστί	نفس ، حياة	ἡ φωνή	صوت
ἡ δίκη	عدالة	ἡ στολή	زي ، ثوب
ἡ δικαιοσύνη	عدل ، عدالة ، بر	ἡ σελήνη	قمر
ἡ εἰρήνη	سلام	ἡ ὄργη	غضب
ἡ διείλη	دين	ἡ παιδική	جارية صغيرة ، أمه
ἡ ὑπακοή	طلقة	ἡ προσευχή	صلوة
ἡ παρακοή	عصيان ، عدم طاعة	ἡ ἀγαθωσύνη	صلاح
ἡ κεφαλή	رأس	ἡ ἐπιστολή	رسالة
ἡ ἀγιωσύνη	قداسة	ἡ δύσελφη	اخت
ἡ θροκή	مطر	ἡ νύμφη	عروس
ἡ ὑπερβολή	مباغة ، فيض ، وفره	ἡ καταλλαγή ، توفيق ، تسوية	مصالحة
ἡ ἀνάπτη	حبة	ἡ ὑπομονή	صبر
ἡ γραφή	كتابة	ἡ γῆ	أرض ، بر
ἡ ζωή	حياة	ἡ ἐντολή	وصية ، أمر
ἡ συναγωγή	جمع	ἡ παραβολή	مثل

رابعاً : أسماء مذكورة تعرب مثل :

ο ἔργατης	عامل	ο τελώνης	شار، مكاتب
ο ὑπηρέτης - ο οἰκέτης	خدم	ο διφειλέτης	مدين، خاطي، مذنب
ο δεσπότης	سيد	ο βασιποτής	معذان
ο ναύτης	بحار، ملاح	ο μαθητής	تميذ
ο ὑποκριτής	منافق	ο στρατιώτης	جندي

خامساً : أسماء تعرب مثل :

ο Ἡλείας	إيليا	ο Ἀνδρέας	أندريا
ο Ιούδας (1) (τοῦ Ιούδα)	يُوذا	ο Σατανᾶς (1) (-ο)	الشيطان

سادساً : ظروف وحروف :

άπο	عن ، من (يتبعها حالة المضا).	οὐν	مع (يتبعها حالة القسا).
ἐκ (εξ)	من (يتبعها حالة المضا).	εἰς	إلى (يتبعها حالة للمع.).
προ	أمام ، قبل (يتبعها حالة المضا).	ἐν	في ، على (يتبعها حالة القا .).
οὗτος (توضع ثانية كلمة في الجملة)	لذلك (توضع ثانية كلمة في الجملة)	οὐ	لا ، لم ، لن
νάρ	لان (توضع ثانية كلمة في الجملة)	οὐδα	إذن ، بناء ، عليه ، من ثم
καὶ	واو للصلف	αλλα	لكن ، بدل
καὶ ... καὶ	كل من ... و	εἴτη	على « سطح » (مع المضا).

القرين السابعة

ترجم إلى العربية :

- ἡ ἀγάπη μένει ἄλλα ἡ ὁργή οὐ μένει.
- λαμβάνομεν πάν δικαιοσύνην τὰς οὖν τῶν οἰκιῶν θύρας οὐ κλείσομεν.

(١) يربان مثل : νεανίας الا أن نهاية المضاف إليه المفرد

3. οώζεις τὴν ψυχήν ἐκ τῆς ἀμαρτίας ἅρ' ἔχεις
ἔξουσίαν.

4. γινώσκομεν καὶ τὴν σοφίαν καὶ τὴν ἀληθείαν ἄπο
τῶν παραδολῶν ἐν τῇ Καινῇ Διαθήκῃ.

5. ή μὲν ζωὴ τῶν ναυτῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ ἔστιν, ή δὲ
ζωὴ τῶν στρατιωτῶν ἐν τῇ γῇ.

6. ὁ γὰρ προφήτης κελεύει τοὺς νεανίας παύειν τὰς
ἐργασίας τῆς ἀνομίας καὶ τῆς ἀδικίας.

7. οἱ μὲν ἑοθίουσιν οἱ δὲ νηστεύουσιν.

8. ὁ δεσπότης ἀποστέλλει τοὺς οἰκέτας εἰς τὴν οἰκίαν
τοῦ τελένου καὶ κελεύει αὐτὸν γράφειν τὰς ὀφειλάς· ὁ δὲ οὐ
θέλει.

9. Οἱ νεανίαι δουλεύουσι τοὺς προφήτας σὺν τοῖς
μαθηταῖς τὴν γὰρ μετάνοιαν θέλουσιν.

10. ή προσευχὴ φωτίζει τὰς καρδίας ἀκούσομεν τὴν
φωνὴν τῆς σοφίας ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ.

11. ὡς νεανία, εἰ ναύτης ή ζωὴ σου ἐπὶ τῆς θαλάσσης
οὐκ ἐπὶ τῆς γῆς ἔστιν.

12. οἱ Ιωάννης ὁ Βαπτιστής ἀγγέλλει ἐν τῇ γῇ τῆς
Ιουδαίας τὴν παρουσίαν τῆς ὥρας τῆς σωτηρίας.

13. ἐγὼ χρείαν ἔχω ἀκούειν τὴν σοφίαν. καὶ φωνὴν
τῆς ἀρετῆς.

14. ἔσθιετε ἐν ταῖς οἰκίαις τῶν χηρῶν, ὡς τελῶναι;

15. ή μὲν ὑπακοή ἔστιν κεφαλὴ τῆς ἀγάπης καὶ τῆς
ἀγαθωσύνης ή δὲ παρακοὴ ἀρχὴ τῆς ἐριθείας καὶ ἀμαρτίας.

16. ὁ νεανίας μένει σὺν τῇ ἀδελφῇ πρὸ τῆς πύλης τῆς
συναγωγῆς θέλουσι γὰρ γινώσκειν τὴν ἀληθείαν.

17. ή νύμφη πέμπει τὰς ἐπιφοτολάς τῆς χαρᾶς εἰς τὰς
ἀδελφάς.

18. ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ θλέπομεν τὴν δόξαν τοῦ δεσπότου
οἱ γὰρ μαθηταί ἔχουσι τὴν ἀγαθωσύνην καὶ ὑπακούουσι ταῖς
ἐντολαῖς.

19. ὁ νεανίας λαμβάνει τὴν τῆς παιδίσκης στολὴν (ἐν),
ἀργῆς καὶ αὐτὴν, βάλλει πρὸ τῆς πύλης τῆς οἰκίας.

20. ὡς χήρα, τί οὐκ ἐγείρεις καὶ δουλεύεις τὸν
βαπτιστήν; ἔχει γὰρ καὶ τὴν ἄγιωσύνην καὶ τὴν ὑπερηφάνιαν.

訳文：モロガニヤ

- ١ - يستمع الخادم إلى قسيده يهودا ويبيق في البيت .
 - ٢ - ستصوم ، كما يطأب النبي .
 - ٣ - يزيد الشبان أن يخدموا جنود القرية ، واسكتهم يرفضون .
 - ٤ - لا يطيع العاملان الوصية ، لأن الواحد منافق والآخر خاطل .
 - ٥ - نعرف حقائقة الملائكة ، لذا نطيع الأنبياء ولا نستمع إلى الشيطان .

الدرس الثامن
الأفعال المدغمة

περισπώμενα (συνηροημένα) ρήματα

نَصْرِيفُ الْأَفْعَالِ الْمَدْعَمَةِ الَّتِي تَنْهَا يَتَّهِي

٣٧ - الأفعال المدغمة هي التي تنتهي أصولها بـ واحدى الحروف المبنية **ـــ**
و يحدث الادغام في الزمن المضارع والماضي للتصل فقط .

ويشير الادغام هكذا : تدغم = مع = إلى =

تَدْعُمُ مَعَهُ إِلَيْهِ

يسقط الحرف ء قبل حرف لين طويل أو صوت مزدوج ويعرف

المضارع والماضي المتصل من الفعل أحب: **سُلِّمَ** هكذا:

الماضي المتصل

المضارع

έφιλεον	έφιλουν	كَتْ أَحَبْ
έφιλεες	= έφιλεις	
έφιλεε	= έφιλει	
έφιλέομεν	= έφιλούμεν	
έφιλέετε	= έφιλείτε	
έφιλεον	= έφιλουν	
φιλέω		أَحَبْ
φιλέεις		= فِيلَيْسْ
φιλέει		= فِيلَيْ
φιλέομεν		= فِيلَوْمَنْ
φιλέετε		= فِيلَيْتَهْ
φιλέουσι (v)		= فِيلَوْسَتْ (v)

المقدمة

نلاحظ أن الماضي المتصلب يتكون بالإضافة إلى زيادة المقطمية ε إلى أصل الفعل $\gamma\mu\lambda$ ثم تلحق التهليات المدالة على الأشخاص وهي على الترتيب $\varepsilon\mu\lambda$ المفرد و $\varepsilon\mu\lambda\varepsilon$ الجمع ..

٣٨ - إذا كان الفعل الذي ينتهي أصله بالحرف ε يتكون من مقطع واحد يحدث الأدغام فقط عند التقاء (ε مع ε) إلى ε مثل الفعل : أحمر ، أغلق $\pi\lambda\epsilon\omega$ - ويصرف هكذا :

المضارع	الماضي المتصلب
أبر	$\pi\lambda\omega$
= $\pi\lambda\epsilon\omega$	$\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\sigma$
= $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon$	$\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon$
= $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon$	$\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon$
= $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon$	$\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon$
= $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon$	$\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon$

المصدر : $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon$

ويصرف مثل $\pi\lambda\epsilon\omega$ للأفعال :

أنفس $\pi\lambda\epsilon\omega$ - بحاج $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon$. أطلب (مع مفعلاً) $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon$.
أسيل $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon$. أتدفق $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon$.

أما الفعل $\alpha\pi\lambda\epsilon\omega$ بـ (أربط ، لحزم) $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon$ ^(١) - فإنه يدخل كالفعل $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon$ تماماً.

ويصرف مثل $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon$ للأفعال :

$\alpha\pi\lambda\epsilon\omega$ -	أبحث، أفترش، أطلب $\alpha\pi\lambda\epsilon\omega$	$\alpha\pi\lambda\epsilon\omega$ - $\alpha\pi\lambda\epsilon\omega$
καλέω - καλώ	أناجي، أدعو	θεωρέω - θεωρώ
παρακαλέω - παρακαλώ	نفط، أغري	λαλέω - λαλώ

(١) الفعل $\pi\lambda\epsilon\omega\epsilon\epsilon$ يعني (أفتر، أحتاج) يتبع تصريف $\pi\lambda\epsilon\omega$.

μαρτυρέω — μαρτυρῶ

أشهد ، أودي الشهادة (مع الفاء)

μλεσφημέω — μλεσφημῶ

اجدف . العن . لا كفر

μετανοέω — μετανοῶ

أندم ، اتوب .

πρέω — πρῶ

أصون ، أحافظ على ، ألا تُعظ ، أراعي

ποιέω — ποιῶ

أعمل ، أصنع

εύλογέω — εὐλόγω

أبارك

μισέω — μισῶ

أكره

الغرين الثامن

١ - هات المتكلم والمخاطب والغائب الجم في المضارع والماضى المتصل من الأفعال :

παντῶ

πρῶ

θεωρῶ

٢ - صرف الفعلين الآتيين مع جميع الاشخاص في المضارع والماضى المتصل :

πνέω

μαρτυρῶ

٣ - ترجم إلى اللغة العربية :

1. Οἱ προφῆται οὐ καλοῦσι τοὺς μαθητὰς εἰς τὴν συναγogueῖν.

2. Ζητοῦμεν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ.

3. Τηρεῖτε τὰς ἐντολὰς τῶν προφητῶν.

4. Οἱ προφῆται περακελοῦσι τοὺς ἔργατας οὓν τοῖς μαθηταῖς.

5. Οἱ ναῦται πλέουσεῖσθὲν τῇ θαλάσσῃ.

6. Ὁ Ἡλίας ὁ προφήτης ἐκάλει τοὺς νεανίας εἰς τὴν ἀρετὴν. καὶ τὴν ἀγιωσύνην.

7. Μισοῦμεν οὖν τὰς ἔργασίας τῶν τελωνῶν.

8. Οἱ στρατιῶται ἐπήρουν τὰς ἐντολὰς τοῦ Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ τὴν οὖν ἐριθείαν ἐμίσουν.

9. Οἱ μὲν τελῶναι οὐκ ἐμετανόουσι οὐ γάρ ἐποίουν διμαρτίας.

10. Ὁ Ἡλίας οὐκ ἐφίλει τὰς θυσίας τῶν ὑποκριτῶν ἐκ γάρ της ἔργασίας τοῦ Σατανᾶ.

11. οὐ ποικιτά, τηρεῖς τὰς ἐντολάς· ἀλλ' οὐ φιλεῖς τὸν Θεόν.
12. Λαλοῦμεν δει τὴν ἀληθειαν καὶ οὐ ποιοῦμεν τὰς ἁμαρτίας.
13. Οὐ θεός εὐλογεῖ καὶ τὴν ἀγαθωσύνην καὶ τὴν ἀγάπην.
14. Αἴτεις τὴν στολὴν ἀπό τοῦ νεανίου· οὐδὲ οὐκ ἔχει.
15. Οἱ οἰκέται θεωροῦσι τὰς τῶν δεσμοτῶν ἐργασίας.
16. Αἱ γραφαὶ μαρτυροῦσι τῷ Χριστῷ.
17. Φιλοῦμεν τὴν προσευχήν.
18. Οἱ οἰκέται αἰτοῦσι τὴν εἰρήνην.
19. Εὔλογοῦμεν τὴν ὄποιμον τῶν προφητῶν.
20. α. Οὐ θεός μισεῖ τὴν ἀδικίαν καὶ τὴν ἁμαρτίαν.

β. οἱ νεανίαι δοῦσι τοὺς ἐργατὰς πρὸ τῶν θύρων τῶν οἰκιῶν.

γ. οὐ Σατάνας ἐβλασφημεῖ τὸν Ἐλείαν· ἐποιεῖ γάρ καὶ τὴν δικαιοσύνην καὶ τὴν ἀγαθωσύνην.

ترجمة إلى اليونانية :

- ١ - كُنْتُ أَطْلَبُ التَّوْبَةَ لِأَنِّي أَرِيدُ الْخَلَاصَ .
- ٢ - إِنِّي فِي حَاجَةٍ إِلَى الصَّلَاةِ ، أَمَا أَنْتَ فَإِنْكَ تَكْفُرُ .
- ٣ - أَكْرَهُ أَنْ نَصْنَعَ شَرًّا .
- ٤ - كَانُوا يَعْظُّونَ لِلشَّبَانِ لِأَنَّهُمْ يَلْتَمِسُونَ عَمَلَ السَّبِّ .
- ٥ - يَسْأَلُ التَّلَامِيذُ الْبَحَارَ ، لِمَاذَا كَانَ يَسْعَرُ مَعَ الْخَطَاطِ وَالْمَنَافِقِينَ .

الدرس التاسع

الإعراب الثاني من الأسماء

— ينقسم النوع الثاني من الأسماء إلى قسمين : ٣٩

- (أ) أسماء مذكورة أو مؤنثة نهائتها : *ος* — *ού* — *ούς* (كلمة) (جزيرة) *ἡ νῆσος*
- (ب) أسماء جمداد ونهائيها : *τό* — *η* — *οντός* (عل)

وتعرب أسماء النوع الثاني هكذا :

εργ-	νησ-	λογ-	حالات
الحمد	المؤثر	المذكر	الأعراب
الفرد			
τὸ ἔργον	ἡ νῆσος	ὁ λόγος	فأ.
ῶ ἔργον	ῶ νῆσε	ὦ λόγε	منا.
τὸ ἔργον	πάν νῆσον	τὸν λόγον	مع.
τοῦ ἔργου	τῆς νῆσου	τοῦ λόγου	مضـا.
τῷ ἔργῳ	τῇ νῆσῳ	τῷ λόγῳ	فـأ.
جمع			
τὰ ἔργα	αἱ νῆσοι	οἱ λόγοι	فـأ.
ῶ ἔργα	ῶ νῆσοι	ὦ λόγοι	منـا.
τὰ ἔργα	τὰς νῆσους	τοὺς λόγους	معـ.
τῶν ἔργων	τῶν νῆσων	τῶν λόγων	مضـا.
τοῖς ἔργοις	τοῖς νῆσοις	τοῖς λόγοις	قـأ.

٤٠ - يلاحظ أن الأسماء المؤثرة تعرب كالأسماء المذكورة ويفيد ذلك

التعریف كما يتصفح من الأعراب السابق وتدل الأسماء المؤثرة عادة على أسماء المدن والجزر أو الشجر أو الحيوان وغيرها .

واليك بعض الأسماء المؤنثة التي وردت في العهد الجديد :

τὸς ἔρημος	صحراء ، خلاء ، بربة	τὸς βίολος	كتاب ، سفر
τὸς παρθένος	فتاة ، بنات ، فرج	τὸς οδός	طريق
τὸς σικυώλος	كرمه	τὸς εἰσοόδος	دخول ، مجيء
τὸς ἄσυσσος	هاوية	τὸς ἔξοδος	خروج
τὸς δοκός	كثلة خشب ، عرق خشب	τὸς νόσος	مرض
τὸς κιβωτός	صندول ، تابوت ، فلك (سفينة نوح)	τὸς Εφεσός	أفسس (من مدن آسيا الصغرى)
τὸς λιπτός	عصارة	τὸς Κόρινθος	كورينثوس (عاصمة أخيوس)
τὸς ράθος	عصا	τὸς φίφος	قرعمة

يلاحظ أن أسماء الجداد لها نفس النهاية في الفاعل والمادي والفاعل به

وهي (ov) للمفرد و « للجمع واليك أم أسماء الجداد :

τὸς βιβλίον	كتاب	τὸς ἀργύριον	فضة ، نقود
τὸς δένθρον	شجرة	τὸς δαιμόνιον	شيطان
τὸς συνέδριον	مجمع ، مجلس	τὸς Εὐαγγέλιον	إنجيل ، بشارة
τὸς ιερόν	هيكل ، معبد	τὸς ποτήριον	كوب
τὸς παιδίον	صبي	τὸς Ιμάτιον	ثوب ، رداء
τὸς πρόσωπον	خروف	τὸς πιάτον	سفينة
τὸς σάββατον	السبت	τὸς πρόσωπον	وجه
τὸς τέκνον	نخل ، أبن	τὸς οπιμεῖον	علامة ، أية ، معجزة
τὸς μυστῆριον	سر	τὸς μνημεῖον	قبر ، مدفن

٤٣— يتبع الفعل الجاد الجم ، بفعل الفاعل المفرد . مثل :

Ἐὰν μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὅμιν ἐν πάσῃ
ὑπομονῇ, ἐν σημείοις καὶ τέραις καὶ δυνάμεοι.

أخرجت علامات الرسول فيها فهم كل صعب . بآيات وعجلات وقوله (كرو ١٢: ١٢)

٤٤— الاسم يسوع *Iησοῦς* . متخد أصلاً عن الألفة الaramية ويعرّب

هكذا : فاعل *Ιησοῦς* ^{هـ} منادي *Iησοῦς* مفعول به

مضاف اليه *Iησοῦς* ^{هـ} قابل *Iησοῦς* ^{هـ} قابل *Iησοῦς* ^{هـ} قابل *Iησοῦς* ^{هـ}

ἀποκριθείεις δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰπε πρὸς αὐτὸν ὅφες ὅρτι .

و عندما أجاب بسوع قال له : اسمح لأن (متى ٣: ١٥)

Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ, υἱοῦ Δαυΐδ υἱοῦ Ἀβραάμ .

كتاب ميلاد يسوع المسيح من داود ... بن ابراهيم ... (متى ١: ١) .

دعا اسمه يسوع (متى ١: ٢٥) .

٤٤— يعبر عن الاسم في حالة المضاف اليه باحدى الطرق الآتية :

(أ) أن يأتي المضاف اليه بعد المضاف مباشرة . مثل :

^{هـ} λόγος τοῦ σταυροῦ كثبة الصليب

(ب) أن يقع المضاف اليه بين أدلة التعريف والمضاف . مثل :

^{هـ} τοῦ σταυροῦ λόγος

(ج) أن يقع المضاف اليه بعد المضاف مباشرة بشرط أن تذكر أدلة

تعريف المضاف قبل أدلة تعريف المضاف اليه . مثل :

^{هـ} λόγος ^{هـ} τοῦ σταυροῦ

٤٥— تستخدم أدلة التعريف مع تغير ظرف أو بعارة مسوقة بمحفظ

معنى للتغيير عن الاسم الموصول مثل :

δικαιούμενοι δωρεάν τῇ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως
τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

متبررين بجانب بنعمته بالقداء الذي يسوع المسيح (رو ٣: ٢٤)

καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὄνδρας αὐτοῦ τοῦτον, δν θεωρεῖτε καὶ
οἴδατε, ἐστερέωσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ
ἔδωκεν αὐτῷ τὴν δλοκληρίαν ταῦταν ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.

وبالإيمان باسمه ، قوى اسمه هذا الرجل الذى تنظرون له وترفونه ، والاعلان
الذى بواسطته أعطاه هذا الكمال أمام جيكم (أع ١٦: ٣).
أنظر أيضاً (رو ١٦: ١) و (مت ٥: ٥).

مفردات

δ ἀπόστολος	رسول	δ θάνατος	موت
δ ὁφθαλμός	عين	δ κόσμος	عالم
δ πρῶτος	الأول	δ ἔσχατος	الأخير
δ νόμος	قانون، ناموس، شريعة	δ φόβος	خوف
δ ναός	معبود، بيت الله	δ λύκος	ذئب
δ τυφλός	عمى	δ χωλός	أعرج
δ κωφός	صم	δ ἀσελφός	آخر
κρύπτω	أخرى	τὸ δικυρον	قشة من القبن
περιπατέω – περιπατῶ	أشى	φεύγω	أهرب
ἀναβλέπω (عنى)	أنظر إلى أعلى. افتح	σιώκω	أطارد
σάς, σὸν σόν		κατανοέω – (6)	
ضمير الاضافة للمخاطب المفرد (ك)			أتأمل، لاحظ، أرى
ὑπέρ	من أجل (مع المضا)	ἀπέναντι	أمام (مع المضا) ظرف
vōv	الآن	ἀεὶ	دائمًا
πιν	كان	ἐστι	يكون

المرئين التاسع

1. Περιπατοῦσι πρὸς τοὺς ἐν ἐκκλησίᾳ θέλουσι γάρ ἀκούειν τὴν τῆς σωτηρίας φωνήν· ὑπὲρ ἐπαγγελίας ζωῆς τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
2. Ἐγώ εἰμι ἡ ὁδός καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή.
3. Ὁ νόμος τοῖς ἐν τῷ νόμῳ λαλεῖ.
4. Ἐγώ εἰμι τὸ "Ἄλφα καὶ τὸ Ὁμέγα τὸ πρῶτον καὶ τὸ ἔσχατον.
5. Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ Λόγος.
6. Λύκος πρόβατον διώκει, τὸ δὲ εἰς τὸν ναὸν φεύγει.
7. Τυφλοὶ ἀναβλέπουσι, χωλοὶ περιπατοῦσι, κωφοὶ ἀκούουσιν.
8. Τι δὲ θλέπεις τὸ ἄκυρον τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ τοῦ ἀδελφοῦ σου; τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὀφθαλμῷ δοκόν σὺ κατανοεῖς;
9. Τὴν ὁδὸν εἰρήνης οὐ γινώσκουσιν· οὐκ ἔστι φόδος Θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
10. Ζητοῦσιν οὖν οἱ ἀδελφοὶ τὴν τοῦ Θεοῦ βασιλείαν· φιλοῦσι γάρ τὴν ἀλήθειαν.
11. Πῶς ἐν τῷ σαββάτῳ λαλεῖς τοὺς τοῦ εὐαγγελίου λόγους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ· ἀλλ' οὐ πρετεῖς τὰς ἔντολάς·
12. Οἱ νεανίαι σὺν τοῖς τοῦ προφήτου δούλοις οἰκοδομοῦσιν τὸ ιερόν, δ δὲ Κύριος οὐκ αἰτεῖ οἶκον.
13. Ὡ μαθηταί, λαμβάνετε ἔξουσίαν ἐν τῇ κώμῃ, οἱ δὲ ἀπόστολοι μαρτυροῦσι τῷ κόσμῳ.
14. Ποιοῦμεν τὰ τοῦ νόμου ἔργα, πιστεύομεν δὲ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ· ἐν γάρ τοῖς τῶν ἀποστόλων λόγοις εὑρίσκομεν τὴν ἀλήθειαν.
15. Ἡ παρθένος ἔχει νόσον· δ δὲ Υἱός τοῦ Ἀνθρώπου θεραπεύει τὰς νόσους.
16. Σώζει δ ἄγγελος τοὺς ἀνθρώπους ἐκ τῆς ὀμαοτίας, τὰ δὲ δαιμόνια βάλλει αὐτοὺς εἰς τὴν ἀβύσσονέν γάρ τῷ κόσμῳ ἔχει ἔξουσίαν.
17. Ὡ νεανία, λαλῶ ταῖς παρθένοις ποδὸς τοῦ ιεροῦ ζητοῦσι γάρ τὴν εἰρήνην καὶ τὴν ἀλήθειαν ἀπό τοῦ εὐαγγελίου.
18. Ἡ εἰρήνη καὶ ἡ ἀγάπη μαρτυροῦσι τῇ ἀληθείᾳ τοῦ εὐαγγελίου.
19. Κρυπτεῖς τὴν ἀγαθωσύνην· τὰ δὲ σὰ ἔργα λαλεῖ πρὸς τοῦ Κυρίου.
20. Ὁ υἱός τοῦ ἀνθρώπου παρακαλεῖ ἀπὸ τοῦ πλοίου τοῖς μαθηταῖς· ἀκούουσιν οὖν καὶ γράφουσι τοὺς λόγους ὑπὲρ σωτηρίας ψυχῶν.

ترجم إلى اليونانية :

- ١ - لا أهرب من العالم ولكن أفتح عيني نحو السماء .
- ٢ - تحفظ دائمًا ناموس الله .
- ٣ - خوف الله في قلبه الذي يصوم دائمًا .
- ٤ - كننا نتأمل الكرمة وتلتقط ملوكوت الله .
- ٥ - يخفي التقدّم في الصندوق بسبب خوفه من العشارين .

الدرس العاشر

الصفات - الماضي المتصال

الصفات *τα ἔπειτα*

٦٦ - الصفات من الجموعة الأولى لها ثلاثة نهایات ، وينبع المذكر والجاذب أسماء النوع الثاني ، وتبعد الصفة المؤنثة بغيرات أسماء المفعول الأول . ولذا تكون نهاية الصفة المذكورة *(επον)* وتعرب مثل *επονος* (فقرة ٣٩) وتكون نهاية الصفة المؤنثة *(επη)* لا إذا كان أصل الصفة منتهيًّا بالحرف *η* أو *η* أو *η*، ف تكون نهاية الصفة *η* ، وتعرب كأسماء النوع الأول المؤنثة (فقرة ٣٦) وتكون نهاية الصفة الجاذب *(επι)* وتعرب مثل *επιον* (فقرة ٣٩) .

مثل : صالح *εὐσαῆς* *εὐσαῖν* *εὐσεῖνον*

قديس *ἅγιος* *ἅγια* *ἅγιον*

٤٧ - لبعض صفات الجموعة الأولى نهایتان : *ος* - للمذكر والمؤنث و *η* - للجاذب ، وتكون هذه الصفات عادة متعددة المفاسع أو مرتبطة من حرف أو ظرف وصفة ..

θάρβαρος	θάρβαρον	أجنبي ، غريب
ἄνομος	ἄνομον	خارج عن القانون ، لا ينتمي
ἀπιστος	ἀπιστον	عديم الإيمان
εὐλογητός	εὐλογητόν	بارك

٤٨ - تعرّب صفات الجموعة الأولى هكذا :

٤٩ — تطابق المفعمة الموصوف في الجنس والمدد والاعراب، وتقع المفعمة
عادة بين أداة التعریف والاسم الموصوف، وتسمى بالحالة الوصفية ولها شكلان .

النبي الصالح { δ ἀγαθὸς προφήτης
δ προφήτης δ ἀγαθός مثل .

وإذا لم يسبق الاسم باداة التعريف ، فتقع الصفة قبل الاسم الموصوف أو

بعدة . مثل : { ἀγαθὸς προφῆτης
προφῆτης ἀγαθὸς } نبی صالح

أما إذا لم تقع الصفة بين أدلة التعريف والموصوف سميت بالحالة الخبرية .

مثل : { δέ προφῆτης ἀγαθός
ἀγαθός δέ προφῆτης } النبي صالح

٥٠ - تتحول الصفة الى اسم إذا سبقتها أدلة التعريف . كأن الصفة قد تستخدم نيابة عن موصوفها ، ويقدر الموصوف حسب جنس الصفة وعددها .

مثل : الرذائل ، الاشياء القبيحة

τὰ ξοκάτα τὰ ξοκάτα الأمور (الأشياء) الأخيرة

τό χρήσιμον τό χρήσιμον الشيء النافع (المفيد)

δέ πρῶτος δέ πρῶτος الأول (الرجل الأول)

αἱ ἀγαθαὶ αἱ ἀγαθαὶ الصالحات (النساء الصالحات)

οἱ ἁγιοί οἱ ἁγιοί القديسون (الرجال القديسون)

٥١ - الصفات :

ὅλος, π., ον ὅλος, π., ον كل مέσος, π., ον μέσος, π., ον وسط

ξοκατός, π., ον ξοκατός, π., ον آخر ἄκρος, α., ον ἄκρος, α., ον أعلا - قة

لا تقع بين أدلة التعريف والاسم الموصوف وتأخذ الحالة الخبرية تعبراً عن الحالة

الوصفية ، مثل : في وسط الجزيرة

οὖν τὴν ἡμέραν μένω . انتظر طيلة اليوم (اليوم كله)

إلا أن كتابات الانجيل لا تلزم كثيراً بهذه القاعدة حيث تجد في الجبيل

يوحنا (٣٩: ٦) .

بل ساعيته في اليوم الأخير .

٥٢ - عرفت في الفقرة ٣٧ كيف يصاغ الماضى المتصل من الأفعال المدغمة ويصرف الفعل *πέντε* بنفس الطريقة اي باضافة الزيادة المقطعة *ε* والتهابات الدالة على الاشخاص الى أصل الفعل ، فنقول :

κέντας	كنت أفك
πέντε	επέντε
πέντεν	επέντεν

وقد يدل الماضى المتصل على حدث يفيد الأعياد أو الاستمرار فى الماضى كما قد يدل على ابتداء عمل ما أو محاولة عمله أو ازغبة فيه وذلك حسب المعنى المقصود في الجملة مثل :

كنت أكتب صباحاً أو اعتقدت ان اكتب صباحاً.

مسرداً

ο πλιός	شمس	ο οικοδεσπότης	رب البيت
ἡ κακία ἡ πονηρία	شر	ἡ κώμη	قرية
αἰώνιος, ον	أبدى	ἡ ἀρετή	فضيلة
πιστός, ἡ, δν	أمين ، مخلص	ἀγαπητός, ή, δν	محبوب
πόνηρός, α, δν	شرير ، آخر	δίκαιος, α, ον	عادل ، هار ، صالح
μικρός, α, δν	صغرى	δίκαιος, α	ظالم
νέος, α, ον	جديد ، حديث	πτωχός, ἡ, δν	فقير
ἕτερος, α, ον	آخر ، مختلف	σοφός, ή, δν	حكيم
ἴδιος, α, δν	خاص (تفيد الملكية)	κηρύσσω	أكرز ، أنادى ، أصبح
ἀνατέλλω	أشرق	θρέψω	أمطر
τιθάσσω	أعلم (يتعذر لفظه)	ἀποκτείνω	قتل
ἐπι	على (مع المفعول به)	διω	أقود ، أوصل ، أسوق
πλούσιος, α, ον	غنى ، ثري	νοέσσω	نحو ، الى (مع المفعول به)

العنوان العاشر

1. Ό Υιός τοῦ Ἀνθρώπου οὐ ζητεῖ τὴν δόξαν τὴν ἴδιαν ἀλλά τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.
2. Ο θεός τὸν ἄλιον αὐτοῦ ἀνατέλλει ἐπὶ πονηρούς καὶ ἀγαθούς· καὶ θρέχει ἐπὶ δικαίους καὶ ἀδίκους.
3. ἐν ἀγάπῃ λέγεις λγόους ἀγαθούς.
4. περιπατεῖ σὺν τὰ παιδία σὺν τοῖς ἀγιοῖς νεανίαις ἀπὸ τῆς θαλάσσης πρὸς τὴν πρώτην κάμψην· ζητεῖ γάρ ὁ ἀδίκος οἰκοδεσπότης ἀποκτείνειν.
5. ὁ πρῶτος νεανίας φίλει τὰ μικρὰ παιδία, καὶ νῦν λαλεῖ ταῖς πισταῖς παρθένοις ἐν ἑσχάτῃ τῇ οἰκίᾳ τῆς καμψῆς.
6. ἐν δὲ ταῖς ἑσχάταις ἡμέραις κηρύσσουσιν οἱ ἀγιοὶ ἀπόστολοι τὸ εὐαγγέλιον τοις πιστοῖς μαθηταῖς.
7. Ἀπὸ τῆς γλώσσης τοῦ Ἰησοῦ ἀκούουσι οἱ ἀγαπητοὶ ἀπελφεῖ τοὺς φωφούς λόγους τοὺς τῆς αἰώνιους ζωῆς.
8. Ο πρῶτος ἐστὶν ἑσχάτος καὶ ὁ ἑσχάτος πρῶτος.
9. Αἱ πισταὶ μένουσιν ἐν τῷ ἱερῷ προσύστηται γάρ τὰ ἀγια· σάββατα τοῦ Θεοῦ.
10. Καλούμεν τοὺς ἑτέρους μαθητάς· ὁ γάρ διδάσκαλος τοῦ Εὐαγγελίου ἐν τῇ νέᾳ ἐκκλησίᾳ μένει καὶ διδάσκει τοὺς νεανίας τὴν τῶν ἐπιστολῶν γραφήν.
11. Ή μὲν ἄγνοια ἐστὶ ρίζα ὅλων τῶν κακιῶν· ἡ δὲ σοφία ἐστὶ ὁδὸς ὅλης τῆς ἀγαθωσύνης.
12. Αἱ μὲν ἀμαρτίαι ἀγουσιν εἰς τὸν θάνατον· τὰ δὲ ἀγαθά ἀγει εἰς τὴν αἰώνιον ζωήν.
13. Ο ἀδελφός ὁ εὐλογητός ζητεῖ τὴν Βασιλείαν τοῦ Θεοῦ· γινώσκει οὖν ὅλας τὰς ἀρετάς.
14. Ἐκαλούμεν τὸν Ἰησοῦν, τὸν Υἱὸν τοῦ Ἀνθρώπου, καὶ ἐγράφομεν τὰς ἐντολὰς τὰς· ἐν τῷ ἀγίῳ εὐαγγελίῳ.
15. Οι ἀνομοί· εἰσι ἀγνοτοί· οἱ οὖν ἀνθρώποι εἰμίσουν τὰ τῶν ἀνόμων ἔργα· τὰ δὲ εἰς τὴν ἀβύσσον ἀγει.
16. Οι δίκαιοι· λόγιοι· τοῦ σοῦ ἀγάθου υἱοῦ, ἀδελφέ, οώζουσι τὰ πονηρὰ τέκνα ἐκ τοῦ θανάτου· μαρτυροῦσι γάρ την ἀληθείαν τῶν πρώτων προφητῶν.
17. Οι ἀγιοι βλέπουσιν τὴν δόξαν τῶν οὐρανῶν καὶ μαρτυροῦσιν ταῖς φωναῖς τῶν ἀγγέλων.
18. καὶ ἡ εἰρήνη· καὶ ἡ ἀνάπτη· ἀεὶ μαρτυροῦσι τῇ τοῦ εὐαγγελίου ἀληθείᾳ.
19. Τὰ σὰ δίκαια κρύπτεις· τὰ δὲ σὰ ἔργα λαλεῖ πρὸ τοῦ Θεοῦ.
20. Οι δίκαιοι εἰσὶν υἱοὶ τοῦ Θεοῦ·
- δικαίους φίλετε· τοὺς πτωχούς·
- οἱ ἔχθροὶ τοῦ Ἰησοῦ εἰσι τέκνα τοῦ διεθόλου.

ترجم إلى اليونانية :

- ١ - لا تنظر النساء فضة .
 - ٢ - يكره الناس الأمور المخزية ويحبون الرجال العادلين .
 - ٣ - يتنتظر الشبان البحارة طيلة النهار في وسط المخزيرة لأنهم يرغبون أن يبحروا
 - ٤ - يعلم النبي التلاميذ الأمور النافعة من أجل الحياة الأخرى .
 - ٥ - الحكام ينشدون الفضيلة ، أما الآرية فإنهم يلتمسون المال .

الدرس الحادى عشر

فعل الكون - الإطالة الزمنية

فصل الْكُون

٥٣ — يعبر فعل الكون *sīvai* من الأفعال المساعدة ويصرف في الصيغة الخبرية في المضارع والماضي *tāi Sonentitykai pīmata* الق محل والمستقبل هكذا : *...*

المستقبل	الماضي المتصل	المضارع
έρθωμαι	ήρχονται	είμι
έρθει (έρθω)	ήρχε (ήρχθα)	εί
έρθωται	ήρχνται	έρθεται (v)
έρθημεθα	ήρχενται	έρθεμεν
έρθεσθε	ήρχεσται	έρθεστε
έρθουμει	ήρχανται	έρθομεν (v)

ويحتاج فعل الكون إلى اسم أو صفة لاستكمال معنى الجملة ، ويسمى بالاسم الخبرى أو الصفة الخبرية أو المذكر ، ويعرب الاسم أو الصفة بعد فعل الكون حسب إعراب فاعل الجملة ، وتتفق الصفة الخبرية مع الفاعل في الجنس

والعدد والاعراب كا يتضمن من الأمثلة الآتية :

1. Θεός γνώση και λόγος

كَانَ الْكَلْمَةُ اللَّهُ (يو 1: 1).

2. Ριον κοθημένοι φαρισαῖοι καὶ νομοτισθάκαλοι.

كان فريسيون و معلمون بالشريعة جالسين (لو ٥: ١٧).

3. ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολημένοις
μερίᾳ θετί, τοῖς δὲ αὐξομένοις ἡμίν δύναμις θεοῦ θετί.

لأن كلة الصليب عند المالكين جهة ، أما عندنا نحن الذين يخلصون
(الخلصون) فهي قوة الله (أكوا ١٨: ١).

يتضح من المثل السابق أن الخبر **τόπος** · جهة (مفرد مؤنث في حالة
الفاعل) يتبع المبتدأ **λόγος** في الاعراب (فاعل) إلا أنه مفرد مذكر .
أما الصفة **κοθημένοι** (جالسون) فهي تتبع الفاعل **φαρισαῖοι** في الجنس
والعدد والاعراب .

٤٤ - يستخدم الاسم أو التضير في حالة القابل أو المضاف إليه مع فعل
الكون **εἰσι** ليدل على الملكية أو الأختصاص ، أمثلة :

1. ἄλλα λόγωμεν περὶ αὐτοῦ **τίνος** θεται.

بل لنقترع عليه من سيكون (يو ١٩: ٢٤)

2. οὐδὲ μὲν εἴμι **Παύλος**. (أكوا ١: ١٢)

ماذا سيكون لنا «ماذا سنتلك» (مت ١٩: ٢٧)

3. οὐδὲ τίνι **αὐτοῖς** τέκνον. لم يكن لها ولد (لو ١: ٧)

4. θεται **τῇ Σάρρᾳ** υἱός. سيكون لسارة ابن (رو ٩: ٩)

٤٥ - الفعل **εἰσι** مركبات مع حروف المعنى ، و تصرف منه وأهم

هذه المركبات هي :

أكون غائبًا - بعيداً (ἀπό - εἰμι)

أكون بين (ف) ، يخصني (εἰμι - εν)

أحضر . أكون حاضرًا (παρά - εἰμι)

ει γαρ και τῇ σαρκὶ ἀπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἰμι.

لأنني وأنني أكون غائبًا بالجسد لكنني معكم بالروح (كولومبي ٥: ٢) .

٥٦ - إذا وقع فعل الكون في الغائب المفرد في أول الجملة يكتب ^{con}
 بمعنى «يوجد»، كذلك يدل على التوكيد، كما يلاحظ أن فعل الكون في
 المضارع المخاطب المفرد يكتب فوقه نبرة البيريسوميني لـ تمييزه عن لـ
 بمعنى «إذا، لو» أمثلة :

١. توجّد الحكمة في الكتب وتحظى بالتقدير والاحترام

2. οὐκ ἔστιν ὁ Θεός νεκρῶν, ἀλλὰ ζῶντων.

لأنه ليس إله أموات بل أحياهم (مر ۱۲: ۲۷) .

3. Εστι δὲ ποριομός μέγας ἢ εὐσέβεια μετὰ
εὐτοπείας.

إن التقوى مع المتعة لها ف الواقع كسب (ربع) عظيم (٦١:٦)

4. එහි ප්‍රතිස්ථාපනය සඳහා මුද්‍රාව නොවේ.

لو أنك ابن الله (إن تسكن ابن الله) (مت ۴: ۳).

٥٧ - نحصل على الماضي المتصل من الأفعال التي تبدأ بحرف لين أو صوت مردوج باطالة الحرف **لين** **لـ** **extraord** وتحدث الاطالة هكذا :

المضارع	الماضي المتصل
تطال هـ أو هـ إلى هـ مثل	άκουω
تطال هـ أو هـ إلى هـ مثل	άγειρω
تطال هـ إلى هـ مثل	όμολογέω
تطال هـ أو هـ إلى هـ مثل	αἰτέω
تطال هـ إلى هـ مثل	εἰπονέω
تطال هـ إلى هـ مثل أترافـ ، أشتقـ	οἰκτείρω

تَعَالَى وَأَوْ إِلَى نَu مُثَلِّهِ eu أَزِيدٌ

نَعْرِيُوكُونْ أَجَدٌ eύρισκω

تَعَالَى إِلَى i مُثَلِّهِ i أَقْوَى i

تَعَالَى u إِلَى ٥ مُثَلِّهِ ٥ أَسْبَعٌ، اشْتِمَاعٌ ٥

الفَسْكَر

δ ἄρτος	خَبَزٌ	n διάνοια	فَسْكَر
δ ιατρός	طَبِيبٌ	δ κάτοικος	سَاكِنٌ ، قَاطِنٌ
τὸ δίκτυον	شَبَكَةٌ	δ τάφος	قَبْرٌ
ἐκθρός, ἡ, ὁν	عَدُوٌ	τό σπλον	سَلَاحٌ
πτωχός, ἡ, ὁν	فَقِيرٌ	παλαιός, ἀ, ὁν	قَدِيمٌ
μακάριος, α, ον	مَقْبِطٌ ، هَانِئٌ ، سَعِيدٌ ، مَطْبُوبٌ	μόνος, π, ον	وَحْيَدٌ، مَنْفَرٌ وَحْدَهُ
ἀληθινός, ἡ, ὁν	حَقْوَقٌ	χριστιανός, ἡ, ὁν	مَسِيحِيٌّ
κλητός, ἡ, ὁν	مَدْعُوٌ	εἰκλεικτός, ἡ, ὁν	مُخْتَارٌ ، مُنْتَخِبٌ
κράζω	أَصْبَحَ	οικοδομώ	أَبْنَى ، أَشْبَدَ
καθαρίζω	أَنْقَى	ἀποιτῶ	أَطَّالَبَ ، أَطْلَبَ بِالْحَاجَ وَشَدَّة
ἀκολουθώ	أَتَبْعَى (مَعَ الْقَافِ.)	μεταξύ	بَيْنَ (ظَرْفٌ أَوْ حَرْفٌ مَعَ الْمَفَاءِ.)
ὅτε	عَنْدَمَا	οὐρανόθεν	مِنَ السَّمَاءِ (ظَرْفٌ)

القرن الحدي عشر

1. ὁ δέ Ιησοῦς ἀπαιτεῖ ἀπό δλων τῶν χριστιανῶν
καθαρίζειν τὰς καρδιάς καὶ τὰς διανοίας καὶ τὰς φυχάς.

2. ἐκαλούμεν τὸν Ιησοῦν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου· ἐγρά-
φομεν οὖν τὰς ἐντολὰς τοῦ εὐαγγελίου ἐν ταῖς οἰκολοις.

3. ἴτειτε τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.

4. εἰ ἦμεν ἐν ταῖς παλαιάīς ἡμέραις, οὐκ ἔγι νώσομεν τὴν ἀλήθειαν.
5. ἔστι δεὶ ἐρίθεία μεταξὺ τοῦ ἀγαθοῦ καὶ τῆς πονηρίας.
6. δίκαιός ἔστι καὶ διγιος ὁ ἑσχατος τῶν προφητῶν.
7. οἱ πιστοὶ ναῦται ἔβαλλον τὰ δίκτυα ἐκ τοῦ πλοίου εἰς τὴν θάλασσαν.
8. ἠκούομεν σὺν τοῖς μαθηταῖς τοὺς τοῦ διδασκάλου λόγους.
9. οἱ διγοι οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν καὶ κοσμεῖτε τὰ μνήμεια τῶν δικαίων.
10. Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς ἔκραζε ἐν τῇ ἐρήμῳ,
11. ὅτε πάρεισιν οἱ πονηροὶ οἱ ἀγαθοὶ ἀπεισιν.
12. οἱ μὲν δίκαιοι εἰσὶν οὐοὶ τοῦ Θεοῦ· οἱ δὲ αἰσχροὶ τέκνα τοῦ Σατανᾶ εἰσὶν.
13. οἱ διγοι οἱ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ βλέπουσι τὴν δόξαν τοῦ οὐοῦ τοῦ ἀνθρώπου· δεὶ γάρ ποιοῦσι τὰ ἀγαθὰ ἔργα.
14. οἱ ἔχθροὶ τοῦ Ἰησοῦ ἐβλασφήμουν τὸν Θεόν· οὐ γάρ ἐπίστευον τῇ ἀληθινῇ ἐπαγγελίᾳ.
15. ὁ Μωϋσῆς ἐκάλει τοὺς Ἰουδαίους εἰς τὸν μόνον ἀληθινόν Θεόν· οἱ δὲ οὐκ θεελον.
16. μακάριοι οἱ πτωχοὶ· οὐκ ἔκουσιν ἔξουσίαν ἐν τῷ κόσμῳ· ἀλλὰ προσύσι τὰς ἐντολὰς τὰς οὐρανόθεν.
17. οἱ δίκαιοι οὐ φίλοῦσι τοὺς πλουσίους Ρωμαίους· διὸ γάρ τὰς ἀμαρτίας οὐχ διγοι εἰσὶν.
18. ὁ ἰατρὸς οὐ θερπαεύει τὴν νόσον τὴν ἐν τῇ γήσει· οἱ γάρ κάτοικοι εἰσὶν ἄπιστοι.
19. ἠκολουθοῦμεν οὖν τῷ Ἰησοῦν καὶ εἰς τὴν ἔρημον
20. Πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.
οἱ μὲν ἦσαν φρόνιμοι· οἱ δὲ μωροί.
οἱ λόγος δὲ σὸς ἀλήθειά ἔστιν.

ترجم إلى اليونانية :

- ١ - الطبيب يعالج الأمراض ، أما كلمة الله فأنها تشفي النفوس .
- ٢ - المسيحيين الحقيقيين أجر بسبب تقوتهم وفداءهم .
- ٣ - توجد الفضيلة في نفوس الخطايا .
- ٤ - المؤمن يتبع وصايا الله ويطلب الحق .
- ٥ - أنقى القلب من الشرور ولذا أرى الله .

الدرس الثاني عشر

الضيّار الشخصية - صفات القوّى و التعيين - الضيّار العاملة - الظروف -

الأفعال المركبة - الزمن المستقبل .

الضيّار الشخصية

προσωπικαί ἀντωνυμίαι

٥٨ - الضيّار الشخصية للتكلم والمخاطب والغائب تعبر عن الشخص الأول أو الثاني أو الثالث الذي يتحدث أو يوجه إليه الحديث ويربّه هكذا :

ضمير المخاطب	ضمير التكلم	حالات الاعراب
مفرد جمع όντες	مفرد جمع τίμεις	فاعل
مفرد όντες	مفرد - مفعول به τίμεις	مفعول به
مفرد όντες	مفرد - مضاد τίμειν	مضاد إليه
مفرد όντες	مفرد - ماض τίμην	قابل

وتستخدم الضيّار الشخصية في حالة الفاعل للتوكييد أو المقابلة . مثل :
ού ει δ βασιλεὺς τῶν Ιουδαίων

أنك أنت هو ملك اليهود (متى ٢٧ : ١١) .

أنا روماني أما أنت فبربرى .

٥٩ - تستخدم الضيّار الشخصية في حالة المضاف إليه للتعبير عن الملكية . مثل :

οι δοῦλοι τίμων	عبيدنا	οι ὄβελφοι μου	أخونى
οι οίκοι τίμων	منازلكم	τό ἀργύριόν σου	فضنك

٦٠ - الصفة *οὗτός*, *ιτ.* تعرب كأعراب صفات المجموعة الأولى (فقرة ٤٨) مع ملاحظة أن *τό* تسقط في نهاية الفاعل والمفعول به الجماد المفرد ولها استخدامات ثلاثة :

(أ) تُعبر عن الضمير الشخصي الغائب في جميع حالات الأعراب عدا الفاعل . مثل : ولم يكن يعرفها (متى ١: ٢٥) *καὶ οὐκ εἴδεντος αὐτῶν* وبعد أن أرسلهم إلى بيت لحم (متى ٤: ٢) *καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ.* كما تُعبر في حالة المضاف إليه عن للملكية . مثل :

Διακάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἵνα δοῖ. دعا أسمه يسوع (متى ١: ٢٥)

(ب) تُستخدم *αὐτός* لتوكييد اسم أو ضمير ، وفي هذه الحالة تطابق موصوفها في الأعراب والجنس والعدد ولا تقع بين أداء التعريف والاسم مثل :

αὐτὸς γάρ οἱ Ἡρώδης ἀποστέλλεις ἀκράτος τὸν Ἰωάννην καὶ στόντεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ.

لأن هيرودس نفسه أرسل وقبض على يوحنا وأوفده في السجن . (مر ٦: ١٧)

كان المسيح نفسه يعلمهم .

(ج) تُستخدم *αὐτός* للتمييز وتوضع بهذا المعنى بين أداء التعريف والاسم وتطابقه في الجنس والعدد والأعراب . مثل :

τὸν αὐτὸν ἀνίσταντα ἔχοντες

حيث إنكم ما-كون الجهاد عليه (نفس الجهاد) (فيلي ١: ٣٠)

γάρ αὐτῷ μέτρῳ μετρεῖτε, ἀντιμετρεῖσθε δὲν.

لأنه سيفكال لكم بنفس (بعين) السكيل الذي به تكيلون (لو ٦: ٣٨)

وقد تدغم الصفة بهذا المعنى مع أداء التعريف ، كما يتضح مما يلى عند

أعراب الصفة في حالة الفاعل للفرد والجسم :

τὸ αὐτό (ταύτο)	ἡ αὐτή (αὐτή)	ὁ αὐτός (αὐτός)
τὰ αὐτά (ταύτα)	αἱ αὐταὶ (αὐταὶ)	αἱ αὐτοὶ (αὐτοὶ)
τοῦ αὐτοῦ (ταύτον)	τοῦ αὐτῆς (ταύτην)	τοῦ αὐτοῦ (ταύτον)
	و في حالة المضاف إليه المفرد المذكر والجهاد :	
	و في حالة القابل المفرد المذكر والجهاد :	

الغضارب **العائدة** **المُنْتَهِيَّة** **المنتهي** **المنتهي** **المنتهي** **المنتهي**

٦١ - الضمير العائد هي التي تعود على فاعل الجملة ، وتفيد تأثيرحدث
على الفاعل نفسه ، ويكون الضمير العائد من مزج الضمير الشخصي مع الصفة
فجيم حالات الاعراب ، عدا الفاعل والمنادي ، ويعرّب هكذا :

1. Τιδ ουδείς έμαυτόν τέλωσα πρός σε έλθειν.

ولذلك لم أحسب نفسي أهلاً أن آتي إليك (لو ٧:٧)

8. ΕΙ ΥΙΟΣ ΕΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ Βάλε σενατόν κάπω

إِنْ تَكُنْ أَنْتَ أَنْ أَنَّ اللَّهَ فَالْقَبِيلُ بِنَفْسِكَ إِلَى أَسْفَلٍ (مَتَ ٤: ٩٠)

3. δοτις δε ύψωσει έαυτὸν ταπεινωθήσεται, καὶ δοτις ταπεινώσει έαυτὸν ύψωθήσεται.

الذى يرفع نفسه سيقعن ، والذى يضع نفسه سيرتفع (مت ٢٣: ١٢) .
ويلاحظ أن كتابات العهد الجديد تفضل استخدام الضمير العائد الغائب المفرد
أو الجمجم السابق ذكره للتعبير عن العائد المتكلم والمخاطب والغائب المفرد أو الجمجم
في جميع حالات الاعراب حيث يميزه فاعل الجملة . مثل :

4. μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς (ὑμῖν αὐτοῖς)

٢٣: شهدون لأنفسكم (مت ٢١: ٢٣)

2. μαρτυροῦμεν ἔαυτοῖς (ἢ μήν αὐτοῖς).

نشيد لأنفسنا

3. ἀφ' ἑαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις ή ἄλλοι οοι εἶπον περὶ

४०६

هل تقول أنت هذا من ذاتك أم آخرون قالوا لك عن؟ (يو ١٨: ٣٤)

بِالاحظ أن **éautoù** **مسةخدمة هنا بدلا من** **άπο (σευτοῦ) σαυτοῦ.**

الضمير العائد المقابل **άλληλοπαθής** **άντωνυμία**

الحالات	الإعراب
آلة	مفعض.
آلية	مضا.
آلة	قا.

وأما أنتم فحبوا بعضكم بعضاً (٣٤ : ١٢) καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ὄλληλους ὄλληλους παραδώσουσι καὶ μισήσουσιν ὄλληλους.

يسلسون بعضهم بعضاً وينبغضون بعضهم بعضاً . (مت ٢٤ : ٢٤)

٦٣ - تشتق الظروف ἐπιρρήματα من الصفات بعد الحال النهاية *καὶ* إلى أصل الصفة . والظروف مبنية أى لا تتغير نهايتها ، وقد يستخدم المحادي الفرد لصفة كظرف . مثل

οὐαίσις بتمرد *ἀνόρθως* حسناً *καλές* بقلة ، بقليل *οὐαίνον* بعذر *πολὺ* بكثرة ، كثيراً

وهناك ظروف لا تشتق من الصفات مثل : خيراً - حسناً - نعم *η*

٦٤ - هناك أفعال مركبة σύνθετα ρήματα تكون من حرف أو ظرف و فعل . وعند الحصول على الماضي المتصل من هذه الأفعال المركبة توضع الزيادة المقطمية (*εἰ*) بين الحرف وبين أصل الفعل وذلك بعد أدقاط الحرف الأخير من حرف المعنى اذا كان منهياً بحرف لين . فيباعدا الحرفين *προς* (أمام ، بعد) - و *περὶ* (عن ، حول) كا يلاحظ أن *εἰ* تحول إلى *εἴ* وأهم هذه الأفعال المركبة : المضارع الماضي المتصل -

<i>ἀπέθνησκον</i>	<i>ἀποθνήσκω</i>	موت
<i>ἔξεβαλλον</i>	<i>ἐκβάλλω</i>	أطمرد ، أبعد

<i>ὑπέγον</i>	<i>ὑπάγω</i>	أمضي ، أذهب
<i>παρεχάλουν</i>	<i>παρακαλῶ</i>	أعظ ، أعزى ، اطلب
<i>προέπεμπον</i>	<i>προπέμπω</i>	أوصل ، أشيع
<i>περιεπάτουν</i>	<i>περιπατῶ</i>	أشتى ، أسير

٦٥ - عرفنا أن المستقبل يصاغ بادخال الحرف (v) بين أصل الفعل والنهيات الدالة على الأشخاص (فقرة ٢٩)، فإذا كان الفعل ينتهي باصل حلقى (x - v - v) أو شفوى (v - v - n) يدغم هذا الحرف مع (v) (راجع فقرة ٢ : ب - ٣) فيكون المستقبل من ὑπάγω هو ὑπάρξω

ومن νράσσω هو νράσσω

كما نحصل على المستقبل المبني المعلوم من الأفعال التي تنتهي أصولها بالحرف (e) باطالة هذا الحرف إلى n قبل (v) واضافة النهيات الشخصية مثل المضارع ويعرف هكذا :

φιλήσομεν

φιλέσσω

φιλήσετε

φιλήσεις

φιλήσουσι (v)

φιλήσεις

فيأعدا الفعلين καλέω أدعوه τελέω أجز - لا تحدث بهما اطالة

فتقول καλέσω و τελέσω

أقسام

δ θερισμός	الصاد	η φυλακή	السجن
δ οίνος	النبيذ	ομαρτωλός، οίνη	خلي، مذنب، أئم
δεξιός, δ, δν.	عين	άριστερός, α, δν	سـار
πίνω	أشرب	συνάγω	احشد، أجمع، أسوق (معا)
ὑπέρ	فوق (مع المفعول به)	ἀπόλυτω	أطلق ، أحل ، أفك
παρά	بجانب (مع المفعول به)	κατά	ضد (مع المضاف إليه)
τόπε,	عندئذ (ظرف)	διά	عن طريق (مع المضاف إليه)
ιδού	هذا (يستعمل كظرف) (1)	πάντοτε	دائمًا (ظرف)

(1) وهو أصلًا أمر من الفعل (برى) وفي أول الجملة يستخدم كأدلة وبط (وإذا)

الثاني عشر

1. Εγώ δέ λέγω ύμιν δτι οὐ γινώσκει ἢ ὀριστερά σου τί ποιεῖ ἢ δεξιά σου.
2. τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ δέ ἐργάται δλίγοι.
3. Ιδοὺ ἔγὼ ἀποστέλλω ύμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων.
4. οὐκ ἔστι μαθητὴς ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον αὐτοῦ οὐδὲ δοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.
5. οἱ μὲν ἔπινον οἶνον οὖν τοῖς τελώναις· οἱ δέ ἔσθιον ἀρτον οὖν ύμιν ἐν τῇ αὐτῇ κώμῃ.
6. οἱ ἔχθροι μου ζητοῦσι τὴν χώραν ἡμῶν καὶ συνάζουσι τὰ πρόβατα ἡμῶν καὶ ἡμᾶς διώξουσιν εἰς τὴν ἔρημον.
7. οὐ οὐ θεραπεύσεις σεαυτόν· οὐ γάρ εἰ λατρός.
8. μαρτυροῦμεν ἔαυτοῖς (ἡμίν αὐτοῖς) ἐτηροῦμεν γάρ τὰς αὐτὰς ἐντολὰς τὰς ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐδίδασκε ὁ ἀπόστολος αὐτός.
9. ὁ Χριστός ἐξέθαιλε τοὺς πονηροὺς ἐκ τοῦ αὐτοῦ **ιεροῦ;**
10. ήμην ἀγαπητός· ἀλλ· ἐμισείτε ἀλλήλους.
11. αὐτοὶ οἱ ἔχθροι ἀπέθνησκον ἐν τῇ αὐτῇ φυλακῇ· οἱ δέ κριτὴς ἀπέλυεν δλίγους δούλους.
12. σὺ, ὅ δέσποτα, ἐλάλεις τὰ αὐτὰ (ταῦτα) κατὰ τοῦ προφήτου αὐτοῦ· δτι ἔχθρός εἰ καὶ διώκεις ἡμᾶς.
13. ὁ δίκαιος οἰκοδεσπότης οὐκ ἐπίστευε ἔαυτῷ πολὺ· ἀλλὰ ταῖς ἐντολαῖς τοῦ θεοῦ.
14. οἱ ἀμαρτωλοὶ αὐτοὶ οὐκ ὑπάκουουν τῷ προφήτῃ αὐτῷ.
15. ὁ Κύριος ἐλάλει διὰ τοῦ προφήτου αὐτοῦ.
16. περιεπάτουν μετ' ἀλλήλων παρὰ τὴν θάλασσαν.
17. οὐκ ἐθεώρουν τὴν δόξαν αὐτοῦ οὐδὲ ἔκουον τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
18. πάντοτε γάρ τοὺς πτωχοὺς ἔχετε μεθ' ἔαυτῶν, ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.
19. οὐ εἰ ὁ Χριστὸς ὁ Υἱὸς τοῦ Εὐλογητοῦ; ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ ἔγώ είμι.
20. τότε ἔλεγον πάτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου διατί ἡμεῖς καὶ οἱ ὄλλοι νηστεύομεν πολλά, οἱ δέ μαθηταὶ σου οὐ νηστεύουσιν;

ترجم إلى اليونانية :

- ١ - الخلطة أنفسهم يرغبون في التوبة ، ولكنهم لا يعرفون طريق الخلاص
- ٢ - هو يحب نفسه ، لذلك يبغض الناس . أما أنا فأقول لكم ، نحب أعداءنا
- ٣ - نحن نثق في بعضنا البعض ، ولذا يدعونا الناس بالأخيار .
- ٤ - نفس المعلم يتحدث للاميذه أنفسهم بعين الكلمات ، ويطلب منهم دائمًا أن يحبوا بعضهم بعضاً .
- ٥ - (أ) كفت تعالج نفسك ، ولكنك لم تحاول أن تنقى قلبك .
- (ب) إن الإبرار سيمضون إلى ملائكة السموات ، وستتبعهم أعمالهم

الدرس الثالث عشر

أسماء الاشارة - الصفتان πολὺς و μέγας - الحرف ἐπί و استخدامها

الزمن الماضي السبط

أسماء الاشارة δεικτική ἀντώνυμία

٦٦ - يعبر في اليونانية عن الاشارة باستخدام الصفات التالية :

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| αὐτός - αὕτη - τοῦτο | ١ - هذا (للقريب من المخاطب) |
| ἐκείνος - ἐκεῖνη - ἐκείνῳ | ٢ - ذلك (للبعيد عن المتكلم والمخاطب) |
| ὅδε - οὗδε - τόδε | ٣ - هذا (للقريب من المتكلم) |

وتعرب هكذا : (أ)

حالات الاعراب	مفرد	جمع
ف. مفع.	ذكر مؤنث جاد	تَامْتا
ف. مض.	ذكر مؤنث جاد	ταῦται
ف. ماض.	ذكر مؤنث جاد	οὔτοις
ف. ماض.	ذكر مؤنث جاد	ταῦτα
ف. ماض.	ذكر مؤنث جاد	τούτους
ف. ماض.	ذكر مؤنث جاد	τούτων
ف. ماض.	ذكر مؤنث جاد	τούτης
ف. ماض.	ذكر مؤنث جاد	τούτοις

يلاحظ من الاعراب السابق أدخل الحرف **و** في جميع حالات الاعراب عدا الفاعل المذكر والمؤنث المفرد والجمع كا يلاحظ أن المقطوع الاول إما **و** ويستخدم اذا كان بالقطع الاخير **و** او **هـ** أو **و** ويستخدم اذا كان بالقطع الاخير **هـ** او **و**

(ب)

حالات الاعراب	مفرد	جمع
	مذكر مؤنث جماد	مذكر مؤنث جماد
فأ.	ékeívo ékeívn ékeívoς	ékeíva ékeívai ékeívoi
مفمع.	ékeívo ékeívnv ékeívov	ékeíva ékeívaς ékeívou
مضار.	ékeívou ékeívnç ékeívou	ékeívnv ékeívnv ékeívnv
قا.	ékeívnφ ékeívnri ékeívnφ	ékeívoς ékeívaiς ékeívoς

يلاحظ أن هذه الصفة تعرب كاعراب صفات المجموعة الأولى الا أن

ékeívo الجاد المفرد

(ج)

حالات الاعراب	مفرد	جمع
	مذكر مؤنث جماد	مذكر مؤنث جماد
فأ.	tóðe tóðe tóðe	táðe aiðe oíðe
مفمع.	tóðe tñvðe tóvðe	táðe táoðe tóúðe
مضار.	tóñðe tñiðe tóñðe	táñðe táiðe tóúñðe
قا.	tñðe tñðe tñðe	tóñðe tóðe tóúñðe

يلاحظ أن هذه الصفة تكون من أدلة التعريف مع الأداة

٦٧ - أسماء الاشارة صفات تتبع الموصوف في الجنس والمدد والأعراب ،
الا أنها لا تقع بين أداة التعريف والاسم المشار إليه . مثل :

οὗτος ὁ ἀνθρώπος – ὁ ἀνθρώπος οὗτος	هذا الرجل
ἔκεινη ἡ ἐντολή – ἡ ἐντολή ἔκεινη	تلك الوصيّة
τόσε τὸ πρόβατον – τὸ πρόβατον τόσε	هذا المفروض

٦٨ - قد يكتفى باسم الاشارة للدلالة على المشار إليه مثل :
καὶ τῇδε ἡνὶ ἀδελφὴ καλουμένη Μαρία

وكان لهذه المرأة أخت تدعى مريم (٣٩: ١٠)

٦٩ - يعرب مثل **οὗτος** أسماء الاشارة التالية :

(١) **مثل هذا** (التعبير عن السكينة)

1. καὶ δὲ ἔσιν δέξεται ἐν ποιῶν τοιούτοις ἐπὶ τῷ
ὄνομάτι μου, ἕμε δέχεται.

ومن يقبل ولدًا واحدًا مثل هذا بآمني ، فإنه يقبلني (مر ٢: ٣٩)

2. τῶν γὰρ τοιούτων ἔστιν, η δασιλεία τῶν οὐρανῶν.

لأن لمثل هؤلاء ملائكة السموات (مت ١٩: ١٤).

3. καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν τὸν δόντα ἔξουσίαν
τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.

وبحدو الله الذي أعطى (المعطى) للناس سلطاناً مثل هذا (مت ٩: ٨)

4. Αἱρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιούτον.

خذ مثل هذا الانسان من الأرض (أع ٢٢: ٢٢)

5. Ικανὸν τῷ τοιούτῳ η ἐπιτιμία αὐτῷ.

يكفي هذا القصاص مثل هذا الانسان (كو ٢: ٦)

6. μήτιν, τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ, καταποθῇ ὁ τοιούτος.

لثلا يأس مثل هذا الرجل من الحزن المفرط (كو ٢: ٧)

(ب) مثل هذا القدر **τοσοῦτο**, **τοσαῦτη**, **τοσοῦτος** ، بهمثل هذا القدر

«التعبير عن السكينة»

2. λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, τοσούτῳ χρόνῳ μεθ' ὑμῖν
εἰμι καὶ οὐκ ἔγγνωκάς με.

قال له يسوع : أنا معكم زمان بهذا القدر العظيم ولم تعرفي (يو ١٤: ٩)
— وستخدم هذه الصفة في الجميع **بمعنى** كثيراً جداً «للتعبير عن العدد»
πόθεν ἡμῖν ἐν ἐρημίᾳ ὅρτοι τοσούτοι.

من أين لنا في البرية خبر بهذه القدر الكثير . (مت ٣٣: ١٥)

(ج) عظيم بدرجة كبيرة ، عظيم **τηλικοῦτο**, **τηλικαύτη**, **τηλικοῦτος**
لغاية (للتعبير عن الدرجة) .

1. ὃς ἐκ τηλικούτων θανάτων ἐφρύσατο ἡμᾶς καὶ
ρύσεται.

الذى بجاننا من ميتات (أسباب الموت) بدرجة فاقعة وهو ينجى .
(أسباب الموت أي الخطايا العظيمة لغاية) (كو ١٠: ١)

2. πῶς ἡμεῖς ἐκφραζόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες
σωτηρίας.

كيف سنجو نحن- ان أهملنا خلاصاً بهذه الدرجة الغافلة (عب ٢: ٣)

3. Ιδοὺ καὶ τὰ πλοῖα, τηλικαῦτα ὄντα.

هاذى السفن أيضاً وهى عظيمة بدرجة كبيرة . (يع ٣: ٤)

٧٠ - تشير **οὗτος** ومركيباتها الى ما سبق من حديث ، أما **ὅδε** فشير
الى حديث قال .

γράψαντες διὰ χειρός αὐτῶν τάδε:

كان بهن يدهم ماءيل (أع ١٥: ٢٣)

٧١ - الصفتان **πολὺς** (كثير) و **μέγας** (كبير ، عظيم) تعرهان
صفات المجموعة الأولى ، فيها عدا الفاعل والمفعول به المفرد المذكر والمحاد .
ونرهان في المفرد هكذا :

وتعرب هاتان الصفتان في الجمل اعراباً قياسيةً، وذلك بالحاق النهايات

μεγαλ- و πολλ- لاصل الصفتين

μεγάλα μεγάλαι μεγάλοι / πολλά πολλαί πολλοί : مثل

والظرف من **πολύς** هو الجماد المفرد **πολύ**

وَالظُّرْفُ مِنْ هُوْ مَعْجَسٌ أَوْ مَالًا أَوْ مَعْجَسٌ وَمَعْجَسٌ مَعْجَسٌ

1. καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἔγερθησονται καὶ πλανήσουσι πολλούς.

سيقام أرباء كذبة كثيرون ويضلون كثيرين (مت ٢٤: ١٢)

2. οι μεγάλοι αύτῶν κατεξουσιάζουσιν αύτῶν.

أَنْ عَظِيمَهُمْ يَتَسْلُطُونَ عَلَيْهِمْ (ص ١٠ : ٤٢)

٧٢ - المفهوم *πρόθεσις* من الكلمات غير المعرفة *λέξις* *λέκτος* و *βούρτσα*

عادة قبل الاسم أو للضمير ليحدد علاقته به ، وكانت الحروف في الأصل

ظر و فاً . و تقييم الحروف حالات أعراب خاصة يتحدد بها معناه ، فثلا المفعول به

بعد حرف يدل على حرفة أو اتجاه مثل :

1. Δεῦτε πρὸς με πάντες οἱ κοπιοῦντες

تعالوا إلى يا جهنم المتعذبين . (مت ١١: ٢٨)

كما قد يغير المضاف إليه عن الحركة من . مثل :

٢. ἀνέθη ἀπὸ τοῦ θεατοῦ. صعد من الماء (مت ٣: ١٦)

كما قد يعبر القابل عن الاقامة في مكان ما مثل :

3. καὶ ιδοὺ γυνὴ ἐν τῇ πόλει ἥπις τὸν ἀμαρτωλόν, καὶ ἐπιγνοῦσα ὅτι ἀνάκειται ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Φαρισαίου, κομισσα
ἀλάθαστρον μύρον.

وإذا امرأة في المدينة كانت خاطئة وعندما علمت بأنه يتغذى متكيء ، في بيت
الفريسى أحضرت قارورة طيب . (لو ٧: ٣٧)

وبذلك نرى أن الحرف يعمل على توضيح المعنى الحقيقي لحالة الاسم .
كما سيقى من دراسة كل حرف على حده . وبعض الحروف يتبعها حالة أعراب
واحدة وبعضها يتبعها حالتين أو ثلاث حالات ، وهنا يختلف معنى الحرف
في كل حالة .

٧٣ - الحرف ἐπί يتبعه المفعول به بمعنى (ضد ، نحو ، فوق) للتعبير
عن حركة تجاه شيء أو شخص ، كما يتبعه حالة المضاف إليه بمعنى (على أو أبان)
للتعبير عن الزمان ثم مع القابل بمعنى (بحوار - على) للتعبير عن المكانية .

١ - استعمالات ἐπί مع المفعول به :

(١) قد يعبر عن الحركة تجاه أو المكانية . مثل :

1. καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοὺς
χόρτους.

وأمر المجموع أن ينكثروا على العشب . (مت ١٤: ١٩)

2. οὐδὲ καίουσι λύχνον καὶ τιθέασι αὐτόν ὅπο τὸν
μόσιον, ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν, καὶ λάμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ.

ولا يقدون سراجاً ويضعونه تحت المكيال بل فوق الشمعدان (على الملاحة)

فيضيء بلمحه الذين في البيت . (مت ٥: ٥)

3. εἰ δυνατός ἔστιν ἐν δέκα χιλιάσιν ἀπάντησαι τῷ
μετὰ εἰκοσι χιλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ' αὐτόν;

هل يستطيع أن يلاق بشرة آلاف ذلك الذي يأتي ضده وبصحبته
عشرون ألفاً . (لو ١٤: ٣١)

(ب) كما يعبر الحرف ἐπι على الاستيلاء أو التملك على شيء. مثل:
καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ.

وسيكون ملكاً على بيت يعقوب. (لو ١: ٣٣)

(ج) وتعبر ἐπι عن الغرض والمدف. مثل:

1. ἀρχομένους ἐπὶ τὸ σάπτιομα αὐτοῦ.

وهم يأتون من أجل معموديته. (مت ٣: ٧)

2 - Ἐπειδὴ, ἐφ ὃ πάρει τότε πρεσβείωντες ἀπέβαστον τὰς
χεῖρας ἐπὶ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκ χρόνους αὐτόν,

يا صاحب، لماذا أقدمت (لأى غرض جئت) حينئذ تقدموا والقوا الأيدي
على يسوع وأمسكوا به. (مت ٢٦: ٥٠)

(د) كما تعبير عن الزمان.

Ἐπὶ ἀληθείας δὲ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χήραι ποσαν ἐν ταῖς ἡμέραις
Ἡλίου ἐν τῷ Ἱορατίῳ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ τρία
καὶ μῆνας ἔξι.

« وبالحق أقول لكم كانت أرامل كثيرة في أيام إيليا في اسرائيل حين اغلقت
السماء لمدة ثلاثة سنين وستة أشهر » (لو 4: 25)

٢ - استعمالات ἐπι مع المضاف إليه:

(أ) للتعبير عن المكان:

ὅς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς.

« كافى النساء كذلك على الأرض » (مت ٦: ١٠)

(ب) للتعبير عن الزمان:

1. ἐπὶ ἀρχιερέως Ἀννα καὶ Καΐφα.

« في أيام رئيس الكهنة حنان وقيانا » (لو 21: 2)

2. πόντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου.

« دائماً في وقت صلواتي (أثناء) » (رو 1: 1)

3. ἐπὶ ἐσχάτου τῶν Ημέρων τούτων.

«ابن هذه الايام الأخيرة» (عب ١: ٢)

٣- استعمالات ἐπὶ مع القابل :

(ا) للتعبير عن المكان :

λιθος ἐπὶ λίθῳ.

«حجر على حجر» (لو ٦: ٢١)

(ب) للتعبير عن الميزة والسلط مثل :
ἐπὶ πάσιν τοῖς ὑπάρχοντιν αὐτοῦ καταστίσει αὐτόν.

«سوسيمه على جميع موجوداته (مملكته، أمواله)» (لو ١٢: ٤٤)

(ج) للتعبير عن الوسيلة والسبب :

1. οὐκ ἐπὶ ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ρήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ.

«لن يحيا الإنسان بالخبز وحده بل بكل كلمة تخرج من فم الله» (مت ٤: ٤)

2. διὸ ἐν τῶν τοιούτων παιδίων δέξηται ἐπὶ τῷ δύναματι μου, ἐμὲ δέκεται.

«من يقبل واحدا من مثل هؤلاء الأولاد باسمي فإنه يقبلني» (مر ٩: ٣)

3 - εἰ μέν οὖν διασπαρέν· τες ἀπό τῆς θλίψεως τῆς γενεώντος ἐπὶ Στεφάνω.

«أما الذين تستتو إذن من جراء الفيق الذي حمل بسبب أسطفانوس (أع ١٩: ١١)

(د) للتعبير عن الكمية :

προσέθηκεν καὶ τοῦτο ἐπὶ πάσιν.

«زاد هذا أيضاً على الجميع» (لو ٣: ٢)

٧٤ - بعض مركبات الحرف :

(أ) تدل على الاستمرار والبقاء أو التأثير على الآخرين . مثل :

ἀφίγειος, ον - أرضي ، دفيءـوى
ἐπισημένως (و) - ساوي
ἐπαναπαύομαι - اعتمد على ، اتكل على

(ب) تفيد الأتجاه نحو ، مثل :

أصنف إلى ، التفت إلى $\epsilon\pi\alpha\kappa\omega\eta$ — اعتمد على ، انكل على $\epsilon\pi\theta\lambda\epsilon\pi\eta$

(ج) تشير إلى الازمام والتكميل . مثل :

الزمه بالجلوس $\epsilon\pi\theta\alpha\rho\epsilon\omega$ — اثقل ، احمل $\epsilon\pi\pi\kappa\alpha\theta\zeta\omega$

(د) تفيد الاضافة أو الزيادة . مثل :

إحضار (بالاضافة إلى ما حلب) $\epsilon\pi\iota\sigma\alpha\gamma\eta\pi\eta$ — أكدهس ، أكوم $\epsilon\pi\iota\omega\mu\epsilon\eta\omega$

(هـ) تدل على التكرار والاعادة . مثل :

الغ (هـ) $\epsilon\pi\alpha\iota\pi\omega$ — استرجع الذكرى

(و) تشير إلى العلو والارتفاعة . مثل :

أرفع إلى فوق $\epsilon\pi\alpha\mu\omega$ — أرغى ، أزبد $\epsilon\pi\alpha\phi\mu\zeta\omega$

(ز) تدل على المعاادة . مثل :

وقيمة ، دسيسة $\epsilon\pi\iota\omega\kappa\omega\zeta$ — حانت (في يمينه) $\eta\omega\eta$

(ح) تشير إلى الملاحظة والمراقبة . مثل :

ملاحظظ ، مشرف ، مراقب $\epsilon\pi\iota\sigma\alpha\mu\zeta$

٧٥ - الماضي البسيط $\alpha\pi\mu\iota\sigma\tau\omega\zeta$:

نحصل على الزمن الماضي للبسيط باستخدام الزيادة المقطعة (كما في الماضي التصل) وادخال الحرف (هـ) بين أصل الفعل والتهابات الدالة على الاشخاص وتحدف الزيادة المقطعة عند الحصول على مصدر الفعل في الماضي البسيط .

ويصرف الفعل $\alpha\pi\mu\iota\sigma\tau\omega\zeta$ و $\alpha\pi\mu\iota\sigma\tau\omega\zeta$ في الماضي البسيط هكذا :

έφιλησα	أجبت	έλυσα	فككت
έφιλησας		έλυσας	
έφιλησε (v)		έλυσε (v)	
έφιλησαμεν		έλυσαμεν	
έφιλησατε		έλυσατε	
έφιλησαν		έλυσαν	
φιλησαι		λύσαι	المصدر :

يلاحظ :

(أ) في الأفعال المدغمة اطالة حرف ε إلى η قبل الحرف ο ،
إلى أصل الفعل .

ويلاحظ أن حرف (ε) لا يطال عند تصريف الفعلين καλέω (أدعوه)
و τελέω (أنهى) متى حدث في المستقبل . مثل :

καλέω καλέων ἐκάλεσα
τελέω τελέων ἐτέλεσα

(ب) الأفعال التي تنتهي بحرف حاقد أو شفوئي تدغم مع ο . كما حدث
عند صياغة المسقفل (قرة ٦٥)

فيمكون الماضي من ηώα هو πέμπει و من πέμπω هو

(ج) الأفعال ذات الأصول السنوية ٢.٤.٦ والمنتهية بالحرف η تسقط
قبل ο مثل : أحبت ، أغري
σώζω σώσω έσωσα
أخلس ، أتقذ

أما الفعل (أصبع) κράζω فإنه يدغم كالأفعال ذات النهايات العلائقية في
المستقبل والماضي البسيط . مثل :

مفردات

ο δῆνις	الجَنِيمُ	ή νεφέλη	سَحَابَةٌ
τό ζῶον	حيوان	δ ληπτής	لَعْنَةٌ
πρόσωπο - πράττω	أعْمَلُ	λοιστορέω	أَشْتَمُ، أَسْبَبُ
φυλάσσω - φυλάττω	أَخْرَسُ	ἀγοράζω	أَشْتَرِي
ἀποκτείνω	أَفْتَلُ	τελέω	أَنْهَى، أَجْزَرَ
καλέω	أَدْعُو	ἐκκρίπτω	أَطْلَعْ
κατιοχώ	أَقْوَتُ، أَسْوَدُ، انتصرَ	διά	بِسْبَبِ (مع الفعل به)
ὅπι	لَأْنَ (ظرف)	δέκα	عَشْرَةٌ

القرآن الثالث عشر

(أ) أعراب الكلمات الآتية :

- ταῦτας — τοῦτο — αὐτό — αὐτά — τοῦτο — αὐτη
- ήτε — τοιοῦτο — αἵδε — τίνης
- ήμην — ἔκεινη — ταῦτα — ταῦτα — αὐτοῦ
- αὐτός — τηλικοῦτος — τοσοῦτοι — τοσαύτη.

(ب) ضع الكلمات التالية في مكانها المناسب ثم ترجمها :

δλον, ἐντολάς, καρδίαις, μένει, αὐτός, ἐκκλησίαν, θεοῦ, ἐπι,
ἀγαπητά, σώζει, τά δαιμόνια, βασιλείαν, ἔστε, ἔκραζε, ἐπι.

1. Τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ.
2. Τέκνα ἔσμεν
3. Μαθηταὶ τοῦ Κυρίου
4. γράφει τὰς ἐπαγγελίας ἐν ταῖς
5. τὸ ιερόν τοῦ
6. ζητοῦμεν τὴν
7. πρετίτε τὰς
8. παρακαλοῦσι τὴν
9. ἐξέβαλες
10. Ἰωάννης ὁ βαπτιστής

11. Αύτός τὸν λαόν.
12. ὁ Κύριος
13. τὸ πρόβατον
14. θάλλει ἄλλα τὴν γῆν τὴν καλήν
15. μένει τῇ πέτρᾳ.

: رَجْم إِلَى الْعَرْبِيَّةِ (ج)

1. ἐλοιδόρησαν αὐτὸν καὶ ἔλεγον· σὺ εἶ μαθητής ἐκείνου· ήμεῖς δὲ τοῦ Μωϋσέως ἐσμὲν μαθηταί.

2. διὰ ταύτην τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου· ὁ Θεὸς ἐπεμψε τὸν ἀγαπητὸν υἱὸν πρὸς τοὺς ἀνθρώπους ἐπὶ γῆς καὶ ἔσωσε ήμᾶς.

3. ὅτι ἔκραξεν ἐν τῇ ἑρήμῳ ἕκουσαν οἱ ὄχλοι τὸν βαπτιστὴν καὶ ἐπράξαν τὰς ἐντολὰς τοῦ νόμου.

4. ἤγόρασαν οἱ Ἰουδαίοι τοῦτον τὸν σταυρὸν ὑπὲρ τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. ἐτέλεσας τὸ μέγα ἔργον σου· ὃ Ἰησοῦ.

5. ἐπεμψαν οὖν οἱ Ἰουδαίοι τοὺς πονηρούς ληστὰς τούτους πρὸς τοὺς Ρωμαίους· ἔξουσίαν γάρ οὐκ εἶχον (1).

6. ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ δέκα ἀπόστολοι ἐκήρυξαν τὸ εὐαγγέλιον πολλοῖς ἐν τούτῳ τῷ ὄχλῳ.

7. διώξουσιν ἐκεῖνοι οἱ δοῦλοι τὸν πονηρὸν ἄγγελον εἰς ταύτην τὴν γῆν· καλοὶ γάρ εἰσι καὶ πιστοί.

8. ἐπὶ Ἡλέου τοῦ προφήτου περιεπάτησαν οἱ ἔκθροι ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους.

9. πῶς ἔξέκοψας ἐκεῖνα τὰ μεγάλα δένδρα; αὐτοὶ γάρ τιν πολλή σκιά.

10. διὰ τοῦτο οἱ τελῶναι ἐκεῖνοι σὺν ἄλλοις ἀμαρτώλοις πιντρισκον σωτηρίαν μεγάλην.

11. θάλλει λίθους ἐπὶ τοὺς ἀγροὺς τοὺς τῶν διωνατῶν ἔκθρῶν ἔσαυτού· θέλει γάρ ἀποκτείνειν τὰ ζῶα αὐτῶν.

12. ὑμεῖς ἐφυλάξατε τοῦτον τὸν Ἱατρὸν· ἐθεράπευσε γάρ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν· ἀλλ' αὐτοὶ ἐμαρτύρησαν κατ' αὐτοῦ.

13. ἐθιερωοῦμεν τοὺς οἴκους αὐτῶν ἐν δῃρῇ τῇ Γαλιλαίᾳ.

14. ἔβαλλον εἰς τὴν θάλασσαν ἐκεῖνα τὰ δένδρα· αἱ γάρ παρθένοι συνῆγον τὰ πρόβατα αὐτῶν ἐπ' αὐτά.

15. ὁ πλούσιος καὶ ἀδικος τελώνης αὐτὸς ἐλάμβανεν ἀπὸ τοῦ πτωχοῦ τὰ Ιμάτια αὐτοῦ· οὗτος γάρ οὐκ εἶχεν ἀργύριον.

16. Ἡλείας ὁ προφήτης ἐκάλεσε τὸν λαὸν εἰς τὴν ὑπακοὴν τῶν ἐντολῶν τοῦ Θεοῦ· ὅτι ἔπραττον ἐπὶ αὐτάς τὰς ἐντολάς.

17. Ἐπεισαμεν οὖν τοὺς ἀδελφούς ἡμῶν ὑπακούειν ἀεὶ τοῖς τοῦ διδασκάλου λόγοις.

18. Ἡγόρασαν οἱ νεανίαι δέκα ἄγια βιβλία· ὅτι θέλουσι παρακαλεῖν τὸν λαὸν εἰς τὰς συναγωγὰς.

19. καγώ δὲ οἱ λέγω ὅτι οὐ εἰ Πέτρος καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν καὶ πύλαι ἄδου οὐ κατισχύνουσιν αὐτῆς.

20. Καὶ ίδου φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγει· οὗτός ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ ἀγαπητός.

(د) ترجم إلى اليونانية :

- ١ - كنا نعلم هؤلاء الشبان الحكمة والفضيلة عن طريق هذه السكريبت .
- ٢ - صاح النبي في غضب شديد بسبب مثل هذه الأعمال الشريرة .
- ٣ - دعا العنكبوت هؤلاء القلاميين أن يتبعوا مثل هذه الوصايا التي في تلك الرسائل .
- ٤ - سُنَّتِي أشياء أخرى لبعضنا البعض عن هذه الأمور العظيمة للغاية .
- ٥ - هل أرسلت إلى مثل هذه السكريبت ؟

الدرس الرابع عشر

البناء للمجهول (المضارع والماضي المتصل والمستقبل والماضي البسيط) -

الحرف $\sigma \tau \alpha$ - الجملة الزمنية .

البناء للمجهول

٧٦ - يستخدم البناء للمجهول للدلالة على أن المفهوم به له أهمية أكبر من الفاعل ، بعكس البناء للمعلوم حيث يكون الفاعل هو العامل الذي قام بالفعل . ويساند البناء للمجهول بأصناف منهايات خاصة دالة على الأشخاص ، ويصرف هكذا :

الماضي المتصلب	المضارع
έφιλούμπν	έλυσόμπν
έφιλου	έλυσου
έφιλείτο	έλύετο
έφιλουμεθα	έλυσόμεθα
έφιλεισθε	έλυσεισθε
έφιλούντο	έλυσοντο
	فِلَوْبَمْبَأْي
	فِلَءَيْ - فِلَرْ
	فِلَءَيْتَأْي
	فِلَوْبَمْبَإْثَأْ
	فِلَءَيْسَأْثَإْ
	فِلَوْبَمْبَأْنَتَأْ
	: الْمَدْرَسَةُ
	الْمَدْرَسَةِ

الماضي البسيط	المستقبل
έφιληθην	έλύθην
έφιληθης	έλύθης
έφιληθη	έλύθη
έφιληθημεν	έλύθημεν
έφιληθητε	έλύθητε
έφιληθησαν	έλύθησαν
ال مصدر :	
φιληθήναι	λυθήναι
ال مصدر :	
φιληθήσομαι	λυθήσομαι
φιληθήσει - η	λυθήσει - η
φιληθήσεται	λυθήσεται
φιληθησόμεθα	λυθησόμεθα
φιληθήσεσθε	λυθήσεσθε
φιληθήσονται	λυθήσονται

٧٧ - ملاحظات :

(١) يلاحظ عند صياغة المصارع المبني للمجهول أنه يضاف حرف الوصل ٥ في المتلجم الفرد والجمع والغائب الجمجم ، والحرف ٤ في المخاطب المفرد والجمع والغائب المفرد . وذلك بين أصل الفعل - ٨٨ والنهايات الدالة على الأشخاص وهي على الترتيب :

(ب) يلاحظ في المضارع المخاطب المفرد سقوط الحرف (c) لوقوعه بين حروفين لي Benn قصيري وحدوث أدغام بين حرف الوصل والنهاية e-a الـe أو n

(ج) عند صياغة الماضي التصل المبني المجهول تلحق الزيادة المقطعة الدالة على الماضي بأول الفعل ثم يضاف حرف الوصل إلى أصل الفعل كاف المضارع

ثم تلحق النهايات الدالة على الأشخاص وهي على الترتيب :

$\neg \mu v$ $\neg \phi$ $\neg t o$ $\neg \mu \theta a$ $\neg \phi \epsilon$ $\neg v t o$

و يحدث أيضاً سقوط الحرف (٥) في المخاطب المفرد لوقوعه بين حرفين

لینین قصیرین و محدث أدغام بین حرف الوصل والتهابه (ء-ء) إلی ۰۰

(د) يصاغ المستقبل المبني للمجهول باضافة العلامة eno إلى أصل الفعل

نُصِّم النهايات الدالة على الأشخاص كأف الزمن المضارع المبني للمجهول تماماً.

(ه) يصاغ الماضي المبني للمجهول بالحاجز الزيادة المقطعة الدالة على الماضي

باب أول الفعل ، ثم تضاف إلى أصله علامة الماضي المبني للمجهول ٠ والنهايات

الشخصية: -nv -nc -n -nhev -nte -noav على الترتيب.

٧٨ - يعبر عن العامل العاقل في الجمل المبنية للمجهول باستخدام حالة

المضاف اليه بعد الحرف م_n أما إذا كان العامل لغير العاقل (أداة) فإنه

يضم في حالة القابل بدون حرف ، وقد يستخدم القابل مع الحرف τ مثل :

1. ο δὲ ἀγαπῶν με ἀγαπηθήσεται ὑπὸ τοῦ Πατρός μου.

أما الذي يحبني ، فأنه سيحب بواسطته أبي (سيحب أبي الذي يحبني)
 (يو ١٤ : ٢١) . يلاحظ أنه لأهمية المفعول به في هذه الآية أخذ مكان
 الفاعل في التعبير اليوناني .

συνάγεται τὰ πρόβατά μου ὑπὸ τῶν ληστῶν (ἐν) λιθοῖς.

تجمع خراف معاً بواسطة اللصوص بالحجارة . (أى يجمع اللصوص خراف)..
ويلاحظ هنا أيضاً أن استخدام المبنى المعمول يراد به أضفاء أهمية خاصة على
المعمول به الذي يأخذ حالة نائب الفاعل ، أما الفاعل فإنه يستخدم في حالة المضاف
الله عز وجل إن كان العاقل .

وقد لوحظ استخدام ٦٥٥ مع المضاف إليه لغير العاقل ، كما جاء في سفر

الأعمال ٢٧ . ٣١

ἢ μὲν πρότρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δὲ πρύμνα
ἐλύετο ὑπὸ τῆς θιάς τῶν κυμάτων.

وبعد أن ارتكز مقدمها بقى لا يتحرك ، وأما مؤخرها فأنه فك بواسطة
شدة الأمواج « أى أنه تفكك من شدة الأمواج » .

*καὶ ἰσοῦ σεισμὸς μέγας ἐνένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ, ὥστε τὸ
πλοῖον καλύπτεοθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων.*

وإذا بزلزال عظيم حدث في البحر ، حتى غرت السفينة بالأمواج « أى :
حتى غرت الأمواج السفينة » . (مت ٨ : ٢٤)

— ٧٩ — (أ) عرفنا أن الحرف *ον* والمضاف إليه يستخدم بعد فعل
مبني للمجهول للتعبير عن العامل العاقل بمعنى « بواسطة - على يد » مثل :
*τότε δὲ Ἰησοῦς ἀντίχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος
πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ Διαβόλου*

حيينذاً صمد يسوع إلى البرية بواسطة الروح ليعبر على يد ابليس(مت ٤: ١)

وكذلك يستخدم هذا الحرف بنفس المعنى بعد فعل مبني للمعلوم : مثل :
*καὶ ἐθόρη αὐτοῖς ἔξουσίᾳ ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι
ἐν ρομφαίᾳ καὶ ἐν λιμῷ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ὑπὸ τῶν θυρίων τῆς
γῆς.*

وأعطى لها سلطان على ربع الأرض أن يقتلا هاسيف وبالجوع والموت
وبواسطة وحوش الأرض . (رؤ ٦ : ٨)

(ب) يستخدم الحرف *ον* مع المفعول به للتعبير عن حركة إلى أسفل
أو بمعنى (تحت) . مثل :

οὔτε καίουσιν λύκον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ὑπὸ τὸν μάδιον.

ولا يقدون سراجاً ويضمنه تحت السكيمال . (مت ٥ : ١٥)

Κύριε, οὐκ εἰμι ἱκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς.

يا سيد ، أى لست مستحقاً أن تدخل تحت سقفى . (مت ٨ : ٨)

ἴτις ἀποιῶν ὑπὸ τὰ χεῖλα αὐτῶν.

سم الأفاعي تحت شفاههم . (رؤ ٣ : ١٢)

4. ἀμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει· οὐ γὰρ ἔστε ὑπὸ νόμου, ἀλλ' ὑπὸ χάριν.

لان الخطيبة لن تسودكم ، لأنكم باسم تحت الناموس بل تحت
النعمة . (وو : ٦)

(ج) وردت **ون** والمفعول به في كفاحات العهد الجديد مرة واحدة للتعبير عن الزمن بمعنى نحو ، تقريرياً . مثل :

εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὅρθρον εἰς τὸ ιερόν.

دخلوا نحو الصباج إلى الموكلا . (أع : ٥ : ٢١)

٨٠ - الجمل الزمنية : تتركب الجمل الزمنية من عبارة رئيسية وعبارة تابعة تبدأ عادة بـ أحدى الظروف الزمنية التالية :

- ٨٣٦ - می، اما، حیناً. بمعنی: عندما

يَسْمَا : يَهُوָه - יְהוָה - יְהוָה

جواب : بمعنى : حتى ، طالما .

1. Ότε έξειθλήθη ὁ ὥχλος, εἰσελθών ἐκράτπος τῆς χαιρός αὐτῆς.

2. καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσεν ἡ Ἐλισάβετ τὸν ἀσπασμὸν
the Magdalene.

وحدث عدما سمعت اليصابات سلام سليم . (لو ١: ٤١)

3. ὃς δέ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ

وَبَيْنَا هَا مِنْ لَقْتَانِ لِيَخْبُرَ اتَّلَامِيذَهُ . (مَتَ ۚ ۲۸ : ۹)

4. οκότος ἐνένετο ἐφ' ὅλην τὴν γῆν ἔως ὥρας ἐνάτης.

صار ظلام على الأرض كلها حتى الساعة التاسعة . (لو ۲۳ : ۴۴)

5. οτι δια το εργον του Χριστου μέχρι θανάτου ήγγισε

أنه من أجل عمل المسيح اقترب حتى الموت (اشرف على الموت) (في ٣٠: ٢)

6. Ωσπέρ γάρ ήσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ ἔγκαμφζοντες, ὅπερι τῆς ἡμέρας εἰσῆλθε Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.

لأنه كما كانوا في الأيام التي كانت قبل الطوفان يأكلون ويشربون
ويزوجون ويزوجون حتى كان اليوم الذي دخل فيه نوح إلى الفلك .

(مت ٢٤ : ٢٨)

مفردات

ἡ διαθήκη	عهد، وصية، ميثاق	ἡ ἐσπέρα	مساء
ἡ εὐσέβεια	تقوى ، ورع	ἡ φιλαδελφία	محبة أخوية
ὁ ὄχλος	حشد ، جمع	ἡ μάχαιρα, πς ^(١)	سيف
ὁ λίθος	حجر	ὁ σταυρός	صلب
ὁ πρεσβύτερος	شيخ، رئيس كنيسة (عشيرة) ، الأكابر سنًا ، قيسис	ὁ κριτής	قاض
ὁ χρόνος	زمن ، وقت	ὁ λαός	الشعب
ἡ Ἱερουσαλήμ	أورشليم (اسم غير معرب)	οὐδείς	لا أحد
ἅπτεται	أعتمد	τὰ Ἱεροσόλυμα	أورشليم
κυριεύω	اسود، اسيطر على (مع المعا).	πεθώ	أحث ، أغري
θεοδικτος	متعلم من الله	θαυτάζω	أحمل
τιά	عبر . خلال (مع المعا).	ἐκαστος, n, ov	كل من
μετά	بعد (مع المفعول به)	ἔλεέω, θ	أشفق
		ἐνώπιον	أمام ، بحضور (مع المعا).
		περί	بنخصوص (مع المعا) .

(١) لاحظ نهاية المضاف إليه لهذا الاسم وكذلك نهاية الفاعل .

القرن الرابع عشر

أولاً : صرف الفعلين الآتيين في المضارع والمستقبل والماضي المتصلب
 زητέω (ω) - δουλεύω والماضي البسيط المبني للمجهول في جميع الأشخاص:

ثانياً : ترجم إلى اللغة العربية :

1. ο κόσμος πηρείται τῇ σοφίᾳ θεοῦ.
2. ο ἀπόστολος λύεται ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου λόγῳ.
3. ἐπέμπεσθε ὑπὸ τῶν διδασκάλων πρὸς ἔτερον ὅχλον.
4. οὗτοι οἱ λόγοι ἐλαλοῦντο ὑπὸ τῶν ἀποστόλων ἐνώπιον τῶν πρεσβυτέρων.
5. διὰ τοῦτο ἐπείθου τοῖς λόγοις τῶν κριτῶν.
6. σταυρὸς ἐποιείτο ὑπὸ τῶν ἐργατῶν ἐκάστῳ ἀγίῳ ἐν Ἱεροσολύμοις.
7. περὶ δὲ ἡμέρας ἐκείνης ἡ τῆς ὥρας οὐδεὶς ἐγίνωσκεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ.
8. παρεκαλούμεθα τοῖς λόγοις τῆς διαθήκης ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ.
9. Οἱ νεανίαι οὗτοι ἐδιδάσκοντο ὑπό τοῖς ἑαυτοῖς διδασκάλοις ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ.
10. ἀπεκτείνοντο οἱ πτωχοὶ μαχαίρῃ ὑπὸ τῶν πονηρῶν τελωνῶν, ὡς περιεπάτουν διὰ τῆς ἐρήμου εἰς ταύτην τὴν γῆν.
11. οἰκοδομεῖται ἡ ουναγωγὴ μεγάλοις λίθοις ὑπὸ τῶν αὐτῶν ἐργατῶν· μετὰ δὲ πολλὰς ἡμέρας τελέσουσι τὸ ἔργον, ἀλλ' οὐκ ἐν τῷ σαββάτῳ.
12. ἐγὼ χρείαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι.
13. ἀμαρτία γάρ ὑμῶν σὺ κυριεύσει· οὐ γάρ ἔστε ὑπὸ νόμου.
14. δλοι οἱ λαοὶ, ὃ ἀδελφοί, εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίζονται ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσσῃ.
15. συνάγεται τὰ πρόβατα ὑπὸ τῶν ληστῶν ἐν λθοῖς.

16. έθάλλετο τὰ μεγάλα δίκτυα ἐκ τοῦ πλοίου εἰς τὴν θάλασσαν ύπο τοῦ Πέτρου μέχρι ἑσπέρας.

17. τοσοῦτος σταυρὸς βαστάζεται ύπο τοῦ Ἰησοῦ ἀλλ' οὐκ ἐλεεῖται ύπο τῶν ὄχλων.

18. πολλοὶ ἔθαπτίσθησαν καὶ περιεπατήθησαν ἐν τῇ δύῳ τῆς δικαιοσύνης.

19. οἵτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλᾶτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθην.

20. περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας οὐ χρείαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν' αὐτοὶ γάρ ύμείς θεοδίκατοι ἔστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἄλλοιους.

ترجم إلى اللغة اليونانية :

- ١ - يحب ارسل لأنهم يحملون الخير للناس جميعاً .
- ٢ - أنك تمنى أن أعتمد وأتبع الصليب المقدس .
- ٣ - كانوا يطاردون على يد الأعداء الظالمين .
- ٤ - لم نكن نعرف خطايانا ، حتى تعلمنا على يد النبي وطلب منا أن نعمد
- ٥ - كانت تحمل عروق الخشب الضخمة بواسطة العمال ويسيرون بين جموع خفيرة ، الذين كانوا يشفقون عليهم .

الدرس الخامس عشر

المبني للمتوسط - الأفعال المجمولة المتعددة - صفات الملكية - الحرف

المبني للمتوسط :

٨١ - تصريف الأفعال في البناء للمتوسط هو عين تصريفها في البناء المجهول في الزمن المضارع والماضي المستمر والمضارع القائم والماضي الآتي (وأجمع الفقرة ٧٨). إلا أنه مختلف في الزمنين : المُسْتَقْبِل والماضي البسيط.

ويصرف الزمن المستقبل المبني للتقويم كا في المبني للعلوم بالحاف العلامه
٥) الى أصل الفعل ثم النهايات الشخصية كا في المضارع المبني للمجهول تماماً
كا يتضمن مما يلي :

φιλήσομαι	λύσομαι
φιλήσει — φιλήσῃ	λύσει — λύσῃ
φιλήσεται	λύσεται
φιλησόμεθα	λυσόμεθα
φιλήσεσθε	λύσεσθε
φιλήσονται	λύσονται
φιλήσεσθαι	λύσεσθαι : الله

٨٢ - يصرف الماضي البسيط المبني المتوسط مثل المبني للمعلوم **الحال**
الزيادة المقطعة (ε) الى **أول الفعل ثم يلحق بآخر الفعل (ο)** والنهايات
الشخصية كاف ازمن **الماضي المستمر** المبني للمجهول
μην, οο, το, μεθα, οθε, ντο

على الترتيب بعد حرف الوصل (و). كا يتضمن ما يلى :

έφιλησάμην	έλυσάμην
έφιλήσω	έλύσω (1)
έφιλήσατο	έλύσατο
έφιλησάμεθα	έλυσάμεθα
έφιλησασθε	έλύσασθε
έφιλησασντο	έλύσασντο
φιλησασθαι	λύσασθαι : الله

(٨٣) يُستخدم المبني المقوس ط تمييزاً عن المبني للعلوم حيث يقوم الفاعل بعمل شيء لعود على نفسه ، كما يتميز عن المبني للمجهول حيث أن فاعل

(١) أصلها سلطة (o) لوقعها بين حرفين لبنيب وادغمت
الملي (w) . (a - o)

ال فعل هو العامل وقد يأخذ الفعل المبني للمتوسط مفعولاً به ، وفي كل الأحوال يعود الحدث على الفاعل :

فثلا : الفعل κόπτω (أضرب) ، عند بنائه للمتوسط κόπτομαι يفيد معناه κόπτω ἐμαυτόν أي أضرب نفسي بنفسى (الطم) . ويستخدم في هذا المعنى عند ضرب الصدر أو الرأس للتعبير عن الحزن - كما جا في أنجيل (مت ١١: ١٧) .

ηὐλήσαμεν ὑμῖν, καὶ οὐκ ὠρχήσασθε, ἔθρησαμεν ὑμῖν καὶ οὐκ ἐκάψασθε.

زمرنا لكم ، فلم ترقصوا ، وندبنا لكم فلم تلطموا (مت ١١: ١٧) .

(ب) يستخدم المبني للمتوسط ليدل على أن الفاعل يحصل على شيء تم لصالحه ولمنفعته الشخصية فثلا : الفعل ενδύω (أكسو - أبس) أو الفعل εκδύω (أجرد - أزع - أخرى) في حالة البناء للمعلوم يفيد أن الفاعل يقوم بالباس أو خلع ملابس شخص آخر ، أما حالة البناء للمتوسط فإنه يفيد بأن الفاعل يلبس أو يخلع ملابسه بنفسه مثل :

1. καὶ ὅτε ἐνέπιαξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ Ιμάτια αὐτοῦ καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.

وبعد أن استهزأوا به ، نزعوا عنه (جروده من) إرداء والبسوه ثيابه ،

ومضوا به كي يصلبوه . (مت ٢٧: ٣١)

2. Τιὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τὶ φάγητε μηδὲ τῷ σῶματι τὸ ἐνδύσιοθε.

من أجل هذا أقول لكم ، لا تهتموا بحياتكم مادما ستأكلون ولا للجسد ، مادما ستلبسون (أى ترتدون بانفسكم) . (لو ١٢: ٢٢)

(ج) يفيد المبني للمتوسط أن الحدث يتم بواسطة شخص آخر لمنفعة فاعل الجملة ولصالحه مثل : *σιδάσκομαι τὸν οὐρανὸν μου πᾶν σοφίαν.*

أعلم أبني الحكمة (أى شخص آخر قام بتعليم أبني لصالحي) .

أما إذا استخدمنا المبني للمعلوم *σιδάσκω* دل ذلك على أن الفاعل هو العامل : أى أني قمت بتعليم أبني بنفسى.

(د) يلزم التمييز بين اختلاف المعانى عند استخدام المبني للمعلوم والمبني للمتوسط . فنلا الفعل *κείρω* نجد له قد استخدم في سفر أعمال الرسل في حالة البناء للمعلوم بمعنى : أجز (للخروف) بينما استخدم في حالة البناء للمتوسط بمعنى : أقص (للشعر) مثل :

1 — *καὶ ὡς ἀρμός ἐνοιτίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος.*

ومثل خروف صامت أمام الذى يجهزه (أع ٨: ٢٢)

2. δὲ Παῦλος ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, κειράμενος
τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς.

بدأ بولس يبحر إلى سوريا ، وقد حلق رأسه في كنه خريا (أع ١٨: ١٨)

(ه) للفعل *víppō* (أغسل) نفس المعنى سواء عند البناء للمعلوم أو

البناء للمتوسط . مثل :

1. οὐ γάρ víppontai τὰς χείρας αὐτῶν ὅταν ἄρτον
ἔσθιασιν.

لأنهم لا يغسلون أيديهم حينما يأكلون خبزاً (مت ٥: ١١)

2. εἰ οὖν ἔγώ ἐνιψα ὑμᾶν τοὺς πόδας, δὲ Κύριος καὶ
διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων víppein τοὺς πόδας.

إن غسلت أنا أرجلكم أذن وأنا السيد والعامل ، فإنه من واجبكم أن

تغسلوا أقدام بعضكم البعض . (يو ١٤: ١٣)

يلاحظ في الآية السابقة استخدام المبني للمعلوم بدلاً من المبني للمتوسط حيث أن السيد المسيح قام بفصل الأقدام لصالح التلاميذ.

٨٤ - توجد أفعال كثيرة في اللغة اليونانية يطلق عليها اسم *ἀποθετικά ρήματα* أي الأفعال الجهرة المتمددة ولها شكل المبني للمتوسط ونهايتها *-μαι*. وهذه الأفعال تخلت عن صورتها الأصلية المبنية للمعلوم، ولكنها اختفت بالمعنى المبني للمعلوم فقط. ومن أهمها :

<i>ἴσωμαι</i>	أشفي	<i>δύναμαι</i>	استطيع
<i>ἐκλέγομαι</i>	أختار	<i>δέχομαι</i>	استلم ، أتلقى ، أخذ
<i>προσκαλέσομαι</i> , <i>οῦμαι</i>	أدعوه ، أادى	<i>προσεύχομαι</i>	أصل
<i>ἀσπάζομαι</i>	أحيي ، أسلم	<i>ἔρχομαι</i> (<i>πλθω</i>)	أن (الماضي)

٨٥ - يصاغ الزمن المستقبل من الأفعال الدالة على الحس والحركة في حالة البناء للمتوسط بدلاً من البناء للمعلوم مثل :

المستقبل	المضارع
<i>άκούσσομαι</i>	(أسمع)
<i>διώξομαι</i>	(اطارد)
<i>γνώσσομαι</i>	(أعرف)
<i>θαυμάσσομαι</i>	(أعجب)
<i>λήψομαι</i>	(أخذ)
<i>πεσσόμαι</i>	(أقع)
<i>δψόμαι</i>	(أرى)
<i>φεύξομαι</i>	(أهرب)

وكذلك فعل السكون είναι (راجع الفقرة ٥٤) .

تعدد يسب

١ - اذكر زمن وشخص وبناء كل من الأفعال الآتية :

κυριεύονται — πείθεται — ἐπορεύοντο — ἀκουσόμεθα —
φεύξεσθε — ἔνψι — ηγέλησαμεν — διαπρῆσθαι — συνά-
γεται — ἕκενται — κυριεύσει — ἀπεκτίενοντο — ἐλεγίται
— πεσοθυμαι — προσευχεῖς — ὄψιμαι — ἔδιναισθο — ἐπροσεύ-
χατο — νίπιονται — ὀρχήσαθε — ἐθιρηίσαμεν — ἐκόψιο-
θε — ἐβοπτίσθησαν — ἐφοβήθην — ἐβάλλετο.

٢ - هات الأفعال الآتية في البناء المقوسط للمضارع والماضي المستمر

والمستقبل والماضي البسيط في جميع الأشخاص :

παύω — ποίεω — ἀκούω.

٣ - (أ) ما المقصود بالأفعال الجمولة المتعددة .

(ب) صرف الفعل δύναμις في المضارع والماضي المستمر في جميع

الأشخاص .

٨٦ - صفات الملكية *κτητικαὶ ἀντωνυμίαι* - عرفنا (في الفقرة ٥٩)

أن المضاف إليه من الضمائر الشخصية يستخدم للتعبير عن الملكية ، إلا أنه توجد صفات خاصة لتفيد نسبة الشيء إلى المتكلم أو المخاطب أو الغائب ، وتطابق صفات الملكية موصوفها في المد و الجنس وحالة الاعراب ، كما تقع بين أدلة التعريف والاسم الموصوف (فقرة ٤٩) . وتعرب صفات الملكية كاعراب صفات المجموعة الأولى (فقرة ٤٨) .

(أ) صفات الملكية للمتكلم (الشخص الأول)

المجاد	المؤثر	المذكور	الفاعل المفرد :
έμρων	έμπιν	έμρος	الفاعل الجمّع :
ήμετερον	ήμετέρα	ήμετερος	

1. δ λόγος δ έμδεις οὐ κωρεῖ ἐν ὅμιν

كلاي لا موضع (مكان) له ينفك . (يو ٨: ٣٧)

2. διατί τὴν λαλίαν τὴν ἔμπιν οὐ γιγνώσκετε; ὅτι οὐδένασθε ἀκούειν τὸν λόγον τὸν ἔμρον.

لماذا لا تعرفون كلاي ؟ لأنكم لا تقدرون أن تسمعوا قوله (يو ٤٣: ٨)

3. οὐ γάρ εἰσι σύδοι τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἔμδον σόνομα ἔκει εἰμὶ ἐν μέσῳ αὐτῶν.

لأنه عندما يكون أثناان أو ثلاثة مجتمعين باسمى فهناك أكون في وسطهم

(مت ١٨: ٢٠)

4. Κρῆτες καὶ Ἀραβεῖς, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ.

كريتيون وعرب ، نسمهم وهم يتحذرون عن عظائم الله بالستنا نحن
· (اع ١١: ٢)

(ب) صفات الملكية المخاطب (الشخص الثاني)

المجاد	المؤثر	المذكور	الفاعل المفرد :
σὸν	σῇ	σὸς	الفاعل الجمّع :
ὑμέτερον	ὑμετέρα	ὑμέτερος	

1. τί δέ βλέπεις τὸ κάρφος τὸ ἐν τῷ ὄφθαλμῷ τοῦ ἄστελφοῦ σου, τὴν δὲ ἐν τῷ ὄφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς;

لماذا ترى النشة التي في عين أخيك ، وأما كتلة المشب ^(١) التي في عينك

فلا تلاحظها . (مت ٢: ٧)

(١) المقصود بكتلة الحشب عرق الحشب المستخدم لدعامة المبنى

2. θηραγε εις τὸν οἰκόν σου πρὸς τοὺς σούς.

إمض إلى بيتك نحو عشيرتك (أهلك ، أقاربك) (مر ٥: ١٩)

3. καὶ ἐν τῷ νόμῳ δὲ τῷ ὑμετέρῳ γέγραπται ὅτι δύο ἀνθρώπων ἢ μαρτυρίᾳ ἀληθής ἔστιν.

وأيضاً قد كتب في قاموسكم أن شهادة رجلين حق . (يو ٨: ١٧)

4. ὁ δὲ καιρὸς ὁ ὑμέτερος πάντοτε ἔστιν ἔτοιμος.

وأما وقتكم فهو على الدوام مهوا (جاهز ، حاضر) . (يو ٧: ٦)

(ج) ضمير الماكرة للفائب (الشخص الثالث)

لا توجد صفات ملكية للفائب في اللغة اليونانية . ويستخدم للتغيير عنها المضاف إليه المفرد والجمع من الصفة αὐτός (قرة ٦٣ - ١) :

المفرد	المؤنث	المذكر
αὐτοῦ	αὐτῆς	αὐτοῦ
αὐτῶν	αὐτῶν	αὐτῶν

مضا . مفرد :
مضا . جمع :

1. καίτοι γε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐθάπτιζεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ..

مع أنه في الواقع لم يكن يسوع نفسه يعمد ، بل تلاميذه (يو ٤: ٢)

2. οἵς τὸ κρίμα ἔκπαλαι οὐκ ἀργεῖ, καὶ ἡ ἀπώλεια αὐτῶν οὐ νυστάζει.

الذين قصاصهم منذ زمان بعيد وشيك (لا يتأخر ، لا يتوقف) وهلاكم لا يغفل عنه . (٢: ٢ بـ ٣)

3. ὡς δὲ ἦν ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐν τῷ πάσχᾳ ἐν τῇ ἑορτῇ, πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτοῦ τὰ σημεῖα ἀ ἐποίει.

ولما كان في أورشليم في عيد الفصح ، آمن كثيرون باسمه حين شاهدوا آياته التي كان يصنعا . (يو ٢: ٢ بـ ٣)

يلاحظ في الآية السابقة استخدام ضمير الملكية الغائب αὐτοῦ بعد أداة التعريف والاسم ، أو قبل أداة التعريف والاسم ، وهذا الاستخدام شائع مع ضمير الملكية للغائب أما صفة الملكية للمتكلم والمخاطب ، فأنها توضع كالصفة بين أداة التعريف والاسم أو تكرر أداة التعريف قبلها كما يتضح من الأمثلة السابقة . (فقرة ٨٦ أ ، ب)

٨٧ - الحرف παρά : يتبع هذا الحرف باسم في حالة المفعول به بمعنى (عند ، بجانب ، بالقرب من ، بخلاف) ، أو يتبع باسم في حالة المضاف إليه بمعنى (من) أو باسم في حالة القابل بمعنى (مع ، عند) .

١ - استعمالات παρά مع المفعول به :

(أ) للتبيير عن المكان بمعنى : عند ، بجانب ، على ، بالقرب من ، خاصة بعد فعل من أفعال الحركة . أو لتحديد مكان ما مثل :

1. περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶσε δύο ἀδελφούς.

وفيما هو سائر عند بحر الجليل ، رأى أخوين . (مت ٤: ١٨)

2. οὗτος ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρεῖς.

هذا هو المبذور على (بجانب) الطريق . (أمت ١٣: ١٩)

3. καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

وكانوا يضعونها عند أرجل الرسل . (أع ٤: ٣٥)

4. ὡς ἡ ὅμιος ἡ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης.

مثل الرمل الذي على شاطئ البحر . (عب ١١: ١٢)

كما تستخدم بهذا المعنى مع الأفعال التي تدل على الاستقرار والراحة .

(أمثال : لو ٨: ٣٥ ، مت ١٣: ١ ، ٢٠ ، ٣٠: ٢٠) انظر أيضاً : (أع ١٠: ٣٢)

(ب) للتعبير عن شيء مخالف أو مضاد بمعنى : خلافاً ، بخلاف ، على خلاف ، ضد ، بدون . مثل :

1. παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τάς δικοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἢν ύμεις ἐμάθετε, ποιοῦντας.

وارجوكم ، أيها الأخوة ، أن تراقبوا الذين يشرون (يصنعون) الشقاقيات والمعترات (الاسئلات) خلافاً للتعليم الذي تعلموه أنتم . (رو ١٦: ١٧)

2. ὃς παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδα ἐπιστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἔθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον.

الذى على خلاف الرجاء ، آمن على رجاء ، كى يصير (يصبح) هو أباً لأمم كثيرة وفقاً لما قبل . (رو ٤: ١٨)

3. λέγοντες δτ! παρὰ τὸν νόμον οὗτος ἀναπειθεῖ τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν Θεόν.

قائلين أن هذا يستعمل الناس الى عبادة الله ضد الناموس (أع ١٨: ١٣) أنظر أيضاً (غلا ١: ٨ - رو ١: ٢٦، ٢٤: ١١).

(ج) تستخدم *παρά* بعد الصفة بمعنى : غير ، سوى . مثل :

θεμέλιον γὰρ ὅλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὃς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός.

لأنه لا يستطيع أحد أن يضع أساساً آخر غير الموضوع (الذى وضع) ، الذى هو يسوع المسيح (أك ٣: ١١).

(د) تستخدم أيضاً للتعبير عن (التفاغى عن) كما جاء في (رو ١: ٢٥)

حيث ترجم : من دون ، أكثر من :
καὶ ἐσεθάσθοσαν καὶ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει παρὰ τὸν κτίσαντα.

وانتوا وعبدوا الخلق مفاضلين عن (من دون ، أكثر من) الخالق .

(هـ) وتشتمل قبيل عدد بمعنى : إلا ، مثل :

Ὕπὸ Ιουδαίων πεντάκις τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἔλαθον.

القيمة من اليهود خمس مرات أربعين جملة إلا واحدة . (٢٤ : ١١)

(و) تستخدم التعبير عن القصص والتفوق والتتجاوز والمقارنة بمعنى
أكبر من ، أفضل من ، أعلى من) مثل :

1. Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι ἀμαρτωλοὶ παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο ;

انظرون أن هؤلاء الجليليين كانوا خطأ أكبر من كل الجليليين ؟

(لو ٢ : ١٣)

2. οὐτά δὲ τά ἐπουράνια κρείττονι θυσίαις ποφά ταῦτας .

أما السماويات فهم أبغضها أفضل من هذه (عب ٩ : ٢٣)

أنظر أيضًا (لو ٢ : ١٣ - ٤ ب ١ : ١١ - ٤ : ١٢ - ٤)

وجاءت بمعنى (أقل مرتبة من) مثل :

τὸν δὲ βραχὺ τι παρ’ ἀγγέλους ἡλαττωμένον βλέπομεν Ἰησοῦν διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον, ὅπις χάριτι Θεοῦ ὑπὲρ παντὸς γεύσονται θανάτου .

وزى يسوع وقد صار أقل شأنًا بكثير عن الملائكة مكللا بالمجده والكرامة

بسبب ألم الموت حتى يذوق الموت بنعمة الله من أجل كل واحد (عب ٢ : ٩)

و جاء بنفس هذا المعنى في (عب ٢ : ٧)

(ز) يستخدم التعبير παρά τοῦτο بمعنى : لذلك ، من أجل هذا

السبب - يشير إلى نتيجة مبنية على المقارنة مثل :

ἔδν εἶπη ὁ πούς, ὅτι οὐκ εἰμὶ χείρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; καὶ ἔδν εἶπη τὸ οὖς, ὅτι οὐκ εἰμὶ ὄφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος, οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος;

ان قالت الرجل ، لأنني لست يدًا لا أكون من الجسد ، أفلات تكون لذلك

من الجسد ؟ وان قالت الاذن لأنني لست عينًا لا أكون من الجسد ، أفلات

تكون لذلك من الجسد ؟ (١٦ ، ١٥ : ١٢)

٢- المصالح مع المضاف اليه :

(أ) للتبرير عن المكانية بعد أفعال الجنى والاستقرار والوسائل والرحيل
بعني (من عند . من طرف ، من جانب ، من ناحية) . مثل :

1. καὶ εὐθύς, ἐνῷ ἔλαλει ἔτι, ἔρχεται δὲ Ἰούδας,, εἰς
τῶν τῶν δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ
ξύλων, παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν
πρεσβυτέρων.

وفي الحال ، بينما كان لا يزال يتكلم ، جاء به هذا ، وهو واحد من الآئمة
عشر ، وبصريحة جمع غير مزودين بسيوف وعصى ، من عند رؤساء الكهنة
والكهنة والشيوخ . (مر ١٤ : ٤٣)

2. καὶ πεπιστεύκατε δτι ἐγὼ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἐξῆλθον.

وقد ألمتم باني أنا خرجت من عند الله (يو ١٦ : ٢٧)

3. οὗτος δὲ ἀνθρώπος οὐκ ἔστι παρὰ τοῦ Θεοῦ.

هذا الانسان ليس من عند الله . (أي أن الله لم يرسله) (يو ٩ : ١٦)
انظر أيضاً بنفس هذا المعنى (يو ٩ : ٣٣) وكذلك يو ١٧ : ٨ ،
٢٦ : ٦ ، ٤٦ : ٧ ، ٢٩ : ١ ، ١٤ : ١٥

(ب) تستخدم بعد أفعال البحث والسؤال والأخذ والاستلام والشراء
بعني : من . مثل :

1. καὶ συναγωγῶν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ
γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπινθάνετο παρ' αὐτῶν πού δὲ Χριστὸς
νεννᾶται.

وبعد أن جمع كل رؤساء الكهنة وكيبة الشعب ، سألهم (أي : استفهام
 منهم) أين يولد المسيح (مت ٢ : ٤)

2. καὶ ἐξῆλθον οἱ φαρισαῖοι καὶ ἤρξαντο συζητεῖν
αὐτῷ, ζητοῦντες παρ' αὐτοῦ σημεῖον ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ,
πειράζοντες αὐτόν.

خرج الفريسيون وبدأوا يخاورونه طالبين منه آية من ~~السماء~~
كي يخبر بهو (مر ٨: ١٠)

3. συμβουλεύω σοι ἀγοράσαι παρ' ἐμοῦ κρισίν
πεπυρωμένον ἐκ πυρός.

أنصحك أن تشتري مني ذهباً مصفى (منقى) بالنار (رؤ ٣: ١٨)
أنظر أيضاً بنفس هذا المعنى : لو ٦: ٤٨، ١٢، ٦: ٣٤، ١١: ٦،
ومت ٤: ٢٠، وير ٤: ٥، ٩: ٣٤، ٤: ٤، ٤٤: ١٠، ١٨: ١٠، وأع ٢: ٣،
٢: ٢، ٢٠: ٢٠، ٣٢: ٣٢، ٩: ١٧، ٥: ١٧، ٥: ١٢، ومر ٩: ٢، ومواضع أخرى .

(ج) تستخدم παρά والمضاد اليه بعد أدلة التعريف ٥، ٦، ٧، ٨
لتشير الى أشخاص اقارب او اصدقاء او اسلاف او تشير الى الأشياء التي لديهم
كما يتضح من الآيات التالية :

1. καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξῆλθον κρατίσαι
αὐτὸν.

ولما سمع أقرباؤه خرجنوا يمسكوا به (مر ٣: ٣)

2. καὶ δαπανήσασα τὰ παρ' ἔαυτης πάντα.

وانفقت كل ما لديها (مر ٥: ٢٦)

٣ - استعارات παρά مع القابل :

(أ) تشير الى أن حدثاً يتم بجوار شخص وتفى : عند ، بحضور ، مع ،
باقرب من ، بجوار ، تحت سيطرة (سلطة) ، وقد استخدمت بمعنى عند
(مكان) مرة واحدة في الآية الآتية :

1. εἰστίκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ
αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ.

وكانت أمه وأخت أمه وقد كان واقفات عند صليب يسوع (يو ١٩: ٢٥)

2. ἔστασεν αὐτὸν παρ' ἔστη.

أوقفه بجانبه (بجواره ، بالقرب منه) (لو ٩: ٤٧)

(ب) تستخدم بمعنى (مع) أي في بيت شخص أو في بلده أو في مجتمعه وبحقه مثل :

1. ὅμεις δὲ γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν ἔσται.

أما إنتم فتعرفوه ، لأنّ يقيم معكم وسيكون فيكم (يو ٤: ١٧)

2. οὗτος ξενίζεται παρὰ τινὶ Σίμωνι Βυρσεῖ, ὃ ἔστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν.

أنه يقيم ضيفاً في بيت رجل يدعى سيمان الدباغ الذي يمتلك بيتاً عند (باب البحر (أع ٦: ١)

3. καὶ δταν ἀναγνωθῇ παρ' ὑμῖν ἢ ἐπιστολή, ποιήσατε ήτα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωθῇ.

وعندما تقرأ الوسالة عندهم (في كنيستكم) ، أنعموا كي تقرأ أيضاً في كنيسة اللاذقيين (كو ٤: ٦)

(ج) تستخدم παρά للتعبير عن أن شيئاً في قدرة شخص أو ليس في قدرته . مثل :

παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἔστι, παρά δὲ Θεῷ πάντα δυνατά ἔστι.

أن هذا ليس في استطاعة البشر ولكن كل شيء في قدرة الله (مت ١٩: ٢٦)
أدرس الآيات : أع ٢١: ٢١ ، ١٦: ٩ ، ٤٢: ٢٨ ، ٣: ٢٨ ، ٢٠: ٢٠ - وير ١: ٣٩
، ٤: ٤٠ - لو ٢٩: ٢ ، ٣٠: ١ ، ٣٧: ١١ ، ٧: ٢٩ - رو ٢: ١٣ ، ٤: ٥٢ - بط ٤: ٢ - ١: ٦ - مت ٤: ٤ - ١: ١١

مفردات

ἡ κοιλυμβῆθρα	بركة ، ينبع	ἡ ἡλικία	من ، عمر ، قامة
ἡ φυλή	قبيلة	ἡ ουλή	وأى ، مشهورة ، قصد
ἡ Μάρθα, -ας	مارثا	ἡ ἀγκάλη	حضن
ἡ Σιλωάμ (Σιλωᾶς)	سلوان	ὁ ἑκατοντάρχης	قائد المائة

فَرْدَات

ο καιρός	وقت، زمن، موسم	δ γεωργός	فلاح، مزارع، كرام
ο ναύκληρος	صاحب السفينة	δ κυβερνήτης	ريان السفينة
ο ἄγρος	حـلـ	δ οὐρανός	سـاءـ
ο καρπός	ثـرـ	δ σοῦλος	عبدـ
πειθομαι	أطـيعـ ، اـنـقـادـ إـلـىـ (ـمـعـ الـقاـ)	έτοιμάχω	أجهـزـ ، أـعـدـ
ἀρχομαι	ابـداـ	καταλύω	أـحـطـمـ ، أـدـمـ ، أـهـدـمـ ، أـقـضـ
ἀπέρχομαι	أـذـهـبـ ، أـرـحـلـ	ποιέω (-ώ)	أـعـمـلـ ، أـصـنـعـ
ἐπιμελέομαι	(ـوـعـمـاـ)	μεριμνάω (-ώ)	مـهـرـيـمـنـاـ
	أـعـتـىـ ، أـهـتـمـ ، أـرـعـىـ ، (ـمـعـ المـضـاـ).		اقـاقـ ، اـنـزعـجـ ، اـتـكـدرـ ، اـهـمـ
ἀποκρίνομαι	أـجـبـ ، أـرـدـ		اضـطـربـ ، اـجـزـعـ ، اـقـاقـ
ἐξέρχομαι	أـخـرـجـ منـ		اسـتـأـجـرـ
φαίνω (φανήσομαι)	(ـالـمـسـتـقـبـلـ)	ἔξεστι	يـحـلـ لـ ، مـبـاـحـ لـ
	أـبـدـوـ ، أـظـهـرـ ،		(ـفـعـلـ لـاـشـخـصـيـ) يـتـبعـهـ القـابـلـ
ἐκλεκτός, ἡ, ὁν	مـخـتـارـ ، مـنـتـخـبـ	κλητός, ἡ, ὁν	مـدـعـوـ
ἀναγκαῖος, α, ον			
	ضرـورـيـ ، لـازـمـ ، لـاغـيـ عـنـهـ		مـشـابـهـ تمامـاـ ، مـمـائـلـ (ـمـعـ المـضـاـ).
ἐρχόμενος, η, ον	قادـمـ ، آـتـ		
δώδεκα	انـفـاعـ	μετά	بـيـنـ ، مـعـ
άμα	معـاـ فـيـ نـفـسـ الـوقـتـ ، مـعـ		(ـبـصـاحـبـةـ) بـ (ـمـعـ المـضـاـ).
	(ـظـرفـ أوـ حـرـفـ مـعـ الـقاـ).		
άμα πρώι	مبـكـرـاـ فـيـ الصـبـاحـ	περί	حـولـ ، عـنـ ، (ـمـعـ المـفـعـ).
μή	لـاـ ، لـمـ ، لـنـ	ούσـخـνـ	لـاـ شـئـ
	مـنـ (ـبـعـدـ صـفـاتـ اـفـعـلـ التـفضـيلـ)	η	أـوـ
		ούτـωςـ	هـكـذاـ
	اسمـ مـوـصـولـ جـمـادـ مـفـرـدـ (ـالـذـيـ) وـ		

الغرين الخامس عشر

1. Μάρθα, Μάρθα, μεριμνᾶς καὶ τυρθάζεις περὶ πολλά.
2. ἀπέστειλε πρὸς τοὺς γεωργοὺς τῷ καιρῷ διοῦλον παρὰ τῶν γεωργῶν λαμβάνειν ἀπὸ τοῦ καρποῦ.
3. ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δύνδεκα ἔξελεξάμην;
4. Ἰησούς προέκοπτε σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ καὶ δόξῃ παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
5. — ὅτι Παρθένες εἰ πιστεύεις ὅψει τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.
6. ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου τὴν μαρτυρίαν λαμβάνω.
7. δόμια γάρ ἔστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ οἰκοδεσπότῃ. ἔξερχεσθαι ἄμα πρωτὶ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τοὺς ἀγροὺς αὐτοῦ.
8. οὐκ ἔξεστί μοι ποιῆσαι ὃ θέλω ἐν τοῖς ἐμοῖς, εἰ ὁ δοφθαλμός σου πονηρός ἔστιν ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι;
9. εἰ μὴ ἦν οὗτος παρὰ Θεοῦ, οὐκ ἤδυνατο ποιεῖν οὐδέν.
10. ὁ τυφλός οὖν ἀπῆλθεν εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ καὶ ἐνίψατο.
11. καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ τότε κόψονται ὅλαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὅψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δόξης πολλῆς.
12. ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ιωάννου.
13. Οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων ἐπιμελοῦνται εἰς τάς ἀναγκαίας χρείας.
14. καταλυθήσεται ἡ βουλὴ αὐτῷ ἢ τὸ ἔργον τοῦτο· εἰ δὲ παρὰ Θεοῦ ἔστιν, οὐ δύνασθε καταλῦσαι αὐτό.
15. μακάριοι οἱ πτώχοι, ὅτι ὑμετέρα ἔστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
16. ὁ δέ ἐκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ ἐπίστευε μάλλον ἢ τοῖς τοῦ Παύλου λόγοις.
17. ὁ μὲν προσπύξατο τῷ Θεῷ, ὁ δὲ ἔκραζεν ἐν τῇ ἐρήμῳ.
18. ἐξελέξατο ὁ Ἰησοῦς τούς ἀποστόλους αὐτοῦ ἐκ τοῦ λαοῦ· οἱ δέ ἤκολούθησαν αὐτῷ.

19. καὶ αὐτὸς ἀδέξατο αὐτὸν εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ καὶ πύλογνος τὸν θεόν.

20. α) ἐδέχου τοὺς ἀδίκους εἰς τὸν οἶκον σου καὶ ἱτοίμαζες αὐτοῖς ἄρτον καὶ οἶνον· διὰ τοῦτο οὖν πολλοὶ ἤρχοντο πρὸς σε καὶ ἐφίλουν.

β) Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι καὶ οἱ πρῶτες ἔσχατοι· πολλοὶ γάρ εἰσι κληπτοί, δλίγοι δὲ ἀκλεκτοί.

ترجم الى اللغة اليونانية :

- ١ - الخطاة يصرخون ويلطمون لأن ساعة غضبهم جاءت .
- ٢ - نحن نصل من أجله ، وأنتم تعرفون ان صلاتنا صادقة .
- ٣ - تنادي الخادمات الأولاد ان يأتوا اليهن ، لأنهن يردن أن يغشأن أقدامهم .
- ٤ - (أ) متسمون كلامي وتهججون .
- (ب) سري أعمالكم على الدوام .
- ٥ - سيعرف هؤلاء أنهم يعملون خلافاً لتعاليم الناموس .

الدرس السادس عشر

اسم الموصول (الثاني)

٨٨ - يعتبر اسم الموصول في اللغة اليونانية صفة ، يتبع موصوفه في الجنس والعدد ، إلا أنه يعرب حسب موقعه في جملته .
 واسم الموصول ة، ئ، ئ، يعرب كصفات الجموعة الأولى أو كادة التعريف في غير حالة الفاعل بعد حذف الحرف (ئ) ووضع علامة التنفس المسائي كما يتضح من الإعراب التالي :

جُمِع			مُفْرَد			حَالَاتُ الْأَعْرَابِ
بِعْدَ مَذَكُورٍ	بِعْدَ مَوْتٍ	بِعْدَ مَذَكُورٍ	بِعْدَ مَوْتٍ	بِعْدَ مَذَكُورٍ	بِعْدَ مَوْتٍ	
οἱ	οἱ	οὗτοι	οὗ	οὗτος	οὗ	فَاءٌ.
οὐεῖς	οὐεῖς	οὐεῖ	οὐεῖ	οὐεῖ	οὐ	مَفْسُـ.
ῶν	ῶν	ῶν	οὐ	οὐεῖ	οὐ	مَضَا.
οἵς	οἵς	οἵς	ὦ	ὦ	ὦ	قَـ

يبدأ اسم الموصول عادة جملة وصفية تابعة ويشير الى اسم سابق في الجملة يسمى (العائد) وينبه في الجنس والعدد ، ويأخذ اسم الموصول اعرابه اخلاصاً حسب موقعه في جملته فنثلاً في الآية :

ὅ ἀστήρ ὅν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ προῆγεν αὐτούς.

النعم الذي رأوه في الشرق كان يقدمهم (مت ٢ : ٩)

نزى اسم الموصول ὅν مفرداً ومذكراً يتبع الاسم العائد ὅ ἀστήρ ، إلا انه يختلف عنه في الاعراب فيما بينها الاسم العائد فاعل نزى أن اسم الموصول مفعولاً به حسب موقعه في جملته التابعة .

ادرس الآيات الآتية ولاحظ تبعية اسم الموصول لعائده :

Ιανδαῖος οὐ δὲ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων, ὁλλ' ἐκ τοῦ Θεοῦ.

اليهودي الذي مدحه ليس من الناس بل من الله (رو ٢ : ٣٩)

2. ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' οὗς ἐπέβηνε εἰς τὴν Ἀσίαν, πᾶς μεθ' ὑμῖν τὸν πάντα χρόνον ἐγένετον.

انتم تعلمون من اليوم الاول الذي دخلت فيه الى آسيا ، كيف كنت معكم كل الوقت (أع ٢٠ : ١٨)

3. πιστὸς δὲ θεός σοὶ οὐ ἐκληθῆτε εἰς κοινωνίαν τοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κυρίου ἡμῶν.

أمين هو الله الذي به دعيم ال الشركة أبنه يسوع المسيح ربنا (أكتو ٩:١)

نلاحظ في الآية ٨ من نفس الأصحاح المشار إليه استخدام اسم الموصول δέ في حالة الفاعل وفي أول الآية ، ولذلك لا يعود على الاسم القريب منه قبله بل يصف اسمًا جاء في الآية ٤ من نفس الأصحاح وهي :

Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δέ καὶ θεοῖςών ὑμᾶς

اشكر المي ... واتم متوقعون استعملان (ظهور) ربنا يسوع المسيح ،
الذي سيفتقم ليضاً (أكتو ٤:٨ - ١:٨)

(هنا اسم الموصول يشير الى «المي» السابقة ، ولا يشير الى الاسم الذي قبله مباشرة) . هذا وقد استخدم اسم الموصول δέ فاعلاً جملته في كثير من الآيات منها : مر ١٠:٢٩ ، لو ١٤:٣٣ ، ١٨:٢٩

٨٩ - (١) قد يتتفق اسم الموصول في الجنس مع الاسم الذي يأتي
بعده ، ولا يطابق العائد إلا في العدد فقط . مثل :

1. οἱ δὲ στρατιῶται ἀπηγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς,
δέ στοιν πραιτώριον.

ومضى به الجنود الى داخل الدار التي هي دار الولاية (مر ١٥:١٦)
العائد αὐλῆς مذكر معناه : (الفناء أو المكان الخلاء) واستخدمت هنا
معنى (المبني نفسه) ، واتفق اسم الموصول المجاد δέ في الجنس مع الاسم الذي
جاء بعده وهو (دار الولاية) πραιτώριον (جماد) ولم يتتفق مع عائده في الجنس.

2. καὶ τῷ σπέρματι σου, δέ ἐστι Χριστός

ولسلك الذي هو المسيح (غلا ٣:١٦)

(ب) بعد الأسماء المفردة الدالة على الكثرة، يستخدم اسم الموصول في

حالة الجمع :

1. καὶ πλήθος πολὺ οἱ ἄλθον ἀκοῦσαι αὐτοῦ.

وجمع غير الذي جاء ليستمع اليه (لو ٦: ١٧)

2. κατὰ πᾶσαν πόλιν ἐν αἷς καπηγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ
Κυρίου.

في كل مدينة « التي » أعلنا فيها كلام الله (أع ١٥: ١٦)

(ج) قد يطابق اسم الموصول العائد في طبيعة الجنس ولا يتلزم

بالقواعد . فشلا :

ἔστι παιδάριον ἐν ὕδε, δις ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ
σέπο δψάρια.

يوجد صيغة هنا « الذي » معه خمسة أرغفة من الشعير وسكنان (بو ٦: ٩)

(راجع : أع ١٣: ١٧ ، ٢٦: ١٧ ، يو ١: ١٣)

(د) يطابق اسم الموصول عائده في الأعراب إذا كان مضافاً إليه

أو قابلا . مثل :

1. ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως ἡς ἔκτισεν ὁ Θεός.

منذ بدء الخليقة التي خلقها الله (مر ١٣: ١٩)

2. δις δ' ἀν πήρ ἐκ τοῦ θύσιος οὗ ἐγώ σκύψω αὐτῷ οὐ
μὴ σψήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

الذي يشرب من الماء الذي اعطيته آية أنا ، فلن يعطش الى الأبد

(يو ٤: ١٤)

3. ἀκυροῦντες τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ τῇ παραδόσει
θμῶν τι παρεσδώκατε

مبطلين « لاغين » كلام الله بتقليدكم الذي تسلتموه (مر ٧: ١٣)

(٥) قد يسبق اسم الموصول عائده عند الطابقة منه في الأعراب ولا يسبق الاسم في هذه الحالة باداة التعريف مثل :

1. ὅπιερ γάρ ήσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ταῖς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρέγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ ἐγκαμίζοντες, δύχρι τῆς ἡμέρας εἰσῆλθε Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν (δύχρι τῆς ἡμέρας ἦ).

لأنه كما كانوا في الأيام التي قبل الطوفان يأكلون ويسربون ويتزوجون
ويزوجون حتى اليوم الذي دخل فيه نوح إلى القبر (مت ٢٤: ٣٨)

2. καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ὅφε τῆς ἡμέρας θικούσατε καὶ ἐπέγνωτε πάντα χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ (ἀπό τῆς ἡμέρας ἦ).

كما فيكم أيضاً منذ اليوم الذي فيه سمعتم وعرفتم نعمة الله بالحقيقة (كو ٦: ١)
راجع أيضاً العدد ٩ من نفس الاصحاح السابق ولو ١ ، ٢٠ : ١٧ ، ٢٧ : ١٧

ومت ٢٤ : ٢٨ - أع ١ : ٢

3. καὶ εἰς τὸν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἔκει μένετε καὶ ἔκειθεν ἐξέρχεσθε. - (ἐν τῇ οἰκίᾳ εἰς τὸν).

وفي البيت الذي إليه دخلتم ، هناك أمكثوا ومن هناك اخرجوا (لو ٩: ٤)

ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης εἶπεν δὲ· τὸν ἕγανθον πατεκεφάλιον· 'Ιωάννην, οὗτος ἐστιν· αὐτὸς τὴν γέραθη ἐκ νεκρῶν. - (οὗτος ἐστιν 'Ιωάννης, διν)

وعندما سمع هيرودس قال أن هذا هو يوحنا الذي قطعت أنا رأسه . أنه
قام من الأموات (مر ٦: ١٦)

يلاحظ من الآيات السابقة إن العائد الذي يذكر بعد اسم الموصول لا يسبق باداة التعريف .

كما قد يطابق العائد اسم الموصول في حالة اعرابه ويذكر قبله ، وقد يسبق
في هذه الحالة باداة التعريف . مثل :

1. τὸν δρπτὸν δν κλῶμεν, οὐχὶ κοινώνια τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἔστιν; (= δρπτός δν)

الخبز الذي نكسره اليه هو شرفة جسد المسيح (أك ١٦: ١٠)

2. λέγει αὐτοῖς δ 'Ιησοῦς' οὐδέποτε ἀνέγγνωτε ἐν ταῖς γραφαῖς, λίθον δν ἀπεδοκίμασαν οἱ οικοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας; (= λίθος δν)

قال لهم يسوع ، أما قرأتم فقط في الكتب أن الحجر الذي رفضه البناءون ،
هو صار على رأس الزاوية (مت ٤٢: ٢١)

أظافر أيها مرس ١٣: ١٠ - لو ٣٠: ١٧ - بظ ٢: ٧

(و) إذا وقع إسم الاشارة عائدا لاسم موصول ، يمحذف اسم الاشارة
ويوضع اسم الموصول في نفس حالة اعرابه . مثل :

1. οὐκ ἔστιν ἔμδον δοῦναι, ἀλλὰ οἵς ητοίμασται υἱὸς τὸς πατρός μου. (= τούτοις δοθήσεται، οἵς)

فليس لي أن أعطيه إلا لأولئك الذين أعد لهم بواسطة أبي (مت ٢٠: ٢٣)

2. καίπερ ὥν γίνεται, ἔμαθεν δφ' ὃν ἐπαθε τὴν ὑπάκοην (ἀπὸ τούτων ἄ . . .)

بالرغم من أنه ابنى ، تعلم الطاعة من تلك الأشياء التي تألم بها (عب ٨: ٥)

3. μὴ δινελεῖν με σὺ θέλεις δν τρόπον ἀνεῖλες χθές τὸν Αιγύπτιον; (= τοῦτον τὸν τρόπον δν - ὃ)

ترى دامت أن تقتلني بتلك الطريقة التي قلت بها المصري بالأمس

(أع ٢٨: ٧) وتعنى هنا (مثلا ، كما)

واجع مت ٢٣: ٣٧ ، لو ١٣: ٣٤)

(ز) إذا كان عائدا لاسم الموصول مشتركا بين الجلة الرئيسية وجلة الصلة

فإن هذا العائد يوضع بعد اسم الموصول مثل :

Ἐν ὧ γάρ κρίματι κρίνετε κριθίσεοθε, (= ἐν τῷ κρίματι ἐν
ῷ κρίνετε) καὶ ἐν ὧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθίσεται ὑμῖν (= ἐν
τῷ μέτρῳ, ἐν ὧ μετρεῖτε)

لأنه ستدانون بالدينونة التي بها تدينون وسيكال أسمك بالكيل الذي به
كيلون (مت ٧:٢)

(ح) يستخدم اسم الموصول الجماد المفرد ة للإشارة الى أسماء مذكورة أو مؤنثة أو أسماء في حالة الجمجم اذا كانت هذه الأسماء ترمز الى شيء وقد يربط اسم الموصول الجماد المفرد جملة سابقة مثل :

έγενοντο δέ φίλοι δ τε Ἡρώδης καὶ δ Πιλάτος ἐν αὐτῇ τῇ
ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων.

ما جعل هيرودس وبيلاطس صديقين الواحد مع الآخر في هذا اليوم (لو ٢٣:١٢)
 كما يستخدم المعتبر ἐστι بمعنى : أي ، وهي التي تعنى ، مثل :
 Ερανεργές δὲ ἐστιν υἱοί θροντῆς.

جوائز جس التي معناها أبناء الرعد (مر ٣: ١٧)

٩٠ - (١) يستخدم لاسم الموصول مع حرف كتعبير ظرف يدل على الزمان أو السبب أو المكان ومن أهمها :

بسبب ، السبب الذى من أجله ، لذلك) ، ومن ثم (άνθης οὗτοι τούτων αἱ

እቅዬ ዕ (ἐπί τοῦτῳ δ) ولذا ، بما أن ، متى

ἄχρις – ἄχρι οὗ (ἄχρι τούτου ὅ)

Ἐν τῷ (Ἐν τούτῳ ἀ)

ἐν οἷς (ἐν τούτοις δ) **خلال، أنفـاء**

حيث (المكان)

الامر الذى من أجله

(ب) يستخدم اسم الموصول مع δέ—δέντι γενιّير عن التمييز والاختصاص ولتسلل على : (الواحد .. الآخر) أو (هذا .. ذاك) أو (بعض .. البعض الآخر)

1. καὶ λαβόντες οἱ γεωργοὶ τοὺς δούλους αὐτοῦ δὲ μὲν ἔσειραν, δὲ δὲ ἀπέκτειναν, δὲ δὲ ἐλίθοβόλησαν.

وبعد أن استقبل (أمسك) السكرامي عبيده ، جلدوا البعض وفروا البعض ورجوا البعض الآخر . (مت ٢١: ٣٥)

2. ἐκεῖ ἐσταύρωσαν αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους, δὲ μὲν ἐκ δεξιῶν, δὲ δὲ ἐξ ἀριστερῶν.

هناك صلبوه مع المذنبين ، الواحد عن يمينه والآخر عن يساره (لو ٢٣: ٣٣)

٩١ — الماضي الثاني άδριστος β' (δεύτερος)

عرفنا أن الماضي البسيط يصاغ بالإضافة ٥ بين أصل الفعل والنهايات الدالة على الأشخاص ويسمى هذا بالماضي الأول (فقرة ٧٥)

الآن أنه هناك بعض أفعال لا تأخذ ٥ في الماضي البسيط . بل يلحق باصل الفعل نفس النهايات الشخصية للماضي المستمر (المتصل) كما في (فقرة ٣٧ ، ٥٢) وهي وإن كانت أفعال قليلة إلا أنها شائعة الاستعمال ، والميك تعريف الماضي الثاني من الفعلين λαμβάνω (أحصل) و γίνομαι (أصير) .

ال فعل	ال فعل	ال فعل
γίνομαι	λαμβάνω	الاصل الاسامي للفعل
γεν-	λαβ-	
έγενόμην	έλαθον	أخذت، حصلت، أمسكت
έγένου	έλαθες	
έγένετο	έλαθε (v)	
έγενόμεθα	έλαθομεν	
έγένεσθε	έλάθετε	
έγένοντο	έλαθον	
γένεσθαι	λάθειν	المصدر :

٩٢ - اليك جدول باهم الأفعال التي لها ماض ثان ، والزمن المستقبل منها وهو غير قياسي في الغالب :

المضارع	المستقبل	الماضي الثاني	المعنى
ἄγω	ἄξω	ῆγαγον	أقْدَم
ἀμαρτάνω	ἀμαρτήσω	ῆμαρτον	اخْطَأ
ἀποθνήσκω	ἀποθανοῦμαι	Ἴπέθανον	امُوت
θάλλω	θαλῶ	Ἴθαλον	القى ، ارمى
γίνομαι	γενήσομαι	έγενόμην	أَصْبَرَ ، أَحْدَثَ
εύρίσκω	εύρησω	εὗρον	أَجْدَد
ἔχω	ἔξω	ἔσχον	أَمْلَكَ
λαμβάνω	λήψομαι	έλαθον	اخْذَ ، اتَّقْبَلَ
(κατα-) λείπω	λείψω	έλιπον	اتَّرَكَ

المضارع	المستقبل	الماضي الثاني	المعنى
μανθάνω	μαθήσομαι	ἔμαθον	انتَلَمْ
πάσχω	πείσομαι	ἔπαθον	أَفَسَى
πίνω	πίομαι	ἔπιον	أَشْرَبْ
πίπτω	πεσοῦμαι	ἔπεσόν	اقْعُ ، اسْقَطْ
τίκτω	τέξομαι	ἔτεκον	الدُّ ، أَحْلَ
φεύγω	φεύγομαι	ἔφυγον	أَهْرَبْ

٩٣ - هناك خمسة أفعال مستقبلها ومضاربها الثانية من أصل خالق
للأصل المضارع وهي :

έρχομαι	έλεύσομαι	ῆλθον	آتَى
έσθιω	φάγομαι	ἔφαγον	آكَلَ
λέγω (φημί)	έρω	εἶπον	أَقْوَلَ
δράω, -ῶ (1)	όψομαι	εἶδον	أَنْظَرَ
φέρω	οἴσω	ῆνεγκον	أَحْمَلَ

قد يستعمل ماضي الأفعال السابقة مع النهايات الخاصة بالماضي البسيط الأول
المادي (قرة ٧٥) ملحقة إلى الأصل الزمني للماضي الثاني فنقول :

εἶδα - εἶπα - ἔφαγα - ἤλθα - ἤνεγκα

كما تبدو في الأمثلة الآتية :

1. ἐν φυλακῇ ἦμην καὶ ἤλθατε (ἤλθετε) πρὸς με.

كنت في السجن فأتيتم إلى (مت ٢٥ : ٣٦)

(١) الماضي المبني المعهول (έρρεθν) (έρρεθν)

2، διδάσκαλε، ήνεγκα (ήνεγκον)، τὸν υἱόν μου πρὸς σέ.

يا معلم حملت أبني إليك (مر ٩: ١٧)

٩٤ - الفعل γινώσκω (أعرف) - والأفعال المركبة من (-θαίνω) مثل: ἀναβαίνω (اصعد، ارتقى) و καταβαίνω (أهبط، أنزل) و διαβαίνω (عبر، اخترق) لها تصريف خاص في المستقبل والماضي الثاني

γινώσκω	γνώσομαι	ξύνων
-θαίνω	-θαίσομαι	-ξύνων

يلاحظ أنه الماضي الثاني من هذه الأفعال تهابيات خاصة تلحق بأصل الفعل مع الاحتفاظ بالحرف *w* أو *n* في جميع الأشخاص قبل التهابيات الشخصية، ويصرفان هكذا:

-ξύνων	ξύνων
-ξύνως	ξύνως
-ξύνη	ξύνω
-ξύνημεν	ξύνωμεν
-ξύνητε	ξύνωτε
-ξύνησαν	ξύνωσαν

مفردات

ἡ μορφή	صورة ، شكل	ὁ τόπος	موقع ، مكان
ἡ ἀπώλεια	هلاك ، دمار	ὁ κατακλυσμός	طوفان ، فيضان
ὁ θεόφιλος	ثيو فيلوس	ἡ Καπερναούμ	كفر ناحوم
ἡ λεγεών	فرقة (عسكرية) كتيبة	ἡ Σίμων	سيمون
(كلمة لاتينية الاصل)		τὸ τεκνίον	صبي ، أو طفل صغير
τὸ κρανίον	جمجمة		

τό θηρίον	حيوان، مفترس، وحش	άξιος, α, ον	جدير ، مستحق (مع المضاف)
τό τάλαντον (١٠٠ دولار)	ثالث	τρίτος, α, ον	الثالث
وزنه	يسار	δεξιός, α, ον	يمين
άριστερός, α, ον	الثامن	γενυραμμένος, η, ον	مكتوب
δύδοος, η, ον	جادرى	θαυμάζω	أتذنب ، أتألم
Γαδραινός, η, ον	(من بلدة جادرا)	ἀλλάσσω	أغير ، أبدل
καλούμενος, η, ον	مسعى ، مدعى	γαμέω, -ω	أتزوج
παραλαμβάνω	أقبل	ἀσήνω	اجاهد ، أكده ، أكبح
ἀπορέω, -ω	أخير ، أكون معوزا	σταυρώω, -ω	أصلب
ἔγκαμπω	أزوج	ἀποκρίνομαι	أجيب ، أرد على
εἰσέρχομαι	ادخل	κατάκειμαι	اتكىء ، اضطجع
συνανάκειμαι	اتكى مع ،	εὐθύς	على الفور ، في التو ، في الحال
(جلس مع ، اصحاب ، أو لم (مع القابل)	اجلس مع ، اصحاب ، او لم (مع القابل)	ἐπτά	سبعة
ἔκει	هناك	διπλῶ	خلف
ἔρτι	الآن ، في هذه اللحظة	τε καὶ	و .. و ..
ἀντίπερα	مقابل ، تجاه ،		
	على الضفة المقابلة (مع المضاف)		

القرآن السادس عشر

1. Ὡ Θεόφιλε, τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμνυ περὶ ὃν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν.
 2. καὶ ἐγένετο ἐνῷ κατέχειτο ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἀμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ· καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἥσαν γάρ πολλοί, καὶ ἡκολούθισαν αὐτῷ.
 3. καὶ εὐθὺς ἦλθον εἰς τὴν κώραν τῶν Γεδαρηνῶν ἢ ἔστιν ἀντίπερα τῆς Γαλιλαίας· ἐκεὶ δὲ εἶδον ὅτε ἐξῆλθον ἐκ τοῦ πλοίου ἄνθρωπον, δις ἐβασανίζετο ὑπὸ πολλῶν δαιμονίων, δὲ ἐκαλεῖτο λεγεῖν.
 4. καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου· ἥσθιον, ἔπινον, ἔγάμουν, ἔξεγαμιζόντο ὅχρι τῆς ἡμέρας εἰσῆλθε Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν καὶ ἦλθεν δὲ κατακλυσμός.
 5. καὶ ὅτε ἀπῆλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεὶ ἔσταύρωσαν αὐτὸν καὶ τοὺς κακούργους ὃν μὲν ἔκ θεξιῶν ὃν δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
 6. δὲ ἐπειδή Κύριος εἶπεν· ἔγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν οὐ διώκεις.
 7. εἶπε δὲ τρίτος· κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ· ἄνθρωπος· ἐφ' ὃ ἔκρυψα τό τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ.
 8. ἤνεγκεν οὖν δὲ Σίμων τὸν σταυρὸν τοῦ Χριστοῦ ὅχρι οὐ ἦλθον πρὸς τὸν τόπον ἐν ὃ (οὗ) ἀπέθανεν.
 9. καὶ ἀνέβη ἀνω καὶ προσεκαλέσατο οὓς ἠθελεν αὐτός· καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
 10. ἐκέλευσε οὓς μὲν νηστεύειν· οὓς δὲ προσεύχεσθαι ἀνθ' ὧν ἐγένετο εἰρήνη· ἐπὶ τὴν γῆν.
 11. λέγε αὐτῷ, δὲ Ἰησοῦς· δὲ νιός σου οὐκ ὀπέθισε καὶ ἐπιστεύσειν δὲ ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃ εἶπεν οὐτῷ δὲ Ἰησοῦς.
 12. δτε οὖν εἶδεν δὲ ὁ ὄχλος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ἐκεῖ οὐδὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἀνέβισαν αὐτοὶ εἰς τὰ πλοῖα καὶ ἦλθαν εἰς Καπερναούμ καὶ ἐζήτησαν τὸν Ἰησοῦν.
 13. οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἐπιειν πολὺν χρόνον ὅχρι οὐ ἦλθεν δὲ ἀπόστολος καὶ ἐκέλευσεν αὐτὸν εἰσέρχεσθαι εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ Κυρίου.
 14. ἀπεκρίθη αὐτοῖς δὲ Ἰησοῦς· οὐκ ἔστι γεγραμμένος ἐν τῷ νόμῳ ὑμῶν, ἔγὼ εἶπα, Θεοί ἔστε;

15. εἰ ἐκείνους εἴπε θεοὺς πρὸς οὓς ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐγένετο, καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή.

16. καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν καὶ οὐκ ἔστι, καὶ αὐτὸς ὅγδοος ἔστι, καὶ ἐκ τῶν ἐπτά ἔστι, καὶ εἰς ἀπόλειτον ὑπάγει.

17. καὶ ἐγένετο μετὰ πολὺν χρόνον, ἔτεκεν ἡ παρθένος υἱόν, ὃς πολλοὺς ἤγαγεν εἰς σωτηρίαν.

18. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω, εἰς τὰ ἴδια ἥλθε, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.

19. καὶ ὃς οὐ λαμβάνει τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθεῖ ὅπισσα μου, οὐκ ἔστι μου ἄξιος.

20. τεκνία μου, οὓς πάλιν ὥστιν, ὅχρις οὗ Χριστῷ μορφή ἔστιν ἐν ὑμῖν· ἥθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ὅρτι καὶ ἄλλάξαι τὴν φωνὴν μου, στὶ ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.

ترجم إلى اللغة اليونانية :

- ١ - تركت المنزل الذي امتنعت عنه لسنين كثيرة بسبب الفيضانات .
- ٢ - تبدلت الأماكن التي كنا فيها ونحن صغار .
- ٣ - قادت الخطية التي ارتكبها إلى دمار نفسه .
- ٤ - جئت على الفور إلى السكينة وصليت أمام الهيكل المقدس وشكرت الله كثيراً .
- ٥ - تعلمـنا الحـكمـةـ ما قـرأـهـ فـيـ السـكـنـيـةـ وـصـلـيـتـ أـمـامـ الـهـيـكـلـ المـقـدـسـ التجـارـبـ القـاسـيـةـ .

الدرس السابع عشر

الزمن المضارع التام والماضي الائم - الاجزاء الرئيسية للفعل - الحرف *πρός*

الزمن المضارع التام والماضي الائم

٩٥ - عرفنا تصريف الأفعال في الأزمنة المضارع والمستقبل والماضي

المستمر والماضى البسيط المبنية للمعلوم والمجهول والمتوسط .

(راجع الفقرات : ٢٧ - ٣٧ - ٥٢ - ٥٧ - ٧٦ - ٧٥ - ٨١ - ٨٢ - ٨٤)
وأليك تصريف الفعلين φιλέω، -ω، λύω في الزمنين المضارع التام
والماضى الاتم في البناء للمعلوم والمجهول والمتوسط .

الماضى الاتم المبني للمعلوم	المضارع التام المبني للمعلوم
ἐπεφίληκειν	ἔλελύκειν
ἐπέφιλήκεις	ἔλελύκεις
ἐπεφίληκει	ἔλελύκει
ἐπεφίληκειμεν	ἔλελύκειμεν
ἐπιφίληκεите	ἔλελύκεите
ἐπεφίληκεисан	ἔλελύκεисан
πεφίληκέναι	λελυκέναι
	المصدر :

الماضى الاتم المبني للمجهول والمتوسط	المضارع التام المبني للمجهول والمتوسط
ἐπεφίλημιν	ἔλελύμιν
ἐπεφίλησο	ἔλελυσο
ἐπεφίλητο	ἔλέλυτο
ἐπεφίλημεθα	ἔλελύμεθα
ἐπεφίλησθε	ἔλελυσθε
ἐπεφίληντο	ἔλέλυντο
πεφίλησθαι	λελυσθαι
	المصدر :

(أ) تتميز الأزمنة القامة المبنية للمعلوم بالحاق الحرف (κ) إلى أصل الفعل ، كا يضفي الحرف الأول من الفعل وادخال (ε) بينها للحصول على المضارع التام ، كا في (λε) من الفعل λύω - وتضاف الزيادة المقطعيّة إلى التضييف السابق للحصول على الماضي الاتم كا في (λεε) من نفس الفعل ثم النهايات الشخصية كا يتضح من التصريف السابق .

(ب) اذا كان الفعل مبدوء بحرف جامد حلقي (χ) أو شفوئي (φ) أو سني (θ) فتتم التضييف مع (κ) و (τι) و (τ) على الترتيب مثل :

κεχάρισμα	من الفعل χαρίζομαι	معنى : أهبة ، إسامحة
πεφίληκα	φιλέω، ω	» »
τέθυκα	θύω	» »

(ج) اذا كان الفعل مبدوء بحرف جامد مزدوج (ψ - ζ - γ - φ) أو بحرفين حامدين لا يكُون ثانيهما (φ - θ - γ - ψ) ، فلا يستخدم التضييف ويكتفى بالزيادة المقطعيّة (ε) للحصول على المضارع التام والماضي الاتم والتي تبقى عند الحصول على مصدر هذه الأفعال مثل :

έψηλάφικα	من الفعل ψηλαφάω، ω	معنى : أمس ، أمس ، أحسن
έζητικα	ζητέω، ω	» »
έξύρικα	ξυράω، ω	» »
έστράτευκα	στρατεύω	» »

(د) تقوم الأطالة الزمنية مقام التضييف اذا كان الفعل مبدوء بحرف لين مثل :

من الفعل	<i>άιτέω</i> , ～	معنى : أطلب	<i>κατηκά</i>
»	»	»	»
»	»	»	»

(ه) إذا كان الفعل مبدوء بالحرف (و) فإنه يضعف ويسبق بزيادة المقطعيّة مثل :

من الفعل *ρίπτω* معنى : أُقذف ، السقوط
٩٧ — عرفنا أن ～ تلحق بأصل الفعل ، وهي العلامة المميزة للازمة
النامة و يجب أن نلاحظ ما يلي :

(أ) إذا كان الفعل منتهيًّا بحرف من حروف العلة ـ ـ ـ ـ ـ فانها تطال
قبل الحاق علامة الزمن التام كاحدث في الفعل *φιλέω* ～

(ب) إذا كان الفعل منتهيًّا بحرف جامد حلقى ـ ـ ـ ـ ـ أو ـ ـ ـ ـ ـ فان
العلامة ～ تتحول إلى ـ ـ مثل :

من الفعل *πεφύλαχα* معنى : أحرس

(ج) إذا كان الفعل منتهيًّا بحرف جامد شفوى ـ ـ ـ ـ ـ أو ـ ـ ـ ـ ـ فان
هذه العلامة تتحول إلى ـ ـ مثلما حدث مع الفعل *ρίπτω* في الفقرة
السابقة وكذلك .

من الفعل *γέγραφα* معنى : أكتب

(د) إذا كان الفعل منتهيًّا بحرف سنى ـ ـ ـ ـ ـ أو ـ ـ ـ ـ ـ فانه يسقط
قبل العلامة ～ مثل :

من الفعل *έλπιζω* معنى : أرجو ، آمل

(هـ) اذا كان الفعل منتهياً بأحد الحروف السائلة μ - ν - θ - γ تضاف اليها κ لأن ν تسقط قبلها كما قد يحدث تغيير في أصل الفعل مثل :

من الفعل κρίνω بمعنى : ادين ، أحكم
من الفعل ἀποστέλλω بمعنى : أرسّل

٩٨ - لاحظ تصريف الأفعال ذات النهايات الجامدة في الأزمنة التامة
في حالة البناء للمجهول :

<u>(أ) الأفعال الحلقية</u>	<u>(ب) الأفعال الشفوية</u>	<u>(ج) الأفعال السنية</u>
διώκω	γράφω	πείθω
δεδίωγμαι	γέγραμμαι	πέπεισμαι
δεδίωξαι	γέγραψαι	πέπεισαι
δεδίωκται	γέγραπται	πέπεισται
δεδίωγμεθα	γεγράμμεθα	πεπείσμεθا
δεδίωχθε	γέγραφθε	πέπεισθε
δεδίωγμένοι εἰσίν	γεγραμμένοι εἰσίν	πεπεισμένοι εἰσίν

٩٩ - تختلف أصول بعض الأفعال في الأزمنة التامة ومن أهمها :

<u>المضارع التام المبني للمجهول</u>	<u>المضارع التام المبني للمعلوم</u>	<u>الفعل</u>
γεγένημαι	άκηκοα	άκούω
γεγένημαι	γέγονα	γίνομαι
εγγνωσμαι	εγγνωκα	γινώσκω
γέγραφμαι	γέγραφα	γράφω
ειρημαι	ειρηκα	λέγω

εύρισκω	εύρηκα	—	أحد
—θνήσκω	—τέθνηκα	—	أموت
λαμβάνω	είληφα	εἰληψμαι	أخذ
πείθω	πέποιθα	πέπεισμαι	أحث
πάσχω	πέπονθα	—	أقاسي
ἐγείρω	—	ἐγκῆγερμαι	أقوم

١٠٠ — يدل المضارع الفاعل على حدث تم في الماضي ، ولا يزال أثره قائمًا في الحال مثل :

إيمانك قد خلصك (مر ٥ : ٣٤)

2. πεπληρώκατε τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν

قد ملأتم أورشليم بتعليمكم (أع ٥ : ٢٨)

3. Χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν κατὰ τὰς γραφάς, καὶ ὅτι ἐτάφη, καὶ ὅτι ἐγήρεται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ.

مات المسيح من أجل خطيانا حسب الكتب ، وأنه دفن وأنه قد قام في اليوم الثالث (أك ١٥ : ٤ ، ٣)

يُقْضَى من دراسة الآيات السابقة أن إيمان المرأة خلصها ولا يزال يخلصها وقتئذ .

ويشير المثال الثاني إلى أن التعليم ما زال ينال المدينة .

وقد استخدم في المثال الثالث الفعلين (مات ودفن) في الماضي البسيط لان الحدث تم وانتهى ولكن استخدم (قد قام) في المضارع التام ليدل على أن المسيح قام وما زال قائمًا إلى اليوم .

١٠١ - يدل الماضي الاتم على معنى متضمن تماماً لمعنى المضارع التام ، الا أن الحدث قد تم في زمن مضى وكان له أثر ما زال في الماضي كأن المضارع التام يدل على أن الحدث الذي تم في الماضي له أثر في الحاضر .

1. Λάζαρος, ὃς ἐβέθλητο πρὸς τὸν πυλῶνα αὐτοῦ ἥλκωμένος.

اما زر الذى كان قد طرح أمام بوابته وهو مصاب بالقرود (لو ٢٠: ١٦)

2. καὶ κατέβη ἡ βροχὴ καὶ ἥλθον οἱ ποταμοὶ καὶ ἔπνευσαν οἱ ἄνεμοι καὶ προσέπεσαν τῇ οἰκίᾳ ἐκείνῃ, καὶ οὐκ ἔπεσεν· τεθειμελίωτο γάρ ἐπὶ τὴν πέτραν.

نزل المطر وجاءت الانهار وهبت الرياح وو قمت على ذلك المنزل فلم يسقط ، لأنه كان قد أسس على الصخر (مت ٧: ٢٥)

(يدل ذلك على أن تأسيس المنزل قد حدث في زمن أسبق للحدث الآخر ، وما زال قائماً عندئذ) .

- ويلاحظ أنه قد تجذف الزيادة المقطعيّة في كنهايات العهد الجديد قبل التضييف عند صياغة الماضي الاتم كما يتضح في الفعل **τεθειμελίωτο** (مت ٧: ٢٥)

١٠٢ - لكل فعل في اللغة اليونانية ستة أجزاء رئيسية هي :

φιλέω, ᾖ	λύω	(أ) المضارع المبني للمعلوم :
φιλήσω	λύσω	(ب) المستقبل المبني للمعلوم :
ἐφίλησα	ἔλυσα	(ج) الماضي البسيط المبني للمعلوم :
πεφίληκα	λέλυκα	(د) المضارع التام المبني للمعلوم :
πεφίλημαι	λέλυμαι	(ه) المضارع التام المبني للمجهول :
ἐφιλήθην	ἔλυθην	(و) الماضي البسيط المبني للمجهول :

١٠٣ - الحرف πρός يقع بالفعل به بمعنى (تجاه ، عند) كاً يفيد الفصد والغرض ، كاً يتبع بحالة القابل بمعنى (بالقرب من أولى) ويقع بحالة المضاف اليه بمعنى (من أجل) .

(أ) استعمالات πρός مع الفعل به :

١ - تستخدم بمعنى (اتجاه ، نحو ، عند) خاصة بعد أفعال الحركة والذهاب والقدوم وغيرها ، مثل :

1. καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον

وصعد نحوهم إلى السفينة (مر ٦: ٥)

2. ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν
λυδίαν.

وبعد أن خرجا من السجن دخلا عند ليديه (أع ١٦: ٤٠)

3. καὶ ἴδων αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ.

وما أن رآه حتى خر عند قدميه (مر ٥: ٢٢)

4. θλέπομεν γάρ ὅρτι δὲ ἑσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε
δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον.

لأننا ننظر الان في مرآه في لغز ، لكن حينئذ وجه (أى في حضور ذاتي) (أك ١٣: ١٢)

٢ - تستخدم πρός بمعنى (إلى جانب) بعد أفعال الإضافة والضم مثل :

1. Δαυὶδ μὲν γὰρ ἴδια γενεᾶ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ
بουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ.

لأن داود بعد ما خدم جيشه بشورة الله وقد انضم إلى آبائه (أى دفن بجوار آبائه) (أع ١٣: ٣٦)

٣ - تستخدم *πρός* بعد أفعال القول (حيث أن القول يوجه إلى شخص)

έλεγε δὲ καὶ παραβολὴν πρὸς αὐτούς.

وقال لهم أيضًا مثلاً (لو ٥: ٣٦)

كما تستخدم بعد أفعال القول بمعنى (بخصوص ، عن ، من جهة ، بسبب)

1. καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει πρὸς δὲ τὸν οὐίον

يقول عن الملائكة . . . أما بخصوص الأبناء . . . (عب ١: ٨، ٧)

2. λέγει αὐτοῖς ὅτι Μωϋσῆς πρὸς πᾶν σκληροκαρδίαν ὑμῶν ἐπίέτρεψεν ὑμῖν ἀπολῦσαι τὰς γυναικας ὑμῶν.

قال لهم أن موسي سمح لكم أن تطلقوا نساءكم بسبب قساوة

فأوبنكم (مت ١٩: ٨)

٤ - تستخدم *πρός* للتعبير عن الاقتراب من زمن ما

μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἐσπέραν ἔστι καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα.

امكث معنا لأن المساء يقترب وقد أحشر (مال) النهار (لو ٢٤: ٢٩)

كما تستخدم للتعبير عن الزمن المحدد أو الذي سيتغيره الحدث بمعنى

(لدة) مثل :

1. πρὸς καιρὸν ὥρας ١٧: ٢ (لدة ساعة) تس

2. ύμεīς δὲ ήθελήσατε ἀγαλλιαθῆναι πρὸς ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ.

وأنتم أردتم أن تطربوا (تبهجو) لددة ساعة (لترة وجيزة) بينما

نوره يضيء (بنوره) يوم ٥: ٣٥

٥ - تستخدم *πρός* استعاراتًا للتعبير عن الاتجاه العقلي بعد كلام تدل على الرغبة والأحاسيس كالكراهية والحب وغيرها .

1. προϋπήρχον γάρ ἐν ἔχθρᾳ ὅντες πρὸς ἑαυτούς
(αὐτούς).

لأنه كان يوجد عداوة بينها من قبل (لو ٢٣: ٤)

2. πολλὴ μοι παρροσία πρὸς ὑμᾶς.

لي ذلة كبيرة بكم (كو ٧: ٤)

٦ - تستخدم πρὸς مع المفعول به للشخص للتعبير عن المصاحبة بمعنى
(مع، عند) بعد الأفعال الدالة على الانتظار والبقاء وبعد فعل الكون وأفعال أخرى

1. Ἐλπίζω δέ χρόνον τινὰ ἐπιφεύγειν πρὸς ὑμᾶς.

وأرجو أن أمكث عندكم (معكم) بعض الوقت (أكو ١٦: ٧)

2. δ Λόγος τιν πρὸς τὸν Θεόν.

وكان السكامة عند الله (يو ١: ١)

3. καὶ αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ὑμᾶς εἰσίν;

أو ليست أخواته جيء بهن يقمن عندنا؟ (مت ١٣: ٥٦)

4. εἰ γάρ Ἀθραὰμ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἔχει καύκημα,
ἀλλ' οὐ πρὸς τὸν Θεόν.

لأنه ان كان ابراهيم قد تسرر بالأعمال ، فـ له خـر ولكن ليس
لدى الله (رو ٤: ٢)

5. πρὸς σε ποιῶ τὸ πάσχα μετὰ τῶν μαθητῶν μου.

احتفـل بـوجـبة الفـصـحـ (اصـنع الفـصـحـ) عندـك مع تـلامـيـذـ (مت ٢٦: ١٨)

6. καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν.

ويـقـمـعـون بـنـهـمةـ لـدـىـ كـلـ الشـبـ (أع ٤٧: ٢)

٧ - تستخدم πρὸς للتعبير عن مشاركة أو علاقة وصلة وطيدة لتدخل على
اختلاط بين شخصين (بمعنى ، مع) مثل :

1. Δικαιωθέντες οὖν ἐκ πίστεως εἰρήνην ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

لدينا إذن سلام مع الله بعد أن صرنا أبراراً بواسطة (عن طريق) الإيمان
بربنا يسوع المسيح (رو ٥: ١)

2. Ὅμεις ἔστε υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης τῆς σιέθετο ὁ Θεός πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν.

أنتم أبناء الأنبياء والمهد الذى أرتبط به الله مع آبائنا (أع ٣: ٢٥)

٨ - تستخدم πρός بعد صفات مثل ικανός، ἔτοιμος، ἀγαθός وغيرها لتفيد الصلاحية أو الأهلية بمعنى (لـ، على)

1. τὰ γὰρ ὅπλα τῆς στρατείας ἡμῶν οὐ σαρκικά, ἀλλά δυνατὰ τῷ Θεῷ πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων.

لأن اسلحة كفاحنا (عواكتها) ليست جسدية بل قادرة بالله على هدم حصون (كو ٤: ٢)

2. Ιδοὺ λέγω ὑμῖν, ἐπάρατε τοὺς ὄφθαλμούς ὑμῶν καὶ θεάσσασθε τὰς χώρας, ὅτι λευκαὶ εἰσὶ πρὸς θερισμὸν ἕδη.

هـ أنا أقول لكم ، أرفعوا أعينكم وأنظروا الأرضي (الحقول) ، إنها أصبحت بيضاء وهواء للحصاد الآن (يو ٤: ٢٥)

3. οἵς μὲν ὀσμὴ θανάτου εἰς θάνατον, οἵς δὲ ὀσμὴ ἐκ ζωῆς εἰς ζωήν· καὶ πρὸς ταῦτα τίς ικανός;

لهـ لذلة رائحة موت تحجب موتاً ولـ لذلة رائحة حياة تبعث حياة ، ومن هو كـ هذه الأمور؟ (كو ٢: ٦)

٩ - تستخدم πρός بمعنى يفيد التقييم والاعتبار وخاصة بعد الصفة αξιος : وغيرها بمعنى بحسب ، وفقاً لـ ، باعتبار ، بالنسبة إلى) مثل :

1. οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν καιροῦ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν.

ليس لآلام الزمان الحاضر من الأهمية بالنسبة إلى ما للجنة
المقبل (رو ٨: ٨)

2. μὴ ἔτοιμάσας η̄ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ.

ولا يستعد أو يعمل وقتاً لرادته (غير مستعد أو عامل بحسب ارادته)
(لو ٤٧: ١٢)

١٠ - تستخدم **πρός** للتعبير عن الغرض والقصد أو المدفوع (كى ،
من أجل ، لـ) مثل :

1. ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὴν ἔνδειξιν τῆς δικαιοσύνης αὐτοῦ ἐν τῷ νῦν καιρῷ.

يصبر الله ، كى يظهر (الاظهار) بره في الوقت الحاضر (رو ٣: ٢٦)

2. ἐπιθυμοῦμεν δὲ ἕκαστον ὑμῶν τὴν αὐτὴν ἔνδείκνυσθαι σπουδὴν πρὸς τὴν πληροφορίαν τῆς ἐλπίδος ἀχρὶ τέλους.

نرغب أن كل واحد منكم يظهر نفس الاهتمام من أجل وفرة (يقين)
الرجاء حتى النهاية (عب ٦: ١١)

واستخدم التعبير **πρός** بمعنى (لماذا ، لأى غرض) مثل :

3. τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω τῶν ἀνακειμένων πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ

ولم يعرف أحد من المتكلمين لماذا قال له هذا . (يو ١٣: ٢٨)

كما تستخدم **πρός** والمصدر بمعنى (كى)

4. προσέχετε τὴν ἐλεημοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς.

احترسوا الا تصنعوا صدقتكم قياد الناس كى ترى بواسطتهم (حتى
ينظرواها) (مت ٦: ١)

(ب) استعمالات πρὸς مع القابل :

استخدم هذا الحرف مع القابل ٦ مرات في العهد الجديد ، يعني (بالقرب من ، عند ، بجانب)

1. καὶ θεωρεῖ δύο ἀγγέλους ἐν λευκοῖς καθεζομένους,
ἕνα πρὸς τὴν κεφαλήν καὶ ἕνα πρὸς τοῖς ποσὶν.

فنظرت ملاكين بثياب بعض جالسين ، واحدا عند ارأس والآخر عند
الرجلين (يو ١٢: ٢٠)

2. ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλην χοίρων μεγάλην
βοσκομένην.

وكان هناك عند الجبل قطيع كبير من الخنازير يرعى (مر ٥: ١١)
أما الموضع الأربعة الأخرى فهي لو ١٩: ٣٧ ، يو ١٨: ٢٠ و ١٦: ٢٠ و
رق ١: ١٣ ،

(ج) استعمالات πρὸς مع المضاف إليه :

لم يستخدم هذا الحرف مع المضاف إليه الا مرة واحدة في العهد الجديد
للتعبير عن الغرض .

τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει.

لأن هذا يؤدى الى خلاصكم (أع ٢٧: ٣٤)

مفردات

ἡ αἵτια	سبب	ἡ ἔλεημοσύνη	احسان ، صدقة ، زكاة
ὁ Ἰωάννης	يوحنا	ἡ Μαρία	صريم
ὁ διάβολος	الشيطان	ὁ φαρισαῖος	فريسي

مفردات

ό λεπρός	الابرص ، المجزوم	ο νυμφίος	العریس
ό οἶκος	المنزل	ο πατριάρχης	رئيس الآباء
ό Κύριος	أرب ، السيد	τὸ πάσχα	البستحة
ἐκπειράζω	أجرب	(كلمة عبرية تعنى وجيه (أكلاه) الفصح	
ἀσπάζομαι	أحيي ، أقبل	χαῖρω	ابتهج
σπειρῶ (ἐσπάρησαν)	ابذر	πειράζω	أجرب ، أحاول
ἐπιγινώσκω	اتعرف	φοβέομαι (οῦμαι)	اخشى ، اخاف
μέλλω	ازمع ، أوشك	χαρίζομαι	اهب ، أمنح
κληθήσομαι	سأدعى (١)	κλίνω	أميل ، انحسر
ἔγγυς	قريب (مع مضا)	καθήμενος، η، ον	جالس
μετά	مع ، بصحبة (مع مضا)	ώραῖος، α، ον	جييل ، مزدهر
τεσσαράκοντα	أربعون	περί	بنخصوص ، عن (مع مضا.)
κάγω (καὶ ἔγω)	وأنا	γιατί	لماذا
τίκτω	أذل	δις	مرتبين
τε		أداة ربط (تأتي بعد الكلمة التي تربطها)	

المررين السابعة عشر

1. αὐτὰ τὰ ἔργα δὲ ἐγὼ ποιῶ, μαρτύρει περὶ ἑμοῦ ὅτι πατήρ μου ἀπέσταλκε.

2. ἔχαρη δὲ καὶ Μαρία ὅτι ἡσπάσαστο αὐτὴν ὁ ἄγγελος οὗτος γὰρ εἴπεν αὐτῇ, ὅτι τέξεται υἱὸν δὲς κληθήσεται Ἰησοῦς ὅτι σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ.

3. δὲ Διδάσκαλος λέγει, δὲ καιρός μου ἔγγυς ἐστι πρός σε ποιῶ τὸ πάσχα μετά τῶν μαθητῶν μου.

4. κατέβη οὖν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν ἔρημον καὶ ἐκεῖ πρὸς ἡμέρας τεσσαράκοντα ἐνήστευσεν· ὥστερον δὲ ὅτε ἐπειράσθη ὑπὸ τοῦ διαβόλου εἴπεν αὐτῷ ὅτι γέγραπται, οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν σου.

5. Ιδοὺ ἐγώ εἰμι δν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία δι' οὐ πάρεστε;

6. ὃς ἐρρήθη ἐν τῇ παραβολῇ, οὗτοι ἐσπάρησαν εἰς τὴν γῆν τὴν καλὴν καὶ φέρουσι πολὺν καρπόν.

7. ἐζητήσαμεν ἀπ' αὐτὸν μένειν μεθ' ἡμῶν ὅτι πρὸς ἐσπέραν ἔστι καὶ κέκλικεν ἡ ἡμέρα.

8. ἐχάρησαν οἱ δέκα λεπροὶ ὅτε ἐκαθαρίσθησαν ὑπὸ τοῦ Ἰησοῦ.

9. ἔγνωτε ἐν ταῖς ἴδαις καρδίαις ἐαυτῶν ὅτι οὐκ ἀκουσθήσονται οἱ λόγοι ὑμῶν, ἀλλὰ προσηύξασθε τῷ Θεῷ ὃ δὲ σέωσκε ύμᾶς.

10. καὶ ἔχουσι εὔσεβειαν πρὸς ὅλον τὸν λαόν· ὃ δὲ Κύριος συνῆγεν οὓς ἔσωζεν καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

11. ἐπείσθησαν οἱ ἀμαρτωλοὶ οὗτοι ἐν τοῖς σεφοῖς λόγοις αὐτοῦ φοβεῖσθαι τὸν Κύριον ἐν ταῖς καρδίαις ἐαυτῶν καὶ ποιεῖν δίκαια ἔργα.

12. ἐπεγίνωσκόν τε αὐτὸν ὅτι οὗτος οὐν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ ὥραιᾳ πούλῃ τοῦ ιεροῦ.

13. ἀνέθη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱερουσαλήμ· ἔγνω γάρ ὅτι ἐκεῖ μέλλει πολλὰ πάσχειν· παρεκάλεσεν οὖν καὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ φέρειν τοὺς ἴδιους σταυρὸὺς αὐτῶν καὶ ἀκλουθεῖν αὐτῷ.

14. κεχάρισται σοι τοῦτο ὁ Κύριος.

15. καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν τοὺς λόγους τούτους, ἀπῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τοὺς ἀγροὺς διδάσκειν ἐτέρους.

16. οὐκ οὐλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

17. καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ διατί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοῦ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν; καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς οὐ δύνανται νηστεύειν ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἔστιν.

18. ὃς Ἱακὼθ ὁ πατριάρχης, κάγὼ γεγάμηκα δίς καὶ διὰ τοῦτο πολὺ πέπονθα.

19. εἰλήφασιν τὰς ἐντολὰς ἀλλ' οὐ σεσωσμένοι εἰσίν.

20. α) οὐ γέγραπται ὁ Οίκος μου Οίκος προσευχῆς;

β) εἰ οὖν ἄξιον θανάτου πέπραχά τι.

γ) ὅλος δὲ ὁ λαὸς οὗτος ἔγνωσται ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἀπ' ἀρχῆς.

δ) ὁ ἀνθρωπος ἐφ' ὃν ἐγεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο.

ε) πέπεισται γάρ πονηραῖς γλώσσαις καὶ πέπτυκεν εἰς ἀμαρτίαν.

ترجم إلى اللغة اليونانية :

- ١ - سار الأبرص نحو المسيح لكي يشفيه من المرض .
- ٢ - قال السيد المسيح للشعب : لماذا تقولون هذا عن يوحنا المعمدان . وقد أرسل ليعد الطريق أمامي .
- ٣ - قد خلصت الصلاة الناس من آلامهم .
- ٤ - نحو المساء ، كنت قد قرأت كتاباً جيلاً عن حياة السيد المسيح .
- ٥ - كان الفلاحون قد بذروا الأرضي لكي يعودوا للزرع .

الدرس الثامن عشر

أسماء النوع الثالث - المصدر واستخدامه - جمل النتيجة - الأمر والنهى
الأفعال اللاشخصية - الحرف σ

أعراب أسماء النوع الثالث

١٠٤ - عرفنا أن نهاية النوع الأول من الأسماء α و η في الفاعل المفرد المؤنث و ς و ν في الفاعل المفرد المذكر (فقرة ٣٦) ، كما أن نهاية أسماء النوع الثاني (ω) في الفاعل المفرد المذكر والمؤنث و ($\omega\varsigma$) للفاعل المفرد الجماد (فقرة ٣٩) .

أما أسماء النوع الثالث فهي الأسماء التي لا تنتمي إلى أحد الأعرابين السابقين ، ويتعين لدراسة هذا النوع من الأسماء أن نعرف جيداً جنس الاسم وحالة الفاعل المفرد وحالة المضاف إليه المفرد الذي ينتهي عادة بالقطع ($\omega\varsigma$) أو ($\omega\omega$) أو ($\omega\omega\varsigma$) وبمحذف هذه النهاية نحصل على أصل الاسم .

وتنقسم أسماء النوع الثالث بحسب أصولها إلى مجموعتين :

(١) الأسماء التي تنتهي أصولها بحرف صامت أو ساكن

συμφωνόκλητα όνόματα

وهي مذكورة أو مؤثثة أو جماد.

(ب) الأسماء التي تهمي أصولها بحرف لين φωνηεντόκλητα όνοματα

وهي مذكورة أو مؤشة فقط .

١٠٥ - الأسماء ذات الأصول الصامتة : وتنهي بحرف حلقى مثل :

بمحرف نصف لين مثل : م، ب، ي، ث ولهذه الأسماء نهايات خاصة في حالات

الاعراب المختلفة كما يتبيّن من الجدول الآتي :

الجـاد	المـذكـر والـمؤـنـت	الـجـاد	الـجـاد	الـمـذكـر والـمؤـنـت	حالـات
الـجـمع	الـجـمـع	الـمـفـرد	الـمـفـرد	الـفـرـد	الأـعـرـاب
a	eq	-	-	+	الفـاعـلـ وـالـمـنـادـي
a	aq	-	-	v	الـمـفـعـولـ بـه
wv	wv	oq	oq	-	الـمـضـافـ إـلـيـه
oi(v)	oi(v)	i	i	-	الـقـابـيلـ

وتفصيّح هذه النهايات في الاسم : ملحوظ - **الأنجيل** كاسم جماد **الله** ويعربان هكذا :

المجاد		المذكر		حالات
الجمع	المفرد	الجمع	المفرد	الاعراب
τὰ ἄλατα	τὸ ἄλας	οἱ ἄλες	ὁ ἄλς	فأ. ومنا.
τὰ ἄλατα	τὸ ἄλας	τοὺς ἄλας	τὸν ἄλα	مفعول به
τῶν ἀλάτων	τοῦ ἀλατος	τῶν ἀλῶν	τοῦ ἀλός	مضاف اليه
τοῖς ἀλασι (v)	τῷ ἀλατὶ	τοῖς ἀλοί (v)	τῷ ἀλὶ	قابل

نلاحظ من الاعراب السابق أن أصل الاسم المذكر - **άλ-** والمجاد - **άλατ-** وقد حصلنا عليها بعد حذف نهاية المضاف اليه المفرد (**ος**) ثم تضاف الى هذا الأصل النهايات الخاصة بالأعراب كافية الجدول قبله .

1. θύμεῖς ἔστε τὸ ἄλας τῆς γῆς.

أنتم ملح الأرض (مت ٥: ١٣)

2. καὶ πᾶσα θυσία ἀλὶ ἀλισθήσεται' καλὸν τὸ ἄλας.

وكل ذبيحة على بمالح . الملح جيد (مر ٩: ٤٩ ، ٥٠)

١٠٦ - ادرس الأسماء الآتية ووضح أصل الاسم ونهايته ، ثم اعرّبها في جميع حالات الأعراب مستعيناً بالجدول السابق :

الفاعل	المضاف اليه	أصل الاسم	المعنى
ὁ φύλας	τοῦ φύλακος	φυλακ-	حارس
ὁ Ἀραβ	τοῦ Ἀραβος	Ἀραβ-	عربي
ἡ ἐλπίς	τῆς ἐλπίδος	ἐλπιδ-	أمل
ὁ ἀστήρ	τοῦ ἀστέρος	ἀστερ-	نجم
τὸ σῶμα	τοῦ σώματος	σωματ-	بدن ، جسم

ملاحظات :

(أ) عند اعراب الأسماء المنتهية بأصل حلقى \times , γ , κ نجد أنها تتحول إلى ئ في الفاعل والمنادى المفرد والقابل الجمع ، ويبقى الحرف الحلقى كما هو في باقى حالات الأعراب كا يتضمن من هذا الأعراب على الترتيب :

قابل مضاف اليه مفعول به مننادى فاعل

(مفرد)

ο φύλαξ - ὁ φύλαξ - τὸν φύλακα - τοῦ φύλακος - τῷ φύλακι

(جمع)

οι φύλακες - οι φύλακες - τοὺς φύλακας - τῶν φυλάκων τοῖς φύλαξι (v)

(ب) عند اعراب الأسماء المنتهية بأصل شفوي ϕ , θ , π نجد أنها تتحول إلى ئ في الفاعل والمنادى المفرد والقابل الجمع ، ويبقى الحرف الشفوى كما هو في باقى حالات الأعراب مثل :

(مفرد)

ο Ἀραψ ὁ Ἀραψ τὸν Ἀραψα τοῦ Ἀραψος τῷ Ἀραψι

(جمع)

οι Ἀραψες ὁι Ἀραψες τοὺς Ἀραψας τῶν Ἀραψων τοῖς Ἀραψι (v)

(ج) عند اعراب الأسماء المنتهية بحرف سنى δ , θ , τ نجد أن هذا الحرف يسقط عند وقوعه قبل الحرف ئ كا في الفاعل والمنادى المفرد والقابل الجمع ، ويبقى الحرف السنى في باقى حالات الأعراب مثل :

(مفرد)

η ἐλπίς ὥ ἐλπίς τὴν ἐλπίδα τῆς ἐλπίδος τῇ ἐλπίδι

(جمع)

αι ἐλπίδες ὥ ἐλπίδες τὰς ἐλπίδας τῶν ἐλπίδων ταῖς ἐλπίσι (v)

(د) عند اعراب الأسماء المنتهية أصولها بحرف نصف اين ρ - μ - v - λ

نجد أن الحرفين **هـ** **وـ** يقمان بدون تغيير قبل **(هـ)** في جميع حالات الاعراب بينما تسقط **هـ** قبل **هـ** في القابل الجمع مثل:
(مفرد)

(مفرد)

(1) ὁ ρήτωρ ὡς ρήτορ' τὸν ρήτορα τοῦ ρήτορος τῷ ρήτορι

(۲۰۷)

οἱ ρήτορες ὡς ρήτορες τοὺς ρήτορας τῶν ρητόρων τοῖς ρήτορσι (γ)

(مفرد)

(۱۲) ὁ ποιμὴν ἦ ποιμὴν τὸν ποιμένα τοῦ ποιμένος τῷ ποιμένι

(۲۰)

οι ποιμένες ὡς ποιμένες τοὺς ποιμένας τῶν ποιμένων τοῖς ποιμέδαι (γ.)

(مفرد)

(۲) ὁ αἰώνιος ὁ αἰώνιος τὸν αἰώνα τοῦ αἰώνος τῷ αἰώνι

(جمع)

·οι αἰῶνες ἢ αἰῶνες τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων τοῖς αἰώναις (γ)

(مفرد)

(ξ) ὁ ἡγεμών ὡς ἡγεμών τὸν ἡγεμόνα τοῦ ἡγεμόνος τῷ ἡγεμόνι

(۲۰۷)

οἱ ἡγεμόνες ὡς ἡγεμόνες τοὺς ἡγεμόνας τῶν ἡγεμόνων τοῖς ἡγεμόσι (v)

(ه) لاحظ اعراب الأسماء الآتية :

المفعول المفرد	المضاف اليه المفرد	القابل الجمع	المبني
ἡ θρίξ	τριχός	θριξι (v)	شعـر
δ, ἡ κύων	κυνός	κυοι (v)	كبـل
ἡ νύξ	νυκτός	νυξι (v)	ليلـ
δ ὀδούς	όδόντος	όδονσι (v)	سنـ

(١) خطيب (٢) راع ، غنام (٣) دهر ، عصر (٤) حاكم ، والى

الفاعل المفرد	المضاف اليه المفرد	القابل الجمع	
ὁ πούς	ποδός	ποσί (v)	قدم
ἡ χάρις	χάριτος	χάρισι (v)	نعمة، فضل (١)
ἡ χείρ	χειρός	χερσί (v)	يد
τὸ γόνυ	γόνατος	γόνασι (v)	ركبة
τὸ οὖς	ώτος	ώσι (v)	أذن
τὸ θύμων	θύματος	θύμασι (v)	ماء

(و) تعرف الأسماء الآتية هكذا :

رجل : مفرد

ὁ ἄνδρ^ο ὁ ἄνδρ^{ος} τὸν ἄνδρα τοῦ ἄνδρός τῷ ἄνδρι

جمع

οἱ ἄνδρες οἱ ἄνδρες τοὺς ἄνδρας τῶν ἀνδρῶν τοῖς ἀνδράσι (v)

امرأة : مفرد

ἡ γυνή ὡ γυναι^ο τὴν γυναῖκα τῆς γυναικός τῇ γυναικὶ

جمع

οἱ γυναικες οἱ γυναικες τὰς γυναικας τῶν γυναικῶν τοῖς γυναιξι (v)

أب : مفرد

ὁ πατέρ^ο ὁ πάτερ^{ος} τὸν πατέρα τοῦ πατρός τῷ πατρὶ

جمع

οἱ πατέρες οἱ πατέρες τοὺς πατέρας τῶν πατέρων τοῖς πατράσι (v)

(١) الأسماء النسبيّة بالقطع ((ي)) بغير نبرة تكون نهاية للفعل به المفرد ((v))

بدلا من ((أ))

وتعرب **و^{هـ} θυγάτηρ** (أم) و **ο^{هـ} μήτηρ** (أبنة)
كأعراب **ο^{هـ} πατήρ** **عـمامـا**.

(ز) كل أسماء الجناد النهائية بالحرف هـ وينتهي أصلها بالحرف هـ
يسقط في القابل الجمع قبل (ο^{هـ}) مثل :

τὸ σῶμα	ώ σῶμα	τὸ σῶμα	τοῦ σώματος	τῷ σώματι
τὰ σώματα	ώ σώματα	τὰ σώματα	τῶν σωμάτων	τοῖς σώμασι

١٠٧ - الأسماء النهائية أصولها بالقطع av: أو evt أو ev
تسقط هـ لوقوعها قبل هـ في القابل الجمع ، ويطال الحرف اللين قبلهما
فإن كان هـ يطال إلى هـ وتصير نهاية القابل الجمع هـ وإن كان
هـ (ε) تطال إلى (ει) وتصير نهاية القابل الجمع (ειοι) وإن كان (ο)
تطال إلى (ου) وتصير نهاية القابل الجمع (ουοι) - ويلاحظ أن معظم
هذه الكلمات مشقة من الأفعال . مثل اسم الفاعل الماضي المبني للمعلوم :

(قابل جمع) **λύσασι** (مضاف اليه مفرد) **λύσαντος** (فاعل)
واسم الفعل الماضي المبني للمجهول :

(قابل جمع) **λυθείσι** (مضاف اليه مفرد) **λυθέντος** (فاعل)
واسم الفاعل المضارع المبني للمعلوم :

(قابل جمع) **λύουσι** (مضاف اليه مفرد) **λύοντος** (فاعل) **λύων**
ومن الأسماء التي تتبع نفس الاعراب :

ο ^{هـ} ἄρχων	حاـكم	ἄρχοντος	ἄρχουσι
ο ^{هـ} γέρων	شيخ ، عجوز	γέροντος	γέρουσι

تدويب

١ - ذكر حالات اعراب الأسماء الآتية ، مع تحديد فاعلها .

ἄνερ - γυναικί - φυλάκων - ἄρχοντος - γέροντες - χερό^ς
 γόνατα - ὥτι - θύσατα - πατρός - μητράσι - σωμάτων
 ποιμέσι - γιοδάς - ὀδόντος - τριχάς - χάριν - νυξί^ς
 αιώνι - ήγεμόσι - γέροντος - ἄρχουσι - θυγατέρας - γυναιξί

٢ - أعراب الأسماء الآتية في جميع حالات الأعراب في المفرد والجمع .

ἡ θυγάτηρ - ἡ χάρις - ἡ νύξ - ἡ πατρίς - δ ὀδούς
 δ ἀστήρ - δ κῆρυξ - δ γέρων - τὸ θύνωρ - τὸ ὄνομα

ترجم وأعرب ما تحته خط .

1. εἰρήνην ύμῖν^ς ὅψεσθε τὰς χείρας καὶ τοὺς πόδας
 ἔμοι διότι οὐ πιστεύετε ἔτι.
2. οἱ πατέρες φιλοῦσι τὰς θυγατέρας.
3. δ Ιατρὸς θεραπεύει τοὺς όδοντάς τῶν γερόντων.
4. αἱ τρίχες αὐτῆς εἰσὶ μακροί ἀλλὰ οἱ πόδες καὶ αἱ
χεῖρες εἰσὶ μικροί.

5. ἔχετε δφθαλμούς ἀλλά οὐ βλέπετε^ς καὶ ήμιν ἔστι
ῶτα ἀλλά οὐκ ἀκούετε^ς δτι ἀπιστοι ἔστε.

— المصادر : ١٠٨ —

عرفنا عند دراسة الأزمنة البنية للمعلوم والمجهول والتوسط صياغة المصادر
 في الزمن المضارع والمستقبل والماضي البسيط بتنوعيه والمضارع التام واليك
 مصادر الفعل في الأزمنة المختلفة :

الازمنة	المبني للمعلوم	المبني للمجهول	المبني للمتوسط
المضارع	Ἄνειν	Ἄνεσθαι	Λύεσθαι

λύσεσθαι	λυθήσεσθαι	λύσειν	المستقبل
λύσασθαι	λυθῆναι	λύσαι	الماضي البسيط الأول
(γενέσθαι).	(γραφῆναι)	(λάθειν)	الماضي البسيط الثاني
λελύσθαι.	λελύσθαι	λελυκέναι	المضارع القائم

ترجم جميع هذه المصادر إلى اللغة العربية باستخدام أن والمضارع المصدرى ، ويتبين من هذا قصور لغتنا عن التعبير عن المقصود من استخدام المصدر في اللغة اليونانية التي توضح المعنى وتفرق بين استخدام مصدر الماضى ومصدر المضارع .

ويستخدم مصدر المضارع في اللغة اليونانية للتعبير عن حدث مستمر ومتعدد أو في الكلام غير المباشر (جمل مقول القول) ان كان المتكلم قد استخدم الزمن المضارع في حين يستخدم مصدر الماضي البسيط للتعبير عن حدث وقعة واحدة ، وكذلك في الكلام غير المباشر أن كان المتكلم قد استخدم الزمن الماضى وذلك للاحتفاظ بالمعنى الماضى الذى قصده المتكلم . أما مصدر المضارع القائم فإنه يستخدم لتوضيح أن حدثا قد وقع في الماضي وما زال قائما في الحال .

١٠٩ - يستخدم المصدر عادة بعد أفعال معينة مثل : أفعال الأمر والنهى والرغبة والطلب وأهمها :

δέομαι	التمس ، أطلب (مع المضا.)	θεόλομαι	أرغب
ἄρχομαι	أبدأ	θέλω	أريد
έλπιζω	أرجو ، أود	μέλλω	أكون على وشك

ومن الأفعال التي تتعنى الأمر **κελεύω** ويتبعها المفعول به والمصدر، ومركبات
ال فعل **σέργεται** وأهمها **συντάσσω** و **προστάσσω** و **διατάσσω** و **έπιπτάσσω** و
وكذلك الفعلين : **παραγγέλω** و **έντελλομαι** و يتبعها التابل والمصدر .

(أ) ويفيد الفعل **κελεύω** الأمر بمعنى الفرض والاجبار وهي في الغالب
أوامر شفوية صادرة من شخص أعلى وأرفع منزلة . مثل :

1. έκέλευσεν ὁ χιλίαρχος αὐτὸν ἀγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν.

أمر قائد ألف أن يساق إلى المعسكر (أع ٢٤ : ٢٢)

2. τότε ὁ Πολάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι τὸ σῶμα.

فأمر بيلاطس حينئذ أن يسلم الجسد (مت ٢٧ : ٥٨)

(ب) وتعنى مرکبات الفعل **τάσσω** الازام بأمر محدد وهي في الغالب
أوامر صادرة من جهة مشوّلة أكثر من صدورها من شخص رفيع المقام .
وتعنى (حدد ، عين ، رسم ، كلف) مثل :

3. οὕτως καὶ ὁ Κύριος διέταξε τοῖς τὸ εὔαγγέλιον καταγγέλουσιν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν.

وهكذا أيضًا أمر الرب الذين ينادون بالأنجحيل أن يعيشوا من
الأنجحيل (أكو ٩ : ١٤)

4. ὡς ἐγώ σοι διεταξάμην.

كما عينت لك (كلفك) . (تى ١ : ٥)

5. οἱ μαθηταὶ ἐποίησαν καθὼς προσέταξεν (συνέταξεν)
αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.

صنع التلاميذ كما أوصام يسوع . (مت ٦ : ٢١)

6. προσέταξε τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὄνόματι
τοῦ Κυρίου.

وأمر أن يعمدوا باسم الرب . (أع : ١٠) (٤٨: ١٠)

7. δτὶ ἐν ἔξουσίᾳ καὶ συνάμει ἐπιτάσσει τοῖς
ἀκαθόρτοις πνεύμασι καὶ ἔξέρχονται.

لأنه بسلطان وقوة يأمر الأرواح النجسة فتخرج (لو ٤: ٣٦)

8. καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλῖναι πάντας συμπόσια
σπειρόδοτα ἐπὶ τῷ χλωρῷ κόρτῳ.

وأمر م أن الجميع يتکثرون صفوًا صفوًا على العشب الأخضر (لو ٦: ٣٩)

(ج) ويفيد الفعل παραγγέλλω أمر يصدر من قائد أو شخص مسؤول

إلى جنوده أو تابعيه بمعنى : أمر ، اعهد ، أكلف ، افوض ، مثل :

9. καὶ παρήγγειλεν ἕτην κηρύξαι τῷ λαῷ.

وعهد اليها أن نكرس للشعب (أع ١٠: ٤٢)

10. καὶ παρήγγειλε τῷ ὄχλῳ ἀναπεσεῖν ἐπὶ τῆς γῆς.

وأمر م أن يتکيء الجميع على الأرض (مر ٨: ٦)

(د) ويستخدم الفعل ἐντέλλομαι بواسطة الذين في وظائف تحمل
لهم حق الأمر والمطالبة ، وتعني : أطالب ، أوصى ، أحذر ، أمنع ، أنهى مثل :

11. καὶ περὶ τῶν δοτέων αὐτοῦ ἐνετείλατο.

وأوصى بمضامنه . (عب ١١: ٢٢)

12. καὶ τῷ θυρωρῷ ἐνετείλατο ἵνα γρηγορῇ.

وأوصى البواب أن يسمهر . (مر ١٣: ٣٤)

١١٠ — استخدم المصدر بعد فعل القول φημί مرة واحدة وذلك في جملة مقول القول وقد وضع فاعل المصدر في حالة المفعول به لانه لا يعود على فاعل فعل القول . مثل :
 καὶ καθὼς φασί τινες ἡμᾶς λέγειν.

وَكَا يَقُولُ الْبَعْضُ أَنَّا نَقُولُ . (رو٣:٨)

ويأخذ فاعل المصدر عادة حالة المفعول به مثل :

1. νομίσαντες αὐτὸν τεθνικέναι.

ظانين أنه قد مات . (أع ١٤: ١٩)

2. οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.

الذين يقولون أنه حي . (لو ٢٤: ٢٣)

أما إذا كان فاعل المصدر هو نفسه فاعل فعل القول أو أي فعل سابق ،
فإن هذا الفاعل يمحذف أو يوضع للتوكيد في حالة الفاعل ، وكذلك أية صفات
تعود على هذا الفاعل . مثل :

1. ἐλπίζω διαπορευόμενος θεάσσασθαι ψμᾶς.

ارجو أن إرادة عند ما أمر بكم. (رو: ١٥: ٢٤)

2. φάσκοντες είναι σοφοί.

١١١ - يستخدم المصدر بعد أداة التعريف الجاد كاسم فعل مثل :

1. τὸ γὰρ θέλειν παράκεσται μοι, τὸ δὲ κατεργάζεσθαι τὸ καλὸν οὐχ εὑρίσκω.

الآن، توجد عندي الارادة ، ولكنني لا أجد فعل الخير . (رو ٧: ١٨)

2. τοῦτο γάρ οὐκίν συμφέρει, οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι, ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν προενήργασθε ἀπὸ πέρυσι.

لأن هذا ينفعكم أنتم الذين سبقتم فبدأتم منذ العام الماضي ليس العمل فقط بل والرغبة أيضاً. (٢٤ كرو: ٨)

١١٢ — يستخدم المصدر للتعبير عن الفرض بعد أفعال الحركة بمعنى (كى، لام التعليل) مثل :

δὲ γίδες τοῦ ἀνθρώπου οὐκ εἶλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι.

لم يأت ابن الإنسان كى يخدم بل ليخدم (مت ٢٠: ٢٨)

١١٣ — يستخدم المصدر بعد المضاف اليه الجماد من أداة التعریف τοῦ للتعبير عن الفرض وقد جاء هذا الأستخدام كثيراً في كتابات القديسين لوقا وبولس .

μέλλει γάρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

لأن هيرودس يزمع أن يطلب الصبي كى يهلكه (مت ٢: ١٣)

١١٤ — يستخدم المصدر بعد المضاف اليه الجماد من أداة التعریف τοῦ للتعبير عن النتيجة مثل :

1. ἡμεῖς δὲ ιδόντες οὐ μετεμελήθητε ὑστερὸν τοῦ πιστεῦσαι αὐτῷ.

وأنتم وقد رأيتم لم تندموا بعد ذلك حتى تؤمنوا به (مت ٢١: ٣٢)

2. ἔδωκεν αὐτοῖς δὲ θεός πνεῦμα κατανύξεως, δόθαλμούς τοῦ μὴ βλέπειν καὶ ὅτα τοῦ μὴ ἀκούειν.

اعطام الله روح سبات ، عيوننا حتى لا يبصروا وآذانا حتى لا يسمعوا (رو ٨: ١١)

3. καὶ ΙΩΝ ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι.

واذ رأى ان له ايمان (مثل هذا) حتى يشفي (أع ٩: ١٤)
ويلاحظ عند دراسة كتابات القديس لوقا أنه يمتد إلى استخدام أداة
التعريف τοῦ قبل المصدر الثاني أو الثالث وذلك إذا تعددت المصادر الدالة على
الغرض أو النتيجة مثل :

προπορεύονται γάρ πρὸ προσώπου Κυρίου ἐτοιμάσαι δόδοὺς αὐτοῦ,
τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει ἀμαρτιῶν
αὐτῶν.

لأنك تتقدم أمام وجه الرب كي تسد طرقه لتمكى شعبه معرفة الخلاص
بمفردة خطط أيام (لو ٢٧: ١)

وقد أدى هذا إلى الاكتئاب من استخدام τοῦ، بغير ضرورة مع المصدر
المستخدم كاسم في حالة الفاعل وخاصة بعد الفعل ἐγένετο أو في حالة
الفعول به أو للدلالة على الامتناع والكاف عن شيء مثل :

1. ὃς δὲ ἐγένετο, τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον,
συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος.

وحدث عندما كان بطرس مزمعاً على الدخول أن استقبله كورنيليوس
(أع ١٠: ٤)

2. γέγραπται γάρ ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται
περὶ σου τοῦ διεφυλάξαι σε.

لأنه قد كتب أنه قد أوصى ملائكته بك بالمحافظة عليك (لو ٤: ١٠)

3. οἱ δὲ ὄφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκράτοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι
αὐτόν.

لكن أعينها قد توقفت لدرجة أنها لم تعرفه (لو ٢٤: ١٦)

١١٥ - يَكُثُرُ فِي كِتَابَاتِ الْمُهَمَّدِ الْجَدِيدِ اسْتِخْدَامُ الْمُصْدَرِ بَعْدَ أَدَاءِ التَّصْرِيفِ لِتَكْوِينِ جَمْلَةِ اسْمِيَّةٍ تَعْبِيرًا عَنِ الزَّمْنِ وَذَلِكَ بَعْدَ الْحُرْفِ *μετά* وَالْفَغْوْلِ بِهِ أَوْ *πρό* وَالْمَضَافِ إِلَيْهِ مُشَكِّلٌ :

١. *μετὰ τὸ ἀπαχθῆναι τοὺς ἀποστόλους.*

وَبَعْدَ انْطَلَاقِ الرَّسُولِ (وَبَعْدَ أَنْ انْطَلَقَ الرَّسُولُ) .

٢. *πρὸ τοῦ πειρασθῆναι τὸν Ἰησοῦν ὑπὸ τοῦ διαβόλου,*

وَقَبْلَ تَجْربَةِ يَسُوعَ عَلَى يَدِ الشَّيْطَانِ (وَقَبْلَ أَنْ يَجْرِبَ يَسُوعَ) .

كَمَا يُسْتَخْدِمُ الْمُصْدَرُ الْمُضَارِعُ بَعْدَ *ἐν τῷ* ، بِمَعْنَى (بِيَمِنَا) لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الزَّمْنِ مُشَكِّلٌ :

١. *προσείχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ φιλίππου δύοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σπημεῖα δὲ ἔποιει.*

وَكَانَ الْجَمِيعُ يَصْفُونَ بِأَنْتِباهِ شَدِيدٍ (بِغَيْرَةٍ شَدِيدَةٍ) إِلَى مَا يَقُولُهُ فِيلِبُسُ بِيَمِنَا هُمْ يَسْتَعُونَ وَيَنْظَرُونَ إِلَيْهِنَّ الَّتِي كَانُ يَصْنَعُهُنَّ (أَعْ ٦: ٨)

٢. *Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῷ Δαμασκῷ.*

وَحَدَثَ بِيَمِنَا هُوَ يَعْضُى (يَسِيرُ) أَنَّهُ اقْرَبَ مِنْ دَمْشَقَ (أَعْ ٣: ٩)

٣. *Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἔκει ἐπιλήθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ τεκεῖν αὐτῶν.*

وَحَدَثَ بِيَمِنَا كَانَ هُنَاكَ أَنْ نَمَتْ أَيَّامٌ وَلَادَهَا (لو ٦: ٢)

وَيُسْتَخْدِمُ الْمُصْدَرُ الْمَاضِيُّ بَعْدَ *ἐν τῷ* لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الزَّمْنِ بِمَعْنَى (عَنِدَمَا ، بَعْدَ أَنْ) .

καὶ ἐν τῷ γενέσθαι πᾶν φωνὴν εὑρέθη ὁ Ἰησοῦς μόνος.

وعندما كان الصوت وجد يسوع وحده (لو ٣: ٩)

١١٦ — يستخدم المصدر بعد εἰς τό و τὸ للتعبير عن

الفرض أو النتيجة :

1. μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ
ἔξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἀμαρτίας.

فتوبوا اذن وأرجعوا كي تمحى خطاياكم (أع ١٩: ٣)

2. ἔτυφλωσε τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων εἰς τό μὴ
αὐγάσαι αὐτοῖς τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ
Χριστοῦ.

أعى بصائر غير المؤمنين كي لا (لثلا) تضيء لهم افارة انحصار مجد
المسيح . (كو ٤: ٤)

3. καὶ δύσουσι σημεῖα καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν
καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.

ويعطون علامات وعجائب كي يضلوا المختارين أيضاً (مر ١٣: ٢٢)

4. καὶ οὐ καθάπερ Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἕπι τό
πρόσωπον ἔαυτοῦ πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς
τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου.

وليس كما كان موسى يضم حجاباً على وجهه كي لا يرکز بهنوا اسرائيل
ابصارهم إلى نهاية ما يزول (الزوال). (كو ٢: ٣)

١١٧ — يعبر عن النتيجة باستخدام ώστε مع المصدر أو المفعول به والمصدر

1. καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαρείτῶν,
ώστε ἐτοιμάσαι αὐτῷ.

وبعد أن انطلقوا دخلوا قرية لسامريين ، حتى يجدوا له (لو ٩: ٩)

2. καὶ ίδοὺ σεισμὸς μέγας ἐγένετο ἐν τῇ θαλάσσῃ
ώστε τὸ πλοῖον καλύπτεοθαι ὑπὸ τῶν κυμάτων.

واذ بزلزال عظيم قد حدث في البحر لدرجة أن الأمواج غطت السفينة . (مت ٨ : ٢٤)

3. καὶ γίνεται δένδρον, ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.

وتصير شجرة حتى تأتي طيور السماء وتشمش بين أغصانها (مت ١٣ : ٣٢)

١١٨ - يعبر عن السبب باستخدام أداة التعريف والمصدر بعد

الحرف **Ω** مثل :

ὅτι τὸ φοβεῖοθαι τὸν Πιλᾶτον τοὺς Ἰουδαίους.

لأن بيلاطس يخشي اليهود (بسبب خوف بيلاطس من اليهود) .

١١٩ - قد يستخدم المصدر للتغيير عن الأصل :

1. τῷ αὐτῷ στοιχεῖν κανόνι, τὸ αὐτὸ φρονεῖν

فلنسلك بحسب نفس القانون ولنرمي عين الشيء (أي لنتفق سوية على

نفس الرأي) (في ٣ : ١٦)

2. καίρειν μετὰ χαιρόντων καὶ κλαίειν μετὰ κλαίοντων

فنفرح مع الفرحين ولنبكي مع الباكين (رو ١٢ : ١٥)

تلويب

١ - حدد نوع المصادر الآتية واذكر فعله في المضارع التكلم المفرد ومنها

πεφλικέναι - ἔρχεοθαι - δξειν - σωθήσεοθαι - μαθεῖν
φυλαχθῆναι - δύναοθαι - ἀπελθεῖν - θεραπεῦσαι - βαλεῖν
πορεύεοθαι - ἀγγέλλειν - ἀγγέλειν - ἔταιμάσαι - δξεοθαι

αἰτήσασθαι — ἀναγνῶναι — πορευθῆναι — πέμψεσθαι — ζητήσαι
ἐστρατευκέναι — πρᾶξαι — πεπαῦσθαι — δέξασθαι
προσεύξασθαι — πεπαυκέναι — πειθέοθαι — γεγράφεναι
πίστευσαι — λαλεῖν.

ترجم ما يلي واعرب ما تحت خط

1. τό πολὺ φαγεῖν κακὸν ἔστιν.
2. ἔφη τὴν βίβλον εἶναι καλὸν φίλον.
3. ὁ Λοῦκας ἔφη αὐτὸς γεγράφεναι τὴν πρώτην ἐπιστολήν.
4. ἦλθε σὺν ἑμοὶ (μετ' ἑμοῦ) λαλεῖν πρὸς τοὺς νεανίας τοὺς ἐν τῇ κώμῃ περὶ τῆς ἀφετῆς καὶ τῶν διδαχῶν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
5. ἐν τῷ διδάσκειν ὁ διδάσκαλος· οἱ μαθηταὶ προσείχονται.
6. τῷ μανθάνειν γινόμεθα σοφοί ἐν αὐτῷ τῷ κόσμῳ.
7. οὐκ ἔφη πίστευσαι τοῖς λόγοις τοῦ διδασκάλου πρὸ τοῦ ἀναγνῶναι αὐτὸν τὰς παλαιὰς γραφὰς.
8. ἥλπιζε αὐτὸς εἶναι ἐκεῖ πρὸς (εἰς) τὸ μάθειν (μανθάνειν) ἀπὸ τῶν σοφῶν.
9. θέλει τὸ βιβλίον τοῦ ἀναγινώσκειν τὰς νέας διδασκάς.
10. οὗτος σοφὸς ἦν ώστε διδάσκειν ὄλλους.

١٢٠ - الأمر والنهي : تستخدم صيغة الأمر لطلب عمل شيء أو الحض عليه - ويصاغ الأمر في الزمنين المضارع والماضي المبني للمعلوم والمبني والمتوسط - ويلاحظ أن استخدام صيغة الأمر في المضارع تدل على حدث مستمر أو متكرر أما استخدام صيغة الأمر في الماضي فأنها تدل على حدث يقع مرة واحدة .

والصيغة الأمر صورتان : الواحدة للشخص الثاني المفرد والجمع والآخرى

الشخص الثالث المفرد والجمع وتقعون صيغة الأمر في الزمنين المضارع

والماضي هكذا :

(أ) الأمر المضارع المبني للمجهول والمتوسط

φιλοῦ	λύου	φίλει (εε)	λυ-ε	خا. مفر:
φιλείσθω	λυ-έσθω	φιλείτω	λυ-έτω	ظا. مفر:
φιλεῖσθε	λύ-έσθε	φιλείτε	λυ-έτε	خا. جم:
φιλεῖσθωσαν	λυ-έσθωσαν	φιλείτωσαν	λυ-έτωσαν	ظا. جم:

**(ب) الأمر الماضي للأمر الماضي للأمر الماضي
المبني للمجهول المبني للمجهول المبني للمجهول
المبني للمتوسط المبني للمعلوم المبني للمعلوم**

λύσαι	λύθητι	λύσσω	مخاطب مفرد
λυσάσθω	λυθήτω	λυσάτω	غائب مفرد
λύσσασθε	λύθητε	λυσάτε	مخاطب جم
λυσάσθωσαν	λυθήτωσαν	λυσάτωσαν	غائب جم

(ج) الأمر الماضي القوي

γενοῦ	ἀποστάληθι	λάθε	مخاطب مفرد
γενέσθω	ἀποσταλήτω	λαθέτω	غائب مفرد
γένεσθε	ἀποστάλητε	λαθέτε	مخاطب جم
γενέσθωσαν	ἀποσταλήτωσαν	λαθέτωσαν	غائب جم

ويصاغ الامر من فعل الكون هكذا :

έστω (έτω)	غائب مفرد	خاطب مفرد
έστωσαν	غائب جمع	خاطب جمع

واستخدامه في الكتابات الانجيلية نادر ويستعمل الفعل *vivouai* (أبدو - أظهر - أكون) بدلا منه - في كثير من الموضع .

أمثلة :

1. λάβετε, φάγετε τοῦτο ἔστιν τὸ σῶμά μου

خذوا ، كلوا هذا هو جسدي (مت ٢٦: ٢٦) .

(يلاحظ استخدام الامر الماضي حيث أن الحدث وقع بمناسبة العشاء الأخير) .

2. τοῦτο ποιείτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν

هذا إصنعوه لذكرى (أكو ١١: ٢٤) .

(يلاحظ استخدام الامر المضارع هنا حيث أن هذا الحدث سيتكرر باستمرار) .

3. ὄγιασθήτω τὸ ὄνομά σου ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου γεννηθήτω τὸ θέλημά σου.

ليقدس اسمك ، ليأت ملكتك ، لتكن مشيتك (مت ٦: ٩ و ١٠) .

لاحظ الفرق في استخدام الامر في هاتين العبارتين :

1. χαίρετε καὶ ἀγαλασθε (مت ٥: ١٢) افرحوا وتهلاوا

(استخدم الامر في المضارع)

2. χάρητε ἐν ἑκείνη τῇ ἡμέρᾳ καὶ σκρηπίσατε

افرجوا في ذلك اليوم وابتهلوا (لو ٦: ٢٢) .

(استخدم الامر في الماضي)

(د) الامر في المضارع القائم λελύκε بمعنى حل (واتركه محلولاً ليستمر الحدث في الحال) إلا أن هذا الاستخدام نادر جداً وقد أستخدمن الامر للمضارع القائم المبني للمجهول مرتين في كتباً العهد الجديد.

1. καὶ εἶπεν τῇ Θαλάσσῃ σῶπα, πεφίμωσο

وقال للبحر اصمت واهدا (مر ٤: ٣٩).
استخدام المضارع القائم في الامر هنا له تأثير أكثر من استخدام الماضي φιμώθητι كاوردت في (مر ١: ٢٥).

φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.

أكتم (أنفاسك) واجز منه.

وداعاً، مصحوباً بالسلامة ، تشددوا وتقروا (أع ٢٩: ١٥)
يستخدمن هذا الامر كعبارة تقليدية في ختام الخطاب وقد أدخل في بعض المخطوطات أمر الماضي ἔργωσο من الفعل πέννυμι في (أع ٣٠: ٢٣)
بنفس المعنى السابق .

١٢ - التعبير عن النهي تستخدمن و والمضارع الامر لطلب الكف عن عمل شيء أو النهي عن عمل شيء سبق القيام به ، مثل :

1. μὴ θησαυρίζετε ύμιν θησαυρούς ἐπὶ τῆς γῆς

لا تكنزوا لكم كنوزاً على الأرض (مت ٦: ١٩).

2. μὴ περιπάτεις ἐν ταῖς ὁδοῖς τῆς ἀδικίας, μηδὲ κατέρευτον τοῖς ἀκαθάρτοις

لا تسر في طرق الشر ولا تنفرج مع الانجاس .

3. μὴ γίνεσθε ὄπιερ οἱ ύποκριταὶ σκυθρωποί.

لا تكونوا عابسين كالمراثين (مت ٦: ١٦).

١٢٢ - الافعال اللاشخصية ἀπρόσωπα ρήματα هي افعال ليس لها تصريف ولا تظهر في اللغة الا في القائب المفرد فقط. وتتبع عادة بالمصدر كا يأخذ عاملها حالة المفعول به أو المضاف اليه أو القابل . ومن أهم هذه الافعال

(أ) δει بمعنى (يجب ، يتبع) ، الماضي المستمر εἶδε والمصدر δεῖ ويتبع بالفعل به والمصدر . مثل :

1. Ήλίαν δεῖ ἐλθεῖν πρῶτον.

ينبغي أن يأتي ايليا أولا (مت ١٧: ١٠).

2. εὐφρανθῆναι δέ καὶ χαρῆναι ἔδει.

ولكن كان ينبغي أيضاً أن فرح وسر (لو ٣٢: ١٥).

وقد استخدم εστι مع اسم الفعل الجاد المفرد من هذا الفعل
δέον δεي δέον εστι مثل :

1. δέον ἔστιν ύμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν.

ينبغي أن تكونوا هادئين (أع ١٩: ٣٦).

(ب) χρή بمعنى (يلزم) - الماضي المستمر ~~ερπιν~~ والمصدر
οὐ χρή ταῦτα οὗτα γίνεσθαι : χρηنai

لا يلزم أن تكون هذه الأمور هكذا (يع ٣: ١٠).

(ج) εξεστι بمعنى (يمجوز ، يمكن ، يحمل ، يباح) - الماضي المستمر
، والمصدر εξεινai . ويتبع بالقابل والمصدر مثل :

1. οὐκ εξεστι δοι εξειν αὐτῶν

لا يحمل لك أن تتحذها (مت ١٤: ٤).

2. εἰ εξεστι μοι εἰπειν τι πρός σεν

أيجوز لي أن أقول لك شيئاً؟ (أع ٢١: ٣٧).

وقد استخدم **εστι** مع اسم الفاعل الجماد المفرد من هذا الفعل : **εξόν εστι**.

1. πᾶς τοὺς ἀρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὐδὲ οὐκ
ἔξον τὸν αὐτὸν φαγεῖν.

كيف أكل خبز القديمة الذي لم يكن يحمل له أن يأكله (مت ١٢: ٤) .

لاحظ استخدام القديس لوقا المفعول به والمصدر في نفس المعنى ،

حيث قال :

2. οὐδὲ οὐκ ἔξεστι φαγεῖν εἰ μὴ μόνους τοὺς ιερεῖς;

الذى لا يحمل إلا للكهنة فقط أن يأكلوه (لو ٦: ٦) .

(د) **μέλει** بمعنى (يهم ، يبالى) – الماضي المستمر **έμελεν**

وال المصدر **μέλειν** ويتبعه القابل لشخص والمضاف اليه للشيء ويكون أن يسبق

المضاف اليه بالحرف **περί** للعنابة بشخص أو شيء . مثل :

1. καὶ οὐ μέλοι σοι περὶ οὐδενός

لاتبالي بأحد (مت ١٦: ٢٢) .

2. μὴ τῶν δοῶν μέλει τῷ θεῷ .

هل يهم الله بالثيران؟ (أك ٩: ٩) .

لاحظ استخدام حالة الفاعل للشيء بدلاً من المضاف اليه في هذه الآية :

καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλιώνι **έμελεν**.

ولم يكن شيء من ذلك يهم غاليون (أع ١٨: ١٧) .

(٥) وقد تستخدم الصفة الجماد المفرد مع فعل السكون للفائض المفرد كفعل لا شخصي مثل:

1. καλόν ἀστιν ἡμᾶς ἔδει νέα.

انه لشيء جميل أن نكون هنا (مر ٩:٥).

2. καλὸν (ἕστιν). ἀνθρώπῳ τὸ οὗτος εἶναι.

انه حسن للإنسان أن يكون هكذا (أن يظل كما هو هكذا) (١ كواكب ٧:٢٦)

3. αιχρόδων γάρ εστίν γυναικί λαλεῖν ἐν τῇ ἑικλησίᾳ

لأنه لمن القبيح لمرأة أن تتكلم في الكنيسة (١ كور ١٤: ٣٥).

١٢٣ - الحرف **هـ** - ويكتب **هـ** إذا وقلم قبل كلمة مبدولة

حرف لين إلا إذا كان الاسم علماً فلا يحدث حذفه، ويتبعد باسم في حالة الفعل به، يعني (سبب) أو باسم في حالة المضاف إليه يعني (خلال، بواسطة).

(١) استعمالات Δ مع المفعول به :

رسالة بطرس الثانية (٣: ١٢) يعنی :
١ - تستخدم بمعنى (بسبب ، لذاهى) مع المفعول به لاشيء جاء في

— οἵα πάν τοῦ Θεοῦ ἡμέραν. . بسبب يوم الله (الذى سيأتى).

2— προσδοκάντας καὶ οπεύσοντας τὴν παρουσίαν τῆς τοῦ Θεοῦ
ἡμέρας, δι' ἣν οὐρανοὶ πυρούμενοι λυθήσονται καὶ στοιχεῖα
καυσούμενα τίκτεται.

متربين ومتجلجين بمحى يوم الله الذي بسببه ستنهار (ستحل) السotas بعد أن تلتهب وتذوب العناصر بعد أن تخترق (٢ بـ ٣ : ١٢).

وَكَانَ جَاءَ فِي أَنجِيلِ يُوحَنَّا (١٥: ٣) بِسَبِّبِ الْكَلْمَةِ أَيْ
لَأَنَّ الْكَلْمَةَ قُوَّةٌ مُطْهِرَةٌ .

τόποι ὑμεῖς καθαροί ἔστε διὰ τὸν λόγον δν λελάληκα ὑμῖν.

أَنْتُمُ الْآنُ أَنْقِيَاءٌ بِسَبِّبِ الْكَلْمَةِ الَّتِي قَدْ كَلَّتُمُ بِهَا .
وَفِي سُفْرِ الرُّؤْيَا (٤: ١١) بِسَبِّبِ مشيئتك
(أَيْ لَأَنَّكَ أَنْتَ تَرِيدُ) .

ἀξιος εἰ, δὲ Κύριος καὶ δὲ θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ τὴν
τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν, διτὶ σὺ ἐκτισάς τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ
θέλημά σου ἡσαν καὶ ἐκτίσθησαν .

أَنْتَ مُسْتَحْقُّ، رَبُّنَا وَإِلَهُنَا، أَنْ تَأْخُذَ الْجَنَدَ وَالْكَرَامَةَ وَالْقَدْرَةَ لِأَنَّكَ
أَنْتَ خَلَقْتَ الْأَشْيَاءَ كُلُّها وَبِسَبِّبِ مشيئتك كَانَتْ هَذِهِ الْأَشْيَاءُ خَلْقَتْ .
(رُقْ: ٤: ١١) .

٢ - تُسْتَخدِمُ διὰ بَعْنِي (بـ، بِوَاسْطَةِ) مَعَ الْمَفْعُولِ بِهِ الْشَّخْصِ الَّذِي
بِوَاسْطَةِ عَزِيزِهِ يَقْوِمُ بِعَمَلِ شَيْءٍ .

κάνω δὲ διὰ τὸν πατέρα, καὶ δὲ τρώγων με κάκείνος ζήσεται δια
έμει .

وَأَنَا أَحْيَا بِالآبِ وَالَّذِي يَأْكُلُ فَهُوَ أَيْضًا سَيْحَيَا بِ «عَنْ طَرِيقِ»
(يوح: ٦: ٥٧) .

كَانَتْ تُسْتَخدِمُ مَعَ الْمَفْعُولِ بِهِ الْشَّخْصِ بَعْنِي (لِأَجْلِ، لِصَالِحِ) مِثْلَ:
καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς τὸ σάββατον διὰ τὸν ἀνθρώπον ἐχένετο،
οὐκ δὲ ἀνθρώπος διὰ τὸ σάββατον .

وَقَالَ لَهُمْ، جَعَلَ السَّبْتَ لِأَجْلِ «لِصَالِحِ» الْأَنْسَانَ وَلَيْسَ الْأَنْسَانَ لِأَجْلِ
السَّبْتِ (مر: ٢: ٢٧) .

كما تستخدم **διά** بمعنى (لأجل خاطر . في سبيل) .

ὅτι **τοῦτο** **πάντα** **ὑπομένω** **ὅτις** **τοὺς** **ἐκλεκτούς**.

لذلك أنا أصبر على كل شيء لأجل خاطر المختارين (تس ٢ : ٢)

٣ - تستخدم **ὅτι** للتعبير عن السبب الذي من أجله يحصل الشيء
(سبب ، من أجل ، لأجل) وخاصة في التعبير **ὅτι** **τοῦτο** = لهذا ،
بسبب ذلك ، لذلك ، بناء على ذلك ، الأمر الذي من أجله .

1. **ὅτι** **τοῦτο** **εὐφράνθη** **ἡ** **καρδία** **μου** **καὶ** **τηγαλλιάσατο**
ἡ **γλῶσσα** **μου**.

ولذلك سر قلبي وتهلل لساني (أع ٢ : ٢)

2. **ὅτι** **τοῦτο** **εἰρηκα** **ὑμῖν** **ὅτι** **οὐδεὶς** **δύναται** **ἔλθειν**
πρός **με**.

لهذا قد قلت لكم أنه لا يستطيع أحد أن يأتي إلى (يو ٦ : ٦)

وكثيراً ما يستخدم هذا التعبير (الذي يشير إلى شيء سابق) مع الأداة **ὅτι**
(لأن) ، ويقصد بذلك توكييد العبارة التي تسبقها .

3. **ὅτι** **τοῦτο** **οὖν** **μᾶλλον** **ἐξήπουν** **αὐτὸν** **οἱ** **Ιουδαῖοι**
ἀποκτεῖναι **ὅπι** **οὐ** **μόνον** **ἔλυε** **τὸ** **σάββατον** ، **ἀλλὰ** **καὶ** **πατέρα**
τοιον **ἔλεγε** **τὸν** **θεὸν** **Ἰησον** **ἔσαυτὸν** **ποιῶν** **τῷ** **θεῷ**.

من أجل هذا إذن كان اليهود يتشددون في المطالبة بأن يقتلوه ، لأنه لم يكن ينتفع السبت فقط ، بل كان يقول أيضاً أن الله أبوه ذاته جاعلاً نفسه مسؤولة الله (يو ٥ : ١٨) .

٤ - كثيراً ما تلحق الأداة **τι** بالحرف **τι** مكونة أداة الاستفهام **ὅτι** (لماذا) .

ὅτιτι **μετὰ** **τῶν** **τελωνῶν** **καὶ** **ἀμαρτωλῶν** **ἐσθίετε** **καὶ** **πίνετε**

لماذا تأكلون وتنشربون مع جباه الفرائش والخلطة (لو ٥ : ٣٠).

٦ - تستخدم مع المفعول به لأى اسم له تأثير على ما يقوم به الفرد من عمل وتسكون بمعنى (بسبب ، لأجل ، من خلال . نتيجة) .

1. Ήδει γάρ ὅτι διὰ φθόνον παρέσωκαν αὐτὸν.

لأنه علم أنهم قد أسلموه بسبب الحسد (مت ٢٧ : ٤) .

2. οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισά-
μην ὑμῖν τὸ πρότερον.

ولكنكم تعلمون أى من خلال ضعف الجسد كفت أبشركم من قبل
(غال ٤ : ١٣) .

٦ - تستخدم τόδιا والمصدر أو المفعول به والمصدر للتعبير عن السبب (فقرة ١١٨) .

ἀνέθη δέ καὶ Ἰωσὴφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρὲτ εἰς
τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυεῖδ, ἥπις καλεῖται Βηθλεέμ, διὰ τὸ
εἶναι αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυεῖδ.

وصعد يوسف أيضاً من الجليل من مدينة الناصرة إلى اليهودية لي
مدينة داود التي تدعى بيت لحم لسكنه من بيت وعشيرة داود (لو ٢ : ٤) .

١٢٤ - استعمالات διά مع المضاف إليه :

١ - للتعبير عن المكان بمعنى (خلال) خاصة بعد أفعال تدل على
الامتداد أو المركبة أو حدث يقع خلال أى مكان مثل :

1. Θλέπομεν γάρ ὅρτι δι' ἑσόπτρου ἐν αἰνίγματι, τότε
δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον.

لأننا ننظر الآن من خلال مرآة في غموض ولكن حينئذ وجهـاً لوجهـاً (كور ١٢ : ١٣) .

2. Αὐτὸς δὲ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν ἐπορεύετο.

أما هو فشرع برحيل بعد أن اجتاز وسطهم (لو ٤ : ٣٠) .

3. Τὸν δὲ ὁ κιτῶν ἄρρενος, ἐκ τῶν ὅνωθεν ὑφαντὸς δι' δι' δλου

وكان القيس غير خط منسوجاً كله من أجزاءه العليا (أى من أوله
إلى آخره (يو ١٩ : ٣٣))

٢ - ومن هنا جاء الاستخدام المجازى لهذا الحرف باستدامه مع أسماء
في حالة المضاد اليه لقول على الحالة التي يعاني فيها شخص من شيء أثناة
اجتيازه لها ، وترجم بمحسب استيعاب مضمون الجملة .

1. καὶ κρίνει οὐ τὸν διὰ γράμματος καὶ περιτομῆς
παραδόπιν νόμου.

وتدينك أنت الخالق للشريعة من خلال الناموس المكتوب والختان
(رو ٢٧: ٢)

2. διὰ πίστεως γάρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἰδους,

لأننا نسلك بالإيمان لا بالرؤية (بالعيان) (٢ كور ٥: ٧).

٣ - للتعبير عن ازمان المسquer الذي يحدث الشيء في غضونه بمعنى
(أثناء - إبان)

1. καὶ ἀπαλλάξῃ τούτους, οἵσοι φόβῳ θανάτου διὰ παν-
τὸς τοῦ ζειν ἔνοχοι ήσαν δουλεῖας.

ويتحقق كل هؤلاء الذين كانوا خاضعين للعبودية طيلة حياتهم بسبب خوفهم
من الموت (عب ٢: ١٥) .

2. ἀγγελος δὲ Κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἕνοιξε τὰς θύρας
τῆς φυλακῆς.

ولكن ملاك رب فتح أبواب السجن في الليل (أع ٥: ١٩) (وتعبير
هنا عن الزمن الذي استغرقه الحديث) وتعنى أثناء الليل دون الإشارة إلى
وقت معين .

3. δύναμαι καταλῦσαι τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καὶ σιὰ
τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομῆσαι.

أى أقدر أن أهدم هيكل الله وأبنيه في ثلاثة أيام (مت ٢٦ : ٦١)
(وتعنى هنا الزمن كله الذي استغرقه الحدث)

ع - للتعبير عن الوسيلة أو الأداة التي تم الحدث بواسطتها لأن الذي
يتم بواسطة شخص أو شيء يبرأ أنه غير من خلاله ، وتدل على أن عاملاً
الحدث هو الوسيلة أو السبب الفعال مثل :

1. ὅτι ἐξ αὐτοῦ καὶ σὶ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν τὰ πάντα

لأن كل الأشياء كانت منه وبواسطته وإليه (رو ١١ : ٣٦)

2. τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠθένει σιὰ τῆς
σαρκός.

لأنه ما كان الناموس ضميفاً عنه فيما كان ضعيفاً بالجسد (رو ٨ : ٣)
لأن هذا الذي يتعذر على الناموس أن ينجزه (يعمله) ، حيث تنتقصه القوة
بسبب (مقاومة الجسد)

ويبرأ عن الوسيلة المستخدمة لإنجاز شيء « سبب معين » مع المضاف إليه
لشخص بمعنى « لصالح ، لخدمة » ومع المضاف إليه لشيء بمعنى « بواسطة ،
بمساعدة » ، ويستخدم في هذه الحالة :

(أ) مع فاعل مذكور قام بعمل شيء بواسطة شخص أو شيء مثل :

ἔστει πληρωθῆναι τὸν γραφὴν ταύτην, τὸν προεῖπε τὸ
Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σιὰ στόματος δαυείσ.

كان يعني أن يتم هذا المكتوب الذي سبق أن قاله أروح القدس بقلم داود
(أع ١٦ : ١)

(ب) للتعبير عن سبب رئيسي غير مذكور ويُمكن تقادره بسهولة من متن الجملة . مثل :

μήτε θροεῖσθαι μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου μήτε δι᾽ ἐπιστολῆς ὡς δι᾽ ἀμῶν.

ولاتر تاعوا لا بروح ولا بكلمة ولا برسالة كأنها منا (٢: ٢ تس ٢).

١٢٥ — تستخدم في الأفعال المركبة بمعنى « خلال » وقت أو مكان ، وقد استخدمها القديس لوقا في كتاباته بكثرة ، ومن أم هذه الأفعال :

διέρχομαι	اذهب عبر ، اجتاز	διαβαίνω	عبر ، اخترق
		διαμένω	ابق داماً

مفردات

ἡ ξενία, ας	سكن ، نزل ،	ἡ προσφορά, ἀς	تقدمة ، ذبيحة
مكان للإقامة (الضيافة)		ἡ Σαμμάρεια, ας	السامرة
ἡ δοκτή, τῆς	مأدبة	δ συμμιμοτής, οὐ	متشبه ،
ἡ ἐπιθυμία, ας	شوق ،		مقلد ، متمثل
	رغبة شديدة ، شهوة	δ τύπος, ου	مثل ، طراز ، قدوة
δ πειρασμός, οῦ	تجربة ، اختبار	δ ψαλμός, οῦ	مزמור
δ μισθωτός, οῦ	أجير	δ κοινωνός, ου	شريك ، رفيق
δ κῆνσος, ου	ضريبة ، مكس	δ Ἰωσήφ	يوسف
ἀνάπτηρος, ον	كسيح ، مقيد ، عاجز	δ κανῶν, δνος	قانون ،
δ Ἑλλην, ηνος	يوناني		قاعدة ، مبدأ

τὸ Σάθατον, οὐ	السبت	τὸ Ικόνιον, οὐ	اليقونية
τὸ εἰρημένον, οὐ ^(٢)	ماقيل ، الفول	(بلدة في آسيا الصغرى)	
τὸ αἷμα, τος	دم	τὸ σπέρμα, τος	بذرة ، نسل ، ذرية
τὸ στόμα, τος	فم	τὸ οπλάχνον, οὐ	احشا.
τὰ ξθνη, ων	الأميون ، الوثنيون « غير اليهود »	οὐμέτερος, α, ον	متلکاتكم ^(١)
ποικίλος, π, ον	مختلف ، متنوع	ἔτοιμος, η, ον	مستعد
Ιουδαῖος, α, ον	يهودي	πλούσιος, α, ον	غنى ، ثرى
θνητός, ή, ον	ميت ، فان	ὅσος, π, ον	بقدر ، مثلما
ἀναπαύω	أريح ، أنسى ، أجدد (القوى)	ἀρχαῖος, α, ον	قديم ، سابق
ἐλλογέω (ώ)	أقيد (على حسابي)	οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν	لا أحد ، لا شيء
φωνέω (ώ)	أدعى و		
εἰσέρχομαι	أدخل		
συνουκείν	أسكن (أعيش) مع		
φθάνω	أصل ، أدرك	στοιχέω (ώ)	أصلك ، أسيز ، أنحك في ، أعيش
φρονέω (ώ)	أذير ، أتذكرة ، أفكّر	οκοπέω (ώ)	أنتبه ، ألحوظ ،
ἐλεέω (ἐλεῶ)	أرحم ، أتراءف		أراقب ، أهتم ، أحرص
ἐπιθυμέω (ώ)	أشتهي ، أرغب ، أود	μοιχεύω	أزني
ἐξαιρέω (ώ)	أقطع ، أستأصل	οκανδαλίζω	أغتصب ،
νομίζω	أعتقد ، أظن ، أفكّر		(أتسبب في غيرة الآخرين)

(١) صفة مذكرية للمخاطب الجم - متخدمة بغير موصوف .

(٢) اسم مفعول ماضي تمام مبني للمجهول الفعل .

χαρίζομαι	أَهْبُ ، أَمْنَحُ	έγκόπτω	أَمْنَعُ ، أَعْوَقُ
ἀνώτερον	إِلَى فَوْقٍ	έκκόπτω	أَفْطَلُ ، أَقْتَلُ بَعِيدًا
ἐνθάδε	إِلَى هَذِهِ	προσολαμβάνομαι	أَنْذَرُ
πάντως	عَلَى كُلِّ حَالٍ (ظ)	έκπιορευομαι	أَخْرَجُ
ὑπέρ	أَكْثَرُ مِنْ (مع المفع)	δρπι	الآن
ιδιοτά	خَاصَّةً ، لَا سِيَّا	τάχα	رَبِّما ، بِسْرَعَةٍ
vai	حَقًّا ، نَعَمْ	πλτν	لَكِنْ ، مَعَ ذَلِكَ ، إِلَّا ، أَمَا

المفردات المهمة عشر

1. δις παρ' ἐλπίδα ἐπ' ἐλπίδι, ἐπίστευσεν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸν πατέρα πολλῶν ἑθνῶν κατὰ τὸ εἰρημένον' οὗτως ἔσται τὸ σπέρμα σου.

2. ὦ ἄνδρες συνοικεῖτε ταῖς γυναιξὶν ὑμῶν ἐν τῷ γενέσθαι ἀξιαὶ εἶναι χάριτος ζωῆς μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸ μὴ ἐγκόπτεσθαι τὰς προσευχὰς ὑμῶν.

3. δις γὰρ θέλει ιδεῖν ήμέρας ἀγαθὰς παυσάτω τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀπὸ κακοῦ' καὶ ποιησάτω ἀγαθόν, ζητησάτω εἰρήνην καὶ ζιωχήτω αὐτήν.

4. ἔστε ἔτοιμοι εἰς σωτηρίαν ἐν τῷ ἐσκάτῳ καιρῷ· ἐν τῷ ἀγαλλιάσθε· λυπηθήτε δλίγον δρπι ἐν ποικίλοις πειρασμοῖς, εἰ δέον ἔστιν.

5. φίλε, προσανάβοθι ἀνώτερον· τότε ἔσται δαι δόξα· δτε ποιεῖς δοκήν μὴ φύνει τοὺς πλουσίους φίλους σου, ἀλλὰ κάλει τοὺς πτωχούς, ἀναπήρους, χωλούς, τυφλούς, ὅστε εἴναι μακάριος.

6. γένεραπται γὰρ ἐν δίθλῳ Ψαλμῶν· γεννηθήτω ἡ ~~εὐελιξία~~ αὐτοῦ ἕρημος καὶ μὴ ἔστω δι κατοικῶν ἐν αὐτῇ· 3εὶ οὖν γενέσθαι σὺν ήμῖν ἔνα ἀνδρῶν ὃν συνῆλθον ήμῖν ἐν παντὶ κρόνῳ ἐν ὦ εἰσῆλθε καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ήμᾶς δι Κύριος Ἰησοῦς.

7. ἐγένετο δ' ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸν εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὗτως ὅστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων ~~πολλούς~~

8. καὶ αὐτοὶ ἐκράτησαν αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ Ἀρνίου καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς μαρτυρίας αὐτῶν, καὶ οὐκ ἐφίλησαν τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἀχρὶ θανάτου.

9. οἱ δὲ φαρισαῖοι εἶπον αὐτῷ· Ιδοὺ οἱ μαθηταὶ σου ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστι ποιεῖν ἐν Σαββάτῳ· ὃ δὲ εἴπεν αὐτοῖς· οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησε Δαυεὶδ ὅτε ἡθέλησε φαγεῖν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ; πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ καὶ τοὺς δρῆτους τῆς προσφορᾶς ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξδν τὸν αὐτῷ φαγεῖν σύδε τοῖς μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ μόνοις τοῖς ἐπρεσβυτέροις;

10. πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν, τῷ αὐτῷ στοιχεῖν κανόνι. τὸ αὐτὸν φρονεῖν. Συμμιμηταὶ μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε οὓς οὗτα περιπατοῦσιν, καθὼς ἔχετε τύπον ἡμᾶς.

11. ἀπῆλθε πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. "Εδει δὲ αὐτὸν διέρχεοθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.

12. ὑπαγε φώνησον τὸν ὄνδρα σου καὶ ἐλθεῖ ἐνθάδε. ἀπεκρίθη ἡ γυνὴ καὶ εἶπεν· οὐκ ἔκω ὄνδρα, λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· καλῶς εἶπας δτὶ ὄνδρα οὐκ ἔκω· πέντε γὰρ ὄνδρας ἔσονται, καὶ νῦν ὃν ἔχεις οὐκ ἔστι σου ὄντος.

13. ὑπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου πρὸς τοὺς σοὺς καὶ ἀνάγγειλον αὐτοῖς δέσα σοι δὲ Κύριος πεποίκη καὶ ἥλεπος σε.

14. ὃ δὲ μισθωτὸς φεύγει, δτὶ μισθωτός ἔστι καὶ οὐ μέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων. ἐγὼ εἰμι δὲ πομήπον δ καλός, καὶ γινώσκω τὰ ἔμα καὶ γινώσκομαι ὑπὸ τῶν ἔμμων.

15. Μὴ οὖν βασιλεύετα ἡ ἀμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σῶματι εἰς τὸ ὑπακούειν αὐτῇ ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ, μηδὲ λείπετε τὰ ὑμετέρα εἰς τὸ εἶναι ὅπλα ἀδικίας τῇ ἀμαρτίᾳ, ἀλλ’ ἔστω (γεννηθήτω) τῷ Θεῷ.

16. Ἡκούσατε δτὶ ἐβρέθη τοῖς ἀρχαίοις, οὐ μοιχεύσεις. Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν δτὶ πᾶς δὲ βλέπων γυναῖκα πρὸς τὸ ἐπιθυμῆσαι αὐτῆς ἕδη ἐμοίχευσεν αὐτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

17. εἰ δὲ ὁ ὄφθαλμὸς σου ὁ δεξιὸς σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε ἀπό σου· καὶ εἰ ἡ δεξιά σου χείρ σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον αὐτὴν καὶ βάλε ἀπό σου.

18. Μὴ νομίσητε δτὶ ἥλθον καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας οὐκ ἥλθον καταλῦσαι, ἀλλὰ τελέσαι;

19. Καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ καὶ ἐλεγον· οὐχ οὕτος ἔστιν ὁ υἱὸς Ἰωσήφ; καὶ εἶπε πρὸς αὐτοὺς· πάντως ἐρεῖτε μοι τὴν παραβολὴν ταύτην· ἵστρε, θεράπησεσσον· σεαυτόν.

20. τάκα γάρ τούτο ἔκωρίσθη πρὸς ὄρυν' οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλ' ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητὸν, μάλιστα ἔμοι, εἰ οὖν ἔχεις κεινῶν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἔμε· εἰ γέγονε τι ἀδελφός σε τὸ δοφείλει, τοῦτο ἔμοι ἐλλόγει· ἔγώ Παῦλος ἔγραφα τῇ ἔμῃ χειρὶ, ἔγὼ ἀποτίσω ναῖ, ἀδελφέ, ἀνάπομπον μου τὰ οπλάκα ἐν Κυρίῳ δόμα σὲ καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν· ἔλπιζω γάρ δὲ διὰ τῶν τριτοευχῶν ὑμῶν χαριοθίσομαι ὅμιν.

ترجم إلى اللغة اليونانية :

- ١ - يا إلهي ، كن معي في كي حين ، وأعني أن أصنع الخير دائمًا .
- ٢ - كان ينبغي أن تكون نموذجًا صالحًا لأبنائك أيها الأب .
- ٣ - (أ) صلوا كي لا تدخلوا في تجربة .
(ب) فالصوم والصلة يحرس النفس من الشرور على مدى الحياة .
(ج) امنع اذنيك عن الاستماع إلى ما هو شرير .
- ٤ - قالت المرأة لزوج ابنتهما : كن رأس الأمارة ، وليكن عملك قدوة لابنائك ولا تهم بالطعام البائد بل بالحياة الأبدية .
- ٥ - هكذا أغرم بقراءة الكتب القديمة لدرجة أنه لم ير كتاباً مفيداً إلا وشتراه .

الدرس التاسع عشر

أسماء النوع الثالث ذات الأصل—one الينة -

صفات المجموعتين الثانية والثالثة - مراتب التفضيل في الصفات -

الأفعال المدغمة ذات النهاية (ο) و (η) - الحرف Kata

١٢٩ - أسماء النوع الثالث ذات الأصول الـ *لينة* : ونهايتها في الفاعل المفرد *y*، وأغلب هذه الأسماء مؤنثة، أو *ya* أو *yu* وأغلب هذه الأسماء مذكورة .

ويلاحظ أن نهاية المضاف إليه المفرد لهذه الأسماء **هـ** والفعول به المفرد (هـ) أو (هـ) والقابل للمفرد (هـ)، ويسقط الحرف (هـ) في النادي المفرد.

أمانة الفاعل والمنادى والمفعول به الجم فهى (۵۷) والمضاف اليه الجم (۵۸) والقابل الجم (۵۹).

كما يلاحظ أن الفاعل المفرد الاسماء التي نهايتها أو vs إذا كان بغیر نبرة على المقطع الأخير ، يقلب الحرفان (v) و (u) إلى (e) في جميع حالات الإعراب عدا الفاعل والمنادى والمفعول به المفرد الذي يكون نهايته (v) . أما إذا كان المقطع الأخير عليه نبرة ، فإنه يأخذ نهايات خاصة ، كما يتضح من الأسماء الآتية :

πόλις – η πόλις – **πόλι** – την πόλιν – **πόλεως** – της πόλει

μηδείς πόλεις — ὡς πόλεις — τὰς πόλεις — τῶν πόλεων — ταῖς πόλεσι (v)

ويتبع هذا الاعراب الأسماء :

ἡ ἀνακαίνωσις, εως	تجدد	نَهْدَاد
ἡ φύσις, εως	طبيعة	تَطْبِيْعَة
ἡ ἀπάντησις, εως	لقاء ، استقبال	مَلْكَة ، مُلْكَاب
ἡ δύναμις, εως		
ἡ πρόθεσις, εως		
ἡ κατοίκησις, εως		

ذراع (مقاييس) ὁ πῆχυς, -εως

(ب)

مفرد

ὁ πῆχυς — ὁ πῆχυ — τὸν πῆχυν — τοῦ πῆχεως — τῷ πῆχει

جمع

οἱ πῆχεις — ὁ πῆχεις — τοὺς πῆχεις — τῶν πῆχεων — τοῖς πῆχεσιν

ويتبع هذا الاعراب الاسم : شيخ (في الجمع : سفراء)

وقد استخدم كتاب المهد الجديد الاسم ὁ πρεσβύτης, οὐ

ὁ Ιχθύς, ος ^(١) سكّة

(ج)

مفرد

ὁ Ιχθύς — ὁ Ιχθύ — τὸν Ιχθύν — τοῦ Ιχθύος — τῷ Ιχθύι

جمع

οἱ Ιχθύεις — ὁ Ιχθύεις — τῶν Ιχθύων — τοὺς Ιχθύας — τοῖς Ιχθύσι (٤)

ويتبع هذا الاعراب الاسم : حـو

ὁ βασιλεύς, -έως ملك

(د)

مفرد

ὁ βασιλεύς — ὁ βασιλεῦ — τὸν βασιλέα — τοῦ βασιλέως — τῷ βασιλεῖ

جمع

οἱ βασιλεῖς — ὁ βασιλεῖς — τοὺς βασιλεῖς — τοῖς βασιλέας — τῶν βασιλέων

(١) لاحظ النبرة على المقطع الأخير من هذا الاسم ، ولذا يعرب إعراباً خاصاً ولم يقلب الحرف u إلى ε . ويعتبر هذا الاسم رمز الكنيسة الأولى حيث أن حروفه هي نفس الحروف الأولى التي تبدأ بها كلمات العبارة (بشوع المسيح المخلص ابن الله) وهي : Ιησοῦς Χριστός Θεοῦ Υἱός Σωτήρ.

ويتبع هذا الاعراب الأسماء :

δ χαλκεύς, -έως	<u>داد</u>	δ ιερεύς, έως	كاهن
δ γονεύς, -έως	<u>والد</u>	δ φονεύς, έως	قاتل
		δ γραμματεύς, έως	كاتب ، مسجل ، مفسر ، معلم

١٣٠ - أسماء الجماد التي تنتهي بالقطع *ος* - في الفاعل المفرد، يكون نهاية أصلها (*εος*) مثل *τό εθνος* (أمة ، شعب) المضاف اليه المفرد *εθνεος* تسقط (*s*) لوقوعها بين حرفين متخرجين وتدغم (*ε-ο*) إلى (*ου*) فيصير المضاف اليه المفرد *εθνους* ، كـ تدغم (*ε-ο*) في الفاعل والمنـادي والمفعول به الجمع إلى (*n*) كـ يتضح من الاعراب التالي :

مفرد

τό εθνος - ὁ εθνος - τό εθνος - τοῦ εθνους - τῷ εθνει

جمع

τὰ εθνη - ὧ εθνη - τὰ εθνη - τῶν εθνέων - τοῖς εθνεοι (v)

τῶν εθνῶν

وتتبع هذا الاعراب الأسماء :

τὸ ἄνθιος, ους	<u>زهرة</u>	τὸ γένος, ους	جنس ، عدد
τὸ μέλος, ους	<u>عضو</u>	τὸ μέρος, ους	جزء ، قسط ، نصيب
τὸ πέλαγος, ους	<u>بحير</u>	τὸ πλῆθος, ους	جمهور ، حشد ، جمع
τὸ τέλος, ους	<u>نهاية ، حد</u>	τὸ δόρος, ους	<u>جبل</u>
τὸ τείχος, ους	<u>حائط ، جدار</u>	τὸ έτος, ους	عام ، سنة
		τὸ κράτος, ους	قوة ، قدرة ، سلطة

ملاحظة : (ا) الاسم $\tau\delta\ \kappa\lambda\epsilon\sigma$ (مجد، عظمة)، أصل الاسم **($\kappa\lambda\epsilon\sigma$)** ويعرف في المفرد كالاعراب السابق. وتدغم ($\varepsilon-a$) إلى (a) في الفاعل والمنادي والمعنى به الجم.

مفرد $\tau\delta\ \kappa\lambda\epsilon\sigma-\bar{w}\ \kappa\lambda\epsilon\sigma-\tau\delta\ \kappa\lambda\epsilon\sigma,-\tau\delta\ \kappa\lambda\epsilon\sigma\bar{s}-\tau\bar{w}\ \kappa\lambda\epsilon\sigma$

جمع $\tau\bar{a}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{a}-\bar{w}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{a}-\tau\bar{a}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{a}-\tau\bar{\omega}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{\omega}-\tau\bar{\delta}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{\delta}$

ويتبع هذا الاعراب الاسم : رجده

(ب) الأسماء الجماد التي ينتهي أصلها بالقطع $-as$ - بحسب إدغام بين الحروف اللينة لسوط $-i$ - كما يتضح من هذا الإعراب :

مفرد $\tau\delta\ \kappa\lambda\epsilon\sigma-as - w\bar{s}$ لم

مفرد $\tau\delta\ \kappa\lambda\epsilon\sigma-\bar{w}\ \kappa\lambda\epsilon\sigma-\tau\delta\ \kappa\lambda\epsilon\sigma-\tau\delta\ \kappa\lambda\epsilon\sigma\bar{s} (\kappa\lambda\epsilon\sigma\bar{s})$ أصلها

$\tau\bar{w}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{a}$ أصلها ($\kappa\lambda\epsilon\sigma\bar{s}$)

جمع $\tau\bar{a}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{a} (\kappa\lambda\epsilon\sigma\bar{a}), \bar{w}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{a} - \tau\bar{a}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{a} - \tau\bar{\omega}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{\omega} (\kappa\lambda\epsilon\sigma\bar{\omega})$ - $\tau\bar{\delta}\ \kappa\lambda\epsilon\bar{\delta} (\kappa\lambda\epsilon\sigma\bar{\delta})$

ويتبع هذا الاعراب الاسم : شيخوخة شيوخة
تسلیم

١ - اعرب الأسماء الآتية في جميع حالات الاعراب في المفرد والجمع :

$\tau\delta\ \gamma\acute{e}\nu\sigma - \bar{o}\ \iota\acute{e}\rho\acute{e}\nu\sigma - \bar{o}\ \dot{\alpha}\acute{e}\phi\acute{e}\nu\sigma - \bar{n}\ \phi\acute{e}\nu\sigma i\acute{s}$

٢ - أذكر حالة إعراب الأسماء الآتية . وهات فاعلها المفرد :

$\tau\acute{e}\lacute{e}\nu\sigma - \acute{e}\acute{t}\acute{e}\iota - p\acute{o}\acute{l}\iota v - \phi\acute{o}\acute{n}\acute{e}\sigma - \kappa\lambda\acute{e}\acute{a} - \delta\acute{u}\acute{n}\acute{a}\acute{m}\acute{e}\iota s$

$\kappa\acute{a}\acute{t}\acute{o}\acute{i}\acute{k}\acute{h}\acute{o}\acute{e}\acute{w}\acute{o}\acute{n} - \gamma\acute{e}\acute{n}\acute{u}\acute{o}\acute{s} - \acute{I}\acute{x}\acute{\theta}\acute{u}\acute{a}\acute{s} - \pi\acute{p}\acute{\chi}\acute{e}\acute{s}\acute{o}\acute{i} - \phi\acute{u}\acute{s}\acute{o}\acute{i} - \acute{p}\acute{e}\acute{l}\acute{a}\acute{g}\acute{o}\acute{s}$

$\acute{a}\acute{n}\acute{\theta}\acute{e}\acute{r} - \kappa\acute{l}\acute{e}\acute{s}\acute{o}\acute{u}\acute{s} - \gamma\acute{h}\acute{r}\acute{a} - \kappa\acute{r}\acute{e}\acute{a}\acute{s} - \gamma\acute{o}\acute{n}\acute{e}\acute{r}\acute{s} - \acute{a}\acute{n}\acute{a}\acute{k}\acute{a}\acute{w}\acute{n}\acute{o}\acute{s}\acute{o}\acute{n}$

$\mu\acute{e}\acute{r}\acute{o}\acute{n} - \acute{e}\acute{l}\acute{e}\acute{s}\acute{o}\acute{u}\acute{s}$

٣ - ترجم ما يلي واعرب ما تجده خط :

1. πιστὴ δ' ἦν ἡ καρδία τοῦ πλήθους καὶ οὐκ ἐφύεσσεν τὸ τὸν βασιλέα.

2. εἶχεν δὲ Ἰωάννης ζωνὴν περὶ τὴν ὥσφυν αὐτοῦ.

3. Βασιλεὺς ἡ δύναμις σου ἐν τῇ δίκῃ ἔστιν.

4. ἐν ἐκείνῳ τῷ ἔτει ουνψκοῦν τοῖς γοτθεῦσι μου ἐν μικρῷ κατοικήσει παρὰ τῷ δρει.

5. οἱ παρὰ τὸ πέλαγος ἐσθίουσι πολλὰ γένη τῶν ἵθυών.

١٢٨ - صفات المجموعة الثانية:

عرفنا صفات المجموعة الأولى وهي التي تتبع إعراب أسماء النوين الأول والثاني (فقرة ٤٨) أما صفات المجموعة الثانية فهى التي تتبع إعراب أسماء النوع الثالث، وصفات هذا النوع لها هما يقان، الواحـدة لالمذكر والمؤنـت والآخرى للجـماد . مثـل :

جَمْع	جَادَ مذَكُورٌ وَمُؤْنَثٌ	فَرَدٌ	جَادَ مذَكُورٌ وَمُؤْنَثٌ	فَاعِلٌ
ăφρονες	ăφρονα	ăφρων	ăφρον	منادي
ăφρονες	ăφρονα	ăφρον	ăφρον	مفعول به
ăφρονας	ăφρονα	ăφρονα	ăφρον	مضارف اليه
ăφρόνων	ăφρόνων	ăφρονος	ăφρονος	قابل
ăφροσι (v)	ăφροσι (v)	ăφρονι	ăφρονι	

ويتبع هذا الاعراب الصفات :

όμοφρων, ον	متعدد الفَكْر (الرأي)	σώφρον, ον	حَكِيمٌ، عَاقِلٌ
έλεκτρινων, ον	رجيم، رعوف	οικτίρμων, ον	رجيم، رعوف
δεισιδαιμονίων, ον	تقى، مقدرين	ἐπιστήμων, ον	علم

(ب) *εἰς ἀληθινός* - أصل الصفة *ἀληθεύς* ويحدث بها ادغام
كافي الفقرة (١٢٧).

جـمـع		مـفـرـد		
جـمـاد مـذـكـر وـمـؤـنـث		جـمـاد مـذـكـر وـمـؤـنـث		فـاعـل
ἀληθεῖς	ἀληθῆ	ἀληθής	ἀληθές	منادي
ἀληθεῖς	ἀληθῆ	ἀληθές	ἀληθές	مـفـولـ بـه
ἀληθεῖς	ἀληθῆ	ἀληθῆ	ἀληθές	مضـافـ إـلـيـه
ἀληθῶν	ἀληθῶν	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς	قـابـلـ
ἀληθέσι (v)	ἀληθέσι (v)	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ	

ويتبع هذا الاعراب الصفات :

ἐκτενής, ἔς	جاد ، مثابر	ἀσθενής, ἔς	ضعيف
πλήρως, ες	كامل ، مملىء	ἐνδεής, ἔς	حتاج
ἀκλινής, ἔς	ثابت ، راسخ	παντελλής, ἔς	كامل ، مملوء
ἀμαθής, ἔς	جـاهـل	ἀκριθής, ἔς	دقيق ، مدقق
ἐπισφαλής, ἔς	خطـير	εύπειθής, ἔς	مـذـعنـ

١٢٩ - صفات المجموعة الثالثة :

وهي التي تتبع اعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والجـمـاد ، واعراب أسمـاـهـ النـوعـ الأولـ فيـ المـؤـنـثـ ، ولـهـ مـثـلـاتـ نـهاـياتـ τοـخـوـسـ وـ εـιـاـ وـ εـιـاـ لـلـمـذـكـرـ وـ المـؤـنـثـ : وـ هـ لـلـجـمـادـ مثلـ : τοـخـوـسـ ، - εـιـاـ ، - υـ

ويـعـربـ هـكـذاـ : τοـخـوـسـ وـ εـιـاـ وـ εـιـاـ سـرـيعـ

جـمـع		مـفـرـد		
مـذـكـر	مـؤـنـث	جـمـاد	مـذـكـر	مـؤـنـث
ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα	ταχύς	ταχύ
ταχεῖς	ταχεῖαι	ταχέα	ταχύ	ταχύ
ταχεῖς	ταχείας	ταχέα	ταχύν	ταχύν
ταχέων	ταχεῖών	ταχέων	ταχέος	ταχέος
ταχέσι (v)	ταχείαις	ταχέοι (v)	ταχεῖ	ταχεῖ

ويتبع هذا الإعراب الصفات :

θαρύς, εἰα, ύ	ثَرْيَل	εὐθύς, εἰα, ύ	مُسْتَقِمٌ
γλυκύς, εἰα, ύ	حَلْوٌ ، عَذْبٌ	τραχύς, εἰα, ύ	وَعْدَرٌ
όξυς, εῖα, ύ	حَادٌ ، قَاطِعٌ	θραξύς, εἰα, ύ	بَطْئٌ
θαθύς, εῖα, ύ	عَمِيقٌ	θραχύς, εἰα, ύ	قَصِيرٌ ، قَلِيلٌ ، صَغِيرٌ

وكذلك يتبع هذا الإعراب الصفة **μέλας** (أسود)

μέλας	μέλαινα	μέλαν	الفاعل المفرد
μέλανος	μελαίνης	μέλανος	المضاف اليه المفرد
μέλασι	μελαίναις	μέλασι	القابل الجمع
πᾶς	πᾶσα	πᾶν	وكذلك الصفة (كل-جوم) الفاعل:
παντός	πάσος	παντός	المضاف اليه المفرد
πάσιν	πάσαις	πάσιν	القابل الجمع

تسوییب

١ - اعراب معماً :

οἰκτίρμων πατήρ - θαρύ όπλον

ἐκτενῆς φίλος - τραχεῖα δόδς

δεισιδαιμονίων ἀνθρώπος - ἀμαθής γύνη

٢ - ترجم إلى اللغة العربية وأعرب ما تحته خط :

1. οι δεισιδαιμονες και οι αύρρονες ἀπολαμβάνουσι μισθὸν πιλήρο διὰ τὴν σοφίαν αὐτῶν.

2. χθὲς περιεπατοῦν ἐν τῇ τραχείᾳ δόδῷ

3. ὁ κυberνήτης και οι ναῦται ἐτυρθάζον περὶ τὰ ἐπισφαλῆ ἐν τῇ θαλάσσῃ.

4. ὁ πατήρ ήμῶν οἰκτίρμων και ἑλεπίμων ἔστιν.

5. οὐ οὐδὲν ασαι μίαν τρίχα λευκήν ή μέλαιναν ἐν τῇ κεφαλῇ σου ποιήσει.

βαθμοὶ τῶν ἐπιθέτων

١٣٠ - مراتب التفضيل في الصفات :

لكل صفة مراتب أو درجات ثلاثة هي:

- (١) الصفة في الدرجة العادية *βαθμός* θετικός وهي التي تضفي على الاسم خاصية معينة ببساطة أي بدون زيادة أو نقصان مثل :

المكان المقدس *τόπος ἅγιος*

- (ب) الصفة في درجة أفعل التفضيل (المقارنة) *συγκριτικός βαθμός* و هي التي تضفي على الاسم خاصية بدرجة أكثر أو أقل من الصفة العادية ، والصفة في هذه الدرجة نهايات خاصة هي *-τερος* - المذكر و *-τερη* - المؤنث *-τερον* - للجذاد و تتبع اعراب صفات المجموعة الأولى مثل :

مكان أكثر قداسة *τόπος ἅγιώτερος*

- (ج) الصفة في درجة مبالغة أ فعل التفضيل *ὑπερθετικός βαθμός* وهي التي تضفي على الاسم خاصية بدرجة أكثر أو أقل مما توجد في جميع الموجودات التي من نفس هذا النوع . والصفة في هذه الدرجة نهايات خاصة هي *-τατος* - المذكر و *-τατη* - المؤنث و *-τατον* - للجذاد و تتبع اعراب صفات المجموعة الأولى . مثل :

المكان المقدس جداً أو الأكثراً قداسة *τόπος ἅγιώτατος*

- ١٣١ - (١) تلحق النهايات الدالة على المقارنة والتفضيل بأخر الصفة للمفرد المذكر بعد حذف (c) من نهايتها ، وذلك إذا كان حرف العلة في المقطع قبل (c) طويلاً . أما إذا كان المقطع قبل (c) قصيراً فأن (o) تطال إلى (c) مثل :

Ισχυρός	(قوى)	Ισχυρότερος	Ισχυρότατος
Άγιος	(قدس)	άγιώτερος	άγιώτατος

(ب) تلحق النهايات الدالة على المقارنة والتفضيل إلى أصل الصفة من المجموعة الثانية مثل : $\alpha_{\lambda\eta\theta\kappa}$ $\alpha_{\lambda\eta\theta\epsilon\sigma\tau\epsilon\rho\sigma}$ $\alpha_{\lambda\eta\theta\epsilon\sigma\tau\alpha\tau\sigma}$

اما إذا كانت من الصفات التي تعرف مثل *ώφεων* فإنه يضاف إلى أصل *ον* الصفة النهايات *εστερος*, *a*, *ov* لمقارنة و *εστατος*, *n*, *ov* للتفضيل مثل :

ἀφρων (أَحْقَنْ) ἀφρονέστερος ἀφρονέστατος

(ج) تلخص النهايات الدالة على المقارنة والتفضيل إلى أصل الصفة من

المجموعة الثالثة مثل : εὐθύς (مستقيم) εὐθύτερος εὐθύτατος وكثيراً ما تستبدل هذه النهايات باشتقدام $\pi\pi$ - للمذكر والمؤنث

١٣٢ - هناك بعض صفات قليلة غير قياسية في المقارنة والتفضيل وأهمها:

الدرجة الأولى	الدرجة الثانية	الدرجة الثالثة	
ἀγαθός, ἡ, ὁν ἀγαθός, ἡ, ὁν	(صالح) (»)	κρείσσων, -ον θελτίων, -ον	κράτιστος, η, ον θέλτιστος, η, ον
καλός, ἡ, ὁν κακός, ἡ, ὁν	(حسن) (دئي) (»)	καλλίων, -ον χείρων, -ον ἡσσών (ήττων) -ον	κάλλιστος, η, ον χείριστος, η, ον
μέγας (μεγάλη, μέγα) πολύς (πολλή, πολύ)	(عظيم) (كثير)	μείζων, -ον πλείων (πλέων), -ον	μέγιστος, η, ον πλείστος, η, ον
δλίγος, η, ον μικρός, α, ον	(قليل) (صغير)	έλασσων, ον μικρότερος, α, ον	έλάχιστος, η, ον έλάχιστος, η, ον

وتعرب الصفات في الدرجة الثانية المنتمية بالقطع (vvv) مثل *άφρων* (فقرة ١٢٨ - ١) وقد يحدث بها ادغام في بعض حالات الاعراب كاية يوضح ما يلي :

الجمع	المفرد
جِمَاد مُذَكَّر مُؤْنَث	جِمَاد مُذَكَّر مُؤْنَث
<i>μείζονες</i> (<i>μείζους</i>)	<i>μείζων</i>
<i>μείζονας</i> (<i>μείζους</i>)	<i>μείζων</i>
<i>μείζόνων</i>	<i>μείζονος</i>
<i>μείζοι</i>	<i>μείζοι</i>

١٣٣ - عرفنا أن للفعل المشتق من صفات الجموعة الأولى نهاية خاصة وهي *-ws* تلحق بأصل الصفة (فقرة ٦٣) .

وكذلك تنتهي الظروف المشتقة من صفات الجموعتين الثانية والثالثة فنقول:

άφρόνως *άληθῶς* *ταχέως*

ويلاحظ عموماً أن هذه الظروف قد تكونت من الصفات العادية في حالة المضاف اليه الجمع ، بعد قلب الحرف « *v* » إلى « *s* » .

وهناك بعض ظروف تأتي من الجماد المفرد للصفة العادية مثل :

μέγα و μικρόν و ταχύ و ὀλίγον و πολύ

والحصول على مرتبة افضل التفضيل من الظروف نستخدم مرتبة افضل التفضيل للصفات في حالة الفاعل الجماد المفرد ، كما نحصل على مرتبة مبالغة افضل التفضيل للظروف ، باستخدام مرتبة مبالغة افضل التفضيل للصفات في حالة الفاعل الجماد الجمع مثل :

المরتبة المعادية	أفضل التفضيل	مبالغة أفضل التفضيل
σοφῶς	σοφώτερον	σοφώτατα
ἀληθῶς.	ἀληθέστερον	ἀληθέστατα
κακῶς	κακίον	κάκιστα
καλῶς	καλλίον	κάλιστα
ταχέως	θάττον (ταχίον)	τάχιστα
πολύ	πλέον	πλείστα
όλιγον	ἐλασσον	ἐλάχιστα

لاحظوا انت التفضيل للظروف الآتية وهي غير مشتقة من صفات :

έγγυς	قریبـ	έγγύτερον	έγγιστα
εσ	حسناً	θελτίον	θέλτιστα
πόρρω	بعداً	πορρώτερον	πορρώτατα
μάλα	لغايةـ	μάλλον	μάλιστα

١٣٤ - تستخدم أداة التهضيل \approx يعني (من) بعد صفات أو ظروف المقارنة (افعل التهضيل) .

ویلاحظ :

(١) يتبع المفضل عليه بعد الاداء * المفضل في الاعراب .

(ب) يمكن حذف أداة التفضيل « و » ويوضع الفضل عليه في حالة المضاف إليه ، ويعرف باسم المضاف إليه التفضيلي . مثل :

1. Λέγω ύμιν ὅτι γῆ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν
ἡμέρᾳ κρίσεως ἡ σοι.

أقول لكم أنه سيكون لأرض سدوم حالة أكثر احتمالاً في يوم الدين مما في إلهاك (مت ١١: ٢٤) (أي أن أرض سدوم ستتعامل بتسامح أكثر منه).

2. ἀπέστειλεν ἄλλους διούλους πλείονας τῶν πρώτων.

أُرسل عبيداً آخرين أكثراً من الأولين (مت ٢١: ٣٦).

استخدم المضاف إليه التفضيلي هنا بدلاً من (καὶ τοὺς πρώτους)

3. ἔρχεται δὲ Ισχυρότερός μου διπλῶ μου.

الأقوى مني يأتي بعدي (مر ١: ٧).

استخدم المضاف إليه التفضيلي هنا بدلاً من (τὴν ἐγώ)

4. εἰ δίκαιον ἔστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ υμᾶν ἀκούειν
μᾶλλον καὶ τοῦ Θεοῦ.

ان كان حقاً أمام الله أن نستمع إليكم أكثراً من الله (أع ٤: ١٩).

ويلاحظ أنه لا يجوز حذف أداة التفضيل إذا كان التفضيل بين اثنين
في حالة المضاف إليه أو القابل كا في المثالين ١ و ٤.

كما يلاحظ في كتابات العهد الجديد ندرة استخدام مبالغة فعل التفضيل،
ويستخدم أ فعل التفضيل بدلاً منها كا في :

1. ὡς κόκκον σινάπεως, δις δταν σπαρῆ ἐπὶ τῆς γῆς,
μικρότερον πάντων τῶν σπεριμάτων ἔστι τῶν ἐπὶ τῆς γῆς.

مثل حبة خردل ، متى غرست في الأرض ، تكون أصغر جميع البذور
التي على الأرض (مر ٤: ٣١).

2. νυνὶ δὲ μένει πίστος, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ τρία ταῦτα
μείζων δὲ τούτων καὶ ἀγάπη.

والآن يثبت الإيمان والرجاء والمحبة ، هذه الثلاثة ، أما الحبة فهى أعظمهن
(كو ١٣: ١).

١٣٥ — تستخدم الصفة الجماد المفرد πολὺ أو القابل المفرد منها πολλά
مع أ فعل التفضيل لبيان مقدار الزيادة . مثل :

1. καὶ πολλῷ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ.

وآمن به أناس أكثـر جداً «أكثـر بكثير» بسبـب كلامـه (يـوـع : ٤١)

2. νυνὶ δὲ πολὺ σπουδαιότερον πεποιθήσει πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς.

وهو الآن أشد اجتهداداً بكثير للنقاء المطلقة التي فيكم (٢٢: ٨) .

١٣٦ - تستخدم ω أحياناً مع الصفة في مبالغة افعل التفضيل
للدلالة على أكبر قدر مستطاع مثل: $\tau\alpha\chi\sigma\tau\alpha$ باقصى سرعة ممكنة

Ινα ὡς τάχιστα ἔλθωσι πρὸς αὐτόν. : مثل

كى يأتيا اليه بأقصى سرعة ممكنة (أع ١٧: ١٥).

تلویض

١- هات صيغة أفعال التفضيل وصيغة مبالغتها من الصفات الآتية :

ἀγαπτός	محبوب	-	ἄγριος	-	مفترس	-	ἀκλινής	-	ذابت
βαρύς	ثقيل	-	ἄξιος	-	مستحق	-	σάφων	-	عاقل
μέγας	عظيم	-	καλός	-	حسن	-	ταχύς	-	سرريع
μικρός	صغر	-							

٢- هات الظروف من الصفات السابقة ، وصح منها صيغة أفعال التفضيل ومتى أنتها .

٣ - ترجم واعرب ما تحقه خط :

1. ὁ ἀνθρωπὸς ισχυρότερος τοῦ παιδίου καὶ σωφρόνεστερος ἢ αὐτό (τοῦτο)
 2. ἔχει τὴν ἐκτενέστατην ἀγάπην πρὸς τὸν Θεόν.
 - 3) σωφρονέστερον ἔσται ἀπελθεῖν ὡς τάχιστα.
 4. οὐδὲν κάλλιόν ἔστι ἢ σοφία
 5. ὁ σοφός ἔστι πολλῶ ταχιών εἰς τὸ ἀκοῦσαι, πολὺ δραδύτερος εἰς τὸ λαβῆσαι καὶ δραδύτατος πάντων εἰς ὅργιν.

١٣٧ — الأفعال المدغمة - ذات الأصول اليونية :

عرفناً كيف يحدث الادغام في المضارع والماضي المتصل إذا كان أصل الفعل مقتبساً بالحرف (ε) كألف الفعل φιλέω (فقرة ٣٧) كما يطال هذا الحرف للحصول على باقي الأزمنة . وبالإضافة إلى ذلك ، فهناك أفعال تنتهي أصولها بالحرف ε مثل τιμάω (امدح - أكرم) أو تنتهي أصولها بالحرف ο مثل πληρώω (املأ ، أنجز ، أكمل) والأجزاء الرئيسية لهذه الأفعال هي :

1. φιλέω — φιλήσω — ἐφίλησα — πεφίληκα — πεφίλημαι
— ἐφιληθην
2. τιμάω — τιμήσω — ἐτίμησα — τετίμηκα — τετίμημαι —
ἐτιμήθην
3. πληρώω — πληρώσω — ἐπλήρωσα — πεπλήρωκα —
πεπλήρωμαι — ἐπληρώθην

ومن هذا نرى أن جميع الأزمنة (عدا المضارع والماضي المتصل) تتكون باطالة ε أو ε إلى n و ο إلى ο :

أما في المضارع والماضي المتصل فيكون الادغام هكذا :

(أ) مع الأفعال التي نهاية أصلها ε —

تسقط ε قبل ο وتدمى ε قبل ο أو ο ε إلى ο

تدغم ε قبل ε أو n ε إلى ε

تدغم ε قبل صوت مزدوج به ο (مثل ει أو ευ) إلى ε

ويصرف στην ε في المضارع والماضي المتصل المبني للمعلوم والمهوب

والمعوسط هكذا :

المضارع المبني للمعلوم

τιμῶμαι	(τιμάομαι)	τιμῶ	(τιμάω)
τιμᾶ	(τιμάει — αρ)	τιμᾶς	(τιμάεις)
τιμᾶτε	(τιμάεται)	τιμᾶ	(τιμάει)
τιμώμεθα	(τιμασόμεθα)	τιμῶμεν	(τιμάομεν)
τιμᾶσθε	(τιμάεσθε)	τιμᾶτε	(τιμάετε)
τιμῶνται	(τιμάονται)	τιμῶσι (v)	(τιμάουσι)

المصدر : τιμᾶσθαι (τιμάεσθαι) τιμᾶν (τιμάεν)

الماضي المتصل المبني للمعلوم

έτιμώμην	(έτιμασμην)	έτιμων	(έτιμασν)
έτιμω	(έτιμαου)	έτιμας	(έτιμαες)
έτιμάτο	(έτιμάετο)	έτιμα	(έτιμαε)
έτιμώμεθα	(έτιμασμεθα)	έτιμῶμεν	(έτιμασμεν)
έτιμᾶσθε	(έτιμάεσθε)	έτιμᾶτε	(έτιμάετε)
έτιμῶντο	(έτιμάοντο)	έτιμων	(έτιμασν)

الغائب الخطيب

τίμα	τιμάτω	فرد	الأمر المبني للمعلوم
τιμᾶτε	τιμάτωσαν	جمع	

τιμῶ	τιμάσθω	فرد	الأمر المبني للمجهول والمتوسط
τιμᾶσθε	τιμάσθωσαν	جمع	

ويصرف مثل τιμάω الأفعال الآتية :

σιωπάω	أسكت ، أصمت	σιγάω	اسكت ، أصمت
τολμάω	أجسر	τελευτάω	أنهى ، أنهز ، أتم

١٣٨ - ملاحظات :

١ - عرفنا أن هـ تطال إلى n للحصول على جميع الأزمنة (ماعدا المضارع والماضي المتصل) ، أما إذا وقعت بعد حرف لين آخر أو p فإنها تطال إلى هـ . مثل :

εάω (أسم) - المستقبل *εάσω* والماضي البسيط *είασσα* .
وهنالك استثناءات لهذه القاعدة ، مثل :

εοτώ (أنادي ، أصيح ، أصرخ) المستقبل *εοτώω* والماضي البسيط
εέποντα

يلاحظ أن الفعل *γελάω* أضحك ومركياته (*καταγελάω* أخر) يحتفظ بالياءة هـ بدون إطاله . والمستقبل منه *γελάσω* والماضي البسيط *έγελασσα*

٢ - الفعل *ζω* (أعيش ، أحيا) لا يتبع قواعد الادغام السابقة حيث يتم الادغام بالنسبة له باستخدام n بدلا من هـ ، ويصرف في المضارع على الترتيب هكذا :

ζω - ζητεί - ζητεύει - ζητάει - ζητώι

وال المصدر : *ζητήντω*

أما الماضي المستتر منه فهو :

ζωντανός - ζητητός - ζητητός - ζητημένος - ζητητεί - ζητητών

والمستقبل *ζήσω* والماضي البسيط *ζέποντα* .

ويصرف مثل *ζω* :

أجوع^(١) *πεινάω* أعطش *πεινάσω*

(ب) مع الأفعال التي نهاية أصلها « و » يحدث الإدغام هكذا :
 تسقط « و » قبل « و » وتدغم « و » مع « و » أو « و » إلى « و »
 كـ تدغم « و » مع « و » إلى « و »
 وتدغم أيضاً « و » مع « و » إلى « و »
 ويعرف πληρόω (أملأ، أكمل، أتم، أنجز) في المضارع والماضي المستمر
 المبني للمعلوم والجهول والتوسط هكذا :

المضارع المبني للمجهول والتوسط

πληροῦμαι	(πληρόμαι)
πληροῖ	(πληρόει —όρ)
πληροῦται	(πληρόεται)
πληρούμεθα	(πληρούμεθα)
πληροῦσθε	(πληρόεσθε)
πληροῦνται	(πληρόονται)
πληροῦσθαι	(πληρόεσθαι)
	πληροῦν (πληρόειν)

المضارع المبني للمعلوم

πληρῶ	((πληρόω))
πληροῖς	((πληρόεις))
πληροῖ	((πληρόει))
πληροῦμεν	((πληρόομεν))
πληροῦτε	((πληρόετε))
πληροῦσι	((πληρόουσι))

الصدر :

الماضي المتصل المبني للمجهول والتوسط

ἐπληρούμην	(ἐπληρόδημην)
ἐπλήρου	(ἐπληρόου)
ἐπληροῦτο	(ἐπληρόετο)
ἐπληρούμεθα	(ἐπληρόδημεθα)
ἐπληροῦσθε	(ἐπληρόδεσθε)
ἐπληροῦντο	(ἐπληρόδοντο).

الماضي المتصل المبني للمعلوم

ἐπλήρουν	(ἐπλήροον)
ἐπλήρους	(ἐπλήροες)
ἐπλήρου	(ἐπλήροε)
ἐπληροῦμεν	(ἐπληρόομεν)
ἐπληροῦτε	(ἐπληρόετε)
ἐπλήρουν	(ἐπλήροον)

المخاطب

πλήρου	πληρούτω
πληροῦτε	πληρούτωσαν
πληροῦ	πληρούσθω
πληροῦσθε	πληρούσθωσαν

مفرد

جمع

مفرد

جمع

الأمر المبني للمعلوم

الأمر المبني للمجهول والتوسط

ويصرف مثل πληρός الأفعال الآتية :

φιμώς	أكم	τελειός	أجيز
θελεμίως	أضع الأساس	σικαίος	أبر
δυμοίως	أشبه ، أمايل	σταυρός	أصلب
φανερός	أوضح	άξιος	استحق

تدريب

١ - ذكر زمن وشخص الأفعال الآتية ، وهات المتكلم المفرد منها :

ταῦταις - φιμώσεις - γελάσομεν - ἐθεμελιώσα - εἰσασαν
 δύμοιούσιν - βοήσεις - ἐκδικαίους - σιωπάτε - ἐδιψῶν
 ἐπληρούμεθα - πεινῶσι - ἐσταυρώσαν - τολμήσουσιν
 τελειοῦμαι - ἐτιμῶντο - καταγελᾶς - τίξοιν - πληρούμεθα
 ἐτιμῶντο.

٢ - ترجم إلى اللغة اليونانية :

ستمدون - كفتم توضحون - ملأنا - تضعون الأساس - نتعجز -
 مدحتم - سأكم - صلبوا - ضحكنا - سأشبح - كنت تهتمت - تخسرون -
 سأجوع - عطشتم - سينجزون - نشبه - يبر - يضحكون - أكرموا - نوضح

١٣٩ - الحرف κατά يتبعه الفعل به بمعنى (عبر ، خلال ، ضد

أمام) للدلالة على المكان أو بمعنى (أناء) للدلالة على الزمان كما يتبعه المضاف
 إليه بمعنى (أصل ، تحت) للدلالة على حركة من أعلى إلى أسفل .

(أ) استعمالات κατά مع الفعل به :

١ - للتعبير عن المكان الذي يحدث أو ينتشر فيه شيء بمعنى (ف، خلال، بين (المنتشر بين)، بجانب، على طول) .

1. καὶ ἀπῆλθε καθ' ὅλην τὴν πόλιν κηρύσσων δος ἀποίποσεν αὐτῷ δὲ Ἰησοῦς

ومضى وهو ينادي في المدينة كلها بما صنع به يسوع (لو ٨: ٣٩) .

2. κατηχθήσαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις, ἀπὸ Μωυσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους.

وأبلغوهم عنك بأنك تعلم جميع اليهود الذين بين الأمم بالارتداد عن
موسى (أع ٢١: ٤٠) .

3. τὸ τε, πέλαγος τὸ κατὰ τὴν κιλικίαν καὶ παμφυλίαν,
ὅπαλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.

وبعد أن عبرنا البحر الذي يقع بجانب كيليكية وبغيلية نزلنا (وصلنا)
إلى ميراف ليكيا (أع ٢٧: ٥) .

٢ - للتعبير عن المكان الذي يحاط به شخص بمعنى (بالقرب من، حيث، تجاه) .

Ἐν ἰκαναῖς δὲ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι
κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύ-
σαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην.

وبيّنا كنا نبحر ببطء لعدة أيام وما كدنا نصل بالقرب من كنيوس
حتى أبحرنا بمحاذة كريت تجاه سلوى عندما عاقتنا الرياح (حيث أن الرياح لم
تسمح لنا بالوصول) (أع ٢٧: ٧) .

٣ - للتعبير عن الاتجاه نحو مكان بمعنى (يقرب، أمام، في مواجهة، ضد، نحو) .

1. Οἱ κατοικοῦντες ... τὴν Ἀἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς
Λιθύντης τῆς κατὰ Κυρήνην.

الذين يسكنون ٠٠٠ مصر ونواحي ليبية التي تقع بالقرب من قيروان
(أع ٢ : ١) .

2, δ ἐτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν

الذى أعددته قدام (في مواجهة) جميع الشعوب (لو ٢ : ٣١) .

٤ - للتعبير عن الزمن بمعنى (خلال ، أثناء ، حوالى) وقد استخدم
هذا الحرف في مواضع مختلفة أهمها :

1. κατ' ἔκεινον δὲ τὸν καιρὸν (κατὰ τὸν καιρὸν
τοῦτον) .

أثناء ذلك الوقت (في ذلك الوقت) (أع ١٢ : ١ ، عب ٩ : ٩) .

2. κατὰ τὸ αὐτό. (أع ١٤ : ١) ، في نفس الوقت

3. κατὰ τὸ μεσονύκτιον (أع ١٦ : ٢٥) . نحو نصف الليل

4. κατὰ μέσον τῆς νυκτός (أع ٢٧ : ٢٧) . حوالى نصف الليل

5. κατὰ μεσημβρίαν

ظهراً (كتعبير زمني) جنوباً (كتعبير يدل على المكان كما في (أع ٢٦:٨) .

6. κατ' ἀρχάς. (أع ١٠ : ١) ، في البدء (قبل كل شيء)

7. ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ، κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ
πειρασμοῦ

كما حدث عند الاشارة في يوم التجربة (عب ٣ : ٨) .

8. κατὰ πάν σάββατον (أع ١٣ : ٢٧) . كل سبت

9. καθ' ἑκάστην ἡμέραν (عب ٣ : ١٣) . في كل يوم

10. κατὰ μῆνα ἑκαστον (رو ٢٢ : ٢) . كل شهر ، شهرياً

11. κατ' ὕναρ (مت ٤ : ٢٠) . في حلم

12. κατ' ἔτος – κατ' ἐνιαυτόν (لو ٢ : ٤١) . سنوياً ، كل سنة

13. καθ' ἡμέραν (مت ٢٦ : ٥٥) . يومياً ، كل يوم

14. κατὰ μίαν σαββάτου

في اليوم الأول من كل أسبوع (أع ١٦ : ٢) .

15. κατὰ ἑօρτην

في كل يوم عيد (مت ٢٧ : ١٥ و مت ١٥ : ٦ و لو ٢٣ : ١٧) .

٥ - للتعبير عن علاقة أو نسبة في مجالات مختلفة ، وقد تدل على

تتابع وتوالي الأشياء ، كما رأينا في الاستخدام الزمني السابق . (سنوياً ، شهرياً ، يومياً) ، كما يدل على التتابع من مكان إلى مكان مثل :

1. καὶ αὐτὸς διώδευε κατὰ πόλιν καὶ κώμην

وكان يسير من مدينة إلى مدينة ومن قرية إلى قرية أي (وكان يسير عبر كل مدينة وقرية) (لو ٨ : ١)

2. χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν.

وبعد أن عينا (اختارا ، انتخبا) لهم كهنة (قساوسة) لكل كنيسة آع ١٤ (٢٣ : ١٤)

3. καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας διδάσκων καὶ πορείαν ποιούμενος εἰς Ἱερουσαλήμ.

واجتاز كل المدن والقرى معلمًا ومتخذًا طريقه إلى أورشليم (لو ١٣ : ٢٢)

4. δύνασθε γὰρ καθ' ἔνα πάντες προφητεύειν.

لأنكم تستطيعون أن تتنبأوا جميعاً الواحد بعد الآخر (واحداً فواحداً) أي بالتتابع (١ كو ١٤ : ٣١)

5. εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς.

ان كان شخص ما يتحدث بلسان فاثنين أو على الأكثر ثلاثة ثلاثة (١ كو ١٤ : ٢٧)

6. οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐξήρχοντο εἰς καθ' εἰς (καθεῖς)

وأما هم فلما سمعوا خرجوا واحداً فواحداً (يو ٩ : ٨)

7. καὶ ἀνέπιεσον πρασιὰν πρασιὰν κατὰ (ἀνὰ) ἑκατὸν καὶ κατὰ (ἀνὰ) πεντάκοντα

وجلسوا (واتكأوا) صفوفاً صفوفاً مئة وخمسين خمسين (مر ٦ : ٤٠)

8. ὑπεράνω δὲ αὐτīς Χερουσίμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ Ιαστήριον περὶ ὃν οὐκ ἔστι νῦν λέγειν κατὰ μέρος

وفوقه شاروبيما المجد وقد ظللاً غطاء الاستفار ، تلك الأشياء التي ليس لنا الآن أن نتحدث عنها بالتفصيل (عن كل منها على حده) (عب ٥ : ٩)

9. καὶ τὰ ὕδια πρόβατα καλεῖ κατ' ὄνομα καὶ ἐξάγει αὐτά.

ويدعوه خرافه الخاصة كل باسمه ، ويخرجها (يو ١٠ : ٣)

٦ - تستخدم κατά بمعنى : من جهة ، بشأن ، بخصوص ، فيما يختص به : مثل :

1. περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυΐδ κατὰ σάρκα.

عن ابنه المولود من سلالة داود من جهة الجسد (رو ١ : ٣)

2. ολέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα.

- (١٨: ١٠) انظروا اسرائيل من ناحية (بخصوص) الجسد

3. Οἱ δοῦλοι ὑπακούετε τοῖς κυρίοις κατὰ σάρκα μετὰ φόβου καὶ τρόμου.

أيها العبيد أطليعوا سادتكم وفقاً للطبيعة الإنسانية (أي بحسب ترتيب المجتمع البشري) بخوف ورعدة (آف ٦ : ٥)

4. κατὰ μὲν τὸ εὐαγγέλλιον, ἐχθροὶ δι' ὑμᾶς, κατὰ δὲ τὴν ἐκλογὴν ἀγαπητοὶ διὰ τοὺς πατέρας.

فيما يختص بالإنجيل فهم أعداء من أجلكم ، أما بخصوص الاختيار فهو أحباء من أجل آبائهم (رو ١١ : ٢٨)

٧ - لاحظ معنى κατά في هذه التعبيرات :

1. πολὺ κατὰ πάντα τρόπον

بكثرة على كل وجه (رو ٣ : ٢)

2. μή τις ὑμᾶς ἔξαπατήσῃ κατὰ μπδένα τρόπον.

لا يخدعكم أحد بطريقة ما (تس ٢ : ٣)

3. ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δειοδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ.

أيها الرجال الاثنين ، أني أراكم على أكبر درجة من التدين (أي مغالين في العبادة بدرجة أكثر من باقي اليونانيين) في كل شيء (آع ١٧ : ٢٢)

٨ - تستخدم κατὰ بمعنى : بحسب ، بناء على ، طبقاً لـ ، وفقاً لـ بالنسبة إلى

1. Εἴδεν θέλωι μαρτυρεῖν, δτι κατὰ τὴν ἀκρίβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα φαρισαῖος.

ان أرادوا أن يشهدوا بأنى بحسب مذهب عبادتنا الأكثـر تشـددـاً ودقة عـشت فـريـسـيا (آع ٢٦ : ٥)

2. ἔχοντες δὲ χαρίσματα κατά τὴν χάριν τὴν δοθεῖσαν ὑμῖν διάφορα, εἴτε προφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως

ولكـنا نـملـك موـاهـب مـخـلـفة (لـديـنـا نـعـمـ الـهـيـة أو قـوـى خـارـقـة متـعـدـدة) بـحسب النـعـمة المـعطـاة لـنا سـوـاء كـانـت نـبـوة بـالـنـسـبة إـلـى درـجـة الـإـيمـان (يـو

٦ : ١٢)

3. κατὰ πίστιν ἀπέθανον οὗτοι πάντες

بحـسب الـإـيمـان مـات هـؤـلـاء أـجـمـعون (عـب ١١ : ١٣)

4. ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.

سيـاخـذ كـلـ واحد أـجـرـته بـحـسب تـعبـه الـخاصـ به (أـكـو ٣ : ٨)

٩ - تستخدم **κατὰ** للتعبير عن السبب بمعنى : بسبب ، لداعى ، عن طريق ، طبقاً لـ ، بناء على ، تبعاً لـ

1. τῆς κατέκρινε τὸν κόσμον, καὶ τῆς κατὰ πίστιν δικαιούντης ἐγένετο κληρονόμος

الذى بواسطته دان العالم ، وصار وارثاً للبر الذى هو بسبب اليمان (عب ١١ : ٢) .

2. κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσαν μοι ὡς οօφδς ἀρχιτέκτον θεμέλιον τέθεικα, ὅλος δὲ ἐποικοδομεῖ

بسبب نعمة الله المعلقة في كبناء حكيم قد وضعت أساساً، وأخر يبني (١ كو ٣ : ١٠) .

١ - لاحظ المعانى المختلفة للعرف **κατὰ** في التعبيرات الآتية :

منفرداً ، على حده (مت ١٤ : ٢١)

وحده (أع ٢٨ : ٢٨)

في المنزل (أع ٤٦ : ٢)

4. κατ' ἄνθρωπον كبشر ، كناسان (١ كو ٣ : ٣ و ٨ : ٩ و ٢٢ - ١٥)

كما في الكتب (١ كو ١٥ : ٣٦)

كما قيل (رو ٤ : ١٨)

7. κατὰ τὸν νόμον بحسب التاموس ، وفقاً للقانون (لو ٢ : ٣٩)

بالحق ، حقاً (أع ١٨ : ١٨)

8. κατὰ λόγον بسلطان (مر ١ : ١)

9. κατ' ἔξουσίαν بقدر ، بمقدار (عب ٣ : ٣)

10. καθ' ὅσον بمثل ذلك القدر (عب ٧ : ٢٢)

11. κατὰ τοσσούτον بدرجة ، بمرتبة (عب ٧ : ٢١ و ١٧)

على هذا النحو ، وهكذا (أع ١٤ : ١)

كما تستخدم **κατὰ** لنسبة أقوال الى شخص ما ، وخاصة كعنوان كتاب أو سفر :

كما كتب متى ، حسب قول متى

كما كتب يوحنا - حسب قول يوحنا

κατὰ Ματθαίον

κατὰ Ἰωαννίν.

١٤٠ - ب - استعمالات **κατά** مع المضاف اليه :

١ - بمعنى : تحت ، أسفل ، الى تحت :

1. καὶ ἰδοὺ ὥρμησε πᾶσα ἡ ἀγέλη τῶν χοίρων κατὰ τοῦ κρηπινοῦ εἰς τὴν θάλασσαν.

وَهَا هُوَذَا قطْبِيْخُ الْخَازِيرَ كَلَه تَدْفَقَ إِلَى أَسْفَلِ الْجَرْفِ إِلَى الْبَعْرِ (متى ٢٢:٨)

2. καὶ συντρίψασα τὸ ἀλάθαστρον κατέκεεν αὐτοῦ κατὰ τῆς κεφαλῆς.

وَفَضَتْ غَطَاءُ الْوَعَاءِ وَسَكْبَتْهُ عَلَى رَأْسِهِ حَتَّى سَالَ أَسْفَلَهُ (مرقس ١٤:٣)

٢ - تستخدم **κατά** للتعبير عن المركبة أو الانتشار في كل مكان من القمة الى القاع ، بمعنى :

في كل مكان - من الأول الى الآخر - وقد استخدمت كثيراً بهذا المعنى في كتابات القديس لوقا وخاصة مع الصفة **ὅλος** « كل ، جميع » .

1. καὶ φήμη ἐξῆλθε καθ' ὅλης τῆς περιχώρου περὶ αὐτοῦ.

وَانْشَرَ (ذَاعَ) صَبَّتْ عَنْهُ فِي كُلِّ أَنْعَاءِ الْمَنْطَقَةِ (لو ٤: ١٤)

2. Ὅμεις οἴδατε τὸ γενόμενον ρῆμα καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας

أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْأَمْرَ الَّذِي صَارَ فِي كُلِّ نَاحِيَةٍ مِّنْ نَوَاحِي الْيَهُودِيَّةِ (أع ١٠: ٣٧)

٣ - تستخدم **κατά** بعد الأفعال الدالة على القسم والمناشدة بمعنى (ب) كما يحدث عند وضع اليد على الشيء الذي يقسم به .

1. ἔξορκίζω σε κατὰ τοῦ θεοῦ, τοῦ ζῶντος

آسْتَحْلِفُكَ، بِاللهِ الْمَحِيِّ (مت ٦: ٦)

2. ἐπει κατ' οὐδενὸς εἶχε μείζονος δύμοσαι, ὥμοος καθ' ἑαυτοῦ.

حيث أنه لم يكن لديه شخص أعظم منه يقسم به ، أقسام بنفسه (بدأته) (عب ٦: ١٣)

٤ - تستخدم **κατά** بمعنى ضد (عكس **ὑπέρ**) : لصالح ، من أهل وعكس **μετά** مع) كما تستخدم بهذا المعنى بعد أفعال القول والشهادة والاتهام والسيادة والتمرد والعصيان وال الحرب .

1. ὅς γὰρ οὐκ ἔστι καθ' ἡμῶν, ὑπὲρ ἡμῶν ἔστιν

لأنه من ليس علينا فهو معنا (مر ٩ : ٤٠)

2. ὁ μὴ ὄν μετ' ἐμοῦ, κατ' ἐμοῦ ἔστιν

من ليس معى فهو ضدى (لو ١١ : ٢٣)

3. ὁ ἀνθρωπος οὗτος οὐ παύεται ρήματα βλάσφημα
λαλῶν κατά τοῦ τόπου τοῦ ἀγίου καὶ τοῦ νόμου.

هذا الرجل لا يكف عن أن يتكلم بأقوال تجذيف ضد المكان المقدس
والشريعة (أع ٦ : ١٣)

4. ἀφίετε εἰ τι ἔχετε κατὰ τίνος

فان كان لكم على أحد شيء فاغفروا له (مر ١١ : ٢٥)

5. Ινα μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου

حتى لا يت shamخ أحدكم من أجل واحد ضد الآخر (أكو ٦:٤)

بمعنى : (كى لا تتفاخرموا الواحد لصالح الواحد ضد الآخر)

٥ — وتستخدم κατὰ للتعبير عن انتشار الشيء الى داخل شيء آخر بمعنى : على

1. μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔθαλε κατ' αὐτῆς ὄνεμος τυφωνικός

ولكن بعد قليل هبت علينا ريح عاصفة (أع ٢٧ : ٤)

2. οἵτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως ή περισσείᾳ τῆς χαρᾶς
αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ δάθους πτωχεία αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν
πλοῦτον τῆς ἀπλότητος αὐτῶν.

كيف تأتى لهم وفرة فرحةهم بينما هم قد ابتلوا بمحن عديدة ،
وكيف فاض فقرهم العميق (أى الوسائل إلى الأعماق) بوفرة جودهم
أى لأنه في وسط الاختبار الشديد للحقيقة ، فان فرحةهم الوافر وفقرهم
المدقع فاض إلى سخاء جودهم (٢ كو ٨ : ٢)

مفردات

ἡ διδαχή, ἥς تعليم ، مبدأ ، عقيدة

ἡ προσαγωγή, ἥς اقتراب ، دنو ، وصول

ὁ Ἰωνᾶς, ἄ يونا

ὁ δέσμιος, οὐ أسير ، سجين ، في الأغلال

ἡ Ναζαρέτ الناصرة

ὁ γραμματεύς, ἔως كاتب

ἡ συγκυρία, ας صدفة ، مصادفة

ἡ παρροσία, ας جرأة ، الصراحة والمرارة في القول

ἡ πατριά, ἄς عشيرة ، أسرة ، نسب

ὁ ούρανός, οῦ سما ، زيت

τὸ ἔλαιον, οὐ موسى

ή θλίψις، εως	شدّة، محنّة،	ثقة، ائتمان
πάροικος، ον	ضيق	اعتماد، اتكال،
غريب، أجنبي، جار		خطاب، رسالة
όσπερ، ἕπερ، ὅπερ	من، الذى	صك (شيء مكتوب)
τοι (لشخص أو شيء محدد)		ميت، بلا حياة
φρόνιμος، ον	ذكي • حكيم •	نزييل، أجنبي
فطن • حذر • متذر		مقيم
ἀκριθής، ἔς	مدقق • حريص •	غبي، جاهل،
μηκόν	محكم • متقن	أحمق، قليل الفطنة
παραλαμβάνω	أخذ، أسلتم	أبعث، أرسل
δριστάω (ῶ)	أفعل	أجرى، أسرع
(أتناول وجبة الافطار)		أعود، أرجع
προδραμέω (ῶ)	أنقدم، أسبق	أسكن
κραταιόω (ῶ)	أتفوى، أتشدد	أحارب
ἀπέχω	تجنب، أمنع، أبعد	أوجد، أكون
ἀντιπαρέρχομαι	اجتاز، اتجاوزز	أقابل (مع القا)
عن، أمر من الجهة المقبلة		أحني، أنعني
κατοικέω (ῶ)	أسكن	الذى، التي
ἐκκακέω	أضعف، أكل، أضسي	بشرط أن، ان
όνομάζω	اسمي، ادعو	κατὰ συγκυρίαν
διό	لذلك، لأجل ذلك	صادفة، عرضاً
όμοι	سوياً، معاً	



التمرين التاسع عشر

1. δτε οῖν ἀριστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ δ 'Ιπ-
σοῦς' Σίμων 'Ιωνᾶ, ἀγαπᾶς με πλείον τούτων; λέγει αὐτῷ' val,
Κύριε, ἐγὼ φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ' Βόσκε τὰ δρνία μου.

2. εῦρον Δαυεὶδα τὸν τοῦ Ιεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν
καρδίαν μου, δς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου. τούτου δ Θεὸς
ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ' ἐπαγγελίαν ἤγαγε τῷ Ἰορδάνῃ σωτῆρα
'Ιησοῦν.

3. οῖτοι ἀπέθανον ἐν ἑλπίδι ἔγνωσαν γάρ ὅτι δ ἄρχων
τοῦ κόσμου τούτου οὐ μέλλει ἔχειν δύναμιν καὶ ἔξουσίαν εἰς
τὸν αἰῶνα.

4. Στέφανος δὲ πλήρης πίστεως καὶ συνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.

5. τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἐπιτὰ ἔτερα πνεύματα πονηρότερα ἑαυτοῦ καὶ ὅτε εἰσῆλθε κατοικεῖ ἔκει καὶ γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων.

6. δεῖ τοὺς πιστοὺς καὶ ἀγίους τιμᾶν τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν, οὓς ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον πρὸς τὸ ἀκούειν τοὺς ἀνθρώπους τὰς ἐντολὰς καὶ ὑπακούειν.

7. καίρε, βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων ἐκάλεσαν οἱ στρατῖται τὸν Ἰησοῦν τούτῳ τῷ ὀνόματι· ἀλλ' οὐ γινώσκουσιν ὅτι λέγουσι τὴν ἀλήθειαν.

8. ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητής, καὶ ἤρχοντο εἰς τὸ μνημεῖον. ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὄμοιοι καὶ ὁ ἄλλος μαθητής προεδραμε τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον.

9. ὑμεῖς δὲ οὐκ ἔστε ἐν σαρκὶ ἀλλ' ἐν πνεύματι, εἴπερ πνεῦμα Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν. εἰ δέ τις πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ. εἰ δέ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν δι' ἀμαρτίαν, τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴν διὰ δικαιοσύνην.

10. Κατὰ δὲ ἑορτὴν ἀπέλυεν αὐτοῖς ἔνα δέσμιον ὃν παρητοῦντο (ὅνπερ ἦτοι).

11. Μὴ πολλοὶ διδόσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, διότι γινώσκομεν ὅτι μείζον ληψόμεθα.

12. ἐγὼ δὲ ἔχω τὴν μαρτυρίαν μείζω τοῦ Ἰωάννου αὐτά τὰ ἔργα ἀ ἐγὼ ποιῶ, μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ὁ πατήρ με ἀπέσταλκε.

13. Καὶ ὡς ἐτέλεσαν διπαντα τὰ κατὰ τὸν νόμον κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς πόλιν ἑαυτῶν Ναζαρέτ. τὸ δὲ παιδίον πούζανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι πληρούμενον σοφίας (σοφίᾳ), καὶ χάρις Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.

14. Ἀγαπητοί, παρακαλῶ ὡς παροίκους καὶ παρεπιδήμους ἀπέχεσθαι τῶν σαρκικῶν ἐπιθυμιῶν, αἵτινες στρατεύονται κατὰ τῆς ψυχῆς.

15. κατὰ συγκυρίαν δὲ ιερεύς τις κατέβαινεν ἐν τῇ δοῦλῳ ἐκείνῳ, καὶ ὅτε εἶδεν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν.

16. εἰ γάρ ἐπιστεύετε Μωϋσεῖ, ἐπιστεύετε ἂν ἐμοὶ, περὶ γάρ ἐμοῦ ἐκείνος ἔγραψεν. εἰ δέ τοῖς ἐκείνου γράμμασιν οὐ πιστεύετε, πῶς τοῖς ἐμοῖς ρήμασι πιστεύσετε;

17. τὶς ἐθόπευεν ἐν τῇ ἑρμῷ, τιμάσθω δὲ καὶ εὐλογεῖ-
σθω οὗτος· καὶ γάρ διὰ τὴν διδαχὴν αὐτοῦ ἀγαλλιῶνται
πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν Ἰουδαίαν.

18. φρονιμώτεραι ὑπάρχουσιν αὗται αἱ παρθένοι ἐκείνων
τῶν μωρῶν· ἔλαιον γάρ ἔχουσιν ἐν ταῖς λαμπάσιν, ὅστε δύνασθαι
ταχέως ὑπαντῆσαι τῷ νυμφίῳ.

19. ἀκριβέστερον γέγραφεν οὗτος ὁ γραμματεὺς ἡ
πάντες οἵτινες ἐπείρασαν λόγον ποιήσασθαι περὶ τούτου τοῦ
χρόνου.

20. κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἦν ἐποίοσεν ἐν τῷ
Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρροσίαν καὶ
τὴν προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ. διὸ
αἰτοῦμαι μὴ ἐκκακεῖν (ἐγκακεῖν) ἐν ταῖς θλίψεσι μου ὑπὲρ
ὑμῶν, ἃτις ἔστι δόξα ὑμῶν. Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου
πρὸς τὸν πατέρα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐξ οὗ πᾶσα
πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται.

ترجم الى اللغة العربية :-

١ - أ) الناس يجوعون ويعطشون لأنهم لم يحصلوا على ماء وخبز
الحياة الأبدية .

ب) الأتقياء والحكماء يحصلون على أجورهم الكاملة بسبب حكمتهم

٣ - صارت هذه المدينة أعلم المدن ، لذا يجلب الرجال أبناءهم
وبنائهم كي يشاهدو مسكن الملك ومشاهير الرجال .

٤ - بحسب الایمان نعرف أنه بعد أن مات المسيح رأه التلاميذ في
الجسد .

٤ - مضى المخلص نحو الجبل وهناك علم الجميع الكثيرة جداً ، حتى
صار الليل .

٥ - أ) كان المؤمنون أكثر قوة من غيرهم بسبب صلتهم ، لذا كان
يهابهم الجميع .

ب) كنا نتعجز أعمالنا في كل يوم ، لذا سيسمعون لنا أن نبقى اليوم
في المنزل .

الدرس العشرون

اسم الفاعل واسم المفعول - استعمالات اسم الفاعل واسم المفعول للتعبير عن الزمن ، السبب ، الفرض ، الشرط ، التناقض - بعض استخدامات لاسم الفاعل - الاستخدام المطلق (المضاف اليه والمفعول به المطلق) - المحرف *μετά*

اسم الفاعل واسم المفعول

١٤١ - يشق اسم الفاعل من الأفعال المبنية للمعلوم ، ويعامل معاملة صفات المجموعة الثالثة ، أي التي تتبع اعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والبمداد ، وأسماء النوع الأول في المؤنث .

ويشق اسم المفعول من الأفعال المبنية للمجهول ، ويعرّب كصفات المجموعة الأولى ، أي يتبع اعراب أسماء النوع الأول في المؤنث ، واعراب أسماء النوع الثاني في المذكر والبمداد .

ولكونهما صفات فعلية فيهما يشاركان في خواص كل من الأفعال والصفات حيث نجدهما - كما في المصدر - يشتغلان من الأزمنة : المضارع والمستقبل والماضي البسيط والمضارع النام ، المبنية للمعلوم والمجهول ، وقد يتبعهما أسماء في حالة المفعول به ، وإن كانت في واقع الأمر لا تعبّر في معناها عن الأزمنة ، مع أنهما تحفظ بتشكيلها الزمني . وهي تستخدم أيضاً كصفات تتبع موصوفها في الجنس والعدد والاعراب .

أ - يعرّب اسم الفاعل من فعل الكون *είναι* هكذا :

الجمع			المفرد		
ذكور	مؤنث	جماد	ذكور	مؤنث	جماد
όντα	ούσαι	όντες	όν	ούσα	ών
όντα	ούσας	όντας	όν	ούσαν	όντα
όντων	ούσῶν	όντων	όντος	ούσης	όντος
ούσι	ούσαις	ούσι	όντι	ούσην	όντι

ب - يشق اسم الفاعل المضارع والمستقبل والماضي الثاني بالحاق اسم الفاعل لفعل الكون إلى أصل الفعل *λαβ-* للحصول على اسم الفاعل المضارع ، وإلى أصل الفعل *λαβο-* للحصول على اسم الفاعل المستقبل وإلى أصل الفعل من الماضي الثاني *λαβε-* للحصول على اسم الفاعل الماضي الثاني مثل :

جِمَاد	مُؤْنَث	مُذَكَّر	
λέγειν	λέγουσσα	λέγων	اسم الفاعل المضارع
λύσειν	λύσουσσα	λύσων	اسم الفاعل المستقبل
λαθέσθαι	λαθοῦσσα	λαθών	اسم الفاعل الماضي الثاني

وتعرب هذه الصفات الفعلية مثل :

ح - عند اضافة نهایات اسم الفاعل للازمنة السباقية من الأفعال المنتهية أصولها بأحد الحروف اللينة : « - ئ - » ، يجب ملاحظة قواعد الادغام مثل :

جِمَاد	مُؤْنَث	مُذَكَّر
τίμῶν (-ον)	τίμοῦσσα (-ουσσا)	τίμῶν (-ων)
φιλοῦν (-εον)	φιλοῦσσα (-εουسسا)	φιλῶν (-εων)
πληροῦν (-οον)	πληροῦσσα (-οوسسا)	πληρῶν (-ων)

وتعرب في المذكر والجِمَاد هكذا :

الفاعل	المضاف اليه	جِمَاد مُذَكَّر
القابل الجمع		
τίμοῦσι (v)	τιμόντος	τίμῶν - τίμῶν
φιλοῦσι (v)	φιλόντος	φιλῶν - φιλοῦن
πληροῦσι (v)	πληρόντος	πληρῶν - πληροῦن

١٤٢ - لاسم الفاعل المضارع معان مختلفة ، فهو يستخدم كصفة أو تعبير وصفي أو ظري حسب مقام الجملة ، ويلاحظ أن حدث اسم الفاعل المضارع يكون متبايناً مع حدث الفعل الأصلي أي أنه واقع في وقت معاصر لحدث الفعل الأساسي .

1. καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς

رأى اثناء سيره (بينما هو سائر ، وهو مجتاز) رجلاً أعمى منذ ساعة مولده (يو ٩ : ١)

2. οἱ δὲ ἔσθιοντες ἕσσαν ἄνθρες ὥσει πεντακισχίλιοι καθεῖς γυναικῶν καὶ παιδίων.

وكان الأكلون (الذين يأكلون) يقدرون بحوالي خمسة آلاف رجل عدا النساء والصبية (مت ١٤ : ٢١)

١٤٣ - يدل اسم الفاعل المستقبل على حدث لاحق أو قال حدث الفعل الأصلي ، كما يعبر عن النرض بعد أفعال الذهاب والقدوم والارسال إلا أنه لم يستخدم في كتابات المهد الجديد .

1. οὗτος ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ σώσων τὸν κόσμον

هذا هو المسيح الذي سيخلص العالم .

2. ἔπειμψαν τὰς ναῦς πλευσούσας εἰς τὸν λιμένα

أرسلوا السفن كي تقلع إلى الميناء .

١٤٤ - يتكون اسم الفاعل الماضي البسيط بعد حذف الزيادة المقطعة واضافة النهايات **ας** للذكر **αα** للمؤنث و **λυσ-** للجماد وذلك الى أصل الفعل الماضي **λυσ-** ويعرب هكذا :

جاء	مؤنث	مذكر
λύσαν	λύσασσα	λύσας
λύσαν	λύσασαν	λύσαντα
λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
λύσαντι	λυσάσην	λύσαντι
λύσασι (γ)	λυσάσαις	λύσασι (γ)

ويعبر اسم الفاعل الماضي البسيط عن حدث تم في الماضي قبل حدث الفعل الرئيسي .

1. καὶ ἀκούσαντες οἱ ἄρχιερεῖς καὶ οἱ φαρισαῖοι τὰς παραβολὰς αὐτοῦ ἔγνωσαν δπι περὶ αὐτῶν λέγει .

بعد أن سمع رؤساء الكهنة والفريسيون أمثاله ، عرفوا أنه يتكلم عنهم (مت ٢١ : ٤٥) .

2. καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἔδιδασκεν αὐτοὺς λέγων

وبعد أن فتح فاه بدأ يعلمهم قائلاً (مت ٥ : ٢) .

وقد يدل اسم الفاعل الماضي البسيط على حدث تم في نفس الوقت الذي تم فيه جديه آخر مثل التعبير الشائع الاستعمال في كتابات المهد البهضبي .

لجلب وقال (قوله : مجيئاً) .

وكان يجلس في طرف كرسيه في كل يوم .

١٤٥ - يشتق اسم الفاعل المضارع التام بالحاق المقطع *ws* للذكر و *uia* للمؤنث و *oς* للجماد وذلك إلى أصل الفعل المضارع التام : **λελυκ** و يعرب هكذا :

جملاء	مؤنث	ذكر
λελυκός	λελυκυία	λελυκώς
λελυκός	λελυκυίαν	λελυκότα
λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι
λελυκόσι	λελυκυίαις	λελυκόσι

ويدل اسم الفاعل المضارع التام على حدث تم في الماضي قبل وقوع فعل العبارة الرئيسية ، وما زالت اثاره في الحال . بينما يدل اسم الفاعل الماضي كما رأينا على حدث تم وانتهى في الماضي .

καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὗρε τὸ παιδίον θεθλημένον ἐπὶ τὴν κλινήν καὶ τὸ δαιμόνιον ἔξελπλυθός.

وعندما ذهبت إلى بيتها وجدت الصبية مطروحة على الفراش وقد خرج الشيطان منها (مر ٧ : ٣٠) .

١٤٦ - ١ - يشتق اسم الفاعل من الأزمنة المضارعة المبنية للمتوسط بالحاق المقاطع **-ομένος** (للذكر) ، **-ομένη** (للمؤنث) ، **-ομένην** (للجماد) وذلك إلى أصل الفعل المضارع **-λυ-** مثل :

λυόμενον	λυομένη	λυόμενος
τιμώμενον	τιμωμένη	τιμώμενος
φιλούμενον	φιλουμένη	φιλούμενος
πληρούμενον	πληρουμένη	πληρούμενος
λυσόμενον	λυσομένη	λυσόμενος
τιμοσόμενον	τιμοσομένη	τιμοσόμενος
φιλοσόμενον	φιλοσομένη	φιλοσόμενος
πληρωσόμενον	πληρωσομένη	πληρωσόμενος

بـ - كما يشتق اسم الفاعل المستقبل المبني للمتوسط بالحاق النهايات السابقة لأصل الفعل المستقبل **- λυ-** .

حـ - ويستقى اسم الفاعل الماضي البسيط المبني للمتوسط بعد حذف الريادة، المقطعة واضافة **-άμενος** (للذكر) ، **-αμένη** (للمؤنث) ، **λύσ-** (للجماد) وذلك الى أصل الفعل الماضي **λύσ-** **άμενον** :

λυσάμενον	λυσαμένη	λυσάμενος
τιμποσάμενον	τιμποσαμένη	τιμποσάμενος
φιλοσάμενον	φιλοσαμένη	φιλοσάμενος
πληρωσάμενον	πληρωσαμένη	πληρωσάμενος

اما اسم الفاعل للماضي البسيط الثاني المبني للمتوسط ، فتضاف الى أصل الفعل نهایات المضارع مثل :

γενόμενον	γενομένη	γενόμενος
------------------	-----------------	------------------

دـ - ويستقى اسم الفاعل المضارع التام المبني للمتوسط بالحاق النهایات **-μενον** (للذكر) ، **-μενη** (للمؤنث) ، **-μενος** (للجماد) وذلك الى أصل الفعل المضارع التام **λελυ-** مكذا **ε**

λελύμενον	λελυμένη	λελύμενος
------------------	-----------------	------------------

1. εύχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν,
μνείαν ὑμῶν ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν

نشكر الله في كل حين من أجل جميعكم (من أجلكم جميعاً) ذاكرينكم
ـ (منوهين بذكركم) في وقت صلواتنا (عندما نصلى) (اتس ٢:١) .

2. καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶma γεννησόμενόν σπείρεις,
ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον, εἰ τύχοι σίτου ἢ τίνος τῶν λοιπῶν.
والذي تزرعه ، انك لا تزرع الجسم الذي سيكون ، بل مجرد حبة من
قمح مثلا ، أو أية حبة من البذور الأخرى (اكتو ١٥ : ٣٧) .

3. Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ
ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἔξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνιά καὶ
νόσους θεραπεύειν.

وبعد أن دعا تلاميذه الاشني عشر ، أعطاهم قوة وسلطاناً على جميع
الأرواح النجسة وشفاء أمراض (لو ٩ : ١) .

4. ὅπου πρόσδρομος ὑπέρ ήμῶν εἰσῆλθεν Ἰησοῦς, κατὰ
τὸν τάξιν Μελχισεδέκ ἀρχιερεὺς γενόμενος εἰς τὸν αἰῶνα.

حيث دخل يسوع سابقاً (مهد الطريق) . من أجلنا صائراً (كائناً)

على رتبة ملكيصادق رئيس كهنة الى الأبد (عب ٦ : ٢٠) .

١٤٧ - أ - نحصل على اسم المفعول من المضارع المبني للمجهول - كما في المبني للمتوسط (فقرة ١٤٦ - ١) .

λυόμενον

λυομένη

λυόμενος

ب - أما المستقبل المبني للمجهول فيشتق اسم المفعول منه باضافة نهايات المضارع الى أصل الفعل **λυθο-** ، مثل :

λυθοσόμενον

λυθοσομένη

λυθοσόμενος

ج - يشتق اسم المفعول من الماضي المبني للمجهول باضافة المقطع **-εις** للذكر و **-εισα** للمؤنث و **-εν** للجيماد الى أصل الفعل **λυθ-** . الماضي

λυθέν

λυθείσα

λυθείς

الفاعل المفرد

λυθέντος

λυθείσος

λυθέντος

المضاف اليه المفرد

λυθείσι(ν)

λυθείσαις

λυθείσι(ν)

القابل الجموع

د - كما يشتق اسم المفعول من المضارع الثامن المبني للمجهول كما في (الفقرة ١٤٦ - د) تماماً .

λελύμενον

λελυμένη

λεلύμενος

1. καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἑρήμῳ ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ

وكان هناك في البرية لمدة أربعين يوماً مجرياً بواسطة الشيطان (من ١ : ١٣) .

2. οὗτος δὲ Ἰησοῦς δὲ ἀναλοφθείς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὗτως ἐλεύσεται δὲ τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

ان يسوع هذا الذي رفع من بينكم الى السماء ، سيأتي هكذا بالشكل الذي رأيته به ، وهو منطلق الى السماء (أع ١ : ١١) .

3. τί στενὴ ἡ πύλη καὶ τεθλιμμένη ἡ ὁδὸς ἡ ἀπάγουσα εἰς τὴν ζωὴν, καὶ ὀλίγοι εἰσὶν οἱ εὑρίσκοντες αὐτὴν.

كم يكون الباب ضيقاً ، والطريق المؤدي الى الحياة شاقاً (عسيراً) ، وقليلون هم الذين يجدونه (مت ٧ : ١٤) .

4. Ιδών δὲ τοὺς ὄχλους ἑσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν,
ὅτι ἡσαν ἐκλελυμένοι (ἐσκυ λμένοι) καὶ ἐρριμένοι ὡς πρόβατα
μὴ ἔχοντα ποιμένα.

ولما رأى الجموع تحنن عليهم (أظهر شفقة عليهم) لأنهم كانوا منهكين
(مغمومين) ومنظرين (مبتعثرين) مثل الخراف التي ليس لها راع (مت
٩ : ٣٦) .

١٤٨ - لاحظ الصلة القوية بين أجزاء الفعل الرئيسية واشتقات
اسم الفاعل أو اسم المفعول منها - كما يتضح مما يلي :

الجزاء الرئيسية :
λύω - λύσω - ἔλυσσα (ἔλυσάμπν) - λέλυκα - λέλυμαι - ἔλύθην

الاشتقاقات :

λύων, λύσων, λύσας (λυσάμενος), λελυκώς, λελυμένος,
λυθείς

واليك الصور المختلفة لاسم الفاعل والمفعول في الأزمنة المختلفة :

المبني للمعلوم

جـمـاد	مـؤـنـث	مـذـكـر	
λύον	λύουσα	λύων	المضارع
λύσον	λύσουσα	λύσων	المستقبل
λύσαν	λύσασα	λύσας	الماضي البسيط (الأول)
λαθόν	λαθοῦσα	λαθών	الماضي البسيط (الثاني)
λελυκός	λελυκυία	λελυκώς	المضارع التام

المبني المتوسط

λυόμενον	λυομένη	λυόμενος	المضارع
λυσόμενον	λυσομένη	λυσόμενος	المستقبل
λυσάμενον	λυσαμένη	λυσάμενος	الماضي البسيط (الأول)
γενόμενον	γενομένη	γενόμενος	الماضي البسيط (الثاني)
λελύμενον	λελυμένη	λελύμενος	المضارع التام

المبني للمجهول

λυόμενον	λυομένη	λυόμενος	المضارع
λυθησόμενον	λυθησομένη	λυθησόμενος	المستقبل
λυθέν	λυθείσα	λυθείς	الماضي البسيط (الأول)
γραφέν	γραφείσα	γραφείς	الماضي البسيط (الثاني)
λελύμενον	λεلυμένη	λεلύμενος	المضارع التام

١٤٩ - يصاغ اسم الفاعل الماضى الثانى من الفعلين
الماضى past (الماضي past) مكتداً :

جـمـاد	مـؤـنـث	مـدـهـر	جـمـاد	مـؤـنـث	مـذـكـر
γνόν	γνοῦσα	γνούς	θάν	θᾶσα	θάς
γνόντος	γνούσης	γνόντος	θάντος	θάσης	θάντος
γνοῦσι	γνούσαις	γνοῦσι	θᾶσι	θάσαις	θᾶσι

تدریس

- ضع اسم الفاعل واسم المفعول من الأفعال الآتية :

ծրագաղաց — օպերա — օպերատոր — դիրքագործ — էսթետիկա — հայություն

٢- اعرّب المشتقات الآتية ، واذكر مضارعها المتّكل المفرد في الصيغة الاخبارية .

έγερθεις — διαμεμενηκότες — θεοβλημένος — ἀποστεί-
λας — τεθλιμμένος — ρύψαν — μεμαθη-
κώς. — ήμαρτηκυτά — ἐπαξάς.

١٥ - استعمالات اسم المفعول :

لا توجد آية لغة تستخدم اسم الناعل أو المفعول كما تستخدمها بعريية اللغة البوتانية ، فهي بصيغها المختلفة من المضارع والمستقبل والماضي بنوعيه والمضارع التام تعبر عن أحداث تمت أثناء أو بعد أو قبل أحداث أخرى ، وهي تمثل بذلك الجمل التابعة في العبارات المركبة من جملة تابعة وجملة رئيسية .

وقد عرّفنا أن هذه الصيغ تقوم مقام المصنفة، وتتبع موصوفها في الجنس والعدد والأعراب وهي يسمى بالاستخدام الوصفي لها .

ويلاحظ : ١ - أنه تسبق هذه الاستعارات بأداة التعريف، وتعامل عندئذ كاسم ، كما في قوله ^ج أى : « المقد ، المخلص » وترجم عادة إلى اللغة العربية باستخدام اسم الموصول(الذى يقصد) وهذا الاستخدام شائع في كثيارات المهد الجديد .

١. μακάριοι οι ὄφθαλμοι οι βλέποντες ἢ βλέπετε مطوبة العيون التي تنظر ما تنتظرون أو (المبصرة لما تنتظرون) (لو :) ٤٣

**2. ὁ ἀκούων ὑμῶν ἐμοῦ ἀκούει, καὶ ὁ ἀθετῶν ὑμᾶς ἐμὲ
ἀθετεῖ· ὁ δὲ ἐμὲ ἀθετῶν ἀθετεῖ τὸν ἀπόστολαντα με.**

الذى يسمعكم يسمعني (المستمع لكم يستمع لي) والذى يرفضكم يرفضنى (رافضكم يرفضنى) والذى يرفضنى يرفض الذى أرسلى (مرسلى) . (لو ۱۰ : ۱۶) .

3. οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὄδον σπαρεῖς.

• هذا هو المبذور (الذى بذر) على الطريق (مت ١٣:١٩)

ب - أن جميع المباريات المتعلقة باسم الفاعل أو المفعول توضع بينهما أداة التعريف كما في الآية السابقة ، ويستخدم لفظ اسم الفاعل والمفعول الأداة **كما** في المصدر .

1. Μακάριοι οἱ μὴ ιδόντες καὶ πιστεύσαντες

• مطوبون الذين لم يروا وآمنوا (يو ٢٠ : ٢٩)

2. ο μὴ ὅν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἔστι, καὶ οὐδὲν γέγονεν
μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.

من ليس معه فهو ضدي ، ومن لا يجمع معه فهو يفرق (مت ١٢: ٣٠)

ـ لاحظ المعانى المختلفة لاسم الفاعل المضارع والماضى والمستقبل مع أداة التعريف :

منقذ المدينة (الذى ينقذ المدينة الآن)

δόσωσας πάνταν πόλιν منقذ المدينة (الذى أنقذ المدينة)

ο σώσων τὴν πόλιν

منقذ المدينة (الذي على وشك أن ينقذ المدينة)

د - لتوسيع استخدام أداة التعريف مع اسم الفاعل بدلاً من استخدام اسم الموصول ، ادرس الآيات الآتية الواردة برسالة رومية (٢ : ٢٣-٢١) حيث استخدمت أداة التعريف مع اسم الفاعل أو المفعول ، وتبعت بجملة وصفه مبددة باسم موصول في طباق متجانس مع العبارات السابقة :

1. ο οὖν διδάσκων ἑτερον σετυτὸν οὐ διδάσκεις, ο κηρύσσων μὴ κλέπτειν κλέπτεις; ο λέγων μὴ μοιχεύειν μοιχεύεις; ο δεελυσαόμενος τὰ εἰδωλα iερούσλεις; θς ἐν νόμῳ κακοῦσαι, διὰ τῆς παραβάσεως τοῦ νόμου τὸν θεόν ἀτιμάζεις;)

فأنت أذن يا من تعلم غيرك ، لا تعلم نفسك ؟ ويا من تكرز بعدم السرقة أتسرق ؟ ويا من تقول بعدم الرنى ، أترنى ؟ أنت يا من تعاف الأؤثان أتسرق الهياكل ؟ إنت الذى تفاخر بالناموس ، هل تهين الله عن طريق انتهاء الناموس ؟ (رو ٢ : ١٣-٢٠)

2. πᾶς οὖν δοτις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους
καὶ πᾶς ὁ ἀκούων μου τοὺς λόγους τούτους...

كل من يسمع أقوالى هذه ... وكل من يسمع (مستمع) لأقوالى هذه ... (مت ٧ : ٢٤، ٢٦)

يلاحظ أن اسم الموصول δοτις في الآية ٢٤ استبدل بأداة التعريف واسم الفاعل في ٢٦ .

١٥١ - الاستخدام الظرفي لاسم الفاعل أو المفعول يعبر عن جملة تابعة متعلقة بالفعل الرئيسي وتدل على الزمن أو السبب أو الغرض أو الشرط أو التناقض والتباين وتترجم بحسب مفهوم الجملة .

أ - الاستخدام الظرفي الدال على الزمن ، مثل :

1. καὶ ἐξελθών ὁ Ἰησοῦς εἰδε πολὺν ὄχλον

وعندما خرج يسوع رأى حشدًا غفيراً (مت ١٤ : ١٤)

2. καὶ βαπτισθεὶς ὁ Ἰησοῦς ἀνέβη εὐθὺς ἀπὸ τοῦ ὕδατος καὶ ἴδοὺ ἀνεώκθησαν αὐτῷ οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδε τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστεράν καὶ ἐρχόμενον ἐπ' αὐτόν· καὶ ἴδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα· οὗτος ἐστιν ὁ Υἱός μου ὁ ἀγαπητὸς ἐν ᾧ εὑδόκησα.

وبعد أن عمد يسوع خرج في الحال من الماء ، وهـ هي السمات قد فتحت له ، فرأـى روح الله نازلا كحـمامـة ، ومقـبـلا نحوـه ، وهـ هوـذا صـوتـ منـ السـمـوـاتـ قـائـلاـ هـذـاـ هوـ أـبـنـىـ الحـبـيـبـ الذـىـ بـهـ سـرـرتـ (مت ١٦:٣) (١٧)

3. παραγενόμενος δὲ ὁ Σαῦλος εἰς Ἱερουσαλήμ (έπειραζεν) ἐπειράτο κολλάσθαι τοῖς μαθηταῖς.

وعندما وصل شاول إلى أورشليم حاول أن يلازم (يرتبط بـ) التلاميذ (أع ٩ : ٢٦)

ب - الاستخدام الظرفي الدال على السبب ، مثل :

1. καὶ πάντες ἐφοθοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶ μαθητής.

وكان الجميع يخافونه لأنهم لم يصدقوا أنه تلميذ (أع ٩ : ٢٦)

2. ή γάρ σωματική γυμνασία πρὸς διλίγον ἔστιν ὥφελιμος, ή δὲ εὔσεβαια πρὸς πάντα ὥφελιμός ἔστιν, ἐπαγγελίαν ἔχουσα ζωῆς τῆς νῦν καὶ τῆς μελλούσης.

لأن الرياضة البدنية نافعة لفترة وجيزة ، أما التقوى فهي نافعة لجميع الأشياء لأنها تملك عهد الحياة الحاضرة والمقبلة (٤ : ٨) .

3. Ιωσὴφ δὲ ὁ ὀνήρος αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι, ἔθουλήθη λάθρᾳ ἀπολῦσαι αὐτήν.

ولأن يوسف رجلها كان بارأ ولم يرغب أن يعرض بها (يفضحها) أراد أن يطلقها سرا (مت ١ : ١٩) .

ـ الاستخدام الظرفي الدال على الفرض، مثل :

ὅ Ιωάννης ἔθαλε τὰ δίκτυα αὐτοῦ ἐκ τοῦ πλοίου ληφόμενος ἰκθύας.

ـ الذى يوحنا شباكه من السفينة كى يحصل على السمك .

ـ الاستخدام الظرفي الدال على الشرط ، مثل :

1. πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης. ἀμελήσαντες σωτηρίας

كيف ننجو (نفلت) نحن ان أحملنا خلاصاً عظيماً كهذا (عب ٢:٣)

2. ταῦτα ὑποτιθέμενος τοῖς ἀδελφοῖς καλός, ἐσηρ διάκονος Ιησοῦ Χριστοῦ, ἐντρεφόμενος τοῖς λόγοις τῆς πιστεώς καὶ τῆς καλῆς διδασκαλίας ἢ παρηκολούθηκας.

ان افترحت هذه الأمور على الاخوة ، تكون الخادم الصالح ليُسوع المسيح ، متربياً (مثقفاً) بكلام الایمان وبالتعليم المحسن الذي قد التزم به (قد اتبعته) (٤ : ٦) .

ـ الاستخدام الظرفي الدال على التناقض والتباين ، مثل :

1. καίπερ ὃν υἱὸς ἔμαθεν ἀφ' ὃν ἐπαθεν πάν ύπακοήν.

ومع كونه ابنآ (ورغم أنه ابن) تعلم الطاعة مما (من تلك الأشياء التي) تالم بها (عب ٥ : ٨) .

2. Καίπερ ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν καὶ ἐν σαρκὶ. εἰ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκὶ, ἐγὼ μᾶλλον.

مع أن لي أنا أيضاً أن أتكل على الجسد . فان ظن واحد آخر أن يتكل على الجسد ، فاني أجدر (أولى) (في ٤ : ٣) .

١٥٢ - يلاحظ استخدام اسم الفاعل أو المفعول بدرجة كبيرة في كتابات المهد الجديد ، وقد استخدمت في كتابات القديسين مرقس ولوقا كثيراً مع فعل الكون وذلك بدلاً من استخدام الأزمنة البسيطة حتى يضفيا على التعبيرَ وضوحاً وقوتاً .

1. καὶ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ τῶν φαρισαίων νποτεύοντες .

وقد اعتاد تلاميذ يوحنا والفريسين الصيام (مر ٢ : ١٨) .

وذلك مبدلاً من استخدام الماضي المتصل εἰνήστευον .

2. ἐπὶ τοῦ θήματος καὶ σαρος ἔστώς είμι .

أني واقف أمام منصة قيسر (آع ٢٥ : ١٦) .

3. ἵνα ὑποτασσόμενος αὐτοῖς

وكان خاضعاً (مطيناً) لهما (لو ٢ : ٥١) .

4. καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίποντες

وسوف تساقط النجوم من السماء (مر ١٣ : ٢٥) .

ويفضل في كثير من الأحيان عند الترجمة استخدام اسم الفاعل أو المفعول في اللغة العربية .

ἐν δὲ τοῖς ἡμεραῖς ἔκειναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστὴς κρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας, καὶ λέγων μετανοεῖτε .

وفي تلك الأيام أقبل يوحنا المعدان كارزاً في برية اليهودية قائلاً : توبوا (مت ٣ : ١) .

١٥٣ - يستخدم اسم الفاعل ليعبر عن الحركة .

أ - مبيناً أن الحديث وقع في مكان آخر ، مثل :

λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ποῦ θέλεις ἀπελθόντες ἔτοιμάσωμεν ἵνα φάγης τὸ πάσχα ;

قال له تلاميذه : أين تريد عندما تمضي أن تهدى كي تأكل الفصح ؟ (مر ١٤ : ١٢) .

ب - مبيناً الانطلاق من مكان ، مثل :

καὶ ἀναστὰς ἱκολούθησεν αὐτῷ .

وبعد أن قام تبعه (مت ٩ : ٩) .

ح - مبينا تقديم طلب أو سؤال ، مثل :

καὶ παρελθῶν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ τῆς γῆς καὶ προσπύχετο.

وخر على الأرض وبدأ يصلى بعد أن تقدم قليلا (مر ٢٥:١٤) .

د - مبينا أسلوب التعليم برباثة ومهابة ، مثل :

καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων.

وشرع يعلمهم عندما فتح فاه قائلا (مت ٥ : ٢) .

انظر بهذا المعنى مت ١٢ : ١٢ و ٢٥:٨ و آع ٢٥:٨ ، ٣٤ : ١٠ ، ١٤:١٨ .

ه - مبينا الاشارة باليد أو اللسان ، مثل :

καὶ ἔκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν.

وقال وهو يمد يده نحو تلاميذه (مت ١٢ : ٤٩) .

و - مبينا اتمام الحديث عن طريق ارسال آخرين للقيام به ، مثل :

καὶ ἀποστείλας ἀνεῖλε πάντας τοὺς παιδας τοὺς ἐν Βηθλεέμ.

فأرسل وقتل جميع الصبية الذين في بيت لحم (مت ٢ : ١٦) .

انظر أيضاً بهذا المعنى : مر ١٧:٦ ، آع ١٤:٧ ورؤ ١:١ .

ز - مبينا التواجد في مكان ، مثل :

ὁ δὲ φίλος τοῦ νυμφίου, ὁ ἐστικώς καὶ ἀκούων αὐτοῦ, χαρᾶ
χαίρει.

وأما صديق العريس الذي يقف ويستمع اليه ، فإنه يفرح فرحا (يو ٣ : ٢٩) .

انظر أيضاً بهذا المعنى يو ٢٢:٦ ، ١٨:١٨ ، آع ١١:١ و ٢٥:٥ .

١٥٤ - يستخدم اسم الفاعل أو المفعول لتوكيد الحديث الذي يعبر عنه بالمفعول المطلق في اللغة العربية ، مثل :

1. Ιδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν
Αἰγύπτῳ.

وناظراً رأيت مشقة شعبي الذي في مصر (آع ٣٤:٧) .

2. Εἰ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ
σε.

حتاً (يقيينا) انى سوف آباركنك بركة وأكثرنك تكثيراً (عب ٦:٦) .

3. ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες
βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε

بالسمع تسمعون ولا تفهمون وبصرين تبصرون ولا ترون (مت
١٤ : ١٣)

١٥٥ - قد يعبر اسم الفاعل المضارع عن الهيئة والشكل أو
الوظيفة دون الاشارة الى زمن معين ، فمثلا يطلق على يوحنا « المعلم »
ο θαππίζων حتى بعد وفاته كما لو كان هذا اللفظ علماً متميزاً به ،
وهو هنا بمعنى ο θαππιστής (المعلم أو المعلم) .

كما استخدم اسم المفعول المضارع δαιμονιζόμενος ليطلق على الرجل
الذى كان به الشياطين حتى بعد أن تم شفاؤه . كما دعى أيضاً :
اسم δαιμονισθείς (اسم المفعول الماضي) و δέσοχκώς (اسم
الفاعل المضارع التام من الفعل έξω) ليعبر بذلك عن هيئة وشكل
هذا الشخص بغض النظر عن زمن الحديث كما يتبيّن مما يأتي :

1. καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ θεωροῦσι τὸν
δαιμονιζόμενον καθήμενον καὶ λιματισμένον καὶ σωφρονοῦντα,
τὸν ἐσχηκότα λεγεῶντα, καὶ ἐφοβηθησαν.

وجاء الى يسوع ونظروا للمجنون الذى كان به فرقة من الشياطين
جالساً ولابساً وعاقداً فخافوا (مر ٥ : ١٥) .

2. καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον παρεκάλει
αὐτὸν ο δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ γί.

وعند دخوله السفينة طلب منه المجنون (الذى كان مجنوناً) أن
يكون معه (مر ٥ : ١٨) .

أنظر كذلك : آخذ العشور (عب ٩:٧) .
ο λαμβάνων δεκάτας
διώκων τὴν ἐκκλησίαν (في ٣ : ٦) .
مضطهدى الكنيسة

١٥٦ - يستخدم اسم الفاعل للتعبير عن الأمر أو النهي ، ادرس
هذا النص من رسالة رومية :

τῇ ἀγάπῃ ἀνυπόκριτος, ἀποστυγοῦντες τὸ πονηρόν, καλλώμενοι
τῷ ἀγαθῷ, τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι, τῇ τιμῇ
ἀλλήλους προηγούμενοι, τῇ σπουδῇ μὴ ὀκνηροί, τῷ πνεύματι
ζέοντες, τῷ κυρίῳ δουλεύοντες, τῇ ἐλπίσι ἁίροντες, τῇ θλίψει

ὑπομένοντες, τῇ προσευχῇ προσκαρτεροῦντες, ταῖς χρείαις τῶν ἀγίων κοινωνοῦντες, τὴν φιλοξενίαν διώκοντες, εὐλογείτε τοὺς διάκονας ὑμᾶς, εὐλογείτε καὶ μὴ καταράσθε. (χαίρειν) μετὰ χαιρόντων καὶ (κλαίειν) μετὰ κλαιόντων. τὸ αὐτὸ οἷς ἀλλήλους φρονοῦντες. μὴ τὰ ὑψηλὰ φρονοῦντες, ἀλλὰ τοῖς ταπεινοῖς συναπαγόμενοι. μὴ γίνεσθε φρόνιμοι παρ' ἑαυτοῖς. μηδὲνι κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες. προνοούμενοι καλὰ ἐνωπιον πάντων ἀνθρώπων εἰ δυνατόν, τὸ ἐξ ὑμῶν μετὰ πάντων ἀνθρώπων εἰρηνεύοντες, μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντες, ἀγαπητοί, ἀλλὰ δότε τόπον τῇ ὁργῇ. γένεραπταί γάρ. ἐμοὶ ἐκδίκησις, ἔγώ ἀνταποδώσω, λέγει κύριος.

(فلتكن) المحبة بلا رداء ، أبغضوا الشر ، كونوا معتصمين بالخير ، متحابين في رقة حباً أخويًا الواحد تجاه الآخرين ، مفضلين بعضكم بعضاً بالكرامة ، غير متلاعسين عن الهدى (الجد) ، غيورين بالروح ، عابدين للرب ، لتفرحو من أجل الرجاء ، متعملين الخطب ، ثابروا على الصلاة ، مشاركين في احتياجات القديسين ، عاكفين على ضيافة الفرقاء ، ياركوا الذين يضطهدونكم ، ياركوا ولا تلغعوا ، (افرحوا) مع الفرحين ، (واياكوا) مع البائرين ، كونوا بنفس الاهتمام تجاه بعضكم بعضاً ، لا تركزوا انتباهم على المناصب الرفيعة ، بل ميلوا (اغضعوا) للأمور الزهيدة ، لا تعتبروا أنفسكم حكاماً ، ولا تجازوا لأحداً شرّاً بشر ، اهتموا بأمور حسنة تجاه جميع الناس ، إن أمكن ، عيشوا في سلام مع جميع الناس قدر استطاعتكم ، لا تنتقموا لأنفسكم ، أيها الأباء ، بل افسحوا مكاناً للغضب ، لأنه قد كتب ، لـ الانتقام ، أنا أجازي يقول الرب « رو
القديس يوحنا ٩:١٢) . »

بدراسة هذا النص من رسالة رومية يتبين استخدام اسم الفاعل أو المفعول بمعنى الأمر أو النهي ، وعددهما سبعة عشر اشتقاقة بالإضافة إلى الصفتين (φιλόστοργοι و δόκνηροι) حيث يقدر معهما فعل الكون للأمر ἔστε ، كما استخدم في هذا النص المصدررين κλαίειν و χαίρειν للتعبير عن الأمر أيضاً (راجع فقرة ١١٩) وهذا الاستخدام شائع في كتابات القديس يوحنا .
راجع ٢ كو ٥ : ١١ ، ٣:٦ ، ٥:٧ ، ١٩:٨ ، ١١:٩ ، ١٣ و ١٥ ، ١٠ : ٤ و ٦ : ١١ ،

تدریب

ترجم وأعرب ما تحته خط :

1 — οὗτος ἔστιν δ̄ μαθητής δ̄ μαρτυρῶν περὶ τούτων καὶ γράψας ταῦτα γινώσκομεν ὅτι ἀληθῆς ἔστιν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ.

2 — ἔρχεται Μαρία ἡ Μαγδαληνή ἀπαγγέλλουσα
τοῖς μαθηταῖς ὅτι ἐώρακε τὸν Κύριον.

3 — ἐπὶ δέ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον αὐτὸν
ἥδη τεθνηκότα.

4 — καὶ ἦν γεγραμμένον Ἐβραῖστι, Ἑλληνιστι, Ρω
μαῖστι.

5 — οὐ περὶ τούτων δέ ἐρωτῶ μόνον· ἀλλὰ καὶ πε
ρὶ τῶν πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ.

6. ἔχουσι τὴν χαράν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν
αὐτοῖς.

7 — δὲ ἔωρακώς ἐμέ ἐώρακε τὸν πατέρα.

8 — δὲ θεωρῶν ἐμέ θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.

9 — ἤσαν δέ ἐν Ἱερουσαλήμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι

10 — εὐλογημένος δὲ ἔρχομενος ἐν δόνδματι Κυρίου

١٥٧ - الاستخدام المطلق :

يقصد بكلمة « المطلق » المعنى المستقل لعبارة ما ، ويعتبر الفعل
مطلقاً اذا كان بدون مفعول به ، كما تعتبر الصفة مطلقة اذا استخدمت
بغير موصوف مثل :

1. αἴτείτε, καὶ δοθήσετε ὑμῖν, ζητείτε, καὶ εύρήσετε,
κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν.

اسأموا وسيعطي لكم ، اطلبوا فتجدون ، اقرعوا وسيفتح لكم (مت

٧ : ٧) .

2. μήτε ἐσθίων μήτε πίνων

غير أكل ولا شارب (مت ١١ : ١٨) .

١٥٨ - المضاف اليه المطلق :

يقصد بالضاف اليه المطلق آية عبارة مستقلة عن الجملة الرئيسية
أى لا ترتبط بها . وهى تكون عادة من اسم فاعل أو اسم مفعول في حالة
المضاف اليه، يصف اسمًا أو ضميرًا في حالة المضاف اليه ، وهذه العبارة
لا تتصل نحويًا بسائر كلمات الجملة فلا تكون فاعلا لها أو مفعولا به لها ،

ولا يتأثر معنى الجملة الرئيسية اذا حذفت هذه العبارة من جملتها ولذا تسمى بالمضار اليه المطلق ، مثل :

1. καθίσαντος αὐτοῦ προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ

عندما جلس (بعد أن جلس - لما جلس) تقدم منه تلاميذه (مت ١ : ١)

2. μνητευθείσης γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσὴφ πρὶν ἡ συνελθεῖν αὐτούς, εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ Πνεύματος Ἅγιου.

ولما كانت مريم امه مخطوبة ليوسف ، قبل أن يتواجدا معاً (يكونا سوياً) وجد بها جنين من الروح القدس (مت ١ : ١٨)

3. καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός, καὶ ἔθαύμασαν οἱ ὄχλοι λέγοντες ὅτι οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ.

ولما أخرج الشيطان (بعد خروج الشيطان) تكلم الآخرين ، وتعجب المجموع قائلين أنه لم يظهر قط مثل هذا في اسرائيل (مت ٩ : ٣٣)

١٥٩ - المفعول به المطلق :

يستخدم المفعول به المطلق بدلًا من المضاف اليه المطلق عند استخدام الأفعال اللاشخصية، ويصاغ عادة من اسم الفاعل الجماد المفرد لفعل الكون

1. πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προσθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξδον τὸν αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ.

كيف دخل بيت الله وأكل خبز التقدمة الذي لم يكن مسموحًا له أن يأكله ولا للذين معه (مت ١٢ : ٤)

2. ἀναντιρρίπτων οὖν ὅντων τούτων δέον ἐστίν ύμᾶς κατεσταλμένους ύπάρχειν καὶ μηδὲν προπετές πράσσειν.

لما كانت هذه الأشياء لا تقاوم اذن ، فإنه ينبغي عليكم أن تكونوا (تبقو) ساكدين (هادئين) ، ولا تفعلوا شيئاً بتهور (بنزق) - (أعز ٣٦)

١٦٠ - الحرف μετά يفيد عادة المصاحبة ويأخذ بعده حالة المضاف اليه بمعنى « بين » « وسط » أو « مع » كما يأخذ بعده حالة المفعول به ، بمعنى « بعد » وقد يعترى هذا الحرف تغيرات اذا تبعته الكلمة مبدوعة بعرف لين عليها تنفس هائى اذ يصير μεθ

أولاً : مع المضاف اليه :

أ - بمعنى : بين :

μετὰ τῶν νεκρῶν

، « بين الأموات » (لو ٢٤ :)

λογέζεσθαι μετὰ ἀνόμων

« أن يحصى بين أثمة » (مر ١٥ :)

μετὰ τῶν θηρίων εἶναι

« وكان بين الوحش » (مر ١ : ١٣)

μὴ γογγύζετε μετ' ἀλλήλων

« لا تتزمرروا فيما بينكم » (يو ٦ : ٤٣)

(انظر أيضاً : رو ٢١ : ٣ - مت ٢٤ : ٥١ ، ٥٨ : ٢٦ - مر

١٤ : ٥٤ - لو ١٢ : ٤٦ - يو ١٨ : ٥ و ١٨ : ١ - آع ١ : ٢٦)

ب - بمعنى « وسط » : ، مثل :

μετὰ σιωγυμῶν

« وسط اضطهادات » (مر ١٠ : ٣٠)

τὸν ἀγάπην μεθ' ἑμῶν

« المحبة وسطنا (تشير الى المحبة المتبادلة) (١ يو ٤ : ٤)

ح - تشير الى المزاملة والمصادقة والموافقة مع الأفعال التي تدل على الرحيل أو الذهاب أو الابياب أو البقاء ، مثل :

μετὰ τῶν ἀγγέλων

« مع ملائكته » (مت ١٦ : ٢٧)

(انظر أيضاً : مر ٨ : ٨ - ٢٨ : ١ - مت ٥ : ٧ - مت ٤١ : ٥ - مر

٥ : ٢٤ - لو ٢ : ٥١ ، رو ٢٢ : ١٢ - مت ٢٥ : ٣١ - آع ٧ : ٤٥)

د - تدل عبارة « εἶναι μετά τίνος » على عدة معان منها :

١ - تشير الى مصاحبة شخص أينما يذهب كما صحب التلاميذ المسيح:

« ليكونوا معه » (مر ٣ : ٣)

يستخدم مع لفظ الجلالة « الله » ليشير الى مساعدته وارشاده ، مثل :

ἔαν μὴ τῇ ὁ Θεός μετ' αὐτοῦ

« اذا لم يكن الله معه » (يو ٣ : ٣)

ثانياً : مع المفعول به : بمعنى « بعد » .

أ - بالنسبة للمكان ، مثل :

μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη Ἡγιά οὐίων .

وبعد (ووراء) الحجاب الثاني المسكن الذي يقال له قدس الأقداس (عب ٩ : ٣) .

ب - بالنسبة للزمان ، مثل :

καὶ μεθ' ἡμέρας ἔξ (مت ١٧ : ١) . « وبعد ستة أيام »

ثالثاً : يستخدم في التركيب مع بعض الأفعال ، مثل :

μεταλαμβάνειν	اشترك في	μεταμέλομαι	أتوب ، أرجع
μεταλλάσσω	استبدل	μεταδίδωμαι	أشارك
μετρικίζω	أرحل . انتقل	μετέχειν	اقسم
	من مكان إلى آخر		
μεταμορφόω	أغير وجه أو شكل أو هيئة . أبدل . أحول .		

المفردات

ἡ ἐπαγγελία , cc	وعد ، اعلان	نـ شجر شائك ،
	النـعمة الموعود بها	عليهـ ، شوكـة
ἡ ἀκοή , ἥς	مسـمـوـع	نـهاـيـة ، مـوـت
ὁ Ἀνανίας , α	خـنـانـيـاـ	ـمـواـطـنـ ، مـنـ
ὁ Ἡρώδης , ου	هـيـرـوـدـسـ	ـأـهـلـ العـشـيرـةـ
ὁ μιμητής , οῦ	ـمـتـشـبـهـ ،	ـكـاذـبـ ، كـافـرـ
	ـمـمـثـلـ ، مـقـتـدـ بـ	ـحـمـلـ
ὁ παράδεις , ου	ـالـفـرـدـوـسـ ، النـعـيمـ	ـلـيـسـ لـهـ
		ـسـلـسـلـةـ نـسـبـ
أـبـ (آـبـاـ : كـلـمـةـ عـبـرـيـةـ)		ـتـدـ ـأـذـنـ
ـلـاـ لـمـ لـهـ أوـ لـهـ		ـلـاـ أـبـ لـهـ
ـلـهـ (لـمـ يـدـونـ فـيـ الـأـنـسـابـ)		ـلـهـ (لـمـ يـدـونـ فـيـ الـأـنـسـابـ)
ـرـئـيـسـ كـهـنـةـ ، εـωـςـ		ـرـئـيـسـ كـهـنـةـ ، εـωـςـ
ـتـدـ ظـفـرـ ، οـυـςـ	ـجـبـلـ	ـالـكـاهـنـ الـأـكـبـرـ

τὸ δάπτισμα, τος	تعميد ،	τὸ φῶς, τος	ضوء
τεφλισ , غمر		ὑψηλός, ἡ, ὁν	عال ، مرتفع
خصم ، معارضة		λευκός, ἡ, ὁν	أبيض
مضاد ، ضد		διπνεκής, ἔς	مستمر ، دائم ،
لا ينطلق بها ،			غير منقطع
لا يمكن النطق بها			
على الدوام ،		αιρω	أحمل أرفع
دواماً إلى الأبد		ζηραινω	أذيل ، أJeff
أحترق ، أشيط		προκηρύσσω	أعلن ، أناذى ،
أمثال ، أشابة ،			أكرز (من قبل)
أصير شبيها		έκτεινω	أسد
أبعث ، أنشر ،		ἀποσπάω (ω)	أستل ، أختطف
أرسل (بعيداً عن)		ἀφαιρέω (ω)	أقطع ، أبت ،
أضرع			أفصل ، أزيل
أبت ، أقطع ، أضرب		ἀπολλύω	أهلك
أرجع		ἀρπάζω	أختطف ، انتزع
أصدع ، أقتاد ،		συναλίζω	اجتماع ، التقي مع
صاحب (إلى مكان عال)		περιμένω	أنتظر
أموت ، أتوفي ،		ἀναχωρέω (ω)	أرحل ، أمضي ،
ألفظ آخر أنفاسي			أعود ، أنسحب
أفصل ، أطلق ،		ἀναγκάζω	الزم ، أوجب ، أجبر
أتراك ، أغادر		συνιστάω (συνιστάνω)	أمدح ،
أنهض ، أقوم ، استيقظ			أحمد
أظهر ، أحير ،		εὐχαριστέω (ω)	أشكر
أعلن ، أوضح		ἐκδιώκω	اضطهد ، أعدب ،
ينبغي على ،			أمله ، أتعقب
أكون مدينا		κωλύω	أمنع ، أوقف
أختلف ، أكون أدنى (ω)		παραμυθέομαι (οῦμαι)	أواسى ،
(أحط ، أوهن)			أشجع ، أحدث
أظهر نشاطاً ، أكون (ω)		ἀπεκδέχομαι	أتوقع ،
عاملًا (فعلاً) ، أعمل			أنتظر (يك و آناء)
أرضي			بطرق منوعة ، في
أملاً ، أكمل ، أتم			موقع (أماكن) متعددة
أناپلوروس			
كماخاوما (ωμαι)			
أياماً كثيرة ،			
مرات كثيرة			
قديماً ، من قبل			

τῇ ἐπαύριον (ήμέρᾳ)	في صباح	هذا ، هنا
εἴτε εἴτε ... أو	اليوم التالي ، صباحاً	خارج ، متحرر — لا
άξιως بجدارة ، باستحقاق	بسجدة ، بمستحقاق	رفع الشأن ، رفع الشأن
άληθῶς حقاً ، بحق	بطريقة ملائمة	سام ، بارز متفوق
πρὸ προσώπου قبل ، أمام وجه	(شخص مع المعاشر)	بلا انقطاع ، باستمرار
οὐχί لا اطلاقاً ، أليس	(للسؤال الاستنكاري)	أمام ، قبل (مع المعاشر)
μήτε μήτε		مήـ ... مـ ... لا



التمرین العشرون

1. ήλιου δὲ ἀνατείλαντος (καὶ ὅτε ἀνετείλεν ό ήλιος) ἐκαυματίσθη, καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ρίζαν ἐξηράνθη.

2. ἀπάτωρ, ἀμήτωρ, ἀγενεαλόγυπτος, μήτε ἀρχὴν ήμερῶν μήτε ζωῆς τέλος ἔχων, ἀφωμοιωμένος δὲ τῷ Υἱῷ τοῦ Θεοῦ, μένει ιερεὺς εἰς τὸ διπνεκές.

3. τῇ ἐπαύριον θλέπει ό 'Ιωάννης τὸν 'Ιησοῦν ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει' Ιδε ό ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ ό αἴρων τὴν ἀμαρτίαν τοῦ κόσμου.

4. προσκρύζαντος 'Ιωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ 'Ισραὴλ.

5. καὶ οὗτοί εἰσιν οἱ εἰς τὰς ἀκάνθας σπειρόμενοι, οἱ τὸν λόγον ἀκούουσθε.

6. ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἐξαπέστειλεν ό Θεός τὸ πνεῦμα τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν, κράζον' Ἀθεᾶ ό Πατέρ.

7. καὶ ήμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην τὴν ἔχει ό Θεός ἐν ήμῖν. ό Θεός ἀγάπη ἐστί, καὶ ο μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ Θεῷ μένει καὶ ό Θεός ἐν αὐτῷ.

8. πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως πάλαι ό Θεός λαλήσας τοῖς πατράσιν ἐν τοῖς προφήταις, ἐπ' ἐσχάτου τῶν ήμερῶν τούτων ἐλάλησεν ήμῖν ἐν Υἱῷ.

9. καὶ ἵδιον εἰς τῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπέσπασε τὸν μάχαιραν αὐτοῦ, καὶ πατάξας τὸν διοῦλον τοῦ ἀρχιερέως ἀφείλεν αὐτοῦ τὸ ὕτεν. τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἀποστρεψόν σου τὴν μάχαιραν εἰς τὸν τόπον αὐτῆς· πάντες γάρ οἱ λαβάντες μάχαιραν ἐν μαχαίρᾳ ἀπολοῦνται.

10. τῇ γάρ ἐλπίδι ἐσώθημεν· ἐλπὶς δὲ βλεπομένη οὐκ ἔστιν ἐλπίς· ὁ γάρ βλέπει τις, τι καὶ ἐλπίζει; εἰ δὲ δούλοις
μεν ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.

11. καὶ μεθ' ἡμέρας ἑξ παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' Ἰδίαν· καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καὶ ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος,
τὰ δὲ ἴματα αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς.

12. καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἀνθρώπον, εἴτε ἐν σώματι εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἰδεν, ὅτι ἡρπάγη εἰς τὸν παράδεισον καὶ ἱκουσεν ἄρροπτα ρήματα, ἢ οὐκ ἔξδον ἀνθρώπῳ λαλῆσαι.

13. ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πέσων ἐξέψυξε, καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

14. καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἱκούσατέ μου· ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὅδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν Πνεύματι Ἅγιῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταῦτας ἡμέρας.

15. ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπὸ ἀρχῆς δὲ διάβολος ἀμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ εἰς τὸ λύειν τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

16. Ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαθε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεκώρποσεν εἰς Αἴγυπτον, καὶ ἣν ἐκεī ἔνας τῆς τελευτῆς Ἡρώδου.

17. ὁ πιστεύων εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ· δὲ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ.

18. Γέγονα ἄφων καυχώμενος· ὑμεῖς με ἡναγκάσατε.
ἔγῳ γάρ ὥφειλον ὑφ' ὑμῶν συνιστασθαι· οὐδὲν γάρ ὑστέρησα
τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδένεν είμι.

19. ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει. ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ δόνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ.

20. παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι καὶ μαρτυρόμενοι εἰς τὸ περιπατησαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ Θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ θασιλείαν καὶ δόξαν. Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγοιν ἀκοῖς παρ' ἡμῶν τοῦ Θεοῦ ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἔστιν ἀληθῶς, λόγον Θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. ὑμεῖς γάρ μιμπταὶ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ Θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαϊᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν Ισλανδούμ φυλετῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων, καὶ Θεῷ μὴ ἀρεσκόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων, κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσι λαλῆσαι αὐθίσεσθαι εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας πάντοτε. ἔφθασε δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὄργὴ εἰς τέλος.

ترجمة الى اللغة اليونانية :

- ١ — المضطهدون من أجل الإيمان ، يملأ الله قلوبهم سلاماً ، ولم لهم الفردوس .
- ٢ — الكارز باسم المسيح وسط هذا العالم ، يشبه من يعلن النور وسط الظلام .
- ٣ — المجرم على فعل شيء وهو لا يرغب فيه ، لا يستحق أجراً ساماً يأياً
- ٤ — الذي لا يخاف من اظهار الحقيقة ، يرضى عنه ابن الانسان متى جاء في ملكته .
- ٥ — بعد أن شكر الله ، بدأ يخدم الجموع بمثابرة ، مظهراً نشاطاً في مواقع متعددة .

الدرس الحادى والعشرون

الصيغة المصدرية $\pi\eta\theta\epsilon t\eta\kappa\eta$ — جمل الشرط $\pi\eta\theta\alpha t\kappa t\eta\kappa\eta$
 الأعداد $\tau\alpha\ \alpha\rho\nu\pi\kappa\alpha$ $x\rho\nu\pi\kappa\eta$ — أدوات النفي
 الغرض $\alpha i\ \alpha\rho\theta\mu\eta\iota$

١٦١ — الصيغة المصدرية واستعمالاتها :

يصاغ الفعل في الصيغة المصدرية في أزمنة ثلاثة فقط وهي: المضارع والماضي البسيط والمضارع التام (١) المبنية للمعلوم والمجهول والمتوسط.

١ — نهايات الأزمنة الثلاثة في هذه الصيغة واحدة ، مأخوذة عن فعل الكون المضارع في الصيغة المصدرية وهو :

ـ للمتكلم المفرد $\pi\zeta$ للمخاطب المفرد $\pi\zeta$ للغائب المفرد
 ـ للمتكلم المجمع $\pi\pi\epsilon$ للمخاطب المجمع $\pi\pi\epsilon$ للغائب المجمع

وبذلك يصرف الفعل $\omega\eta\omega$ في المضارع والماضي البسيط والمضارع التام في الصيغة المصدرية المبنية للمعلوم بنفس هذه النهايات أى باطالة نهاياتها في الصيغة الاخبارية ϵi تصبح $\pi\zeta$ و $\pi\zeta$ أو $\pi\pi\epsilon$ تصبح $\omega\eta\omega$ كما يتضح مما يلى :

المضارع المبني للمعلوم ب -

πληρῶ	τίμῶ	φιλῶ	λύω
πληροῖς	τίμᾶς	φιλῆς	λύης
πληροί	τίμᾶ	φιλῆ	λύρ
πληρῶμεν	τίμῶμεν	φιλῶμεν	λύωμεν
πληρῶτε	τίμᾶτε	φιλῆτε	λύητε
πληρῶσι (٧)	τίμᾶσι (٧)	φιλῶσι (٧)	λύωσι (٧)

(١) لم يستخدم المضارع التام في الصيغة المصدرية في كتابات العهد الجديد.

الماضي البسيط المبني للمعلوم

- ٤ -

πληρώσω	τιμήσω	φιλήσω	λύσω
πληρώσῃς	τιμήσῃς	φιλήσῃς	λύσῃς
πληρώσῃ	τιμήσῃ	φιλήσῃ	λύσῃ
πληρώσωμεν	τιμήσωμεν	φιλήσωμεν	λύσωμεν
πληρώσοτε	τιμήσοτε	φιλήσοτε	λύσοτε
πληρώσωσι (v)	τιμήσωσι (v)	φιλήσωσι (v)	λύσωσι (v)

د - يلاحظ سقوط الزيادة المقطعة في الصيغة المصدرية للماضي البسيط ، ويصرف الماضي الثاني بنفس النهايات كما في المضارع - فمثلاً الصيغة المصدرية من الماضي الثاني **ἔλαθον** هي على الترتيب :

λάθω — λάθης — λάθη — λάθωμεν — λάθητε — λάθωσι (v)

المضارع المبني للمجهول والمتوسط

- ٥ -

πληρῶμαι	τιμῶμαι	φιλῶμαι	λύωμαι
πληροῖ	τιμᾶ	φιλῆ	λῦρ
πληρῶται	τιμᾶτε	φιλῆται	λῦνται
πληρώμεθα	τιμῶμεθα	φιλῶμεθα	λυώμεθا
πληρῶσθε	τιμᾶσθε	φιλῆσθε	λύνσθε
πληρῶνται	τιμῶνται	φιλῶνται	λύωνται

الماضي الثاني المبني للمتوسط	الماضي البسيط المبني للمتوسط	الماضي البسيط المبني للمجهول
γένωμαι	λύσωμαι	λυθῶ
γενῆ	λύσῃς	λυθῆς
γένονται	λύσονται	λυθῆ
γενώμεθα	λυσώμεθα	λυθῶμεν
γενόσθε	λύσοσθε	λυθῆτε
γενῶνται	λύσωνται	λυθῶσι (v)

١٦٢ - الأزمنة التالية لها نفس النهايات في الصيغة المصدرية :

λέω	المضارع المبني للمعلوم :
λέσω	الماضي البسيط المبني للمعلوم :
λέθω	الماضي الثاني المبني للمعلوم :
λέθη	الماضي البسيط المبني للمجهول :
γράφω	الماضي الثاني المبني للمجهول :
ὤ	الصيغة المصدرية من فعل الكون :
εἰδῶ	الصيغة المصدرية من الفعل οἶδα (أعرف)

يلاحظ أن تصريف الأزمنة السابقة في الصيغة المصدرية يأخذ نفس نهايات فعل الكون السابق ذكرها في الفقرة ١٦١ (١) .

تدریب

- ١ - هات الصيغة المصدرية من الفعل γράφω في المضارع والماضي البسيط المبني للمعلوم في جميع الأشخاص .
- ٢ - هات الصيغة المصدرية من الفعل δουλεύω في المضارع والماضي البسيط المبني للمجهول والمتوسط في جميع الأشخاص .
- ٣ - أذكر زمن وشخص الأفعال الآتية ، وهات مضارعها في الصيغة الخبرارية للمتكلم المفرد .

λάθωμεν — γραφήσθε — εἰδῆς — μεριμνᾶτε — ἔπει
νέση — πείσω — φάγωμεν — ποιήσητε — ἀπέρχη --
πίωσι

١٦٣ - تستخدم الصيغة المصدرية في الجمل الرئيسية :

١ - لتدل على **المعنى** : وهو طلب المتكلم أن يأتي بشيء وأداة النفي

μή

εἰ νεκροί οὐκ ἐγείρονται, φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον
γάρ ἀποθνήσκομεν. μή πλανάσθε

اذا لم يتم الموتى فلنأكل ولنشرب لأننا غداً نموت . لا تخدعوا
(لا تضلوا) (أكتو ١٥ : ٣٢) .

2. ὅρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς καὶ οἱ λοιποί, ἀλλὰ
γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.

لا يجعلنا اذن أن نستسلم للكلسل (أن ننام) مثل الباقيين بل لنسره
ولنكن واعين (تس ٥ : ٦) .

3. Είπαν οὖν πρὸς ἄλληλους· μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ τίνος ἔσται·

عندئذ قال بعضهم لبعض ، لا تدعنا نشّقه ، بل لنقترب عليه
(لنرى) ملن سيكون (يو ۱۹ : ۲۴)

ب - **لت Dell على النهي :** ويكون هذا الاستخدام دانياً في الشخص الثاني المفرد أو الجمّع بعد **هذا** ويقصد بالنهي في هذه الحالة ، الكف اطلاقاً عن عمل شيء ، أو طلب عدم البدء في عمله ، مثل :

1. όταν ουν ποιήσεις έλεγχοσύνην, μη σαλπίσεις έμπροσθεν σου.

• متي صنعت صدقة ، فلا تصوت قدامك بالبوق (مت ٦ : ٢)

2. μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν τί φάγητε καὶ τί πίνετε,
μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν τί ἐνδύσοσθε.

لا تهتموا (لا تشغلو بالكم) من أجل حياتكم ، ماذا تأكلون وماذا تشربون ، ولا بخصوص أجسادكم ماذا تلبسون (مت ٦ : ٢٥) .

اما استخدام **hū** مع الأمر المضارع ، فانها تدل عادة على طلب التوقف عن عمل شيء ، كما يتضح من الآية التالية :

μὴ θησαυρίζετε ὑμῖν θησαυροὺς ἐπὶ τῆς γῆς.

• لا تكنزوا لكم كنوزاً في الأرض (مت 6: 19)

٤٦ - وتستخدم أيضاً الصيغة المصدرية في الشخص الثاني لل فعل مع
لتدل على الالئام والرجاء، مثل :

καὶ μὴ εἰσενέγκης τὸν ἄλις εἰς πειρασμόν.

• ولا تدخلنا في تجربة (مت ٦ : ١٣)

ملاحظة : يتميز الحسن بأنه للمتكلم داماً ، أما النهي فهو للمخاطب داماً .

د - لتدل على التساؤل : الذى يحتاج الى تأمل وترو وامان فكر ،
أو التساؤل الدال على الحيرة ، ويستخدم للنفي **نـ** .

1. Τί εἶπω ὑμῶν; ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ; οὐκ ἐπαινῶ,

• مَاذَا أَقُولُ لَكُمْ ؟ أَمْدَحُكُمْ عَلَى هَذَا ؟ لَا أَمْدَحُكُمْ (١٠ : ٣)

2. καὶ ἐπιπρώτων αὐτὸν οἱ ὄχλοι λέγοντες· τί οὖν ποιήσωμεν;

وكان الجموع تسأله قائلين ماذا نفعل اذن ؟ (لو ٣ : ١٠)

3. μὴ ζητεῖτε τί φάγητε καὶ τί πίπτε.

لا تبحثوا (لا تفكروا) فيما تأكلون وما تشربون (لو ٢٩:١٢)

١٦٤ . - تستخدم الصيغة المصدرية في الجمل التالية :

أ - لتدل على شخص أو شيء غير معين في جملة تابعة مبدوعة باسم موصول δις أو στις وتشتمل الأداة δι أو στι في جملة الصلة وهذه الأداة لا تترجم ولكنها تشير إلى عدم التحديد والابهام مثل :

1. καὶ δις ἐάν θέλῃ ἐν ύμīν εἶναι πρῶτος, ἔσται ύμῶν δύούλος.

والذى يريد أن يكون أولا بينكم سيكون لكم عبدا (مت ٢٧:٢٠)

2. λέγει δὲ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις· ὅτι διν λέγητε ύμīν, ποιήσατε

قالت أمه للخدم ، أى شيء يقوله لكم أصنعوه (اعملوه) (يو ٥:٥)

3. διτις δὲ διν ἀρνήσονται με εμπροσθέν τῶν ἀνθρώπων, ἀρνήσομαι αὐτὸν κάγὼ εμπροσθέν τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.

من يذكرني أمام الناس ، سأنكره أنا أيضا أمام أبي الذي في السموات (مت ١٠ : ٣٣)

ب - لتدل على مكان أو زمان غير معين في جملة تابعة مبدوعة بالأداة διου (حيشما ، أينما) أو διτε + διν (مت ، وقتنا ، حينما) وقد تبدأ الجملة الزمنية باحدى الأدوات δις أو εἴδης (حتى ، بينما)

1. ἀκολουθήσω δοι διου ἐάν ἀπέρχη, κύριε.

يا سيد ، سأتبعك أينما تذهب (مت ٩ : ٥٧)

2. οὐ γάρ νίπτονται τὰς χεῖρας διτεν ἀρτον ἑσθίωσιν.

لأنهم لا يغسلون أيديهم حينما يأكلون خبزا (مت ١٥ : ٢)

3. καὶ ἐλεγεν αὐτοῖς ὅπου ἔὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν,
ἔκει μένετε ἕως ὃν ἐξέλθητε ἔκειθεν.

وقال لهم ، حيثما دخلتم بيته ، فامكثوا هناك الى أن تخرجوا من
هناك (من ٦ : ١٠) .

وهذه العبارات الرمزية أو المكانية غير محددة لأنها تشير الى حدث
غير محدد في المستقبل ، أما اذا دلت العبارة التابعة (الرمزية أو المكانية)
على حدث تم بالفعل في الماضي عندئذ يستخدم معها الصيغة الاخبارية .

1. καὶ ὅπου ἕως εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ πόλεις ἢ
ἀγρούς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας.

وحينما (وفي كل مرة) كان يدخل قرى أو مدنأ أو ضياعا ، وضعوا
المرضى في الأسواق (من ٦ : ٥٦) .

2. καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἤλθεν ὁ κατακλυσμός καὶ
ῆρεν ἄπαντας.

ولم يعلموا حتى (الى أن) جاء الطوفان وأخذ الجميع (مت ٣٩:٢٤)

١٦٥ - يعبر عن الجمل التابعة الدالة على الفرض باستخدام *iwa*
أو *ὅπως* (كى - لام التعليل) مع الصيغة المصدرية ، وإذا كان
الفرض منفياً تستخدم *iwa μή* أو *ὅπως μή* كما يجوز استخدام
μή بمفردها تعبيراً عن الفرض المنفي وخاصة بعد أفعال الخوف .

1. οὗτος ἤλθεν εἰς μαρτυρίαν, *iwa* μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ
φωτός, *iwa* πάντες πιστεύσωσι δι' αὐτοῦ.

هذا جاء للشهادة كى يشهد (يحمل شهادة) للنور كى يؤمن به
(على يديه) الجميع (يو ١ : ٧) .

2. οἵταν οὖν ποιῆς ἐλείμοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπρο-
σθέν σου, ὥσπερ οἱ ύποκριταὶ ποιοῦσιν ἐν ταῖς συναγαγαῖς
καὶ ἐν ταῖς ρύμαις, *ὅπως* δοξασθῶσιν ύπό τῶν ἀνθρώπων.

بـى صنعت احساناً (خيراً) عندئذ ، فلا تنفع البوق أمامك ، مثلما
يفعل المنافقون في المجتمع وفي الأزقة ليجدوا من الناس (كـيـمـجـدـهـمـالـنـاسـ)
(مت ٦ : ٢) .

3. μὴ κρίνετε, *iwa* μὴ κρίθητε.

١

لا تدينوا كـى لا تدانوا (مت ٧ : ١) .

٠ يستخدم الزمن الماضي عادة في جمل الفرض التابعة أما اذا دل المحدث على الاستمرار أو التكرار فيستخدم عندئذ المضارع '.

١٦٦ - قد تعبّر *ίνα* في أول الجملة التابعة عن جملة اسمية تكون فاعلاً للجملة الرئيسية أو مفعولاً به أو بدلًا من اسم أو ضمير .

1. Εἰμὸν δρῶμά ἔστιν *ίνα* ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πεμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.

أن أصنع مشيئة الذي أرسلني وأتم عمله هو طعامي (يو4:٣٤)

2. εἰπὲ *ίνα* οἱ λαθοὶ οὗτοι ἄρτοι γένωνται.

قل أن تصير هذه المجارة خبزاً (مت ٤ : ٣)

3. ἐν τούτῳ ἔδοξάσθι ὁ πατήρ μου, *ίνα* καρπὸν πολὺν φέροτε, καὶ γενήσεσθε ἐμοὶ μαθηταί.

بهذا عظم (مجد) أبي أن تجلبوا ثمناً كثيراً وتصيروا تلاميذاً لي (يو ١٥ : ٨)

١٦٧ - تتكون الجمل الشرطية عادة من عبارتين ، جملة الشرط *πρότασις* وتبداً بأداة الشرط *εἰ* أو *ὅτι* (أن - لو - اذا) وجواب الشرط *ἀπόδοσις* . وقد يكون الشرط تماماً أو حقيقةً حيث تستخدم مع عبارتي جملة الشرط وجواب الشرط الصيغة الاخبارية في الأذمة المضارعة والماضية .

أما اذا كان الشرط التام (المحققى) للمستقبل فيستخدم لجواب الشرط الزمن المستقبل في الصيغة الاخبارية ، أما جملة الشرط فيستخدم لها الزمن الماضي أو المضارع في الصيغة المصدرية مسبوقة بالأداة *ἔπει*

وقد استخدمت الصيغة المصدرية للشرط المحققى المستقبل لما يكتنفه من شك في تحقيقه .

1. εἰ οὖτως ἔστιν *ή* αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι

أن يكن وضع (حال) الرجل مع المرأة هكذا ، فلا يكون من المفيد (المناسب) أن يتزوج (مت ١٩ : ١٠)

2. καὶ εἴ τις οὐκ εύρεθι ἐν τῇ θίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἔθληθι εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

وان لم يكن (يوجد) شخص مكتوباً في سفر الحياة طرح إلى بحيرة النار (رو ٢٠ : ١٥)

• 3. ἔλεγε γάρ ἐν ἑαυτῇ, ἐὰν μόνον δψωμαι τοῦ ἵματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι

لأنها قالت في نفسها ، لو مسست ثوبه فقط سأشفى (مت ٩ : ٢١)

4. ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὅρει τούτῳ^٣ μετάθεσθαι ἐνθεν (μετάθησθαι ἐντεῦθεν) ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεσται.

لو يكن لديكم ايمان مثل حبة الخردل ، ستقولون لهذا الجبل تزحزح من هنا الى هناك وسيتزحزح (مت ١٧ : ٢٠)

5. οὐδεὶς γάρ ταῦτα τὰ σημεῖα δύναται ποιεῖν & οὐ ποιεῖς, ἐὰν μὴ τὸ θεός μετ' αὐτοῦ.

لأنه لا يستطيع أحد أن يعمل هذه الآيات التي تعلمها أنت لو لم يكن الله معه (يو ٣ : ٢)

راجع كذلك للشرط المنفي (يو ٣ من ٣ - ٥)

١٦٨ - ملاحظات : ١ - قد يكون جواب الشرط أمراً

εἰ γίδες εἴ τοῦ Θεοῦ, εἰπὲ ίνα οἱ λίθοι οὗτοι ἀρτοί γένωνται.

ان تكن ابن الله ، قل أن تصير هذه المجارة خبزاً (مت ٤: ٣)

ب - اذا كان الافتراض لشرط غير تمام تستخدم εἰ مع الصيغة الاخبارية في جملة الشرط، ويستخدم في جواب الشرط الزمن الماضي المتصل أو الماضي البسيط مع الأداة σὺ :

١ - يستخدم الماضي المستمر مع σὺ في جملة جواب الشرط ليشير الى أن الحديث في الحال ، مثل :

εἰ ό θεός Πατήρ ὑμῶν τίν, ἡγαπᾶτε σὺ εμέ.

لو كان الله أباكم (وهذا افتراض غير تمام أو ليس واقعاً) ، لكنتم تعجبونى (الآن - ولكنكم في الواقع لا تعجبونى) (يو ٨ : ٤٢)

أنظر أيضاً بهذا المعنى الآيات : (لو ٧ : ٣٩ و يو ٥ : ٤ و عب ٤ : ٨)

٢ - يستخدم الماضي البسيط مع σὺ في جملة جواب الشرط ، ليشير الى أن الحديث وقع في الماضي :

εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἀν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.

لأنهم لو عرفوا ، لما صلبوا رب المجد . (وهذا افتراض غير تام لأنهم لم يعرفوا وصلبوا) (١ كو ٢ : ٨) .

أنظر أيضاً بهذا المعنى الآيات : (يو ١٤ : ٣٨ و لو ١٢ : ٣٩) .

ح - يستخدم الماضي الأتم في جملة جواب الشرط مع $\delta\tau\eta$ للتعبير عن الافتراض غير التام .

κύριε, εἰ τις πόθε, δ ἀδελφός μου οὐκ ἀν ἐτεθνίκει

يا سيد لو كنت هنا ، لما كان قد مات أخي (يو ١١ : ١١)

تدريب

ترجم الى اللغة العربية واعرب ما تحته خط :

1 — πάντοτε εὔλογῶμεν τόν Θεόν

2 — λεπρὸς δέ πις ἐδεήθη ἵνα καθαρίσῃ αὐτὸν.

3 — οὕτω λαμψάτω τό φῶς ὑμῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀν θρώπων δπως ὅσιόσωσ: τόν Πατέρα ὑμῶν τόν ἐν τοῖς οὐρανοῖς

4 — μὴ εἰσενέγκης ἡμᾶς εἰς πειρασμόν.

5 — ἐποίησε δῶδεκα, ἵνα Ὥσι μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀπο-
στέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν.

6 — γενηθήτω τό θέλημά σου.

7 — δ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ (يسرق)

8 — δτι ἀν λέγη ὑμῖν, ποιήσατε.

9 — ἀμὴν λέγω ὑμῖν, δπου ἐὰν κηρυχθῇ τό εὐαγγέλιον τοῦτο εἰς δλον τόν κόσμον, καὶ δ ἐποιήσεν αὗτη λαλῆ θήσεται εἰς μνημόσυνον αὗτῆς. (تذكار)

10 — εἰ σὺ εἶ δ Χριστὸς, εἰπέ ἡμῖν· ἐὰν ὑμῖν εἴπω, οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐὰν δέ καὶ ἔρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε μοι ἦ διπολύσητε.

١٦٩ - النفي : يستخدم للنفي كما عرّفنا الأداة οὐκ مع الصيغة الخبرية ، μή مع غيرها من الصيغ كالمصدر والنفي بصورتيه والصيغة المصدرية والصيغة الرجائية .

أ - وقد جاء مغالقاً لهذه القاعدة في كتابات العهد الجديد استخدام μή بدلاً من οὐ في عدة مواضع منها :

1. οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν, οἵτινες ὅλους οἴκους ἀνατρέ-
πουσι διδάσκοντες ἢ μὴ δεῖ αἰσχροῦ κέρδους χάριν

الذين يجب أن يلجموا (يسكتوا) ، هم الذين يخربون (يهدمون)
أولاً بجملتها وهم يعلمون ما لا يجب لقاء ربع تائف (ت ١ : ١١) .

2. Τὸ δὲ καλὸν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν· καιρῷ γάρ
Ιδίῳ θερίσομεν μὴ ἐλκυόμενοι.

فلا تجعلنا نضجر (نمل) ونحن نقوم بعمل الخير ، لأننا سنجدد في
الوقت المناسب (في حينه - في أوانه) ان لم نكل (غلا ٦ : ٩) .

أنظر أيضاً : (رو ٨ : ٤ و يو ٣ : ١٨) .

ب - كما تستخدم οὐ بدلاً من μὴ للتعبير عن التوكيد
المطلق للاسم أو الكلمة المتعلقة بها ، بينما μὴ تعبّر عن احتمال
وقوع الشيء .

1. οἱ μὲν ἔξ έριθείας τὸν χριστὸν καταγγέλούσιν, οὐκ
ἀγνῶς, οιόμενοι θλίψιν ἐπιφέρειν τοῖς δεσμοῖς μου.

البعض يبشرون بالسيّع عن تعصب لا عن اخلاص لأنهم يظلون أنهم
يضيّقون ضيقاً (شقاء) إلى أصفاد (أي : يزيدون من شقاء سجنى
مبسبين لي مما) (في ١ : ١٦) .

2. εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται, γαμποάτωσαν· κρείσσον
γάρ ἔστι γαμῆσαι (γαμεῖν) τὸ πυροῦσθαι.

ولكن ان لم يكن من المحتمل أن يضيّقوا أنفسهم فليتزوجوا ، لأنه
لم الأصلح لهم أن يتزوجوا من أن يتحرقوا بالشهوة (أكو ٧ : ٩) .

يتتأمل الآية الأولى نجد أن بولس الرسول يؤكّد بوجه مطلق أن تبشير
هؤلاء الناس ليس عن اخلاص اطلاقاً ، وكذلك في الآية الثانية فإنه يعني
الزواج في حالة عدم امكان ضبط النفس بدرجة مطلقة . كما يلاحظ أن
جملة الشرط تنفي عادة باستخدام الأداة μή . وهنا استخدمت οὐ بدلاً منها .

كما نجد نفس المعنى في الآيات الآتية :

1. καὶ γάρ ὅτε ἦμεν πρὸς ὑμᾶς τοῦτο παρηγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἰ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μήδε ἔσθιέτω.
فأنا أيضاً حين كنا عندكم ، أوصيكم بهذا أنه ان كان أحد لا يريد أن يعمل (اطلاقاً) فلا تدعه يأكل (٢ تس ٣ : ١٠) .

2. καὶ οὐ κρατῶν τὴν κεφαλὴν

والذى لا يتمسك بالرأس (اطلاقاً) (كو ٢ : ١٩) .

3. εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ὄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου.
وعندما دخل الملك لينظر الذين اتكلوا رأى هناك انساناً لم يكن مرتدياً لباس العرس (مطلقاً) (مت ٢٢ : ١١) .

4. τὴν δὲ ἐν τῷ σῷ ὄφθαλμῷ δοκὸν οὐ κατανοεῖς.

أما كتلة الخشب التي في عينيك أنت فلا تلحظها (قط) (مت ٧:٣) .

أدرس أيضاً الآيات الآتية : (لو ٤٢:٦ - يو ١٢:١٠ - آع ٥:٧
و ابط ١ : ٨) .

ح - قد تستخدم ٥٥ . مع الزمن المستقبل للتعبير عن النهي :

1. οὐχ οὐτως ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὃς θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος
« لن يكون هكذا بينكم ، أما الذي يريد أن يكون بينكم عظيماً ،
سيكون خادمكم » (مت ٢٠ : ٢٦) .

2. καὶ ὅταν πρόσευχῃ, οὐκ ἔση ψωτέρη οἱ ὑποκριταί
ومتي صلبيت ، فلا تكون مثل المرائين (مت ٦ : ٥) .

د - تستخدم ٥٥ ، في السؤال المنفي اذا توقعنا أن الجواب بالاثبات :

οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος; οὐκ εἰμὶ ἔλευθερος; οὐκτὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν κύριον ἡμῶν ἐώρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἔστε ἐν κυρ[ψ];

أليست أنا رسولاً ؟ أليست حراً ؟ أما رأيت يسوع المسيح ربنا ؟
الستم أنتم على في الرب (اكو ٩ : ١) .

كما تستخدم ٥٥ في السؤال المنفي اذا توقعنا أن الجواب بالاثبات :

τί οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ Θεῷ;

ماذا سنقول اذن ؟ هل لدى الله ظلم ؟ (رو ٩ : ١٤) .

هذا نوع من السؤال الاستنكارى : يوجد عند الله ظلم ، هل يوجد
لبيواب هو لا وحاشا .

1. Θλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς; οὐ μὴ
ἀφεθῇ ὅδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.

أتنظر هذه الأبنية الشامخة ؟ لن يترك فيها (هناك) حبراً على
حجر لن ينقض (من ١٣ : ٢)

2. ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρελεύσονται.

السماء والأرض ستزولان ولكن كلامي لن يزول (من ١٣ : ٣١)

ب - وقد يعبر النفي المزدوج عن المغيرة والريبة .

•μήποτε οὐκ ἀρκέσηται μίν καὶ υμίν.

لعله لا يكفي لنا ولكم (مت ٢٥ : ٩) .

ح - تستخدم أداة النفي المزدوجة $\neg \mu^{\circ}$ مع الزمن الماضي في الصيغة المضدرية لتوكيد حدث منفي في المستقبل ، وذلك بمعنى المستقبل في الصيغة الاخبارية المنفي بالأداة μ° .

1. οὐ μή σε ἀνῶ οὐδέ' οὐ μή σε ἐγκαταλίπω.

لن أهملك ولن أتركك (عب ١٣ : ٥) .

2. ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἔσται τοῖς τούτοις ἡμέραις οὐδεὶς θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰώνα.

الحق الحق أقول لكم ، لو حفظ أحد كلامي فإنه لن يرى (يعاين)
الموت الى الأبد (يو ٨ : ٥١) .

١٧١ - هناك أدات نفي مركبة مثل :

2. οὐδέποτε – μηδέποτε بَلْ، قَطُّ

3. οὐκέτι \doteq μηκέτι لم (يعد) ... بعد

ليس بعد

4. οὐπω — μήπω
οὐδέπω — μηδέπω

اذا وقع النفي المركب قبل النفي البسيط يعتبر عندئذ نفياً للنفي أى اثبات ، أما اذا وقع النفي البسيط قبل نفي مركب فانه يعتبر توكيداً لنفي الفعل .

1. οὐδέν οὐ είπον.

لا شيء لم يقولوه أى – قالوا كل شيء .

2. οὐδενὶ οὐδέν εἶπον ἐφοθοῦντο γάρ.

لم يقولوا شيئاً لأحد ، لأنهم كانوا خائفين (من ١٦ : ٨) .

3. καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδέν εν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις.

لم يأكل شيئاً (بالفعل) في تلك الأيام (لو ٤ : ٢) .

الأعداد :

١٧٢ - تنقسم الأعداد إلى ثلاثة أنواع :

أ - أعداد أصلية – ويلاحظ أن الأعداد من ٥ – ١٠٠ مبنية أى لا يتغير شكلها بتغير حالة اعرابها في الجملة ، أما الأعداد من واحد إلى أربعة فهي معربة وتتبع اعراب صفات المجموعة الثالثة (أى تتبع اعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والبمداد واعراب اسماء النوع الأول في المؤنث .

الاعداد ٢٠٠ ، ٣٠٠ ، ٤٠٠ وهكذا تتبع اعراب صفات المجموعة الأولى حيث يعرب المذكر والبمداد اعراب أسماء النوع الثاني ويعرب المؤنث اعراب النوع الأول .

ويلاحظ أن الأعداد من ٣٠ – ٩٠ نهايتها –κοντα – اما ٢٠٠ الى ٩٠ نهايتها –κόσιοι

العدد ألف ومضاعفاته اما صفة تتبع المجموعة الأولى مثل : (οιλίοι – διοχίλιοι) أو اسم من النوع الثالث مثل –αδος καὶ χιλίας ، و كذلك العدد ١٠٠٠ قد يكون صفة مثل –ιοι μύριας أو اسمًا مثل καὶ μυριάς ، –αδος

ب - أعداد ترتيبية – وهي صفات معربة تتبع اعراب المجموعة الأولى مثل : الأولى πρῶτος , n , ov

ج - أعداد ظرفية – وهي تبين عدد المرات التي حدث فيهاحدث مثل : مرة واحدة διπάς

ويوضح المدخل الآتي الأعداد في صورها الثلاثة مع الرمز العددي المستخدم تعبيرًا عن كل عدد ، وقد روعي ذكر الأعداد الواردة في كتابات المهد الجديد بقدر الامكان .

الأعداد الظرفية	الأعداد الترتيبية	الأعداد الأصلية	المعنى	المعنى
ἅπας	πρώτος —η —ov	εἰς — μια — εν	α'	α'
δις	δεύτερος, α, ον	δύο	ε'	ε'
τρίς	τρίτος, π, ον	τρεῖς — τρία	γ'	γ'
τετράκις	τέταρτος, η, ον	τέσσαρες, α	δ''	δ''
πεντάκις	πέμπτος, π, ον	πέντε	ε''	ε''
έξακις	έκτος, η, ον	έξι	ζ'	ζ'
έπτακις	έβδομος, η, ον	έπτα	η'	η'
όκτακις	όγδοος, η, ον	όκτω	θ'	θ'
ένακις	ένατος, η, ον	έννέα	ι'	ι'
δεκάκις	δέκατος, η, ον	δέκα	ια'	ια'
ένδεκάκις	ένδεκατος, η, ον	ένδεκα	ιι'	ιι'
δυσδεκάκις	δυσδέκατος, η, ον	δύσδεκα	ιιι'	ιιι'
τρίσ καὶ δεκάκις	δεκατρίτος, η, ον	δεκατρεῖς	ιιιι'	ιιιι'
τετράκις καὶ δεκάκις	τέσσαρες καὶ δέκατος, η, ον	τέσσαρες	ιιιιι'	ιιιιι'
πέντε καὶ δεκάκις	πέντε καὶ δέκατος, η, ον	πέντε	ιιιιι'	ιιιιι'
έξι καὶ δεκάκις	έξι καὶ δέκατος, η, ον	έξι	ιιιιιι'	ιιιιιι'
έπτα καὶ δεκάκις	έπτα καὶ δέκατος, η, ον	έπτα	ιιιιιιι'	ιιιιιιι'
όκτω καὶ δεκάκις	όκτω καὶ δέκατος, η, ον	όκτω	ιιιιιιιι'	ιιιιιιιι'

العدد المثلثية	الأعداد التي تباعي	الأعداد الأصلية	الرقم
έννεα και δεκάκις εικοσδικις	έννεα και δέκατος, η, ον εικοσδις, η, ον	δέκα έννέα είκοσι	١٩ ١٠'
δηκας και εικοσδικις δις και εικοσάκις	πρώτος και εικοστός δευτερος και εικοστός	είκοσιν εις (εις και εικοσι) είκοσι δύο () (δύο και εικοσι)	κα' κα'
τριακοντάκις	τριακοστός, η, άν	τριάκοντα	κθ'
δητας και τριακοντάκις	πτώτος και τριακοστός	τριάκοντα εις	λα'
τεσσαρακοντάκις	τεσσαρακοστός, η, άν	τεσσεράκοντα	μ'
πεντηκοντάκις	πεντηκοστός, η, άν	πεντήκοντα	ν'
έξικοντάκις	έξικοστός, η, άν	έξικοντα	ξ'
έθδοιμηκοντάκις	έθδοιμηκοστός, η, άν	έθδοιμηκοντα	θ"
δηδηποκοντάκις	δηδηποκοστός, η, άν	δηδηποκοντα	θ
ένενηκοντάκις	ένενηκοστός, η, άν	ένενηκοντα	η
έκατοντάκις	έκατοντός, η, άν	έκατόν	η
διακοσιάκις	διακοσιοστός, η, άν	διακόσιοι, αι, α	ρ
τριακοσιάκις	τριακοσιοστός, η, άν	τριακόσιοι, αι, α	τ
τετρακοσιάκις	τετρακοσιοστός, η, άν	τετρακόσιοι, αι, α	υ
πεντακοσιάκις	πεντακοσιοστός, η, άν	πεντακόσιοι, αι, α	φ
έξιακοσιάκις	έξιακοσιοστός, η, άν	έξιακόσιοι, αι, α	χ

(١) وهذا حتى العدد ٦٩

الأعداد المفردة	الأعداد الشريبية	الأعداد الأصلية	الرعن	الرقم
έπτακοσιάκις	έπτακοσιοστός, ή, όν	έπτακόσιοι, αι, α	ψ.	γ..
όκτακοσιάκις	όκτακοσιοστός, ή, όν	όκτακόσιοι, αι, α	θ.	λ..
ένακοσιάκις	ένακοσιοστός, ή, όν	ένακόσιοι, αι, α	η.	μ..
χιλιάκις	χιλιοστός, ή, όν	χιλιοι, αι, α እχιλιάς —άδος	α.	ν..
δισιχιλιάκις	δισιχιλιοστός, ή, όν	δισιχιλιοι, αι, α	σ.	ρ..
τρισιχιλιάκις	τρισιχιλιοστός, ή, όν	τρισιχιλιοι, αι, α	β.	γ..
τετρακισιχιλιάκις	τετρακισιχιλιοστός, ή, όν	τετρακισιχιλιοι, αι, α	δ.	ε..
πεντακισιχιλιάκις	πεντακισιχιλιοστός, ή, όν	πεντακισιχιλιοι, αι, α	ε.	ο..
έξακισιχιλιάκις	έξακισιχιλιοστός, ή, όν	έξακισιχιλιοι, αι, α	ζ.	γ..
έπτακισιχιλιάκις	έπτακισιχιλιοστός, ή, όν	έπτακισιχιλιοι, αι, α,	η.	λ..
όκτακισιχιλιάκις	όκτακισιχιλιοστός, ή, όν	όκτακισιχιλιοι, αι, α	θ.	φ..
έννυεακισιχιλιάκις	έννυεακισιχιλιοστός, ή, όν	έννυεακισιχιλιοι, αι, α	ι.	η..
μυριάκις	μυριοστός, ή, όν	μύριοι, αι, α δέκα χιλιάδες	ια.	ι..
ένδεκακίς χιλιάκις	ένδεκακος χιλιοστός, ή, όν	ένδεκα χιλιάδες	η.	μ..
σωδεκακίς χιλιάκις	σωδεκατος χιλιόστος, ή, όν	σωδεκα χιλιάδες	κ.	ν..
δισμυριάκις	δισμυριοστός, ή, όν	δισμυριάδες είκοσι χιλιάδες	ν.	ρ..
πεντάκις μυριάκις	πεντάκισιμυριοστός, ή, όν	μυριάδες πέντε μυριάδες δέκα	ρ.	ι..
δεκάκις μυριάκις	δεκακισμυριοστός, ή, όν			

: ١٧٣ - تعرّب الأعداد الأصلية من واحد إلى أربعة هكذا :

اثنان

واحد

جـمـاد	مـذـكـر	مـؤـنـث	جـمـاد	مـذـكـر	مـؤـنـث
δύο			ἕν	μία	εἷς
δύο			ἕν	μίαν	ἕνα
δυοῖν			ένός	μιᾶς	ένος
δυοῖν - δυοῖ			ένι	μιᾷ	ένι

أربعة

ثلاثة

جـمـاد	مـذـكـر	مـؤـنـث	جـمـاد	مـذـكـر	مـؤـنـث
τέσσαρα	τέσσαρες		τρία	τρεῖς	فـاـهـلـ
τέσσαρα	τέσσαράς		τρία	τρεῖς	مـفـعـولـ
τεσσάρων	τεσσάρων		τριῶν	τριῶν	مـضـافـ
τέσσαροι	τέσσαροι		τρισί (v)	τρισί (v)	قـاـبـلـ

1. καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἐσφραγισμένοι ἐκ πάσης φυλῆς υἱῶν Ἰσραήλ.

وسمعت عدد المختومين مائة وأربعة وأربعين ألفاً مختومين من كل عشيرة (سبط) من بنى إسرايل (رو ٧ : ٤) .

2. καὶ οὐκ ὑπὲρ τοῦ ἔθνους μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ τὰ διεσκορπισμένα συναγάγῃ εἰς ἕν.

وليس في سبيل الأمة فقط ، بل أيضاً كي يجمع أبناء الله المتفرقين في آمة واحدة (يو ١١ : ٥٢) .

3. πάντες ἐξέκλιναν, ὅμα ἠχρειώθησαν οὐκ ἔστιν ποιῶν χροποτόπτα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.

الجميع انحرقوا (عن طريق الاستقامه) ولم يعودوا جمیعاً يصلحون شيء ، لا يوجد صانع خير ولا واحد (رو ٣ : ١٢) .

4. ἔσονται γάρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἐνὶ διαμε-
μερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δύοι καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.

لأنه سيكون من الآن فصاعداً (منذ الآن) ، خمسة في بيت واحد
منقسمين على بعضهم ، ثلاثة ضد اثنين واثنان ضد ثلاثة (لو ١٢:٥٢)

5. ἐν δὲ τούτῳ μὴ λανθανέτω ὑμᾶς, ἀγαπητοί, ὅτι μία
ἡμέρα παρὰ Κυρίῳ ὡς χίλια ἔτη, καὶ χίλια ἔτη ὡς ἡμέρα μία

لا يجعلوا هذا الشيء الواحد يغفل عنكم ، أيها الأحباء ، لأن يوماً
واحداً عند الرب كألف عام وألف عام كيوم واحد (٢ بط ٣:٨)

6. πολλοῖς δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν,
καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡσεὶ χιλιάδες πέντε.

وكتيرون من الذين سمعوا الكلمة آمنوا ، وصار عدد الرجال نحو
خمسة آلاف (أع ٤:٤)

7. ἔρχαντο λυπεῖσθαι καὶ λέγειν αὐτῷ εἰς καθ' εἰς
(εἰς κατὰ εἰς)· μήτι ἐγώ; καὶ ἄλλος· μήτι ἐγώ.

وبدأوا يحزنون ويقولون له واحداً بعد واحد ، هل أنا ؟ و(يقول)
آخر : هل أنا ؟ (مر ١٤:١٩)

8. οὐ λέγω σοι ἔως ἐπτάκις, ἀλλ' ἔως ἐθδομποντάκις
ἐπτά.

لا أقول لك حتى سبع مرات، بل حتى سبع وسبعين مرة (مت ٢٢:١٨)

9. δψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων
وبعد أن مضى السبت ، عند فجر أول الأسبوع (مت ٢٨:١)

10. τὶ οὖαι τὸ μία ἀπῆλθεν.

الويل الواحد مضى (رؤ ٩:١٢)

11. καὶ προσελθὼν εἰς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ· διδά-
σκαλε, ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἔλαν ἀπέρχῃ.

وعندما اقترب كاتب (أحد الكتبة) قال له ، يا معلم سأتبعك حيثما
تمضي (مت ٨:١٩)

12. ἐπερωπήσω ὑμᾶς κακὸν ἔνα λόγον.

سأسألكم أنا أيضاً سؤلاً (مت ٢١:٢٤)

يلاحظ في الآيتين السابقتين أن كلمة *eva* و *el* لا تعنيان العدد بل تعني الضمير المبهم *TIC*.

قالت أن يجلس ولدai هذان الواحد عن يمينك والآخر عن يسارك
في ملوكتك (مت ٢٠ : ٢١)

استخدمت **εἰς** الثانية بدلاً من الصفة **ἔτερος** (الآخر)

14. καὶ προσκαλεῖται τοὺς δῶδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο.

وَدِعَا الْأَشْتَرِ عَشَرَ وَبِدَا فِي ارْسَالِهِمْ أَثْنَيْنِ أَثْنَيْنِ (مِنْ ٦ : ٧)

15. καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο.

• وأرسلهم اثنين اثنين (لو ١٠ : ١)

يلاحظ عند استعمال الأعداد في التقسيم - كما في الآيتين السابقتين -
اما ان يكرر العدد كما في **٥٥٥** أو باستخدام المحرف **a** مع العدد .

١٧٤ - ملاحظات :

١ - كثيراً ما يستخدم العدد (مئة) *ékaton* مركباً مع اسم أو صفة ومن أهم هذه المركبات :

عمره مائة سنة **έκατονταέπης**, εις έκατονταέπης, εις
قادم مائة **ό έκατοντάρχος**, ου قائد مائة **ό έκατοντάρχης**, ου

1. καὶ μὴ ἀσθενήσας τῇ πίστει οὐ κατενόπαι τὸ ἔσμοῦ σῶμα ἡδη νενεκρωμένον, ἐκατοντάπτης ποὺ ὑπάρχων, καὶ τὴν νέκρωσιν τῆς μάτρας Σάρος.

لكونه لم يضعف في اليمان، لم يعتبر أن جسده قد صار الآن واهناً وقد بلغ مائة عام ، ولا استرخاء رحم سارة (رو ٤ : ١٩)

2. οὐδείς ἐστιν ὃς ἀφῆκεν οἰκίαν ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφάς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἔνεκεν ἔμοιν καὶ ἔνεκεν τοῦ εὐαγγελίου ἐὰν μὴ λάβῃ ἑκατονταπλασίον.

ما من أحد ترك بيته أو اخوة أو أخوات أو آباً أو أمّاً أو زوجة أو

(من ١٠ : ٣٠)
بنين او حقولا من أجل خاطرى او من أجل الانجيل الا ويأخذ مائة ضعف

3. ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχους κατέδραμεν ἐπ' αὐτούς.

فأخذ على الفور جنوداً وقواد مئات وهرع اليهم (أع ٣٢:٢١) .

οι δὲ Ιδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο
τύποντες τὸν Παῦλον.

وعندما رأوا قائد الألف والجندي كفوا عن ضرب بولس (أع ٢١: ٣٢).

٤- كلمة «نصف» *h̄mios* (ouç), *εἰα*, *u* تستخدم كصفة وتبعد موصفها في البنس والمدد ، كما تستخدم كاسم جماد *τὸς ἡμίους* وفي المجمع *τὰ ἡμίσια* وتبعدها حالة المضاف اليه ، كما تستخدم ظرفياً عند اضفافتها للأعداد الأصلية بمعنى (ونصف *kai h̄mios*) .

1. καὶ ὅμοσεν αὐτῇ ὅτι δὲ οἱ με αἰτήσις ὅώσω σοι,
ἕως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.

وأقسم لها انه مهما طلبي مني ساعطيك حتى نصف ملكتي (مر ٦ : ٢٣) .

2. Ιδοὺ τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, διέθωμ
τοῖς πτωχοῖς.

٨ : لوى ١٩ (للمساكين ممتلكاتي أعطي نصف أنا يا رب)

3. καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμιου πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ Θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς.

وبعد الأيام الثلاثة والنصف دخل فيها روح الحياة من عند الله (رؤ) ١١ : ١١

١٧٥ - الحرف א א يأخذ حالة المضاف إليه والمفعول به ،

ويؤيد أن الشخص أو الشيء الذى ينسب له عمل أو حالة يكون كأنه محاط أو مطوق بهذا العمل أو هذه الحالة - ومعنى العام : بخصوص ، بشأن ، عن ، حول .

أولاً : مع المضاف اليه (أ) بمعنى « عن ، فيما يختص بـ » وذلك اذا جاء بعد أفعال القول والتعليم والكتابة أو بعد أفعال السمع والمعرفة والبحث أو الأفعال التي تدل على التفكير والتأمل والخبرة ، مثل :

1. οἵς οὐκ ἀνηγγέλῃ περὶ αὐτοῦ ὅφονται , καὶ οἱ οὐκ
ἀισικόσσαι συνήσουσιν.

للذين لم يخبروا عنه سبقوه ، والذين لم يسمعوا سيفهمونه
• (رو ١٥ : ٢١)

2' ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον' οὐ περὶ ἐκείνης λέγω,
τίνα ἐρωτήσω.

توجد خطيئة مؤدية للموت ، لا أقول أن يسأل فيما يختص بهذه
• (يو ٥ : ١٦)

3. ἀλλ' ὡς τὸ αὐτὸν (αὐτοῦ) χρίσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ^١
πάντων.

بل كما تعلمكم (مسحته) المسحة عينها فيما يتعلق بجميع الأشياء
• (يو ٢ : ٢٧)

4. ὁ μὲν γιδὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται
περὶ αὐτοῦ.

يمضي ابن الإنسان كما كتب عنه (مر ١٤ : ٢١)

5. περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ὀδελφοί, οὐ
χρείαν ἔχετε ὑμῶν γράφεσθαι.

أيها الاخوة ، انكم لا تحتاجون أن أكتب اليكم عن الأزمات والأوقات
• (١ تس ٥ : ١)

6. τίς δέ ἔστιν οὗτος περὶ οὗ ἐγὼ ἀκούω τοιαῦτα;

من هو هذا الذى أسمع أنا عنه مثل هذه الأشياء ؟ (لو ٩:٩)

7. ἔάν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσεται περὶ^٢
τῆς διδαχῆς πότερον ἐκ τοῦ θεοῦ ἔστιν ή ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ
λαλῶ.

ان يرغب أحد أن يعمل مشيئته ، فليعرف عن التعليم ، ان كان
من عند الله أم أتحدث أنا من ذاتي (يو ٧ : ١٧)

8. περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων.

عن هذا تباحثون سوية (فيما بينكم - مع بعضكم البعض) (يو
• ١٦ : ١٩)

9. τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ δράματος εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα· ἴδου ἄνδρες δύο (τρεῖς) ζητοῦσί σε.

يبينما بطرس متأمل (متمعن) فيما يغتصب بالرؤيا قال له الروح
هذا رجلان (ثلاثة رجال) يطلبونك (آع ١٠ : ١٩) .

10. καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαπορεῖσθαι (ἀπορεῖσθαι) αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἴδου ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἑοθῆτι ἀστραπτούσῃ (ἐσθήσεσιν ἀστραπτουσαῖς)

وحدث بينما كان في حيرة بخصوص هذا الأمر اذ وقف أمامهما بقعة
رجلان بشياب برقة (لو ٢٤ : ٤) .

ب - بمعنى « من جهة ، بشأن ، نظراً إلى » وذلك مع أفعال تدل على أن ما يعبر به بالفعل أو (اسم المفعول) إنما يشير إلى حد كبير بأن شخصاً ما أو شيئاً ما له دخل كبير في الأمر ، مثل :

1. πίστει περὶ μελλόντων εὐλόγησεν Ἰσαὰκ τὸν Ἰακὼθ καὶ τὸν Ἡσαῦ.

باليامان بارك اسحق يعقوب وعيسو من جهة (بشأن) أمور مقبلة (متعلقة باسحق) (عب ١١ : ٢٠) .

2. χάριν ἔχω τῷ Θεῷ, ὃ λατρεύω ἀπὸ προγόνων ἐν καθαρῷ συνειδήσει, ὃς διιάλειπτον ἔχω τὴν περὶ σοῦ μνείαν ἐν ταῖς δεήσεσι μου νυκτὸς καὶ ἡμέρας.

أشكر الله الذي أعبده من أيام أجدادي بضمير نقي كما اني مهمتم (مبال - مكترث) بشأنك باستمرار (بلا انقطاع) في ابتهالاتي (تضرعاتي - طلباتي) ليلاً ونهاراً (٢ تى ١ : ٣) .

3. περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν Κυρίου οὐκ ἔχω

أما بشأن العذارى فليس لدى أمي الرب بخصوصهن (١ كو ٧ : ٢٥) .

ح - بمعنى « بسبب » « لداعى » « من أجل » تعبيراً عن حدث متعلق بفاعل الجملة ، وهو في نفس الوقت المحدث الذي يعبر عنه الفعل .
κατηγορέω - κρίνω — ἐγκαλέω
وستستخدم بهذا المعنى بعد أفعال الاتهام والأحساس مثل : θαυμάζω (أتعجب)
والأفعال المعتبرة عن الانفعالات والأحساس مثل : καυχάομαι
(أتباهى - أفخر) - ἀγνακτέω (أغضب)
(اتراءف - أعطف - أشفق) ، مثل :

1. οὕτε παραστῆσαι δύνανται περὶ ὅν νῦν κοιτηροῦσι
μου

ولا يستطيعون أن يثبتوا تلك الأمور التي بسببها يتهمونني الآن
(أع ٢٤ : ١٣)

2. περὶ τις ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὑπὸ^ν
τῶν Ἰουδαίων.

من أجل هذا الرجاء الذي بسببه أحكم (أتهم) من اليهود ، أيها
الملك أغريباس (أع ٢٦ : ٧)

3. καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἥρξαντο ἀγανάκτεῖν περὶ^ν
Ιακώθου καὶ Ἰωάννου.

ولما سمع العشرة بدعوا يغضبون (يفتاظون - يسخطون) من أجل
يعقوب . ويوحنا (مر ١٠ : ٤١)

4. καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐθαύμασαν περὶ τῶν
λαληθὲντων ὑπὸ τῶν ποιμένων πρὸς αὐτούς.

وكل الذين سمعوا تعجبوا بسبب ما تحدث به الرعاة لهم (لو
(آية ٢ : ١٨)

ذ - بمعنى «فيما يخص» «بخصوص» بعد أداة التعريف الجماد
الجمع أو المفرد للتعبير عن العلاقة التي تربط الأشياء أو الأشخاص، مثل :

1. οὗτοι δὲ ἐπίστευθαν τῷ φιλίππῳ εἰδαγγελζομένῳ τὰ
περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ ἐβαπτίζοντο ὄνδρες τε καὶ
γυναικες.

ولكن عندما صدقوا فيليب . وهو يبشر بالأمور المختصة (المتعلقة)
بملكوت الله . بدأ الرجال والنساء يعتمدون (أع ٤ : ١٢)

2. ὁ φῆλις ἀνεθάλετο αὐτούς, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ
περὶ τῆς ὄδοις.

أهلهم فيليكس لأنه كان يعلم الأمور المتعلقة بهذا الطريق باكثرة
(أع ٢٤ : ٢٢)

ثانياً : مع المفعول به :

١ - للتعبير عن مكان بمعنى «حول» جزء من أجزاء الجسم أو شخص
أو مكان ، مثل :

1. Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχε τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὁσφὺν αὐτοῦ.

وكان يوحنا نفسه يتغذى لباسه من وبر الجمل ومنطقة من الجلد حول وسطه (أعضاء التناسلية) (مت ٣ : ٤)

2. Ιδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς πολλοὺς ὄχλους (ὄχλον) περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.

ولما رأى يسوع جموعاً غفيرة (حشدأ) حوله أمرهم بالمضى الى الشاطئ المقابل (مت ٨ : ١٨)

3. ἀφες αὐτὸν καὶ τοῦτο τὸ ἔτος ἦως ὅτου οικάψω περὶ αὐτὸν.

أتركها هذه السنة أيضاً إلى أن أحضر حولها (لو ١٣ : ٨)

ب - للتعبير عن الزمن بمعنى « نحو » « تقريباً » للدلالة على زمن غير محدد تماماً

καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν εἶδεν ὄλλους

· وعندما خرج نحو الساعة الثالثة رأى آخرين . . . (مت ٢٠ : ٣)

ح - تستخدم بعد آداة تعريف جمع للمذكر أو المؤنث أو الجماد وتعنى رفاقاً بصفته شخص أو ضواحي مجاورة لمكان ، مثل :

1. ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκείνον ύπῆρχε χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὄνόματι ποπλίψ.

وكان بين الضواحي المحيطة بذلك الموضع أماكن (قطع من الأرض) مملوكة لرئيس (زعيم) المزيردة المدعو بوبليوس (أع ٢٨ : ٧)

2. ἡρώτησαν αὐτὸν οἱ περὶ αὐτόν.

الذين من حوله سأله (من ٤ : ١٠)

3. οἱ περὶ τὸν παῦλον ἥλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας.

أتى بولس ورفاقه (والذين معه) إلى برجة التي في بمفيلا (أع ١٣ : ١٣)

ثالثاً : من أهم الكلمات المركبة مع هذا الحرف .

περίεργος, ον	فضولي ، سليط	περιούσιος, ον	خاص ، مختار ، مسلوك
περισσός, ἡ, ὁν	وغير ، متزايد ، متتجاوز الحد		أفيض ، أزيد ، أكثر
περιμένω	انتظر	περιλείπω	أبقى
περιθάλλω	أخيط به ، أحدق به ، أغطى ، ألبس	περιστράπω	أتوهج ، أومض أسطع (حول)
περιοικέω (ῷ)	أجاوى	περιάγω	أجول ، أطوف

مفردات

ἡ ρομφαία, ας	سيف	ἡ ἀπειλή, ἥς	تهديد ، وعيذ ، تحذير
ἡ πληγή, ἥς	ضربة ، جرح	ἡ φιάλη, ἥς	وعاء (قليل) ، طاس
ἡ ἀνατολή, ἥς	شروع ، شرق	ἡ δύση, ἥς	غروب ، غرب
ἡ σάρξ, κός	لحم ، جسد ، كائن حي ، طبيعة بشرية ، طبيعة انسانية (١)	ἡ ὄντασις, εως	قيامة
ἡ καύχοις, εως	افتخار ، تفاخر ، فخر ، مباهة	ἡ ύπόστασις, εως	ثقة ، ثبات ، تأكيد ، شجاعة ، عزم
ὁ θεμέλιος, ου	أساس	ἡ γαστής, τος	يشب (حجر كريم)
ὁ θορρᾶς, ᾱ	الشمال	ὁ νότος, ου	جنوب
ὁ νοῦς, νοός	عقل ، فهم ، قدرة التفكير (٢)	ὁ ἀριθμός, ου	عدد ، رقم
ὁ χρυσός, οῦ	ذهب	ὁ θρόνος, ου	عرش ، كرسى العرش
ὁ διαλογισμός, ου	فكرة ، تفكير ، داخلي ، نية	ὁ στέφανος, ου	تاج ، أكيليل

(١) هذه الكلمة في معناها الخاص تعنى « اللحم » عموماً سواء للإنسان أو الحيوان ، وقد استخدمت في كتابات الرسول بولس بنفس المعنى

* σῶμα

(٢) اسم من اعراب النوع الثاني وتدغم في المفعول به إلى والقابل إلى voi

ο κόκκος, οὐ	حبة ، بذرة ، ذرة	صدوقي
ο δεσμός, οῦ	قيد ، سلسلة ، سجن	(عضو حزب ديني يهودي)
ο Ἰαεάκ	اسحق	خمن فرع
ο πυλών, ὄνος	بوابة، باب	ديك
τὸ λάκανον, οὐ	بقل ، خضر	مقدوني
τὸ ἔγκλημα, ατος	اتهام ، شكوى	بريق ، لمان ،
τὸ ταύχημα, ατος	تفاخر ، فخر	الذى يعطى الضوء
	مباهة ، تمجيد	ملائى
τὸ δόμοιώμα, ατος	هيئة ، شكل ، مثال ، شبه ، صورة	مسألة ،
τὸ τείχος, ους	حائط ، سور	مشكلة ، نقطة خلاف
λοιπός, ή, ὁν	الباقي	جزء ، قسم
αύμφυτος, ον	متعد ، غير منفصل	خردل
	متعد مع ، تام مع	اسم
γνωστός, ή, ὁν	المعروف ، ظاهر	كريم ، ثمين ، شريف
ποῖος, α, ον	من ، ما ، أى	قديم ،
δέσκιμος, ή, ον	مبطن ، متحن ، مستحسن ، مختبر ، ملتبس	عتيق ، سابق
μνήκι	مقبول	ظاهر ، واضح ، جلي
μηδείς, μηδεμία, μηδέν	لا أحد	غير مستبعد ، غير ملائم
	لا شيء	ضعيف ، عاجز
συμβάλλω	أتداول ،	مستعمل ، عارض
	أتبادل الرأي ، التمر	مرفوض ، غير مقبول ، غير ملائم
διηγέομαι (οῦμαι)	أقصى ، أحكى	آخر ، آخر
	أتحدث بالتفصيل	آخر ، آخر (ω)
εἰκθαυτός	أربع ، أذهل ، (ω)	أطلق سراح
	أتحير ، أذهل خوفاً	أوصى ، أحذر ، إندر ، أكلف
		أناقش ، أجادل ، (ω)
		أحاور

(1) تشير هذه الصفة عادة إلى واحد آخر من اثنين ليس من نفس النوع ، أما الصفة **ἄλλος** فانها تشير إلى آخر من نفس النوع ، قد يكون واحداً من اثنين أو أكثر ، ولذا يمكن أن يقال أن كل **ἕτερος** يمكن أن تكون **ἄλλος** ولكن ليس كل **ἄλλος** يمكن أن تكون **ἕτερوس**

أسكن ، أعيش (ω)	προστέχω	أجري ،
أقيم ، أخيم κενώ (ω)	παρασκευάζω	أركض ، أعدو
أفرغ ، أخل ، أبطل ، أكون مصطضاً أو زائفاً παρασκευάζομαι	ἀποκαλύπτω	أرجو ، أتمنى ، أدعو
أستعد ، أتهيأ ، أتجهز πιστεύειν	ἀποκαλύψω	أجهز ، أهجز
أتشر κατάγω	ἀποκαλύπτειν	أعلن ، أكشف
أنزل ، أذل ، أنجس κατακρίνω	ἀποκαλύπτειν	أضعف ، أوهن ،
أدين ، أحكم على ἀπειλέω (ω)	ἀποκαλύπτειν	أهزم ، أتعذ ، أحذر (ω)
أنكر ἀπαρνέομαι (ουμαι)	ἀποκαλύπτειν	أعذن ، أبغض
الله ، أتجلب ἐπερωτάω (ω)	ἀποκαλύπτειν	أمرض ، أغجن
أحسب ، أعد ، أحسى ، أقدر καταργέω (ω)	ἀποκαλύπτειν	أجل ، أعيوب ، أخرى
أبطل ، ألتى ، أضع حدًا لـ ، أتخلص من κρυσταλλίζω	ἀποκαλύπτειν	أصلب مع
البلور ، أكون في شفافية البلور	ἀποκαλύπτειν	أخدم (كعب)، أستعبد
ساعدهم δείξω (δείκνυμι)	ἀποκαλύπτειν	أسجل ، أدون ،
پالين πάλιν	ἀποκαλύπτειν	انتش
هنا ، في هذا المكان، δε	ἀποκαλύπτειν	كما ، مثلما (ظ)
إلى هنا ، هكذا κυκλοθέν	ἀποκαλύπτειν	الي هنا ،
حول ، من كل ناحية ، من كل جانب (ظ)	ἀποκαλύπτειν	حتى الآن (ظ)
وتاون ὅταν	ἀποκαλύπτειν	بالمثل ، أيضًا (ظ)
عندما ، متى ، حينما οὐκέτι (μηκέτι)	ἀποκαλύπτειν	كذلك ، أيضًا (ظ)
ليست ... بعد (ظ)	ἀποκαλύπτειν	ليس بعد (ظ)
في الحال ، توا ، من ناحية ،	ἀποκαλύπτειν	في الحال ، تو ،
بخصوص ، من جهة	ἀποκαλύπτειν	على الفور (ظ)

التمرین الحادی والعشرون

1. Βουλόμενος δὲ γνῶναι τὴν αἰτίαν δι' ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ, καπίγαγον αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν δν εὔρον ἔγκελούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδὲν δὲ ἄξιον θανάτου ή δεσμῶν ἔγκλημα ἔχοντα.

2. κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς ἀλλήλους λέγοντες· τί ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; διτὶ μὲν γάρ γνωστὸν σημεῖον γέγονε δι' αὐτῶν, πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνῆσθαι ἀλλ' ίνα μὴ ἐπὶ πλειόν διανεμθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλή ἀπειλησθεῖσα αὐτοῖς μπκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ δύναματι τούτῳ μπδενί ἀνθρώπων.

3. καταβαίνονταν δὲ αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὅρους διατείλαστο αὐτοῖς ίνα μπδενί διηγήσωνται ἢ εἰδον.

4. εῦχομαι δὲ πρὸς τὸν Θεόν μὴ ποιῆσαι ύμᾶς κακὸν μπδέν, οὐχ ίνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῆμεν, ἀλλ' ίνα ύμείς τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὄμεν.

5. καὶ κυκλόθεν τοῦ Θρόνου Θρόνοι εἰκοσι τέσσαρες· καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους εἰδον τοὺς εἰκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιθεβλημένους ἐν Ιμαποίοις λευκοῖς, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους χρυσοῦς.

6. πάλιν ἐξελθὼν περὶ ἑκπν καὶ ἐνάπνῳ ὥρᾳ ἐποιησεν ὠσαύτως· περὶ δὲ τὴν ἐνδεκάτην ὥραν ἐξελθὼν εὗρεν ἀλλούς.

7. εἰ γάρ σύμυτοι γεγόναμεν τῷ δύμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα, τοῦτο γιγνώσκοντες, διτὶ ὁ παλαιὸς ἡμῶν ἀνθρωπὸς συνεσταυρώθη ίνα καταρυπθῆ τὸ σῶμα τῆς ἀμαρτίας, τοῦ μπκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ ἀμαρτίᾳ.

8. καὶ ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδεν ὅχλον πολὺν περὶ αὐτούς, καὶ γραμματεῖς συζυτοῦντας αὐτοῖς, καὶ εὐθέως πάς ὁ ὅχλος, ιδόντες αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν, καὶ προστρέχοντες ἤσπάζαντο αὐτόν.

9. ὁ γάρ νόμος τοῦ πνεύματος τῆς ζωῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἡλευθέρωσέ με ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἀμαρτίας καὶ τοῦ θανάτου. τὸ γάρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἦσθένε διὰ τῆς σαρκός, ὁ Θεὸς τὸν ἐαυτοῦ Υἱὸν πέμψας ἐν δύμοιώματι σαρκὸς ἀμαρτίας καὶ περὶ ἀμαρτίας, κατέκρινε τὴν ἀισοτίαν ἐν τῇ σαρκὶ.

10. ὅπερε καὶ σοφία ἔστιν ὁ ἔχων νοῦν φηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου· ἀριθμὸς γάρ ἀνθρώπου ἔστι. καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ χειστις.

11. ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίθεις εἶπεν αὐτοῖς· ἐπερωτήσω ύμᾶς κάγω ἔνα λόγον, καὶ ἀποκρίθητε μοι, καὶ ἔρω ύμῖν ἐν ποιᾳ ἔχουσίδια ταῦτα ποιῶ.

12. ἔπειρψα δέ τοὺς ἀδελφούς, ίνα μὴ τὸ καύκημα
ἥμῶν τὸ ὑπέρ ύμῶν κενωθῆ ἐν τῷ μέρι τούτῳ· ίνα καθὼς ἔλε-
γον, παρεσκευασμένοι ἔτε.

13. ὡς κόκκῳ σινάπεως, ὃς ὅταν σπαρῇ ἐπὶ τῆς γῆς,
μικρότερος πάντων τῶν σπερμάτων ἐστὶ τῶν ἐπὶ τῆς γῆς· καὶ
ὅταν σπαρῇ, ἀναβαίνει καὶ γίνεται μείζων πάντων τῶν λαχά-
νων, καὶ ποιεῖ κλάδους μεγάλους, ὥστε δύνασθαι ὑπὸ τὴν σκι-
ὰν αὐτοῦ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνοῦν.

14. καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία,
ὅπως ἂν ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.

15. γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος ἐστὶ Σαδδου-
καίων, τὸ δὲ ἔτερον φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ·
ἀνδρες ἀδελφοί, ἐγώ φαρισαίος εἰμι, υἱὸς φαρισαίου· περὶ
ἔλπιδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγώ κρίνομαι.

Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἕως τελεοθῆ
τὰ χίλια ἔτη. αὐτὴ ἡ ἀνάστασις ἡ πρώτη. μακάριος καὶ ἄγιος
ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναστάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τούτων ὁ δεύτε-
ρος θάνατος οὐκ ἔχει ἔζουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ιερεῖς τοῦ Θεοῦ
καὶ τοῦ Χριστοῦ, καὶ βασιλεύσουσι μετ' αὐτοῦ χίλια ἔτη.

17. ἐφη αὐτῷ ὁ 'Ιησοῦς· ἀμήν λέγω σοι ὅτι ἐν ταύθη
τῇ νυκτὶ πρὶν ἀλλεκτορα φωνῆσαι τρὶς ἀπαρνήσῃ με. λέγει
αὐτῷ ὁ Πέτρος· καν δέη με σὸν σοι ἀποθανεῖν, οὐ μὴ σε
ἀπαρνήσομαι.

18. ήμείς δὲ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα
ἔσμεν. ἀλλ' ὥσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκε τὸν
κατὰ πνεύμα, οὐτως καὶ νῦν. ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; ἐκβαλε
τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· οὐ γάρ μὴ κληρονομήσει
ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.

19. μὴ πᾶς ἔστιν ἔλθωσι σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες καὶ εὐ-
ρωσιν ύμᾶς ἀπαρασκευάστους, καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς, ίνα μὴ
λέγωμεν ὑμεῖς, ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτη τῆς καυχήσεως.

20. καὶ ἥλθεν εἰς τῶν ἐπτὰ ἀγγέλων τῶν ἔχοντων τὰς
ἐπτὰ φιάλας τὰς γεμούσας τῶν ἐπτὰ πληγῶν τῶν ἑσχάτων, καὶ
ἔλάλησε μετ' ἐμοῦ λέγων· δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην τὴν
γυναῖκα τοῦ Ἀρνίου. καὶ ὀπίνεγκέ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὅρος
μέγα καὶ ψφιλόν, καὶ ἔδειξέ μοι τὴν πόλιν τὴν ὄγιαν Ἱερου-
σαλήμ καταβαίνουσαν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἔχουσαν
τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ· δὲ φωστήρος αὐτῆς δμοίος λίθῳ τιμιωτάτῳ,
φέλιθῳ Ιάσπιδι κρυσταλλίζοντι· ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ψφ-

λόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς πυλῶσιν ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὄνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἃ ἐστὶ τῶν δώδεκα φυλῶν τῶν οὐάν 'Ισραὴλ. ἀπ' ἀνατολῆς πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ θερρᾶς πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ νότου πυλῶνες τρεῖς, καὶ ἀπὸ δυσμῶν πυλῶνες τρεῖς. καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπὶ αὐτῶν δώδεκα ὄνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἀρνίου.

ترجم الى اللغة اليونانية :

- ١ - لا تجعلنا نبدو كالبرائين بل لتفسيء أعمالنا حول هذه المجموع
القادمة اليانا كى تشهد للنور المقيقى .
- ٢ - هل أحصي أخطاءكم ؟ كلا . بل أطلب من الله أن ينقش كلمات
النسمة هذه على قلوبكم .
- ٣ - ان يجتمع اثنان او ثلاثة باسم المسيح ، يكون في وسطهم .
- ٤ - الأول مزكي لأن حياته تلمع كالبلور ، أما الآخر فهو مرفوض
لأنه يستعبد للشر في الحال .
- ٥ - حتى الان لم يظهر بعد غير خمسين شاباً من بين المعدين
للخدمة .

الدرس الثاني والعشرون

الصيغة الراجحية σύκτηκή — الفعل οἴθαι — الضمائر
المبهمة τις و τι — الضمير الاستفهامي τις و τι — المرفان
ὑπέρ πρό

١٧٦ - الصيغة الراجحية واستعمالاتها :

لم تستخدم الصيغة الراجحية كثيراً في كتابات العهد الجديد ، ويتميز
بتصريحها بالأصوات المزدوجة « ai » للأزمنة المضارعة المبنية للمعلوم
والمحظوظ والمتوسط و « ei » للأزمنة الماضية والمبنية للمعلوم
والمتوسط و « ei » للأزمنة الماضية البسيطة والثانية المبنية للمحظوظ ،
مع النهايات الدالة على الأشخاص .

١ - واليک تصريف فعل الكون في المضارع ، ويلاحظ أن له تصريف خاص .

εἰημεν (είμεν)	للمتكلم المفرد
εἰτε (είτε)	للمخاطب المفرد
εινοσ (ειεν)	للثانية المفرد

ب - تصريف الفعل **εἰω** في المضارع :

المبني للمجهول والمتوسط المبني للمعلوم

λυσίμην	λύσιμη
λύσιο	λύσις
λύσιτο	λύσι
λυσίμεθα	λύσιμην
λυσίσθε	λύσιτε
λύσιντο	λύσιεν

ج - تصريف الفعل **εἰω** في الماضي :

المبني للمجهول	المبني للمتوسط	المبني للمعلوم
λυθείν	λυσαίμην	λύσαιμη
λυθείς	λύσαιο	λύσαις
λυθείν	λύσαιτο	λύσαι (1)
λυθείμεν	λυσαίμεθα	λύσαιμεν
λυθείτε	λύσαισθε	λύσαιτε
λυθείσαν	λύσαιντο	λύσαιεν (λύσειαν)

١٧٧ - يلاحظ أنه ليس للصيغة الراجحية اختلاف زمني بين المضارع والماضي ، ويتبين الفرق الوحيد بينهما كتنا رأينا عند استخدام صيغة الأمر والمصدر والصيغة المعتبرية وهو أن المطرد يستخدم للحدث المستمر أما الماضي فإنه يستخدم لحدث يقع مرة واحدة .

(1) لاحظ الفرق في النبرة بين مصدر هذا الفعل في الماضي **λύσαι** وصيغته الراجحية للثانية المفرد **λύσαι** .

كما يلاحظ أن نهایات الزمن الماضي الثاني (القوى) لها نفس
نهایات المضارع مثل φάγοιμι من الفعل ἄκει (أكل)
و γίνομαι من الفعل γίνομυν (أكون . أصير) .

وي يمكن القول بأن هذه الصيغة تعبّر عن عدم اليقين والشك ، فهي
تستخدم أساساً لتعنى التمنى أو الرغبة لوقوع شيء في الحال أو الاستقبال
أو منع وقوعه . كما تعبّر عن شيء محتمل الوقع في الجمل الاستفهامية
التابعة ، أو في التساؤل الدال على الحيرة أو الذي يحتاج لتفكير وتأمل .

١٧٨ - تستخدم الصيغة الرجالية لتدل على :

• μή أدلة النفي معها

1. θύμας δὲ ὁ Κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ
ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντα, καθάπερ καὶ ἡμεῖς εἰς
θύμας.

ليت رب يكركم ويزيدكم في المحبة تجاه بعضكم بعضاً وتجاه
المجتمع ، كما نحن أيضاً نحوكم (اتس ٣ : ١٢) .

2. τι οὖν ἔροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ Θεῷ; μὴ γένοιτο.

ماذا سنقول اذن ؟ هل لدى الله ظلم لا يكون (معاذ الله - حاشا -
لا - لا أبداً) (رو ٩ : ١٤) .

وهذا التعبير μὴ γένοιτο كثيراً ما يستعمل للاستنكار وقد استخدمه
القديس بولس ١٦ مرة في كتاباته .

ب - استفهام واقع في مقول القول أي جملة استفهامية تابعة بعد
جملة رئيسية زمنها ماض .

1. καὶ αὐτοὶ ήρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ τίς
ὅρα εἴη ἐξ αὐτῶν ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.

وبدأوا هم يتناقشون فيما بين أنفسهم ، من يترى من بينهم هو
الذي على وشك أن يفعل هذا (لو ٢٢ : ٢٣) .

2. ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ σιηπόρει ὁ Πέτρος τί ἀν εἴη τὸ
ὅραμα δε εἴδε.

واذ كان بطرس يرتاتب في نفسه ماذا عسى أن تكون الرؤيا التي
رأها (آع ١٠ : ١٧) .

استخدم فعل الكون *ein* (المضارع الفائب المفرد) أحد عشر مرة في المهد الجديد، ولم يستخدم فعل الكون في هذه الصيغة إلا في الشخص الثالث المفرد للمضارع فقط .

ح - تساؤل يحتاج إلى تأمل ليس مجرد السؤال ، ويكون التساؤل بعد جملة رئيسية فعلها ماضٌ أما إذا كانت الجملة الرئيسية فعلها مضارع فتستخدم الصيغة المصدرية (راجع الفقرة ١٦٣ د) .

1. καὶ διελογίζετο ποτοπός εἰπεν δὲ ἀπαριμόδιος οὗτος.

وتدبرت الأمر (وأمعنت الفكر) ما عسى أن تكون هذه التعية (لو ١ : ٢٩) .

2. καὶ τίνες ἔλεγον· τί ὅν θέλοις δὲ σπερματολόγος οὗτος λέγειν;

وكان البعض يقولون ماذا يريد هذا الطفيلي (الشثار - المهدار) أن يقول (اع ١٧ : ١٨) .

وقد تستخدم الأداة *tv* لتدل على احتمال أو إمكان ولكنها لا تترجم .

ὅ δέ Παῦλος εἶπεν· εὐξαίμεν δὸν τῷ Θεῷ καὶ ἐν δλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ (مegalῷ) οὐ μόνον σέ, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους διποίος κάγῳ είμι, πάρεκτος τῶν δεσμῶν τούτων.

قال بولس : كان في إمكانى أن أصلى إلى الله بایجاز وباسهاب إلا تكون أنت فقط، بل أيضاً جميع الذين يسموننى اليوم يصيرون هكذا مثل (كما أنا) بغير هذه القيود (اع ٢٦ : ٢٩) .

ويجوز أن تقدر *tv* كما في الآية (لو ١ : ٢٩) .

د - شرط غير محتمل أن يتحقق ، وتستخدم الصيغة الرجالية مع فعل الشرط .

1. ἀλλ' εἰ καὶ πάσχοιτε διὰ δικαιοσύνην, μακάριοι.

ولكن وان ثالتم (عانياً) من أجل البر ، فأنتم مطلوبون (مغبوطون) (بط ٣ : ١٤) .

2. οὐς ἔξει ἀπίστον παρεῖναι καὶ καπνορεῖν εἰ τι ἔχοις
εν πρόσει με.

الذين كان ينبغي عليهم أن يحضروا لديك ويشتتوا أن كان لهم
على شيء (أع ٢٤ : ١٩) .

هـ - استخدم التعبير *εἰ τόχοι* (ماض ثان من الفعل *τύχανω*
أصادف) مرتين في كتابات القديس بولس . المعنى الحرفي : لو كان قد
حدث مصادفة ، الا أنها تترجم عن طريق المجاز . ربما - مثلا ، قد يكون

τυχάτα, εἰ τόχοι, γένη φωνῶν ἐστίν ἐν κόσμῳ, καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄσηνον.

ربما تكون أنواع من اللغات بمثل هذا العدد في العالم ، ولا توجد
واحدة منها بغير معنى (أك ١٤ : ١٠) .

أنظر أيضاً ١ كو ١٥ : ٣٧ .

١٧٩ - أ - الفعل *οἶδα* (أعرف) - مضارع تام ثان ، وله
معنى المضارع ، ويصرف هكذا :

الأمر	الصيغة المصدرية	الصيغة الاخبارية
οἴθι	εἰδόθ	οἶδα (١)
οἴτω	εἰδόθις	οἶδας (οἰδθα)
οἴτε (οἴδατε)	εἰδόθι	οἶδε
οἴτων	εἰδόθιν	οἶδαμεν (οἱμεν)
		οἶδατε (οἵτε)
		οἶδασι (οἴδαι)

المصدر : *εἰδέναι*

اسم الفاعل : *εἰδότης* (εἰδοτός) ، *εἰδούια* ، *εἰδός*
ويصرف الزمن الماضي الاتم هكذا على الترتيب :

κόστιν - κόστις - κόστι - κόστιμεν - κόστιτε - κόστισκν. (٢)

(١) له شكل المضارع التام ومعنى المضارع .

(٢) له شكل الماضي التام ومعنى الماضي المستمر .

ويترجم كالماضي المستمر

والمستقبل εἰδότως ويصرف عادياً .

1. καὶ πάλιν ἡρνήσατο μεθ' ὅρκου ὅτι οὐκ οἶδα τὸν δινθρωπὸν.

فإنك مرة أخرى بقسم انى لا أعرف الرجل (مت ٢٦ : ٧٢)

2. καὶ ἐπιτίμων οὐκ εἴα αὐτὰ λαλεῖν, ὅτι ἔδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.

وبعد أن زجهم لم يسمح لهم أن يتكلموا لأنهم عرروا أنه هو المسيح (لو ٤ : ٤) .

3. ἐγένετο δὲ ὡς ὥρῶν τριῶν σιάστημα καὶ η γυνὴ αὐτοῦ, μὴ εἰδούσα τὸ γεγονός, εἰσῆλθεν.

ثم حدث بعد مدة نحو ثلاثة ساعات أن دخلت امرأته ولم تكن تعرف غير عالمة) بما جرى (آع ٥ : ٧) .

ب - الفعل εἰώθα (اعتاد ، أتعود) له أيضاً شكل المضارع التام ومعنى المضارع البسيط ويصرف عادياً كالمضارع - ويتبع بالمصدر .

κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὸν ἀπολύειν ἔνα τῷ ὄχλῳ δέσμον, δν ἕθελον.

وتعود الوالى بمناسبة العيد أن يطلق للجمع سراح أسير واحد من كانوا يربونه (مت ٢٧ : ١٥) .

الضمائر المبهمة :

١٨٠ - الضمير المبهم τις τινος للذكر والمؤنث و τινος للجماد بمعنى شخص ما ، شيء ما ، ويعرّب كصفات المجموعة الثانية .

1. ἀμήν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινὲς τῶν ὅδες ἐστικότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσανται θανάτου ἕως ὃν τινοσιν τὸν θαυματεῖσαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθήσαν ἐν δυνάμει.

الحق أقول لكم أنه يوجد بعض القائمين هنا من لن يندوقوا الموت حتى يروا ملوكوت الله وقد أتي بقصة (مر ٩ : ١) .

2. ἀκοποντάρκου δέ τινος δοῦλος κακῶς ἔχων θηελλε,
φελευτάν, δις τίν αὐτῷ ἐντίμος.

وكان عبد لقائد مئة مريضاً وكان مشرقاً على الموت وهو عزيز لديه
(لو ٧ : ٢)

ويلاحظ أن هذا الضمير لا يأتي أول الجملة ، ويذكر بعد الاسم
المتعلق به ، مثل (τίνος) في الآية السابقة ويستخدم هذا الضمير مركباً
مع أداة النفي οὐ أو μή (οὔτις - μήτις) ويكتب متصلة أو
منفصلة οὐ τίς - μή τίς للتعبير عن النهي أو الاستفهام الاستنكارى

1. μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλῶν ή ἀπὸ
τριβόλων σύκας;

هل يجمعون من الشوك عنباً أو من الحس克 تيناً ؟ (مت ١٦:٧)

2. μή τὶς οὖν αὐτὸν ἔξουθεντόν

اذن فلا تجعل أحداً يحتقره (١ كو ١٦ : ١١)

١٨١ - الضمير الاستنهامى (τίνος) - τίς (τίνος) - τί يمعنى : من ،
ماذا ، ويميزها عن الضمير المبهم النبرة .

1. τὶς θωτίν ή μήτιρα μου, καὶ τίνες εἰσον οἱ ἀδελφοί
μου;

من هي أمي ومن هم أخوتي ؟ (مت ١٢ : ٤٨)

2. εἴναι σεαυτὸν οὐ ποιεῖς;

من يجعل نفسك أنت ؟ (يو ٨ : ٥٣)

وقد تصف τίς, τί اسمًا وتتبعه في الجنس والمعد والاعراب :

3. τί οπῆσιν δεικνύεις τίμιν δτι ταῦτα ποιεῖς;

آية آية تربينا حتى تفعل هذا ؟ (يو ١٨ : ٢)

١٨٢ - ١ - هناك صفات من فصيلة أسماء الموصول وتشير
إعراب المجموعة الأولى من الصفات وأهمها :

مذكر	مؤنث	جامد	
οἰος	οῖα	οἶον	مثل ، كما
ὅσος	ὅση	ὅσον	بقدر ، بعد
ποίος	ποία	ποίον	أى ، من أى نوع
πόσος	πόση	πόσον	كم ، ما أعظم
πόσοι	πόσαι	πόσα	ما كمية ، كم (للجمع)
όποιος	όποια	όποιον	أى ، من أى نوع

١. τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἵσι ἔσμεν τῷ λόγῳ δι” ἐπιστολῶν ἀπόντες, τοιοῦτοι καὶ παρόντες τῷ ἔργῳ.

فليتبصر مثل هذا الشخص في هذا الأمر ، إننا كما بالقول عن طريق الرسائل ونحن خائبون ، هكذا تكون أيضاً بالفعل ونحن حاضرون (٢ كو ١١ : ١٠) .

2. οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ἀνακειμένοις ὄμοιας καὶ ἐκ τῶν ὑφαρίων ὅσον κύθελον.

والطلاب (أعطوا) إلى الجالسين للطعام وكذلك أيضاً من السمكين بقدر ما كانوا يرغبون (يو ٦ : ١١) .

3. ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιεῖς;

بأى سلطان تفعل هذا ؟ (مت ٢١ : ٢٣) .

4. εἰ οὖν τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ ὄκοτος ἔστι, τὸ ὄκοτος πόσον;

عندئذ أن يكون النور الذى فيك ظلاماً ، فما أعظم الظلام ؟ (مت ٦ : ٢٣) .

5. πόσους ὄρτους ἔχετε;

كم عندكم من الخبر ؟ (مت ١٥ : ٣٤) .

6. καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὄποιον ἔστι τὸ πῦρ δοκιμάσει.

وستختبر النار عمل كل واحد من أى نوع هو (١ كو ١٣:٣) .

ب - ويجمع الجدول الآتى كل أسماء الاشارة والموصول وأسماء الاستفهام وما يتصل بها .

الضمير المبهوم	اسم الاستفهام	اسم الموصول	اسم الإشارة	
τις, τι	τίς, τί	ὅς	οὗτος	هذا
ποιός	ποίος	οῖος	τοιοῦτος	مثل هذا
ποσός	πόσος	ὅσος	τοσοῦτος	عظيم للغاية
	πόσοι	ὅσοι	τοσοῦτοι	عظيم للغاية
	πιπλίκος	πίλικος	τηλικοῦτος	في مثل هذه السن، بمثل هذا القدر

1. καὶ ὅς ἐὰν δέξηται παιδίον τοιοῦτον ἐν ἐπὶ τῷ ὀνδράτι μου, ἔμετέ δέκεται.

ومن قبل ولدأ واحداً مثل هذا باسمى، فانه يقبلنى (مت ٥:١٨)

2. οἱονται γάρ αἱ ἡμέραι ἑκεῖναι θλύψις, οἴα οὐ γέγονε τοιαύτη ἀπ' ἀρχῆς κτίσεως τῆς ἔκτισεν ὁ Θεός ἐώς τοῦ νῦν καὶ οὐ μὴ γένηται.

لأن تلك الأيام ستكون بمثل هذا الضيق الذى لم يحدث مثله من بدء الخليقة ، الى خلقها الله حق الاَن، ولن يكون اطلاقاً (مر ١٣ : ١٩)

3. οῖος ὁ χοϊκός, τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί, καὶ οῖος ὁ ἐπιουράνιος, τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπιουράνιοι.

مثل الترابي هكذا التربابيون أيضاً، ومثل السماوى هكذا السماويون أيضاً (يو ٤٨: ١٥)

4. ὅσα ἐδόξασεν ἔαυτὴν καὶ ἐστρηνίασε, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος.

بقدر ما مجدهن نفسها وتنعمت (وعاشت في ترف أو انهمكت في الشهوات) أعطوا لها عذاباً وأللها عظيماً للغاية (بمثل هذا القدر) (رؤ ٧: ١٨)

5. ὅς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐφρύσατο ήμᾶς καὶ ρύεται.

الذى نجانا من موت بمثل هذا القدر ، وهو يعني (كو ١: ١٠)

6. ποῦ οὖν ἡ καύκησις; ἐξεκλείσθη. διὰ ποίου νόμου;

أين الافتخار أذن ، انه انتفى (أزيل) ، عن طريق أى ناموس ؟
• (رو : ٣)

7. πόσος χρόνος ἐστὶν ὡς τοῦτο γέγονεν αὐτῷ;

كم من الزمان عندما أصابه هذا ؟ (مر ٩ : ٢١)

8. πόσους ἄρτους ἔχετε;

كم رغيفاً لديكم ؟ (مر ٦ : ٣)

9. θεωρεῖτε δὲ πιλίκος οὗτος, ὃ καὶ δεκάτην Ἀθραδύ
ἔδωκεν ἐκ τῶν ἑκατοντινών δι πατριάρχης.

تأملوا كم هو عظيم هذا الذي أعطاه ابراهيم رئيس الآباء عشرة
أيضاً من الأسلام (الفنائين) (عب ٧ : ٤)

10. Θέλω γὰρ ύμᾶς εἰδέναι ἡλίκον ἀγῶνα ἔχω περὶ
ὑμῶν.

لأنى أريد أن تعرفوا أى جهاد قمت به من أجلكم (كو ٢ : ١)

١٨٣ - اسم الموصول (من) ὅστις للذكر للمؤنث
οἵτις (للجماد) وهو مركب من اسم الموصول οὗτος ^{والفصير}
المهم τις، τι ويعرب في جزئيه كما يتضح مما يلى في حالات الاعراب
المختلفة على الترتيب :

ὅστις	ὅντινα	οὔτινος	ὅτινι	الفرد المذكر
οἵτινες	οὔστινας	ῶντινων	οἴστισι	الجمع المذكر
ἥτις	ἥντινα	ἥστινος	ἥτινι	الفرد المؤنث
αἵτινες	ἄστινας	ῶντινων	αἴστισι	الجمع المؤنث
ὅτι	ὅτι	οὔτινος	ὅτινι	الفرد الجماد
ἅτινα	ἅτινα	ῶντινων	οἴστισι	الجمع الجماد

وقد يدغم المضاف اليه في حالى المذكر والجماد المفرد الى :

1. ὅστις γὰρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ περισσευθή-
σεται' ὅστις δὲ οὐκ ἔχει, καὶ δι ἔχει ἀρθήσεται ἀπ' αὐτοῦ.

لأن من عنده سيعطى له ويزداد ، أما من ليس عنده فالذى عنده
سيُؤخذ منه (مت ١٣ : ١٢)

2. οἱοι εὐνοῶν τῷ ἀντεῖλας σου τοὺς ἔως ὅτου εἰ
ἐν τῇ δόθῃ μετ' αὐτοῦ.

كن مسالاً لتصمك بسرعة طالما أنت معه في الطريق (مت ٥ : ٢٥)

3. εἴπινες ἀκεύουσι τὸν λόγον καὶ παραδέχονται.

الذين يسمعون الكلمة ويقبلونها (مر ٤ : ٢٠)

١٨٤ - الحرف πρὸ يتبع بحالة المضاف اليه ويشير الى :

أ - المكان : بمعنى أمام - كما يستخدم مع شخص بمعنى (أمام وجه)

1. πρὸ τῆς θύρας (أع ١٢ : ٦) « قدم الباب »

2. καὶ ἀπέστειλεν ἄγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ.

وأرسل رسلاً أمام وجهه (لو ٩ : ٥٢)

ب - الزمان : بمعنى قبل .

« الدين قبلكم » (مت ٥ : ١٢) (مت ٥ : ١٢)

« قبل الوقت » (مت ٨ : ٢٩) (مت ٨ : ٢٩)

« قبل الفصح » (يو ١١ : ٥٥) (يو ١١ : ٥٥)

كما تستخدم مع الأشخاص بهذا المعنى ، مثل :

1. ὅλλος πρὸ ἐμοῦ καταβάνει.

ينزل آخر قبلي (يو ٥ : ٧)

2. οὕτω γάρ ἐξίωσαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ^{της}

لأنهم مكدا طردوا الأنبياء الذين قبلكم (مت ٥ : ١٢)

كما قد تتبع πρὸ بادأة التعريف في حالة المضاف اليه والمصدر:

αἵσε γάρ δὲ πατήρ ὑμῶν μὴ χρεῖτον ἔχετε πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτίας
αὖτεν.

لأن آباكم يعرف ما تحتاجون اليه قبل أن تسألوه (مت ٦ : ٨)

ومن أهم الكلمات المركبة مع هذا الحرف :

τὸν προσωπίον، οὐ	مدخل ، دهليز	σαβόπρομος، οὐ	متقدم، سابق
πράσιλος، οὐ	واضح ، جلي	σαβόπρομος، οὐ	مهد الطريق
προσδιάνω	أتقى قديماً	προθέσμιος، α, οὐ	معين من قبل
προσάγω	أقود الى الأمام ،	προθέσμιος، α, οὐ	منظم سابقًا
	أتقدم ، أسبق	προσάλλω	أقدم ، أدفع
προτρέψω	أسبق		إلى الأمام
προσβλέπω	أتبنا ، أرى	προπέμπω	أرافق ، أصحاب
	أو أنظر من قبل		أشيع
προορίζω	أعين أو أحد	προμαρτάνω	أخطئ من قبل
	من قبل	πρόκειμαι	أشعر أمام ، أعرض
		προγινώσκω	أعرف مسبقاً
			أختار ، أقرر
			(ουμαί)

١٨٥ - الحرف ὑπέρ يأخذ حال المضاف اليه والمفعول به .

أولاً مع المضاف اليه :

١ - بمعنى « لأجل »

1. χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν.

مات المسيح من أجل خطايانا (أكو ١٥ : ٣) .

2. κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰς ὑπέρ πάντων ἀπέθανεν ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ήντι οἱ ζῶντες μηκέτι ἔαυτοῖς ζῶσιν, ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.

قدرون هذا انه ان مات واحد لأجل الجميع ، فالجميع اذن ماتوا ، وهو مات لأجل الجميع كي يعيش الأحياء فيما بعد ، لا لأنفسهم بل للذى مات من أجلهم وقام (أكو ٢ : ٥ ، ١٤) .

3. ὑπέρ τῶν νεκρῶν βασιτίζεσθαι

يعتمدون من أجل الأموات (أكو ١٥ : ٢٢) .

ب - بمعنى « بدلاً من » :

πύκσμην γάρ αὐτὸς ἐγὼ ἀνάθεμα εἶναι ἀπό τοῦ χριστοῦ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν μου, τῶν συγγενῶν μου κατὰ σάρκα.

لأنى أنا نفسي كنت أود أن أكون ممزولاً (محروماً ، ملعوناً) من المسيح بدلاً من اختى أنسبياني بحسب الجسد (رو ٩ : ٣) .

ثانياً : مع المفعول به :

يُستعمل في المقارنة ، ويعني « أفضل من » .

1. οὐκ ἔστιν μαθητής ὑπὲρ τὸν θιδάσκαλον, οὐδὲ
θεοῦλος ὑπὲρ τὸν κύριον αὐτοῦ.

ليس التلميذ أفضل من المعلم ولا العبد أفضل من سيده (مت ١٠ : ٢٤) .

2. οἱ υἱοὶ τοῦ αἰῶνος τούτου φρόνιμώτεροι ὑπὲρ τοὺς
υἱοὺς τοῦ φωτὸς εἰς τὴν γενεὰν τὴν ἐαυτῶν εἰσίν.

لأن أبناء هذا الدهر أحكم في جيلهم من أبناء النور (لو ٨:١٦) .

3. Ζῶν γάρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργής καὶ
τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιρον.

لأن كلمة الله حية وفعالة وأمضى من كل سيف ذي حدين (عب ٤ : ١٢) .

ومن أهم الكلمات المركبة مع هذا الحرف :

ὑπερέκεινα	ما وراء (ظ)	فوق (ظ)
ὑπερεκπερισσοῦ	كثيراً جداً ،	أمدد أزيد من
	يفوق المقرر (ظ)	اللازم ، أتسع زيادة من المد
ὑπερνικάω (ω)	أحرز نصراً	انتشغع ، أتوسل
	فائقاً عن المد	عن يخاف

مفردات

ἡ συμφωνία, ας	موسيقى	نَسْكَرِي, نِسْ	شجرة التين
ἡ δωρεά, ἀς	هبّة	نَسْكَرِيَّة, نِسْ	تقدمة ،
ἡ Βροντή, ης	رعد	نَسْكَرِيَّة	قربان ، ذبيحة
ἡ μνεία, ας	ذكر	نَسْكَرِيَّة	برق ، شعامة
ὁ Ὄνκιος, ου	أونيسيموس	نَسْكَرِيَّة	آسيا
ὁ καιρός, ου	زمن ، وقت	نَسْكَرِيَّة	صبّب ، هياج ،
ὁ μόχος, ου	كـ، تعب ، عناء	نَسْكَرِيَّة	شعب

δ σεισμός, οὐ	زلزال ، نوع	δ χορός, οὗ	رقص
δ στός, οὐ	قمح ، حنطة	δ κόπος, οὐ	مشقة ، عناء ،
οι Ἡρῳδιανοί, ὧν	الهيرودوسيون		عمل شاق
τὰ χρήματα, ὧν	مال ، ثروة ،		
	درام ، ممتلكات		
τὸ σποικεῖον, οὐ,	عنصر ، مبدأ	δ Ἀαρὼν	هارون
المادة الأولية ، الجرم السماوي		τὸ σπιλάγχνον, οὐ	أحشاء
δ, ἦ παῖς, παιδός	غلام ، صبي		(قلب ، ذات)
	فتى ، فتاة ، خادم ، عبد	τὸ φύλλον, οὐ	ورقة (شجر)
ἡ συνείδησις, εἰως	ضمير ، وعي	τὸ λουτρόν, οῦ	تطهير ،
	ادراك ، دراية		غسل ، تنقية
γυμνός, ἦ, δν	عار ، مكشوف ،	ἡ φύσις, εἰως	طبيعة
	غير مغطى	ἡ αἵρεσις, εἰως	منذهب ديني ،
πατρῷος, α, ον	متعلق بالسلف		شيعة ، طائفة ، حزب ، هرطقة ،
	أبوى	ἡ συνθάνομαι	بدعة ، ضلال ديني ، خدام ،
ἄχρηστος, ον	بلا جدوى ،		نزاع ، فتنة
	عديم النفع	διάφορος, ον	مختلف ، مغاير
ἀσθενής, ἔς	ضعف ، مريض	ἄδοκίμος, ον	غير معتبر ، غير مذكى
	استفهم ، استعلم ،		أو غير مبتعدن ، غير مذكى ،
πυνθάνομαι	اسأل ، اتفحص	ἄδοκος, ον	غير مبتلى ، غير مقبول أو
	انتظر ، أتوقع ،		مستحسن ، غير مؤهل أو صالح
προδέχομαι	أسلم ، أرجح ،	ἐϋχρηστος, ον	نافع ، مفيد ،
	أقبل ، اتمسك بـ		مجد
παραγίνομαι	أجيء ، آتى ، أحل	ἀπρόσκοπος, ον	بلا لوم ، بلا عيب
	أظهر ، أدفع عن ،		بلا عشرة ، صاف ، نقى
	أغضى ، أساند	ἐγγίζω	اقرب
ἐργάζομαι	أعمل ، أشتغل ،	λατρεύω	أقيم الشعائر الدينية ،
	أشتهر		أخدم ، أعبد
μιμέομαι (οῦμαι)	أقلد ،	ἀσκέω (ῶ)	أتمن ، أتدرب ،
	أحاكي ، أتمثل بـ		أحاول ، أسعى
κτάομαι (ῶμαι)	أقتني	ἐπιβαρέω (ῶ)	أشغل ماليًا على
διφείλω	الالتزام ، أكون مذنبًا ،	ἀτακτέω (ῶ)	أكون غير منتظم ،
	أذنب ، أخطئ		أخل بالنظام
		προσφέρω	أكون مهملا أو كسولا
		ἐγγίζω	أقدس
		ἀγνίζω	ألهي ، أنقي
		θανατώ (ῶ)	أميته ، أقتل ، أعدم

κατηγορέω (ώ)	أنهم ، أدين ،	κακοποιέω (ώ)	أعمل الشر ،
αστκι		αφδى ، أضر	
· προσάγω	أقرب إلى ،	ἀγαθοποιέω (ώ)	أعمل الخير ، أساعد
أحضر إلى		προϋπάρχω	أكون أو
ἐπιστρέφω	أرجع ، أعود		أوجد من قبل
μαγεύω	أماوس السحر والشعودة	ἐξιστάω (ώ) - ἐξιστάνω	أندهش -
προσέχω	أنتبه ، أولى الاهتمام		أتعجب ، أندهل ، أدهش
أولع ، أنهماك في ، أعكف على			أعجب ، أذهل
διακονέω (ώ)	أخدم ، أهتم ، أرعى	ἀναπέμπω	أرجع ، أرد ، أرسل
ζωοποιέω (ώ)	أجعله يعيش ،	κατέκω	احتفظ ، أمتلك ،
أعطي حياة إلى			أبقى ، أكبح
ἀνέδειξεν	عين	τυγχάνω	أحصل ، أتسلم ،
εἰ τύχοι	بالصدفة ،صادفة ،		أدرك ، أبلغ
إذ ربما		παρέδωκεν	بدل - أسلم
ποτέ	قط ، أبداً (ظ)	σήμερον	اليوم (ظ)
ἄνωθεν	من أعلى ، من فوق (ظ)	πάλιν	مرة أخرى ،
δωρεάν	مجاناً ، بلا تكلفة (ظ)		من جديد
(τὲ καὶ) ، τὲ ... καί	و ... و	καθάπερ	مثل ، كما
ليس فقط ... بل أيضاً		τέ	أداة ربط (و)

التمرین الثانی والعشرون

1. Τοσούτῳ κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, διαφορώτερον παρ' αὐτοὺς κεκληρονόμηκεν ὄνομα. τίνι γάρ εἴτε ποτε τῶν ἀγγέλων Υἱός μου εἰ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγένηται σε:[]

2. ἀλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς μὴ φύσει οὖσι θεοῖς· νῦν δὲ γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πικάδα στοιχεία, οἵς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;

3. καὶ ἐγένετο καρὰ μεγάλη ἐν τῇ πόλει ἐκείνη. Ἄνηρ δὲ τις δύναμιτι Σίκυων προϋπήρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεῦων καὶ ἐξιστῶν τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναι τινὰ ἑαυτὸν μέγαντα ὡς ἱροσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες· οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη.

4. παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, διν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς μοῦ, Ὁντίσιμιν, τὸν ποτέ σοι ὅχροστον, νυνὶ

δὲ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστὸν, ὃν ἀνέπειμψα σὺ δὲ αὐτὸν, τοῦτον
ἔστι τὰ ἐμὰ σπλάγχνα, προσλαβόυ· ὃν ἔγὼ ἐθύλομην πρός
ἐμαυτὸν κατέκειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ διακονῇ μοι ἐν τοῖς δεσμοῖς
τοῦ εὐαγγελίου.

5. καὶ ἀποστέλλουσιν αὐτῷ τοὺς μαθητὰς αὐτῶν μετὰ
τῶν Ἡρῳδιανῶν λέγοντες· Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ἀληθῆς εἶ
καὶ τὴν ὄδον τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ διδάσκεις, καὶ οὐ μέλει
σοι περὶ οὐδενός.

6. ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι
ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν
πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην· οἵτινες καταβάντες
προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάθωσι Πνεῦμα Ἀγιον.

7. μετὰ δὲ ταῦτα ἀνέδειξεν ὁ Κύριος καὶ ἑτέρους
ἐθδομήκοντα καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς ἀνὰ δύο πρὸ προσώπου
αὐτοῦ εἰς πᾶσαν πόλιν καὶ τόπον οὐκ ἕμελλεν αὐτὸς ἔρχεσθαι.

8. ἀλλ' ἐρεῖ τις· πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; ποίῳ δὲ
οώματι, ἔρχονται; ἀφρον οὐδὲ σπείρεις, οὐδὲ ζωοποιεῖται εν
μηνὶ ἀποθάνῃ· καὶ δὲ σπείρεις, οὐδὲ σῶμα τὸ γεννοσόμενον σπεί-
ρεις, ἀλλὰ γυμνὸν κόκκον, εἰ τύχοι σίτου ἢ τίνος τῶν λοιπῶν.

9. κρείττον γὰρ ἀγαθοποιοῦντας, εἰ θέλοι τὸ θέλημα
τοῦ Θεοῦ, πάσκειν ἢ κακοποιοῦντας. ὅτι καὶ Χριστὸς ἄπαξ περὶ¹
ἀμαρτιῶν ἐπαθε, δίκαιος ὑπὲρ ὀδίκων, ἵνα ἡμᾶς προσαγάγῃ
τῷ θεῷ, θανατωθεὶς μὲν σαρκὶ, ζωοποιηθεὶς δὲ πνεύματι.

10. οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναίκας ἑαυτῶν, καθὼς
καὶ ὁ Χριστὸς ἤγάπησε τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν
ὑπὲρ αὐτῆς, ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθαρίστας τῷ λουτρῷ τοῦ
ὑδατος ἐν ῥήματι.

11. διὰ τοῦτο καγώ, ἀκούσας τὸν καθ' ὑμᾶς πίστιν
ἐν τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς
ἄγιους, οὐδὲ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ὑμῶν ποι-
ούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου.

12. καὶ διὰ ταύτην ὁφελεῖ, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ,
οὕτω καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἀμαρτιῶν. καὶ οὐκ
γοι οὐδὲ θολεθηρογόρα δύγγρ· λυγήιν λαμπειδόγραγ ήτι φύλων
·λυγήιν λακρεμφάκ, ωζεθ

13. διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἰδους·
Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ Κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῷ
δὲ πεφανερώμεθα, ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεοιν ὑμῶν
πεφανερώθαται.

14. καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί,

καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικοῦτος σεισμὸς οὕτω μέγας.

15. Πέτρος δὲ εἶπε πρὸς αὐτόν· τὸ ἀργύριον σου σὺν σοὶ εἴναι εἰς ἀπώλειαν, διτὸν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.

16. αύτοὶ γὰρ οἰδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι ἡμᾶς, δτὶ οὐκ ἡτακτήσαμεν ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν ἄρτον ἐφάγομεν παρά τίνος, ἀλλ' ἐν κόπῳ καὶ μόχθῳ, νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζό-
μενοι, πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τινὰ ὑμῶν.

17. εὕκομαι δὲ πρὸς τὸν Θεόν μὴ ποιῆσαι ύμᾶς κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι φανῶμεν, ἀλλ' ἵνα ύμεις τὸ καλὸν ποιῆτε, ἡμεῖς δὲ ὡς ὀδόκιμοι ὄμηνεν

18. καὶ ιδίων συκῆν ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσαν φύλλα,
ἥλθεν εἰ ὅρα τι εύρησει ἐν αὐτῇ· καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτὴν οὐδέν
εὗρεν εἰ μὴ φύλλα· οὐ γάρ πιν καιρὸς σύκων. καὶ ἀποκριθεὶς
εἶπεν αὐτῇ· μηκέτι ἐκ σοῦ εἰς τὸν αἰῶνα μηδεὶς καροπὸν φάνει.

19. Πν δέ ὁ υἱὸς αὐτοῦ ὁ πρεσβύτερος ἐν ἀγρῷ· καὶ
ῶς ἐρχόμενος ἤγγισε τῇ οἰκίᾳ, ἥκουσε συμφωνίας καὶ χορῶν,
καὶ προσκαλεσάμενος ἔνα τῶν παιδῶν ἐπιθάνετο τί εἴη ταῦτα

20. ὁμοιογῶ δὲ τούτῳ σοι, ὅτι κατὰ τὴν ὄδὸν ἦν λέγουσιν αἱρεσίν οὕτω λατρεύω τῷ πατρῷ Θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις, ἐλπίδας ἔχων εἰς τὸν Θεόν ἦν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἕσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε καὶ ὀδίκων· ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν Θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός. δι' ἑτῶν δὲ πλειόνων παρεγενόμην ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ προσφοράς· ἐν οἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὅχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου, τινὲς ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαίοις, οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν πρός με. ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὗρον ἐν ἐμοὶ. ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου, ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς τῆς ἔκραξις ἑστὼς ἐν αὐτοῖς, διτὶ περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ύψος ὑμῶν. Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ φῆλις ἀνεβάλετο αὐτούς, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὄδοις εἰπών· ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ, διαγνώσομαι τὰ καθ' ὑμᾶς, διαταξάμενος τε τῷ ἐκατοντάρχῃ πρεισθαι τὸν Παῦλον ἔχειν τε ἀνεστιν καὶ μπδένα κωλύειν τῶν Ιδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν τὸ προσέρχεσθαι αὐτῶν.

ترجمة الى اللغة اليونانية :

١ - ليت الماطئ يتوب عما يقترفه من آثام ويعيش بلا لوم متباعاً
حياة الفضيلة .

- ٢ - يتسائل الاخوة فيما بينهم : من الذى سيشارك فى بناء بيوت الله حتى يستند ايمان المؤمنين .
- ٣ - يعرف السيد المسيح الامور الالهية ليس بالبحث كما نحاول نحن ، وذلك لأن كل ما للأب فهو للأبن أيضاً .
- ٤ - لا تجعل أحداً يحتقر أعمالك ، وأعلم أنه يقدر ما تهب يكون لك أجر في السماء .
- ٥ - ليتك ت يريد الخير للجميع ، فهذا يرضي الله .

الدرس الثالث والعشرون

الأفعال المنتهية بالقطع **iii** - جمل التبيعة **٣٥٢** - المرفان **٥٥٧** و **٥٥٨**

١٨٦ - الأفعال المنتهية بالقطع **iii** :

أفعال القسم الثاني المنتهية بالقطع **iii** قليلة المدد إلا أنها شائعة الاستعمال ، ولهذه الأفعال نهايات شخصية مغايرة لتلك التي لأنفعال القسم الأول ذات النهاية **(١)** وذلك في الزمن المضارع والماضي المتصل والماضي الثاني أما باقى الأزمنة فإنها تأخذ نفس النهايات الشخصية المعروفة والتي سبق دراستها ، مع بعض الاستثناءات .

أ - يلاحظ أن لكل فعل من هذه المجموعة أصل زمنى يساعد على تكوين الأزمنة ، ولكن تحصل على المضارع المبني للمعلوم مثلاً يضاف الحرف الأول من الأصل الزمنى مع **(٢)** ويطال الحرف المبني ، التصير في المضارع المفرد ، كما يتضح مما يلى :

البرستة (أعلى) الأصل الزمنى **٥٥** أصل المضارع **٣٥٥** وتطال **(٣)** إلى **(٦)** في المفرد .

المبرستة (أضع) الأصل الزمنى **٩٤** أصل المضارع **٣٩٤** وتطال **(٤)** إلى **(٧)** في المفرد .

المبرستة (آقف) الأصل الزمنى **٥٥** أصل المضارع **٣٥٥** وتطال **(٥)** إلى **(٨)** في المفرد .

من هنا نلاحظ أن أصل المضارع مضعن من الأصل الزمنى للفعل أما الفعل **بـ ٣٥٣** فكان أصله **بـ ٣٥٣** وقد حل التنفس المائي في المضارع تعويضاً عن حذف **٣٥٣** .

ب - هناك أفعال تتكون بداخل المقطع (v) أو vV بين الأصل الزمني لل فعل والنهايات الشخصية دون تضييف الحرف الأول .

ـ **δεικνύμι** (أظهر ، أوضح) الأصل الزمني **δείκνυε** أصل المضارع **δείκνυ** وتنضاف اليه النهايات الشخصية .

ـ **κεράνθημι** (أمزج ، أسكب) الأصل الزمني **κεράνθη** أصل المضارع **κεράνηνθη** وتنضاف اليه النهايات الشخصية .

ـ **ἀπολλύμι** (أهلك ، أحطم ، أفقد) الأصل الزمني **ἀπολλ** أصل المضارع **ἀπολλη** وتنضاف اليه النهايات الشخصية .

ـ ح - أفعال يطال فيها الحرف اللين في الأصل الزمني مثل :

αἴμην (أقول) الأصل الزمني **αίμη** **τεταλ** **τεταλ** **n** في المضارع المفرد .

αἰχμή (أرسل ، أذهب) الأصل الزمني **αἰχμή** يسبق بالحرف **ε** للحصول على أصل المضارع كما في أفعال المجموعة (١) وتطالى **ε** **n** في المضارع المفرد .

ـ ويلاحظ أن هذا الفعل عادة مركب مع أحد المزدوج .

ـ ١٨٧ - يصرف الفعل **αἴωσα** على النحو التالي :

المضارع

- ١ -

الصيغة الاخبارية

ـ **αἰώνιος** المبني للمعلوم المبني للمعلوم المبني للمجهول والمتوسط (٢)

αἰώνιαι **αἰώνι** **αἰώνιμαι** **αἰώνιμη**

αἰώνι **αἰώνιφι** (بـ **αἰώνις**) **αἰώνια** **αἰώνις**

αἰώνιται **αἰώνιφ** (بـ **αἰώνιο**) **αἰώνιται** **αἰώνιδι** (v)

αἰώνιμεθια **αἰώνιμεν** **αἰώνιμεθια** **αἰώνιμεν**

αἰώνιθιε **αἰώνιτε** **αἰώνιθιε** **αἰώνιτε**

αἰώνιγται **αἰώνιται** **αἰώνινται** **αἰώνισι** (v)

(١) أصلها **ἀπόλλυμι** - قلبت **λ** إلى **ν** لخفيف النطق

(٢) لم يستخدم الفعل بهذه الصيغة في كتابات المهد الجديد .

المصدر : διδόναι διδόναι

اسم الفاعل : διδόντας (διδόντος) — διδόντα (διδόντος) — διδόντος (διδόντος)

اسم المفعول : διδόμενος — διδόμένη — διδόμενον

الماضي المتصل

المبني للمعلوم المصيغة الامر
والتوسط في المضارع المبني للمجهول
المبني للمعلوم والمتوسط

διδόσσω	διδόυ	ἐδίδόμην	ἐδίδουν
διδόσθια	διδότω	ἐδίδόσσο	ἐδίδους
διδόσθε	διδότε	ἐδίδόστο	ἐδίδους
διδόσθωσαν	διδόσθωσαν	ἐδίδόμεθα	ἐδίδομεν

ἐδίδόθιε ἐδίδοτε

ἐδίδόντο ἐδίδοσαν

(ἐδίδουν)

الماضي

المصيغة الاخبارية المصيغة المصدرية

المبني للمتوسط	المبني للمعلوم	المبني للمتوسط	المبني للمعلوم
δῶμαι	δῶ	ἐδόμην	ἐδώκα
δῶ (δωθαι)	δῆται (δοῖς)	ἐδῆται	ἐδώκας
δώται	δῷ (δοῖ — δώῃ)	ἐδότο (ἐδετο)	ἐδώκε (v)
δῶμεθα	δῶμεν	ἐδόμεθα	ἐδώκαμεν (ἐδομεν)
δῶσθε	δῶτε	ἐδῶσθε	ἐδώκατε (ἐδοτε)
δῶνται	δῶσαι (v)	ἐδῶντο	ἐδώκαν (ἐδοσαν)

هـ — يصرف الفعل في الماضي المبني للمجهول في المصيغة الاخبارية
لياسي وهو على الترتيب :

έδόθην - έδόθης - έδόθη - έδόθημεν - έδόθητε - έδόθησαν

المصدر **δοῦναι** للمبني للمعلوم و **δοθῆναι** للمبني للمجهول و **δούναι** للمبني للمتوسط

اسم الفاعل : **δόντς** (δόντος) - **δόν** (δόντος)

اسم المفعول : **δόμενος** - **δομένη** - **δόμενον**

و **δοθεῖς** - **δοθείσα** - **δόθεν** و **δοθεῖσα** - **δοθείσα** - **δόθεν** للمبني للمجهول :

صيغة الأمر للماضي :

δόθημ م° للمعلوم **δόθηται** م° للمتوسط

δόθηται للمخاطب المفرد **δόθει**

δόθηται للغائب المفرد **δόθηται**

δόθηται للمخاطب الجمع **δόθηται**

δόθηται للغائب الجمع **δόθηται**

هـ - يصرف الفعل في المستقبل المبني للمعلوم قياسياً من :

وكذلك المستقبل المبني للمجهول من : **δοθήσομαι**

ويصرف المضارع التام المبني للمعلوم بتضمين الحرف الأول مع

ادخال الحرف ئ بينهما ويلاحظ اطالة ئ التي في الأصل الزمني

δο إلى ئ ثم إضافة علامة المضارع التام ئ والنهيات

الشخصية مثل :

أما المضارع التام المبني للمجهول والمتوسط فهو :

و - الأجزاء الرئيسية من الفعل **δίδωμι** هي :

δίδωμι - **δίδω** - **δίδωκα** - **δίδομαι** - **έδόθην**

ومن أهم مركبات الفعل **δίδωμι** :

أعطى نصيباً، أشارك δίδωμι (مع المضاف)	ἀποδίδωμι أرده ، أدفع
---	---------------------------------

انتازل عن δίδωμι (استسلم) ، أخون	δίδωμι (م° للمتوسط) أبيع
--	--------------------------------------

ἀναδίδωμι أسلم ،	προδίδωμι أخون
----------------------------	--------------------------

έκδίδωμι أقدم ، أناول	ἀνταποδίδωμι أعيد بال التالي
---------------------------------	--

διαδίδωμι أعطى لصالح	διαδίδωμι أوزع . أسلم
--------------------------------	---------------------------------

١٨٨ - أ - يتبع الفعل δίδωμι عادة بالفعل به (للشيء)
والقابل (للشخص) ويعني : أعطى ، أمنح ، أهب .

1. ταῦτα πάντα σοι δῶσω.

سامنحك هذه الأشياء كلها (مت ٤ : ٩) .

2. γενεὰ πονερὰ καὶ μοιχαλίς σημείον ἐπιζητεῖ, καὶ
σημείον οὐ δοθήσεται αὐτῇ.

جيل شرير وفاسق يطلب آية ، ولن تعطى له آية (مت ١٢ : ٣٩) .

ب - وقد يعني الفعل : أزود ، أمد شخصاً (في حالة القابل) بشيء
ضروري (في حالة المفعول به) .

1. οὗ Μωυσῆς δέδωκεν ύμιν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρα-
νοῦ, ἀλλ' ὁ Πατέρας μου δίδωσιν ύμιν τὸν ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
τὸν ἀληθινόν.

ليس موسى هو الذي قد أدمكم بالثيرون من السماء بل هو أبي الذي
سيزودكم من السماء بالثيرون الحقيقي (يو ٦ : ٣٢) .

ج - كثيراً ما يستخدم δίδωμι مع اسم شيء في حالة المفعول
به ، ويؤشر هذا الاسم على الفعل لدرجة أن الفعل يستخدم بمعنى هذا
الاسم مثل :

1. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἵσθιν δέδωκεν αἷνον τῷ Θεῷ.

وكل الشعب بعد أن رأى سبع الله (المعنى الحرفي : أعطى تسبيباً
للله) (لو ١٨ : ٤٣) .

2. εἶπον οὖν αὐτῷ τίς εἰ; Ήντις ἀπόκρισιν δῶμεν τοῖς
πέμψασιν ἡμᾶς.

وعندئذ قالوا له من أنت ؟ كي نره على الدين أرسلونا (المعنى
الحرفي : نعطي رداً أو جواباً) (يو ١ : ٢٢) .

د - وقد يتبع الفعل باسم شيء يدل على المحسول أو ثمر في حالة
المفعول به ويعني : (أنتج ، أثمر) أو يتبع باسم الشخص في وظيفة في
حالة المفعول به ويعني : (أعين) ، مثل :

1. ἀλλα δὲ ἔπειδεν ἐπὶ πᾶν γῆν πᾶν καλὸν καὶ ἐδίδου
καρπὸν ὁ μὲν ἐκατόν, ὁ δὲ ἑξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα.

و سقطت أخرى على الأرض المبيدة فببدأ يثمر البعض مائة والبعض
الآخر ستين وأخر ثلاثة (مت ١٣ : ٨) .

2. καὶ μετὰ ταῦτα ὡς ἔτεσι τετρακοσίοις καὶ πεντή-
κοντα ἐδώκε κριτὰς ἥνας Σαμουὴλ τοῦ προφήτου.

وبعد ذلك في نحو أربعين سنة عين قضاة حتى صموئيل
النبي (أع ١٣ : ٢٠)

هـ - وقد يتبع δύωμι باسم في حالة القابل مع المصدر الذي
يدل على الفرض من الماء مثل :

1. δότε αὐτοῖς ύμεις φαγεῖν.

أعطوهم أنتم ليأكلوا (مت ١٤ : ١٦)

2. ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν δέος μετὰ χολῆς

أطعوه خلا ممزوجا بماء لشرب (مت ٢٧ : ٣٤)

و - واليك أمثلة لبعض الآيات التي ورد فيها مركبات لهذا الفعل :

1. ἀμήν λέγω σοι, οὐ μὴ ἐξέλθης ἐκεῖθεν ἥν
ἀποδῆς τὸν ἔγχατον κοδράντην.

المق أقول لك ، انك بالتأكيد لا تخرج من هناك حتى ترد (توفي
تدفع) آخر دفع (مت ٥ : ٢٦)

2. μανθανέτωσαν πρῶταν ἀμοιβάς ἀποδιδόνται τοῖς
πρόγονοις

ليتعلموا أولا كيت يوفون البزاء للسلف (أع ٥ : ٤)

3. μηδενὶ κακὲν ἀντί κακοῦ ἀποδιδόντες

لا تجازوا أحدا شرأ بشر (أى لا تردوا الشر بالشر) (روم ١٢: ١٧)

4. εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε;

هل بعثنا الأرض بمثل هذا القدر (أع ٨ : ٥)

5. ἀμπελῶνα ἐφύτευσεν ἄνθρωπος καὶ ἐξέδοτο αὐτὸν
γεωργοῖς καὶ ἀπεζήμισε.

انسان زرع كرما وأجره لزراع ويحل (مر ١٢ : ١)

١٨٩ - جمل النتيجة : συμπερασμάτικαι προτάσεις يعبر عن

النتيجة باستخدام الأداة ώστε مع المفعول به ولل مصدر، ويعتبر المفعول به
المتعلق بالمصدر فاعله ، وتستخدم εἰν للنتيجة المنسية .

ἐθεράπευσαν αὐτοὺς ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι

شفاهم لدرجة أن الحشد تعجب (مت ١٥ : ٣١) .

όχλον مفعول به مع المصدر θαυμάσαι بعد ώστε وهي أصلًا فاعل الفعل كما نقول (تعجب الجميع) .

أ. قد تشير ώστε مع المفعول به والمصدر إلى الفرض بدلاً من النتيجة ، ويوضح ذلك من سياق الحديث في الجملة .

πρωῒας δὲ γενομένης συμβούλιον ἔλαθον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ὥστε θανατῶσαι αὐτόν.

وفي الصباح (ومندما أصبح الصباح) تداول جميع رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب (أي عقدوا العزم) ضد يسوع ليقتلوه (مت ٢٧ : ١)
ب) تستعمل ώστε مع الصيغة الاخبارية لل فعل بدلاً من المصدر لتنفيذ النتيجة ويفضلي هذا الاستخدام على النتيجة توكيداً واهتمامًا خاصاً

οὗτως γὰρ τίγάπισαν ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἐδώκεν, Ινα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ᾽ ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

لأنه هكذا أحب الله العالم لدرجة أنه بذل ابنه الوحيد كيلا يهلك كل من يؤمن به ، بل تكون له حياة أبدية (يو ٣ : ١٦) .
ح) وقد تستخدم ώστε مع الصيغة الاخبارية كادة ربط أو وصل بمعنى « لذلك — ولذا — من أجل ذلك » وأداة النفي οὐ .

ώστε κύριός ἐστιν ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

ولذا يكون ابن الانسان رب السبت أيضًا (مر ٢ : ٢) .

د) وقد استخدمت ώστε مع الصيغة المصدرية مرة واحدة لتنفيذ التحذير أو الارشاد ، مثل :
ώστε ἐορτάζωμεν μὴ ἐν ἕντυπῃ παλαιᾳ

ولذا (لذلك) فلنحتفل بالعيد لا بخمرة عتيقة (اكو ٨ : ٥) .

وقد استخدمت بنفس المعنى يتبعها فعل أمر .

ώστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστιν.

لذا لا تجعل أحداً يتباهى (يتفاخر) بالناس (من أجل الناس) ،

لأن كل شيء لكم (ا كو ٣ : ٢١) .

لاحظ في الآية السابقة استخدام المضاف إليه مع فعل الكون بدلًا من القابل الدال على الملكية .

١٩٠ - الحرف σὺν

يأخذ دائمًا حالة التقابل ، ويستعمل عادة للدلالة على الصاحبة ولم يستخدمه الأنجليليون متى وخلقناه ويوحننا الا نادراً (بمعدل ٣ - ٥ مرات لكل) أما لوقا فقد استخدمه بحرية أكثر (٧٨ مرة) وقد فضلوا عليه μετά مع المضاف إليه . ومن معانيه .

أ - بمعنى « مع » وتفيد الصاحبة .

σὺν σοὶ ἀποθανεῖν. ١٣٥ : ٢٦ « أن أموت معك » (مت ٢٦ : ٢٦)

Πέτρος·καὶ οἱ σὺν αὐτῷ (لو ٩ : ٢٢) بطرس وللذان معه (لو ٩ : ٢٢)

ب - بمعنى « فضلا عن ذلك » أو « بالإضافة إلى ذلك » .

ἀλλὰ νέ καὶ σὺν πάσιν τούτοις

ولكن فضلا عن ذلك كله (لو ٢٤ : ٢١)

σὺν Χριστῷ ζῆν يشير إلى الارتباط الروحي مع المسيح أي الحياة مع المسيح متحدين معه .

1. Καὶ γάρ ήμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ, ἀλλὰ ζησό-
μεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως Θεοῦ εἰς ὑμᾶς.

لأننا نحن أيضا نشارك في ضعفه ، لكننا سنجنيا معه بقدرة الله من أجلكم (عندما تكون بينكم) (كو ١٣ : ٤)

2. σὺν Κυρίῳ ἔσθμεθα.

سنكون مرتبطين بالرب (تس ٤ : ١٧)

وفي التركيب يستعمل الحرف σὺν ليشير إلى الصاحبة والمزاملة والمشاركة أو التجمع والوحدة أو انجاز العمل تعاًما ، والمليك بعض الآيات التي ورد بها مركبات مع هذا الحرف :

1. εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι, κληρονόμοι μὲν Θεοῦ,
συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἴπερ συμπάσχομεν ἵνα καὶ σὺν-
δοξασθῶμεν.

ان كنا أولادا ، فاننا أيضًا ورثة . ورثة الله ، وقد ورثنا مع المسيح بشرط أن نتألم معه حتى نتمجد أيضًا معًا . (لئن حق نحصل إلى نفس درجة المجد التي رفع إليها المسيح) (رو ٨: ١٧)

2. Καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ μέλη, εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος, συγχαίρει πάντα τὰ μέλη.

فَان يَتَّلَمْ عَنْهُ وَاحِدٌ ، فَان جَمِيعَ الْأَعْضَاءِ تُشَارِكُهُ الْأَلَمُ ، وَانْ يَتَّمْجِدَ عَضْوٌ وَاحِدٌ فَان جَمِيعَ الْأَعْضَاءِ تُشَارِكُهُ الْفَرَحَ (أَكُو ١٢ : ٢٦) .

3. οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἔστιν οὐκ ἀπόκαλυφθίσεται, καὶ κρυπτὸν οὐ γνωσθήσεται.

لَا يَوْجِدُ شَيْءٌ مَحْجُوبٌ تَمامًا إِلَّا وَسِيكَشْ وَلَا خَفِي إِلَّا وَسِيَعْرِفُ (لو ١٢ : ٢) .

١٩١ - الحرف ev

يأخذ هذا الحرف حالة القابل فقط بمعنى : في ، على ، بين ، عند ، بـ أو بواسطة ، خلال ، بينما .

١ - للتعبير عن المكان :

أ - تشير إلى مكان محدد مثل :

في الدحم (مت ١ : ١٨) (ev en γαστρί)

في المدينة (لو ٧ : ٣٧) (ev tē πόλει)

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὔδοκίᾳ (εὔδοκίας)

ليكن مجده الله في الأعلى وسلام على الأرض ومسرة بين البشر (بين أهل مسرته) (لو ٢ : ١٤) .

ب - تكون بمعنى على سطح مكان :

على الجبل (يو ٤ : ٢٠) (ev tō ὄρει)

2. έστε ἐπιστολὴ ἐγγεγραμμένη οὐ μέλανι, ἀλλὰ πνεύματι Θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξιλιθίαις, ἀλλὰ ἐν πλαξικαρδίαις σαρκίναις.

أنت رسالة مسجلة لا بمداد ، بل بروح الله الحي ، لا على الواح حجرية بل على الواح قلبية لحمة (أكوا ٣ : ٢) .

ح - للتعبير عن الملازمة والمجاورة .

1. Φιλοῦσιν ἐν ταῖς ουναγωγαῖς καὶ ἐν ταῖς γωνίαις τῶν πλατειῶν ἐστῶτες προσεύχεσθαι.

يجبون أن يصلوا وقد وقفوا بالجلامع وعند لركان الميادين (مت ٦ : ٥)

2. ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς μεγαλωσύνης ἐν υψηλοῖς.

جلس على يمين المظمة في الأعلى (عب ١ : ٣)

د - للإشارة إلى مخصوص رسالة أو كتاب مثل :

1. ἐν τῇ ἐπιστολῇ (١ كو ٥ : ٩) ضمن الرسالة

2. Ιδοὺ δὲ καὶ στοῦν κεφαλὴν σιθίλιου γέγυραπται περὶ ἑμοῦ τοῦ ποιῆσαι, δὲ θεός, τὸ θέλημά σου.

ها أنا ذات ، انه مكتوب عنى في على (درج) كتاب لأصنع مشيئتك يا الله (عب ١٠ : ٧)

3. ἐν τοῖς προφήταις (أع ١٣ : ٤٠) في كتب الأنبياء

ه - تستخدم قبل شخص للتعبير عن الاحتواء داخله :

1. ή ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ Θεῷ.

حياتكم قد سترت مع المسيح في حضن الله (كو ٣ : ٣)

2. ή οἰκοῦσα ἐν ἑμοὶ ἀμαρτίᾳ.

الخطيئة الساكنة في داخلي (رو ٧ : ١٢)

3. ἀποκαλύψαι τὸν γένος αὐτοῦ ἐν ἑμοι.

الله يكشف (يظهر ، يعلن) عن ابنيه (عن قدر ابنيه) في روحى (في نفسي ، في ذاتي) (غلا ١٦:١)

و - تستخدم بمعنى (في حالة ، بـ ، من بين) وذلك لشخص او شيء يقع عليه تأثير قوة او فعالية حدث ، وكذلك بعد الأفعال الدالة على البحث او الضرب او التعشر .

1. οὐκέ τιγραΐα ἔτε τούτα ἵνα εὕπαγένηται ἐν ἑμοι.

وما كتبت هذه الأمور كي يكون في (في حالتي) هكذا ٠٠ (١ كو ١٥ : ٩)

2. δέ λοιπόν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός τις εὔρεθῇ.

والذى يطلبها من بين المدربين (الوكلاء - المشرفين) كي يعش على شخص (انسان) آمين (١ كو ٤ : ٢)

3. καλόν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα μηδὲ πιεῖν οἶνον μηδὲ ἐν ὃ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει ἢ σκανδαλίζεται ἢ ἀσθενεῖ.

من الخير عدم أكل لحم ولا شرب خمر ولا ذلك الشيء الذي يرثمه به أخيك أو يعشر أو يضعف (رو ١٤ : ٢١) .

ز - تستخدم بمعنى : مع ، بين ، في وسط ، بواسطة ، أمام (بحضور) شخص .

1. Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις.

غير أننا نتحدث حكمة بين الكاملين (أكو ٢ : ٦) .

2. ἔστι θαυμαστὴν ἐν δόφθαλμοῖς ἡμῶν;

أيكون عجيبة أمام عيوننا ؟ (مت ٢١ : ٤٢) .

3. καὶ ὁ λαλῶν, ἐν ἔμοι, βάρβαρος.

ومن ناحيتي (عندي ، وفي اعتقادي) أن المتحدث أجنبي (أكو ١٤ : ١١) .

4. εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος.

ان يدان العالم بواسطتك (أكو ٦ : ٢) .

ح - تستخدم ἐν للافادة عن الالتفاف حول شخص وتعنى (بين) وذلك مع الأسماء الدالة على الجمع كما في :

• بين المشود (الجمع) (مر ٥ : ٣٠) .

و خاصة في التعبير ἐν ἡμῖν (بیننا) أو ἐν ὑμῖν (بینكم) وقد ورد هذا التعبير كثيراً في كتابات المهد الجديد .

وتستخدم مع الارادية التي يلبسها الشخص بمعنى (مرتدياً ، متسرلاً ، وقد التف) مثل :

καὶ ἴδοι ἀνὴρ ἔστη ἐνωπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαιμόρᾳ.

واذا برجل قد وقف أمامي مرتدياً ثوباً براقاً (أع ١٠ : ٣٠) .

وتستخدم أيضاً للتعبير عن شيء يجلبه شخص معه وذلك بعد أفعال القبوم وتعنى المصاحبة بمعنى (مع) . مثل :

1. Οὗτός ἔστιν, ὁ ἐλθὼν δι' ὅδοπος καὶ αἴματος, 'In-
soúnς Χριστός, οὐ ἐν τῷ ὅδοτι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὅδοτι καὶ
τῷ αἵματι.

هذا هو يسوع المسيح الذى أتى بماء ودم ، ليس جالباً الماء فقط بل جالباً أيضاً الماء والدم (١ يوره ٦) .

2. τί θέλετε; ἐν ράδοψ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, οὐ ἐν ἀγάπῃ πνεύματι τε πρόσπτος;

ماذا تريدون ؟ هل أتى اليكم مصطفياً عصا (بعصا) أم بالمحبة وروح الوداعة (اكو ٤ : ٢١) .

3. μνήσθητίμου, κύριε, ὅταν ἔλθης ἐν τῇ θαυμασίᾳ σου.

أذكرني يا رب متى جئت في ملوكوك (أي متى جئت مصطفياً معك القوة الملكية) (لو ٢٣ : ٤٢) .

ط - يستخدم هذا الحرف كثيراً للتعبير عن الوسيلة أو الأداة التي أنجز بواسطتها الحدث متأثرين في ذلك باستخدام هذا الحرف في اللغة العربية ، ويكون بمعنى : (بـ ، بواسطة ، عن طريق) .

1. καὶ σχεδὸν ἐν αἷματι πάντα καθαρίζεται κατὰ τὸν νόμον.

وكل شيء تقريباً يتظاهر حسب الناموس بواسطة الدم (عب ٩ : ٢٢) .

2. ἵνα στρατεύῃ ἐν αὐταῖς τὴν καλὴν στρατείαν .

كي تتعارب بواسطتها المماربة المسنة (١ تي ١ : ١٨) .

3. Πτῖς ἔστιν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ.

التي هي أول وصية عن طريق الوعيد (أي مرتبطة بوعيد) (أف ٤٦) .

4. Κύριε, εἰ πατάξουμεν ἐν μακάρior;

يا سيد ، هل نضرب بسيف (لو ٤٩ : ٢٢) .

ـ ـ وقد استخدم هذا الحرف لمضفي على التعبين قوة الاستخدام الظرفي ومن أمثلة ذلك :

ـ ـ بقليل (آع ٢٦ : ٢٨) .

ـ ـ بفرح (رو ١٥ : ٣٢) .

ـ ـ بمثابة ، باجتهاد (رو ١٢ : ٨) .

ένδικαιοσύνη (ενδίκαιος) **δικαιοσύνη** (δικαιός)

ÉV TÁXEI ٢٠١٣-٢٠١٤ (م.خ: ١٤٣٥-١٤٣٦) تونس (پرسان) تونیا

شَهِيدٌ بِقُوَّةٍ (فروج أبوعبيدة بن منصور: ٩١) وَأَمَاكِنَةٌ أَخْرَى (البلسي: ٣٧) **εν θυνάρει**

مع كل هذا (لو ١٦: ٢٦) (دليلاً على ذلك) **εν πάσῃ τούτοις**

بابتهاج، سرور (دو ۱۲ : ۸) ماربپتی

وكل ذلك في التعبيرات: $\frac{1}{2} \cdot 2 = 1$ $\frac{1}{3} \cdot 3 = 1$ $\frac{1}{4} \cdot 4 = 1$ \dots

1. ἄλλα λαλοῦμεν σοφίαν Θεοῦ ἐν μυστηρίῳ.

• لكن نتحدث حكمة الله بكتمان (في الحفاء) (أكوا ٢: ٧)

2. Ινα μη. ἐν τῷ αὐτῷ τις ὑποδέιγματι πέσει τίς

antieideiac.

لأنه يحيط أحدهم في نفسه، وهو المعيار (المعياد) (ص ٤ : ١١)

3. Relationships between species

وَقَالَ لَهُ أَنْذَرْتَ تَعْبُودَ (٢٤ : ٣)

ك — يستخدم الحرف ك للاشارة الى ما يرتبط به شخص او

عُزِيزًا مُبَاشِرًا وَمُؤْتَمِرًا وَمُنْتَهِيًّا وَمُخَاصِصًا حَسَدَ الظَّالِمِينَ مِنْ الْكُلُّ الَّذِي يُورِّجُ بِهِ

الجزء السادس مثل بذات صفاتها المبكرة

1. μείνατε ἐν ἐμοὶ, καγὼ ἐν ὑμῖν. Καθὼς τὸ κλῆμα

οὐ δύναται καρπὸν φέρειν ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐὰν μὴ μείνῃ ἐν τῇ

αριπελφ, ουτως συσε υμεις, εαν μη εν εροι μείνητε.

أيتها في واتا فيكم ، كما ان الفتن لا يقدر ان يطلع تمرا من

1864-1865, and the 1866-1867 session.

2. Καθάπερ γάρ ἐν σώματι μέλη πολλὰ ἔχομεν.

لأنه كما في جسد واحد لدينا أعضاء كثيرة (رو ١٢ : ٤) .

卷之三十一

وقد ورد هذه الاستعدام كثيرة في رسائل الرسول بوس ويوحنا

بین القوّة والنعمة الشاتحة عن هذا الاتمام، وإنما

وَالْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَاتُ وَالْمُؤْمِنُونَ الْمُؤْمِنَاتُ

1. Καὶ ὁ πρῶν τὸς ἐντολᾶς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει,
καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν δὴ μένει ἐν
τίμιν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ τίμιν ἔδωκεν.

ومن يحفظ وصايات ثبت فيه، وهو فيه، وبهذا نعرف أنه ثبت
فيينا من روحه الذي أعطانا آياته (يو ٣ : ٢٤)

وفي أكثر من موضع ذكر الرسول بولس العبارات **ἐν Κυριῳ** أو
ἐν Χριστῷ مشيراً إلى الاتباع الوثيق مع الرب أو المسيح (راجع: رو
٣ : ٢٤ - ٢٤ : ١٤ - غلا ٢ : ٤ - آف ١ : ٣ - تيمو ١ : ١
ومواضع أخرى كثيرة)

ويمكن القول بأن هذه العبارات تشير إلى الاتباع مع المسيح أو مع
الله وما ينتجه عن هذا الاتباع من نعم وبركات إذ أن كل الأفعال والفضائل
الروحية تقوم على هذا الاتباع وتتبع منه، (راجع في هذه المعانى : في ٩:٣
رو ١٩:٢ - رو ٨ : ١ ، ١٤:١٤ - آكرو ١٥ : ٣١و١٨ - ٢٠:٣ -
٢٤ : ١٢ - غلا ٢ : ١٧ وغيرها كثيرة)

كما تشير **ἐν** إلى ارتباط الأشياء كعلة أو أصل لها ، مثل
ارتباطنا مع الله باعتباره علة حياتنا وجودنا ، كما يبدو في هذه الآية :

ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καὶ τινες
τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν ἐιρήκασι.

لأننا به نحيا ونتعبر ونوجد ، كما قال بعض شعرائكم أنتم (أع
١٧ : ٢٨) :

كما تعبّر عن الفرصة المتاحة بسبب حدث . مثل :

ἔφυγε δὲ Μωάρης ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ

وهرب موسى عند سماع هذه الكلمة (أي بسبب سماعه هذه الكلمة)
(أع ٧ : ٢٩)

٢ - للتعبير عن الزمن :

١ - تستخدم **ἐν** مع القابل للتعبير عن فترة من الزمن يقع
فيها حدث ما . بمعنى (في - أثناء - عند - خلال)

1. Εν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις.

· آشئاع تلك الأيام (مت ۳: ۱) ·

2. ἐν τρισὶν ἡμέραις

خلال ثلاثة أيام (مت ٢٧ : ٤٠ ، من ١٥ : ٢٩)

ب - كما تستغlim قبل أسماء تشير إلى حدث ما بمعنى (في وقت ، مقدمًا) :

1. Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ιδίῳ τάγματι ἀπαρχὴ Χριστός,
ἔπειτα φίλοι Χριστοῦ ἐπάγη παρεστάσις εὐθεότητος.

ولكن كل واحد في رتبته (درجته) الخاصة ، المسيح باكورة ، ثم
أتباع المسيح (الذين مع المسيح) عند حضوره (في وقت مجيئه)
(١ كور ١٥ : ٢٣) .

2. Εν τῇ οὖν ἀναστάσει τίνος τῶν ἐπιτά σοταὶ γενήτι.

عندئذ عند القيامة لن تكون زوجة من بين السبعة؟ (مت ٢٢: ٢٨).

ح - تستخدم **ـ** قبل المصدر المضارع المسبوق بأداة التعريف بمعنى (بينما ، فيما) مثل :

1. ἐν τῷ σημείῳ εἰν αὐτόν.

وَبِينَمَا هُوَ يَزْرِعُ (مَتَ ۚ ۱۳ : ۴)

2. Καλὸν δὲ τὸ ζπλοῦσθαι ἐν καλῷ πάντοτε καὶ μὴ μόνον ἐν τῷ παρεῖναι με πρὸς Ὁμᾶς.

ان المزاج في المثير أمو طيب دائمًا ، وليس فقط بحسب اكون حاضراً في وسطكم (عندكم) (غال ٤ : ١٨) .

كما تستخدم قبل المصدر الماضي بمعنى «يعلم ذلك مني لما عندما».

καὶ ἐνένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν λαβόντα τὴν βασιλείαν.

د - وتقىستخدم مع اسم الموصول في حالة القابل بمعنى (ما دام - في أثناء ذلك) مثل :

1. ἐν ᾧ δὲ νυμφίσας μετ' αὐτῶν ἔστι.

ما دام الرئيس معهم (مر ٢ : ١٩)

2. ἐν οἷς ἐπιουναχθείσιν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου.

وفي أثناء ذلك كان قد تجمع معاً في مكان واحد الآلاف من الشعب

(لو ١٢ : ١)

٢ - أدرس هذه الآيات وبها أفعال مركبة مع هناء الحرف ويلاحظ أن الحرف يتشكل حسب الحرف الأول من الفعل الأصلي إلى (ب) - ٨

(٧) - (راجع الملاحظات ص ٣ - ب)

1. εἰ δέ τι πόσικνας σε ἦ δόφείλει, τοῦτο ἔμοι ἐλλόγει,

وان ظلمك بشيء أو كان مدینا لك فقييد (فاضفة) هذا على حسابي (فل ٣ : ١٨)

2. ἐπιστρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει.

وبعد أن سقويا أنفس التلاميذ وهم يعظامونهم لأن يتثبتوا في الإيمان (أع ١٤ : ٢٢)

3. ἡ ἐπιστολὴ ἡμῶν ὑμεῖς ἔστε, ἐγγεγραμμένη ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

أنتم أنتم رسالتنا مسجلة في قلوبنا (٢ كو ٣ : ٢)

مفردات

ἡ εὐδοκία, ας	عمل الخير	ἡ ἀπίουσία, ας	فياب
ἡ ἀράδη	الارادة	ἡ φωνή, τῆς	صوت
ἡ κιθάρα, ας	قيثارة	ἡ σιαστολή, τῆς	صياغ ، لغة
ἡ πανούργια, ας	خداع	ἡ διατολή	فرق ، تمييز
ἡ εὐαγγελιστίς, ου	مكر ، دهاء ، احتيال	ἡ οὐδετηρία	اختلاف ، عدم وحدة (في النم)
Γολγοθά, ἀν	أنجيل ، كارز	ἡ μαλακία, ας	مرض ، وهن
	جلجثة	ὁ Αβραάμ (أبراهيم)	أبرام (أبراهيم)
	مقطع	(غير مغرب)	(غير مغرب)
	(اسم آرامي)	ο Καίσαρ, ος	قيصر
ὁ φύγελος, συ	فيجلس سوار	ο Αιματορ (روما)	(أمبراطور روما)

άγριος، οὐ	أجرو ، جزاء ،	مزمار
(θωάب ، عقاب)		
ό φθόγγος، οὐ	نغم ، صوت	عقرب
ό φόρος، οὐ	ضريبة ، جزية ، خراج ، مكس ، رسم	جاسوس
ό μισθός، οὐ	أونيسيفوروس	رعدة ، رعشة
Ό Οντοσίφορος، οὐ	فرعون (غير معرب)	يوسف (غير معرب)
ό λόγιον، οὐ	قول ، كلمة ، وصية	سيناء (غير معرب)
τὸ δημαρχίαν، οὐ	ديبار	وخزة ، شكة ، لسعة شوكه منخس
τὸ σπηλάειον، οὐ	سلسلة ، حبس	هز موجينيس
ἡ ἀλυσίς، εως.	زانية ، فاستة	ثعبان ، حية
ἡ μοιχαλίς، θος	عاهر ، فاجرة	أجابة ، رد
ἡ εἰκὼν، θνος	صورة ،	راغ
τιθηναι ، θικόν	مثال ، أيقونة	الحدثة ، الجدة
ἡ ἀποκάλυψις، εως	رؤيا ، كشف	الحياة الجديدة ،
ἡ αἰγαλοίς، εως	اعلان الهي ، اعلان	ك. πνεύματος الروح الجديدة
Ἄπολλωνς، ὥ	أبولوس	ربع ، كسب
τὸ νίκος، ους	نصر ، غلبة	الروح
τὸ ἐλεος، ους	الرحمة ، الرأفة	فصيح ، فقيه
τὸ δόμα، τος	دبة ، عطية ، منحة	بلين
ὑπήκοος، ον	مطبع	ثابت ، راسخ ، مكين
ἀμετακίνητος، ον	ثابت ، لا يتحرك	فارغ ، صفر اليدين ، خاو ، بلا هدف ، عبث ، باطل
ἀψυχος، ον	جماد ، عديم الحياة	خر ، مستقل
κατώτερος، α، ον	أسفل	غير تابع معنى (من الفرائض)
ἀπωθέομαι (οῦμαι)	(بعد ، أثاره ، أرفع ، أرضن ، أقصى عن	غير مميز ، غير واضح ،
στρέφω	اتتحول ، أتغير ،	مبهم ، غامض
	أعود ، أرد	نجس ، دنس ،
προορώ (ω)	أرى من قبل	ἀκάθαρτος ، غير طاهر ، غير نظيف
	أرى أمام ، أتذكر	غير مرتبط بالله
ἐνευλογέω (ω)	أبارك	أحمل الثمر ،
	أحضر ، أحبط ، أضبط ،	καρποφορέω
	أتعكم ، أكون مغموماً أو متورتاً ،	أنتج ، أكون مشمراً
	أشغل بـ	أزيد ، أفيض ،
ἀποστρέφω	أهود ، أرتد ، أصلل	περισσεύω
		أبرز على ، أتفوق على ، أتجاوز

ἀπαισικύνομαι	أُخجل	προεναγγελίζομαι	أبشر
ἐρωτάω (ῶ)	أسأل ، أطلب ، التمس	· من قبل ، أسبق بالتبشير ، أنبئ بالخير من قبل	
φυτεύω	أزرع	γνωρίζω	أعرف
αὐλέω (ῶ)	أزمن ، السب على المزار	ἀναλύω	أعود ، أرجع ،
Κιθαρίζω	أعزف على القيثار	ἀναψύχω	(أي : الموت) أشبع ، أحيني ، أريح
διψάω (ῶ)	أعطش ، اتعلق إلى ، (ῶ)	ἀναψύχω	أقوى ، أنعش ، أطيب النفس
τάσσω	أعين	χρηματίζω	أدعى ، أسمى ، أخذ ، وجه ، أرشد ، أكشف
ἐπιλαμβάνομαι	أمسك بـ ، أقبض على ، أضبط ، أستولى على	κατεργάζομαι	أعمل ، أكمل ، أنجز ، أعد ، أجهز ، أتطلب على
σιγάω (ῶ)	أسكت ، أصمت ، اللزم الصمت	ποτίζω	(اسقي ، أروى
ἀπόλλυμι (ἀπολέσω, ἀπώλεσα,	ἀπόλλυμι	πεινάω (ῶ)	أجوع
ἀπολάλεκα)	أهلك ، أبيد	ἐπιδίδωμι	استسلم ، أعطى إلى
σιμυρνίζω	أمزج بـ	ὑποκρίνομαι	أتظاهر
ἡγέομαι	أحكم ، أقود ، أظن ، اعتبر	παραδίδωμι	أسلم ، أستودع ، أوصي بـ ، أقبض على
παραπτρέω (ῶ)	أرافق	μεθερμηνεύω	أخدع ، أخاطر ، أجازف ، أسمح
(يعني عدائى) أرصد ، أنتبه		ζηλώω (ῶ)	(يعنى أبلغ النبو)
إلى ، الاحظ عن قرب ، أحفظ		أتوه بشدة ، أتعلق بـ ، أعلق	
لكن ، مع أن (ظ)	لكن ، مع أن (ظ)	الآمال على ، أهتم ، أطمع في	
على أن ، على ذلك		πολλάκις (ظ)	كثيرا ، (ظ)
في أي وقت ، أبدأ (ظ)		πολλῷ μᾶλλον	غالبا ما ، مرارا كثيرة
الآن (ظ)		أعظم بكثير	بالأولى ، (ظ)
اذن ، لهذا (أو ر)		πόσῳ μᾶλλον	كم بالأخرى ، (ظ)
لذلك ، من أجل هذا الفرض اذن		كم بالأكثر	كم بالأكثر
فوق ، أعلى ، إلى أن (مع المساواة)		كم (للعدد) كم (للثمن)	كم (للعدد) كم (للثمن)
		حقا ، بوضوح ، (ظ)	حقا ، بوضوح ، (ظ)
		مستقيما ، كما يجب ، صراحة ،	مستقيما ، كما يجب ، صراحة ،
		صوابا ، بغير مشقة	صوابا ، بغير مشقة
		إنما ، قدام ،	إنما ، قدام ،
		علاقانية ، جهرا (مع المساواة)	علاقانية ، جهرا (مع المساواة)

التمرین الثالث والعشرون

1. Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν Χριστὸς καὶ τὸ ἀποθανεῖν κέρδος. εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκὶ, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου, καὶ τί αἱρήσομαι οὐ γνωρίζω. συνέχομαι δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔκων εἰς τὸ ἀναλῦσαι καὶ σὺν Χριστῷ* εἶναι πολλῷ γὰρ μᾶλλον κρείσσον.

2. Οἶδας τοῦτο, ὅτι ἀπεστράφοισάν με πάντες οἱ ἐν τῇ Ἀσῆᾳ, ὃν ἐστὶ φύγελλος καὶ Ἐρμογένης. δών ἔλεος ὁ Κύριος τῷ Ὄντοιφόρου οἴκῳ, ὅτι πολλάκις με ἀνέψυξε καὶ τὴν ἀλυσίν μου οὐκ ἐπαισχύνθη.

3. ἄρα οὖν ζῶντος τοῦ ἀνδρὸς μοιχαλίς χρηματίσει ἐὰν γένηται ἀνδρὶ ἑτέρῳ* ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ ὁ ἀνήρ, ἐλευθέρᾳ ἐστὶν ἀπὸ τοῦ νόμου, τοῦ μὴ εἶναι αὐτὴν μοιχαλίδα γενομένην ἀνδρὶ ἑτέρῳ. ὕστε, ἀδελφοί μου, καὶ ὑμεῖς ἐθανατώθητε τῷ νόμῳ διὰ τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ εἰς τὸ γενέσθαι ὑμᾶς ἑτέρῳ, τῷ ἐκ νεκρῶν ἐγερθέντι, ἵνα καρποφορήσαμεν τῷ θεῷ.

4. οὗτος ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὅρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν. ὃ οὐκ ἥθελοισαν ὑπάκουοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν, ἀλλ' ἀπώσαντο καὶ ἐστράφοισαν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον.

5. τὸ δὲ κέντρον τοῦ θανάτου ἡ ἀμαρτία, ἡ δὲ δύναμις τῆς ἀμαρτίας ὁ νόμος. τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. "Ωστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι γίνεσθε, ἀμετακίνητοι, περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ Κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος ὑμῶν οὐκ ἐστὶ κενὸς ἐν Κυρίῳ."

6. Προϊδοῦσα δὲ ἡ γραφὴ ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοὶ τὰ ἔθνη ὁ θεός, προευηγγελίσαστο τῷ Ἀβραάμ ὅτι ἐνευλογοθήσονται ἐν σοι πάντα τὰ ἔθνη. ὕστε οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται οὖν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.

7. ἐγὼ ἐφύτευσα. Ἀπολλώς ἐπότισε, ἀλλ' ὁ θεός πυξανεν' ὕστε οὕτε ὁ φυτεύων ἐστί τι οὕτε ὁ ποτίζων, ἀλλ' ὁ αὐξάνων θεός. ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἐν εἰσιν ἔκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.

8. δῆμας τὰ ἄψυχα φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός εἴτε κιθάρα, ἐὰν διαστολὴν τοῖς φθόγγοις μὴ δῷ, πῶς γνωσθήσεται

τὸ αὔλοιμενον τὴν τὸ καθαριζόμενον; καὶ γάρ ἔτιν ἄδηλον φωνὴν θάλπιγξ δῆ, τίς παρασκευάσεται εἰς πόλεμον;

9. Ἐγώ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς ὁ ἐρχόμενος πρός με οὐ μὴ πεινάσῃ, καὶ ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ οὐ διψήσῃ πώποτε. ἀλλὰ εἴπον ὑμῖν ὅτι καὶ ἐωράκατέ με καὶ οὐ πιστεύετε πᾶν διδώσι μοι ὁ Πατήρ, πρὸς ἐμὲ γίγει, καὶ τὸν ἐρχόμενον πρός με οὐ μὴ ἔκβαλῃ ~~τέλον~~.

10. Τίναι δὲ ἐξ ὑμῶν τὸν πατέρας αἰτήσει ὁ οἰδες ἄρτον, μὴ λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ; ή καὶ βεθύν, μὴ ἀντὶ ιχθύος ὅφιν ἐπιδώσει αὐτῷ; ή καὶ ἔτιν αἰτήσῃ ώόν, μὴ ἐπιδώσει αὐτῷ σκορπίον; εἰ οὖν ἡμεῖς, πονηροὶ υπάρχοντες οἰδατε δόματα ἀγαθά διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν, πόσῳ μᾶλλον ὁ πατήρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ δώσει Πνεῦμα "Ἄγιον τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν;

11. Ἐάν τις ἴση τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν, τοῖς ἀμαρτάνουσι μὴ πρὸς θάνατον, ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ίνα ἐρωτήσῃ. πᾶσα ἀδικία ἀμαρτία ἔστιν καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

12. "Ωστε, ἀγαπητοί μοι, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῷ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἔσωτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε" ὁ Θεὸς γάρ ἔστιν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν υπέρ τῆς εἰδοκίας.

13. Οτε γάρ ξινεν ἐν τῇ σαρκὶ, τὰ παθήματα τῶν ἀμαρτιῶν τὰ διὰ τοῦ νόμου ἐνηργεῖτο ἐν τοῖς μέλεσιν ξινῶν εἰς τὸ καρκινοφόρησαι τῷ θανάτῳ νυνὶ δὲ κατηργήθημεν ἀπὸ τοῦ νόμου, ἀποθανόντες ἐν τῷ κατειχόμεθα, ὥστε δουλεύειν ξινᾶς ἐν καινότητι πνεύματος καὶ οὐ παλαιότητι γράμματος.

14. τὸ δὲ ἀνέθη τῇ ἔστιν εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέθη πρῶτον εἰς τὰ κατώτερα μέρον τῆς γῆς; ὁ καταβὰς αὐτός ἔστι καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν. ίνα πληρώσῃ τὰ πάντα. καὶ αὐτός ἔδωκε τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους.

15. λέγουσιν αὐτῷ· κακοὺς κακῶς ἀπολέσει αὐτούς, καὶ τὸν ἀμπελῶνα ἐκδώσεται ἄλλοις γεωργοῖς, οἵτινες ἀποδώσουσιν αὐτῷ τοὺς καρπούς ἐν τοῖς καιροῖς αὐτῶν.

16. Ἐμοὶ τῷ ἔλαχιστοτέρῳ πάντων τῶν ἀγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸν ἀνεξιχνίαστον πλοῦτον τοῦ Χριστοῦ,

17. καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς ἔξουσίαν πνευμάτων ἀκαθάρτων ὥστε ἐκβάλλειν αὐτά καὶ θεραπεύειν πάσαν νόσον καὶ πάσαν μαλακίαν.

18. Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον. καὶ τὸν ἄ θεδός μετ' αὐτοῦ, καὶ ἔξελετο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ Βασιλέως Αἴγυπτου, καὶ ἔταξεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον καὶ ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.

19. Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ Κυρίου, δεξάμενος τὸν λόγον ἐν θλίψει πολλῆι μετὰ χαρᾶς πνεύματος Ἀγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ. ή πίστις ὑμῶν ἡ πρὸς τὸν θεόν ἔξεληλυθεν, ὥστε μὴ χρείαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι.

20. καὶ παραπτορίσαντες ἀπέστειλαν ἔγκαθέτους ὑποκρινομένους ἔσωτοὺς δικαίους εἶναι, ἵνα ἐπιλάβωνται αὐτοῦ λόγου εἰς τὸ παραδοῦναι αὐτὸν τῇ ἀρχῇ καὶ τῇ ἔξουσίᾳ τοῦ ἡγεμόνος. καὶ ἐπιπρώτους αὐτὸν λέγοντες Διδάσκαλε, οἴδαμεν ὅτι ὀρθῶς λέγεις καὶ διδάσκεις, καὶ οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ Θεοῦ διδάσκεις ἔχεστιν ἡμῖν Καίσαρι φόρον δοῦναι, ή οὐ; κατανοήσας δὲ αὐτῶν τὸν πανουργίαν εἴπει πρὸς αὐτούς· τί με πειράζετε; δεῖξατέ μοι δηνάριον· τίνος ἔχει εικόνα καὶ ἐπιγραφήν: ἀποκριθέντες δὲ εἶπον· Καίσαρις. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἀπόδοτε τοίνυν τὰ Καίσαρος Καίσαρι, καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ τῷ Θεῷ. καὶ οὐκ θυκυσαν ἐπιλαβέσθαι αὐτοῦ ρήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ, καὶ θαυμάσαντες ἐπὶ τῇ ἀποκρίσει αὐτοῦ ἔστησαν.

ترجمة اللغة اليونانية :

١ - أعط القراء مما أعطيك الله لأن كل ما هو لك ، قد أخذته

من لدنك .

٢ - كان المسيح يعظ الجموع بآقوال حكيمية تعجبوا لها ، لدرجة

أن كثرين منهم تركوا كل شيء وتبعوه .

٣ - الذين مع ابن الإنسان في الألم هم أيضاً معه في المجد .

٤ - يتحدث بقليل ولكنه يستطيع أن يقنع الآخرين لأنه يتكلم بقوة

الحق .

٥ - نادت الملائكة بمجده الله في الأعمال وبالسلام على الأرض للناس

الذين أرضوه .

الدرس الرابع والعشرون

تصريف الفعل $\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\alpha$ - الأداة ϵi - المرفان $a\acute{v}t\acute{e}$, $\epsilon i\zeta$

١٩٢ - الفعل $\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\alpha$ (أضع) يصرف على النحو التالي :
المضارع - ١ -

الصيغة الخبرية الصيغة المصدرية

المبني للمعلوم المبني للمجهول المبني للمعلوم المبني للمجهول
والمتوسط

$\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\alpha i$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\omega$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\alpha i$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\alpha$
$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{i}$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\kappa}\zeta$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{o}\alpha i$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\kappa}\zeta$
$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\alpha i$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\kappa}\bar{i}$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\alpha i$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\alpha i$
$\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\epsilon\theta\alpha$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\epsilon\eta\bar{v}$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\epsilon\theta\alpha$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\epsilon\eta\bar{v}$
$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\epsilon$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\epsilon$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{o}\theta\epsilon$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\epsilon$
$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\eta}\nu\tau\alpha i$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\eta}\nu\tau\alpha i$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\eta}\nu\tau\alpha i$	$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\eta}\alpha\sigma i (v)$

يلاحظ أن أصل الفعل المضارع يطال إلى $\tau\acute{\iota}\theta\eta\epsilon$ في الفعل المضارع المفرد المبني للمعلوم .

المصدر المبني للمعلوم : $\tau\acute{\iota}\theta\eta\epsilon\theta\alpha i$ و $\tau\acute{\iota}\theta\epsilon\eta\alpha i$ للمضارع المبني للمجهول والمتوسط .

اسم الفاعل :

$\tau\acute{\iota}\theta\eta\epsilon\zeta (\tau\acute{\iota}\theta\eta\epsilon\eta\zeta)$ - $\tau\acute{\iota}\theta\eta\epsilon\sigma\alpha (\tau\acute{\iota}\theta\eta\epsilon\eta\sigma\alpha)$ - $\tau\acute{\iota}\theta\eta\epsilon\bar{v} (\tau\acute{\iota}\theta\eta\epsilon\eta\bar{v})$

اسم المفعول :

ب - الماضي المتصل - الصيغة الخبرية
المبني للمعلوم المبني للمجهول ح صيغة الأم في المضارع
والمتوسط

$\tau\acute{\iota}\theta\eta i$	للمخاطب المفرد : $\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\mu\eta\eta v$	$\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\eta v$
$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau} \omega$	للثانية المفرد : $\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\eta\eta o$	$\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\zeta (-\eta\zeta)$
$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau} \theta \epsilon (\theta\acute{\iota}\theta\epsilon)$	للمخاطب الجموع : $\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\epsilon$	$\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\zeta (-\eta)$
$\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\omega\alpha v$	للثانية الجموع : $\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\omega\alpha v$	$\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\mu\eta v$

$\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\epsilon$ $\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\omega\alpha v (\acute{\epsilon}\tau\acute{\iota}\theta\eta\bar{\tau}\theta\mu\eta v)$

ح - يلاحظ أن هذا الفعل عادة ما يصاغ في الماضي المتصل للمخاطب والفائض المفرد والفائض الجموع من الفعل *τιθέω* كما ورد في هاتين الآيتين :-

1. ἔχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα πολλῇ παρροσίᾳ χρώμεθα, καὶ οὐ καθάπερ Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου.

واذ لنا رجاء مثل هذا نستعمل صراحة جمة، وليس كما كان موسى يضع حجاباً (برقاً) على وجهه كيلا ينظر بنو اسرائيل عن قصد في نهاية ما يطلع (كوكو ٣ : ١٣) .

2. καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρός αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην ὥραίαν τοῦ αιτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσιτορευομένων εἰς τὸ ιερόν .

وكان هناك رجل أخرج من بطن أمه كان يحمل وكانوا يضعونه كل يوم أمام باب الهيكل المسيحي الجميل كي يطلب (يسأل) صدقة من الدين يدخلون الهيكل (أع ٣ : ٢) .

الماضي

الصيغة الاخبارية

الصيغة المصدرية

المبني

	المبني للمعلوم	المبني للمتوسط	المبني للمعلوم
θῶμαι	θῶ	ἔθέμην	ἔθηκα (ἔθην)
θῆ	θῆς	ἔθου	ἔθηκας
θῆται	θῆ	ἔθετο	ἔθηκε (v)
θώμεθα	θῶμεν	ἔθέμεθα	ἔθηκαμεν (ἔθεμεν)
θῆσθε	θῆτε	ἔθεσθε	ἔθηκατε (ἔθετε)
θῶνται	θῶσι	ἔθεντο	ἔθηκαν (ἔθεσαν)

المصدر : θέσθαι

اسم الفاعل :

θεῖς (θέντος) - θεῖσα (θεστος) - θέν (θέντος)

اسم المفعول : θέμενος - η - ον

صيغة الاسم المبني للمعلوم : θές - θέτω - θέτε - θέτωσαν

هـ - يصرف الماضي المبني للمجهول بطريقة قياسية مع ملاحظة قلب المرف θ في الأصل الزمني للفعل ει إلى η مع الزيادة المقطعة الزمنية ... ، واضافة النهايات الخاصة της الماضي المبني للمجهول كما يتضح مما يلي على الترتيب :

έτεθην - έτεθης - έτεθη - έτεθημεν - έτεθητε - έτεθησαν

المصدر الماضي المبني للمجهول : τεθῆναι

اسم المفعول :

τεθείς (τεθέντος) - τεθεῖσα (τεθείσης) - τεθέν (τεθέντος)

صيغة الأمر الماضي المبني للمتوسط :

θέσθω للغائب المفرد : θέσθω للمخاطب المفرد

θέσθωσαν للغائب الجمع : θέσθε للمخاطب الجمع

وـ نحصل على المستقبل المبني للمعلوم باطالة حرف η في الأصل الزمني للفعل ει إلى η ويصبح θήσω ويأخذ النهايات الشخصية المعروفة της

زـ - نحصل على المضارع الثامن المبني للمعلوم بتنعيف المرف (θ) (من الأصل الزمني) مع (τ) وادخال المرف (ε) بينهما . ويصبح τέθεικα ويأخذ النهايات الشخصية المعروفة .

حـ - المضارع الثامن المبني للمجهول والمتوسط τέθειμαι الا أنه يستخدم بدلا منه الفعل κείμαι (أضع)

طـ - الأجزاء الرئيسية للفعل هي :

τίθημι - θήσω - ἔθηκα - τέθεικα - τέθειμαι (κείμαι) - έτεθην

١٩٣ - أدرس هذه الآيات لتتبين المعانى والاستخدامات المختلفة لهذا الفعل :

1. εἶπεν δὲ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ὅτε τοὺς ἔκθροὺς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

قال رب لربى : اجلس عن يمينى حتى أضع أعداءك موطنًا لقدميك

(مت ٢٢ : ٤٤ ، مر ١٢ : ٣٦ ، أع ٢ : ٣٥ ، عب ١ : ١٣)

2. καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· μήτι ἔρχεται ὁ λύκνος ἵνα ὑπὸ τὸν μόδιον τεθῆ ἢ ὑπὸ τὴν κλίνην;^٣

وقال لهم : هل يُؤتى بسراج كي يوضع تحت المكيال ، أو تحت السرير (مر ٤ : ٢١) .

3. καὶ ἔτυπτον αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καλάμῳ καὶ ἐνέπτυνον σύτῳ, καὶ τιθέντες τῷ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ.

وأخذوا يضربونه على رأسه بقصبة ويصقون عليه ، وكانوا يسجدون له وقد رکعوا (جاثين على ركبهم) (مر ١٥ : ١٩) .

4. Εὐθοδούμην γάρ σε, δτι ἀνθρώπος αὐστηρὸς εἰ^τ αἱρεῖς ή οὐκ ἔθικας, καὶ θερίζεις ή οὐκ ἔσπειρας, καὶ συνάγεις δθεν οὐ διεσκόρπισας.

لأنى كنت أخشاك ، لأنك رجل قاس (صارم) تأخذ ما لم تضع ، وتحصد ما لم تزرع ، وتجمع في حين أنك لم تبد (لو ١٩ : ٢١) .
مت ٢٥ : ٢٤ .

5. καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν.

فأودعها جميع السامعين في قلوبهم (لو ١ : ٦٦) .

6. θέσθε οὖν εἰς τὰς καρδίας ὑμῶν μὴ προμελετᾶν ἀπολογηθῆναι.

لذا ضعوا في قلوبكم (بمعنى تذكروا وتأملوا) لا تدعوا من قبل دفاعكم (لو ٢١ : ١٤) .

7. καὶ ἐτάροξεν ἑαυτόν, καὶ εἶπε^٤ ποῦ τεθείκατε αὐτὸν;^٥

واضطرب هو نفسه ، وقال : أين قد دفنتموه (يو ١١ : ٣٤) .

8. πᾶς ἀνθρώπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶμον τίθοι.

كل انسان يقدم الخمر الجيد أولا (يو ٢ : ١٠) .

9. ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθοιν ὑπὲρ τῶν προβάτων.

الراعي الصالح يضحي بنفسه في سبيل الخراف (يو ١٠ : ١١) .

καὶ τὴν ψυχὴν μου τίθημι ὑπὲρ τῶν προβάτων.

وأنا أبذل نفسي من أجل خرافي (يو ١٠ : ١٥) .

10. οὐκ ὑμῶν ἔστι γνῶναι χρόνους ἢ καὶ ροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ λέξῃ ἐξουσίᾳ.

ليس من حكمكم أن تعرفوا الأزمنة أو الأوقات التي ربها (عينها)
الآب ضمن سلطانه الذاتي (أع ١ : ٧)

11. τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναι σε εἰς οὐτο-
ρίαν ἔως ἐσχάτου τῆς γῆς.

قد أقمتك (عينتك) لتكون أنت نوراً للأمم من أجل خلاصها حتى
أقصى الأرض (أع ١٣ : ٤٧)

12. ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς πα-
ραχειμασίαν οἱ πλεύους ἔθεντο Βουλὴν ἀναστήναι κάκεψιν.

ولأن الميناء لم يكن موقعها صالحًا للمشتى استقر رأي الفالية أن
يقلعوا من هناك أيضًا (أع ١٢ : ٢٧)

13. κατὰ μίαν ασθάτων ἔκαστος ὑμῶν παρ' ἐσυτῷ
τιθέτω θησαυρίζων ὅτι ἂν εὔοδῶται.

في اليوم الأول من كل أسبوع ليضع كل واحد منكم في حوزته ((عنه))
خازاناً بقدر ما يكتسب (أع ١٦ : ٢)

14. κατὰ πᾶν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν διθεῖσάν μοι ὡς
οφόδης ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.

بسبب نعمة الله المعلقة في كيان حكيم ، قد وضعت أساساً وأخر
يبني عليه (أع ٣ : ١٠)

15. τίς οὖν μοι ἔστιν δομισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος
ἀδάπτων θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ κατα-
χρίσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελιψ.

اذن ما هو أجرى (كم يكون لي من أجر) ؟ لأنى وأنا أقوم بالتبشير
سأجعل انجيل المسيح بلا مقابل (بالمجان) ، كى لا تستغل سلطانى في
الانجيل . (أع ٩ : ١٨)

16. ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἡμῖν
ἐν τῷ, διὸ ἔθικε κληρονόμου πάντων.

في آخر هذه الأيام تحدث اليانا في ابنه (بواسطة ابنه) الذي أقامه
(عمله) وارثة لكل شيء (عب ١ : ٢٠)

17. Ιδοὺ τίθημι ἐν Σιών λίθον ἀκρογωναῖον, ἐκλεκτόν,
ἔντιμον.

ها أنا أضع في صهيون حجر زاوية ، مختاراً كريماً (ابط ٦:٢) .

μετατίθημι	أبدل ، غير	ἐπιτίθημι	أفرضن ، أضع فوق
προστίθημι	أضيق ، أزيد	παρτίθημι	أقدم (الطعام) ،
διατίθεμαι	أدب ،		أضع بجانب ، أعهد
	أعين ، أعاده	ἀποτίθημι	أترك ، أتخلى

1. Τὶ οὖν ὁ νόμος; τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη ἄχρις οὗ ἔλθῃ τὸ σπέρμα ὃ ἐπίγγειται, διαταγεῖς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.

اذن لماذا الناموس ؟ فإنه أضيف بسبب (من أجل) التعديات (المخالفات) الى أن يأتي النسل الذى صار له الوعد (الذى قد وعد له) بمرتبة ملائكة على يد وسيط (غالا ٣ : ١٩) .

2. Καὶ αὐτὰ εὐλογίσας εἶπε παρατιθέναι καὶ σύτά.

• وبعد أن باركها قال قدموا هذه أيضاً (مر ٨ : ٧)

**3. οὓς ἔσποσαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευ-
ξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς κείρας.**

الذين أقاموهم أمام الرسل ، وبعد أن صلوا وضعوا أيديهم عليهم
٦ : ٦)

4. έάν τις ἐπίλθῃ ἐπὶ ταῦτα, ἐπιθίσει ὁ Θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

ان أضاف أحد على هذه ، فإن الله يزييد عليه الضربات المنصوص
عليها في هذا الكتاب (رؤ ٢٢ : ١٩)

١٩٥ - ١ - الأداة اع كما عرفنا تستخدم في جملة فعل الشرط مع الصيغة الاخبارية اذا كان الشرط حقيقة واقعة (الفقرة ١٦٧) .

١ - قد تستخدم كاداً استفهام للتساؤل اذا ما كان الأمر واقعاً أو غير واقع ويرد السؤال في صورة شرطية يمعنني (اذا - سواء -)

أى) ويأتي بهذا المعنى خاصة بعد أفعال الرؤية والتساؤل والمعرفة والقول
(أى في جمل مقول القول) .

ويستخدم معها المضارع في الصيغة الاخبارية .

1. οὐδὲ εἴπειν πόδες αὐτὸν ἀλλα οὐδὲ εἰ πνεῦμα Ἀγιον
ἔστιν ἡκούσαιμεν.

أما هم فقالوا له ، ولكننا لم نسمع اذا ما كان يوجد (قد ظهر -
قد اعطي) روح القدس (آع ١٩ : ٢) .

2. ἀφες ἵδωμεν εἰ ἔρχεται Ἡλίας σώσων αὐτόν.

دعا لنرى هل يأتي ايليا (اذا ما كان ايليا سيأتي) ليخلصه .
(مت ٢٧ : ٤٩) .

٢ - قد يتبعها الماضي البسيط في الصيغة الاخبارية :

λοιπὸν οὐκ οἶδα εἰ τίνα ἄλλον ἔβαπτος.

وغير هذا لا أعرف اذا ما كنت عدت أحدا آخر (اك ١٦:١) .

٣ - وقد يتبعها الماضي في الصيغة المصدرية :

διώκω δέ εἰ καὶ καταλάθω.

ولكنى أسمى اذا ما كنت أيضا أنا (أدرك) (في ٣ : ١٢) .

٤ - وقد استخدمت للاستفهام في جمل الكلام المباشر وخاصة في
كتابات القديس لوقا .

καύριε, εἰ δλῆγοι οἱ σωζόμενοι !

يا سيد هل من يخلصون قليلون ؟ (لو ١٣ : ٢٣) .

١٩٦ - ب - وقد تلعق آع بغيرها من أدوات وأهمها :

١ - εἰ γέ (لو حقا ، بالنظر الى) - وكلمة γέ تذكر
في الجملة لتضفى على الكلمة المتعلقة بها امتيازا او وقعا خاصا ، تميزها
به عن باقى كلمات الجملة وتنطق بتوكيد أكثر ، ويمكن أن تترجم بمفرداتها
بأحدى العبارات (على الأقل - حق - حقا) .

وقد تستخدم εἰ γέ لتأكيد الشرط (على فرض أن ، على زعم
أن ... بالفعل) .

είνεις ή κούνιαστε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος καὶ τοῦ θεοῦ τῆς δο-
θεὶσας μοι εἰς ψυχήν.

ان كنتم بالفعل سمعتم عن تدبير نعمة الله التي وهبت لي من أجلكم
· (أنفس ٣ : ٢) .

• (ان حقا ، هل حقا) εἰ γε καὶ - ٢

προσαύτα ἐπάθετε εἰκῆν εἰ γε καὶ εἰκῆν.

· أبهاذا القدر كابدتم دون جدوی ؟ أكان حقا عبشا (غال ٣ : ٤)

• (أما اذا لم - والا) εἰ δὲ μή - ٣
εἰ δὲ μή, εἰπον διν ψυχήν.

· والا لكت قلت لكم (يو ١٤ : ٢)

وقد يستخدم هذا التعبير بعد تصريح منفي :

Οὐδεὶς ἐπίβλημα ράπισμας ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ιμάτιον πα-
λαιόν (ἐπὶ ιματίῳ παλαιῷ)· εἰ δὲ μή, αἴρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χείρον σχίσμα γίνεται.

لا أحد يحيط رقعة قماش متينة على ثوب قديم ، والا فان رفوه
ينزع المبدىء من التقديم ، فيصير المزق أردا (مر ٢ : ٢١) .

· εἰ δὲ μή (لا على الأقل) نعطي قوة أكثر من εἰ δὲ μή γε - ٤
πάλιν λέγω, μή τις μὲδέ δύξῃ ἄφρονα εἶναι εἰ δὲ μή γε, καὶ
ώς ἄφρονα δεξασθέ με, ἵνα κάγδῳ μικρόν τι καυχήσωμαι.

أقول مرة أخرى، حتى لا يظن أحد أنني غبي، والا فعل الأقل اقبلوني
ولو كفني كي أنتخر أنا أيضا بقدر قليل (٢ كو ١٦ : ١١) .

· εἰ περ ἄρα (اذا ربما ، لعل ، سواء كان ،
بما أن) - ٥

καὶ ιδῶν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσαν φύλλα, ἥλθεν εἰ ἄρα
τι εὑρίσκει ἐν αὐτῇ· καὶ ἐλθῶν ἐπὶ αὐτὴν οὐδὲν εὗρεν εἰ μή
φύλλα· δέ γάρ καὶρδς οὐκέ τιν σύκων.

ونظر شجرة تين من بعيد عليها أوراق ، جاء لمله يجد فيها شيئا ،
ولما جاء اليها لم يجد شيئا الا أوراقا ، لأنه لم يكن أوان التين (مر
١١ : ١٣) .

εἰ δὲ καὶ (حتى وإن ، ولكن أن ... أيضاً) :

1. εἰ δὲ καὶ ὁ σατανᾶς ἐφ' ἑαυτὸν διεμερίσθη, πῶς
οπαθήσεται ἡ θεοίλεια αὐτοῦ.

ولكن ان انقسم الشيطان أيضاً على ذاته ، كيف تثبت مملكته (لو
١١ : ١٨) .

(يلاحظ العلاقة القوية بين καὶ والكلمة التي تتبعها) .

2. τίς γάρ σε διακρίνει; τί δὲ ἔχεις δούκες;
εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβών;

لأنه من يميزك عن غيرك وماذا لديك لم تحصل عليه ؟ حتى وإن
أخذت ، فلماذا تغير كمن لم يأخذ ؟ (أكون ٤ : ٧) .

• (εἰ καὶ ... الأداة εἰ καὶ) يلاحظ هناك العلاقة القوية بين

εἰ ... καὶ ... εἰ ... καὶ ... ان ... أيضاً) :

δοῦλος ἐκλήθης; μήσοι μελέτω ὅλλα εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθε-
ρος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.

أدعوك وأنت عبد ؟ لا يهمك ، بل أن استعملت أيضاً أن تصير حرراً
فافتتحها بالأحرى (أكون ٧ : ٢١) .

καὶ εἰ حتى ان :

καὶ εἰ πάντες σκανδαλισθήσονται, ὅλλα οὐκ ἔγδ.

حتى وإن يضل الجميع ، أما أنا فلا (بمعنى : حتى وإن يعيدوا عن
الإيمان بك ٠٠٠) (مر ١٤ : ٢٩) .

يلاحظ أنه في حالة استخدام εἰ καὶ يضفي قوة أكثر على
استخدام الشرط كأنه واقع ، وترتبط καὶ بالجملة التالية :

أما عند استخدام καὶ εἰ فإنه يعطي قوة أكثر على أداة الربط ،
وتؤدي بالظن أن الشرط حقيقي .

٩ - εἰ καὶ تستخدم في جمل الشرط المبنية بمعنى (لا)
وتبعد نفس قواعد εἰ (الفقرة ١٦٧) .

ἀλλὰ τὴν ἀμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου.

لم أعرف الخطية إلا عن طريق الشريعة (رو ٧ : ٧)

أ - وقد تستخدم لتحديد أو تصحيح ما سبق أن قيل (فقط ، سوى)

καὶ οὐκ ἡδύνοτο ἐκεῖ οὐδεμίαν δύναμιν ποιῆσαι, εἰ μὴ ὄλιγοις ἀρρώστοις ἐπιθεῖς τὰς κείρας ἐθεράπευσεν.

ولم يقدر هناك أن يقوم بآية معجزة سوى أنه بعد أن وقعت يده على مرضى قليلين ، شفاهم (مر ٦ : ٥)

ب - وقد تستخدم لتدل على مجرد النفي مع أسماء بمعنى (لكن فقط ، بل فقط)

οὓς (δ) τοὺς ἔξον τὸν αὐτῷ φαγεῖν οὐδὲ τοῖς μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ μόνοις τοῖς λερεῦσι.

الذى لم يكن يحل له أن يأكله ولا للذين معه ، بل فقط للكهنة وخدمهم (مت ١٢ : ٤)

ج - كما قد تستخدم بعد أدلة الاستفهام *τίς* لاضفاء قوة النفي على التساؤل :

τίσιν δὲ ὠμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ εἰ μὴ τοῖς ἀπειθίσασιν

من أقسم لا يدخلوا راحتته ، أليس فقط للذين رفضوا اليمان (كفروا) (عب ٣ : ١٨)

ـ ١ـ *έκτὸς εἰ μὴ* بمعنى (لا) وتتبع بالزمن الماضي في الصيغة الاخبارية أو بالمضارع في الصيغة المصدرية .

1. τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν εἰ κατέχετε, έκτὸς εἰ μὴ εἰκῇ ἐπιστεύσατε.

لو تعاظموا على ما بشرتكم به من قول الا اذا كان ايمانكم باطلا (الا ان آمنتكم عبشا) (١ كور ١٥ : ٢)

2. μείζων γάρ ὁ προφῆτεύων ἢ ὁ λαλῶν γνώσσαις, έκτὸς εἰ μὴ διερμήνευει

لأن الذى يتبع أعلم من الذى يتحدث بالسنة ، الا أن كان يترجم
 (١ كو ١٤ : ٥) .

١١ - *εἰ μήν* (εἰ) *εἰ* وخاصة في القسم بمعنى (قطعاً ، ، بالتأكيد ،
 يقيناً) .

λέγωντις οὐ μήν (εἰ μήν) *εὐλογῶν εὐλογήσω ας.*

قائلاً ، يقيناً سأبارك بركة (عب ٦ : ١٤) .

١٢ - *εἰ μή τι* (μήτι) (الا اذا - لو أنه بالفعل - او ربما)
 وتستخدم لتفيد التهمم مع المضارع في الصيغة المصدرية . او تفيد التردد
 مع الماضي في الصيغة المصدرية .

١. *ἢ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἔαυτοὺς ὅτι Ἰησοῦς Χριστός*
ἐν ὑμῖν ἐστιν; εἰ μή τι (μήτι) ἀδόκιμοι ἔστε.

او لستم تعرفون أنفسكم بأن يسوع المسيح يوجد فيكم ؟ الا اذا
 كنتم منبودين (غير مذكين ، مرفوضين) بالفعل (٢ كو ١٣ : ٥) .

٢. *οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον οὐ ὄρτοι πέντε καὶ ἰχθύες*
δύο, εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν
λαὸν τοῦτον θράματα.

ليس لدينا أكثر من خمسة أرغفة وسمكتين ، الا اذا كانتا
 ونشترى لهذا الشعب كله طعاماً (لو ٩ : ١٣) .

١٣ - *εἰ οὐ* (والا) تستخدم على نطاق واسع في كتابات
 المهد الجديد حيث تتعلق *οὐ* بكلمة في جملة الشرط تنكرها كليلة ،
 وهي في المعنى مثل *εἰ μή* الا أن *μή* تتعلق داداً بأداة الشرط
(εἰ) أما مع *εἰ οὐ* فهي تتعلق بالكلمة التي تليها ، وتنكرها
 كليلة .

εἰ γὰρ ὁ Θεὸς ἀγγέλων ἀμαρτησάντων οὐκ ἀφείσατο, ἀλλὰ
σειραῖς (σιροῖς) ζόφου ταρταρώσας παρέζωκεν εἰς κρίσιν
προσουμένους.

لأنه ان كان الله لم يرحم ملائكته الذين أخطأوا بل طرهم الى أسفل
 الجحيم مقيدين بسلسل الظلمة وسلمهم محروسين الى القضاء (٢ بط ٤:٢) .

١ - اذا دلت الفكرة التي تتعلق بها *οὐ* على فكرة أخرى منافية
 من قبل او فكرة حقيقة واقعة :

εἰ μωύσεως καὶ τῶν προφητῶν οὐκ ἀκούουσιν, οὐδὲ ἔάν τις
ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ πειθόονται.

ان كانوا لا يسمعون من موسى والأنبياء ، ولا حتى ان قام واحد
من الأموات سيحملون على التصديق (لو ١٦ : ٣١) .

ب - ان كانت **οὐ** تذكر كلية الفكرة التي تتعلق بها او ان
كان التوكيد كله مبنياً (واقعاً) على النفي :

1. οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀν-
θρώπου παραδόσθωται· καλὸν γὰρ αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἀν-
θρώπος ἐκεῖνος.

ولكن ويل لذلك الرجل الذي عن طريقه يسلم ابن الانسان ، لو لم
يولد ذلك الرجل لكان أفضل له (مت ٣٦ : ٢٤) .

2. τί οὖν βαπτίζεις, εἰ οὐ οὐκ εἰ ὁ χριστὸς οὔτε (οὐ-
δὲ), Ἡλίας οὔτε (οὐδὲ). ὁ προφήτης;
لماذا افن تعمد ، ان لم تكن أنت المسيح ولا ايليا ولا النبي (يو
١ : ٢٥) .

3. εἰ δὲ οὐκ ἐγκροτεύονται, γαμπρότωσαν.

فإن لم يصيروا أنفسهم كلية فليتزوجوا (١ كو ٧ : ٩) .

١٤ - εἰπερ' (على شرط ، بشرط أن ، لو على العموم ،
أن فقط) تستخدم للتعبير عن شيء منتحل (غير حقيقي) سواء عن صواب
أو خطأ ويترك في شك .

ὑμεῖς δὲ οὐκ ἔστε ἐν σαρκὶ, ἀλλ' ἐν πνεύματι, εἰπερ' πνεῦμα
θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν.

أما أنتم فلستم فيجسد بل في الروح بشرط أن يسكن روح الله
فيكم (رو ٨ : ٩) .

١٥ - εἰ πᾶς (εἰπως) (أذ ربما ، عسى ، لو بأية طريقة ، لو
على وجه الاطلاق) وتنستخدم مع المضارع في الصيغة الرجائية كما قد
تستخدم استفهامياً مع المستقبل في الصيغة الاخبارية أو مع الماضي في
الصيغة المصدرية .

1. εἰ πᾶς δύναιντο κατανησάντες εἰς φοίνικα παρα-
κειμάσαι.

عسى أن يتمكنوا من الوصول إلى فينكس ليقضوا الشتاء (أع
• (١٢ : ٢٧

2. πάντοτε ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου δεόμενος εἰ πως
ἵδη ποτὲ εὔσοδωθήσομαι ἐν τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ ἐλθεῖν πρὸς
ὑμᾶς.

متضرعاً دائماً في صلواتي ، اذ ربما الآن أوفق مرة كى آتى اليكم
بمشيئة الله (رو ١ : ١٠) .

3. εἰ πως καταντήσω εἰς τὴν ἐξανάστασιν τῶν νε-
κρῶν. (τὴν ἐκ νεκρῶν) .

عسى أن أبلغ (أصل) إلى قيمة الأموات (القيامة من بين الأموات)
(في ٣ : ١١) .

εἴτε...εἴτε - ١٦
اسماء في عبارات بدون فعل ، أو يتبعها المضارع •

1. εἴτε πρόφητείαν, κατὰ τὴν ἀναλογίαν τῆς πίστεως,
εἴτε διακονίαν, ἐν τῇ διακονίᾳ, εἴτε ὁ διδάσκων, ἐν τῇ διδα-
σκαλίᾳ.

أنبوه ، فبحسب قدر الإيمان ، أم خدمة ، أثناء الخدمة ، أم الذي
يعلم (المعلم) فيواسطة تعليمه (رو ١٢ : ٦ - ٧) .

2. καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει πάντα τὰ
μέλη, εἴτε δοξάζεται ἐν μέλος, συγχάρει πάντα τὰ μέλη.

سواء يتآلم عضو واحد فان جميع الأعضاء تشاركه في الألم ، أم
يمجد عضو واحد فان جميع الأعضاء تشاركه في الفرح (١٢: ٢٦) .

elç - المرف

يأخذ المرف elç حالة المفعول به ، ويدل عادة على الاتجاه إلى
داخل مكان ، أو نحو أو في مكان ما .

أ - يدل على المكان بمعنى « إلى - تجاه - عند » وذلك بعد أفعال
الذهب والقدوم والابحار والارسال وغيرها من الأفعال الدالة على الحركة ،
كما تعبّر عن اتجاه إلى داخل مكان مقصود كمدينة أو قرية أو منزل أو
سوق وغيرها . مثل :

1. καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν, εἶδον τὸ παιδίον.

وعندما أتوا إلى داخل البيت ، رأوا الصبي (مت ٢ : ١١) .

2. ὑπάγετε εἰς τὴν πόλιν πρὸς τὸν δεῖνα.

انطلقوا (توجهوا) إلى داخل المدينة عند واحد (شخص معين) (مت ٢٦ : ١٨) .

3. καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱερουσαλήμ εἰς Βηθφαγῆ καὶ Βηθανίαν πρὸς τὸ ὅρος τῶν Ἐλαιῶν.

ولما اقتربوا نحو أورشليم عند بيت فاجي وبيت عانيا بجوار جبل الزيتون (مر ١١ : ١) .

ب - تكون بمعنى (بين) خاصة مع الأسماء الدالة على الجموع .

1. ἐξῆπουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.

وكانوا يطالبون أن يحضر وهم بين الشعب (آع ١٧ : ٥) .

2. εἰσεπιπόσαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες.

اندفعوا بين الجموع (الحشد) وهو يصرخان (آع ١٤ : ١٤) .

ح - قد تكون بمعنى (على) وذلك بعد الأفعال الدالة على السقوط أو لبيان النهاية التي وصل إليها الشيء .

1. πάντων δὲ καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἔκουσα φωνήν.

ولما سقطنا جميعنا على الأرض سمعت صوتاً (بمعنى أن الرأس وصل إلى الأرض) (آع ٢٦ : ١٤) .

2. καὶ αὐτὸς ἐδέξατο αὐτὸν εἰς τὰς ἀγκάλας αὐτοῦ.

وتلقاء على ذراعيه (لو ٢ : ٢٨) .

د - تستخدم εἰς بمعنى (في) للتعبير عن المكانية مثل الحرف ενی

1. καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ Ἰωάννου εἰς τὸν Ἰορδάνην.

وعمده يوحنا (وعمد على يد يوحنا) في الأردن (من ١ : ٩) .

2. ήδη ή θύρα κέκλεισται καὶ τὰ παιδία μου μέτ' ἐμοῦ
εἰς τὴν κοίτην.

قد أغلق الباب في التو ، وأولادى معى في الفراش .

هـ - تستخدم للتعبير عن الزمن للدلالة على الاستمرار أو لتحديد
وقوع الحدث حتى وقت معين أو للتعبير عن الزمن الذى يستفرقه الحدث :

1. εἰς τέλος ἡγάπτοσιν αὐτούς

أحبهم حتى النهاية (١) (يو ١٣ : ١)

2. πέπεισμαι ὅτι δυνατός ἔστι τὸν παραθήκην μου
φυλάξαι εἰς ἑκείνην τὴν ἡμέραν.

انى على يقين أنه قادر أن يحفظ وديعى حتى ذلك اليوم (٢ تى
(١٢ : ١)

3. ψυχή, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς ἕπη πολλά
يا نفسي ، لك خيرات كثيرة موضوعة لمدة سنوات كثيرة (لو ١٩:١٢)

و - تستخدم εἰς لتدل على الهدف أو الغرض (بعد أفعال
المجيء (القدوم) .

1. ἀπελεύσονται οὗτοι εἰς κόλασιν αἰώνιον, οἱ δὲ
βόκαιοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.

فهو لاء سيمضون للعذاب الأبدي أما الأبرار فلحياته أبدية (مت
(٤٦ - ٢٥)

2. εἰς τοῦτο γάρ ἐξελίξθο (έξηλθον).

لأنى قد خرجت (خرجت) من أجل هذا الغرض (مر ١ : ٣٨)

كما تعبّر عن الغرض بمعنى معاد أو بمعنى ودى .

3. πάτερ, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανόν καὶ ἐνώπιόν σου.

يا أبي ، انى اخطأت ضد السماء وأمامك (لو ١٥ : ١٨)

(١) εἰς τέλος قد تعبّر عن الزمن أو تشير إلى درجة المب (فتقول :

أحبهم حبا مطلقاً أى لا نهاية له)

4. οἱ περὶ τῆς εἰς ὑμᾶς χάριτος προφητεύσαντες.

الذين تنبأوا عن النعمة لصالحكم - من أجلكم . (١ بط ١٠:١)
كما تستخدم بعد أعمال التهول .

5. καὶ ἔξουσιαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὕδατων στρέψειν
αὐτὰ εἰς αἷμα.

ولهم سلطان على المياه أن يحولها إلى دم (رو ١١ : ٦) .

ز - تدل εἰς على الاستشهاد بشخص أو شيء معنى (من جهة ، بشأن ، بخصوص ، من أجل) .

1. οὕτε εἰς γῆν οὕτε εἰς κοπρίαν εὑθετόν ἔστι.

لا يصلح (لا يكون مجدياً) لاستخدامه في الأرض (من أجل الأرض)
أو لاستخدامه كسباخ (من أجل السماد) (لو ١٤ : ٣٥) .

2. οὐ γάρ ἄδικος ὁ θεὸς ἐπιλαθέσθαι τοῦ ἔργουν ὑμῶν
καὶ τοῦ κόπου τῆς ἀγάπης τῆς ἐνεδείξασθε εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

لأن الله ليس بظالم حتى ينسى عملكم وتتب العجب التي أظهرتموها
من أجل اسمه (بخصوص اسمه) (عب ٦ : ١٠) .

١٩٨ - ومن المعانى المختلفة للحرف εἰς :

١ - استخدامه في القسم معنى « بـ » مثل :

μὴ δύρσας ὅλως μήτε εἰς Ἱεροσόλυμα

لا تحلقوا البتة ... ولا بأورشليم (مت ٥ : ٣٥) .

٢ - استخدامه مع المفعول به في مكان المفعول المكمل ، مثل :

καὶ γειρεν αὐτοῖς τὸν Δαυειδεῖ εἰς βασιλέα.

أقام لهم داود ملكاً (كملك) (أع ١٣ : ٢٢) .

٣ - استخدامه معنى (في أنحاء) . مثل :

καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν.

وذاق صيته في جميع أنحاء سوريا (مت ٤ : ٢٤) .

٤ - استخدامه معنى (ضد) ، مثل :

Ἐὰν δὲ ἀμαρτήσῃ εἰς τὸ ἄδελφός σου.

ان اقترف أخوك أثما ضدك (مت ١٨ : ١٥) .

٥ - استخدامه بمعنى (أمام) أو (لدى) . مثل :
καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔσποεν εἰς αὐτοὺς .

وبعد أن أنزل بولس أقامه لديهم (آع ٢٢ : ٣٠) .

٦ - استخدامه بمعنى (خدمة) أو (القائدة) . مثل :
ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ ὅσο δύσπρια ἀλλὰ ταῦτα τι
ἔστιν εἰς τοσούτους .

عنه (معه) خمسة أرغفة من الشعير وسمكتان ، ولكن ما هذه
خدمة مثل هؤلاء (يو ٦ : ٩) .

٧ - استخدامه بمعنى (بسبب) أو (وفقاً لـ) أو (بحسب) .
مثلاً :

μετενόσαν εἰς τὸ κῆρυγμα Ἰωνᾶ .

تابوا بسبب عذلة يونان (مت ١٢ : ٤) .

٨ - استخدامه للتعبير عن التساوى بمعنى (مساوياً له) . مثل :
επιστέψεν δὲ Ἀθραῖμ τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δι-
καιοσύνην .

فأمن إبراهيم بالله فحسب له مساوياً للبر (رو ٤ : ٣) .

٩ - استخدامه بمعنى يقيد الاتجاه . مثل :
καὶ ἔσοντας οἱ ὅσοι εἰς σάρκα μύεν .

وسيصيير الاثنين متحددين في جسد واحد (مت ١٩ : ٥) .

١٠ - استخدامه مع أداة الاستفهام τι بمعنى (لماذا) .
مثلاً :

εἰς τι ἡ ἀπώλεια σύπτει;

لماذا هذا الانفصال (مت ٢٦ : ٨) .

١٩٩ - الحرف αὐτοί : يطبع هذا الحرف بحالة المضاد اليه
يغيد المواجهة وال مقابلة أو الوقوف ضد ، أو ليدل على التبادل أي أن

شخصاً أو شيئاً يحل مكان أو بدلاً من شخص أو شيء آخر . ومن أهم استخداماته :

أ - يستخدم بمعنى المواجهة .

κατέπλευσαν εἰς τὴν χώραν τῶν Γαδαρηνῶν, ἥτις ἐστὶν ἀντίφερα τῆς Γαλιλαίας.

أبعروا إلى أرض (بلد) المدربين التي تقع تجاه (قبالة) الجليل (لو ٨ : ٢٦) .

ب - يستخدم هذا الحرف بوجه عام بمعنى (بدلاً من) .

ἢ καὶ αἰτήσει ιχθύν, μή ἀντὶ ιχθύος ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ.

أو أيضاً يطلب سمكة ، فهل سيعطيه حية بدلاً من السمكة (لو ١١ : ١١) .

كما يستخدم بمعنى (في مقابل ، نظير) . مثل :

Ἔκοψαπε ὅτι ἔρρεθη, ὄφθαλμὸν ἀντὶ ὄφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.

سمعت أنه قيل عين في مقابل عين وسن نظير سن (مت ٥ : ٣٨) .

كما يدل على التتابع .

καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος

ونعمة فوق نعمة

[أي نعمة في مكان نعمة أو نعمة تتبع نعمة دائماً] (يو ١ : ١٦) .

ح - يستخدم التعبير **ἀντὶ τούτου** بمعنى : من أجل هذا الفرض أو لذلك .

ἀντὶ τούτου καταλείψει δινθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μπέρα καὶ προσκολληθίσεται πρὸς πᾶν γυναικα αὗτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

من أجل هذا (لذلك) سيترك الرجل آباه وأمه وسيلتتصق بامرأته ، وسيكون الاثنان جسداً واحداً (آف ٥ : ٣١) .

د - ويستخدم التعبير **ἀνθεῖν** (أصله **ἀνθεῖν**) بمعنى

وهكذا ، وتبعاً لذلك ، وعلى ذلك ، ومن أجل ذلك :-

ἀνθ' ὃν δοι ἐν τῇ σκοτίᾳ εἴπατε, ἐν τῷ φωτὶ ἀκυρωθήσεται..

من أجل ذلك كل ما قلتموه في الظلمة سيسمع في النور (لو ٣:١٢) .

وقد يستخدم نفس التعبير ἀνθ' ὃν بمعنى لأن ، حيث أن ، بما

أن .

καὶ ιδοὺ ἔσῃ σιωπῶν καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ὅχρι τῆς ἡμέρας γέννηται ταῦτα, ἀνθ' ὃν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου.

وها أنت ستكون صامتاً وغير قادر على الحديث حتى اليوم الذي يكون فيه هذا ، لأنك (بما أنك) لم تصدق كلامي (لو ١ : ٢٠) .

هـ . . والليك أمثلة لبعض الآيات التي وردت فيها كلمات مركبة مع

الحرف : ἀντί

1. Ιδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήθισαν
ζῆλου καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις ἀντι-
λέγοντες καὶ βλασφημοῦντες.

ولما رأى اليهود الجموع أستلاؤاً بالغيرة ، وشرعاً يعارضون ما قاله
بولس (ما قيل بواسطة بولس) وهم مكذبون ومجدفون (أع ٤٥:١٣)

2. Νῦν καίρων ἐν τοῖς ποθήμασι μου ὑπὲρ ύμῶν καὶ
ἀνταναπληρῶ τὰ ύστερήματοι τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ
σαρκὶ μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστιν ἡ ἐκκλησία.

الآن أبتهج في شدائدي (آلامي) لأجلكم وأكمل بدوري نقائص شدائدي
(ضيقات) المسيح في جسمى اكراماً بحسبه الذى هو الكنيسة (كور ١:٢٤) .

3. τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιθάλλετε πρὸς ἀλλήλους; περοπατοῦντες καὶ ἐστε σκυθρώποι;

ما هذه الأقوال التي تتبادلانها الواحد تجاه الآخر أثناء سيركم وأنتما
عابسان؟ (لو ٢٤ : ١٧) .

4. τῷ γὰρ αὐτῷ μέτρῳ ὃ μετρεῖτε, ἀντιμετρηθήσεται
ὑμῖν.

لأنه بنفس الكيل الذى به تكيلون سيكاً لكم بالحالي (لو ٦ : ٢٨) .

مفردات

ή ἀπιστία, ας	عدم ايمان	ή ἀναστροφή, ῥις	سلوك ، سيرة
ή τροχία, ας	مسلك ، ممن ، طريق	ἀστροφή (نمط) <i>المياء</i>	أسلوب
ή ἀσέλγεια, ας	شهوانية ، فحش ،	ή καταστροφή, ῥις	دمار ،
ή دعارة ، فسق ، بذاعة ، عيب		تغريب ، انقلاب	
ή νηστεία, ας	صوم ، جوع	ή Γόμορρα, ας (τὰ, -α, -vv)	عمورة
ή σπουδή, ῥις	جد ، اجتهاد ،		
ή اهتمام ، غيره ، مرعة		ή ἀκρασία, ας	ادمان ،
ή οικοδομή, ῥις	مبني ،	عدم ضبط النفس ، دعارة	
Ταϊσίς ، انشاء ، تثبيت ، تعزيز		ή κοιλία, ας	طن ، معدة ،
ή μακροθυμία, ας	صبر ، أناة	جوف ، رحم ، شهوة (رغبات المجسد)	
ή διδασκαλία, ας	تعليم ،	ή λειτουργία, ας	خدمة ،
ή مذهب ، عقيدة			عبادة ، تقدمة
ὁ ἀνδραποδιστής, οὐ	خاطف	ή διακονία, ας (الشمام)	خدمة (الشمام)
أو سارق الأشخاص (كالآولاد			مشاركة ، مساعدة
والبنات والرجال والنساء)			
ὁ ὄθριστής, οὐ	شاتم ، لاعن ، وقع	ὅ παροδοχής	قبول
ὁ μητρολώας, οὐ	قاتل أمه	ὅ φεύστης	كاذب
ὁ ἐπίορκος, οὐ	حانث ،	ὅ διώκτης	مضطهد ، معذب
	حالف أو شamed الزور	ὅ ἀρσενοκοίτης	مضاجع الذكر
ὁ αἰγιαλός, οὐ	شاطئ	ὁ πατρολώας, οὐ	قاتل أبيه
ὁ σεβαστός, οὐ		ὁ πόρνος, οὐ	زان
		ὁ σύνεργος; οὐ	تعاون
			أو عامل مع
		ὁ ἀγοραῖος, οὐ	سوقى ،
			من أهل السوق ، عامل
		οντάδη μηκέτη (في السوق الذي	
		كان مركز المياء العامة)	
		ὁ δῆμος, οὐ	شعب ،
			حشد ، محفل عام
		τὰ Σόδομα, ων	سدوم
		τὸ σύμφωνον, οὐ	قبول
			أو رضى متبادل ، اتفاق
		τὸ γεώργιον, οὐ	
			حقل (مزروع) ، فلاحة

τὴν γνῶσις, εώς	معرفة	مثال ،
(بامعan فكر وتأمل) ، فلترة		نموذج ، نمط
σάστης ، شهيد		مناقشة ، جدال
ό μάρτυς, ρος		بحث ، فحص
τὸν ὑπόθεσιμα, τος	عتبرة ، مثل	بناء خبير (مهندس المبانى)
نماذج ، قدوة		
τὰ ἰδια	الوطن ، منزل ،	ياسون
μικρات ، ما يخص ، الخاصة		عظة ،
ἰκανός, ή, ὅν	مستحق ،	رسالة ، اعلان
μετέχω ، قادر		
περισσός, ή, ὅν	أكبر	مستقيم ، قويم
(من اللازم) ، غير ضروري ،		كهنوتي ،
οὐδείς الجدوى		عادم ، خادم
ἀόρατος, ον	غير منظور ،	خالد ،
οὐδεὶς مرئى		أبدى ، لا يفنى
ἀνόσιος, ον	غير تقى ، ملحد ،	غير مطيع ،
καύει ، عاق		متمرد ، غير خاصع أو مذعن
θεῖολος, ον	شرير ، وغد ،	بعده كافر ،
χειρίσις ، كافر		واشن ، لاعن
βιαλού ،	بلا لوم ،	ماكول
βιαλού ، بلا متابة ، بلا عار		الدود ، الذى يأكله الدود
ἀσεβής, ἐς	غير تقى ،	فاسد ، متمرد ،
μετέχω ، عاق		عاص ، مخالف للشرع
ἀνεπίληπτος, ον	أتفرغ ، أكرس ، أتكلّا	أتألم مع ،
οχολάζω	أكون غير مشغول ، أو فارغا	أقاسي مع ، أشارك الآلام
πιπράσκω	أبيع ،	ابتلى ، أغم ،
πιπράσκω	أبيع (كعب)	أصيب (بمكروه أو بشر)
ἐπιθείνω	أصل ،	أركب
ἀρκεῖ (حمارا)		(أنزل الى) السفينة
ὑπερπλεονάζω	أفيض ،	استكمل ، أتم ،
ἀγνόη ، أطفح		خسارتك
ὄρμάω, (ω)	أجم ، أندفع ،	أجهز ، أعد
ἀπτόμη ، أتدفق	أفتحم ، أتزاحم ،	أكون سليما
κλάω	أكسر	(صحيعا - في صحة جيدة)
(خاصة للخبز في بدء الوجبة)		أتعب ،
κληρονομέω, (ω)	أرث ،	أشتغل بعد
ἀρέσκω ، أمتلك	أشارك ،	أحشد ،
		أجمع الدهماء أو الرعاع
		أو السوق

أصرخ ، أصبح (ω)	άγνοέω ، (ω)
اعمى ، (ω)	أكون بلا علم ، أعجز عن الفهم
أكون غير مؤمن (أو كافراً) (ω)	επικοφέω ، (ω)
أعتنی ، (ω)	أنادي ، أسمى
اتمهد ، أتبصر ، أتدبر ، أدرك	اهيج ، أثير ضجة (ω)
العواقب ، أعتقد الفرم	(أو خوضاء ، أو اضطراباً) ، ١
المد ، أكفر بالله (ω)	εποικοδομέω ، (ω)
أسلك بلا تدين ، (بلا ورع	أبني على ، (ω)
بلا تقوى)	أشيد على
أحول إلى رماد (ω)	λιθοθυλέω ، (ω)
أقوى ، أعزز ، (ω)	أرجم ،
أؤيد	أقذف بحجر
أضع ، أوجد ، (ω)	أتسب ، أضايق (ω)
أعين ، استقر ، أرقد	أقلق ، أزعج ، أكدر (أعكر) صفو
أنكر ، أنبذ (οῦμαι)	ανορθώω ، (ω)
أرفض ، أنفي ، أدحض	أعيد بناء ، أرد (ω)
أنفك دمي ، (ω)	الشء إلى أصله ، أقوى ، أشدد
أقدم ذاتي ذبيحة	χράμωι ، (οῦμαι)
أدخل ، أعيش بين	استعمل ، أتصرف ، أسلك
paralύμαι	أعارض ،
أكون مشلولا	أقاوم ، أكون ضد ، أخاصم
(مفلوجاً ، عاجزاً ، ضعيفاً)	أرحب ،
·ρύμαι	پرسلاμάνومαι
أنقد ، أخلص ، (ω)	أقبل ، أستقبل ، أتناول الطعام ،
أعتق ، آخرر	أكذب ،
أقترب ، أقف بجوار ، (ω)	أتحدث بالباطل
أحضر ، ظهر ، أهجم على	ἐκτρέπομαι
أكون مشرفاً على الموت	أعرض عن ، أفضل ، أشد
ἀποθημι (—τίθεμαι)	συνθέξαμαι
أطرح ، أخلع (الملابس) ، أضع	أتمجد مع
أو القى (في السجن)	اشارك في المجد
أداة ندب بمعنى :	أظهر ، أبين ،
ούσι	ἐνδείκνυμαι
ويل ، والأسفاه ، واحسراً	أوضح ، أقدم دليلاً
تم (مع القابل)	أهمل (کاسم مفهوم
τί ὅτι	parénti
لإذا ،	متهدم ، مسترخ ، واهن متهدل)
لأى سبب ، لأى غرض	كما ، مثلاً
καὶ πειθεῖ ،	خاصة ، لا سيما ،
قانونياً ، شرعاً ، وفقاً للأصول	قبل كل اعتبار
من قبل ، سابقاً	لأن ، بسبب ، لذلك
τὸ πρότερον	من أجل ، لذلك
أولاً ، أصلاً ، قبل كل شيء	كل من ، كل ما ، ما
	όμοιονμαδόν
	پرأى مشترك ، يفك واحد

التمرин الرابع والعشرون

1. ο μὲν Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὑπάγει καθὼς γέγραπται περὶ αὐτοῦ· σύαί δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι' οὗ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται· καλὸν γὰρ αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἀνθρωπός ἐκεῖνος. καὶ ἐσθιόντων αὐτῶν λαβῶν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον εὐλογήσσεις ἔκλασε καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ εἶπε· λάβετε φάγετε· τοῦτο ἔστι τὸ σῶμά μου.

2. Διὸ τὰς παρειμένας χειρας καὶ τὰ παραλελυμένα γόνατα ἀνορθώσατε, καὶ τροχιάς ὅρθας ποιήσατε τοὺς ποσὶν ὑμῶν, ἵνα μὴ τὸ χωλὸν ἐκτραπῇ, ιαθῆ δὲ μᾶλλον.

3. κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ συνέσοχον τὰ ὦτα αὐτῶν καὶ ὠρμησαν δύοσυμμετόπων ἐπὶ αὐτόν, καὶ ἐκβαλόντες ἔξω, τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουσιν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἴματα αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίους καλουμένου Σαύλου.

4. Εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι, κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συγκληρονόμοι δὲ Χριστοῦ, εἰπερ, συμπάσομεν ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.

5. καὶ πόλεις Σοδόμων καὶ Γομόρρας τεφρώσας καταστροφῇ κατέκρινεν, ὑπόδειγμα μελλόντων ἀσεβείν τεθεικώς, καὶ δίκαιοιν λάτη καταπιεύμενον ὑπὸ τῆς τῶν ἀθέσμων ἐν ἀσελγείᾳ ἀναστροφῆς ἐρρύσατο.

6. καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐθαστάζετο, δύν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγόμενην Ὁραίαν τούς αἵτειν ἐλεημοσύνην πορτῶν εἰσπορευόμενων εἰς τὸ ιερόν.

7. Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοὶ Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε. κατὰ τὴν χώριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σσφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.

8. ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἔξα-
θόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ¹
καὶ τέκνοις ἔως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ²
τὸν αἰγιαλὸν προσπιζόμεθα, καὶ ἀποιασάμενοι ἀλλήλους, ἐπί-
σθμεν (ἐνέθημεν) εἰς τὸ πλοίον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς
τὰ ἴδια.

9. οὐχὶ μένον δοὶ ἔμενε καὶ πραθὲν ἐν τῇ αῇ ἔξουσίᾳ ὑπῆρχε; τι ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἔψεύσω ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.

10. 'Αλλ' εἰ καὶ σπένδομαι ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω πᾶσιν ὑμῖν τό δ' αὐτό καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετε μοι.

11. ή δέ σπαταλῶσα ζῶσα τέθνηκε. καὶ ταῦτα παράγεται, ἵνα ἀνεπίληπτοι ὕσιν. εἰ δέ τις τῶν ἴσκων καὶ μάλιστα τῶν οἰκείων οὐ προνοεῖ, τὴν πίστιν ἥρνηται καὶ ἔστιν ἀπίστου χειρῶν.

12. μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μή τι ἀν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν, ἵνα σχολάζητε τῇ νηστείᾳ καὶ τῇ προσευχῇ καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸν συνέρχεσθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς δοστανδς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.

13. ο δέ δῆμος ἐπεφώνει· Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου. παραχρῆμα δέ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος Κυρίου ἀνθρώπου οὐκ ἔδωκε τὴν δόξαν τῷ Θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόδρωτες ἐξέψυξεν.

14. ἀλλ' ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει καὶ λαζαγῷ καὶ γνώσει καὶ πάσῃ σπουδῇ καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ὑμῖν ἀντηπηρῷ, ἵνα καὶ ἐν ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύπτε.

15. ἀπορούμενος δέ ἐγὼ εἰς τὴν περὶ τούτου ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα κάκεικρίνεσθαι περὶ τούτων. τοῦ δέ Παύλου ἐπικαλεσμένος την θῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκάθισα πρεσβίθιτι αὐτὸν ἔως οὗ πέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.

16. Εἰ δέ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσί τινες ἐν ὑμῖν ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν εὐκέστιν; εἰ δέ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται· εἰ δέ Χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν ἄρα τὸ κῆρυγμα ἡμῶν, κενὴ δέ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν.

17. ζηλῶσαντες δέ οἱ ἀπειθοῦντες 'Ιουδαῖοι καὶ προσλαβόμεοι τῶν ἀγοραίων τινάς ἄνδρας πονηροὺς καὶ ἀχλοποιίσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν, ἐπιστάντες τε τῇ οἰκίᾳ 'Ιάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.

18. πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἴρηκε ποτε' κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἔως ἀν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποόδιον τῶν

ποδῶν σου; οὐχὶ πάντες εἰσὶ λειτουργικὰ πνεύματα εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα διά τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν;

19. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων, διὸ οὐκ εἰμὶ ἴκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ· χάριτι δὲ Θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι· καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ εἰς ἐμὲ οὐ κενὴ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον αὐτῶν πάντων ἔκοπτασα, οὐκ ἐγὼ δὲ ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. εἴτε οὖν ἐγὼ εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτω κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε

20. Οἱδαμεν δὲ ὅτι καλὸς ὁ νόμος, ἔάν τις αὐτῷ ναμίμως χρῆται, εἰδὼς τοῦτο, ὅτι δικαίῳ νόμος οὐ κείται, ἀνόμοις δὲ καὶ ἀνυποτάκτοις, ἀσεβέσι καὶ ἀμαρτωλοῖς, ἀνοσίοις καὶ βεδήλοις, πατρολώδαις καὶ μπτρολώδαις, ἀνδροφόνοις, πάρνοις, ἀρσενοκοίταις, ἀνδραποδίσταις, ψεύσταις, ἐπιόρκοις, καὶ εἰ τι ἐτερόν τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ ἀντικείται, κατὰ τὸ εὐαγγέλιον τῆς δόξης τοῦ μακαρίου Θεοῦ, δὲ ἐπιστεύθην ἐγὼ. καὶ χάριν ἔχω τῷ ἐνδυναμώσαντὶ με Χριστῷ Ἰησοῦν τῷ Κυρίῳ ἡμῶν, ὅτι πιστόν με ἤγιότασθο, θέμενος εἰς διακονίαν, τὸν πρότερον, δοντα διάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὑβριστήν· ἀλλ' ἡλεκθην, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπίστιᾳ, ὑπερεπλεόνασε δὲ ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν μετὰ πίστεως καὶ ἀγάπης τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦν. Πιστὸς δὲ λόγος καὶ πάσος ἀποδοχῆς ἔξιος, ὅτι Χριστός Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἀμαρτωλούς σῶσαι, ὃν πρῶτός εἰμι ἐγώ. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἡλεκθην, ίνα ἐν ἐμοὶ πρῶτῳ ἐνδείξπαιται Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν πᾶσαν μακροθυμίαν, πρὸς ὑποτύπωσιν τῶν μελλόντων πιστεύειν ἐπ' αὐτῷ εἰς ζωὴν αἰώνιον. Τῷ δὲ θασιλεῖ τῶν αἰώνων, ἀφθάρτῳ, ἀδρόπτῳ, μόνῳ σοφῷ Θεῷ, τιμῇ καὶ δόξῃ εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων ἀμήν.

ترجم الى اللغة اليونانية :

- ١ - وضع السيد المسيح أساس الكنيسة وبني الرسل عليه كرازتهم وتعاليمهم .
- ٢ - وضع الناموس لكي يكشف عن خطايا البشر ويظهر مخالفاتهم .
- ٣ - قال التلاميذ لعلمهم أنهم لم يعرفوا اذ كانوا قد فهموا ما يريد أن يقول ، لعله يفسر لهم ذلك .
- ٤ - لا نحصل على الخلاص الا عن طريق الايمان .
- ٥ - أصلى الى الله عسى أن يتقبل صلاتى ويقودنى الى الايمان العميق .

الدرس الخامس والعشرون

تصريف الفعل **ἴστημι** - استخدامات أداة التعريف - المرفان

■ ἔκ, ἀπό

٢٠٠ - يصرف الفعل **ἴστημι** كال فعلين السابقين ، ويلاحظ أن أصل الفعل **ἴστημι** سقطت **σ** وخففت إلى نطق هائى ، ولهذا الفعل خاصيتان في استخدام الأزمنة :

أ - يعتبر متعدياً في الأزمنة : المضارع (**ἴστημι**) والماضي المتصل [**ἴστην**] والمستقبل (**ἴστησο**) والماضي الأول (**ἔστησα**) بمعنى : أوقف أجعله يقف ، أضع ، أثبت ، أؤيد ، أدفع (أزن المال) .

1. καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρθαβᾶν, δὲ ἐπεκλίθη Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.

وأوقفوا اثنين ، يوسف المدعو بارسaba الذى لقب يوسفوس ومتياس

(أع ١ : ٢٣)

2. τότε εἰρηκεν, Ιδοὺ οὐκ τοῦ ποιῆσαι, δέ θερός, τὸ θέλημά σου. ἀνακρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ.

ثم قال : ها أنا ذا أجيء لأعمل مشيئتك يا الله . يبطل الأول كى يثبت (يضع) الثاني (عب ١٠ : ٩) .

3. νόμον οὖν καταργοῦμεν διὰ τῆς πίστεως; μὴ γένοιτο, ἀλλὰ νόμον ίστημεν.

هل نلغي الناموس اذن بواسطة الايمان ، حاشا ، بل دعنا ندعم الناموس (رو ٣ : ٢١) .

4. Εἶάν δὲ μὴ ἀκεύσῃ, παράλαβε μετά σου ἔτι ἔναν δύο, ἵνα ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων ἢ τριῶν σταθῇ πᾶν ρῆμα ومع ذلك ان لم يستمع ، فاصطحب معك أيضاً واحداً أو اثنين كى تتأكد كل كلمة على فم شاهدين أو ثلاثة (مت ١٨ : ١٦) .

5. εἰπε' τι θέλετέ μοι δοῦναι, καὶ ἔγώ δύνω παραδώσω αὐτόν; οἱ δὲ ἔστησαν αὐτῷ τριάκοντα ἀργύρια.

قال : مَاذَا ترِيدُونَ أَنْ تَعْطُونِي ، وَأَنَا أَسْلِمُكُمْ ؟ أَمَا هُمْ فَدَفَعُوكُمْ (وزَوَّنَا) لِهِ ثَلَاثَيْنَ مِنَ الْفَضَّةِ (مت ٢٦ : ١٥)

6. Κύριε, μή στήσης αὐτοῖς τὴν ἀμαρτίαν ταῦτην.

يا رب ، لا تحسب عليهم هذه الخطيئة (اع ٧ : ٦٠)

ب - يعتبر لازماً في المضارع التام (ἔστικα) وله معنى المضارع البسيط : أقف ، والماضى الأتم (εἰστίκειν) وله معنى الماضى المستمر : كنت أقف .

ويكون النعت لازماً أيضاً في الأزمنة : المضارع المبني للمجهول والمتوسط (ισταμαι) والماضى المتصل المبني للمجهول والمتوسط (ιστάμην) والمستقبل المبني للمتوسط (στήσομαι) والمستقبل المبني للمجهول (έστάθησομαι) والماضى البسيط المبني للمجهول (έστην) والماضى الثانى المبني للمعلوم (έστην) .

1. ἐπικουρίας οὖν τυχών τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ ἄκρι τῆς
ἥμερίας ταύτης ἔστηκα μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ.

لذا وقد حصلت على معونة من عند الله ، أقف حتى هذا اليوم شاهداً
للصغير والكبير (اع ٢٦ : ٢٢)

2. στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν δοφὺν υμῶν ἐν
ἀληθείᾳ.

أمسدوا اذن حازمين (منتعلين) وسلطكم بالحقيقة [أى متاهين
لمعرفة الحقيقة] (أفسس ٦ : ١٤)

3. δι' οὖν καὶ τὴν προσαγωγὴν ἔστηκαμεν τῇ πίστει
εἰς τὴν κάριν ταύτην ἐν τῇ ἔστηκαμεν.

الذى بواسطته أيضاً صار لنا حق الدخول بالإيمان الى هذه النعمة
الى نقيم فيها (رو ٥ : ٢)

وقد استخدم في كتابات المهد الجديد الفulan
ιστάνω و ιστάω بمعنى أقف ، أثبت . مثل :

ἀλλὰ νόμον ιστάνομεν (رو ٣ : ١٣)

٢٠١ - يصرف الفعل **ιστημι** على النحو الآتي :-

المضارع

- ١

الصيغة الاخبارية الصيغة المصدرية

المبني للمجهول المبني للمجهول

للعلم و المتوسط (١)

ιστώμαι	ιστώ	Ιστάμαι	Ιστημι
ιστή	ιστῆς	Ιστασαι	Ιστης
ιστήται	ιστή	Ισταται	Ιστησι (v)
ιστώμεθα	ιστώμεν	Ιστάμεθα	Ισταμεν
ιστήσθε	ιστήτε	Ιστασθε	Ιστατε
ιστῶνται	ιστώσι (v)	Ιστανται	Ιστασι (v)

المصدر : **Ιστασθαι** — **Ιστάναι**

اسم الفاعل : **Ιστάσ** **(Ιστάντος)** - **Ιστάσα** **(Ιστάσης)** - **Ιστόν**

اسم المفعول : **Ιστάμενος** - **n** - **ov**

وصيغة الأمر في المضارع هي : **ιστάσθω** وصيغة الأمر في المضارع المبني للمجهول المتوسط

Ιστάσθω (Ιστώ)	Ιστη	للمخاطب المفرد :
Ιστάσθω	Ιστάτω	للغائب المفرد :
Ιστάσθε	Ιστατε	للمخاطب الجمع :
Ιστάσθωσαν	Ιστάτωσαν	للغائب الجمع :

الماضي المتصل في الصيغة الاخبارية

- ب

المبني للمعلوم المبني للمجهول و المتوسط
Ιστάμην **Ιστημι**

Ιστάσθω	Ιστη	Ιστης
Ιστάσθω	Ιστάτω	Ιστημι
Ιστάμεθα	Ισταμεν	
Ιστάσθε	Ιστατε	
Ιστάνται	Ιστάσι (v)	Ιστασαν

(١) لم يستخدم في كعبات المعهد الجديد .

ح يصاغ المستقبل المبني للمعلوم من الأصل الزمني للمضارع
 (v, b) باطالة حرف العلة α إلى n واضافة علامة المستقبل
 والنهيات الدالة على الضمائر الشخصية وهو على الترتيب :
 στήσω – στήσεις – στήσει – στήσομεν – στήσετε – στήσουσι (v)

ه - يصاغ الماضي البسيط الأول المبني للمعلوم من الأصل الزمني
 للمضارع (vta) والماضي المقطع الزمني (v) في أوله ، ثم اطالة
 a إلى n واضافة / a والنهيات الشخصية وهو على
 الترتيب :-

ἔστησα, ἔστησας, ἔστησε, ἔστησαμεν, ἔστησατε, ἔστησαν
 والصيغة المصدرية منه :-

στήσω – στήσης – στήση – στήσωμεν – στήσοντε – στήσωσι (v)

اما الماضي البسيط المبني للمجهول فيصرف عادياً على هذا النحو :

ἔστάθην – ἔστάθης → ἔστάθη – ἔστάθημεν – ἔστάθητε
 ᔽστάθησαν.

الماضي الثاني

الصيغة المصدرية	الصيغة الاخبارية	
الأمر	المبنية للمعلوم	المبنية للمعلوم
στήθη	στῶ	ἔστην (وقفت)
στήτω	στῆς	ἔστης
στήτε	στῆ	ἔστη
στήτωσαν	στῆμεν	ἔστημεν
	στῆτε	ἔστητε
	στάθησαν (v)	ἔστησαν
		المصدر :
στάς (στάντος) – στάσα (στάσης) – στάν		اسم الفعل :

ه - يصاغ المضارع التام المبني للمعلوم قياسياً باطالة
 a من الأصل الزمني للمضارع vta إلى n والماضي المقطع الزمني v
 مع التنفس الهائي بأوله ، ثم اضافة a والنهيات الخاصة بالمضارع
 التام وهو على الترتيب :-

έστηκα — έστηκας -- έστηκε(v) — έστηκαμεν (έσταμεν) --
έστηκατε (έστατε) — έστηκασιν (έστάσιν)

ومصدر المضارع التام هو : **έσταναι** ولم يذكر المصدر القياسي
في أي موضع بالعهد الجديد الا مع الفعل المركب **έξιστημι**
έστηκέναι • ١١ : ٨ (أعجب ، أدهش) — كما جاء في أعمال

προσεύχον δὲ αὐτῷ διὰ τὸ ἰκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστά-
κέναι αὐτούς.

وكانوا يتبعونه بسبب دهشتهم من أعماله السحرية وقتاً طويلاً .

اسم الفاعل للمضارع التام هو :

έστηκώς (έστήκοτος) — έστηκυία (-ας) — έστηκός

وله صورة أخرى مختصرة وهي :

έστώς (έστώτος) ، έστώσα (-σης) — έστώς أو **έστός**

وتستخدم كل من هاتين الصورتين بلا تمييز أو تفرقة وبنفس المعنى
وان كانت الصورة الثانية أكثرها استعمالاً .

ويلاحظ أن المضارع التام المبني للمجهول والمتوسط **έσταμαι** غير
مستخدم في كتابات العهد الجديد .

و — **الماضي الأتم** ειστήκειν يصرف عادياً ، لاحظ ما حدث في
أوله من اطالة ، وهو على الترتيب :

ειστήκειν — ειστήκεις — ειστήκει — ειστήκειμεν — ειστήκειτε
— ειστήκεισαν ،

والأجزاء الرئيسية لل فعل هي :-

ιστημι — στήσω — έστησα

έστην — έστηκα. (έσταμαι) — έστάθην

ز — ومن أهم أفعال **ιστημι** المركبة :-

μεθίστημι	أنقل ، أصلل ، أفقد (وظيفتي)	άνιστημι	أرفع ، أعين ، أقيم ، أعود للحياة ، أنهض
παρίστημι	أقدم ، أزود ، أحضر ، أقف أمام	καθίστημι	أعهد ، أعين ، أجعل
έξανίστημι	أنتج ، أخلف	έπανιστημι	أقوم ضده ، أثير
ἀποκαθίστημι	أستعيد ، آخرن	άνθιστημι	(+ قا) أقاوم
έφ'στημι	أرجيء ، أُخر	άφίστημι	أرحل ، استرد ، أنسحب

٢٠٢ - عرفنا أن أداة التعريف (δ - ή - ἥ) تستخدم أمام الأسماء عامة ، لتعيينها وتركيز الانتباه عليها :

(١) تستخدم الأداة قبل أسماء عامة سبق الاشارة إليها في الحديث بغير أداة كما جاء في انجيل لوقا :

1. οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλείον ἢ πέντε ἄρτοι καὶ ἰχθύες
ὕδω.

ليس لدينا أكثر من خمسة أرغفة و سمكتين (لو ٩ : ١٣) .

2. λαθὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας

وبعد أن أخذ الأرغفة الخمسة والسمكتين (لو ٩ : ١٦) .

وكذلك ما جاء في سفر أعمال الرسل :

1. ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα

أطلب في بيت يهودا المدعو شاول من طرسوس (أع ٩ : ١١) .

2. ἐπειδὴ δὲ Ἀνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν.

فمضى حنانيا ودخل البيت (أع ٩ : ١٧) .

ب - تستخدم أداة التعريف لاضفاء أهمية خاصة على اسم عام ، له موقع خاص في الجملة ، ويعتبر كما لو كان الوحيد من نوعه ، وتترجم أداة التعريف عادة كاسم اشارة أو أداة تعيين .

1. καὶ πιύσας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ύπερέτῃ ἐκάθισε.

وبعد أن طوى السفر سلمه إلى الخادم (المعين) وجلس (لو ٤ : ٢٠) .

ويلاحظ هنا تشديد الانتباه على الخادم باعتباره الشخص المنوط بمحلاحة المجمع .

2. ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ.

كتب اليكم في الرسالة « أى في هذه الرسالة » (أك ٥ : ٩) .

وهنا يشير الرسول إلى هذه الرسالة الخاصة التي بعث بها إلى أهل كورنثوس .

(ح) لوحظ في الأنجليل ان الاسم يسوع Ἰησοῦς يذكر عادة بعد أداة التعريف، الا أنها تمحى، اذا تبع الاسم Ἰησοῦς باسم بدل مثل :

1. καὶ σὺ πισθα μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Γαλιλαίου.

انت ايضاً كنت مع يسوع المخلص (مت ٢٦ : ٦٩)

2. καὶ οὗτος πήν μετά Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου

وكان هذا مع يسوع الناصري (مت ٢٦ : ٧١)

و عموماً تمحى أداة التعريف قبل أسماء العلم اذا تبعها اسم يدل على :

1. καὶ Μαρία τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ.

دبريم أم يسوع (آع ١ : ١٤)

2. Ἀβραὰμ ὁ πατὴρ ἡμῶν

ابراهيم أبوكم (يو ٨ : ٦٥)

3. Ἰωάννης ὁ βαπτιστής

يوحنا المعمدان (مت ٣ : ١)

4. ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ.

في منزل سمعان الأبرص (مر ١٤ : ٣)

وهناك استثناء لهذه القاعدة كما يتضح من دراسة ماتين الآيتين :

1. Ο δέ Ἡρόδης ὁ πετράχης, ἐλεγχόμενος ὑπὸ αὐτοῦ περὶ Ἡρῳδάδος τῆς γυναικός τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

اما هيرودس حاكم المنطقة الرابعة بعد أن عوقب منه (وقد عبر بواسطته) بسبب هيروديا امرأة أخيه ٠٠٠ (لو ٣ : ١٩)

2. καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεός τὸν Σαούλ νιόν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν.

واعطاهم الله شاول بن قيس ، رجلاً من شبيط بنiamin (آع ١٣ : ٢١)

(د) تستخدم أداة التعريف مع أسماء الأقطار والدول بجرية أكثر من استخدامها قبل أسماء المدن ، ما عدا **Αἴγυπτος** التي ذكرت دائمًا في كتب العهد الجديد بغير أداة تعريف :

ويلاحظ أن أسماء المدن تستخدم بغير أداة خاصة اذا ذكرت بعد المعرفة و εἰς و ἐκ - ادرس الفصل ١٨ من سفر أعمال الرسل حيث ورد فيه الكثير من أسماء الأقطار والمدن :

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν πλαθεν
εἰς Κόρινθον ἀπὸ τῆς Ἰταλίας ἀπὸ τῆς Ρόμης
..... ἀπὸ τῆς Μακεδονίας εἰς τὴν Συρίαν ἐν
Κεγχρεαῖς εἰς Ἐφεσὸν εἰς Ἱεροσόλυμα
ἀπὸ τῆς Ἐφέσου εἰς Καισάρειαν εἰς Ἀντιόχειαν
εἰς τὴν Ἀχαΐαν.

وبعد هذا ، رحل بولس من أثينا الى كورنثوس ٠٠ من ايطاليا ٠٠
من روما ٠٠ من مقدونيا ٠٠ الى سوريا ٠٠ في كنخريا ٠٠ الى افسس ٠٠
بأورشليم ٠٠ من افسس ٠٠ عند قيصرية ٠٠ الى انطاكية ٠٠ الى أخائية ٠٠

وعومما فان أداة التعريف تذكر قبل أسماء الملم الفير العربية ،
وذلك لتمييز حالتها الاعرابية . أما مدينة Ἱερουσαλήμ هـ او
Ἱεροσόλυμα هـ فقد وردت في الكتابات الانجيلية عادة بغير أداة تعريف
الـ في موقع قليلة منها

بجوار أورشليم (يو ١١ : ١٨) .
Ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων
ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις

في أورشليم (يو ٢ : ٢ ، ٢٣ : ١٠) .

أورشليم (مفعول به) - (اع ٥ : ٢٨)

كما تستخدم مع أداة التعريف عند وصف المدينة كما جاء في الآيات:

أورشليم الحالية (غلا ٤ : ٢٥)
τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ

أورشليم العليا (غلا ٤ : ٢٦)
ἡ ἄνω Ἱερουσαλήμ

أورشليم المقدسة (رو ٢١ : ١٠)
τὴν ἅγιαν Ἱερουσαλήμ

أورشليم الجديدة (رو ٣ : ١٢)
τῆς καινῆς Ἱερουσαλήμ

(هـ) تستخدم أداة التعريف لتشير الى أمر معروف أو مميز . مثل:

الآتي (القادم) يشار به الى ميسيا (مث ١١: ٣)

ο προφήτης

النبي

يشار به الى النبي الموعود به (يو ١ : ٢١ و ٢٥)

(و) يلاحظ في كتابات المهد الجديد استخدام أداة التعريف ، مع الاسم في حالة الفاعل عند توجيه الخطاب الى شخص بدلًا من المنادي، مثل :

1. καίρε ο βασιλεὺς τῶν Ιουδαίων.

سلاماً أنت يا ملك اليهود (يو ١٩ : ٣)

2. ναι, ο πατέρ. (مت ١١ : ٢٦)

3. τὸ κοράσιον, σοι λέγω, ἔγειρε

يا صبيّة ، لك أقول قومي (مر ٥ : ٤١)

(ز) عرفنا في فقرة : ٥٠ أن أداة التعريف تسبق الصفة وتصبح

اسماً :

ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατε ο Θεὸς ἵνα τοὺς σοφούς καταισχύνῃ, καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ο Θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ θυρά.

بل اختيار الله جهال العالم ليغزى المحكمة ، واختيار الله ضعفاء العالم ليغزى الأقواء (١ كو ١ : ٢٧)

كما أن الصفة الوصفية التي يحذف موصوفها تكتسب قوة الاسم - الموصوف ، ويسبقها أداة التعريف .

σοῦ δὲ ποιοῦντος ἐλεημοσύνην μὴ γνώτω ἡ ἀριστερά σου τῇ ποιεῖ ἡ δεξιά σου. (χείρ)

أما أنت فمتي صنعت صدقة فلا تجعل شمالك (يدك اليسرى) تعرف ماذا تفعل يمينك (يدك اليمنى) (مت ٦ : ٣)

وكذلك تكتسب الصفة الجماد المفرد مع أداة التعريف قوة الاسم

المعنوي :

1. τὸ χρηστὸν τοῦ Θεοῦ

شفقة (رحمة ، لطف) الله (رو ٢ : ٤)

2. τὸ δυνατὸν αὐτοῦ

قوت (رو ٩ : ٢٢)

(ح) تستخدم أداة التعريف مع العدد لتشير إلى عدد سبق ذكره ،
مثلما جاء في انجيل لوقا :

1. ὅπηντοσαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες.

استقبله عشرة رجال بربن (لو ١٧ : ١٢) .

2. οὐχὶ εἰ δέκα ἐκαθαρίσθησαν;

الم يطهر العشرة رجال (لو ١٧ : ١٢) .

كذلك عندما سأله الفريسيون السيد المسيح عن طلاق الزوجين

أجاب

Ἐνεκεν τούτου καταλείψει ἀνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ κολληθήσεται τῇ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ξοονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

من أجل هذا سيترك الرجل آباء وأمه وسيلتقط بأمراته ، وسيصبح الاثنان جسداً واحداً (مت ١٩ : ٥) .

(ط) تست Germid أداة التعريف مع الطرف وتضفي عليه معنى الاسم ،
مثل قولنا :

رجال اليوم (المعاصر) ol vūv — الأمور المعاصرة tā vūv

وفي الكتابات الانجيلية كثيراً ما يتبع الطرف المسبوق بأداة التعريف
باسم ويكون له معنى الصفة ، مثل :

الزمن الحاضر (رو ٣ : ٢١)

الدهر الحالى (١ تيمو ٦ : ١٧)

أورشليم المعاصرة (غلا ٤ : ٥)

السموات الكائنة الآن (٢ بط ٣ : ٧)

إلى الفنفة المقابلة ، إلى العبر (مت ٨ : ٨)

τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος τοῖς δὲ ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος .

متناصياً عما قد مضى (ناسيماً ما هو ورام) متطلعاً إلى الأشياء
المقبلة (في ٣ : ١٣) .

(ف) عندما توضع أداة التعريف في المذكر أو المؤنث أو الجماد أمام اسم في حالة المضاف اليه تدل على علاقة نسب أو ملكية أو تبعية ، وتعني أداة التعريف المذكورة أو المؤنثة (في المفرد : ابن ، أبو ، أم ، زوجة – وفي الجمع أهل ، عشيرة ، أتباع) ، مثل :

Ιάκωβος ὁ τοῦ Ζεθεδαίου (مت ١٠ : ٢)
παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὸρ τοῦ Συχέμ

من عند بنى حمور أبي شكيم (آع ٧ : ١٦) .

Μαρία (ἡ τοῦ) Ἰακώβου
مريم أم يعقوب (لو ٢٤ : ١٠) .

ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου
من زوجة أوريا (مت ١ : ٦) .

ὑπὸ τῶν Χλόντος
بواسطة أهل خلوى (١ كو ١ : ١١) .

وبنفس هذا المعنى في (رو ١٦ : ١٠ و ١١) .

οἱ (τοῦ) Χριστοῦ

الذين لل المسيح – أتباع المسيح (١ كو ١٥ : ٢٣) .

(ك) واذا وقعت أداة التعريف المؤنثة بعد اسم مدينة دل المضاف اليه بعدها ان كان شخصاً على أنه حاكمها أو مؤسسها أما ان كان المضاف اليه بعدها اسم اقليم فيدل على أنها المدينة التي في هذا الاقليم .

εἰς τὰς κώμας καισαρείας τῆς ψιλίππου.

إلى قرى قيصرية فيلبس (قيصرية، التي يحكمها فيلبس) (مر ٨:٢٧)
εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας

إلى برجة بمفيلا (التي تقع في بمفيلا) (آع ١٣ : ١٣) .

كما تعبّر أداة التعريف الجماد المفرد أو الجمع مع المضاف اليه عن الم العلاقات الخاصة بالشخص أو الشيء .

ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ὀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.

لأنك لا تهتم بما لـ الله لكن بما للناس (أي لا تهتم بشئون الله لكن بأمور الناس) (مت ١٦ : ٢٣) .

τὰ ὑμῶν
ممتلكاتكم أو ما هو لكم (٢ كو ١٤ : ١٤) .

τὰ τῆς ἀσθενείας μου

الأمور المتعلقة بضعفى (٢٠ كورنيليوس : ٣٠)

τὰ τοῦ νόμου

فروض أو وصايا التاموس ، ما هو في التاموس (رو ٢ : ١٤)

أدرس أيضاً (مت ١٢ : ٢١ ، ١ كورنيليوس : ١٣ ، ٥ ، ٢ بط ٢ : ٢٢)

٢٠٣ - الحرف ἀπό يتبعه حالة المضاف اليه .

١ - ويستخدم للتعبير عن الانفصال من الأصل أو انفصال جزء من كل كما يأتي بعد أفعال المركبة ليدل على الرحيل أو الانتقال (من) مكان أو (من عند) شخص .

1. οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἵθισος ὅπτοῦ μέρος καὶ ἀπὸ
υελισσούς κηρίου.

أما هم فقدموا له بعض السمك المشوى وبعضاً من شهد العسل (لو ٤٢ : ٢٤)

2. ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὄψαρίων ᾧ ἐπιάσατε νυν.

قدموا السمك الذي أمسكتم به الآن (يو ٢١ : ١٠)

3. καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ
πίνακας τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου.

والباقين البعض على الواح ، والبعض الآخر على أجزاء من السفينة
(آع ٢٧ : ٤٤)

4 καὶ ἐξελθοῦσσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου.

وهربن بعد أن خرجن من القبر (مر ١٦ : ٨)

5 καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.

فمضى من عندها الملائكة (لو ١ : ٣٨)

وهو يستخدم بهذا المعنى عادة بعد الأفعال المركبة من هذا الحرف
وغيرها من الأفعال الدالة على الانفصال والتتجنب أو التفادي والمنع والتحرر
والاعتقاد والافتداء والكف والانقطاع والامتناع والاخفاء ومن أهمها :

ἀποτινάσσω	أنقض	ἀπέρχομαι	ازهب ، أمضى
ἀφίστημι	أرجع ، أرحل	ἀποκωρέω	أرحل ، أمضى
ἀπαλλάσσω	أفتق ، أحدر	ἀγοράζω (λυτρόω)	افتدى
ἐλευθερώω	آخر	ἀποστρέφω	أعيد ، أردد
ἀπέχω	[تجنب] ، أكون بعيداً عن	ῥύσμαι	أخلصني ، أنقذ
κρύπτω	أخفي	καταπαύω	استريح

ادرس الآيات : مت ٦ : ٦ - ٢٣ : ٧ ، لو ١ : ١٥ - ٢٣ : ٨ - ٣٨ : ٥ - ٣٩ : ٩ و ٤:١١ - ٢٧:١٣ - ١٣:٢٤ ، يو ١٢ : ٣٦ - ٢٧:٨
 اع ٣ : ٢ - ٢٦ : ١٢ - ١٣ : ١٣ - ١١ : ١٥ - ٢٠ : ١٥ - ١٩ : ٩ - ١٢ و ٩ : ١٩ - ٢٠ : ٨ - ٢٢ و ١٨ : ٦ ، رو ٥ : ٢٨ ، رو ١٤ : ٣٥ و ٤:٦ ، رو ٦ : ٢٢ و ١٨ : ٨ ، عب ٤ : ١٠ و ٤ ، تيط ٢ : ١٤

ب - يعبر ἀπό عن المدة الزمنية التي يبدأ من عندها المثلث :

1. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης.

وشفخت المرأة من تلك الساعة (مت ٩ : ٢٢) .

2. οἵς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν θασιλείαν τοῦ Θεοῦ πείθων τῇ αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπὸ τε τοῦ νόμου Μωϋσέως κοιτῶν προφητῶν ἀπό προώ ἔως ἐσπέρας.

الذين بدأ يعرض لهم بما كان من أمر يسوع مستشهاداً بملكتوت الله ومقنعاً ايامهم بتناوموس موسى والأنبياء من الصباح إلى المساء (اع ٢٣:٢٨ع - ٢٣:٢٣) .

ادرس أيضاً الآيات : مت ٤ : ٧ - ٣٩ من ذلك الوقت ،
 ومت ٢٣ : ٢٣ - ٤٨ من الآن ، لو ١ : ١٥ من الآن فتبايناً .

ح - يعبر ἀπό عن السبب المادي الذي يرتبط بالفعل :

1. καὶ ἐπιέιμμιν χορτασθῆναι ἀπὸ τῶν ψυχίων τῶν πιπόντων ἀπὸ τῆς τραπέζης τοῦ πλουσίου.

ومشتهياً أن يشبع من الفتات المتسائل من مائدة الغنى (لو ١٦:٢١) .

2. καὶ ἐπεθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν κερατίων ὃν καθειον οἱ χοιροί.

وكان يشتهي أن يملأ معدته من المترنوب الذى اعتادت الخنازير أن تأكله (لو ١٥ : ١٦) .

د - كما يعبر عن السبب التقديرى الذى بسببه تم الفعل :

1. καὶ ἐξῆτει ἱδεῖν τὸν Ἰνδοῦν τίς ἔστι, καὶ οὐκ ἀδύ-
νατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου.

مطلوب أن يرى يسوع من يكون ، ولم يتمكن بسبب الجموع (لو ٢٩ : ٣) .

2. ἔθαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸς ἐλκύσαι τούς σαν ἀπὸ
τοῦ πλήθος τῶν ἵθην.

لذلك شرعوا يلقون ، ولم يعودوا قادرين أن يجدوهما بسبب كثرة
السمك (يو ٢١ : ٦) .

ه - وقد تعبير **ἀπὸ** عن السبب الذى دفع الى عمل الفعل :
καὶ ἀπὸ φόβου ἔκραξαν

وصرخوا من الخوف (مت ١٤ : ٢٦) .

أدرس بهذا المعنى لو ٢١ : ٢٦ ومت ١٤ : ٢٦ و ٢٨ : ٤ .

و - كما يعبر عن السبب الفعال أى المؤثر في الفعل أى الأشياء التي
بسبب تأثيرها يقع الحدث أو الأشخاص الذين نلتمس عندهم سلطاناً أو
نفوذاً .

1. κατεψ χθεις ἀπὸ τοῦ ὅπνου ἐπεσεν ἀπὸ τοῦ τρι-
στέγου κάτω.

وعندما أثقل عليه بتأثير النوم سقط من الطبقة الثالثة الى أسفل
(آع ٢٠ : ٩) .

2. Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἱδεῖν.

يا معلم نريد أن نرى منك آية (مت ١٢ : ٣٨) .

ز - يعبر المرف **ἀπὸ** عن الأداة وخاصة بعد الأفعال المبنية
للمجهول ، وفي هذه الحالة ينوب عن **ἀπὸ** ويأتي بمعنى : من ناحية ،
من عند ، بواسطة .

1. παρεδέκθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.

قبلوا بواسطة الكنيسة (أى قبلتهم الكنيسة) - (آع ١٥ : ٤) .

2. ὅτι ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης.

ينبغي أن يرفض بواسطة هذا الميل (لو ١٧ : ٢٥) .

ح - هناك تعبيرات مع المرف **ἀπό** اتخذت شكلاً عرقياً وتشير إلى الحال :

ἀπό τῶν καρδιῶν ὑμῶν

من قلوبكم (أي - بخلاص وبرغبة) (مت ١٨ : ٣٥) .

ط - ومن مركبات هذا المرف ما يشير إلى الانفصال أو التحرر :

مثل :

ἀποκόπτω	أقطع	ἀποβάλλω	أطرح ، التي
ἀπολύω	أحرر ، أعتق	ἀποκυλίω	أدحرج
ἀπαλγέω	أفقد الحس	ἀπολύτρωσις، εως, π	عتق

أو يشير إلى الانجاز والكمال ، مثل :

أتم ، أجز ، أكمل ، **ἀπαρτίζω** [أتم ، أجز ، أكمل ،

أو يشير إلى نموذج نقلت عنه نسخة ، مثل :

ἀφομοιώσω [أشكل مثل ، أشبه **ἀπογράφω**

ومن المركبات أيضاً :

أبرهن ، أثبت **ἀποτολμάω** **ἀποδείκνυμι** أتشجع

٢٠٤ - المرف **ἐκ** أو **εἰ** (قبل حرف علة) يتبعه حالة المضاف إليه .

أ - وهو مثل **ἀπό** يفيد الانفصال إلا أن **ἐκ** تعبّر عن انفصال عن شيء وطيد الصلة أي من الداخل .

ويستخدم عادة بعد الأفعال الدالة على الرحيل والقدوم والانطلاق وعموماً المركبة من داخل مكان ، وكذلك بعد الأفعال الدالة على الاختيار .

ادرس الآيات : يو ٦ : ٣١ و ١٥ : ١٩ - من ١ : ٢٥ - مت ٢ : ٢٨ - آع ٢٤ : ٧ و ٢٧ : ٣٠ .

ب - ويعبّر عن الزمن ، مثل :

من هذا الوقت (يو ٦ : ٦٦) .

١. **ἐκ τούτου**

2. ἐξ ἑτῶν ὀκτώ

منذ ثمان سنوات (أع ٩ : ٣٣)

حـ - ويعبـر ἐκ عن السبـب :

ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου

وكانوا يعضون على ألسنتهم بسبب الألم (رو ١٦ : ١٠) .

ذـ - ويعبـر عن الأداة والوسيلة :

1. ἐκ πίστεως

بـالـإيمـان (غـلا ٣ : ٨) .

2. ἐκ τούτου γινώσκομεν

نـعـرف بـهـذا (أـيو ٤ : ٦) .

هـ - ومن مـركـبات الحـرـف ἐـκ ما يـشير إـلـى الخـروـج والـانـطـلاق
أـو الـابـعاد والـانـفـصال أو الـارـسـال :

ἐξέρχομαι

أـخـرـج

أـخـرـجـ، آتـيـ من

ἐκπέμπω

أـرـسـلـ ، أـذـيع

أـطـردـ ، أـبـعدـ

ἐξαιρέω

أـغـفـيـ منـ ، اـسـتـشـنـيـ

كـما تـدلـ عـلـى الـأـصـلـ مـثـلـ : ἔـكـغـونـوـسـ حـفـيدـ

وـمـنـ أـمـمـ الـأـفـعـالـ الـرـكـبةـ أـيـضاـ :

ἐκτείνω

أـبـسـطـ ، أـمـدـ

ἐξαγγέλω

أـعـلنـ

ἐκτελέω - ἐκπληρώ

أـكـمـلـ ،

ἐκπετάννυμι

أـبـسـطـ ، أـمـدـ

أنـجـ

مفردات

ἡ Πάφος, οὐ	بـافـوس	ἡ Πισίδια, ας	بـيسـيـدـيـا
ἡ Κιλικία, ας	كـيلـيكـيـة	ἡ παρφυλία, ας	بـمـقـيلـيـة
ἡ Ἀντιόχεια, ας	أـنـطاـكـيـة	ἡ λίμνη, ης	بـحـيرـة
ἡ Πέργη, ης	برـجـ	ἡ Λαοδίκεια	لـاوـدـيـكـيـة
ἡ διαφθορά, ἄς	فسـادـ	ἡ ἀσφάλεια	أـمـنـ ، سـلامـ
انـحلـالـ ، تعـفنـ		ἡ πανοπλία, ας	سـلاحـ

ή ὄψια	عشية ، مساء	فريسي
ή ἀνάγκη, ης	ضرورة ،	قبروانى
	احتياج شدة	قاتل
ή Δαμασκός, οὐ	دمشق	غيرة
δι μοιχός, οὖ	زان	ناصرى
δι Σαῦλος, οὐ	شاول	كعب
δι Λιθερτῖνος, οὐ	لبيرتيني	سفينة صغيرة
δι ὄρθρος, οὐ	صباح ، فجر	رجل ، قدم
τὸ τεκμήριον, οὐ	برهان	جينسارت
τὸ δεσμωτήριον, οὐ	سجن، حبس	درع
ή ὁσφὺς, ύος	صلب	سياد
ή κεφαλίς, ἴδος	درج ، مجلد	ملاءع
ή Τιθεριάς, ἀδος	طبرية	شره ، جشع
δι γονεύς, ἔως	والد أو والدة	كتب
δι Ἀλεξανδρεύς, ἔως	اسكندرى	محرقة
τὸ στῆθος, ους	صدر	كاميل
ἐνεός, ἀ, ὃν	صامت	آخر ،
εὐάρεστος, ον	مرض ، مقبول	غريب ، يشخص شخص آخر
διπνεκής, ἔς	مستمسن ، متواصل	أفشل
ἀνήκω	آلية ، آناسب	أجلس
διμνύω	أقسم ، أحلف	انظر إلى
τάσσω	أنظم ، أرتب ، أعين	أسافر مع
κειραγωγέω, ὥ	أفرد باليد	أقود ، أدخل إلى
ἀνοίγω	افتتح	اضرب
στήκω	أثبت ، أقف	آخر
ἀποκωρέω, ὥ	أفارق ،	أغيظ
	أنفصل ، أترك	أنضاع
πλύνω	أغسل	أنظر ، اتصور
πικραΐνω	أقسوا على	أنسى
καταρτίζω	أهييء	أشدد
μεθύω	اسكر	أنزع
ἀναιρέω, ὥ	أنزع ،	
	الذى ، أبطل ، أنفسخ	
λειτουργέω, ὥ	أخدم ، أعبد	
σινέω, ὥ	أسيح	

Εύδοκέω, ὥ	أسر ،	άσκημονέω, ὥ
Ακον μερورا		أسلك بلا لياقة ، أقبح
τελεόω, ὥ	أكمل ،	أغلع ، أبعز
أجمله كاملا		أرحم
ἐπίκειμαι	أزدحم على	اجاهد
ὑποδέομαι, -οῦμαι , أليس المذاع ،	أحتدى	انتظر ،
ἐνδύομαι	ألبس المذاع ، أحتدى	أتوقع ، أترقب
μιμήσκομαι	اذكر ، أتذكرا	أصفي الى
ἀλλομαι	اقفز	أخاطب ،
ἐξάλλομαι	اقفز	أكلم ، أعلن
περιζώνυμι	أمنطق	أدياتيثيماتي ،
σύνειμι	أكون مع	أعهد ،
πέραν	عبر	أعاده بـ ، أوصى
τὸ λοιπόν	فيما بعد ،	وهناك
	بعد ذلك	
οὕτως (οὕτω)	هكذا ،	فيما بعد
	على النحو الآتي	مرة واحدة

التمرین الخامس والعشرون

1. εἶπον δέ τι ποιήσω, Κύριε; ό δέ Κύριος εἶπε πίρος με. ἀναστὰς πορεύεσθαι εἰς Δαμασκόν, κάκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὃν τέτακται σοι. ποιήσαις ώς δέ οὐκ ἐνέθλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτός ἐκείνου, κειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνδόντων μοι ἕλθον εἰς Δαμασκόν.

2. ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς πρὸς ἑαυτὸν ταῦτα προσούχετο· δέ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμὶ ὁσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ὅρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, οὐ καὶ ώς οὗτος ὁ τελώνης δειπνούμενος ἔστως οὐκ ἤθελεν θύεσθαι τοὺς ὀφθαλμούς εἰς τὸν θύρανδον ἐπάραι, ἀλλ' ἔτυπτεν εἰς τὸ στῆθος αὐτοῦ λέγων ὁ Θεός, Ιλασθητί μοι τῷ ἀμαρτωλῷ.

3. ἀνέσποσαν δέ τινες τῶν ἔκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ, καὶ οὐκ ισχυόντων ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ὃ ἔλαλει.

4. αἱ γυναῖκες ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνῆκεν ἐν Κυρίῳ. οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς. τὰ τέκνα ὑπακούετε τοῖς γονεῦσι· κατὰ πάντα· τοῦτο γάρ ἔστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ. οἱ πατέρες μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν. οἱ δοῦλοι ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις — ἐν ἀπλότητι καρδίας, φιστιούμενοι τὸν Θεόν.

5. προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ ὥμοσεν αὐτῷ ὁ Θεὸς ἐκ καρποῦ τῆς ὁσφύος αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν Χριστὸν καθίσαι ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, προϊδὼν ἐλάλησε περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὐ κατελείφθη ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς ἀδπν οὐδὲ ἡ σάρξ αὐτοῦ εἶδε διαφθοράν.

6. ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἰσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι τί σε δεῖ ποιεῖν. οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἰσοικεσσαν ἐνεοί, ἀκούντες μὲν τῆς φωνῆς, μισέντα δὲ θεωροῦντες, ἡγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεψημένων τοῦ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδένα ἔβλεπε· κειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν, καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ θλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

7. "Υμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἔστε, καὶ τὰς ἐπιθυμίας τοῦ πατρὸς ὑμῶν θέλετε ποιεῖν. ἕκεīνος ἀνθρώποκτόνος ἦν ἀπ' ἀρχῆς καὶ ἐν τῇ ἀλιθείᾳ οὐχ ἔσπικεν, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀλιθεία ἐν αὐτῷ" διαν λαλῆ τὸ φεῦδος, ἐκ τῶν ἰδίων λαλεῖ, διπ ψεύστης ἔστι καὶ ὁ πατήρ αὐτοῦ. Ἔγὼ δὲ ὅτι τὸν ἀλιθείαν λέγω, οὐ πιστεύετε μοι.

8. "Ἄναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ τὸν Παῦλον Ῥιθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας" Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ' αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα. αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπό τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τῆς Πισιδίας, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν εαθεράτων ἐκάθισαν.

9. ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν ὄχλον ἐπικεῖσθαι αὐτῷ τοῦ ἀκούειν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ καὶ αὐτὸς ἦν ἔστως παρ. τὴν λίμνην Γεννησαρέτη, καὶ εἰδε δύο πλοιά ἔστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἀλιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἐπλυνον τὰ σίκτυα.

10. τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος ὁ ἐστικῶς πέραν τῆς θαλάσσης ἰδὼν ὅτι πλοιάριον ἄλλο οὐκ ἦν ἔκεīνο εἰ μὴ ἐν ἔκεīνο εἰς δὲ ἐνέθησαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ διπ οὐ συνεισῆλθε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὸ τολοιάριον, ὅλλα μόνοι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον· ἀλλα δε ἤλθε πλοιάρια ἐκ Τιβεριάδος ἐγγὺς τοῦ τόπου, δηπον εὐχαριστήσαντος τοῦ Κυρίου.

11. Οὕσις οὖν ὁψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ τῶν σαβ-
βάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ
υσυνηγμένοι διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἤλθεν ὁ Ἰησοῦς
καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐτοῖς· εἰρήνη ὑμῖν.

12. Ἄχρι ἣς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ
Πνεύματος Ἀγίου οὓς ἔξελέζατο ἀνελήφθη· οἵς καὶ παρέστη-
σεν ἔαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρ-
οῖς, δι’ ἡμερῶν τεσσαράκοντα ὀπιπανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων
τὰ περὶ τῆς θασιλείας τοῦ Θεοῦ.

13. Σταθεὶς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἔνδεκα ἐπίπρεπε τὴν
φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς· ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ
κατοικοῦντες Ἱερουσαλήμ ἀπαντεῖς, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔ-
στω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ρήματά μου. οὐ γάρ, ὡς ὑμεῖς ὑπολαμ-
βάνετε, οὗτοι μεθύουσιν· ἔστι γάρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας.

14. εἶπε δὲ ὁ Πέτρος· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
τοῦ Ναζωραίου ἔνειρε καὶ περιπάτει, καὶ πάσας αὐτὸν τῆς
δεξιᾶς χειρὸς ἔγειρε· παρασχρῆμα δὲ ἔστερεώθησαν αὐτοῦ αἱ
δόσεις καὶ τὰ σφυρά, καὶ ἔξαλλόμενος ἔστη καὶ περίεπάτει,
καὶ εἰσῆλθε σύν αὐτοῖς εἰς τὸ ιερόν περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος
καὶ αἰνῶν τὸν Θεόν.

15. διγγελος δὲ Κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξε τὰς θύ-
ρας τῆς φυλακῆς, καὶ εἶπε· πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε
ἐν τῷ ιερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ρήματα τῆς ζωῆς ταύτης. καὶ εἰ-
σῆλθον ὑπό τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ιερόν καὶ ἐδίδασκον. ὁ δὲ ἀρ-
χιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχ-
θῖναι αὐτούς. οἱ δὲ ὑπέρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλα-
κῇ, ἀναστρέψαντες δὲ ἀπῆγγειλαν ὅτι τὸ μὲν δεσμωτήριον εὑ-
ρομένιον κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς φύλακας
ἔστῶτας πρὸ τῶν θυρῶν.

16. οὐ τίς εἴ ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτιν; τῷ Ιησίῳ κυ-
ρίῳ στήκει ἢ πίπτει σταθήσεται δέ· δυνατὸς γάρ ἔστιν ὁ Θεός
στῆσαι αὐτόν.

17. Εἰ δέ τις ἀσκημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νο-
μίζει, ἐὰν τῇ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὄφελει γίνεσθαι, διὸ θέλει
ποιεῖτω· οὐχ ἀμαρτάνει· γάμειτωσαν. διὸ δὲ ἔστικεν ἐδραῖος
ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην, ἔξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ
Ιησίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ
τηρεῖν τὴν ἔαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιεῖ.

18. διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα
δυνηθῆτε ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἀπαντά κα-

κατεργασόμεγοι στῆναι. στῆντε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὁσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ, καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν Θώρακα τῆς δικαιοσύνης, καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης.

19. ἀσπάζεται ύμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ύμῶν, δοῦλος Χριστοῦ, πάντοτε ἀγωνίζομενος ὑπὲρ ύμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα στῆτε τέλειοι καὶ πεπληρωμένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ· μαρτυρῶ γάρ αὐτῷ ὅτι ἔχει ζῆλον πολὺν ὑπὲρ ύμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικείᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει,

20. Διὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸν κόσμον λέγει· θυσίαν καὶ προσφοράν οὐκ ἀθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίω μοι ὄλοκαυτώματα καὶ περὶ ἀμαρτίας οὐκ εὐδόκησας· τότε εἶπον· Ιδού ἦκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ, τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου. ἀνώτερον λέγων ὅτι θυσίαν καὶ προσφορὰν καὶ ὄλοκαυτώματα καὶ περὶ ἀμαρτίας οὐκ ἀθέλησας σὺδὲ εὐδόκησας, αἴτινες κατὰ τὸν νόμον προσφέρονται, τότε εἴρητεν· Ιδού ἦκω τοῦ ποιῆσαι, ὁ Θεός, τὸ θέλημά σου. ἀναιρεῖ τὸ πρῶτον ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ. ἐν δὲ θελήματι ἡγιασμένοι ἔσμεν διὰ τῆς προσφορᾶς τοῦ σώματος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐφάπαξ. καὶ πᾶς μὲν ἱερεὺς ἔστικε καθ' ἡμέραν λειτουργῶν καὶ τὰς αὐτὰς πολλάκις προσφέρων θυσίας, αἴτινες οὐδέποτε δύνανται περιελεῖν ἀμαρτίας. αὐτὸς δὲ μίαν ὑπὲρ ἀμαρτιῶν προσενέγκας θυσίαν εἰς τὸ διπνεκές ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, τὸ λοιπὸν ἐκδεχόμενος ἥως τεθῶσιν οἱ ἐκθροὶ αὐτοῦ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν αὐτοῦ. μιᾶς γάρ προσφορᾶς τετελείωκεν εἰς τὸ διπνεκές ίκούς ἀγιαζομένους. αὕτη η διαθήκη πήν διαθήσομαι πρὸς αὐτοὺς μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, λέγει Κύριος διδοὺς νόμους μου ἐπὶ καρδίας αὐτῶν καὶ ἐπὶ τῶν διανοιῶν αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς, καὶ τῶν ἀμαρτιῶν αὐτῶν καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μηδὲ μνησθεῖσται.

ترجم إلى اللغة اليونانية :

- ١ - ان تعاليم الرسول بولس عن الايمان لا تبطل الناموس والوصايا
بل تثبتها .
- ٢ - كان يقف يوحنا الرسول مع مريم أم يسوع عند الصليب ، أما باقي التلاميذ فقد هربوا .
- ٣ - نحن ننتظر أورشليم السماوية عند المجيء الثاني .

٤ - ان حكماء العالم في نظر الله جهلاء ، وأقوياء العالم هم في نظر الله ضعفاء .

٥ - الرجل والمرأة يصيران بالزواج جسداً واحداً ولذلك يترك كل منها أباً وأمه ويلتصق الواحد بالآخر .

الدرس السادس والعشرون

الأفعال δείκνυμι — φημί — δείκνυμι
أفعال النهاية والقدوم — ημι — φημί — δείκνυμι
الزمن والمسافة .

٢٠٥ - الفعل δείκνυμι «أظهر ، أدل ، أبين» — أصله الزمني —
وأصل المضارع — δείκνυ وأجزاءه الرئيسية هي :
δείκνυμι — δείξω — ἔδειξα — δέδειχα — δέδειγμα
— ἔδειχθην

ويصرف في الزمنين المضارع والماضي المستمر هكذا :

الماضي المستمر	المضارع	المضارع	المبني للمعلوم
<u>ἔδεικνύμην</u>	<u>δείκνυμαι</u>	<u>ἔδεικνυν</u>	<u>δείκνυμι</u>
<u>ἔδεικνυσο</u>	<u>δείκνυσαι</u>	<u>ἔδεικνυς</u>	<u>δείκνυς</u>
<u>ἔδεικνυτο</u>	<u>δείκνυται</u>	<u>ἔδεικνυ</u>	<u>δείκνυσι</u>
<u>ἔδεικνύμεθα</u>	<u>δείκνυμεθα</u>	<u>ἔδεικνυμεν</u>	<u>δείκνυμεν</u>
<u>ἔδεικνυσθε</u>	<u>δείκνυσθε</u>	<u>ἔδεικνυτε</u>	<u>δείκνυتے</u>
<u>ἔδεικνυντο</u>	<u>δείκνυνται</u>	<u>ἔδεικνυσαν</u>	<u>δείκνүаси</u>
	<u>ἔδεικνυσθαι</u>		<u>δείκнүнсai</u>

المصدر :

اسم الفاعل للمضارع : δεικνүс، δεикнүса، δеикнүн (δεикнүнт —)
اسم المفعول : δеикнүмено، — η، — ов

صيغة الأمر المبني للمعلوم

δείκνυτε δείκνυ للمخاطب المفرد : للمخاطب الجمع :
δεικνύντων δεικνύτω للفائب المفرد : للفائب الجمع :

صيغة الأمر المبني للمجهول والمتوسط

δείκνυσθε δείκνυσσο للمخاطب المفرد : للمخاطب الجمع :
δεικνύσθων δεικνύσθω للفائب المفرد : للفائب الجمع :

الأفعال التي تحتها خط هي التي استخدمت فقط في كتابات المهد الجديد ، ولقد حل الفعل δεικνύω محل باقي الأشخاص في الزمنين المضارع والماضي المستمر، وفي غير هذين الزمنين يصرف الفعل كالمعتاد مثل أفعال المجموعة الأولى .

ويصرف مثل δείκνυμι وأفعال الآتية :

ἀπόλλυμι (ἀπολλύω)	أهلك ، أهدم ، أفقد ، أفتى (سب + مت)
ἀμφιέννυμι (ἀμφιέζω)	آلبس ، أكسو ، أرتدى
ζάννυμι (ζωνύω)	احزم ، أطوق ، أتمنط
διμνύμι (διμνύω)	أقسم ، أحلف
σθέννυμι (σθενύω)	أطفيء ، أخمد

1 — ζηλοῦτε δέ τὰ χαρίοματα τὰ κρείττονα (μείζονα)
 καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὅδόν δείκνυμι

اطلبوا بحماس (بغيرة) المواهب الأنفع (الأفضل) ، وأنا أدل لكم
 أيضاً على طريق مميز يكثير (اكو ١٢ : ٣١) .

2 — πάλιν παραλαμβάνει αὔτὸν δ διάδολος εἰς ὅρος
 ὑψηλὸν λιάν, καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας
 τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν.

أخذه الشيطان ثانية إلى جبل عال جداً ، وأراه جميع ممالك العالم
 ومجدتها (مت ٤ : ٨) .

3 — ἀπό τότε ἤρξατο δ 'Ιησοῦς δείκνυειν τοῖς μαθη-
 ταῖς αὐτοῦ δτι δεῖ αὔτὸν ἀπελθεῖν εἰς Ἱεροσόλυμα...

من ذلك الوقت أخذ يسوع يوضح للاميده أنه ينبغي أن يمضي الى
أورشليم (مت ١٦ : ٢١)

استخدم القديس مرقس المفعـل διδάσκω بـدلا من δείκυσμـا في قوله :

καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς ὅτι...

وشرع يعلمهم أنه ... (٣١ : ٨)

4 — "Εα, τι ἡμῖν καὶ σοι, ἡ ιησοῦ Ναζαρηνέ; ἥλθες ἀπό λέσαι ἡμᾶς;

ياه (آه) !! ما لنا ولك يا يسوع الناصري ؟ هل أتيت لتهلكنا (كى
تقضى علينا) (لو ٤ : ٣٤)

5 — Κύριε, σῶσον ἡμᾶς ἀπὸ ολλύμεθα

يا سيد أنقذنا فاننا نهلك (مت ٨ : ٨)

6 — εἰ δέ τόν χόρτον, ἐν τῷ ἀγρῷ σήμερον ὄντα καὶ
αὔριον εἰς κλίθανον βαλλόμενον, δ Θεός οὗτος ἀμφιέν νυσι (ἀμφιάζει), πόσῳ μᾶλιον ὑμᾶς, δλιγόπιστοι;

فإن كان الشعب الذى يوجد اليوم في المحتل ويلقى غداً في التنور
(الأتون) ، يلبسه الله هكذا ، فكم بالحرى أنتم يا قليلي الإيمان ؟ (لو
١٢ : ٢٨)

7 — δτε ής γεώτερος ἔζων κυες σεαυτόν καὶ περιεπάτεις δπου ήθελες δταν δέ γηράσης, ἔκτενεις τάς χειράς σου, καὶ δλλος σε ζώσει, καὶ οἶσει δπου ού θέλεις.

لما كنت أكثر حداثة كنت تمنطق نفسك وتمشي حيشما ت يريد ، ولكن
عندما تشيخ فانك تمد يديك ، وسيمنطقك آخر ويعملك حيث لا ت يريد
• (يو ٢١ : ١٨)

8 — καὶ ὠμοσεν αὐτῇ δτι δ ἐὰν με αἰτήσῃς δώσω σοι,
ἔως ἡμίσους τῆς βασιλείας μου.

وأقسم لها أن مهما طلبت مني ساعطيك ، حتى نصف ملكي (م
٦ : ٢٣)

9 — Τό Πνεῦμα μὴ σδένυτε.

لا تكتبوا [لا تطفئوا - لا تخموها] الروح (١ تس ٥ : ١٩)

٢٤٦ - الفعل **φημί** « أقول » أصله الزمني -
المشتقة من الفعل **φέω** « أجلب للنور » وطال
في الزمنين المضارع والماضي المستمر المفرد وأجزاءه الرئيسية هي :

φημί — **φήσω**, **ἔφησα**, **εἴρηκα**

ويستخدم **ἔρω**, **λέξω** للمستقبل كما يستخدم
في الماضي البسيط ويصرف **φημί** في المضارع والماضي المستمر مكذا :

الماضي المستمر	المضارع
ἔφην	φημί
ἔφησθα	φῆς
ἔφη	φησὶ (v)
ἔφαμεν	φαμέν
ἔφατε	φατέ
ἔφασαν	φασὶ (v)

المصدر : **φάναι**

اسم الفاعل : **φάσκων** — **φασκοῦσσα**, **φάσκον**

أو **φάς** — **φᾶσα** — **φάν** (**φάντος**)

١ — καὶ ἀποκριθεὶς δὲ Ἰησοῦς εἶπε πρός αὐτὸν· Σίμων,
ἔχω σοι τι εἰπεῖν. δέ φησι· Διδάσκαλε, εἰπέ.

فأجاب يسوع وقال له « يا سمعان عندي شيء أقوله لك » « أما هو
فقد قال « يا معلم ، قل » (لو ٧ : ٤٠)

٢ — δέ δέ **ἔφη**, **πιστεύω**, **Κύριε** καὶ **προσεκύνησεν αὐτῷ**
أما هو فقال « أؤمن يا سيد وسجد له » (يو ٩ : ٣٨)

٣ — οἱ οὖν δυνατοί ἐν ὑμῖν, **φησὶ**, **συγκαταθάντες**.

قال : لينحدر معى اذن ذوو النفوذ (السلطان) بينكم (أع ٥: ٢٥)

٤ — **τοῦτο δέ φημι**, **ἀδελφοί δὲ καιρός συνεσταλμένος**
ἐστιν.

ولكنني أقول هذا ، أيها الاخوة ، ان الزمان قصير المدى (١) كوا
• (٢٩ : ٧)

يلاحظ في كتابات المهد الجديد استخدام الفعل **ἀφημι** في الكلام المباشر كما يتضح من الآيات السابقة ، ولم يستخدم في مقول القول غير مرة واحدة (رو ٣ : ٨) . راجع الفقرة ١١٠ حيث استخدم الفعل **ἀφημι** مع المفعول به والمصدر وهذا هو الاستعمال الشائع في الكتابات الكلاسيكية .

٢٠٧ - الفعل **Ἴημι** « أرسل ، أطلق » أصله الزمني **ἴη** وأصله المضارع **ἴε** وتطال **εἰ** إلى **η** في المضارع المفرد ويصرف هكذا :
Ἴημι — **Ἴης** — **Ἴησι** — **Ἴεμεν** — **Ἴετε** — **Ἴασι**
ἴέναι : المصدر
ἴων — **ἴωντα** — **ἴωνται** : اسم الفاعل

وأجزاءه الرئيسية هي :
Ἴημι — **ἥσω** — **ἥκα** — **εἶκα** — **εἴμαι** — **ἔθηγ**

وقد استخدم هذا الفعل في المهد الجديد مرکباً مع حرف ، ومن أهم أفعاله المركبة المستخدمة الفعلان :

١ - **ἀφίημι** — **ἀφέω** (**ἀφέω**) — **ἀφίημι** (**ἀφέω**)
 أغفر ، أسمح ، أدع
 وأجزاءه الرئيسية :
ἀφίημι — **ἀφήσω** — **ἀφήκα** — **ἀφίεμαι** — **ἀφέθηγ**

ويصرف في المضارع البني للمعلوم في جميع الأشخاص هكذا على الترتيب :

ἀφίημι — **ἀφίης** — **ἀφίησι** — **ἀφίεμεν** — **ἀφίετε** — **ἀφίασι**
ἀφίέναι : المصدر

ونجد لهذا الفعل صوراً أخرى في المضارع مثل : **ἀφεῖς** في المخالب المفرد من الفعل (**ἀφέω**) و **ἀφίομεν** (**ἀφέω**) في المتكلم الجموع و **ἀφίοῦσι** في الغائب الجموع من الفعل (**ἀφέω**)

1 — οἱ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα.

الذين بعد أف عروه (جردوه من ثيابه) وبعد أن أصابوه ببعضه،
مضوا تاركينه وقد صار نصف ميت (بين حى ومت) (لو ٣٠: ١٠) .

2 — τότε ἀφεὶς τοὺς ὄχλους ἤλθεν εἰς τὴν οἰκίαν.

عندئذ صرف الجموع وجاء إلى البيت (مت ١٣ : ٣٦) .

3 — καὶ οὐκ ἥφιε λαλεῖν τὰ δαιμόνια.

ولم يكن يسمح للشياطين أن يتعدوا (مر ١ : ٣٤) .

4 — καὶ ἀφεῖς ἡμῖν τὰς ἄμα ρτίας ἡμῶν· καὶ γὰρ αὐτοὶ ἀφίεμεν παντὶ διφείλοντι ἡμῖν

وأغفر لنا ذنبنا (خطاباً) ، لأننا نحن أنفسنا أيضاً نغفر لكل
من يذنب علينا (لو ١١ : ٤) .

ب - أفهم ، (أرسل معـا) .

وأجزاءه الرئيسية :

συνίημι — συνήσω — συνῆκα — συνίεμα — συνέθην

ويصرف في المضارع المبني للمعلوم في جميع الأشخاص هكذا على
الترتيب :

συνίημι — συνήσ — συνήσι — συνίεμεν — συνίετε
— συνίασι

المصدر : συνίεναι

ونجد لهذا الفعل صوراً أخرى في المضارع مثل : συνίεις في المخاطب
المفرد و συνίοῦσι في الغائب الجمع من الفعل

1 — τότε συνῆκαν, δτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπό τῆς ζύμης τοῦ ἄρτου, ἀλλ, ἀπό τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων

حينئذ فهموا أنه لم يقل أن يحترسوا من خمير التبز ، بل من تعليم
القريسيين والصدوقيين (مت ١٦ : ١٢) .

2 — διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνιέντες τὸ θέλημα τοῦ Κυρίου.

من أجل ذلك لا تكونوا أغيباء ، بل فاهمين (واعين) ما هي مشينة
الرب (آف ٥ : ١٧) .

3 — Ίνα θλέποντες θλέπωσι καὶ μὴ ἴδωσι, καὶ ἀκούοντες ἀκούωσι καὶ μὴ συνιῶσι, μήποτε ἐπιστρέψωσι καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς τὰ ὀμαρτήματα.

لَكِ يَنْظُرُونَ وَهُمُ الْمُبْصِرُونَ لَا يَرَوْنَ ، وَلَكِ يَسْمَعُونَ وَهُمُ السَّامِعُونَ
وَلَا يَفْهَمُونَ ، حَتَّى لَا يَرْجِعُوا فَتَغْسِلُهُمْ خَطَايَاهُمْ (مر ٤ : ١٢) .

4 — οὐκ ἔστιν δὲ συνιῶν, οὐκ ἔστιν δὲ ἐκζητῶν τόν Θεόν.

لَا يوجد من يفهم ، لا يوجد من يطلب الله (رو ٣ : ١١) .

٢٠٨ - أفعال الذهاب والتدوم ، وأهمها :

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1 — ἔρχομαι
(ἡρχόμην) | أتى ، أقدم ، أصل إلى |
| 2 — πορεύομαι
(ἐπορευόμην) | ذهب ، أمضى ، أرحل |
| 3 — ὑπάγω
(ὑπῆγον) | أرحل ، ذهب بعيداً |
| 4 — ἀγαθαίγω
(ἀνέθαινον) | أصعد (أخطو)
أنشد (أخطو) |
| 5 — ἀπειμι (ἀπήιειν) | أنطلق ، ذهب ، أمضى ، أرحل |
| 6 — ἀπέρχομαι | أنصرف ، أبتعد ، أمضى |
| 7 — ἐξέρχομαι | أخرج |
| 8 — ἐπέρχομαι | أصل ، أقدم ، أهاجم |
| 9 — ἐπανέρχομαι | أعود ، أرجع |
| 10 — ἐπανάγω | أبعد ، أرجع |
| 11 — ἐμβαίνω | أدخل |
| 12 — εἰσέρχομαι (εἰσειμι) | أدخل |
| 13 — διεξέρχομαι | أجتاز |
| 14 — προσάγω | أجلب ، أقترب ، أدنو |

15 — προσέρχομαι	اقترب ، أصعد
16 — προέρχομαι	أتقدم (في السير)
17 — ἦκω	آتى ، أصل ، أحضر
18 — ἀνέρχομαι	أصعد ، ارتفق
19 — παρέρχομαι	اجتاز ، أمر بـ - أزول
20 — συνεισέρχομαι	دخل مع ..
21 — σύνειμι	أجتمع
22 — ἐπιπορεύομαι	آتى إلـى ، اجتاز
23 — διαπορεύω	اجتاز
24 — διαπεράω (ω)	اجتاز ، أعبر

1 — Καὶ γὰρ ἔγώ ἀνθρωπός εἰμι ὑπό ἔξουσίαν ταῦτα μενος, ἔχων ὑπ' ἔμαυτόν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, πορεύθητι, καὶ παρεύεται, καὶ ἄλλῳ ἔρχου, καὶ ἔρχεται

لأنى أنا أيضاً انسان خاضع لسلطان ، عندى جنود تحت امرتى ،
فأقول للواحد اذهب فيذهب ، ولآخر تعال فيأتى (لو ٧ : ٨)

2 — ἥσαν γὰρ οἱ ἔρχομενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες πολλοὶ لأن القادمين والقادين (الراحلين أو الداهبين) كانوا كثيرين
(مر ٦ : ٣١)

3 — πολλοὶ ψευδοπροφῆται : ἔξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.
قد خرج أنبياء كذبة كثيرون الى العالم (١ يو ٤ : 1)

4 — καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου τὰς χεῖρας ήλθε τό Πνεῦμα τό "Αγιον ἐπ'" αὐτοὺς.
وبعد أن وضع بولس يديه عليهم حل الروح القدس عليهم (آع ١٩ : ٦)

5 — καὶ εἰσελθὼν ὁ ἄγγελος πρός αὐτὴν εἶπε Χαιρε Κεχαριτωμένη.
فلما دخل اليها الملاك قال : السلام عليك أيتها المثلثة نعمة (لو ٢٨ : ١)

6 — καὶ Χριστός ὅπαξ περὶ ἀμαρτιῶν ἐπαθε, δίκαιος ὅπέρ ἀδίκων, ἵνα ἡμᾶς προσαγάγῃ τῷ Θεῷ.

تَأْلِمُ الْمَسِيحُ أَيْضًا مَرَةً مِنْ أَجْلِ الْحَطَايَا ، وَهُوَ الْبَارُ مِنْ أَجْلِ الْأَثْمَةِ :
كَيْ يَقْرِبُنَا إِلَى اللَّهِ (۱ بَطْ ۳ : ۱۸) .

**7 — συνιόντος δέ ὅχλου πολλοῦ καὶ τῶν κατὰ πόλιν
ἐπιπορευομένων πρός αὐτὸν εἶπε διὰ παραβολῆς.**

وَبَعْدَ أَنْ اجْتَمَعَ حَشْدٌ كَبِيرٌ ، آتَيَا إِلَيْهِ مِنْ كُلِّ مَدِينَةٍ ، تَحَدَّثُ مِنْ
خَلَالٍ مُثْلٍ (لو ۸ : ۴) .

**8 — καὶ ἐμβάς εἰς πλοῖον διεπέρασε καὶ ἤλθεν εἰς τὴν
Ἱείαν πόλιν.**

وَعِنْدَمَا دَخَلَ إِلَى السَّفِينةِ (رَكْبِ السَّفِينةِ) ، عَبَرَ وَأَتَى إِلَى مَدِينَتِهِ
(مَدِينَتِهِ هُوَ) (مت ۹ : ۱) .

9 — πρωΐας δέ ἐπανάγων εἰς τὴν πόλιν ἐπείνασε.

وَفِي الْفَدَاءِ جَاءَ عِنْدَمَا كَانَ رَاجِعًا إِلَى الْمَدِينَةِ (مت ۲۱ : ۱۸) .

**10 — οἴδαμεν δέ ὅτι ὁ Υἱός τοῦ Θεοῦ ἦκει καὶ δέδωκεν
ἡμῖν διάνοιαν ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν.**

وَنَعْرُفُ أَنَّ ابْنَ اللَّهِ قَدْ أَتَى ، وَأَعْطَانَا ادْرَاكًا أَنْ نَعْرُفَ الْمَقْيِقِيَّ (أَيْ
الْأَلَّهُ الْمَقْيِقِيَّ) (۱ يُو ۵ : ۲۰) .

٢٠٩ - الزَّمْنُ وَالْمَسَافَةُ : (δ χρόνος καὶ τὸ διάστημα)

يُعَبِّرُ عَنِ الزَّمْنِ وَالْمَسَافَةِ فِي الْلُّغَةِ اليونانيةِ باسْتِعْدَامِ الْاِسْمِ فِي حَالَةِ
اعْرَابِ خَاصَّةٍ غَيْرِ مُسْبُوقِ بِعْرَفٍ ، وَيَلَاحِظُ اسْتِخْدَامُ الْمَرْفُ أَحياناً فِي
الْكِتَابَاتِ الانجِيلِيَّةِ .

١ - الزَّمْنُ :

١ - تُسْتَخدِمُ حَالَةُ الْمَفْعُولِ بِهِ الزَّمْنُ لِلتَّعْبِيرِ عَنِ الْمَدِى الَّذِى اسْتَفْرَقَهُ
الْمَدِى :

**1 — καὶ καθεύδῃ καὶ ἔγειρηται νύκτα καὶ ἡμέραν, καὶ ὁ
οπόρος βλαστάνῃ καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ οἴδεν αὐτός.**

وَيَنْسَمُ وَيَسْتَيقْظُ لِيَلَّا وَنَهَارًا ، وَالْبَذْرَةُ تَنْمُو وَتَطْوُلُ بَيْنَمَا هُوَ
لَا يَعْرُفُ (مِنْ ۴ : ۲۷) .

2 — καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ νύκτας τεσσαράκοντα ὑστερον ἐπείνασε.

وبعد أن صام أربعين يوماً وأربعين ليلة جاء أخيراً (مت ٤ : ٢) .

3 — καὶ ἵδιον ἔγώ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἔως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

وها أنا أكون معكم على مدى جميع الأيام حتى نهاية الدهر (مت ٢٠ : ٢٨) .

٢ — تستخدم حالة المضaf اليه الزمني للتعبير عن الزمن الذي يتم المدث خلاله :

١ — νυκτός γάρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι πρός τό μήνην ἐπιβαρῆσαι τινα ὑμῶν.

ونحن مشتغلون أبان الليل وأثنان النهار حتى لا نشغل على أحد منكم (١ تس ٢ : ٩) .

2 — παρετήρουν τε τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτός ὅπως αὐτόν ἀνέλωσι.

وكانوا يراقبون الأبواب خلال النهار والليل كى يقتلوه (آع ٩ : ٢٤) .

3 — προσεύχεσθε δέ ίνα μή γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος μηδὲ Σαββάτῳ.

صلوا كى لا يكون هربكم أثناء الشتاء أو في يوم سبت (مت ٢٠ : ٢٤) .

٣ — تستخدم حالة القابل الزمني للتعبير عن الوقت المحدد الذي يقع فيه المدث . كما في كلمة (Σαββάτῳ) في الآية السابقة .

εἶχε δαιμόνια χρόνῳ ίκανῷ (ἐκ χρόνων ίκανῶν) .

وكان به شياطين أبان زمن كاف (من آذمنة طويلة) (١) (لو ٨ : ٢٧) .

(١) يلاحظ هنا استخدام القابل الزمني بنفس معنى المضaf اليه الزمني .

ويغلب في كلمات المهد الجديد استخدام حالة القابل الزمني مسبوقة بالحرف **ئ** مثل :

Ινα παρρησίαν ἔχωμεν εν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως.
حتى يكون لنا ثقة في يوم الدينونة (١ يو ٤ : ١٧) .

كما يلاحظ استخدام المفعول به الزمني بدلا من القابل الزمني مثل :

I — **καὶ εἶπον αὐτῷ ὅτι χθές ὕραν ἐθίδρην ἀφῆκεν αὐτὸν δι πυρετός.**

قالوا له انه بالأمس في الساعة السابعة فارقته الحمى (يو ٥:٤)

والإليك أهم الظروف الزمنية :

vūv	— άριδη	— من قبل	— ἄρτι	الآن ، توا
τότε	— πάντοτε	— διατήνει	— πάλιν	مرة أخرى
ἔτι	— ούκέτι (μηκέτι)	— ما زال ، حتى الآن		ليس بعد
εύθυς	— εὐθέως	— σήμερον		اليوم

ب - **المسافة** : ويعبر عنها باستخدام المفعول به .
τό δέ πλοιον ἄριδη σταδίους πολλούς ἀπό τῆς γῆς ἀπει χεν.
 في ذلك الحين كانت السفينة تبعد فراسخ كثيرة عن البحر (مت ١٤ : ٢٤) (١)

وقد يسبق التعبير عن المسافة بحرف **د** ، مثل :

I — **καὶ ἐμέτρησε τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ ἐπὶ σταδίους δώδεκα χιλιάδων.**
 وقام المدينة بقصبة وكانت اثنا عشر ألف فرسخا (رؤ ٢١:٦) (١)

(١) وردت هذه الآية في مخطوطات أخرى بهذا النص .
τό δέ πλοιον ἄριδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν.
 وفي ذلك الحين كانت السفينة في وسط البحر .

٢١٠ - الحرف **άνα** بمعنى « فوق » ويأخذ حالة المفعول به ،
ويزيد الحركة من أسفل الى أعلى .

أ - يستخدم مع الاسم بمعنى خاص مثل :

άνα μέσον (**άνάμεσον**) .

يعني « الى وسط ، في وسط ، بين » (مر ٧ : ٧) .

άνα μέρος

يعنى بترتيب ، « الواحد فالآخر ، على التوالى ، بالتتابع » (اك ١٤ : ٢٧) .

ب - يستخدم مع العدد مثل :

άνα δύο

« اثنين اثنين » (لو ١٠ : ١) .

كما تفيد التوزيع بمعنى « لكل واحد » .

١ - **χωροῦσαι άνα μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς.**

يسع كل واحد مطرين او ثلاثة (يو ٢ : ٦) .

٢ - **ἄλαβον άνα δηνάριαν**

« وكل واحد أخذ ديناراً (مت ٢٠ : ٩) .

٣ - **άνα εἰς ἔκαστος τῶν πίστιν ἢν ἐξ ἑνός μαργαρίτου.**

وكان كل واحد من البوابات من ثلاثة واحدة (رو ٢١ : ٢١) .

ح - ومن أهم مركبات الحرف **άνα** .

άναθαίνω	اصعد	άνακράζω	لصيق ،
άναγγέλλω	اعلن ، أخبر		أرفع صوتي
άνακάμπτω	أعود ،	άνάπτω	أضرم ، أشعل
	أرجع ،	άναγεννάω (ώ)	الد من جديد

مفردات

مصالحة **ή φιάλη, ης** / وعام ، النساء ، جامة **ή καταλλαγή, ης** /
غير ، خدمة **ή έντροπή, ης** خجل **ή ἀπάτη, ης**

ή πόρνη, ης	الزانية	جنب
ή πρασιά, ἄς	مجموعة، صف	ظهور
ή συγγένεια, ας	أهل ، عشيرة ، أقرباء	خلود ،
δ κλέπτης, ου	لص	عدم الموت
δ δυνάστης, ου	قديم ، عاشر (الله)	غير متزوج أو متزوجة
δ χόρτος, ον	عشب	صم ، وثن ، الله كاذب
τό συμπόσιον, ου	رفيق شراب (مجموعة تشارك في الطعام)	ما يقدم للأوثان
τό μαρτύριον, ου	شهادة	هدية ، هبة ، قربان
ή ἐπίθεσις, εως	وضع (اليد)	علية ، خبرة علوية
δ Ἐλαιών, ὄνος	جبل الزيتون	عماوس (قرية)
τό κράτος, ους	قدرة ، سلطان	كمال
σαπρός, ἀ, ον	ردىء ، عفن ، فاسد ، غير صالح للاستعمال	دينونة
ἐστρωμένος, η, ον	مفروش	أخضر
ἀπρόσιτος, ον	لا يدنى (يقترب) منه	بلا عيب (دنس) ، ظاهر
θαρύξ, εῖα, ὑ	ثقب	المستقبل ، الآتي
δρθρίζω	أبكر	أحكام ، أقضى ، أمين
ἐπιτρέπω	أسمح ، آذن	أتترجم ، أفسر
λιθάζω	أرجم	آناكليون
ἀναπίπτω	أتكىء ، أجلس	أتكتيء ، أضطجع
σκληρύνω	أقصي ، أقسوا	اتصالح ، أصالح
ἔξουθενέω (ώ)	احتقر ، أزدرى	أكمل ، أتم ، أنجز (ώ)
τολμάω (ώ)	اتجاسر ، أجرؤ	أسر ، أرضي
φέρομαι (ἐπὶ τι)	اضفط	أقسوا
	(أحث) على :	
καταβάλλομαι	أضع (أساساً)	أبيت ، أقضى الليل
στρώνυμι	أفرش	أجلس
ἔνι . (ἔνεστιν)	يوجد	أصالح ، أسالم
ἄχρι οὖ	ما دام	ان ، لو فقط
ἀκριθῶς (ظ)	بالتدقيق	قليلاً (ظرف)
	بالتحقيق	أولاً (ظرف)

التمرين السادس والعشرون

1 — εἶπε πρός αὐτόν· ἔξελ θε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου, καὶ δεῦ ρο εἰς γῆν ἣν σοι δεῖξω.

2 — πρός ἐντροπὴν ὑμῖν λέγω· οὕτως οὐκ ἔνι ἐν ὑμῖν σοφός οὐδέ εἰς ὅς δυνήσεται· διακρίναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφός μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;

3 — ἦν δέ τὰς ἡμέρας ἐν τῷ Ἱερῷ διδάσκων, τὰς δέ νύ κτας ἔξερχόμενος ηὔλιζετο εἰς τὸ ὅρος τό καλούμενον Ἐλαιῶν· καὶ πᾶς ὁ λαός ὡρθρίζε πρός αὐτόν ἐν τῷ Ἱερῷ ἀκούειν αὐτοῦ.

4 — ἀγαπητοὶ μου, φεύγε τε ἀπό τῆς εἰδωλολατρείας ὡς φρονίμοις λέγω· κρίνατε ὑμεῖς δὲ φημὶ· τί οὖν φημὶ; ὅτι εἰδωλόν τί ἔστιν; ἢ ὅτι εἰδωλόθυτόν τι ἔστιν;

5 — διο ἀφέντες τόν τῆς ἀρχῆς τοῦ Χριστοῦ λόγον ἐπὶ τὴν τελειότητα φερώμεθα, μὴ πάλιν θεμέλιον καταβαλ λόμενοι μετανοίας ἀπό νεκρῶν ἔργων, καὶ πιστεως ἐπὶ Θεόν, βαπτισμῶν διδαχῆς, ἐπιθέσεώς τε χειρῶν, ἀναστάσεώς τε νεκρῶν, καὶ κρίματος αἰώνιου. καὶ τοῦτο ποιήσομεν, ἐάνγερ ἐπιτρέ πῃ δὲ Θεός.

6 — μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἴδού θύρα ἡνεῳγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἕκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἐμοῦ, λέγων· ἀνάβα ὡδε καὶ δεῖξω σοι ἄ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

7 — ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, οἵς οὐκ ἀνηγγέλη περὶ αὐτοῦ ὅψονται καὶ οἵ οὐκ ἀκηκόασι συνήσουσιν.

8 — εἴτε γλώσσῃ τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τό πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ μέρος, καὶ εἰς διερμηνεύετω· ἐὰν δέ μη ἡ διερμηνευτὴς, σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ, ἐαυτῷ δέ λαλείτω καὶ τῷ Θεῷ.

9 — καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χειράς καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ. ἔχαρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἴδοντες τὸ Κύριον. εἶπεν οὖν αὐτοῖς δὲ Ἰησοῦς πάλιν· εἰρήνη ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέ με δὲ Πατὴρ, κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς.

10 — οίτινες ὑποδείγματι καὶ σκιῷ λατρεύουσι τῶν ἐπουρανίων, καθὼς κεχρημά τισται Μωϋσῆς μέλλων ἐπιτελεῖν τὴν σκηνὴν· δρα γάρ φησι, ποιήσεις πάντα καὶ τὰ τόν τύπον τόν δειχθέντα σοι ἐν τῷ ὅρει.

11 — Καὶ διὰ ἐπη λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου, ἀφεθήσεται αὐτῷ· διὸ ἂν εἴπῃ κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἀγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ οὔτε ἐν τῷ νῦν αἰώνι οὔτε ἐν τῷ μέλλοντι· ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλόν, καὶ τόν καρπόν αὐτοῦ καλόν, ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρόν, καὶ τόν καρπόν αὐτοῦ σαπρόν· ἐκ γάρ τοῦ καρποῦ τό δένδρον γινώσκεται.

12 — πολλὰ καλὰ ἔργα ἔδει ιερά ύμιν ἐκ τοῦ Πατρός μου διὰ ποίον αὐτῶν ἔργον λιθάζετέ με; ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες· περὶ καλοῦ ἔργου οὐ λιθάζω μέν σε, ἀλλὰ περὶ βλασφημίας, καὶ διὰ σὺ ἀνθρωπος δῶν ποιεῖς σεαυτόν Θεόν.

13 — διὰ αἱ μέν ἐπιστολαὶ, φησὶ, θαρεῖαι καὶ Ισχυραῖ, ἡ δέ παρουσίᾳ τοῦ σώματος ἀσθενής καὶ ὁ λόγος ἔξου θενημένος.

14 — καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλίναι πάντας συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ χόρτῳ. Καὶ ἀνέπεσον πρασιαὶ πρασιαὶ ἀνὰ ἔκατόν καὶ ἀνὰ πεντήκοντα.

15 — ἐὰν δέ καὶ χωρισθῇ, μενέτω ὅγαμος ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω· καὶ ἀνδραὶ γυναῖκα μὴ ἀφίεναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἔγώ λέγω, οὐχ ὁ Κύριος· εἴ τις ἀδελφός γυναῖκα ἔχει ἀπιστον, καὶ αὐτὴν συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφίέτω αὐτὴν· καὶ γύνη εἴ τις ἔχει ἀνδραῖς ἄπις οὖτον, καὶ αὐτός συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφίέτω αὐτόν.

16 — λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· δρα μηδενὶ εἴπης, ἀλλὰ ὅπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ Ἱερῷ εἰ καὶ προσένεγκε τό δῶρον δὲ προσέταξε Μωϋσῆς εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

17 — ἦλθεν εἰς τῶν ἐπτὰ φιάλας, καὶ ἐλάλησε μετ' ἐμοῦ λέγων· δεῦρο δεῖξω σοι τὸ κρῖμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης τῆς καθημένης ἐπεὶ ὑδάτων πολλῶν.

18 — οὐ γάρ τολμῶμεν ἔγκριναι ἢ συγκριναι ἐσαυτοὺς τισι τῶν ἐσαυτοὺς συνιστανόντων· ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἐαυ

τοῖς ἔαυτοὺς μετροῦντες καὶ συγκρίνοντες ἔαυτοὺς
ἔαυτοῖς οὐ συνιοῦσιν.

19 — τηρῆσαι σε τὴν ἐντολὴν ἀσπιλον, ἀνεπίληπτον
μέχρι τῆς ἐπιφανείας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χρι-
στοῦ, ἥν καιροῖς ἴδοις δεῖξ εἰ δ μακάριος καὶ μόνος Δω
νάστης, δ Ἡασιλεὺς τῶν θασιλευόντων καὶ Κύριος τῶν
κυριεύοντων, δ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκών ἀ-
πρόσιτον, δν εἰδεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδέ ἰδεῖν ἐνύναται·
ῶτιμὴ καὶ κράτος αἰώνιον.

20 — α — παρακαλεῖτε ἔαυτοὺς καθ' ἐκάστην ἡμέραν
ἀχρις οὐ τό σήμερον καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις
ἐξ ἡμῶν ἀπάτη τῆς ἀμαρτίας.

β — ἀκούετέ μου πάντες καὶ συνίετε.

γ — τότε συνῆκαν οἱ μαθηταὶ δτι περὶ τοῦ βαπτιστοῦ
εἶπεν αὐτοῖς.

δ — αὐτός ὑμῖν δείξει ἀνῶγ αιὸν μέγα ἐστρωμένον ἔτοι
μον.

ε — τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον.

στ — οὐ γάρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς ἀρτοῖς, ἀλλ' ἥν αὐτῶν
ἡ καρδία πεπωρωμένη

ζ — ἀφέωνται αἱ ἀμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαὶ δτι ἡγάπη
σε πολὺ· ὃ δὲ ὀλίγον ἀφίεται, ὀλίγον ἀγαπᾶ.

η — ἀφες ἐκεῖ τό δῶρόν σον ἔμπροσθεν τοῦ Θυσιαστῆ
ρίου, καὶ ὅπαγε πρῶτον δια λλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου, καὶ
τότε ἐλθὼν πρόσφερε τό δῶρόν σου.

θ — αὐτοὶ γάρ ἀκριβῶς οὖδ ατε δτι ἡ ἡμέρα Κυρίου ως
κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται.

ι — ίδού δύο ἔξ αὐτῶν ἥσαν πορευόμενοι ἐν αὐτῇ τῇ
ἡμέρᾳ εἰς Κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἔξηκοντα ἀπό
Ἱερουσαλήμ, ἥ δνομα Ἐμμαούς.

ترجم الى اللغة اليونانية :

- ١ - نصوم كل أسبوع يومين ، ونصوم قبل ميلاد السيد المسيح ثلاثة وأربعين يوماً ، وقبل قيامته خمسة وخمسين يوماً .
- ٢ - سارت السفينة مسافة تزيد على مائة فرسخ بعيداً عن البر .
- ٣ - تمت المصالحة بين الله والبشر عندما قدم السيد المسيح نفسه على الصليب .
- ٤ - لا تقس على الخاطئ ، فالمغبطة كالمرض تحتاج الى أن تعالج .
- ٥ - اجلس مع العدو وسالمه ، فإن سمع منك فقد فتحت آنامه طريق الملكوت .

الدرس السابع والعشرون

التصغير - دراسة لأفعال المعرفة - أفعال المؤلف - أفعال الطلب -
أفعال الأمر والنهى - أفعال المدح - أفعال التذكرة - أفعال البيع والشراء -
أفعال الرؤية - دراسة لبعض المزوف .

٢١١ - التصغير : ὑποκοριστικόν

يتميز التصغير ب نهايات خاصة تلحق بأصل الاسم وهي : ον , οιον
أو ιδιον - أو αριον - أو ισκος - أو
ويوضح ذلك في الاسم : (صبي ، ضبية)
أصل الاسم - παιδ - والتصغير منه παιδιον أو παιδάριον
أو παιδίσκη وللمؤنث παιδίσκος .

ويعني παιδίον , ου , το
 يصل الى السابعة من عمره πατέρα (μέγαμ) وفي المجمع
الأطفال عموماً .

Γ — Ιδόντες δέ τόν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα, καὶ ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τό παιδίον με τὰ Μαρλας τῆς μητρός αὐτοῦ.

ولما رأوا النجم فرحاً عظيماً جداً ، وأتوا إلى البيت ورأوا
الوليد مع مريم أمه (مت ٢ : ١٠ - ١١) .

2 — καὶ λαβὼν παιδίον ἦστ ησεν αὐτὸν ἐν μέσῳ αὐτῶν.

فأخذ صبياً (أي طفلاً متقدماً في العمر) وأوقفه في وسطهم (من

• (٣٦ : ٩)

3 — τό παιδίον οὐκ ἀπέθα νεν, ἀλλὰ καθεύδει.

لم تمت الصبية ولكنها ترقد (من ٥ : ٣٩) .

ويطلق الاسم παιδάριον, οὐ, τό على كل من يبلغ سن دخول المدرسة حتى الرابعة عشرة من عمره (δις ἔπτα) .

ἔστι παιδάριον ἐν ὕδε, δς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους καὶ δύο δψάρια.

يوجد هنا غلام ما وهو معه خمسة أرغفة من الشعير وسميكتان (يو ٦: ٩) .

أما الاسم δ (صبي يافع أو عبد) ، مؤنثة παιδίσκος, οὐ, δ (صبية أو خادمة) ويقصد به السن المتقدمة في الصبي أي قبل مرحلة الشباب (τρις ἔπτα) .

1 — λέγει οὖν ἡ παιδίσκη ἡ θυρωρός τῷ Πέτρῳ μή καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου;

عندئذ قالت المبارية البوابة لبطرس: ألسنت أياضًا من بين تلاميذ هذا الرجل؟ (يو ١٨ : ١٧) .

2 — κρούσαντος δέ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθε παιδίσκη ὑπακοῦσαι δνδματι Ρόδη.

ولما قرع هو الباب الخارجي (باب المدخل) ، اقتربت جارية تدعى رودا كى تتسمع (لترى من الطارق) (آع ١٢ : ١٣) .

ومن أهم الأسماء اليونانية المصغرة التي وردت في المهد الجديد :
 τό βιβλίον (βίβλος) τό κοράσιον (κόρη)

τό κυνάριον (κύων)	كتيب	بنية، صبية
τό δψάριον (δψόν)	كلب صغير (كلب صغير)	τό θυγάτριον (θυγάτηρο)
τό γυναικάριον (γυνή)	سميكه (سمكة صغيرة)	ابنة صغيرة (بنية)
δ νεανίσκος (νεανίας)	امرأة صغيرة (غبية)	τό ποτήριον (ποτήρι)
τό δαιμόνιον (δαιμών = θεῖον)	صبي	كوب صغير
ἡ κεφαλή, ὁδος (κεφαλή)	القوة الالهية	τό ἀργύριον (ἄργυρος)
رأس صغيرة عنوان موضوع		فضة ، نقد
ρήματα τῆς γνώσεως		δ θασιλίσκος (θασιλεύς)
		ملك مدلل
		τό σημεῖον (σῆμα)
		علامة، رمز
		τό μνημεῖον (μνῆμα)
		أثر تذكاري، مقبرة
		τό πινακίδιον (πινακίς)
		لوح صغير للكتابة

٢١٢ - أفعال المعرفة :

تتبع أفعال المعرفة عادة بحالة المفعول به (١) مع اسم الفاعل أو اسم المفعول بدلاً من المصدر ، وقد يتبع هذه الأفعال بالأداة ̄τι والصيغة الاخبارية أو تتبع بعبارة استفهامية .

ومن أهم أفعال المعرفة :

أ - الفعل οἶδα بمعنى أعرف (٢) .

يعبر الفعل οἶδα عن الرؤية بعين العقل ، أي بعين الادراك العقل للشيء المعروف .

— ١ — έγένετο δέ ως ὥρῶν τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὔτοῦ, μή εἰδοῦτα τό γεγονός, εἰσῆλθεν.

وحدث بعد مدة نحو ثلاثة ساعات أن امرأته دخلت وهي على غير علم (ادراك) بما حدث (جرى) (آع ٥ : ٧) .

(١) اذا كان فاعل العبارة الرئيسية والعبارة التابعة واحداً يستعمل الفاعل بدلاً من المفعول به .

(٢) راجع الفقرة ١٧٩ آ صفة ٢٤٢ .

2 — οἴδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ, δτι ἔστιν ἀπαρχὴ τῆς Ἀχαΐας καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἀγίοις ἔταξαν ἑαυτούς.

أنتم تعرفون (تدركون أن) بيت استفاناس أنهم أول (باكورة) « المسيحيين » في آخانيا ، وأنهم رتبوا أنفسهم لخدمة القديسين (١ كو ١٦ : ١٥) .

ب - الفعل γινώσκω (أعرف) وأجزاؤه الرئيسية :

γινώσκω — γνώσομαι — ἔγνων — ἔγνωκα — ἔγνω-
σμαι — ἔγνωσθην.

يتميز الفعل γινώσκω عن غيره من أفعال المعرفة بقوته الأولية الأصلية ، ويدل على ادراك مميز للانطباعات الخارجية ، وهذه المعرفة التي يدل عليها هذا الفعل تعتمد على الخبرة الشخصية .

1 — ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ, αὐτοὶ δέ οὐκ ἔγνωσαν τὰς δόδοις μου.

انهم يضلون في قلوبهم ولكنهم لم يعرفوا (يخبروا) طرقى (سبلي) (عب ٣ : ١٠) .

2 — γνωρίζομεν δέ ὑμῖν, ἀδελφοὶ, τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας ونعلمكم (نجعلكم على خبرة ومعرفة) . أيها الاخوة ، بنعمة الله التي وهبها في كنائس مقدونية (٢ كو ٨ : ١) .

ح - الفعل ἐπίσταμαι (أعرف) ويتبع بال المصدر أو اسم الفاعل أو بالأداة ὅτι أو δις أو ب الكلمة استهامية مثل δια- ποῦ ، والمستقبل من هذا الفعل ἐπιστήσομαι والماضي المبني للمجهول ἐπιστήθην .

ويعبّر هذا الفعل عن المعرفة التي نحصل عليها عن طريق الاقتراب من الشيء المعروف ، أي تتكون المعرفة نتيجة للمارسة الطويلة .

1 — καὶ ἐξῆλθε μὴ ἐπιστάμενος ποῦ ἔρχεται.

وانصرف وهو لا يعرف (ولم يقلب الفكر - ولم يتدار) أين يذهب (عب ١١ : ٨) .

2 — ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε δτὶ ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων δ Θεός ἐν ἡμῖν ἔξε λέξατο διὰ τοῦ στόματός μου ἀκούσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι.

أيها الرجال الاخوة ، أنتم تعلمون (تفهمون جيداً) أنه منذ أيام قديمة اختار الله من بيننا أن تستمع الأمم من فمى لكلمة الانجيل ويؤمنون (آع ١٥ : ٧) .

د - الفعل **συνίημι** أو **συνίέω** (أعرف ، أفهم) ويتبع بالمفعول به أو بالأداة **δτὶ** أو بكلمة استفهامية، ويصرف في المضارع في الصيغة الاخبارية على الترتيب هكذا :

συνίημι — **συνίης** — **συνίησι** (v) — **συνίεμεν** — **συνίετε**
— **συνιάσι** (v) أو — **συνιοῦσι** (v)

وال مصدر منه : **συνιέναι**

واسم الناعل : **συνιῶν**, — **ιοῦσα**, — **ιόν**

أما المستقبل فهو : **συνήκα** والماضي الأول :

ويتضمن هذا الفعل تبييراً فطرياً، أي القدرة على المعرفة التي تكمن في النفس بطبيعتها ، ليس فقط لادراك ظاهرات العالم الخارجي من خلال المواس ، ولكن عن طريق الربط وادراك القوانين الأولية لهذه الظاهرات أو المدركات .

1 — οὐ γάρ συνῆκαν ἐπὶ τοῖς δρότοις, ἀλλ' ἦν αὐτῶν ἡ καρδία πεπωρωμένη.

لأنهم لم يتفهموا ما يرتبط بالأرغفة (المقصود بالأرغفة) بل كان قلبهم عاجزاً عن الفهم (غليطاً ، غبياً) (مر ٦ : ٥٢) .

2 — οὗτος ἐστιν δ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιῶν.

فهذا هو الذى يسمع الكلمة ويتحصلها (يفهمها) (مت ١٣ : ٢٣) .

٢١٣ — بدراسة الأفعال السابقة نرى أن الفعل **συνίημι** يرمي تباهي الادراك الحسى، بينما **γινώσκω** يشير الى تقدم في الفهم مبني على الادراك الحسى . و اذا طبقنا هذا المعنى على عمل أدبي مثلاً ، فان **γινώσκω** يعبر عن تالق مع هذا العمل ، بينما **ἐπίσταμαι** تشير الى

معرفة محتويات هذا العمل الأدبي ، ويعنى συνίημι فهم هذا العمل
وادراك مغزاه .

وكثيراً ما يقابل الفعل γινώσκω الفعل οἶδα بينما اذا
قابل الفعل οἶδα الفعل ἐπίσταμαι فان οἶδα يشير أكثر الى
المعرفة الطبيعية ، بينما يعبر ἐπίσταμαι عن المعرفة المكتسبة . وان
كنا لا نلاحظ ، في الواقع ، هذه الاختلافات بوضوح في المهد الجديد ،
فمثلاً يمكن استبدال الفعل γινώσκω بالفعل οἶδα في كثير
من الموضع، ويظهر ذلك جلياً في الآيات الآتية :

١ — Κύριε، σὺ πάντα οἶδας، σὺ γινώσκεις ὅτι φίλῶ σε
يا رب ، أنت تعلم (تعرف) كل شيء ، أنت تعرف (تعلم) أنني
أحبك (يو ٢١ : ١٣) .

٢ — μέσος δέ ὑμῶν ἔστηκεν δν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε (γινώσκετε).
ولكن وقت وسطكم هذا الذى لا تعرفونه أنتم (يو ١ : ٢٦) .
٢ — κάγὼ οὐκ ἔδειν ἔγινώσκον αὐτόν.
وأنا لم أكن أعرفه (يو ١ : ٣١) .

٣ — πόθεν μέ γινώσκεις (οἶδας);
من أين تعرفني (يو ١ : ٤٨) .

الآن في موضع آخر من المهد الجديد ، نلمس التمييز بين
ال فعلين ، مثلما يتضح من الآيات التالية :

١ — οὐ εἴ διδάσκαλος τοῦ Ἰσραὴλ καὶ ταῦτα οὐ γι-
ζεῖς; ἀμήν ἀμήν λέγω σοι ὅτι διδάσκαλον λαλοῦμεν.
انك أنت معلم اسرائيل ، لا تعرف حقاً هذه الأشياء ؟ حقاً حقاً
أقول اننا نتحدث بما نعلمه (يو ٣ : ١٠ - ١١) .

٢ — ἔστιν δι πατήρ με ὁ σάρκας με, δν ὑμεῖς λέγετε
ὅτι Θεός ὑμῶν ἔστι, καὶ ἔγινώσκατε αὐτόν δέ
οἶδα αὐτόν.

انه أبي الذى يمجدنى ، الذى تقولون أنتم أنه الحكم ، وما قد
عرفتموه أما أنا فأعلمه (يو ٨ : ٥٤ - ٥٥) .

3 — ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιος ἔστι γινώσκετε, ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δίκαιοσύνην ἔξ αὐτοῦ γεγέννηται.

ان تعلموا أنه بار ، فأعرفوا أن كل من يصنع البر قد ولد منه

(يو ٢ : ٢٩)

وكذلك يجدر الاشارة الى الاستعمال المميز للفعل οἶδα عندما وصف به القديس يوحنا ادراك السيد المسيح المباشر للأمور الالهية كما يتضح من الآيات :

1 — ἄλλος ἔστιν δ μαρτυῶν περὶ ἔμοῦ καὶ οἶδα ὅτι ἀληθής ἔστιν ἡ μαρτυρία ᾧν μαρτυρεῖ περὶ ἔμοῦ.

الذى يشهد لي هو آخر ، وأعرف أن شهادته التي يشهد بها لي هي

حق (يو ٥ : ٣٢)

2 — κάμε οἴδατε, καὶ οἴδατε πόθεν εἰμί· καὶ ἀπ' ἔμαυτοῦ οὐκ ἐλήλυθα, ἀλλ' ἔστιν ἀληθινός δ πέμψας με, δν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε· ἔγώ οἶδα αὐτὸν.

وتعرفونتني ، وتعرفون أيضاً من أين أنا ، فما قد جئت من ذاتي، بل أن الذى أرسلنى هو حق ، هذا الذى أتفهم لا تعرفونه ، أنا أعرفه
(يو ٧ : ٢٨ - ٢٩)

Τὰ ρήματα τοῦ φόβου : ٢١٤

من أهم الأفعال التي تعبر عن الخوف والخشية والرعدة :

1 — (φοβέω) ويلاحظ أن هذا الفعل قد استخدم في المعهد الجديد في حالة البناء للمجهول في الأزمنة الثلاثة الآتية للمضارع φοβοῦμαι وللمستقبل φοβηθήσομαι وللماضي البسيط φοβήθηκαم مثل :

لا تخـ (لو ١٢ : ٣٢) للفـ

لا تخافـ (مت ١٠ : ٣١) مواضع أخرى كثيرة)

أ — يعبر هذا الفعل عن الانزعاج والذعر والارتياح الذي يدفع أحياناً الى الفرار والهروب ، كما يعبر عن الخشية من نتيجة عمل قام به شخص ، كما يتضح من دراسة الآيات الآتية :

1 — εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν· καὶ ὁ χιλίαρχος δέ ἐφοβήθη ἐπιγνούς ὃ τι Ρωμαῖός ἐστιν, καὶ δτὶ ᾧν αὐτὸν δεδεκώς.

عندئذ هؤلاء الذين كانوا على وشك أن يقاضوه كفوا في الحال عن اثارته ، أما قائده الألف فحاف عندما علم أنه روماني، وأنه كان قد أوثقه

(آع ٢٢ : ٢٩)

2 — ἦ δέ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, εἰδοῦσα ὃ γέγονεν ἐπ' αὐτῇ, ἔλθε καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀληθειαν.

أما المرأة فدب الحوف في قلبها (فخافت) وارتعدت لأنها تعرف ما قد حدث لها ، فجاءت وخرت أمامه، وقالت له المقيقة كلها (مر ٥ : ٣٣)

ب — قد يفيد هذا الفعل الاتضاع وعدم التكبر مثل :

μή ὑψηλοφρόνει, ἀλλὰ φοβοῦ.

لا تستكبر بل اتفضع (أي : خف) (رو ١١ : ٢٠)

ح — وقد يعبر عن الفزع من رؤية مناظر أو أحداث غريبة، مثل :

ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἵδού νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτοὺς, καὶ ἵδού φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ Υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὑδόκησα· αὐτοῦ ἀκούετε. καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἐπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα.

وبينما هو لا يزال يتتحدث ، اذا بسحابة مضيئة ظللتهم ، وهو هو صوت من السحابة قائلاً : هذا هو ابنى الحبيب الذى به سرت . استمعوا اليه . وبعد أن سمع التلاميذ خروا على وجوههم وارتعدوا جداً (مت ٥ - ٧)

د — قد يستخدم هذا الفعل متبوعاً بمعنى بمحضه ، وهو الشخص أو الشيء الذى نخشى أن يفعل شيئاً ضاراً بنا .

1 — καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἐφοβήθη τὸν ὄχλον,

ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.

ولما أراد أن يقتله ، خاف جموع الشعب ، لأنهم كانوا يعتبرونه كنبي (مت ١٤ : ٥)

2 — φοβήθητε δέ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.

بل خافوا بالحرى القادر على أن يهلك كلا من النفس والجسد في جهنم
• (مت ١٠ : ٢٨)

هـ - قد يستخدم الفعل φοβέομαι متبوعاً بالأداة μή أو μήπως والزمن الماضي البسيط في الصيغة المصدرية .

١ - πολλῆς δέ γενομένης (γενομένης) στάσεως φοβηθείσας δέ παυλούς οὐδὲν αὐτῶν, ἐκέλευσε τό στράτευμα καταθάνατον ἀρπάσαι αὐτόν ἐκ μέσου αὐτῶν!

وعندما قام نزاع عارم ، خاف قائد الألف أن يمزق بولس ارباً على أيديهم فأمر الجندي أن ينزلوا ويخطفوه من وسطهم (آع ٢٣ : ١٠) .

٢ - φοβούμενοι τε μήπως εἰς τραχεῖς τόπους ἔκπεσσομεν.
لأنهم كانوا يخشون أن يقعوا على موضع ورة (آع ٢٧ : ٢٩)
ويدل الخوف في هذه الآية على أنه غير ظاهر أو مستتر أو غير متوقع
الحدث .

و - وقد يستخدم مع الأداة μήπως والمضاع التام في الصيغة الاخبارية ليدل على أن الشيء الذي يجعل الخوف قد وقع بالفعل .

φοβούμει, μήπως εἰκῇ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.
أخاف من جهتكم أنى قد تعبت عبئاً من أجلكم (غلا ٤ : ١١) .

ز - يستخدم مع المصدر بمعنى يخشى حدوث شيء (أى أن القائم بالعمل يتרדد في أن يفعل شيئاً خشية الضرر) .

καὶ ἐφοβούμενοι ἐρωτήσαι αὐτόν περὶ τοῦ ρήματος τούτου.
فخشوا أن يسألوه عن هذا القول (ترددوا أن يسألوه ماذا يعني هذا
القول) (لو ٩ : ٤٥) .

٢ - τρέμω. وقد استخدم هذا الفعل في الزمنين المضارع والماضي المتصل فقط ، بمعنى : أرتعد ، أرتجف ، أرتعش – أى أن الخوف هنا يسود على البدن .

١ - ἦ δέ γυνή φοβηθείσα καί τρέμουσα

أما المرأة وقد دب المخوف في قلبها وارتعدت (أى وهي خائفة مرتجفة) (مر ٥ : ٣٣)

2 — Ιδοῦσα δέ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαβε, τρέμουσα ἤλθεν. أما المرأة وقد رأت أنها لم تتعاشى انتباها ، جاءت مرتعدة (وهي مرتجفة) (لو ٨ : ٤٧)

وقد استخدم هذا الفعل متبعاً باسم الفاعل مرة واحدة في المهد الجديد بمعنى (أخاف أو أخى)

μάλιστα δέ τοὺς ὄπίσω σαρκός ἐν ἐπιθυμίᾳ μιασμοῦ πορευομένους καὶ κυριότητος καταφρονοῦντας τολμηταί, αὐθάδεις, δόξας οὐ τρέμουσι, βλασφημοῦντες.

لا سيما الذين يجرؤون وراء المسد بسبب شهوة النجاست ، وهم مستهينون بسيادة الله ، جسوروون ، متغزجون ، لا يغشون التجذيف (التكفيير) على ذوى الأمجاد [الكائنات السماوية] (٢ بط ١٠:٢)

٣ — πτοεώ يفيد اثارة القلق عن طريق المخوف بمعنى (أزعز ، أرعب ، أرهب ، أخيف)

ὅταν δέ ἀκούσητε πολέμους καὶ ἀκαταστασίας, μή πτοηθῆτε.

عندما تسمعون عن حروب واضطرابات، فلا تفزعوا (لو ٩ : ٢١)

٤ — ἐκπλήσσομαι, ἐκπλήσσω يفيد الآثار والدهشة البالغة التي تلجم اللسان مما يثير فرعاً فجائياً في النفس ، ويأتي بمعنى (أبهت انزعج ، أفرع)

١ — εὔκοπώτερὸν ἔστι κάμηλον (κάμιλον) διὰ τρυπήματος ραφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. ἀκούσαντες δέ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα.

انه لمن الايسر أن يمر جمل(1) (تمر سلبة) من خلال ثقب ابرة ،

(1) كتب بعض النساخ هذه الكلمة κάμηλον (جمل) وعند البعض الآخر (κάμιλον) بمعنى السلبة (أي الجبل الغليظ الذى يستخدمه البحارة لشد مراكبهم)

من أن يدخل غنى إلى ملوكوت الله ، وعندما سمع تلاميذه بهتوا جداً (مت ١٩ : ٢٤ و ٢٥) .

2 — τότε ίδων δ ἀνθύπατος τὸ γεγονός ἐπίστευσεν,
ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ Κυρίου.

عندئذ ، عندما رأى نائب القنصل المحدث (ما حدث) ، آمن منهلا
(متحيراً ، مبهوتاً) من تعليم الرب (آع ١٣ : ١٢) .

وقد يستخدم هذا الفعل للتعبير عن دهشة مفرحة .

καὶ ὑπερπερισῶς ἔξεπλήγσοντες· καλῶς πάντα πεποίηκε.

فاندهشووا للغاية (تملكتهم دهشة - حيرة - بالغة) قائلين : لقد
عمل كل شيئاً حسناً (مر ٧ : ٣٧) .

٢١٥ - أفعال الطلب ،

يعبر عن الطلب والالتماس والرجاء والسؤال أو طلب حاجة بأفعال
كثيرة ، الا أن كل فعل يتميز بمعنى خاص كما يتضح من دراسة الأفعال
الآتية :

١ - αἰτέω (أسأل ، أطلب ، التمس) والماضى المستمر منه

ήτοιν ، المستقبل αἰτήσω والماضى البسيط ήτησα والمضارع التام
ήτηκα

وقد وردت هذه الأفعال في البناء للمتوسط للأزمنة السابقة على
الترتيب :

αἴτοῦμαι (للمضارع) ، ήτούμην (للماضى المستمر) ،

αἴτησμαι (للمستقبل) ، ήτησάμην (للماضى البسيط) ،

ήττημαι للمضارع التام .

المعنى الأول لهذا الفعل في المبني للمعلوم (أسأل) وفي المبني
للمتوسط (أطلب لنفسى) أو (التمس شيئاً يمنع لا أن يعمل) ، ويعطى
هذا الفعل أهمية للشيء المطلوب ، ولم يستخدم في صيغة الحض الا نادراً ،
ويدل هذا الفعل عموماً على طلب شيء يريديه الشخص ، ويستخدم :

أ - مع المفعول به للشخص المقدم له الطلب ، مثل :

τῷ αἰτοῦντὶ σε δίδου (مت ٥ : ٤٢) أعط الذى يسألك

παρὰ ὁ ἀπό أو مع المفعول به للشىء المطلوب والحرف مع المضاف اليه للشخص ، مثل :

τότε προσῆλθεν αὐτῷ ή μή τηρ τῶν ιδίων Ζεβεδαίου με τὰ τῶν ιδίων αὐτῆς προσκυνοῦσα καὶ αἰτοῦσά τι παρ' (ἀπ') αὐτοῦ.

عندئذ تقدمت اليه أم ولد زبدي مع ولديها ، وخرت عند قدميه ساجدة وطلبت منه شيئاً (مت ٢٠ : ٢٠)

أو مع المفعول به للشىء والمفعول به للشخص ، مثل :

τις ἔστιν ἐξ ὑμῶν ἀνθρωπος ، δν ἐὰν αἰτήσῃ δικίως αὐτοῦ ἄρτον ، μή λίθον ἐπιδώσει αὐτῷ;

أى انسان من بينكم الذى اذا سأله ابنه خبزاً ، هل سيعطيه حجر؟ (مت ٧ : ٩)

ب - قد يتبع بال المصدر .

δς εὔρη χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ καὶ ἡτήσατο εύρειν σκήνωμα τῷ Θεῷ Ἰακώβ.

الذى وجد نعمة أمام الله ، وطلب (التمس) أن يقيم مسكنة لاله يعقوب (آع ٧ : ٤٦)

ج - ومن أهم مركبات هذا الفعل :

ἐπιαιτέω	اللح في السؤل ، استعننى ، استجدى	προσαιτέω	أطلب احساناً استرجع ، أطلب (التعذيب ..)
ἐξαίτεω	أسترحم ، أطلب (التعذيب ..)	ἀπαιτέω	أستوفي ديناً

— تعبيرات تيis ἐκάθητο παρὰ τὴν δόδον προσαιτῶν.

وكان أعمى يجلس على قارعة الطريق مستجدياً (لو ١٨ : ٣٥)

2 — οκάπτειν οὐκ ἰσχύω, ἐπαιτεῖν αἰσχύνομαι.

لا أقوى أن أحضر وأخجل أن استجدى (لو ١٦ : ٣٠)

3 — παντὶ δέ τῷ αἵτοῦντὶ σε δίδου, καὶ ἀπό τοῦ αἴρον
τὸς τὰ σὰ μὴ δπαίτει.

أعط كل من يسألك ولا تسترد دينك (مالك) من الذى أخذ (لو

•) ٣٠ : ٦

4 — Ιδοὺ δὲ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς τοῦ σινιάσαι ὡς
τὸν σῖτον.

ما هو الشيطان طلبكم متوعداً أن يفرجلكم كالمنطة (لو ٢١:٢٢)

٢ — δέομαι (أحتاج ، أطلب حاجة) ، مبني للمتوسط للفعل

◦ : أفتقر ، أحتاج ◦ δέω

١ — يتبعه اسم في حالة المضاف اليه للشخص الذى يكون في حاجة

اليه .

διδάσκαλε، δέομαί σου

◦ يا معلم انى في حاجة اليك (لو ٩ : ٣٨)

ب — قد يأخذ حالة المضاف اليه للشخص والمفعول به للشيء ◦

μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεδμενοί ἡμῶν τὴν χάριν
καὶ τὴν κοινωνίαν τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἀγίους.

طالبين منا بتوصيل شديد حاجتهم للنعمة وشركة الخدمة التي لدى

القديسين (كو ٤: ٨)

ح — وقد يتبعه المضاف اليه والمصدر ◦

ἔδεῖτε οὖν αὐτοῦ ὁ ἀνήρ, ἀφ' οὗ ἐξεληλύθει τὰ δαιμόνια,
εἶναι σὺν αὐτῷ.

أما الرجل الذى خرجت منه الشياطين فأخذ يطلب منه أن يكون معه

(لو ٨ : ٣٨)

د — وقد يتبع بالمضاف اليه والأداة ٧٦ مع الصيغة

المصدرية ◦

ἔδεκτην τῶν μαθητῶν σου ήντα ἐκβάλωσιν αὐτὸν, καὶ
οὐκ ἥδυνήθησαν.

طلبت من تلاميذك أن يخرجوه فلم يقدروا (لو ٩ : ٤٠)

٣ - ζητέω (ω)) أبحث ، افتشر ، أطلب ، التمس () ويأتي بمعنى :

أ - (أبحث كي أجد) متبعاً بالفعل به .
 καὶ εὑρόντες αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ δτι πάντες ζητοῦσι
 σε .
 ولما وجدوه قالوا له أن الجميع يبحثون عنك (ينشدونك) (مر : ٣٧)

ب - (أبحث كي أكتشف بالتفكير والتأمل والفحص) ويتبع بالحرف περί والمضاف اليه .

περὶ τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων .
 أتباحثون عن هذا فيما بينكم (يو ١٦ : ١٩) .
 ح - (أجد في طلب ، أطمح الى ، أنسد ، أسعى في الحصول على)
 مع الفعل به .

ζητεῖτε δέ πρῶτον τὴν δασιλειὰν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν
 δικαιοσύνην αὐτοῦ .

جدوا أولاً في طلب ملکوت الله وببره (مت ٦ : ٣٣) .
 وقد يتبع بالمصدر أو ίνα والصيغة المصدرية .

١ — ἀγνοῦντες γάρ τὴν τοῦ Θεοῦ δικαιοσύνην, καὶ
 τὴν ιδιαίνην δικαιοσύνην, ζητοῦντες στῆσαι, τῇ δικαιοσύ-
 νῃ τοῦ Θεοῦ ούχ ύπετάγησαν .

لأنهم إذ كانوا يجهلون بر الله (أى البر الذى يعطيه الله) ، ويجامدون
 في طلب (ويسعون في الحصول على) اقامة برهن الخاص ، فانهم لم يخضعوا
 لبر الله (رو ١٠ : ٣) .

٢ — οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπει ζηλωταὶ ἔστε πνευμάτων,
 πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκ κλησίας ζητεῖτε ίνα περισ-
 σεύτε .

هكذا أنتم أيضاً ، بما أنكم غيورون على المنح الروحية ، اشدوا أن
 تتفوقوا فيها من أجل بناء الكنيسة (١ كو ٣ : ١٢) .

و - من أهم مركبات هذا الفعل :

ἀναζητῶ	أجادل، أحاور(مع القاء	συζητῶ	أتفحص ،
أبحث عن	أبحث مع المفع	أبحث مع	أجادل، أحاور(مع القاء

Ι — καὶ ἔλθων πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδεν ὅχλον πολὺν περὶ αὐτούς, καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας αὐτοῖς, καὶ ἐπηρώτησε αὐτούς, τι συζητεῖτε πρὸς αὐτοὺς;

وعندما جاء نحو التلاميذ ، رأى جمعاً غفيراً حولهم وكتبة يجادلونهم (يباحثونهم ، يحاورونهم) ، فسألهم ، فيم تباحثون معهم ؟ (مر ٩ : ١٤ و ١٥)

2 — νομίσαντες δέ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ ἥλθον
ἡμέρας ὁδὸν καὶ ἀνεζήτουν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενέσιν
καὶ τοῖς γνωτοῖς, καὶ μὴ εὑρόντες ὑπέστρεψαν εἰς Ἄ-
ερουσαλήμ ἀναζητοῦντες αὐτὸν.

ظانين أنه بين الجماعة المسافرة ذهبا مسيرة يوم وأخذوا يبحثان عنه بين الأقارب والمعارف ، ولما لم يجدواه رجعوا الى اورشليم يبحثان عنه (لو ٤٥ : ٤٤) .

- ٤ - بمعنى (أسأل) :

١ - ويتبعه المفعول به للشخص ، وقد يتعدى لمحاسن : المفعول به للشخص والمفعول به للشيء أو المفعول به للشخص مع الحرف $\pi\epsilon\rho\eta$ والمضاف إليه .

1 — αύτός ήλικίαν ἔχει, αύτὸν ἐρωτήσατε.

انه راشد (بلغ سن الادراك) اسئلته (يو ٩ : ٢١)

2 — δτε δέ ἐγένετο κατὰ μονάς, ἡρώτησαν: αὐτόν οἱ περὶ αὐτὸν σὺν τοῖς δῶδεκα τὴν παραθολήν.

فلمَ صار بمفرده ، سأله الرجال الذين حوله مع الاشتى عشر عن من ٤ : ١٠) .

3 — ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ρήματος τοῦτο.

وكانوا يخشون أن يسألوه ماذا يعني (يسأله عن هذا القول)

• (٤٥ • ٩ لو)

ب - ويأتي بمعنى أسأل أي (التس ، أرجو) شخصاً (وهو المفعول به) ، أو قد يتبعه α أو γ والصيغة المصدرية . كما قد يتبعه المفعول به للشخص والمصدر .

1 — καὶ ἔγώ ἐρωτήσω τὸν πατέρα.

وأنا سأرجو الآب (يو ١٤ : ١٦)

2 — καὶ ἡρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.

وأخذت تتولى إليه أن يخرج الشيطان من ابنتها (مر ٧ : ٢٦)

3 — ἀκούσας δέ περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπέστειλε πρός αὐτὸν πρεσβυτέρους τῶν Ἰουδαίων ἐρωτῶν αὐτὸν ὅπως ἐλθὼν διασώσῃ τὸν δοῦλον αὐτοῦ.

وعندما سمع عن يسوع أرسل إليه بعض شيوخ من اليهود، ملتمسا منه أن يأتي وينقذ عبده (لو ٧ : ٣)

4 — ἡρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν δλινον.

رجاه (طلب منه) أن يتبعه قليلاً عن البر (لو ٥ : ٣)

حـ وقد يأتي متبعاً بالمفعول به للشخص والحرف περὶ مع المضاف إليه أو الحرف ὑπέρ مع المضاف إليه متبعاً بالحرف εἰς والمصدر .

5 — καὶ ἡρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.

وناشدوه (توسلوا إليه) من أجلها (لو ٤ : ٣٨)

6 — ἐρωτῶμεν δέ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπέρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡμῶν ἐπισυναγώγης ἐπ' αὐτὸν, εἰς τὸ μὴ τα χέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός.

إيـها الـاخـوة ، فـلنـنـاشـدـكم (فـلنـلـتـمـسـ منـكـمـ) فـيـمـا يـخـصـ بـمـجـيـعـ رـبـنـا يـسـوعـ الـمـسـيـحـ ، وـلـقـائـنـاـ بـهـ ، آـلـا تـتـزـعـزـعواـ (تـتـزـحـحـواـ) سـرـيـعاـ عـنـ الـفـكـرـ (الـاعـتقـادـ) الـقـوـيمـ (٢ـ تـسـ ٢ـ : ٢ـ وـ ١ـ)

٥ — ἐπιθυμέω (ω) بـمـعـنـىـ : أـبـتـغـىـ ، أـتـوـقـ إـلـىـ ، أـشـتـهـىـ ، أـتـوـسـلـ ، أـلتـمـسـ *

يأتى مع المفعول به أو المضاف اليه للشخص أو متبعاً بمصدر .

1 — πᾶς δ ὁ βλέπων γυναικα πρός τό ἐπιθυμῆσαι αὐτὴν
(αὐτῆς) ἢδη ἔμοιχευσεν αὗτὴν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ.

كل من ينظر امرأة كى يشتهيها ، زنى بها في قلبه في الحال (مت
٢٨ : ٥) .

2 — καὶ ἐπειθύμει γεμίσαι τὴν κοιλίαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν
κερατίων ὃν ἡσθιον οἱ χοῖροι.

وكان يشتهى أن يملأ معدته من الخنوب الذى كانت الخنازير تأكله
ر لو ١٥ : ١٦) .

παρακαλέω (ω)

أ - بمعنى (أستدعى ، أنادى) مع المفعول به والمصدر الدال على
الفرض .

διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἵδεῖν καὶ
προσλαλῆσαι .

لهذا السبب اذن استدعينكم (طلبكم) لأراكم وأتحدث اليكم
أع ٢٠ : ١٨) .

(ب) يأتي بمعان متعددة :

1 - فقد يفيد الطلب (الحض والمحث أو التحذير) ويتبع بالمفعول
به والمصدر أو *ίνα* والصيغة المصدرية .

1 — παρακαλῶ οὖν πρῶτον πάντων ποιεῖσθαι δεήσεις,
προσεύχας , ἐντεύξεις , εὔχαριστίας , ὑπέρ πάντων ἀν
θρώπων .

لذا أطلب أول كل شيء أن تقوم طلبات وصلوات وابتهالات وتشكرات
لأجل جميع الناس (١ تيمو ٢ : ١) .

2 — παρακαλῶ δέ ὑμᾶς , ἀδελφοί , διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ
Κυρίου ὃμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ , ἵνα τό αὐτό λέγητε πάν
τες , καὶ μὴ ἢ ἐν ὑμῖν σχίσματα , ἢτε δέ κατηρτισμένοι ἐν
τῷ αὐτῷ νοΐ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ .

ولكن أطلب اليكم ، أيها الاخوة ، باسم ربنا يسوع المسيح أن تقولوا

جميكم (قول واحد) نفس الشيء ولا يكون بينكم انشقاقات، بل كونوا متكملين بنفس الفكر وبنفس الرأي (بفكر واحد ورأي واحد) (١ كو ١ : ٣٠) .

٢ - وقد يفيد الطلب (الالتماس أو الرجاء أو التوصل) .

καὶ ἔρχεται πρός αὐτόν λεπρός παρακαλῶν αὐτόν καὶ γονυπετῶν αὐτόν καὶ λέγων αὐτῷ δτι ἐάν θέλησ δύνασαι με καθαρίσαι.

وأتى نحوه أبص ملتمساً منه (متولاً عليه) جائياً وسائل له ان أردت تقدر أن تظهرني (من ١ : ٤٠) .

٣ - وقد يفيد التعزية والمواساة ويتبع بالمفوع به أو والقابل ، كما يفيد في هذا المعنى التشجيع وتطيب المخاطر .

٤ - ώστε παρακαλεῖτε ἄλληλους ἐν τοῖς λόγοις τούς τοῖς .

لذلك عزوا بعضكم بعضاً بهذه الأقوال (١ تس ٤ : ١٨) .

٥ - δν ἐπεμφα πρός ὑμάς εἰς αὐτό τοῦτο, ἵνα γνῶτε τά περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέσῃ ταῖς καρδίαις ὑμῶν.
الذى أرسلته اليكم من أجل هذا السبب نفسه كى تعرفوا أحوالنا ،
وكى يعزى قلوبكم (في ٦ : ٢٢) .

٦ - وقد يأتي بمعنى : أعلم ، أذهب ، اتفق ، أنصح .
ἵνα δυνατὸς ἦ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαῖνουσῃ
كى يكون قادرأ أيضاً أن يعظ (يعلم ، يهذب) بالتعليم السليم
(تيط ١ : ٩) .

٧ - أفعال المذر : ٢١٦ προφυλάξεως

· επιμελέουμαι, οῦμαι - ١
· بمعنى : أعتنی ، أهتم .

٨ - يستعمل مع المضاف اليه .

Ἔγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ
وقاده (أتى به) الى فندق واعتنى به (لو ١٠ : ٣٤) .

فُسْلَادُسْوَ — ٢

بمعنى أحافظ ، أحفظ ، أحرس ، أراقب .
فُسْلَادُسْو. — **فُسْلَادُخُو** — **إِفْلَادُخَا** — **فُسْلَادُسْوَمَايَ** —
إِفْلَادُخَامِنَو

ويستخدم :

أ - مع المفعول به ، بمعنى : أحرس (خشية الهرب) .

δν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακήν, ταραδούς τέσσαροι τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτὸν.

الذى أيضاً بعد أن قبض عليه ، وضعه في السجن ، مسلماً آياه إلى
 أربع وحدات رباعية (1) من الجند ، كى يحرسوه (آع ١٢ : ٤) .

ب - مع حرف المعنى **όπο** متبعاً بال مضارف اليه بمعنى : أحافظ

من :

πιστός δέ ἐστιν ὁ Κύριος, δις στηρίξει ύμᾶς καὶ φυλάξει
ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

أمين هو الرب الذى سينتكم (سيشدكم) ويحفظكم من الشرير
 (تنس ٣ : ٣) .

ح - مع **ἴνα μή** (كى لا ، حتى لا) والصيغة المصدرية .

Ὑμεῖς οὖν, ἀγαπητοί, προγινώσκοντες φυλάσσεσθε, οἴνα
μή τῇ τῶν ἀθέστιων πλάνῃ συναπαχθέντες, ἐκπέσητε
τοῦ ιδίου σπηριγμοῦ.

احترسوا أذن أيها الأباء ، حيث أنكم تعرفون هذا من قبل ،
 حتى لا تسقطوا من ثباتكم بعد أن حملتم بخداع المفسدين (٢ بط
 ٣ : ١٧) .

ـ **εὑλαθεδμαί, οὕμαι** .
 بمعنى أسلك بحذر ، أحترس ، أخاف ، مثل :

(1) اعتاد الرومان أن يسجّنوا الأسرى والمسجونين بحراسة فرق تتكون
 من أربعة جنود ، اثنان محجوزان داخل السجن ، واثنان خارجه واعتادوا
 تقسيم الحراسة اليومية إلى أربع حراسات .

πίστει χρηματισθεὶς Νῶε περὶ τῶν μηδέπω διεπομένων,
εὐλαβηθεὶς κατεσκεύασε κιβωτόν εἰς σωτηρίαν τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

باليمان ، اذ قد أوحى لسون عن أمور لم يرها بعد ، بنى من
الخوف ، فلما من أجل خلاص بيته (عب ١١ : ٧) .

٥ - φροντίζω بمعنى أهم ، ويتبع بالمصدر .

Ινα φροντίζωσι καλῶν ἔργων προτίστασθα οἱ πεπιστευ-
κότες τῷ Θεῷ.

لكي يهتم الدين قد آمنوا بالله أن يمارسوا أعمالا صالحة (تى ٣: ٨)

٢١٧ - أفعال البيع والشراء :

τὰ ρήματα τῆς πωλήσεως καὶ τῆς ἀγορᾶς.

١ - ἀγοράζω بمعنى (أشترى ، أبتاع) وتستخدم .

أ - مع المفعول به :

καὶ ἀπὸ τῆς χαρᾶς αὐτοῦ ὑπάγει καὶ πάντα δσα ἔχει
πωλεῖ καὶ ἀγοράζει τὸν ἀγρὸν ἐκείνον

ومن فرحة يمضي ويبيع كل ما يمتلك ويشتري ذلك الحقل (مت

٤٤ : ١٣) .

ب - مع حرف المعنى مصحوباً بالمضاف اليه للشخص
الذى يشتري منه ، مثل :

συμβουλεύω σοι ὀγοράσαι παρ' ἔμοι χρυσὸν πεπυρω-
μένον ἐκ πυρὸς ινα πλουτήσῃς.

أنصحك (أشير عليك) أن تشتري منى ، ذهباً مصنوعاً بالنار ، كي
تحصير غنياً (رو ٣ : ١٨) .

ح - مع حرف المعنى ἐκ مصحوباً بالمضاف اليه لثمن الشراء :

συμβούλιον δὲ λαβόντες ἥγορασαν ἐξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν
τοῦ κεραμέως εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.

وبعد أن (تشاوروا) أجروا المشورة اشتروا بها (أي بالقضية)
حقل الفخارى ، ليكون مقبرة للغرباء (مت ٢٧ : ٢٧) .

على أنه قد يستعمل المضاف إليه لثمن الشراء غير مسبوق بحرف ، مثل :

καὶ λέγουσιν αὐτῷ· ἀπελθόντες ἀγοράσωμεν δηναρίων διακοσίων ἅρτους καὶ δῶμεν αὐτοῖς φαγεῖν;

ويقولون له : هل نمضى لنشترى خبزاً ، بمئتي دينار ، ونعطيهم

لیاکلوا (من ۶ : ۳۷)

- ٢ - **πωλέω**, **πωλέω** (أبيع) ويستخدم هذا الفعل :

أ - مع المفعول به ، مثل :

Ἐφη αὐτῷ δὲ ὁ Ἰησοῦς· εἰ θέλεις τέλιος εἶναι, ὑπαγε πώλη σὸν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δός πτωχοῖς.

فاليسوع : ان شئت ان تكون كاملاً ، فاذهب و بعْ مقتنياتك

• (٢١ : ١٩) مـتـ وـأـعـطـهـاـ لـلـفـقـرـاءـ

ب - مع المضاف إليه للثمن ، مثل :

ούχι δύο στρουθία ἀσσαρίω πωλεῖται;

• أليس عصفوران يباعان بأساريون(١) (مت ١٠ : ٢٩)

τὰ ρήματα τῆς ἀναμνήσεως : أفعال التذكر - ٢١٨

(آتذکر ، أفکر) و يستخدم ἔνθυμέομαι, οῦμαι

—

١٦

أ - المفعول به ، مثل :

لَذَا تَفْكُرُونَ أَنْتُمْ بِأَمْرٍ شَرِيرٍ فِي قُلُوبِكُمْ (سُورَةُ الْأَنْجَوْنِ ٩ : ٤)

ب - حرف المعنى περί متبوعاً بال مضارف إليه ، مثل :

τοῦ δέ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ δράματος εἰ πεν αὐτῷ τὸ Πνεύμα· ἵδον ἄνδρες ζητοῦσι σε.

وبينما كان بطرس يفكر في الرؤيا ، قال له الروح : هذا رجال

• (١٩ : ١٠) اع يبحثون عنك

(١) عملة رومانية نحاسية تساوى ١٦/١ من الدينار أى ما يقرب من سليمان .

٢ - μνημόνεύω (أذكر ، أتنكر) ، ويستخدم مع :

١ - المفعول به ، مثل :
Μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγγεγραμένον ἐκ νεκρῶν

· أذكر يسوع المسيح الذى قد أقيم من الأموات (٢ تى ٢ : ٨) .

ب - المضاف اليه ، مثل :

μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν
فقط ، كى نذكر القراء (غال ٢ : ١٠) .

ح - حرف المعنى περί متبوعاً بالضاف اليه ، مثل :

πίστει Ἰωσὴφ τελευτῶν περὶ τῆς ἔξιδου τῶν υἱῶν Ἰοραὴλ
ἐμνημόνευσε καὶ περὶ τῶν διστέων αὐτοῦ ἐγετείλατο.
باليمان يوسف وهو في سكريات الموت، ذكر خروج بنى اسرائيل (١)
وأوصى من أجل عظامه (عب ١١ : ٢٢) .

٣ - μημνήσκω بمعنى أذكر ، وقد استخدم في المبني للمتوسط
والجهول μημνήσκομαι بمعنى (أتنكر) وماضيه ومضارعه
الثام · μέμνημαι ويستخدم :

أ - في معنى المبني للمتوسط متبوعاً بالضاف اليه للشيء ، مثل :
καὶ ἐμνήσθη δὲ Πέτρος τοῦ ρήματος Ἰησοῦ εἰρηκότος οὐ
τῷ δτι πρὶν ἀλέκτορα φωνῇσαι τῷ διπαρνήσῃ με.
وتذكر بطرس كلمة يسوع التي قالها له : إنك ستذكرني ثلاثة مرات
قبل أن يصبح الديك (مت ٢٦ : ٧٥) .

ب - مع المفعول به ، مثل :

ἀγελάθετο Ἰοραὴλ παιδός αὐτοῦ μηνησθῆναι ἐλέους.
عند (ساعد) اسرائيل فتاه ، متذكرة رحمة (لو ١ : ٥٤) .

ح - مع δτι :

Ἐάν οὖν προσφέρης τὸ δώρόν σου ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον κακεῖ
μηησθῆς δτι δ ἀδελφός σου ἔχει τι κακό σου ἄφες. ἔκει τό

(١) تكلم عن خروج بنى اسرائيل .

δῶρόν σου ἔμπροσθεγ τοῦ θυσιαστῆρού καὶ ὑπαγεπρώτου
διαλλάγηθι τῷ ἀδελφῷ σου.

واذن عندما تقدم عطيتك الى المذبح ، وتنذك هناك أنه لا خيك شيئاً
عليك ، فاترك هناك عطيتك أمام المذبح ، وأذهب أولاً واصطلح مع أخيك

(مت ٥ : ٢٣)

وَ مَعَ اَنْ

μνήσθητε ός ἐλάλησεν ὅμιν ἔτι διν ἐν τῇ Γαλιλαιᾳ, λέ
γων διτι δει τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου παραδοθῆναι εἰς χεῖ
ρος ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ
τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.

اذكرن كما تحدث لكن وهو بعد في الجليل ، قائلاً ينبغي أن يسلم
ابن الانسان الى أيدي آناس خطأه ويصلب ، ويقوم في اليوم الثالث (لو
٤ : ٦)

٢١٩ - أفعال الرؤية

· - ا - اَنْظُرْ ، اَرِيْ (اَنْظُرْ ، اَرِيْ)

: ويستخدم

أ - مع المفعول به ، مثل :

καὶ ἐν τῷ ἄνθρη ἐπάρας τοὺς δόφθαλμούς αὐτοῦ, ὑπάρ
χων ἐν βασάνοις, δρα τὸν Ἀβραὰμ ἀπὸ μακρόθεν
καὶ Λάζαρον ἐν τοῖς Κόλποις αὐτοῦ.

وفي البعيم ، رفع عينيه ، وهو في العذاب ، يرى ابراهيم من بعيد
ولعازر في حضنه (لو ١٦ : ٢٣)

ب - يتبع بالمفعول به واسم الفاعل في حالة المفعول به :
εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύγδεσμον ἀδικίας ὁρῷ σε δητα
لأنى أراك في مرارة من (حقد) وقيد ظلم (معصية) (لع ٨٤ : ٢٣)

ح - مع حرف المعنى εἰς متبوعاً بالمفعول به ، مثل :
δψονται εἰς δν ἔξεκέντησαν

سينظرون الى الذى طعنوه (يو ١٩ : ٢٧)

د - مع حرف المعنى παρά متبوعاً بالضاف اليه : مثل :

ἔγω δὲ ἐώρακα παρὰ τῷ πατρὶ μου λαλῶ καὶ οὐδεῖς οὖν δὲ ἐωράκατε παρὰ τῷ πατρὶ ὑμᾶν ποιεῖτε.

أنا أتحدث بما قد رأيت عند أبي ، وأنتم اذن اصتفوا ما قد رأيتم
عند أبيكم (يو ٨ : ٣٨) .

ه - مع الأداة μὴ متبوعاً بالتصيحة المصدرية في الماضي :

δρα μηδενὶ εἰπῆς, ὅλλα ὅπαγε σεαυτὸν δεῖξεν τῷ ξερεῖ
καὶ προσένεγκε τὸ δῶρον δὲ προσετόξε Μωϋσῆς εἰς μαρ
τύριον αὐτοῖς.

انظر ، أن لا تقول لأحد ، بل اذهب وأظهر نفسك للكاهن ، وقدم

القربان الذي أمر به موسى ، ليشهد لهم (أي ليشهد على طاعتك) (مت ٤ : ٨) .

(انظر ، آری ، احترس) Βλέπω — ٢

أ - مع المفعول به للشخص أو الشيء ، مثل :

τί δέ βλέπεις τό κάρφος τό ἐν τῷ δόφθαλμῷ τοῦ ἀδελ
φοῦ σου.

لماذا تنظر الفشة (القدى) التي في عين أخيك (مت ٧ : ٣) .

ب - مع حرف المعنى ἀπό متبوعاً بالضاف اليه :

Βλέπετε ἀπό τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ τῆς ζύμης
Ἡρώδου.

احترسوا من خمير (تعليم) الفريسيين و خمير (تعليم) هيرودس

(مر ٨ : ١٥) .

ج - يتبع بالأداة ιναً : Ιναً يتابع بالأداة

Ἐάν δέ ἔλθῃ Τιμόθεος, βλέπετε ιναً ἀφόβως γένηται
πρὸς ὑμᾶς.

و اذا أتي تيموثئوس ، فاقسموا أن يكون عندكم بلا خوف (١ . كو)

(١٠ : ١٦) .

د - يتبع بالأداة μή مصحوبة بالصيغة المصدرية :
Βλέπετε μή τις ύμᾶς πλανήσῃ.

احترسوا ، لا يفلتكم أحد (مر ١٣ : ٥) .

٣ - Θεωρέω, ὡς أنتظر ، أرى ، أشاهد ، أعتبر .

أ - يتبع بجملة غير مباشرة :

Kai kathisai, δούλοις κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου ἐπιθεώρει πῶς δούλοις θάλλει, χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.

واد جلس يسوع تجاه المزانة ، كان ينظر كيف يلقى الجمورو عملة نحاسية في المزانة. (مر ١٢ : ٤) .

ب - مع المفعول به :

τοῦτο δέ ἔστι τό θέλημα τοῦ πέμψαντός με, ἵνα πᾶς δούλος θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

وهذه هي مشيئة الذى أرسلنى أن كل من يرى (يقدر) الابن ويؤمن به تكون له حياة أبدية (يو ٦ : ٤٠) .

ح - مع المفعول به متبعاً باسم الفاعل في حالة المفعول به :

ἐθεώρουν τὸν Σατανᾶν ὡς διστραπῆν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεσόντα.

كنت أشاهد الشيطان ساقطاً (وهو يسقط) مثل البرق من السماء (لو ١٠ : ١٨) . *

د - مع δτι :

καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε δτι οὐ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας δούλοις οὗτος ιτείσας μετέστησεν ἱκανὸν δούλον, λέγω δτι οὐκ εἰσὶ θεοὶ οἱ διάχειρῶν γινόμενοι.

وأنتم تتنظرون وتسمعون أنه ليس من أفسس فقط بل من جميع آسيا تقريباً ، استعمال وأذى (أهمل) بولس هذا جمماً غفيراً ، قائلاً : ليست آلهة تلك التي تصنع بالأيدي (آع ١٩ : ٢٦) .

٤ - أ شاهد ، أنظر ، ثεάσιμαι ، ὄμασι :

أ - مع المفعول به :

τι ἔξεληλύθατε εἰς τὴν ἔρη μον Θεάσσασθαι;
κάλαμον ὑπὸ ἀνέμου σαλευ ὅμενον;

ما ذا خرجتم الى البرية لتظروا ؟ أقصبة مهزوقة بالريح ؟ (لو ٢٤ : ٧)

ب - مع المفعول به متبعاً بالمصدر :

καὶ ὥνεδισε τὴν ἀπιστίαν αὔτῶν καὶ σκληροκαρδίαν, δ
τι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγρέμενον οὐκ ἐπίστευσαν

ووبح عدم ايمانهم وقاوة قلوبهم لأنهم لم يصدقو اولئك الذين
شاهدوه مقاماً (قد أقيم) (مر ١٦ : ١٤)

ـ - مع δτι :

καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν δτι δ πατήρ δπέ
σταλκε τὸν υἱὸν σωτῆρα τοῦ κόσμου.

ونحن قد شاهدنا ، ونشهد أن الآب قد أرسل ابن مخلصاً للعالم
(يو ٤ : ١٤)

٥ - يستخدم في معنى الزيارة والمقابلة مع شخص :

ἔλπιζω γάρ διαπορευόμενος θεάσσασθαι ὑμᾶς
لأنى آمل أن أقابلكم ، في عبورى (وأنا عابر) (رو ١٦ : ٢٤)

٥ - εἴδω أرى ، أعلم ، أعرف ، أدرك ، أختبر .

أ - مع المفعول به :

δ μόνος ἔχων ἀθανασίαν, φῶς οἰκῶν ἀπιρόσιτον, δν εὶ^ν
δεν οὐδεὶς ἀνθρώπων οὐδέκτιδεῖν δύναται· ὡ τιμὴ καὶ
κράτος αἰώνιον διμήν.

هذا الذى له وحده الخلود ، الذى يسكن نوراً لا يدنى منه ، الذى
لم يره أحد من الناس ولا يقدر أن يراه ، الذى له الكراهة والسلطان
الأبدى . آمين (١ تى ٦ : ١٦)

ب - يتبع بسؤال غير مباشر τις مع الصيغة الاخبارية :

καὶ ἔζητει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τις ἔστι.

وكان يطلب أن يرى يسوع من هو (لو ١٩ : ٣)

ح - بمعنى اختبر .
δτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς δῖδους οὐδὲν δῶ
σεις τὸν δσιὸν σου ίδειν διαφθορὰν.

لأنك سوف لا تترك نفسك في الجحيم ، وسوف لا تسمح أن يختبر
قدوسك تحللا (آع ٢ : ٢٦) .

د - بمعنى : أدرك ،لاحظ ، اكتشف :
καὶ ίδων δ 'Ιησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν εἶπε τῷ παραλυτι
κῷ θάρσει, τέκνυν ἀφέωνταί σοι αἱ διαρτίαι σου.
وأذ يلاحظ يسوع ايمانهم ، قال للمفلوج ، تشجع يابني لنغير لك
خطاياك (مت ٩ : ٢) .

ه - بمعنى : أعرف :
οὐ γάρ ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν ὑμῖν εἰ μή Ιησοῦν Χρι
στόν, καὶ τοῦτον ἔσταυρωμένον.
لأنى ، عندما كنت بينكم ، قررت ألا أعرف شيئاً آخر ، الا يسوع
المسيح واباه مصلوباً (١ كو ٢ : ٢) .

٦ - ς σκοπέω بمعنى : الاحظ ، انظر ، ومن أهم استخداماته:
١ - مع المفعول به ، بمعنى : أثبت نظري على ، أوجه انتباхи
نحو :

παρακαλῶ θέ μας, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστα
σίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἦν ὑμεῖς ἔμα
θετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνστε ἀπ' αὐτῶν.
وأطلب اليكم أيها الاخوة أن تنتبهوا لأولئك الذين يصنعون
الانشقاقات والشرات (الزلات) خلافاً للتعليم الذي تعلمنموه ، وأعرضوا
عليهم (رو ١٦ : ١٧) .

ب - يستخدم مع الأداة μή والصيغة الاخبارية بمعنى : انظر
ثلاثاً :

σκόπει οὖν μή τὸ φῶς τὸ ἐν σοὶ σκότος ἔστιν.

انظر اذن لثلا يكون النور الذي فيك ، ظلام (لو ١١ : ٣٥) .

ح - يستخدم مع الأداة والصيغة المصدرية :

σκοπῶν σεαυτόν, μή καὶ σὺ πειρασθῆς.

محترساً لنفسك ، لثلا تجرب أيضاً (غالا ٦ : ١)

٢٢٠ - المقارنة بين أفعال الرواية :

(θεωρεῖν, θεᾶσθαι, δρᾶν, σκοπεῖν, βλέπειν).

اللجيئين .
١٤) . ويمكن أن تستعمل عند الاستعراض العسكري العام (من ١٢ :) .
تستعمل عندما يظهر المشاهد اهتماماً وتكون نظرته من أجل غرض معين
ثـewρεاـv : لا تستعمل عندما ينظر المشاهد بدون اكتـراـث ، ولكن

٢٤ : استعراض عسكرياً (أنظر مثلاً لو ٧ : ٢٤) .

وَلَا كَانَتِ θεωρεῖν تَدْلِي عَلَى الْمُلْاحِظَةِ الدَّقِيقَةِ ، فَإِنَّهَا يُمْكِنُ أَنْ تَوْضَعُ فِي مَوْضِعٍ مُضَادٍ لِلفَعْلِ ὅπτη لَأَنَّ هَذَا الفَعْلُ الْآخِرُ يُشَيرُ إِلَى الرَّؤْيَاةِ الْعَامَةِ (الرَّؤْيَا بِصَفَةِ عَامَةٍ) (لو ۱۶: ۲۳) . وَهَذَا يُمْكِنُ القُولُ أَنْ θεωρεῖν تَسْتَعْمِلَ اسْتِعْمَالًا مَرَادِفًا لِلفَعْلِ σκοπεῖν (أَنْظُرْ مثلاً رو ۱۷: ۱۷ ، فِي ۳: ۱۷) .

ومن ناحية أخرى ، نلاحظ أن $\delta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon i\tau$ ، $\delta\rho\acute{\alpha}v$ عندما يشيران إلى الروية الطبيعية ، فإن $\nu\delta\rho\acute{\alpha}v$ تشير إلى الروية العامة ، بينما $\delta\lambda\acute{\epsilon}\pi\epsilon i\tau$ تشير إلى النظرة الخاصة الفردية (انظر مثلاً مت ٧ ; ٣)

٢٢١ - دراسة لبعض المخروف والظروف :

١ - **مع** يعني « مع » ويستخدم في المعانى التالية :

١- كظرف بمعنى : معاً ، في نفس الوقت ، مثل :

I — πάντες ἐξέκλιναν, ἵμα τὴν χρειώθησαν

• الجميع زاغوا وفسدوا معاً (رو ٣ : ١٢)

2 — ἀμα δέ καὶ ἄργατ, μανθάνουσαν

وفي نفس الوقت يتعلمن أن يكن كساي (عاطلات ، بلا عمل)
١٣ : ٥)

(انظر ايضاً : فل ٢٢ ، كو ٤ : ٣ ، اع ٢٤ : ٢٦)

ب كحرف يأخذ حالة القابل بمعنى « مع » مثل :
μήποτε συλλέγοντες τὰ ζιζάνια ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς
τόν σῖτον.

ثلا وأنتم تجمعون الزوان ، تقلعون المخطة معه (مت ١٣ : ٢٩)

ح - تستخدم في التعبير الزمني : مع الصبح ، صباحاً
ἀμα πρωΐ δοτις ἐξῆλθεν ἅμα πρωΐ

الذى خرج مع الصبح (صباحاً) (مت ٢٠ : ١)

٢ - حرف يأخذ المضaf اليه ، بمعنى : بدون
1 — οὐ πεισεῖται ἐπὶ τὴν γῆν ἀνευ τοῦ πατρὸς ὑμῶν.
لا يسقط على الأرض بدون أبيكم (مت ١٠ : ٢٩)

بدون كلمة (١ بط ٣ : ١)

3 — ἀνευ γογγυσμού . بلا دمدمة (١ بط ٤ : ٩)

٣ - ظرف مكان يأخذ المضاف اليه بمعنى : مقابل ،
ἀντικρυς تجاه .

مقابل خيون (اع ٢٠ : ١٥)

٤ - ظرف مكان يأخذ المضاف
(ἀντίπερα) (ἀντιπέρα)
اليه بمعنى : مقابل ، على الجانب الآخر .

مقابل الملليل (لو ٨ : ٢٦)

٥ - ظرف يأخذ المضاف اليه بمعنى : تجاه ، أمام ،
ضد ، قدام .

1 — καθήμεντι ἀπέναντι τοῦ τάφου .

جالسين (جالستين) تجاه (أمام) القبر (مت ٢٢ : ٦١)

2 — ἀπέναντι πάντων υμῶν

أمام جميعكم (اع ٣ : ١٦)

3 — ὅπεναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος
ضد (مخالفين) أحكام قيصر (آع ١٧ :)

4 — οὐδὲ ἔστι φόβος Θεοῦ καὶ πέναντι τῶν δοφθαλμῶν αὐτῶν.

لا يوجد خوف الله قدام عيونهم (رو ٣ : ١٨)

٦ — ἄτερ : حرف يأخذ المضاف اليه بمعنى: بدون ، خلوا من .

بدون (خلوا من) حشد (لو ٦ : ٢٢) .

1 — ἄτερ ὅχλου .
بدون كيس (لو ٢٢ : ٣٥) .

٧ — ἄχρι(ζ) : حرف مع المضاف اليه بمعنى : حتى ، الى ، الى حين
ويستخدم على النحو التالي :

أ — يعبر عن الاتجاه الى مكان :

Διελθόντες δέ τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου

ولما اجتازوا (اجتازا) الجزيرة الى بافوس (آع ٦ : ١٣) .

ب — يعبر عن الزمن :

1 — μή θλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ.

غير مبصر الشمس لمدة (حتى وقت معين) (آع ١٣ : ١١) .

2 — ἄχρις ἡμερῶν πέντε

لمدة خمسة أيام (بعد خمسة أيام) (آع ٢٠ : ٦) .

ح يعبر عن الحال والدرجة :

1 — δει ταύτην τὴν δόδον ἐδιώξα ἄχρι θανάτου

واضطهدت هذا الطريق حتى الموت (آع ٤ : ٢٢) .

2 — ἥκουον δέ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου.

وكانوا يستمعون اليه حتى هذه الكلمة (آع ٢٢ : ٤) .

٥ — (ἄχρι τούτου ό) أصلها : ἄχρι οὗ

1 — δτι πώρωσις ἀπὸ μέρους τῷ ἀστατῇ γέγονεν
خريص οὗ τὸ πλήρωμα τῶν ἔθνῶν εἰσέλθῃ

قد حللت قساوة القلب جزئياً على اسرائيل حتى ذلك الوقت الذي

يدخل فيه ملوّاً لهم (= العدد العام للأمينين الذي حدهم الله) (رو ١١ : ٢٥) .

έγγυς - **ʌŋgʊs** : ظرف ، يستخدم كحرف ، ويأخذ حالة المضاف اليه بمعنى : بالقرب من ، ويستعمل :

١ - **للمكان** :

١ — εἰς τὴν χώραν ἔγγυς ης ἐρήμου.

الى الكورة القريبة من البرية (يو ١١ : ٥٤) .

٢ — **ἔγγυς δε** οὗτοις λύδων τῇ ιόππῃ

واذ كانت لدة قريبة من يافا (آع ٩ : ٣٨) .

ب - يستخدم استعارياً أو مجازياً في التعبير **οἱ ἔγγυς** بمعنى : هؤلاء القريبون من الله أى اليهود ، مثل :

١ — καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσα το εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ τοῖς ἔγγυς.

وعندما جاء ، بشر بالسلام لكم أنتم البعيدون (= أى انت الأمينين البعيدين عن الله المتجدد) والقريبين منه (أى اليهود) (أف ٢ : ١٧) .

ح - للزمن :

١ — **ὁ Κύριος ἔγγυς**

الرب قريب (أى أن مجىء الرب قريب) (في ٤ : ٥) .

٢ — **ἔγγυς κατάρας**

قريب (قريبة) من اللعنة (عب ٦ : ٨) .

٣ - ἔκτος : ظرف بمعنى **خارجاً** ، ويستخدم مع عبارة **εἴτε**

«εἰ μή» بمعنى : الا .

إلا اذا ترجم (١ كو ١٤ : ٥) .

واستخدم كحرف متبعاً بحالة المضاف اليه بمعنى : خارج .

εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἔκτος τοῦ σώματος οὐκ οἶδα.

هل في **المسيحي** لا أعرف ، أم خارج **المسجد** (متحرراً عن الجسد) لا أعرف (٢ كلو ١٢ : ٢) .

πᾶν ἀμάρτημα ὃ ἔδει ποιῆσο η ἀθέρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἔστιν.

كل خطية يعملها الانسان هي خارجة عن الجسد (اكتو ٦ : ١٨)

١٠ - **Ἐμπροσθεν.** ظرف للمكان والزمان ، واستخدم في المهد الجديد فقط للمكان بمعنى : قدام ، أمام (انظر رو ٤ : ٦)

واستخدم كحرف متبعاً بحالة المضاف اليه بمعنى : قدام ، مثل :

١ — **Ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πιῶν.**

قادم الناس (مت ١٠ : ٣٢)

٢ — **Ἐμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται**

يذهب أمامها (يو ١٠ : ٤)

٣ — δ ὁπίσω μου ἐρχόμενος Ἐμπροσθέν μου γέγογεν.

ان الذي يأتي بعدى قد صار قدامي (يو ١٥ : ١)

١١ - **ἐναντίον.** ظرف ويسخدم كحرف متبعاً بحالة المضاف اليه ، بمعنى : قدام ، أمام

١ — καὶ ἄρας τόγε κράβατον ἐξῆλθεν ἐγαντίον πάντων.

وحمل السرير وخرج قدام الكل (مر ٢ : ١٢)

٢ — καὶ οὐκ ἰσχυσαν ἐπιλα βέσθαι αὐτοῦ ρήματος ἐναντίον τοῦ λαοῦ

ولم يقدروا أن يوقعوه بكلمة قدام الشعب (لو ٢٠ : ٢٩)

٣ — Ἐγένετο δέ ἐν τῷ Ἱερατεύειν αὐτὸν ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτοῦ ἐναντίον Θεοῦ.

وحدث أثناء اقامته الشعائر الدينية في نوبة فرقته أمام الله (لو ١ : ٨)

١٢ - **εἰνεκεν.** حرف يتبعه المضاف اليه بمعنى :

لأجل ، بسبب ، لماذا ، مثل :

١ — Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὐ εἰνεκεν ἔχρισε με εὑαγγελίσασθαι πτωχοῖς.

روح الرب على ، من أجل أنه مسجني ، لأبشر المساكين (لو ٤ : ١٨)

2 — καὶ οἱ πλείους οὐκ ἔδεισαν τίνος ἐνεκεν συνεληλύθεισαν

وأكثراهم (وأغلبهم) لم يعرفوا لأى شيء (لماذا) كانوا قد اجتمعوا
أع ١٩ : ٣٢ .

ويتبعها τοῖς مع المصدر للتعبير عن الغرض (كى) ، مثل :

3 — ἀλλ' εἰνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν
τὴν ὑπέρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.

ولكن لكي يظهر لكم أمام الله اجتهدكم من أجلنا (٢٧ : ١٢) .

١٣ — ἐντὸς ظرف بمعنى « داخل » مع المضاف اليه :

καθάρισον πρῶτον τὸ ἐντὸς τοῦ ποτηρίου

وطهر (نطف) أولاً داخل (ما هو بداخل) الكأس (مت ٢٣ : ٢٦)

ويستخدم كحرف متبعاً بحالة المضاف اليه ، مثل :

ἴδοι γάρ ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἔστιν

لأن ها مملكت الله داخلكم (لو ١٧ : ٢١) .

١٤ — ἐνώπιον : ظرف استخدم كحرف مع المضاف اليه بمعنى :

في حضرة ، ألام ، قدام ، في عيني .

١ — ἔγώ εἰμι Γαβριήλ ὁ παρεστηκώς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ

أنا جبرائيل الواقع قدام الله (لو ١ : ١٩) .

٢ — δέ εὗρε χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ

الذى وجد نعمه في عيني الله (الذى أسر الله . لقى استحساناً لدى

الله) (أع ٧ : ٤٦) .

١٥ — ἔξω ظرف ويستخدم كحرف متبعاً بالمضاف اليه ،

معنى : خارج .

τούτων τὰ σώματα κατακαὶ εται ἔξω τῆς παρεμβολῆς

تحرق أجسامها خارج المعلنة (المعسكر ، أى خارج أورشليم) (عب

١٣ : ١١) .

١٦ — **ξέωθεν** ظرف بمعنى : « خارجاً » واستخدم كحرف متبعاً بال مضاف اليه بمعنى : خارج .

T — ούδέν ἔστιν ξέωθεν τοῦ συνθρόπου εἰσπορευόμενον εἰς αὐτὸν δ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι

لا يمكن لأى شيء يدخل الانسان من خارجه ، أن يدنسه (مر ٧: ١٥) .

2 — καὶ τὴν αὐλὴν τὴν ξέωθεν τοῦ ναοῦ ἐκβαλει ξέω

وأما الدار (الفناء) التي هي خارج الهيكل فابعدها (أى استثنينا فلا تحيط بها) خارجاً (رؤ ١١: ٢) .

3 — καὶ ἐπατήθη ἡ ληνός ξέωθεν τῆς πόλεως.

وديست المقدرة خارج المدينة (رؤ ١٤: ٢٠) .

— ١٧ — οὐχ ξέωθεν ظرف وحرف :

١ — ظرف بمعنى فوق ، على ، ويدل على المكان أو العدد ، مثل :

١ — οἱ συνθρωποί οἱ περιπο τονῆτες ἐπάνω οὐκ οἴδασιν

الناس الذين يمشون عليها لا يعرفون (لو ١١: ٤٤) .

2 — ἡδύνατο γάρ τοῦτο τὸ μύρον πραθῆναι ἐπάνω τρί ακοσίων δηναρίων.

لأنه كان في الامتناعة أن يباع هذا الطيب بأكثـر من ثلـاثـة دينـار (من ١٤: ٥) .

ب — حرف مع المضاف اليه بمعنى : فوق ، على . ويدل على المكان أو السلطة .

١ — οὐ δύναται πόλις κρυθῆναι ἐπάνω ὅρους κειμένη

لا يمكن أن تخفي مدينة قائمة فوق جبل (مت ٥: ١٤) .

2 — Ισθι ξέουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.

ليكن لك سلطان على عشر مدن (لو ١٩: ١٧) .

١٨ - ظرف مع المضاف اليه بمعنى: ما ورام ، مثل:
 καὶ μετοικεῖται ὑμᾶς، ἐπέκειγα Βχ ῥυλθῆγος

فأنقلكم إلى ما وراء بابل : (أع ٧ : ٤٣) .

١٩ - **جـ** **جـ** ظرف للمكان بمعنى : من الداخل، من داخل،

مثال :

1 — Εσωθεν γάρ ἐξ τῆς καρδίας τῶν ἀνθρώπων οἱ διὰλογοὶ
οὐκοὶ οἱ κακοὶ ἔχπαρενούται:

لأنه من الداخل ، من قلوب الناس ، تخرج الأفكار الشريرة (من

• (۲) : ۷

2 — Εσωθεν δὲ εἰςιν λύκοι μάρπαγες

• بينما من دلّ عليهم ، فهم ذئاب خاطفة (متلاز: ١٥) .

- ٢٠ - ١ - أداة وصل زمنية بمعنى ، حتى ، مثل :

καὶ ιδού δὲ στήρ, ὃν εἰδον ἐστιν ἀγαπολῆ, προσῆγεν αὐτὸν
ἔως ἐλθὼν ἐστάθη ἐπάνω οὗ τὴν τὸ παιδίον.

وَهَاوِي النَّجْمُ الَّذِي رَأَوْهُ فِي الْمَشْرُقِ يَتَقَدَّمُهُمْ حَتَّى جَاءَ وَوْقَفَ فَوْقَ
حِيثُ كَانَ الصَّبِيُّ (مَتَ ٢ : ٩) .

ب - وتستخدم أيضاً كحرف متبعاً بحالة المضاف إليه ، مثل :

πάντες γάρ οἱ προφῆται καὶ ὁ νόμος ἕως Ἰωάννου προεφήτευσαν

لأنَّ جمِيعَ النَّبِيِّينَ وَالنَّامُوسَ تنبَأُوا إِلَى وَقْتٍ (حَقٍّ) يَوْمَنَا
(مت ۱۱: ۱۲) .

ـ و تستعمل مع الطرف على النحو التالي :

Ἐώς πότε ἐγοιναὶ μεθ' οὐδέν

الى متى ساكون معكم (مت ١٧ : ١٧) .

ἔως ἀκείγου τοῦ χρόνου ἐν ὧ = ἔως δτού . . . οἱ ἔως οὐ — γ
ἔως οὐ ἔτιπαθη δλων

د - و تستعمل ء مع حرف آخر للتشديد (للتوكييد) ،

مثل :

1 — εἰνῆγαρεν δὲ αὐτοῦς ἐως πρὸς Βηθανίαν

و آخر جملة مخارجًا إلى (لغاية) بيته انبها (لو ٢٤ : ٥٠)

2 — ἐως ἐπὶ τὴν Θάλασσαν

إلى اتجاه البحر (أع ١٧ : ١٤)

3 — εἰδίωκον ἐως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις

اعتقدت أن (كنت) أطأردهم إلى المدن التي في الخارج (أع ٣٦ : ١١)

4 — ἥκιολούθησεν αὐτῷ ἐώς ἐις τὴν αὐλὴν τοῦ ἀρχιεφέως

و تبعه إلى داخل دار رئيس الكهنة (مر ١٤ : ٥٤)

٢١ - ١ - ظرف بمعنى : مقابل ، تجاه ، أمام ،

مثل :

λέγων ὑπάγετε εἰς τὴν κατέγκυτι κώμην

فائلًا اذهبوا إلى القرية المقابلة (أمامكم) (لو ١٩ : ٣٠)

ب - ويستخدم كحرف متبوئا بحالة المضاف إليه ، مثل :

λέγει αὐτοῖς ὑπάγετε εἰς τὴν κώμην τὴν κατέναντι δύμαν

وقلل لها اذهبوا إلى القرية التي أمامكم (مر ١١ : ٢)

٢٢ - ٢ - κατεγκύτιον ، ظرف و يستخدم كحرف مع المضاف إليه

يُمعنَى : في حضرة ، أمام ،
καὶ στῆσαι κατεγκύτιον τῆς Ἐβραϊκῆς αὐτοῦ

ويوقفكم أمام مجده (يه ٢٤)

٢٣ - ١ - ظرف بمعنى : حول ، مثل :

καὶ τὰ τέσσαρα ζώα , ὅν καθ' ἓν αὐτῶν ἦχον ἀνὰ περιγραφής ἐξ ,
κυκλόθευ καὶ ἐσωθεύ γέμουσιν δριμελέμενοι

والأربعة الحيوانات لكل واحد منها على حدة ، ستة آجرحة ، من

حولها ومن داخل ، مملوقة عيونا (رو ٤ : ٨)

ب - ويستخدم حرف متبعاً بحالة المضاف اليه ، مثل :

καὶ δὲ καθημένος ἦγε διδοὺς δράσει λίθῳ οὐαπτίδι καὶ σχρόφῳ
καὶ ἵρις κυκλόθεν τοῦ Θρόνου διδοὺς δράσει σμαραγδίνῳ. Καὶ
κυκλόθεν τοῦ Θρόνου Θρόνοι εἶχοι τέσσαρες.

وكان الحال يشبه في الشكل حجر اليشب والمعيق ، وقوس قرب
حول العرش يشبه في الشكل التزمرد ، وحول العرش أربعة وعشرون عرشاً
(رؤ 4 : 2 و 4) .

٢٤ - ظرف بمعنى : من كل جانب ، مثل :

καὶ περιβλεψάμενος κύκλῳ περὶ αὐτὸν καθημένους.

وأدار ببصره الى الرجالين حوله من كل جانب (من ٣ : ٣) .

ب - ويستخدم حرف ، بمعنى حول ، متبعاً بحالة المضاف اليه ،

مثل :

καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πελλών κύκλῳ τοῦ Θρόνου.

وسمعت صوت ملائكة كثرين حول العرش (رؤ 5 : 11) .

وأنظر ايضاً (رؤ 4 : 6 ، 7 : 11) .

٢٥ - μέσον حرف يأخذ المضاف اليه بمعنى : وسط ، مثل :

1 — Εἶναι γένησθε ἀμεμπτοι καὶ ἀκέραιοι, τέκνα Θεοῦ ἀμώμῃ
τα ἐν μέσῳ γενεᾶς σκολιᾶς καὶ διεστραμμένης.

لكي تكونوا بلا لوم وبساطاء ، أولاد الله بلا عيب في وسط جبل
معوج وملتو (في ٢ : ١٥) .

2 — τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς Θαλάσσης γέν.

وأما السفينة فكانت قد صارت في وسط البحر (مت ١٤ : ٢٤) .

3 — καὶ ἔτερον ἐπεσεγενέντος τῷ μέσῳ τῷ δικανθῆνυ

وسقط آخر في وسط الشوك (لو ٨ : ٧) .

٢٦ - μεταξύ استخدم ظرفاً أو حرفاً متبعاً بحالة المضاف

اليه بمعنى : بين ، وسط ، مثل :

1 — Εἶναι δὲ ὁμαρτήσῃς εἰς τὸ ἀδελφὸς σου, ὑπαγέ καὶ ἔλεγ
ἔσον αὐτὸν μεταξύ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου.

وان أخطأ اليك أخوك فاذهب وعاتبه بينك وبينه وحده (فقط)

(مت ١٨ : ١٥) .

2 — καὶ ἐπὶ πᾶσι τούτοις, μετέχει γῆμάν καὶ ὑμῶν χάρια μέγα
ἔστηρικται.

و فوق هذا كله قالت (رسخت) هوة عظيمة بيننا وبينكم (لو
٢٦ : ١٦) .

3 — καὶ μετέχει ἀλλήλων τῶν λογισμῶν πατηγορούντων.

و أفالارهم مشتكية فيما بينها (فيما بين تعليلاتها التي تفهم بعضها
البعض) (رو ٢ : ١٥) .

٢٧ - μέχρι (٦) و تستخدم كحرف مع المضاف اليه (بمعنى
٦ μέχρι السابـق ذكرـها تحت رقم ٦) بمعنى : الى ، حتى ، مثل :

ἀπὸ Ιερουσαλήμ μέχρι τοῦ Ἰλλυρίου
من اورشليم الى الليريكون (رو ١٥ : ١٩) .

(أنظر للتعبير عن الزمن (مت ١٣ : ٣٠ ، آع ١٠ : ٣٠)
وللتعبير عن الدرجة (في ٢ : ٨) .

٢٨ - ὅπισθεν — تستخدم كطرف بمعنى : من وراء .
προσελθόντα ὅπισθεν ἤφατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἵματος κόποι.
واذ جاءت من ورائه ، مست طرف ثوبه (مت ٩ : ٢٠) .

بـ - و تستخدم كحرف متبعاً بالمضاف اليه بمعنى : وراء ، بعد .

١ — ἀπόλυτον αὐτὴν, δτι κράτει ὅπισθεν γῆμαν.
اصرفاً لأنها تصبح من ورائنا (مت ١٥ : ١٥) .

٢ — ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρόν. ὅπισθεν ὅπισθεν τοῦ Ἰησοῦ.
وضعوا عليه الصليب ليحمله من وراء يسوع (لو ٢٣ : ٢٦) .

٣ — يـ يستخدم كطرف بمعنى : مسام .

καὶ δτε ὅψε ἐγένετο ἐξεπορεύετο ἔξω τῆς πόλεως.
ولما صار المساء خرج الى خارج المدينة (مر ١١ : ١٩) .

بـ - يستخدم كحرف مع المضاف اليه بمعنى : بعد .
ὅψε δὲ Σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκείσῃ εἰς μίαν Σαββάτων ἤλθε
Μαρία ἡ Μαγδαληνή.

وبعد السبت عند الفجر أول الأسبوع ، جاءت مريم المجدلية (مت

٢٨ :) ١ .

٣٠ - قريباً من ، حتى قارب ، أوشك على .
ظرف استخدم كحرف مع القابل بمعنى :

τοσθέγησεν παραπλήσιον θαγάτη

فانه مرض حتى قارب (أوشك على) الموت (في ٢ : ٢٧) .

٣١ - ١ - يستخدم كظرف بمعنى : الى جانب ذلك

χωρὶς τῶν παρεκτός ή ἐπισύστασις μου ή καθ' ἥμέραν, ή μέρη:
μνα πασσών τῶν ἔκκλησισ.

الى جانب ذلك فيما عدا تلك الأمور الأخرى ، فان مشاغلي (أثقال)
اليومية هي الاهتمام بجميع الكنائس (٢٤ كو ١١ : ٢٨) .

ب - يستخدم كحرف متبعاً بال مضاف اليه بمعنى : باستثناء ، الا .

١ - Ἐγὼ δὲ λέγω ὅτι ἐγώ ἀπολίσσω τὴν γυναικαν αὐτοῖς
παρεκτός λόγου πορεύεταις, ποτὲ αὐτῇ γε μοιχασθεῖς.

وأما أنا فأقول لكم ، إن من طلق امرأته الا بسبب الزنا يعرضها
(يدفعها) للزندي (مت ٥ : ٣٢) .

٢ - γεγένθαι τοιούτος δποῖος μάγῳ εἴμι, παρεκτός τοι γέ-
σμιών τούτων.

يصيرون هكذا مثلكما أنا عليه ما خلا هذه التقيود (لع ٢٦ : ٢٩) .

٣٢ - πέραν - ١ - يستخدم كظرف بمعنى : عبر (ويستخدم
مع أداة التعريف الجماد δή كاسم بمعنى : الشاطئ المقابل) .

ἴδων δὲ δ' Ἰησοῦς πολλοῖς δχλούσις περὶ αὐτὸν ἐκέλευσεν ἀπε-

و لما رأى يسوع جموعاً كثيرة حوله ، أمر بالذهب إلى العبر (الشاطئ
المقابل) (مت ٨ : ١٨) .

ب - يستخدم كحرف متبعاً بحالة المضاف اليه بمعنى : الى ما وراء
μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν δ' Ἰησοῦς πέραν τῆς Θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας.

بعد هذا ، مضى يسوع الى ما وراء بحر الجليل (يو ٦ : ١) .

أ - ظرف يستخدم كأدلة عطف بمعنى : ولكن ، πλὴν - ٣٣
مثل :

πλὴν λέγω διμὲν Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀγεκτότερον ἔσται ἐπειδὴ
ρῷς χρίσεως οὐδὲ μηδὲν. Καὶ τοῦ, Καπερυγασθὲν, οὐδὲ τοῦ οὐδραγοῦ οὐδὲ
ψωλεῖσα, ἔως ἀδου καταβιβασθήσεται εἰς ἐν Σοδόμοις ἐγενήθη
σαν αἱ δυνάμεις αἱ γενόμεναι ἐν σοι, ἔμειναν ἀν μέχρι τῆς σήμερης.
Πλὴν λέγω διμὲν δτε γῇ Σοδόμων ἀγεκτότερον ἔσται ἐν τῷ
μέρᾳ χρίσεως οὐδὲ σοι.

ولكن أقول لكم ، ان صور وصيدا ، ستكون لها حالة أكثر احتمالا
يوم الدينونة مما لكم ، وأنت يا كفر ناحوم التي ارتفعت الى السماء ،
ستهبطين الى الجميع ، لأنك لو صنعت في سدوم القوات المصنوعة فيك ،
لقيت حتى اليوم ، ولكن أقول لكم ، ان أرض سدوم ستكون لها حالة أكثر
احتمالا يوم الدينونة مما لك (مت ١١ : ٢٢ - ٢٤)

ب - ويستخدم نادراً كحرف متبعاً بحالة المضاف اليه ، بمعنى :
ما عدا ، مثل :

πάγτες δὲ διευπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σα
μαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων.

فتشرت الجميع في أرض (بلاد - كورة) اليهودية والسامرة ما عدا
الرجل (آع ٨ : ١)

٢٤ - πλησίον جماد من الصفة ou πλησίος , α, ου يستخدم ظرفياً
بمعنى : بالقرب من ، بجوار .

أ - يستخدم كحرف مع المضاف اليه بمعنى : بقرب ، قريباً من ،
مثل :

πλησίον τοῦ χωρίου δὲ ἦν τῷ Ιωσήφ τῷ αὐτοῦ.
بقرب الأرض (الضيعة) التي وهبها يعقوب ليوسف ابنه (يو ٤ : ٥)

ب - كما يستخدم هذا الظرف مع أداة التعريف كاسم « δ πλησίον »
بمعنى : الجار ، القريب ، مثل :

τῆκούσατε δτε ἐρρέθη ἀγαπήσαις τὸν πλησίον σου
سمعتم أنه قيل ، تحب قريبك (مت ٥ : ٤٣)

η ἀγάπη τῷ πλησίον κακόν οὐκ ἐργάζεται.

المحبة لا تصنع شرًا للقريب (رو ١٣ : ١٠)

τις ἔστι μου πλησίον;

من هو قريبى؟ (لو ١٠ : ٢٩)

٣٥ — **ὑπεράνω** ظرف بمعنى : فوق ، ويستخدم كحرف مع

المضاف اليه ، مثل :

١ — ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἔξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ καριστητος καὶ παντὸς δινόμιατος ἐνομαζομένου οὐ μόνον ἐν τῷ αἰώνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι

فوق كل رياضة وسلطان وقوة وسيادة وكل اسم مسمى (مطلق)

ليس في هذا الدهر فقط بل في المستقبل أيضاً (أف ١ : ٢١)

٢ — δὲ κακῶνδες αὐτὸς ἔστιν καὶ δὲ ἀγαθῶν ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.

هذا الذى نزل هو الذى صعد أيضاً فوق جميع السماوات كى يملأ

كل شيء (أف ٤ : ١٠)

٣ — ὑπεράνω δὲ αὐτῆς χερουβίνην δόξης κατασκιάζοντας ἐλαστήριον

وفوق كروبا المجد وقد خللا خطاء الاستفار (عب ٩ : ٥)

٣٦ — **ὑπερέκειγα** ظرف بمعنى : أبعد ، إلى ما وراء ، وقد

استخدم مرة واحدة في المعهد الجديد كحرف متبعاً بحالة المضاف اليه :

εἰς τὰ ὑπερέκειγα ὅμιλον εἰδαγγελίσασθαι

لبشر إلى ما وراءكم (٢ كو ١٠ : ١٦)

٤٤ — **ὑπερεκπεισσοῦ** أ — ظرف بمعنى : بوفرة ، بالماح ، مثل :

υυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπερεκπεισσοῦ δεόμενοι εἰς τὸ ἴδειν ὑμῶν τὸ πρόσωπον καὶ καταρτίσαι τὴν ὑστερήματα τῆς πίστεως ὑμῶν.

ملتسبين بالماح ليلاً ونهاراً أن نرى وجهكم ونكتل نقائص

(ما ينقص) ايسانكم (أتس ٣ : ١٠)

ب - حرف مع المضاف اليه بمعنى : أكثر جداً ، مثل :

τῷ δὲ δύναμένῳ ὅπερ πάντα παῖσσαι ὑπερεκπεισσοῦ μν αἰτοῦ
μεθα ἢ νοοῦμεν κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργουμένην ἐν τρίν.

وللقادر أن يفعل فوق كل شيء أكثر جداً مما نطلب أو نتصور، بحسب
القوة التي تعمل بنشاط داخلنا (أف ٣ : ٢٠) .

٣٨ - **ὑποκάτω** ظرف بمعنى : من تحت ، تحت ، ويستخدم
كحرف متبعاً بالمضاف اليه ، مثل :

εἰπεν δ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, κάθου ἐκ ζεῦξιν μου ἔως ἡ τούς
τοὺς ἔχθρούς σου ὑποκάτω τούς ποδῶν σου

قال رب لربى اجلس عن يميني حتى أضع أعدائك من تحت قدميك
(موطن لقدميك) (مت ٢٢ : ٤٤) .

٣٩ - **χάρις** وهي المفعول به من **χάρις** و تستخدم
كحرف يسبقه اسم في حالة المضاف اليه بمعنى : من أجل ، بسبب ، مثل :

1 — τὸν δύναμος; τῷ παρεκβάσεων χάριν προσετέθη, ἀχρότον
οὐ πληρὸς τὸ σπέρμα ὃ ἐπήγγειλαί ται, διαταγεῖς δι' ἀγγέλου ἐν
χειρὶ μεσίτου

فلمادا اذن الناموس ، قد أضيف بسبب التعديات الى أن يأتي انسلا
الذى قد وعد له مرتبة بملائكة على يد وسيط (غلا ٣ : ١٩) .

2 — Βούλομαι οὖν γεωτέρας γαμεῖν, τεχνογονεῖν, οἰκοδεσπότα.
τεῖν, μηδεμίαν ἀφορμὴν διδόντας τῷ ἀντικεμένῳ λοιδορίζεις γαριν.
اذن أريد أن الفتيات (حديثات السن) يتزوجن ويلدن الأولاد
ويديبن البيوت ، ولا يعطين للقاوم آية فرصة (آية حجة) من أجل
الشتم (١ تى ٥ : ١٤) .

٤٠ - الأداة : **ἀρα**

هي أداة استفهام تعبّر عن قلق ما من جهة السائل ، وتدل على
المعانى التالية :

أ - تدل على سؤال استدلالي (استنتاجي) تكون اجابته المتوقعة
بالنفي ، مثل :

πλήγιον δὲ τοῦ ἀγθρῶπων ἐλέθῳ ἄρα εὑρήσει τὴν πίστην τοι
τῆς γῆς;

ولكن عند ما يجيء ابن الإنسان أعلم سيد الإيمان على الأرض؟

(لو ١٨ : ٤٠)

وستعمل معها أحياناً الأداة γέ γε للتأكيد ، مثل :

ἄρα γε γιγάντων δὲ ἀναγγέλλετε .

الملك تفهم ما تقرأ؟ (أع ٨ : ٣٠) .

ب - تدل على تساؤل عن أمر ما تتوقع أن تكون الإجابة عنه بالايجاب . وذلك في جواب الشفط الاستفهامي ، مثل :

εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθήσουν ἐν Χριστῷ εὑρέθημεν καὶ αὐτοὶ καὶ
μαρτυρῶνται , ἄρα Χριστὸς δικαιόνων ; μηδ γένοιτο .

فإن كنا عندما نلتئم أن نتبرر في المسيح ، نوجد نحن أنفسنا

أيضاً خطأ ، أهل المسيح خادم للخطية؟ حاشا (غلا ٢ : ١٧) .

٤١ - الأداة : ἄρα

هي آداة استنتاجية ، وقد استعملت في المهد البديد على النحو التالي:

١ - مع بعض المروف والظروف ، مثل :

οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ιησοῦ.

لابيوجميد اذن أية دينونة الآث على هؤلاء الذين في المسيح يسوع

(رو ٨ : ١) .

γιγάντετε ἄρα δτι οἱ ἐκ πίστεως , οὗτοι εἰσαγόντες Αθροίζεται .

اعلموا اذن أن الدين من الإيمان ، فهؤلاء هم أبناء إبراهيم

(غلا ٣ : ٧) .

ἐπειδὴ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκαθαρτὰ ἔσται

• والا ، فلولادكم نجسون (أك ٧ : ١٤) .

τοῖς ἄρα μετίστων • من اذن الأعظم (مت ١٨ : ١) .

(انظر أيضاً مت ١٩ : ٢٥ ، ٢٧ و ٢٤ : ٤٥ ومن ٤ : ٤٦ و

لو ١ : ٦٦ وغيرها) .

ῆλθεν εἰς ἄρτα τὸν εὐρύτερον τῇ γῆτῇ.

جاء لعله يجد شيئاً فيها (أى في شجرة التين) (مر ١٣: ٦) .

εἶπερ ἄρα γεκροὶ οὐκέτιρογται

ان كلن الموتى حقاً لا يقumen (اكو ١٥: ١٥) .

οὐκέτιρα σὺ εἰς ὁ Αἰγυπτίως;

أفلست أنت هو المصرى؟ (أع ٢١: ٣٨) .

μήτι ἄρα τῇ Ἑλλαφρίᾳ ἔχρησεν;

أقلعلى اذن استعملت خفة العقل (الطيش - عدم التبصر) (اكو ١: ١٧) .

ب - تجىء في بداية الجملة بمعنى : ومن ثم ، اذن ، تبعاً لذلك ،

مثل :

ἄρα μαρτυρεῖτε καὶ συγενεῖοις τοῖς Ἐργασίοις πάτερῶν·

اذن تشهدون و تستحسنون (تستصوبون) (أعمال آباءكم

(لو ١١: ٤٨) .

(أنظر أيضاً زو ١٠: ١٧ ، اكو ١٥: ١٨ ، اكو ٥: ١٤ ،

٧: ١٢ ، غال ٤: ٣١ ، عب ٤: ٩) .

ح - تستخدم في جواب الشرط بعد فعل شرط مسبوق بالأداة

لتوضيح وجلاء ما يتبع من شيء ، مثل :

εἰ δὲ ἐγώ διδασκάω· Θεοῦ ἐκκέκλησα δικαιόνια· ἄρα ἐφίστανται τοι.

وأما إذا كنت باصبع الله أطrod الشياطين، فقد أقبل عليكم (وافاكم)

اذن ملكتوت الله (لو ١١: ٢٠) .

ὅτι εἰ εἰς ὑπέρ πάντων δικαιογενεῖς, ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον.

انه ان كان واحد مات من أجل الجميع ، فالجميع اذن ماتوا (٢ كو

٥: ١٤) .

εἰ γάρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα Χριστὸς διωρεῖται ἀπέθανεν.

لأنه اذا كان بالناموس بر ، فالمسيح اذن مات حيثاً (غال ٢: ٢) .

εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, κρα τῷ 'Αβραὰμ σπέρμα ἔστε.

فَإِذَا كُنْتُمْ (تَنْتَمُونَ) لِلْمَسِيحِ ، فَأَنْتُمْ أَذْنٌ نَسْلٌ إِبْرَاهِيمَ

• (۲۹ : ۳)

Ἐγὼ δὲ, ἀδελφοί, εἰ περ τούτην, ἔτι καὶ οὐσίων, τὶς διώκομεν; ἔτι κατήργηται τὸ σκάνδαλον τοῦ σταυροῦ.

وأما أنا أيها الأخوة ، فإذا كنت بعد أكرز بالختان ، فلماذا أضطهد

• وبعد ؟ واذن (وفي هذه الحالة) فعثرة الصليب قد أبطلت (غالا: ٥) .

εἰ δὲ χωρὶς ἔστε παιδεῖας, τοῖς μέτοχοι γεγόναστε πάντες, ἀρι-
νόθοι ἔστε καὶ οὐχι υἱοί.

واما اذا كنتم بغير تأديب (تربية - تهذيب) ، قد صار الجميع
شركاء فيه ، فانتم اذن (فعندئذ تكونون) ، انقول « أبناء زنا) لا بنون
(أبناء أصليلون) عب ١٢ : ٨ .

د - تجربة مع الأداة لزيادة التشديد ، مثل :

ει ἄρα γε φηλαργίσειαν κάτιν καὶ εβροιεν καὶ γε οὐ μακράν
ἀπὸ ἐνδεῖς ἔκάστου θμων ὑπέρχοντα.

العلم بـكل تأكيد يتلمسونه (يتحسّسونه) ويجدونه ، مع أنه غير

• بعید عن کل واحد منا (أع ١٧ : ٢٧) .
کریمے آپوں تھے کارکرے امتحانے کے لئے مدد کیں۔

فاذن (جئے آنکم اذن) من شمارہم سو ف تعریفونہم (مت ۷ : ۲۰)

^{١٧} (انظر أيضاً مت ٢٦ ، اع ١١ : ١٨) .

هـ - يستعمل الرسول بولس عبارة «*αρχη*» في بداية الجملة كادة لربط المعنى ، مثل :

"Αρα οὖν ώς δι' ἐνδεικτικού παραπληθυντικού εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτω καὶ δι' ἐνδεικτικού παραπληθυντικού εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαιώσιν ζωῆς.

فاذن (حتى أنه اذن) كما بخطية (بعصيان) واحد صار الحكم إذ
جميع الناس للدينونة ، هكذا ببر واحد صار تبرير الحياة الى جميع الناس
(رو ٥ : ١٨) .

(انظر أيضًا روا ٧ : ٣ و ١٢ : ٨ ، ٢٥ : ٩ ، ١٦ : ٩ و ١٨)
 ١٤ : ١٢ ، ١٩ ، غلا ٦ : ١٠ ، آف ٢ : ١٩ ، ١ تس ٥ : ٦ ، ٢ تس

مفردات

ἡ γωνία, ας	زاوية	ἥ φιλανθρωπία, ας	احسان
ἥ φιλοξενία, ας	اضافة الغرباء	μحبة الجنس البشري	
ἥ ἐθελοθρησκεία, ας	عبادة نافلة	فساد	· تلف
(ᾧ οὐ μερόπον ἔχει)	(اي غير مفروض على	ἥ φθορά, ίς	زبول
ἀνθρώποις τοις μερόποις)	الانسان أن يتلزم بها)	· انحلال	· خراب
διάνεια μερόποντες ἐπει τοις μερόποις ἀνθρώποις)	ديانة مفروضة على الانسان من قبل نفسه	ἥ θρησκεία, ας	قهر ، نظام
αἱ Ἀθήναι, ου	أثينا	ἢ φειδία, ας	أو تدريب هنيف
ἥ χειρόνη, ης	خجل ، خزي	ἥ προσωπολημψία, ας	محاباة
ἥ αἰσχύνη, ης	خجل ، خزي	ἥ ταπεινοφροσύνη, ης	تواضع
κάπη · κρη.	كابة · كرب	δ πλανήτης, ου	تائهة ، جوال
ἥ συνοχή, ης	غم · معنة · قلق · جزع	ἥ λύπη, ης	حزن غم
ἥ πλημμονή, ης	ارضاء، رضى، اقتناع	κρη · اكتئاب · الم	كدر · اكتئاب · الم
ἥ Μελινί · μελινί	من	ἅ εἰδωλολάτρης, ου	عبد الاوثان
δ Τελληγιστής, ος	يمارس اللغة والعادات اليونانية	ἅ Ρωμαῖος, ου	روماني
δ ραδδομήχος, ου	رجل البوليس ·	ἅ Κύπριος, ου	قبرصي
δ ρετρός · جلد	شرطي - جلد	ἅ ζέφος, ου	ظلم · كابة
δ δογθός, ος	مساعد · معين	ἅ διάκονος, ου	شمام (شمامية) خادم
δ στρατηγός, ου	قائد الجندي ·	ἅ φάρμακος, ου	ساحر
δ διάδημος	قائد حرس المبد	ἅ ξύλον, ου	خشبة · خشب
ἥ γάμος, ου	حفل زفاف	« بمعنى صليب) ، شجرة	» بمعنى صليب) ، شجرة
ἥ ζεραν · حفل أو عيد الزواج	قران · حفل أو عيد الزواج	ἅ δοτέον, ου (δοτόν, ος)	(δوتون، اوس)
ἅ Τιμοθεος, ου	تيموثيوس	ἅ θεότητα	عظم · عظمة
ἅ διγεύμος, ου	ربيع	ἥ δρῶσις, εως	طعام · أكل وأكلة
ἅ δάκρυον, ου	دموع (كما في البكاء)	ἥ έπιστρατεία, εως	تجمع · شعب
ἅ φογεύς, έως	قاتل	ἥ κρίσις, εως	حكم · دينونة · قضاء
ἥ ἐπίστασις, εως	ضغط · هجوم	ἥ έσθής, ητος	لباس · حلة
ἥ μυρίας, άδος	ربوة (عشرة آلاف)	ἥ έσθητης, ητος	وصية · أمر
ἥ ἀπόχρησις, εως	استعمال	ἅ γνωστα, τος	قاعدة · قانون · حكم
ἅ θάθος, ους	عمق · عظمة · ضخامة	ἅ στρατηγός	سلطة
ἅ γένος, ους	ذرية · جنس	ἥ σπιλάς, άδος	صغر · وصمة
ἅ αύμα, τος	موجة	ἅ Αδάμ	آدم
ἅ Ένωχ	توح	ἅ γριος, α, ου	برى · هائج

ρυπαρός, ἀ, ὁν	رسخ	خريفي، (فصل: γή, δή, φθιغوپوڑیا)
δύπτες, γή, δη (δύπτάω, θ)	مشوى	المصاد (مختص بالصيبح)
διδακτός, γή, δη	مبلغ، معلوم، مذاع	مختص بالصبح، مبكر
χρυσοδακτύλιος, ου	منقول (عن المعرفة)	السادع (السابع)
μελίσσιος, ου	متحللاً بخاتم ذهب	طاهر . نقى . بلا دنس . بلا ماء (صحراوي)
(μελίσσιον κηρόν)	مختص بالنحل	بلا دنس . غير نجس . مقدس
σράσιμος, ου	قرص المسل	خافت .
σαλιγλάκιος, ου	شمع المسل	ملع بالثوف . متزوج
σαλιγλάكιος, ου	صالح للأكل . (طعام)	πλείους أو πλείουες
ἄκαρπος, ου	غير مشمر ، غير نافع	(أفضل التفضيل من)
συγκρήτω	أقارن . أقابل . أفسر . أشرح	آخر . أعلن . اخترني . أخفى . لا أدرى
στηρίζω	أقوى . أشدد . أثبت	أضطراب . انزعج
πράσινω	أفعل . أعمل	تاراسسو
γεύω	أوميء	تتاراگرمένο.
παραφέρω	أجيذ ، أبعد	اسم مفعول من الفعل
ἐλέγχω	اعاقب . أوبغ	أرعن
εὐφραίνω	أونب . أدين	آموت
αἴρω	أفرح . أبتهج	آنسيف
ἀνατέλλω	انتعم . أتهلل . أبهج	أسخر من .
θεριζω	أقصد .	اهزا بـ . أضحك على
στέγω	أجنى . أجمع	أجس . أمس
πλένω	أتحمل . أتعمل . أصبر على	أقول مسبقاً .
αἴρω	أزحم . أضايق .	أسبق فأقول
φυσιάω, θ	أتضايق . أكتئب	أبحث . أ Finch .
ἀνέψ .	أنفخ . أنتفخ .	أستحن
θαρρέω, θ	أتباهي ، أتكبر	أفترض .
φηλαφάω, θ	أتشجع . أتجاسر	اعتبر . أتصور . أبدو .
λις . أمس .		أكون متميزاً . أكون ذا مكانة مرموقة
Ἄγριας . أتساين		أو سمعة حسنة أو شهرة أو صيت ()
ἀποτέω, θ	أجزع . أرتاع	أرعن
ἐγκακέω, θ	أرفض اليمان .	أرفض اليمان .
φορέω, θ	أكون غير مخلص	أكون غير مخلص
πλανάω, θ	البس . أحمل	البس . أحمل
Ἄχτιαء . أتباهي .	أمل . أفشل .	أمل . أفشل .
Ἄχτιαء . أخدع	أكل . أتعب	أكل . أتعب

ἐπίσταμαι	أعلم . أعرف . أفهم	παρηγοράζω	أتكلم بجرأة
ἀπολογέομαι	أدافع عن نفسي .	ἀγαθός	أو بعريمة . أجاهر
	أحامي عن نفسي	διαλέγομαι	أناقش أجادل .
πτοέομαι	أجزع		أخطاب . أتكلم
·	أكون مقيدة (سجيننا) مع	ἐπιλαχθάνομαι	أنسي ، أهمل
ἔλκυομαι	آخر . أكل .	κακουχέομαι	أعامل معاملة رديئة
	أعجز . أرتعش . الين . أنزعج		أذل
ἀπτομαι	المس . أمس	δογματίζομαι	أخضع للقوانين
σαίγομαι	أترعرع		والتنظيمات
ἐπιδείκνυμι	أرى . أظهر	γεύομαι	أذوق . أتدوق .
ἐπιδέδωμι	أعطي . أناول		أكل . أختبر
ἐπέδωκα		συγευατχέομαι	أصنع وليمة مع
ἐπιδέδωμι	الماضي من الفعل	ἐπιειθημι	أضيف إلى .
πόθεν	من أين . كيف (ظ)		أزيد على ، أهاجم
εὑθύμως	بابتهاج . بسرور (ظ)	ἀνήρημ	أترك . أمجر .
ἐνθάδε	هنا . في هذا المكان (ظ)		أكف . أحل . أفك
ταχὺ	سريعاً (ظ)	οδδέπω	قط . بعد (ظ)
περισσοτέρως	لا سيما . أكثر جداً . بالزيادة	εὐθυμότερον	باكتش سرور
ἀφ' ἕτε = ἀπὸ τῆς		ἀφόβω	بدون خوف . (ظ)
			بلا مهابة . بلا توقير
		διατί	لهذا

التمرین السابع والعشرون

1 — ἀλλὰ τοῦτον οἴδαμεν πάδε γέστιν· δὲ Χριστὸς δταν ἔρχηται, οὐδεὶς γιγάντει πόθεν γέστι.

2 — ὅτε ήμεις ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἴδαμεν. κατὰ σάρκα εἰ δὲ καὶ ἐγγύωμεν κατὰ σάρκα Χριστὸν, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι γινώσκεται.

3 — οἴδαμεν δὲ δτι δὲ θεός ιού Θεοῦ ἦκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν ἵνα γιγάντωμεν τόν ἀληθινόν.

4 — ἡμῖν δὲ δὲ θεός απεκάλυψε διὰ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γάρ Πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ καὶ τὰ δάθη τοῦ Θεοῦ· τις γάρ οἱ δεινοὶ ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου

που τὸ ἐν αὐτῷ, οἵτω καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ· ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἔλάβομει, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν· & καὶ λαλῶμεν οὐκ ἐν διδαχτοῖς, ἀνθρώπῳ· νησ σοφίας λόγοις, ἀλλ᾽ ἐν διδαχτοῖς Πνεύματος Ἀγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγχρίγου τες.

5 — ἀνήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ραβδοῦχοι τὰ ρυμικτα· καὶ ἔφοδήθησαν ἀκούσαγες δτι Ρωμαῖοι εἰσι.

6 — ἦν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγγωνεν εἰ γάρ ἔγγωσαν, οὐκ ἐν τόν Κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν·

7 — Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἶδαμεν δτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν· ἡ γνῶσις φυσιον, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ εἰ δὲ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω οὐδέν ἔγγωνε καθὼς δεῖ γνῶναι· εἰ δὲ τις ἀγαπᾷ τὸν Θεόν, οὗτος ἔγγωσταις ὑπὸ αὐτοῦ.

8 — ἐπίσταται γάρ περὶ τούτων ὁ Βασιλεὺς, πρὸς δὲ καὶ πας ρησιαζόμενος λαλῶ· λανθάνειν γάρ αὐτὸν τι τούτων οὐ πείθε μαι οὐδὲν· οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.

9 — Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, γεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἥγειρόνος λέγειν ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὅντα σε κριτήν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθυμούτερον τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι, δυναμένου τοι γνῶναι δτι οὐ πλείους εἰσὶ μοι ἡμέραι δεκαδύο ἀφ' ἡς ἀνέδην προσκυνήσων ἐν Τέρουσαλήμ· καὶ οὕτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρὸν με πρὸς τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπιειστασιν ποιοῦντα θύλου, οὕτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὕτε κατὰ τὴν πόλιν· οὕτε παραστῆσαι δύνανται περὶ ὧν γένη κατηγοροῦσί μου.

10 — ἐξῆλθε δὲ εἰς Ταρσὸν ὁ Βαρνάβας ἀγαγητῆσαι Σαῦλον, καὶ εὑρὼν αὐτὸν ἦγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀγιόχειαν· ἐγένετο δὲ αὐτοὺς ἐνιαυτὸν δλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξας· τὸν ἕκανεν, χρηματίσαι τε πρῶτον ἐν Ἀγιόχειᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

11 — Παγτὶ δὲ τῷ αἰτούντι· οε δίδου, καὶ ἀπὸ τοῦ αἴροντος τὰ σὰ μὴ ἀπάίτει. Καὶ καθὼς θέλετε ἵνα ποιήσαι δικῆν οἱ ἄνθρωποι, καὶ διμεῖς ποιεῖτε αὐτοῖς δικιών· καὶ εἰ ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας δικᾶς, ποιὰ δικῆν χάρις ἐστι; καὶ γάρ οἱ δικαιτωλεῖ τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς ἀγαπῶσι.

12 — πτοήθεντες δὲ καὶ ἔμφονοι γενεθμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν· καὶ εἶπεν αὐτοῖς· τι τετραργμένοι ἐστε, καὶ διατέλειαλογισμοὶ ἀναδαίγουσιν ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; ἔδετε τὰς χειράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, θτι αὐτὸς ἔγω εἰμι· φηλαρητατὲ· με καὶ ἔδετε, δτι πνεῦμα σάρκα καὶ δστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμὲ θειοὶ πείτε ἔχοντα· καὶ τοῦτο εἰπών· ἐπέδειξεν αὐτοῖς τὰς χειρας καὶ

τοὺς πόδας· ἔτι δὲ ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θωμαζόντων εἰπεν αὐτοῖς· ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε; οἱ δὲ ἐπέδυνται καὶ αὐτῷ ἵχθυος δπτοῦ μέρος καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου, καὶ λαβόνται ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.

13 — οὗτοι εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες, συγενωχοῦ μενοὶ ἀφόβως, ἔκατονς ποιμαίνοντες, νεφέλαι ἄγυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φυιοπωριγά, ἀκαρπα, δις ἀπόθηντά, ἔκριζαθέντα, κύματα λιγρία θαλάσσης ἐπαρρίζοντα τὰς ἔκατον αἰσχύνας, ἀστέρες πλανῆται, οἵς δὲ ζόφος τοῦ σκότους εἰς τὸν αἰθίγα τετήρηται· πρειγήτευσε δὲ καὶ τούτοις ἔνδομος ἀπὸ Ἀδάμ· Ἐνώλ λέγων ἴδους ἡλθε Κύριος ἐν ἀγίαις κυριάσιν αὐτοῦ, ποιήσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐλέγξαι πάντας τοὺς ἀσεβεῖς αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὃν ἡγείη θησαυροῖς καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὃν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἀμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.

14 — Η Φιλαδελφία μενέτω. Τῆς φιλοξενίας μὴ ἐπιλαμβάνει σθε· διὰ ταύτης γάρ ἐλαθόν τινες ἔγεισαντες ἀγγέλους· μιμηνή σκεσθε τῶν δεσμῶν ὡς συγδεῖμένοι, τῶν κακουχουμένων ὡς καὶ αὐτοὶ δυτεῖς ἐν σώματι. Τίμιος, δὲ γάμος ἐν πᾶσι καὶ ἡ κοινὴ ἀμιλαντος· πόργους δὲ καὶ μοιχεύς κρινεῖ δ Θεός. Ἄφιλάρητος δὲ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παρούσιν· αὐτὸς γάρ εἰρηκεν· οὐ μὴ σε ἀγάδι οὖδε οὐ μή σε ἐγκατατάπιω ὅτε θαρροῦντας ἥματς λέγειν· Κύριος ἐμοί, δοηθός, καὶ οὐ φοβηθήσομαι· τί ποιήσει μωρόθρωπος;

15 — Ἐκριγα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς εἰ γάρ ἐγώ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἔστιν δὲ εὐφρατίγων με εἰ μὴ δὲ λυπούμενος ἐξ ἔμοις; καὶ ἔγραφα ὑμῖν τοῦτο αὐτῷ. Λίγα μὴ ἐλθῶν λύπην ἔχω ἀφ' ὃν ἔδει με χαίρειν, πεποιθώς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς διτοί· ή ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἔστιν· ἐκ γάρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραφα ὑμῖν διὰ πολλῶν διακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνωτε τὴν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.

16 — Μή πλανᾶσθε, Θεός οὐ μακτηρίζεται· δὲ γάρ ἐδίκαιοι σπείρη ξνθρωπος, τοῦτο καὶ θερίσει· ἔτι δὲ σπείρων εἰς τὴν σάρκα ἔχει τοῦ ἐκ τῆς σαρκὸς θερίσει φθοράν, δὲ σπείρων εἰς τὸ Πηνεῖο μακρὰ τοῦ Πηνείατος θερίσει· τὸν αἰώνιον τὸ δὲ καλόν ποιοῦντες μὴ ἐκκακῶμεν· καιρῷ γάρ ιδίῳ θερίσομεν μὴ ἐκλυσίας νοι· Ἀρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχοισον, ἔργαζόμεθα τὸ ἀγαθόν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.

17 — Εἰ οὖν ἀπεθάνετε σὺν τῷ Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς ζώντες ἐν ἰστιμῷ δογματίζεσθε, μὴ δύνη μηδὲ γεύση μηδὲ θήγρος, δὲ στι πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει καὶ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων; Διτινὰ ἔστι λόγοι μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν θεολογησίᾳ καὶ ταπειγοφροσύνῃ

καὶ ἀφειδές σώματος, οὐκ ἐν τῷ μη τιγι πρὸς πλησιοῦν τῆς σαρκός.

18 — Διὸ μηκέτι στέγουντες εὖ δοκήσαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις μόνοι, καὶ ἐπέψυχεν τῷ μόθεον, τόῳ ἀδέλφῳ ἡμῶν καὶ διάκονον τοῦ Θεοῦ καὶ συνεργὸν ἡμῶν ἐν τῷ Εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδένα ταίγεσθαι ἐν ταῖς θλίψεσι τεῦ τοις αὐτοῖς γάρ οἴδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα καὶ γάρ ὅτε πρός ὑμᾶς ἦμεν, προελέγαμεν ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἴδατε διὰ τοῦτο καγὼ μηκέτι στέγων ἐπεμψά εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μὴ πώς ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ περίκλεις καὶ εἰς κενὸν γένηται ὁ κόπος ἡμῶν.

19 — Ἄδελφοί μου, μὴ ἐν πρώτω ποιηθίαις ἔχατε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης. Ἐὰν γάρ εἰνέσθι θηγεὶς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἐντὸν χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι, λαμπρῷ, εἰσέλθῃ δὲ καὶ πιταχός ἐν ρυταρᾷ ἐσθῆτι, καὶ ἐπιβλέψῃ τὸν φοροῦντα τὴν ἐυθῆτα τὴν λαμπράν καὶ εἰπήτε αὐτῷ, σὺ κάθισον ὅδε καλῶς, καὶ τῷ πιταχῷ εἰπήτε, σὺ στήθι ἐκεῖ ἢ κάθου ὅδε ὅπο τὸ ὑποπόδιόν μου, καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ δικλοιγισμῶν πονηρῶν;

20 — Μακάριοι οἱ ποιουντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται γι ἔξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ἔνδον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλώσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. "Ἐξω οἱ κύνες καὶ οἱ φαρμακοὶ καὶ οἱ εἰδῶλοι ἀπότρεψαι καὶ πᾶς δὲ φιλόνι καὶ ποιῶν φεῦδος. Ἐγώ Ἰησοῦς ἐπεμψά τὸν ἄγγελόν μοι μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγώ εἰμι ἡ ρίζα καὶ τὸ γένος Δαυεὶδ, δὲ ἀστὴρ δὲ λαμπρὸς δὲ πρωτὸς. Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ γύμφη λέγουσιν ξι χου. Καὶ δὲ ἀκούων εἰπάτω· ἔρχου καὶ δὲ θέλων λαβέτω ὅδωρον ζωῆς δωρεάν. Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τοῦτον ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπὶ θήσει δὲ Θεός ἐπ' αὐτόν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ διηλιγούτω τούτῳ· καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης ἀφελεῖ δὲ Θεός τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἔνδου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἀγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ· Λέγει δὲ μαρτυρῶν ταῦτα· γαὶ ἔρχομαι ταχὺ ἀμήν, γαὶ ἔρχου, Κύριε Ἰησοῦ. Ή χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἀγίων ἀμήν.

ترجم الى اللغة اليونانية :

١ - هل تعرف ما هي المحكمة ؟ إنها رأس كل فضيلة . فاطلبها أينما وجدت وحيثما ذهبت ، ضعها أمامك على الدوام ولا تبعد عنها وأسلك في خوف الله

٢ - نذهب معاً إلى الكنيسة ، ونقف تجاه الهيكل ونرفع أيدينا إلى فوق ونصل إلى الله أبينا كى يتقدس اسمه وتكون مشيئته كما في السماء كذلك على الأرض .

٣ - أسكن بالقرب من الكنيسة واسمع الواعظ وهو يعزى الشعب بكلمات الانجيل المقدس .

٤ - إلى متى تطلب مجد نفسك ؟ لم يكن المسيح يطلب مجده الذاتي بل مجد الذى أرسله .

٥ - أخذ الصبى لوحًا صغيراً ، وجلس يكتب عليه ما يلى : الرب يسوع يحب الأولاد ويباركهم لأنهم يكرهون الشر ويحبون الخير ويعيشون كالملائكة .

فليتذكّر وعد المسيح لهم أنهم سوف يرثون ملوكوت السماوات .

ملحق رقم ١

تحليل بعض نصوص العهد الجديد

النص الأول

Βίβλος γεγέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυεὶδ, υἱοῦ Ἀδραὰμ· Ἀδραὰμ ἐγέννησε τὸν Ἰσάὰκ, Ἰσάὰκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακὼδ, Ἰακὼδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ. Ἰεζαῦ δὲ ἐγέννησε τὸν Δαυεὶδ τὸν Βασιλέα. Δαυεὶδ δὲ ὁ Βατιλεὺς ἐγέννησε τάν Σολομῶνα ἔκτης του Οὐδρίου. Ἰωακίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἱεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοίκεσίας Βαβυλῶνος. Ἰακὼδ δὲ ἐγένησε τὸν Ἰωσὴφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ οὗ ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστὸς.

Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀδραὰμ ἕως Δαυεὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυεὶδ ἕως τῆς μετοίκεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοίκεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن ابراهيم . ابراهيم ولد اسحق ، واسحق ولد يعقوب ، ويعقوب ولد يهودا واحوهه . ويسى ولد

داود الملك ، وداود الملك ولد سليمان من زوجة أوريا . ويوشيا ولد يكنيا وآخرته أيام سبي بابل (النفى الى بابل) . ويمقوب ولد يوسف رجل مريم التي ولد منها يسوع الذي يدعى (المدعو) المسيح . فجميع الأنبياء اذن من ابراهيم حتى داود أربعة عشر جيلا ، ومن داود حتى سبي بابل أربعة عشر جيلا ، ومن سبي بابل حتى المسيح أربعة عشر جيلا . (مت ١ : ١ ، ٢ ، ٦ ، ١١ ، ١٦ ، ١٧) .

Bίλος : مفرد مؤنث من أسماء النوع الثاني ، في حالة الفاعل ،
بمعنى : كتاب ، سفر .

γέγεσις : مضارف اليه مفرد مؤنث من أسماء النوع الثالث
(γέγενη) ، ولادة . ميلاد . نسب . أصل .

Iηρος : مضارف اليه مفرد مذكر من أسماء النوع الثاني
(Iηροος) وله اعراب خاص (يسوع)

Xριστος : مضارف اليه مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثاني
(Xριστος) . ويشتق هذا الاسم من الفعل χρισμα (أسلح بالزيت . أدهن) ، ويعني : الممسوح . الميسيا .
المسيح .

Υιος : مضارف اليه مفرد مذكر ؛ من أسماء النوع الثاني
(Υιος) ، بمعنى : ابن .

Δαυιδ : اسم عبرى غير معرب . داود .
• **Αβραάμ** : اسم عبرى غير معرب . ابرام (ابراهيم) .

χρέωνται : الماضي الأول من الفعل « γεγενησαι » بمعنى : ولد .
• **τόν** : أداة تعريف المفرد المذكر ، في حالة المفعول به .

Iσαάχ : اسم غير معرب . اسحق .
• **θ** : أداة ربط بمعنى : « و » . « أما » .

Iακώβ : اسم غير معرب . يعقوب .
• **Iουδα** : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النسوة الأول .
• **Iουδας** : أداة عطف بمعنى : « و » .

τόν : أداة تعريف الجمجم المذكر ، في حالة المفعول به .

ἀδελφός : مفعول به جمع مذكر ، من أسماء النوع الثاني
 . ، بمعنى : أخ . (ἀδελφός)

ἄδειος : ضمير الاضافة للمرفه الفائب المذكر بمعنى : الضمير
 المتصل به « في الكلمة « اخوته » .

Ιεσσαί : اسم غير معرب . يسى .
Βασιλέας : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثالث
 . (Βασιλεὺς) ، بمعنى : ملك .

Σολομών : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثالث
 . (Σολομὼν) ، سليمان .

ἐκ : حرف معنى : يأخذ حالة المضاف اليه ، بمعنى : من .
 . (ἐκ) : مضارف اليه مفرد مؤنث لأداة التعريف .
 وتستخدم أداة التعريف هنا كاسم موصول ، بمعنى :
 من تلك التي .

του : مضارف اليه مفرد مذكر ، لأداة التعريف . « του »
Οὐρία : مضارف اليه مفرد مذكر ، من أسماء النوع الأول
 . (Οὐρία) . أوريا .

ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίας = من زوجة أوريا . ويلاحظ هنا أن عبارة « τοῦ »
 تعنى زوجة ، وقد استخدمت في (مر ١٦ : ١)
 بمعنى « أم » وذلك في عبارة « Ιακώβους » .
 (مريم أم يعقوب) .

Αμών : اسم عبرى غير معرب . عاموس .
Ιωσήλας : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الأول (Ιωσήλας)
 . يوشيا .

Ιεχούλας : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الأول
 . (Ιεχούλας) يكنيا .

ἐπί : حرف مع المضاف اليه بمعنى : في وقت . عند .
μετοικεστας : مضارف اليه مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الأول
 . (μετοικεστας) μετακ oίκος . وهو مركب من
 بمعنى : سبي . ترحيل بالقوة .

Bαθυλόγος : مضار اليه مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الثالث

بابل . (Bαθυλών)

يوسف . اسم غير معرب . (Ιωσήφ)

ἄνδρα : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثالث

رجل . (ἀνήρ)

Μαρίας : مضار اليه مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الأول

مريم . (Mariā)

έπειτα : حرف يعني يتبعه المضار اليه . وقد قلب الحرف

الى (εἶ) ، وذلك قبل الحرف اللين

في الكلمة التالية (ἡς) بمعنى : من .

ἥτις : مضار اليه مفرد ، من الاسم الموصول المؤنث

بمعنى : التي .

γένεται : ماض مبني للمجهول للغائب المفرد ، من الفعل

ولد .

ὅτι : أداة تعريف للمفرد المذكر ، وقد جاءت قبل اسم المفعول

«المدعو ، الملقب» بمعنى :

Ιησοῦς ἡ λεγόμενος : نلاحظ هنا أن أداة التعريف قد حذفت قبل

الاسم يسوع **Ιησοῦς** ، وذلك لأنه متبع باسم

يعرف بدلًا منه ويشير اليه ومسبوق بأداة التعريف

«**ἡ λεγόμενος**» .

πάσαι : صفة من المجموعة الثالثة في حالة الفاعل الجمجم المؤنث ،

بمعنى : كل . جميع . (راجع صفحة ١٦٤) .

ηδονή : أداة عطف ، تأتى ثانية كلمة في الجملة، وتعنى : لذلك

اذن .

αἱ : أداة تعريف للجمع المؤنث في حالة الفاعل .

γένεσις : جمع مؤنث في حالة الفاعل ، من أسماء النوع الأول

«γένεσις» ، بمعنى : الأجيال .

καπάδ : حرف يأخذ حالة المضار اليه بمعنى . من .

ἕως : أداة زمانية بمعنى : حتى . الى .

δεκατέσσαρες : عدد غير معرب بمعنى : ١٤ .

النص الثاني (١)

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γεννησίς εἶτας ἦν μηηστευθεῖσῆς γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσὴφ, πρὶν ἢ συγελθεῖν αὐτοὺς. εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ τοῦ νεύματος Ἀγίου Ἰωσὴφ δὲ διὰ τὴν αὐτήν, δίκαιος δὲν καὶ μὴ θέλων αὐτήν παραδειγματίσαι, ἐπουλήθη λάθρᾳ ἀπολύσαι κατήντη ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἵδιον ἄγγελος Κυρίου κατέγραψεν οὐαὶρον ἀπό τοῦ γεννηθέντος τοῦ νεύματος Ἀγίου τέξεται δὲ τοῦ νεύματος καὶ καλέσεις τὸ δυομά αὐτοῦ Ἰησοῦν αὐτὸς γάρ σωσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἀπαρτιῶν αὐτῶν. Τοῦτο δὲ δλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ρῆθις, ὃπο τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος ἵδιον ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔσει καὶ τέξεται τοῦ, καὶ καλέσουσι τὸ δυομά αὐτοῦ Ἐμπλακούσῃ, δέστι μεθερμηγεύει μενον μεθ' ἥμιδην δὲ Θεός. Διερρθεὶς δὲ διὰ τοῦ υπαγού ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ διὰ ἄγγελος Κυρίου καὶ παρέλαβε τὴν γυναικαν αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτήν ἕως οὗ ἐτεκε τὸν νεύματος τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσε τὸ δυομά αὐτοῦ Ἰησοῦν.

« أما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا . لما كانت مريم أمه مخطوبة ليوسف قبل أن يجتمعما (يأتيا معًا – يوجدا معًا) ، وجدت حبلي (لها في الرحم) من الروح القدس . في يوسف رجلها إذ كان بارًأ ولم يشاً أن يشهرها ، أراد تخليتها سرًا . ولكن فيما هو متذكر في هذه الأمور ، إذا ملاك الرب قد ظهر له في حلم قائلًا ، يا يوسف، بن داود لا تخف أن تأخذ مريم امرأتك ، لأن المولود فيها هو من روح القدس . فستلد ابناً وتنعم به يسوع لأنه سيخلص شعبه من خططيتهم . وكان هذا كله لكي يتم ما قيل من الرب على لسان النبي القائل : هؤلا المذراء ستُجلب وستلد ابناً وسيدعون اسمه عمانوئيل ، الذي تفسيره الله معنا » . فلما استيقظ يوسف من النوم ، فعل كما أمره الرب ، واتخذ امرأته ، ولم يكن يعرفها حتى ولدت ابنتها البكر ، ودعا اسمه يسوع (مت ١ : ١٨ – ٢٥) .

oπτώσ : ظرف بمعنى : هكذا . كما يلي .

عَزْ : الماضي المتصل (المستمر – الناقص) للغائب المفرد ، من فعل الكون لشيء بمعنى . كان . كانت .

(١) الكلمات التي سبق تعليلها ، لا نشير إليها مرة أخرى .

μυηστευθεὶς : اسم مفعول مؤنث للماضي ، من الفعل **μυηστεύειν** في حالة المضاف اليه ، بمعنى : مخطوطه .

μητρὸς : مضاد اليه مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الثالث **μητρός** (μήτηρ) بمعنى : أم .

παρ : أداة ربط زمنى ، مع المفعول به (αὐτῷ) والمصدر **παρελθεῖν** (συγελθεῖν) بمعنى قبل .

παρά : مصدر الماضي الثاني من الفعل **παρέρχομαι** συγέρχομαι ، بمعنى : يأتيان معًا . يجتمعان . يوجدان معًا .

παρόντος : ضمير شخصى للغائب ، مفعول به جمع مذكر ، كفاعل للمصدر **παρελθεῖν** = مما يجتمعان .

παρόντος : ماضى مبني للمجهول للغائب المفرد من الفعل **παρέρχω** بمعنى : وجدت .

πα : حرف يتبعه القابل بمعنى : في .

πατρὸς : قابل مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الثالث (πατήρ) بمعنى : بطنه . رحم .

παχούσα : اسم فاعل مفرد مؤنث ، في حالة الفاعل من الفعل **πάχειν** بمعنى : التي لها .

πατρὸς παχούσα : التي لها في الرحم (حبل) .

πανθεός : مضاد اليه مفرد جماد ، من أسماء النوع الثالث **πανθεός** (πανθεός) بمعنى الروح . ويشتق الاسم من الفعل **πάνθειν** بمعنى : أهب ، أنفع .

πανθεός : صفة من المجموعة الأولى للمفرد ، الجماد في حالة المضاف اليه ، بمعنى : قدس . مقدس . قدوس .

πακαῖος : صفة من المجموعة الأولى للمفرد المذكر ، خبر ، في حالة الفاعل ، بمعنى : بار . عادل .

πα : اسم فاعل مفرد مذكر في حالة الفاعل ، من فعل الكل **πάτειν** ويعبر عن السببية بمعنى : حيث أن ، لأن .

πα : أداة نفي بمعنى : لا ، واستخدمت قبل اسم الفعل

«θελῶ»

θελω : اسم فاعل مفرد مذكر ، في حالة الفاعل من الفعل
θελω بمعنى : أرغب . أريد . أشاء .

απηγνωσαι : ضمير الغائب ، مفرد مؤنث ، في حالة مفعول به ، بمعنى:
 الضمير المتصل - ها .

δειγματίσαι : مصدر ماضي من الفعل **δειγμάτισσαι** بمعنى :
 أعرض شخصاً للفضيحة . أشهر . أجعله مثالاً .

ἔδουληθη : ماض للغائب المفرد من الفعل **ἔδολος** ، وهو من
 الأفعال الديبوتياتيا (المجهولة المتعددة) بمعنى : يرعب
 يريد ، يود . (راجع فقرة : ٨٤) .

λέθρα : طرف بمعنى سرا .

ἀπόλεσαι : مصدر ماضي من الفعل **ἀπολέω** بمعنى : أطلق سراح ،
 أخل سبيل .

εἴποις : اسم اشارة جمع جماد ، مفعول به ، من
 بمعنى : هذه الأمور .

θηρέουσαι : اسم المفعول الماضي من الفعل
 في حالة المضاف اليه (وهو من الأفعال المجهولة المتعددة)
 بمعنى : أتمن في ، أذكر ملياً في . ويكون مع الضمير
 الغائب المفرد **εἴποις** ، « مضاف اليه بطلق » بمعنى:
 فيما هو متذكر في . وبينما هو يقلب الفكر .

εἰσοι : أداة اشارة بمعنى : ما هو ، هاك ، دونك ، اليك ، هؤلاً ،
 وهي أصلاً فعل أمر من الفعل **εἰσέργειν** بمعنى :
 أنظر .

ἄγγελος : مفرد مذكر في حالة الفاعل ، من أسماء النوع الثاني ،
 بمعنى : ملاك .

Kuplou : مضاف اليه مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثاني ،
 بمعنى : سيد . رب .

χατ : حرف معنى يتبعه المفعول به ، ويعبر عن
 الزمن بمعنى : في خلال ، أثناء .

ةيغاف : مفرد جماد معمول به وقد وردت في المعهد الجديد ، فقط
في عبارة «**ةيغاف** **خات**» بمعنى : في حلم .

ةفافن : الماضي الثاني المبني للمجهول للغائب المفرد من الفعل
فافن بمعنى ، أظهر .

اهتاف : ضمير الغائب المفرد المذكر في حالة القابل ، بمعنى
الضمير المتصل في عبارة « ظهر له » .

فهنجهثون : فعل ماض للمخاطب المفرد في الصيغة المصدرية من الفعل
معد **فهنجهثون** ، بمعنى : تحف .

پاراكلابلي : المصدر للماضي الثاني من الفعل **پاراكلابلي** بمعنى :
تتحف .

جعناتخا : مفعول به مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الثالث ((جعن))
يعنى : امرأة ، زوجة .

هون : ضمير مخاطب مضاد اليه مفرد ذكر ، بمعنى : كـ

هـ : أداة التعريف للجماد المفرد في حالة التفاعل ، وهـ ، هنا
مستخدمة مع اسم المفعول كاسم موصول .

زـ : أداة عطف تعبير عن السبب أو العلة ، وتاتي ثاني كلمة
في الجملة ، بمعنى : لأن .

اهتاف : ضمير للغائب المفرد المؤنث ، في حالة القابل بعد **عـ**

جعنون : اسم مفعول للماضي من الفعل **جعنون** بمعنى : ولد .
وتكون مع **هـ** اسمـاً مبنيـاً للمجهول (المولود) .

هـ : فعل الكون للغائب المفرد بمعنى : يكون .

رـ : مستقبل مبني للمتوسط للغائب المفرد من الفعل
رـ بمعنى : ستـل .

خـ : مستقبل مخاطب مفرد من الفعل **خـ**
ويأخذ هنا معنى الأمر ، بمعنى سوف تدعـو .

ةيغافـ : مفرد جماد ، في حالة المفعول به ، من أسماء النوع الثالث ،
يعنى : اسم .

اهـ : صفة توكيـد من المجموعة الأولى ، للمفرد المذكر ، في حالة
الفاعل ، بمعنى : انه هو .

- ٥٥٤ : مستقبل للغائب المفرد من الفعل πρόσει
بمعنى : سوف يخلص .
- ٥٥٥ : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثاني (λαχείς)
بمعنى : شعب .
- ٥٥٦ : مضارف اليه جمع مؤنث من أسماء النوع الأول ، بمعنى : خطيئة προφέτης
- ٥٥٧ : ضمير اضافة للغائب الجموع في حالة المضاد ، بمعنى :
هم (في كلمة « خطاياهم ») .
- ٥٥٨ : اسم اشارة مفرد بجماد ، في حالة الفاعل ، بمعنى : هذا .
- ٥٥٩ : صفة من المجموعة الأولى في حالة الفاعل المفرد الجماد ،
بمعنى : كل .
- ٥٦٠ : المضارع التام الثاني من الفعل πρόσει ، بمعنى : صار
حدث .
- ٥٦١ : أداة تدل على الفرض أو الهدف أو المعاية ، بمعنى : لكي .
- ٥٦٢ : الماضي المبني للمجهول في المصنفة المصدرية من الفعل πληρώθη
πληρώθω ، بمعنى : يتم .
- ٥٦٣ : اسم مفعول جماد للماضي من الفعل πρόσει ، ويستخدم
بعد أداة التعريف πρότι ، بمعنى : الذى قيل ، ما قبل .
- ٥٦٤ : حرف معنى ، تتبعه حالة المضاف اليه بعد فعل مبني
للمجهول ، للتعبير عن العامل ، ويعنى ، بواسطة .
- ٥٦٥ : حرف معنى ، تتبعه حالة المضاف اليه ويعنى بواسطة .
خلال . بـ . على لسان .
- ٥٦٦ : مضارف اليه مفرد مذكر ، من أسماء النوع الأول ، بمعنى :
نبي .
- ٥٦٧ : اسم فاعل مفرد مذكر ، في حالة المضاف اليه ، من الفعل πρόγονος
πρόγονος ، يعنى (προφήτου) بمعنى القائل .
- ٥٦٨ : مفرد مؤنث في حالة الفاعل ، من أسماء النوع الثاني ،
بمعنى : عذراء .
- ٥٦٩ : مستقبل للغائب المفرد من الفعل πάσχει ، بمعنى : تملك
لها . عندها .

παλέσσουσιν : مستقبل للغائب الجموع من الفعل **πάλεω** المتعدي
للمفعولين ، بمعنى : سيدعون .
Εμμιχονήλ : اسم غير معرّب - عمانوئيل .

πεθερηγευόμενοι : اسم مفعول مضارع ، في حالة ، المفعول به ، ويصف
عمانوئيل ، من الفعل **πεθερηγεύειν** (المركب من الحرف
πεττ والفعل **πεθερηγεῖν**) ويعني : الذي تفسيره ،
الذي يعني .

πεθερής : «**ετερής**» هي الحرف **ε** ، وقد حذف الحرف
«**η**» لأن الكلمة التالية تبدأ بحرف لين . وكذلك
حدث تغيير للحرف **ε** إلى الحرف **η** ، لأن الحرف
اللين الذي تبدأ به الكلمة التالية ، أخذ علامة التنفس
الهائى ، أما **πεθερής** فهي ضمير المتكلم الجموع في حالة
المضاف إليه بمعنى : معنا .

Θεός : مفرد مذكر في حالة الفاعل ، من أسماء النوع الثاني ،
بمعنى الله .

περεβείς : اسم مفعول للماضي من الفعل **περιέβη** ، بمعنى : أنهض ،
استيقظ وترجم بتغيير زمني : عندما استيقظ .

πινγού : مضاف إليه مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثاني
πινγός ، بمعنى : التوم .

πινγός : الماضي في الغائب المفرد من الفعل **πινεῖν** بمعنى :
عمل . صنع . فعل .
πώ : حرف تشبيه بمعنى : كما .

προσέταξεν : الماضي للغائب المفرد من الفعل **προστάσσειν**
يعنى : أمر (ويأخذ هذا الفعل حالة القابل «**πάθει** »)

παρέλαθεν : الماضي الثاني للغائب المفرد من الفعل **παρέλασσειν**
يعنى : أخذ ، أتخد .
οὐ : اداة نفي .

παρένθεσεν : الماضي المتصل للغائب المفرد ، من الفعل **παρένθεσσειν**
يعنى : يكن يعرفها .

έως : أداة زمنية مع المضاف اليه بمعنى : الى أن . حتى .
έως τοῦ χρόνου = **έως τοῦ** بمعنى : حتى الزمن الذي .
 وهذا الاستعمال لا يمنع استمرار عدم المعرفة الى ما بعد
 الزمن المشار اليه . فعبارة « حتى ولدت ابنتها البكر » ،
 لا تمنع استمرار كونه « لم يعرفها » الى ما بعد الولادة
 اي لم يحدث أن يوسف عرف مريم ، لا قبل الولادة
 ولا بعدها . حيث أن الكاتب يهتم في هذه العبارة ليؤكد
 « البتولية » التي ليس هناك ما يمنع ، بحسب تركيب
 الجملة اليونانية ، من استمرارها بعد الولادة .

τέτετο : الماضي الثاني للغائب المفرد من الفعل
 بمعنى : ولدت .

ἔκαλεσσαν : الماضي البسيط للغائب المفرد من الفعل
 بمعنى : دعا .

النص الثالث

Πάπερ ἡμῖν δὲν τοῖς οὐρανοῖς·
 δηγιασθήτω τὸ θυναμέν σου·
 ἐλθέτω δὲ θασιλεῖα σου·
 γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
 ως δὲν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς·
 τὸν ἄρτον ἡμῖν τὸν ἐπισιύτον τὸ δέ ἡμῖν στήμερον·
 (δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν. Δουκ. 11 : 3)
 καὶ ἔφες ἡμῖν τὰ δοφειλήματα ἡμῶν, ως καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς
 δοφειλέταις ἡμῖν·
 καὶ μὴ εἰσεγέγκυς ἡμῶν εἰς περιστοὺν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ
 τοῦ πονηροῦ.

« أبانا الذي في السموات . ليتقدس اسمك . ليأت ملكتك .
 لكن مشيئتك . كما في السماء . كذلك على الأرض . خبزنا كفافنا (1) »

(1) من الملاحظ أن الكنيسة السريانية الأرثوذكسية تصل « خبزنا
 كفافنا » والكنيسة اليونانية الأرثوذكسية تصل « خبزنا الجوهري » .

اعطنا اليوم (اعلنا كل يوم لو ١١ : ٣) . واغفر لنا ما علينا (خطابانا لو ١١ : ٤) . كما غفرنا نحن أيضًا لمن لنا عليهم (للمنذنين علينا) ولا تدخلنا في تجربة ، لكن نجنا من الشرير » (مت ٦ : ٩ - ١٣) .

II<sup>م</sup> : منادي مفرد مذكر من أسماء النوع الثالث (II<sup>م</sup>) .
يعنى : أنها الآب .

ه : آداة تعريف للمفرد المذكر ، تستخدم كاسم موصول (الذى) حيث يتبعها تعبير ظرفي وتمود على **II<sup>م</sup>**

οδραγός : قابل جمع مذكر ، من أسماء النوع الثاني (οδραγός) .
يعنى السماوات .

Ἄριτσθητε : أمر للماضي المبني للمجهول للغائب المفرد من الفعل **ἴκαμψεν**
يعنى : ليقدس . ليتقدس .

Ἔλθετε : أمر للماضي الثاني للغائب المفرد من الفعل **ἴκαμψεν**
يعنى : ليأت .

Βασιλεῖα : مفرد مؤنث في حالة القائل ، يعنى : ملکوت .
γεννήθητε : أمر الماضي للغائب المفرد من الفعل **ἴκαμψεν** .
Θελήπητε : مفرد جماد في حالة القائل ، من أسماء النوع الثالث ،
يعنى مشيئة .

ἐπι : حرف معنى مع المضاف اليه ليدل على المكان ، يعنى :
على .

ἐρχομαι : مضارف اليه مفرد مؤنث من أسماء النوع الأول ، يعنى:
أرض .

ἐργάζομαι : مفعول به مفرد مذكر ، من النوع الثاني (εργάζομαι) .
يعنى : خبر .

ἐπικουσίον : صفة من المجموعة الأولى ، في حالة المفعول به المفرد المذكر ،
تصف « **εργάζομαι** » وهذه الصفة لم ترد في المهد الجديد
الا في موضعين فقط ، هما : (مت ١١:٦ ، لو ١١ : ٣)
ويمكن أن ترد هذه الصفة إلى الأصول التالية :

١ - **επι + οδραγός** = الضروري لتدعم
الوجود والحياة ، المبهرى .

وإذا أخذنا بهذه الاعتبار ، كان علينا أن نصل هكذا:
خبيثنا الضروري ، أو الجوهري .

ب - مشتقة من الفعل **παρέβηνται** — **παρέβη** (وهو مصدر الفعل **παρέβη** — **παρέβηνται**) بمعنى : الثاني . القادر . الآتي . أي خبيثنا الآتي .

ج - مشتقة من الفعل **παρέβηνται** — **παρέβη** (وهو مصدر الفعل **παρέβη** — **παρέβηνται**) بمعنى : الطعام الضروري والكافي للغد ، أي يكفي من يوم لآخر . والصلة تتوجه هنا إلى الخبز الذي يكفي ليوم ، ويوصل إلى اليوم الذي يليه . وإذا أخذنا بهذا الاعتبار ، فاننا نصل : خبيثنا كفافنا .

وهذا المفهوم الأخير ، يعني أن السيد المسيح ، يدعونا إلى أن نصل كل يوم ، من أجل ما يكفي حاجتنا اليومية . وهذا يتفق مع ما يوصى به السيد المسيح في الأعداد التالية من حديثه ، حيث يقول « فلا تهتموا للغد » (مت ٦ : ٣٤) .

وعند القديس متى ، يلاحظ أن كلمة **ἐπιστολούς** مرتبطة بكلمة « اليوم » في عبارة واحدة :

τὸν ἐπιστολούν τὸν γῆρακ τὸν στήμερον

أى أن الصلاة تتوجه هنا إلى خبيث اليوم ، أو الخبز الذي يكفي ليوم .

ويتضمن هذا بالأكثر من النص الذي أورده القديس لوقا ، حيث يقول :

τὸν γῆρακ τὸν γῆρακ τὸν ἐπιστολούν; δίδου καθ' ἀγράν τὸν στήμερον

خبيثنا كفافنا ، أعطينا كل يوم (لو ١١ : ٣) .
ويتفق هذا المعنى مع ما ورد في سفر الخروج ، من

النبيذ الذى أعطاه الله من السماء للشعب الاسرائىي
« فيخرج الشعب ويلتقطون حاجة اليوم بيومها »
(خر ١٦ : ٤)

τόπος : أمر للماضى الثانى للمخاطب المفرد ، من الفعل **τίθεσθαι**
يعنى : أعط . وبمقارنة النصين عند القديسين متى
ولوقا، يلاحظ بالنسبة للاستخدام اللغوى في صيغة الأمر
في هذا الموضع ، أن القديس متى استخدم **τίθεσθαι**
وهي أمر الماضى . والمعروف أن أمر الماضى ، يطلب به
عمل شيء مرة واحدة .

أما القديس لوقا ، فقد استخدم أمر المضارع **τίθεσθαι**
والمعروف أن أمر المضارع يطلب به تكرار عمل شيء ،
ولذلك قال « كل يوم » .

σήμερον : ظرف بمعنى : اليوم .
τιμητός : أمر للماضى الثانى للمخاطب المفرد من الفعل **τίθεσθαι**
يعنى : أغفر .

ὅφειλθυματα : جماد جمع في حالة المفعول به ، من أسماء النوع الثالث
(**ὅφειληματα**) بمعنى : ما علينا من دين ، اثم ، ذنب .
ἀφήκαμεν : ماض للمتكلم الجماع من الفعل **ἀφέγμεν** بمعنى :
غفرنا .

ὅφειλέταις : قابل جمع مذكر من أسماء النوع الأول (**ὅφειλέτης**)
يعنى : مدينون . الذين عليهم دين . المذنبون .
εἰσενέγκησεν : صيغة مصدرية للماضى الثانى من الفعل **εἰσφέρω**
ويدل على النهى بعد **εἴτε** بمعنى لا تدخل .

πάτερ : ضمير المتكلم الجماع في حالة المفعول به بمعنى : نا .
πειρασμόν : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثانى
(**πειρασμός**) بمعنى : تجربة (من الفعل **πειράζω**) .
τόπον : أمر الماضى البني للمتوسط للمخاطب المفرد ، من الفعل
τίθεσθαι بمعنى : نجح . انقد .

ἄπιδι : حرف معنى ، تتبعه حالة المضاف اليه ، بمعنى : من .

ποιηρός : مضاف اليه مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثاني
 (ποιηρός) ، بمعنى شرير .

النص الرابع

Ἄρχῃ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. Μίση τοῦ Θεοῦ. Ως γέ γραπται ἐν τοῖς προφήταις, ίδού ἐγώ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσθόπου σου, δις κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθὲν σου· φωνῇ βοῶντος ἐν τῇ ἑρήμῳ, ἐποιμάσατε τὴν ὁδὸν Καρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τριβούς αὐτοῦ, ἐγένετο Ἰωάννης ὥx πτίζων ἐν τῇ ἑρήμῳ καὶ κηρύϊσσων δάπτισμα μετανοίας εἰς ἅψεσιν ἀμαρτιῶν. Καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαϊκὴ χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμῖται, καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες ἐν τῷ Ἱερῷ δάκρυ ποταμῷ ὑπὸ αὐτοῦ ἐξοιτιλογούμενοι τὰς ἀμαρτίας καὶ τῶν ἦν δὲ ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καυτῆλου καὶ ζώγην δερματίνην περὶ τὴν δσφύν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μὲ λι ἀγριούς.

« بدء انجيل يسوع المسيح ابن الله . كما هو مكتوب عند الانبياء .
 ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهديك طريقك قدامك . صوت
 صارخ في البرية ، أعدوا طريق الرب ، اصنعوا سبله مستقيمة . كان
 يوحنا يعمدأ في البرية وكارزا بعمودية التوبة لغفرة الخطايا . وخرج
 إليه جميع كورة (أرض) اليهودية وأهل أورشليم ، واعتمدوا جميعهم
 منه في نهر الأردن ، معتبرين بخطاياهم . وكان يوحنا لا يلبس أبداً وبر الأبل
 ومنطقة من جلد حول حقويه ، و كان يأكل (آكلًا وهو يأكل) جراءه . وعسلا
 بريًا » (مر ١ : ٦ - ١) .

ἀρχή : مفرد مؤنث في حالة الفاعل من أسماء النوع الأول ،

بمعنى : بدء .

εὐαγγελίου : مضاف اليه مفرد جماد من أسماء النوع الثاني
 (εὐαγγέλιον) بمعنى : انجيل . بشارة . خبر طيب .

ἥς : ظرف بمعنى كما .

γράφει : مضارع تمام مبني للمجهول من الفعل
 بمعنى : قد كتب .

ἀποστέλλω : فعل مضارع للمتكلم المفرد ، بمعنى : أرسل .
 πρὸ : حرف معنى ، مع المضاف اليه بمعنى قبل (للزمان
 والمكان) .

προσθηπον : مضاف اليه مفرد جماد ، من أسماء النوع الثاني
 (πρόσωπον) بمعنى : وجه .

ἥ : اسم موصول مفرد مذكر في حالة الفاعل بمعنى : الذي .

κατασκευάζει : مستقبل للغائب المفرد من الفعل
 بمعنى : يهيئ ، يعد .

ύπει : مفعول به مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الثاني (ύπει)
 بمعنى : طريق .

φωνή : مفرد مؤنث في حالة الفاعل من أسماء النوع الأول
 بمعنى صوت .

ἵνει : اسم فاعل مفرد مذكر في حالة المضاف اليه من الفعل
 θεάω بمعنى : صارخ . نذير .

ὑπόγειον : قابل مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الثاني (ὑπόγειος)
 بمعنى : بربة . صحراء .

ἐτομήσατε : أمر ماضى للمخاطب الجمع من الفعل
 بمعنى : أعدوا .

εὐθείας : صفة من المجموعة الأولى في حالة المفعول به الجمع المؤنث ،
 بمعنى : مستقيمة .

ποιεῖτε : أمر للمخاطب الجمع من الفعل ποιέω بمعنى :
 اصنعوا .

τρίθους : مفعول به جمع مؤنث من أسماء النوع الثاني (τρίθοι)
 بمعنى : سبل . طرق .

γέγενετο : الماضي الثانى للغائب المفرد من الفعل γέγενεται
 بمعنى : كان ، سار .

Ιωάννης : اسم علم مذكر ، من أسماء النوع الثاني ، في حالة
 الفاعل . يوحنا .

πατέλλω : اسم فاعل للمفرد المذكر ، في حالة التفاعل ، من الفعل
πατέλλω بمعنى : معمداً . وهو يعمد .

καρρύσσω : اسم فاعل مفرد مذكر ، في حالة الفاعل من الفعل
καρρύσσω ، بمعنى : كارزاً . وهو يكرز .
θάπτικρα : مفرد جماد في حالة المفعول به ، من أسماء النوع الثالث،
θάπτικρα بمعنى : معمودية .

μετανοώς : مضـاف اليه مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الأول
(μετάνοια) ، بمعنى توبة (أى تغير العقل) .

θάπτικρα μετανοώς : معمودية التوبة، أى المعمودية التي تعبّر عن التوبة
 أو ترمز إلى التوبة .

πάء : حرف معنى ، يأخذ المفعول به ، بمعنى : لأجل .

ἀφεσίν : مفعول به مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الثالث
(ἀφεσίν) ، بمعنى : غفران . وهو مشتق من الفعل

• **ἀφήγημα**

ἀμαρτίων : مضـاف اليه جمع مؤنث ، من أسماء النوع الأول
(ἀμαρτία) ، بمعنى خطية .

ἐχπορεύομαι : الماضي المتصل للغائب المفرد من الفعل
ἐχπορεύομαι بمعنى خرج .

πρὸς : حرف معنى تتبعه حالة المفعول به بمعنى: إلى، نحو .

αὐτὸν : ضمير الغائب المذكر ، في حالة المفعول به، بمعنى:
 الضمير المتصل (ـهـ) في كلمة (اليه) .

πᾶσα : صفة من المجموعة الثالثة للمفرد المؤنث في حالة الفاعل
 بمعنى : كل .

χώρα : مفرد مؤنث في حالة التفاعل بمعنى : أرض . وطن . كورة
Iουδαια : صفة من المجموعة الأولى للمفرد المؤنث في حالة التفاعل
 بمعنى : يهودية . وعادة كلمة **Iουδαια** مع
χώρα ، بمعنى : كورة اليهودية .

Iεροσολυμῖτα : فاعل جمع مذكر ، من أسماء النوع الأول .
(Iεροσολυμῖτης) بمعنى أورشليمي أو أحد سكان أورشليم .

- πάντες : فاعل جمع مذكر من الصفة πᾶς بمعنى : كل .
- παραπέδοντο : الماضي المتصل المبني للمجهول للغائب الجمجم من الفعل παραπέδων بمعنى كانوا يعمدون παραπέδων
- Ιορδάνης : قابل مفرد مذكر من أسماء النوع الأول . Ιορδάνης الأردن .
- ποταμός : قابل مفرد مذكر من أسماء النوع الثاني ποταμός بمعنى : نهر .
- έξομολογούμενος : اسم مفعول مضارع جمع مذكر، في حالة الفاعل من الفعل πομολογία بمعنى : معترفون πομολογία
- ήγειρα : الماضي المتصل للغائب المفرد من الفعل ήγειρα بمعنى : كان .
- έγειρα : اسم مفعول مضارع تام من الفعل έγειρα بمعنى : لابساً .
- τρίχαις : مفعول به جمع مؤنث من أسماء النوع الثالث τρίχαις (θάμ) بمعنى : شعر .
- κοριτήλου : مضارب إليه مفرد مذكر أو مؤنث من أسماء النوع الثاني κοριτήλος (κάρυτηλος) بمعنى : جمل .
- ζώνη : مفعول به مفرد مؤنث من أسماء النوع الأول (ζώνη) بمعنى : حزام . منطقة .
- δερματίνη : صفة من المجموعة الأولى للمؤنث المفرد في حالة المفعول به ، بمعنى : من جلد .
- περί : حرف معنى مع المفعول به ، بمعنى : حول . على .
- υσφέδη : مفعول به مفرد مؤنث من أسماء النوع الثالث υσφέδη (υσφέδη) بمعنى : وسط . حقو .
- εσθίων : اسم فاعل مفرد مذكر من الفعل εσθίων بمعنى : أكل وهو يأكل . كان يأكل .
- άχριδας : مفعول به جمع مؤنث من أسماء النوع الثالث άχριδας (άχριδη) بمعنى : جراد .

πλέον : مفعول به متعدد، جماد من أسماء النوع الثالث (λέγει) بمعنى عسل .

πρόπτων : صفة من المجموعة الأولى للجملاد المفرد في حالة المفعول به ، بمعنى : بريج .

النص الخامس

— ١ —

Πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μὲν τοὺς λόγους ταῦτους καὶ ποιεῖ καὶ τοὺς δύσις ἀντὸν ἀνθρῷ φρονήματι, ὅστις ὑποδέμησε τὴν αὐτὴν αὐτοῦ ἐπὶ τὴν πέτραν.

فكل من يسمع أقوال هذه ويعمل بها ، سأشبهه (ساقارنه) ببرجل عاقل بنى بيته على الصخر (مت ٧ : ٢٤) .

πάντες : صفة من المجموعة الثالثة للمذكر ، في حالة الفاعل المفرد بمعنى : كل .

ποιεῖ : اسم موصول للمذكر ، مركب من اسم الموصول **ποι-** والضمير المبهم للعامل **εῖ** ، بمعنى : من ، الذي

προσεῖ : مضارع للغائب المفرد ، بمعنى : يسمع .

προσεῖ : ضمير **الاضيافـة** المتalking المفرد بمعنى **نـ الضمير** المتصل **إـي** (في الكلمة أقوال) .

λέγους : مفعول به جمع مذكر ، من أسماء النوع الثاني (λέγει) بمعنى : أقوال .

ταῦτας : اسم الاشارة جمع مذكر في حالة المفعول به ، يصف **λέγους** ، بمعنى : هذه .

ποιεῖ : مضارع للغائب المفرد ، بمعنى : يعمل .

αὐτοῖς : ضمير الغائب للجمع المذكر في حالة المفعول به ، ويعود على الأقوال .

παρασχετή : المستقبل للتكلـم المفرد من الفعل **παραـ** معنى : سأشبه ، ساقارـن .

αὐθεὶς : قابل مفرد ذكر ، من أسماء النوع الثالث .
بمعنى : رجل .

φροντίδης : صفة من المجموعة الأولى في حالة القابل المفرد المذكر
تصف **ἀνθρώπον** ، بمعنى : هاقل .

αἰκιδομήσω : الماضي الأول الغائب المفرد من الفعل **ἀκαδέψεις**
بمعنى : بنى .

οἰκτοι : مفعول به مفرد مؤنث من أسماء النوع الأول
بمعنى : منزل .

ἐπί : حرف معنى مع المفعول به : بمعنى : على .
πέτραι : مفعول به مفرد مؤنث من أسماء النوع الأول ، بمعنى :
سخرة .

- ٣ -

Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησεν περιών πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων, καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπό ἀρχῆς αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γεγόμενοι τοῦ λόγου.

« اذ كان كثيرون قد أخذوا بتأليف قصة عن الأمور المتيقنة (المaries)
(بيننا) عندنا، كما سلّمها اليها الدين كانوا منذ البدء شهود عيان وخداما
لكلمة » (لو ١ : ٢١) .

ἐπειδήπερ : أداة ربط بمعنى : بما أن ، لأن ، من أجل ، حيث
أن ، نظراً لأن .

πολλοὶ : صفة غير قياسية في حالة الفاعل الجموع المذكر ، من
πολὺς ، وتتوب هنا عن موصوفها بمعنى : كثيرون .
ἐπεχείρησαν : الماضي من الفعل **πειχείρεσθαι** بمعنى : شرعوا في . حاولوا
أخذوا بـ .

ἀνατάξασθαι : المصدر الماضي من الفعل **ἀνατάξασθαι** ، بمعنى : يؤلف
يرتب . تأليف . ترتيب .

διήγησεν : مفعول به مفرد مؤنث من أسماء النوع الثالث (διήγησεν)
(مشتق من الفعل **διηγέομαι**) بمعنى : قصة ، حكاية
رواية .

περι : حرف معنى مع المضاف اليه بمعنى : عن بخصوص .
 πεπληροφορημένων : اسم مفعول مضارع تام في حالة المضاف اليه ، من الفعل πληροφορέω، بمعنى أكمل ، أتجز ، واسم المفعول من الفعل (πληροφορώμαι) بمعنى (الأمور الواقعة أو المتيقنة) .

πραγμάτων : مضاف اليه جماد جمع من أسماء النوع الثالث πράγματα
 بمعنى : أمر . شيء . (مشتق من الفعل πράσσω)
 παρέδοσαν : الماضي الثاني من الفعل παραδίδωμεν بمعنى : سلم .
 أعطي . ناول .

η : أداة تعريف جمع مذكر ، تأخذ معنى اسم الموصول لوقوع تعبير طرفي بعدها (الدين) .
 οι : الذين منذ البداية (البدء) .

ανθόπητης : فاعل جمع مذكر من أسماء النوع الأول ανθόποι
 بمعنى : شاهد عيان .
 (υπηρέτης) : فاعل جمع مذكر ، من أسماء النوع الأول υπηρέται
 بمعنى : خادم .

γίνομαι : اسم مفعول في الماضي الثاني ، من الفعل γεγόμενοι
 بمعنى : كانوا . صاروا .

Πολυμερώς καὶ πολυτρόπως πάλαι δὲ Θεὸς λαλήσας τοῖς πατράσιγ ἐν τοῖς προφήταις ἐπ' ἐσχάτου τῶν γέμερῶν τούτων ἐλάλησεν ἔμμετρον ἐν σοφῷ, δην θηράκεν κληρονόμου πάντων, διὸ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας· ὃς ὁν ἀποκάγαμα τῆς ἐδέξης καὶ χαρακτήρα τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ, φέρων εἰς τὰ πάντα τῷ ρήματι τῇδε δυνάμεως αὐτοῦ.

« الله بعد ما كلام الآباء بالأنباء قديماً مرات كثيرة وبطرق متنوعة ،
 كلمنا في آخر هذه الأيام ، بواسطة ابنه الذي جعله وارثاً لكل شيء ، الذي به
 أيضاً صنع (خلق) العالمين ، الذي هو اشاع مجدده ، وصورة جوهنه
 المحكمة ، وحامل كل الأشياء بكلمة قدرته » (جب ١ : ١ - ٣)

πολυμερός : ظرف بمعنى : مرات كثيرة .

πολυτρόπως : ظرف بمعنى : بأنواع مختلفة . بطرق متعددة .

πάλαι : ظرف بمعنى قديماً .

λαλήσας : اسم فاعل مفرد منذكر في حالة الفاعل من الفعل .
يعني : بعد ما كلام ، متعدداً .

πατρός : قابل جمع مذكر من أسماء النوع الثالث
يعني : الاباء .

الـ *πρότερον* : صفة من المجموعة الأولى للمرد المذكر في حالة المضاف
إليه بمعنى : آخر . نهاية . منتهى . أقصى .

مِنْفَاف *(μήνιρά)* : مضاف اليه جمع مؤنث ، من أسماء النوع الأول
، بمعنى : الأيام . *(μήνερα)*

المؤنثة *mawtah* ، بمعنى : هذه .

٤٨ : اسم موصول مفعول به مفرد مذكر يمعنى : الذي . وهو مفعول به لل فعل $m \times e$:

عَمِيقَة : الماضي من الفعل **عَمِيقَة** يُعنى : جعل . وضع .

• مَسْكُونٌ بِمَقْرَبِ مَدَارِكِ ، مِنْ أَسْمَاءِ الْمَوْلَى حَسَنِي **(χληρογόμος)** وَرِيشَ .

٤٢٨: الحرف «ج» مع المضاف اليه ، بمعنى : بواسطة .

٥٥ : اسم موصول مفرد مذكر في حالة المضاف إليه ، وتعنى
عبارة «٥٥» الذى به — الذى بواسطته .

past tense: الماضي الأول للثانية المفرد من الفعل *παραγένεσις*، بمعنى: صنع • خلق •

الثُّلُث : مفعول يه جمع مذكر ، من أسماء النَّسْوَةِ الْ ثَالِثَةِ (الثُّلُثَةِ) ، بمعنى : الْعَالَمُ - الْدَّهْرُ .

٤٦: اسم موصول مفرد مذكور في حالة الفاعل ، يُمْعِنِي : الذي

γέμας : جماد مفرد في حالة الفاعل ، من أسماء النوع الثالث،
بمعنى اشعاع ، اشراق ، بهاء .

86575 : مضار اليه مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الأول (άριτχος)
بمعنى : مجد . وتعني عباره : **περιέγραψεν** .
مجده (المجد الذي له) .

χαρακτήρ : مفرد مذكر في حالة الفاعل ، من أسماء النوع الثالث ،
بمعنى : صورة ممحكة . تمثال تام . تعبير كامل .

86586 : مضار اليه مفرد مؤنث ؛ من أسماء النوع الثالث ،
(πρόστασις) ، بمعنى جوهر طبيعة . قوام . كيان .
وجود .

φέρω : اسم فاعل مفرد مذكر من الفعل **φέρει** بمعنى :
حامل .

τε : أداة عطف بمعنى « و » ، وتعنى دائمًا ثاني كلمة في
الجملة .

πάγκα : صفة من المجموعة الثالثة ، جمع جماد ، في حالة المفعول
به ، بمعنى : كل الأشياء .

ρήματι : قابل دال على الوسيلة ، مفرد جماد ، من أسماء النوع
الثالث (ρήμα) بمعنى : كلمة .

δυνάμεως : مضار اليه مفرد مؤنث ، من أسماء النوع الثالث
(δύναμις) بمعنى قوة ، قدرة .

— ٤ —

Ἐγώ μὲν εἰμί Παῦλος, ἔτερος δὲ ἐγώ Ἀπόλλω· οὐχὶ ταρχίκοις
ἐστε; Τίς οὖν ἔστι Παῦλος, τίς θέ “Ἀπόλλως ἀλλ’ η διάκονοι
δι” ψυ ψυστεύσατε, καὶ ἐκάστῳ ως ὁ Κύριος ἔδωκεν, ἐγώ
ἐψύτεύσα, Ἀπόλλως ἐπότεσεν, ἀλλ’ ὁ Θεὸς γέζαγεν” ωςτε οὗτος
ὁ φυτεύων ἔστι τι οὗτος ὁ ποιῶν, ἀλλ’ ὁ αἰδίνων Θεὸς·
φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἐγ εἰσιν· ἔκαστος δὲ τόν έδιον μισθὸν
λήφεται κατὰ τὸν έδιον κόπον.

لأنه مي قال واحد « أنا بولس وأخر أنا لأبلوس ، أفلستم جسدلين .
فمن هو بولس اذن ، ومن هو أبلوس . ما همانتا لا خادمان آمنتكم عن

طريقهما ، وكما أمعنَى الرب لكل واحد . أنا غرست وأبلوس سقى ،
لكن الله كان ينمى . اذن لا الفارس ولا الساقى بشيء ، بل هو الله الذى
ينمى . أما الفارس والساقي فهما واحد ، ولكن كل واحد سيأخذ أجرته
بحسب تعبه » (أكوا ٣ : ٤ - ٨) .

τόπος : ضمير للمتكلم المفرد ، بمعنى : أنا .

τόπον : أداة اثبات ، تستخدم مع **τόπος** لل مقابلة بين
وضعفين .

πρᾶγμα : فعل الكون للمتكلم المفرد ، بمعنى : أكون .

πλοῦσ : علم مفرد مذكر في حالة المضاف اليه الدال على التبعية ،
والانتفاء وهو من أسماء النوع الثاني (πλοῦσ) .
بолос .

περίποιος : صفة من المجموعة الأولى ، للمفرد المذكر ، في حالة
الفاعل ، بمعنى : آخر .

πόλλας : علم مفرد مذكر في حالة المضاف اليه الدال على التبعية ،
من الاسم **πλοῦσ** ، أبلوس . الذي ينتهي الى اعراب
النوع الثاني الأتيكي .

πάχθη : كلمة استفهامية يكون الجواب المتوقع لها بالاثبات (انظر
أيضاً مت ٥ : ٤٦) ، بمعنى : أليس .

σαρκικός : صفة من المجموعة الأولى ، للمذكر الجموع ، في حالة الفاعل
يعنى : جسديون .

πότε : فعل الكون في زمن المضارع للمخاطب الجموع بمعنى :
تكونون .

πότες : ضمير استفهام بمعنى : من

πότις : (πότις) ، أداة ربط للتناقض بمعنى : بل ، لكن .

πιάνοις : جمع مذكر في حالة الفاعل ، من أسماء النوع الثاني
(πιάνοις) ، بمعنى : خادمان . خدام .

πάτη : (πάτη) وتجيء هنا مع اسم الموصول في حالة المضاف
اليه الجموع (πάτη) بمعنى : عن طريقهما .
 بواسطتهما .

πατέρων : الماضي للنحاتب الجماع من الفعل
يعنى: أنتم .

εχότες : صفة من المجموعة الأولى في حالة القابل المفرد المذكر .
يعنى « لكل واحد » .

Kόπερος : مفرد مذكور في حالة الفاعل ، من أسماء النسق الأول
يعنى : رب .

έδωκεν : الماضي المبني للعلم للغائب المفرد من الفعل
يعنى : أعطى .

έφερεν : الماضي للغائب المفرد من الفعل
يعنى : غرس .

έπέισεν : الماضي للغائب المفرد من الفعل
يعنى : سقى .

έγραψεν : الماضي المتصل للغائب المفرد من الفعل
يعنى : كان ينمي .

έπειτε : تستخدم في أول الجملة كاداة ربط (اذن) .

έπειτε : لا ... ولا .

φέρετεν : اسم الفاعل المضارع المفرد المذكر ، في حالة الفاعل ، من
الفعل .
يعنى : القارس .

ή : ضمير بهم بمعنى : شيء ما .

φέρεται : اسم الفاعل المضارع المفرد المذكر في حالة الفاعل ، من
التميل .
يعنى : الساقى .

φέρεται : اسم الفاعل المضارع المفرد المذكر في حالة الفاعل ، من
التميل .
يعنى : الذي ينسى .

ή : صفة من المجموعة الثالثة ، جماد مفرد ، في حالة الفاعل
خبر ، بمعنى : واحد .

έξιον : صفة من المجموعة الأولى ، مفعول به مفرد مذكر ، بمعنى
خاص . مختص . الذاتي .

μοθήν : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثاني (μοθής)
معنی : أجراً · راتب ·

ληψέσαι : المستقبل للغائب المفرد من الفعل ληψάνω
معنی : سيأخذ ·

χόπον : مفعول به مفرد مذكر ، من أسماء النوع الثاني (χόπος)
معنی : تعب ·

• **χαρτὸν κόπου** : حسب التعب (حسب تعبه) ·

ملحق رقم ٢

مقططفات من الكتابات الكنسية

وكتب الآباء

١ - من الدسقورية

Φυλάσσεσθε, οἱ Θεοῦ υἱοί, πάντα εἰς ὑπακοὴν Θεοῦ πράσσειν, καὶ γίγεσθε εὐάρεστοι ἐν ταῖς Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν ἐὰν γὰρ τις ἀνομίᾳ μεταδιώκῃ καὶ τὰ ἐναγτία τῷ θελήματι τοῦ Θεοῦ ποιῇ, ὡς παράγομεν ἔθνος τῷ Θεῷ δὲ τοιοῦτος λογισθῆσται· ἀπέχεσθε οὖν πάσης πλεονεξίας καὶ ἀδικίας.

Περὶ δὲ τῶν ἐπισκόπων οἵτεις ἥκούσαμεν παρὰ τοῦ Κυρίου ἡμῶν τὸν ποιμένα τὸν καθιεπάμενον ἐπίσκοπον εἰς τὰς ἔκκλησίας ἐγ πάσῃ παροικᾳ δεῖ δὲ πάρχειν ἀνέγκλητον, ἀνεπίληπτον, ἀνέπαφον πάσῃς ἵδικι ας ἀνθρώπων, οὐκ Ἑλατον ἐτῶν πεντήκοντα, διτρίστη τοι νι τὰς γεωτερικὰς ἀταξίας καὶ τὰς ἔξωθεν διαβολᾶς ἐπιπεφευγ ώς ὠστε εἰ καὶ νέος, ἀλλὰ πρᾶος ὑπάρχετω δειλὸς τε καὶ ήσυχος. διτι λέγει διά τοῦ Ήσαίου Κύριος δ Θεός «Ἐπὶ τιγα δ πιθλέψω, ἀλλ ἦ ἐπὶ τῷ πρᾶον καὶ ἡσύχιον καὶ τρέμοντι μου τοὺς λόγους διάπαντος, δ μοίως καὶ ἐν τῷ Βίδαγγελιψ οὖτες» «Μακάριοι οἱ πραεῖς, διτι αὐτοὶ ἀκληρονομήσουσι τὴν γῆν».

Δοκιμαζόσθω οὖν, εἰ ἄμαριδς ἐστιν περὶ τὰς διωτικὰς χρείας· γέγραπται γὰρ· «Μωμοτκοπαίσθε τὸν μέλλοντα εἰς ἱερωσύνην προχειρίζεσθαι» ὑπάρχετω οὖν καὶ ἀδργητος, διτι λέγει ἦ Σοφία «δργή καὶ φρονήμους ἀτέλλασιν».

٢ - من تعلیم الرسل الاثنی عشر

Διδαχή Κυρίου διὰ τῶν ὑπόδεκα ἀποστόλων τοῖς ἔθνεσιν.
Οὐδοὶ δύο εἰσὶ, μία τῆς κανῆς καὶ αἱ μία τοῦ θαυμάτου, διαφέρει
ἢ πολλὴ μεταξύ τῶν ἦν διδῶν.

«Ἡ μὲν οὖν ὁδὸς τῆς ζωῆς ἐστιν. ν. αὕτη πρώτου, «ἀγαπήσεις τοῦ Θεοῦ τὸν ποιήσαντά σε» δεύτερον, τὸν πλησίον σου ὡς τε αὐτὸν», πάγτα δὲ δυσα ἐὰν θελήσῃς μὴ γίνεσθαι σοι, καὶ σύ ἀλλω μὴ ποίεις.

Τούτων δὲ τῶν λόγων η διδαχὴ ἐστιν αὐτῇ· «Ἐδλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμῖν καὶ προσεύχεσθε ὑπέρ τῶν ἔχθρῶν ὑμῶν», γηστεύετε δὲ ὑπέρ τῶν δικαόν των ὑμᾶς· «ποια γάρ χάρις, ἐάν ἀγαπᾶτε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς; οὐδὲ καὶ τὰ ἔθνη τὸ αὐτὸ ποιοῦσιν; ὑμεῖς δὲ ἀγαπᾶτε τοὺς μισοῦντας ὑμᾶς» καὶ σύχειε ἐχθρὸγ· ἀπέχου τῶν σαρκικῶν καὶ αἱ σωματικῶν ἐπιθυμιῶν· «ἔχν τις σοι δῷρό ποιειαί εἰς τὴν δεξιὰν σωτηρία, στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν δεξιὰν, καὶ ἔσῃ τέλειος ἐάν ἀγγαρεύσῃ σὲ τις μηλιοῦ· εν, διπαγε μετ' αὐτοῦ δύο· ἐάν δοργ τις τὸ ἱμάτιόν σου, δός καὶ τῷ καὶ τὸν χιτῶνα· ἐάν λάθῃ τις ἀπὸ σοῦ τὸ σόν, μή ἀπαλίται·» εἰδὲ γέρο δύνασαι «παντὶ φαιτοῦντι σε δίδου καὶ μη ἥπαιτε·» πάκι γάρ θέλει, διδοσθαι διατηρη ἐκ τῶν ιδίων χαρισμάτων μακάριος διδούς κατέτην ἐντολὴν· αθίφος γάρ ἐστι.

καταράσσων	العن	σαρκικός, ἡ, ὁ	جسدي
σωματικός, ἡ, ὁ.	بدني، جسدي	ما يخص هذا العالم	ما يخص هذا العالم
φυσικός	طبيعي	رئمة، ضربة	لطمة
σταγών, ὄγος, ἥ	خد	آخر	آخر
μίλιον, ου, τὸ	ميل	ἄγγαρεύω	ثوب
τὸ σὸν	الذى لك، ما يخصك	χιτών, ωγος, δ	داء
		κηταῖτω	أطالب

٣ - من رسالة برب نابا

‘Οδοι δύο εἰσι διδαχῆς καὶ ἑτοιμίας, οὐ τε τοῦ φωτὸς καὶ οὐ τοῦ σκότους· διαφορὰ δὲ πολλὴ τῶν δύο δόθη ἐφ’ οὓς μὲν γάρ εἰσιν τεταγμένοι φωταγωγοὶ ἔγγελοι τοῦ Θεοῦ δὲ οὐ γελοιοι τοῦ σπαχανᾶ καὶ δὲ μὲν εἰσιν κύριοι ἀπὸ αἰώνων καὶ εἰς τοὺς αἰώνας, δὲ δέ ἄρχων καιροῦ τοῦ νῦν τῆς ἀνομίας.

‘Η οὖν δόδος τοῦ φωτὸς ἐστιν χάρτης ἐάν τις θέλω νόδον ὅδεον ἔπειτα τὸν ὡρισμένον τόπον, πεινήσῃ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ ἐστιν οὖν ηδὸν διθεῖσα τῇμην γνῶσιν τοῦ περιπατεῖν ἐν αὐτῷ τοιαύτῃ· οὐ γάρ πήσεις τὸν ποιήσαντα σε, φοῖη θήση τὸν σε πλάσαντα, δοξάν σεις τὸν σε λυτρωσάμενον ἐκ θανάτου ἐστη ἀπλοῦς τῇ καρδίᾳ καὶ πλούσιος τῷ πνεύματι.

‘Η δὲ τοῦ μέλανος δόδος ἐστιν σκολιὰ καὶ κατάρας μεστή· δόδος γάρ ἐστιν θανάτου αἰώνιου μετά τημωρίας, ἐν οἷς ἐστὶν τὰ ἀπολλύντα τὴν ψυχὴν αὐτῶν εἰδωλολατρεῖα, θρασύτης, βίψος δυνάμεως, ὑπόχρισις, διπλοχαρδία, μοιχεία, φόνος, ἀρπαγὴ, διπερηφανία, παράβασις, δόλος, πακία, αὐθαδεῖα, φαρμακεία, μαγεία, πλεονεξία, ἀροβία Θεοῦ.

φωταγωγός, δύ	مضيء ، مثير
ώρισμένος, η, ου	محدد ، معين
πλάσσω	أشكل ، أبريع ، أخلق
κατέρα، ας، η	لعنة
τημωρία، ας، η	عقوبة
θρασύτης, ητος, η	وقاحة
μοιχεία، ας، η	زنني
ἀρπαγὴ, ης, η	سلب ، نهب ، سلب
παράβασις	خطف ، انتصاف
μεσιάν, χτινίτη	عصيán، خطينة
τιγαوز	تجاوز
αὐθαδεῖα، ας، η	سفه ، سفاهة ، قلة أدب
μαγεία، ας، η	سحر

σκότος، ους، τὸ	ظللام
ὅδεύψ	أسلك
σπεύδω	سارع ، أسرع إلى
ἀπάδρ	أبادر ، أخف إلى
ἀπλοῦς، η، ου	بسبيط ، سليم ، كريم
μεστής، η، δύ	محمّى ، كريم
σπόλιον، ου، τὸ	وعورة
μετλίء،	متلئ ، مملوء ، زاخر
εἰδωλολατρία، ας، η	عبادة الوثن
ὑπόχρισις، ηως، η	رياء
φόνος، ου، δ	قتل
κτηριαء ، φυσ	كبرياء ، فخر
δόλος، ου، δ	خداع ، مخاتلة ، غش
φαρμακεία، ας، η	تضليل ، خيانة ، سحر

٤ - من رسالة القديس أغناطيوس إلى أفسس

*Οθεγ πρέπει ὑμῖν συντρέχειν τῇ τοῦ ἐπισκόπου γνώμῃ, διπερ καὶ ποιείτε· τὸ γάρ ἀξιονόματον ὑμῶν πρεσβυτέριον, τοῦ Θεοῦ ὑμᾶς ἀξιονόμου, οὕτως συνήρμασται τῷ ἐπισκόπῳ, ώς χορδαὶ κιθάρᾳ διὰ τοῦτο ἐν τῇ διμονοίᾳ ὑμῶν καὶ συμφώνῳ ἀγάπῃ Ἰησοῦς Χριστὸς ἀδεται. καὶ οἱ κατ’ ἄνδρα δὲ χορδὲς γίνεσθε, ἵνα σύμ φωνοι δυτεῖς ἐν διμονοίᾳ, χρῆμα Θεοῦ λαδόντες ἐν ἐνότητι διδετε ἐν φωνῇ μιᾷ διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ πατρὶ, ἵνα ὑμῶν καὶ ἀπούσῃ καὶ ἐπιγινώσκῃ, εἰς ὃν εὐ πράσσετε, μέλη ὅντες τοῦ νιοῦ αὐτοῦ χρήσιμοι οὖν ἔστιν, ὑμᾶς ἐν ἀμφιώμῳ ἐνότητι είναι, ἵνα καὶ Θεοῦ πάντοτε μετέχετε.

Εἰ γάρ ἔγω ἐν μικρῷ χρόνῳ τοιαύτην συνήθειαν ἔσχον πρός τὸν ἐπίσκοπον ὑμῶν, οὐκ ἀνθρωπίνην οὖσαν, ἀλλὰ πνευματικήν, πόσῳ μᾶλλον ὑμᾶς μακαρίζω, τούς ἐνκεκραμένους αὐτῷ ως τὴν ἐκκλησίαν Ἰησοῦ Χριστῷ, καὶ ως τὴν Ἰησοῦς Χριστὸς τῷ πατρὶ, ἵνα πάντα ἐν ἐνότητι σύμφωνα τῇ Μηδείᾳ πλανάσθω. εἰναὶ μὴ τις τῇ ἐγκόδῃ τοῦ θυσιαστηρίου, ὃ στερεῖται τοῦ ἄρτου τοῦ Θεοῦ. εἰ γάρ ἔγδε καὶ δευτέρου προσαυχῆς τοσαύτην ἰσχύν ἔχει, πότῳ μᾶλλον τῇ τε τοῦ ἐπισκόπου καὶ πάσης τῆς ἐκκλησίας.

πρέπει	يلزم أن ، يجب أن ،	من حيث ، من فم ، (ظ)
	يايق ، يناسب	اذن ، لذلك ، من أين ؟
ἐπίσκοπος , οὐ , δ	أسقف ، رقيب	أجاري ، أركن مع ،
διπερ	الشئ ، الذى	أعاون ، أعين
ἀξιονόματος , οὐ	محترم ، موقر	رأى ، قصد ، قرار
χορδή , ης , τῇ	وتر	مشيخة
ἄδω	أرتل ، أرنم	اتفاق مع ، ارتبط مع
		وثام ، اتفاق ، تناقض

σύμφωνος, ον	متقى مع ، مطابق	كل واحد
ένδητης, ητος, ή	وحة	طابع ، لون ، صبغة
συγήθεια، ας, ή	ألفة، ارتباط عادة	بلا عيب ، بلا لوم
μακαρίζω	أغبط ، أهانى على	كم بالحرى
θυσιαστήριον, ου, τό	مدبح	مرتبطون به
μετέχω	اشتراء	يُنَخْرِمُونَ بِهِ

٥ من رسائل القديس مكاريوس إلى الرهبان

Ο τῶν ἀπάγτων δεσπότης, ὁ φιλάνθρωπος Θεὸς ἀγαθὸς ἀφερ
μᾶς τῷ τῷ ἀνθρώπων γένει χαρίζεται πάντοτε πρὸς τὴν τῶν
μελλόντων ἐπίγνωσιν καὶ τῇ, ἐπὶ τὰ κρείττω προκοπήν ἔκα
στο λαμβάνειν δουλόμενος; οἰς νεύματι χρηστότητος ἐποτίθε
ται, εἰς ἀγαθὸν ἔλκων δεῖ τὸν «κατ' εἰκόνα» αὐτοῦ γεγενημέ
νον ἀνθρώπον. τῆς γὰρ ψυχῆς κατὰ φύσιν τὴν ἐπὶ τὰ καὶ λὰ
ροπήν ἔχοντος καὶ τὸν κορεατῶντων ἐπιθυμεῖν σπευδούσης τὸ
τῆς κακίας ἀριστερόν μέρος πανουργίᾳ δεινῇ ταῖς ἀπλούστε
ραις ψυχαῖς φαντασίαιν καλῶν πάντοτε προβάλλεται εἰς ἐπι
σκότωσιν τῶν δυτῶν καλῶν. Διὸ ή τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ ὁ
νεκδιήγητος ἀγάπη-γνῶσιν ἀληθείας διά τῶν θεοπνεύστων
Γραφῶν διδάσκει ἦμᾶς κατὰ τὸν λέγοντας «χρηστότητα καὶ
παιδείαν καὶ γνῶσιν δίδαξδυ με» ἵνα οὕτως ισχύσωμεν τὴν
πάντων τῶν κακῶν αἰτίαν ἔγγοναιν ἀπώσασθαι καὶ τὴν ἐν τῷ
μηδικῶν σαρκικήν καὶ ἀλογονοφρόνησιν δολερῶς ἐπαγγελία
γνῶσεως χρατυνομένη τῷ φωτὶ τῆς ἀληθίας γνῶσεως δῆμης
μεγοι παντελῶς ἔξελάσαι δυνηθῶμεν, σωτηρίας αἰτίαν τὴν
γνῶσιν τῆς ἀληθείας μεμαθηκότες εἶγαν.

ἀπας, ασα, αν	كل ، جميع	φιλάνθρωπος, ον	محب البشر
ἀφορμή, ης, ή	فرصة ، سبيل	χαρίζομαι	أحب ، أمنح
ἐπίγνωσις, εως, η	معرفة، قبول، تسلیم	κρείττων	أفضل
προκοπή, ης, ή	نجاح ، رق ، تقدم	νεύμα، ατος, τό	إشارة، علامة، إعاعة

χρησιτής, ητος, ἡ	إخلاص	اعلم ، أشير إلى (—τιθημι) (—ποτίθεμαι)
	استقامة	أضع أمام
ελκων, ον (ελκω)	جاذب (أجذب	صورة ، شاكلة
ροπή, ἥσ, ἡ	ميل ، جاذبية	أسرع
μέρος, ους, ς	جانب ، جزء	عبيت ، مكر ، ذهاب
δειγός, ἡ, δύ	رهيب ، مرعب	صادق بسيط
προβάλλω	القى ، أقدم	ظلمام حسب
δυτως	حقاً	ذلك
ἀνεκδιήγητος, ον	فائق الوصف	موسى
γνῶσις, ειδης, ἡ	معرفة	نهذيب ، أدب
ἰσχύω	أقوى ، أشد	جل
ἀπωθέω (θ)	ازند ، أمرد	غير منطق
φρόνησις, ειδη, ἡ	أدرارك ، م فهو م	بغش ، بخداع ، بغدر
κρατηνω	أوكد ، أثبت ، أويد	استد ، أمرد

٦ - من قانون الإيمان

Πιστεύομεν εἰς Ιησούν, πατέρα, παντοκράτορα, πολυηγίνου
οὐρανοῦ καὶ γῆς, δρατῶν τε πάντων καὶ δοράτων.

Καὶ εἰς Ιησούν Χριστὸν τὸν Γένου τοῦ Θεοῦ, τὸν
μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα, πρὸ πάντων τῶν αἰ-
ώνων, φῶς ἐκ φωτὸς, θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινόν, γεν-
νηθέντα σὺ ποιηθέντα, δόμούσιον τῷ Πατρὶ, διὸ οὐ τὰ πάντα
ἔγενετο. τὸν δὲ ἥμας τούς λαθρόποιους καὶ διά τὴν ἡμετέραν
αστηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ

Πνεύματος ἀγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἑναγθρωπή-
σαντα, σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Σωτήρου Πιλάτου
καὶ παθόντα καὶ ταφέντα, καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡ
μέρᾳ κατὰ τὰς γραφὰς, καὶ ἀνελθόντα εἰς τούς οὐρανούς καὶ
καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς, καὶ πάλιν ἐρχόμενον με-
τὰ δόξης χρήσας ζῶντας καὶ νεκρούς, οὐ τῆς βασιλείας οὐκ ἐ-
σται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἄγιον, τὸ κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ
τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Γερμή συμπρο-
σκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφη-
τῶν. Εἰς μίαν ἀγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησί-
αν. διμολογοῦμεν ἐν δάπτισμα εἰς ἀφεσίν ἀμαρτιῶν. προσδο-
κοῦμεν ἀνάστασιν γενερῶν καὶ ζωήν τοῦ μέλλοντος αἰώνος. ἀ
μήν.

ταφέντα	مدفون	Πόντιος, ου δ-	بنطشن
(اسم مفعول من الماضي الثاني ετάφη) من الفعل المضارع	(معنى دفن)	παντοκράτωρ, ορος, τὸ	ضابط الكل
θάπτω	أنتظر	ἡλλον, οντος, τὸ	الي
προσδοκάω, θ	أتانس	έρατος, ἥ, δύ	مرني
έγγαγθρωπέω, θ	مسجد	καθολικός, ἥ, δύ	جامع (كنيسة جامعة)
προσκυνέω, θ	أنجس	μεσοποιός, δή	رسولي
παρκώω, θ	أنجس	μισθίσιος, ον	محي
κατέρχομαι	نزل	διογορητός, δή	من نفس الجوهر، واحد في الجوهر
ἀνέρχομαι	أنجس	κατογενής, ἓς	وحيده الجنس

تصريف الفعل

الأصل

النهاية

الماضى المضارع

المستقبل	الأتم	الثامن	الماضى	المضارع	الماضى
البني	الماضى	المبني	المبني	المبني	المبني
المجهول	المبني	المتوسط	المبني	المجهول	المجهول
			المجهول	والمحجول	والمحجول
				المعلوم	المعلوم

الصيغة الاخبارية .

έλεσάμητον	λέλυχα	έλελύκειν	λέλιπεται	έλελύμητον	έλύθηγεν	λυθήσομαι
έλύσω	λέλυχας	έλελυκεις	λέλυσαι	έλέλυσος	έλύθης	λυθήσῃ
έλύσατο	λέλυκε (v)	έλελύκει	λέλυται	έλέλυτο	έλύθη	λυθήσεται
έλεσάμεθα	λελύχαμεν	έλελύκεψεν	λέλιπεθαι	έλελύμηθεν	έλύθηγμεν	λυθήσόμεθα
έλύσασθε	λελύκτε	έλελύκεστε	λέλυσθε	έλέλυσθε	έλύθητε	λυθήσεσθε
έλύσαγτο	λελύχασι (v)	έλελύκεσαν	λέλυνται	έλέλυντο	έλύθησαν	λυθήσουται

الصيغة المصدرية :

λύσωμαι	λυθώ
λύσῃ	λυθῆς
λύσηται	λυθῇ
λυσάμεθα	λυθάμεν
λύσησθε	λυθῆσε
λύσωνται	λυθῶσεν (v)

الأمر :

λύσαι	λύθηται
λυσάσθω	λυθήτω
λύσησθε	λύθητε
λυσάσθωσαν	λυθήτωσαν

ال مصدر :

λύσασθαι λελυκέναι	λέλυσθαι	λυθήσαι λυθήσεσθαι
--------------------	----------	--------------------

اسم الفاعل اسم المفعول

λυσάμενος	λελυκώς
λυσάμηνη	λελυκώτα
λυσάμενον	λελυκός (λελυκότος)

اسم المفعول

λελυκένος
λελυκένη
λελυκένον

اسم المفعول

λυθεῖς
λυθεῖσα
λυθεῖν (λυθεῖνος)

في جميع الأزمنة

٢٥

٣

الماضى المستقبل المستقبل الماضى المضارع المضارع
المبنى المبنى المبنى المبنى المبنى المبنى
المعلوم للتقوسط المعلوم للتقوسط المبنى المعلوم
والجهول والجهول المعلوم

الصيغة الاخبارية

λύω	έλυθην	λύομαι	έλυσθημην	λύσω	λύσσομαι	έλυσα
λύεις	έλυες	λύῃ	έλυσου	λύσσεις	λύσῃ	έλυσάς
λύει	έλυε (ν)	λύεται	έλυετο	λύσσει	λύσεται	έλυσε (ν)
λύθμειν	έλυθμεν	λυόμεθα	έλυσθμεθα	λύσσημεν	λυσάμεθα	έλυσθμεν
λύετε	έλυτε	λύεσθε	έλυσθεσθε	λύσσετε	λυσεσθε	έλυστε
λύουσιν	έλυοντας	λύογται	έλυοντο	λύσσουσιν	λυσαργται	έλυσαν

الصيغة المصدرية

λύω	λύψημαι	λύσω	λύσω
λύγεις	λύῃ	λύσσηται	λύσσηται
λύῃ	λύηται	λύσημεν	λύσημεν
λύθμειν	λυόμεθα	λύσσημεθα	λυσάμεθα
λύητε	λύησθε	λύσσετε	λυسεσθε
λύωσιν	λύογται	λύσσουσιν	λυسαργται

الأمر

λύει	λύσση	λύσση	λύσση
λύετω	λυσέσθω	λυσέσθω	λυσέσθω
λύετε	λύσσετε	λυσεσθε	λυسسته
λύετωσιν	λυσέσθωσαν	λυسسته	λυسسته

المصدر

λύειν	λύεσθαι	λύεται	λύσαι

اسم الفاعل

λύων	λυόμενος	λύσαις
λύουσα	λυόμενη	λύσσασا
λύον	λυόμενον	λύσσασا
(λύοντος)		(λύσσαστος)

اسم المفعول

اسم الفاعل

λύσας
λύσσασا
λύσσασا
(λύσσαστος)

الأفعال

فِلَّا، وَ - ١

الأجزاء الرئيسية للفعل :

φιλέω, φιλήσω, ἐφίλησα, περιληρκα, περιληρκαι: ἐφιλήθην

المضارع	
البني للمتوسط والمحبول	
<u>الصيغة الاحيارة</u>	

φιλέωμαι:	φιλούμαι:	ἐφιλεόμην	ἐφιλούμην
φιλέγ	φιλή	ἐφιλέσου	ἐφιλού
φιλέσται	φιλεῖται	ἐφιλέστο	ἐφιλεῖτο
φιλέσθιμα	φιλούμεθα	ἐφιλεόμεθα	ἐφιλούμεθα
φιλέσθι	φιλεῖσθε	ἐφιλέσεθε	ἐφιλεῖσθε
φιλέσθιται	φιλούμηται	ἐφιλέσονται	ἐφιλούμηται

الصيغة المصدرية
φιλέωμαι:
φιλέγ
φιλέστιχ
φιλέσθιμα
φιλέσθι
φιλέσθιται

الأمر

φιλέσθι	φιλού
φιλέσθιμο	φιλείσθιω
φιλέσθι	φιλείσθιε
φιλέσθιται	φιλείσθιαγ

المصدر

φιλέσθιαι	φιλείσθιαι
-----------	------------

اسم الفعل

φιλεύμενος	φιλούμενος, η, ον
------------	-------------------

المدغمة

المضارع
البني للمعلوم

الماضى المتصل
الموفى للمعلوم

الصيغة الاخبارية

φιλέω	φιλώ	ἐφίλεσθαι	ἐφίλουν
φιλέεις	φιλεῖς	ἐφίλεσθαις	ἐφίλεις
φιλέει	φιλεῖ	ἐφίλεις	ἐφίλαι
φιλέομεν	φιλοῦμεν	ἐφίλεσθαιμεν	ἐφίλουμεν
φιλέετε	φιλεῖτε	ἐφίλεσθαιτε	ἐφίλετε
φιλέουσαν	φιλοῦσθαι	ἐφίλεσθαιούν	ἐφίλουν

الصيغة الاخبارية

φιλέω	φιλώ	ἐφίλεσθαι	ἐφίλουν
φιλέγγεις	φιλεῖς	ἐφίλεσθαις	ἐφίλεις
φιλέγη	φιλῆς	ἐφίλεις	ἐφίλαι
φιλέωμεν	φιλοῦμεν	ἐφίλεσθαιμεν	ἐφίλουμεν
φιλέετε	φιλεῖτε	ἐφίλεσθαιτε	ἐφίλετε
φιλέωσαν	φιλοῦσθαι	ἐφίλεσθαιούν	ἐφίλουν

الأمر

φίλεσθαι	φίλει	ἐφίλεσθαι	ἐφίλουν
φιλεέτω	φιλεῖτω	ἐφίλεσθαιτω	ἐφίλετω
φιλέετε	φιλεῖτε	ἐφίλεσθαιτε	ἐφίλετε
φιλέέτωσαν	φιλεῖτωσαν	ἐφίλεσθαιούν	ἐφίλουν

ال مصدر

φιλέεις	φιλεῖν	ἐφίλεσθαι	ἐφίλουν
---------	--------	-----------	---------

اسم الفاعل

φιλέων	φιλέων	ἐφίλεσθαι	ἐφίλουν
φιλέουσα	φιλοῦσα	ἐφίλεσθαι	ἐφίλουν
φιλέον	φιλοῦν	ἐφίλεσθαι	ἐφίλουν

تَمَادُ، وَ — ٢

الأجزاء الرئيسية :

تَمَادُ — تَمِيدَهُ — ظَاهِرًا — تَسْبِيرًا — تَسْبِيرًا —
ظَاهِرًا

المضارع
المبني للمتوسط والمبني للمجهول

الصيغة الإجمالية	المبني للمتوسط والمبني للمجهول
تَمِيدَهُ	ظَاهِرًا
تَمِيدُ	ظَاهِرٌ
تَمِيدَتَهُ	ظَاهِرًا
تَمِيدَهُهُ	ظَاهِرًا
تَمِيدَهُهُ	ظَاهِرٌ
تَمِيدَتَهُ	ظَاهِرًا
تَمِيدَتُهُ	ظَاهِرٌ
تَمِيدَتَهُ	ظَاهِرًا
تَمِيدَتُهُ	ظَاهِرٌ

الصيغة المصدرية

تَمِيدَهُ	تَمِيدَهُ
تَمِيدُ	تَمِيدُ
تَمِيدَتَهُ	تَمِيدَتَهُ
تَمِيدَهُهُ	تَمِيدَهُهُ
تَمِيدَهُهُ	تَمِيدَهُهُ
تَمِيدَتَهُ	تَمِيدَتَهُ
تَمِيدَتُهُ	تَمِيدَتُهُ
تَمِيدَتَهُ	تَمِيدَتَهُ
تَمِيدَتُهُ	تَمِيدَتُهُ

الأصل

تَمِيدُ	تَمِيدُ
تَمِيدَهُ	تَمِيدَهُ
تَمِيدَتَهُ	تَمِيدَتَهُ
تَمِيدَهُهُ	تَمِيدَهُهُ

المصدر

تَمِيدَهُ	تَمِيدَهُ
تَمِيدَهُ	تَمِيدَهُ

اسم المفعول

تَمِيدَهُ	تَمِيدَهُ
تَمِيدَهُ	تَمِيدَهُ

المضارع

المبني للعلوم

الماضي المتصل

المبني للعلوم

الصيغة الاخبارية

τιμάω	τιμώ
τιμάεις	τιμᾶς
τιμάει	τιμᾷ
τιμάομεν	τιμῶμεν
τιμάτε	τιμᾶτε
τιμάσθη	τιμῶσθη

έτιμασον	έτιμων
έτιμασες	έτιμας
έτιμασε	έτιμα
έτιμαομεν	έτιμῶμεν
έτιμάτε	έτιμάτε
έτιμασον	έτιμων

الصيغة المصدرية

τιμάω	τιμώ
τιμάεις	τιμᾶς
τιμάει	τιμᾷ
τιμάομεν	τιμῶμεν
τιμάτε	τιμᾶτε
τιμάσθη	τιμῶσθη

έτιμασον	έτιμων
έτιμασες	έτιμας
έτιμασε	έτιμα
έτιμαομεν	έτιμῶμεν
έτιμάτε	έτιμάτε
έτιμασον	έτιμων

الأمر

τίμασ	τίμα
τιμάστιο	τιμάστω
τιμάτε	τιμάτε
τιμάστωσαν	τιμάστωσαν

έτιμασον	έτιμων
έτιμασες	έτιμας
έτιμασε	έτιμα
έτιμαομεν	έτιμῶμεν
έτιμάτε	έτιμάτε
έτιμασον	έτιμων

الصلو

τιμάσι	τιμᾶ
τιμάστιο	τιμάστω
τιμάτε	τιμάτε
τιμάστωσαν	τιμάστωσαν

έτιμασον	έτιμων
έτιμασες	έτιμας
έτιμασε	έτιμα
έτιμαομεν	έτιμῶμεν
έτιμάτε	έτιμάτε
έτιμασον	έτιμων

اسم الفاعل

τιμάσιον	τιμᾶν
τιμάστικα	τιμῶσθαι
τιμάσιον	τιμᾶν

έτιμασον	έτιμεν
έτιμασες	έτιμες
έτιμασε	έτιμα
έτιμαομεν	έτιμῶμεν
έτιμάτε	έτιμάτε
έτιμασον	έτιμεν

πληρόω, " - ٣

الأجزاء الرئيسية :

πληρόω, πληρώνω. Επληρώσα, πεπλήρωκα, πουπλήρωμαι, : ἐπληρώθην

المضارع	الماضي المتصلب
المبني للمتوسط والمبني للمجهول	المبني للمتوسط والمجهول
الصيغة الإخبارية	
πληρόμαι	ἐπληρούμην
πληρέι - δη	ἐπληρός
πληρέται	ἐπληρούτο
πληρόμεθα	ἐπληρούμεθα
πληρόσθε	ἐπληρούσθε
πληρόγοται	ἐπληρούγοτο

الصيغة المصدرية	
πληρώμαι	πληρώμαι
πληρόγ	πληρότ
πληρόται	πληρώται
πληρόμεθα	πληρώμεθα
πληρόσθε	πληρώσθε
πληρόγοται	πληρώγται

الأصل	
πληρόω	πληροῦ
πληρούσθω	πληρούσθω
πληρόσθε	πληρούσθε
πληρούσθωσαν	πληρούσθωσαν

المصدر	
πληρόεσθε	πληροῦσθαι
اسم المفعول	
πληρούμενος	πληρούμενος, η, ου

**المضارع
المبني للمعلوم**

**الماضي المتصل
المبني للمعلوم**

الصيغة الاخبارية

πληρόω	πληρώ	ἐπλήροον	ἐπλήρουν
πληρόεις	πληροῖς	ἐπλήροεις	ἐπλήρουνς
πληρόει	πληροῖ	ἐπλήροει	ἐπλήρου
πληρόις	πληροῖμεν	ἐπληρόμεν	ἐπληροῦμεν
πληρότε	πληρούτε	ἐπληρότε	ἐπληρούτε
πληρόυσι	πληρούσαι	ἐπληρόσον	ἐπληρούν

الصيغة المقدرة

πληρόω	πληρώ	ἐπλήρω	ἐπλήρω
πληρόγις	πληροῖς	ἐπλήροις	ἐπλήρω
πληρόη	πληροῖ	ἐπλήροι	ἐπλήρω
πληρόμεν	πληρούμεν	ἐπληρόμεν	ἐπληροῦμεν
πληρότε	πληρούτε	ἐπληρότε	ἐπληρούτε
πληρόσι	πληρούσαι	ἐπληρόσοι	ἐπληρούσαι

الأمر

πλήροε	πλήρου	ἐπλήρου	ἐπλήρου
πληρόέτω	πληρούμτω	ἐπληρούμτω	ἐπληρούμτω
πληρότε	πληρούτε	ἐπληρούτε	ἐπληρούτε
πληρόέτωσαν	πληρούμτωσαν	ἐπληρούμτωσαν	ἐπληρούμτωσαν

المصدر

πληρόειν	πληρούν	ἐπληρούν	ἐπληρούն
----------	---------	----------	----------

اسم الناعل

πληρόων	πληρών	ἐπληρών	ἐπληρών
πληρόσουσα	πληρούσα	ἐπληρούσα	ἐπληρούσα
πληρόν	πληρούν	ἐπληρούν	ἐπληρούν

الأفعال ذات النهاية

الأجزاء الرئيسية :

τέθημι θήσω, θηκα, τέθεικα, τέθειμα, ἐτέθην	أضع
θέλωμι, θώσω, θῶκα, θέλωκα, θέλομαι, θέλθην	أعلى
τοτημι, στήσω, Στήριξ	أقرب
Στήνη, Στήριξ, Στάθμην	

أصل الفعل الزمني

أصل الفعل المضارع

الفعل

θε-	θή-	τέθημι
θο-	θέ-	θέλωμι
στα-	στή-	στάθμημι

المبني المعلوم

اسم الفاعل	المصدر	الصيغة	الصيغة الاخبارية	الأمر
المضارع	المصدرية			

τέθη - μι	τέθει	τέθεις
τέθη - ε	τέθεις	τέθεισα
τέθη - σιν	τέθει - τω	τέθη
τέθει - μεν		τέθειμεν
τέθει - τε	τέθειτε	τέθειτε
τέθει - ασιν	τέθειτωσαν	τέθεισαν

الماضي البسيط

θηγκα	θω	θεنخ:	θεις
θηγκας	θές	θενξ:	θεισα
θηγκε	θέ - τω	θη	θει
θηεμεν		θηθμεν	
θηετε	θέτε	θηγτε	
θηεσαν	θέτωσαν	θησιν	

الماضي البسيط

ԷՇՈԽԱ	ԾԾ	ԾԳ	ԾՈՒՐԱՇ	ԾՈՒՐԾ
ԷՇՈԽԱՀ	ԾԾ - ԴՎ	ԾԳԵ		ԾՈՒՐԾԱ
ԷՇՈԽԵ		ԾԳԻ		ԾԻԿ
ԷՇՎԱՐԵՎ		ԾՋՎԵՎ		
ԷՇՈՏԵ	ԾԾԵ	ԾՄԵՏ		
ԷՇՈՏԱԿ	ԾԾՏԱՇ	ԾՄՄԾԻ		

المضارع

ἰστη̄ - ει	Ιστη̄	Ιστω̄	Ιστᾱ - γει	Ιστᾱς
ἰστη̄ς	Ιστάτω	Ιστη̄ς		Ιστᾱς
ἰστη̄ων		Ιστη̄		Ιστᾱων
ἰστη̄γεν		Ιστη̄γεν		Ιστᾱγεν
ἰστᾱτε	Ιστᾱτε	Ιστη̄τε		Ιστᾱτε
ἰστᾱ - σιν	Ιστᾱτωσαν	Ιστη̄τωσαν		Ιστᾱτωσαν

الماضي الثاني

ἴστην	στήθις	στῶ	στῆναι	στᾶς
ἴστης	στήθω	στῆς		στᾶσα
ἴστη		στῆ		στᾶν
ἴστημεν		στῶμεν		
ἴστητε	στήτε	στήτε		
ἴστηκαν	στήτωσαν	στῶσιν		

المبني المتوسط والمحبول

المضارع المبني للمتوسط والمحبول

الصيغة الخبرية	المصدر	اسم الفاعل والمفعول	المبني
تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ
تَهِيَّاً	تَهِيَّاً	تَهِيَّاً	تَهِيَّاً
تَهِيَّاً	تَهِيَّاً	تَهِيَّاً	تَهِيَّاً

الماضى الثانى المبني المتوسط

تَهِيَّ - تَهِيَّ	تَهِيَّ - تَهِيَّ
تَهِيَّاً - تَهِيَّاً	تَهِيَّاً - تَهِيَّاً
تَهِيَّاً - تَهِيَّاً	تَهِيَّاً - تَهِيَّاً
تَهِيَّاً - تَهِيَّاً	تَهِيَّاً - تَهِيَّاً
تَهِيَّاً - تَهِيَّاً	تَهِيَّاً - تَهِيَّاً
تَهِيَّاً - تَهِيَّاً	تَهِيَّاً - تَهِيَّاً

تصريف فعل الكون

الصيغة الخبرية

المضارع المستقبل الماضى المتصل الصيغة المصدرية المصدر الصيغة الراجحة

تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ
اسم الفاعل	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ
مذكور	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ
مؤنث	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ
جاد	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ	تَهِيَّ

تصريف الفعل

δύναμαι, δύγασαι, δύναται,
πράγματα, δύκασθε, δύγανται
(المصدر δύγασθαι)

المضارع

ἔδυνάμην, ἔδύγασσο, ἔδύγατο,
ἔδυγμάθα, ἔδύγασθε, ἔδύγαντο.

الماضى المتصل

الجزء الثاني من المقدمة

المضارع القائم
الماضي

مکارع اقسام

آنچه

المضارع

MATERIALS

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ

ଅର୍ଥାତ୍

Thales *you*

۲۰۴

御文庫

卷之三

21

306

KUNSTHISTORISCHE

ପ୍ରକାଶକ

ଅକ୍ଷେତ୍ରା

卷之三

Digitized by Google

説小治政

၁၅၈

三

卷之三

ἀπέθανον

AUTOMOBILE

ଶ୍ରୀପତନ୍ତରାମଙ୍କୁ

Acte et cetera

卷之三

100

અનુભૂતિ

卷之三

ال الزمني الذي يحيى الي المجهول	النار العائم الي المجهول	الماء العائم الي المجهول	السماء العائم الي المجهول	النار العائم الي المجهول	الماء العائم الي المجهول	السماء العائم الي المجهول
أرضي أختان	جَرْدَسَة	جَرْدَسَة	جَرْدَسَة	جَرْدَسَة	جَرْدَسَة	جَرْدَسَة
أرضي أذف، أذهب	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أرضي أذف	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أرضي أزبج	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أرضي أزوج	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أرضي أخون	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أرضي أكيب	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أطبب، احتاج	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أبدو	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أكون قادرًا	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
اسمع	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أحزن	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة
أدو	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة	جَرْجَشَة

(١) الماضي المستمر (٢) الماضي المشر

۲۰۳

三

三

الشاعر

الماضي للجهول
النفي للجهول

150000

၁၇၅

יְהוָה

Εὐαγγελίον της Αγίας Εκκλησίας

πέφειγα οὐχὶ

۷۰

وأفعال القسم الثاني (القرارات ١٨٦ و٧٧ و١٢٤ و١٩٢ و٥٥ و٢٠) والمتقبل (قرارات ٨٨ و٥٦ و٢٧) والزمن الماضي التصل (قرارات ٧٧ و٥٣) والزمن الماضي البسيط (النفرة: ٧٥) والمنف المجهول من هذه الأزمة (قرارات: ٧٦ و٧٧) والبني المتوسط (النفرة: ٨١) والماضي الثاني (القرارات ٩٤-٩٦) والأفعال المقدرة (النفرة ١٦١) والصيغة الرجائية (النفرة ٧٧٦).

النوع الثابت

πατέρις	σύμβολος	γένεσις	πάτερ	πάτησις	πάτησεν	πάτησεν	πάτησεν	πάτησεν	πάτησεν
πατέρια	σύμβολα	γένεσις	πάτησιν	πάτησεν	πάτησεν	πάτησεن	πάτησεن	πάτησεن	πάτησεن
πατέρως	σύμβοلων	γένεσις	πάτησιν	πάτησεν	πάτησεν	πάτησεن	πάτησεن	πάτησεن	πάτησεن
πατέρι	σύμβολο	γένεσι	πάτησι	πάτησε	πάτησε	πάτησε	πάτησε	πάτησε	πάτησε
πατέρες	σύμβολα	γένεσι	πάτησε						
πατέρες	σύμβολα	γένεσι	πάτησε						
πατέρων	σύμβολων	γένεσι	πάτησε						
πατέρων	σύμβολου	γένεσι	πάτησε						

مأمور ظاهر: يعتمد اعتبار أسماء النوع التي تلي أصل الاسم الذي قد يكون نهايته ساكسا: حانيا أو شفريا أو سينا أو من المخروف المأكنة الظاهرة (راجع فقرات ١٠٤ - ١٠١ صفحات ٤٢٠ - ٢٠٣) أو قد يكون نهاية أصله حرف الياء (راجع فقرات ١٢٦ - ٧١ صفحات ٨٥١ - ٦٦١).

الصفات

صفات المجموعة الأولى

ἀγαθός, ἡ, ὁν	ἀγιος, α, ον	فَاعِلٌ
ἀγαθέ, ἡ, ὁν	ἀγιε, α, ον	مُنَادِي
ἀγαθόν, ἥν, ὅν	ἀγιον, αν, ον	مُفْسُولٌ بِهِ
ἀγαθος, ἥς, ον	ἀγίου, ας, ον	مُضَافٌ إِلَيْهِ
ἀγαθῷ, ḥ, φ	ἀγιψ, α, φ	قَابِلٌ
ἀγαθοί, αι, α	ἀγιοι, αι, α	فَاعِلٌ
ἀγαθούς, ας, α	ἀγίους, ας, α	مُفْسُولٌ بِهِ
ἀγαθόνυ, ḥν, ḥν	ἀγιψون, ων, ων	مُضَافٌ إِلَيْهِ
ἀγαθοῖς, αις, οις	ἀγιοις, αις, οις	قَابِلٌ

صفات المجموعة الثانية

πλείων	πλείον	τις	τις	ἀληθής	ἀληθές	فأعْلَم
πλείονα	πλείον	τιγα	τις	ἀληθή	ἀληθές	مَسْؤُلٌ بِهِ
πλείονος	πλείονος	τιγος	τιغος	ἀληθούς	ἀληθούς	مَسْافَةً إِلَيْهِ
πλείονι	πλείονι	τιغه	τιغه	ἀληθετ	ἀληθεت	قَابِلٌ
πλείονες	πλείονα	τιغες	τιغا	ἀληθετς	ἀληθηج	فَاعِلٌ
πλείονας	πλείονα	τιغاس	τيغا	ἀληθεتς	ἀληثηج	مَسْؤُلٌ بِهِ
πλειόνων	πλειόνων	τιغون	τيغون	ἀληθῶν	ἀληθῶن	مَسْافَةً إِلَيْهِ
πλειόνσιν	πλειόνσιν	τιغات	تىغات	ἀληθέσιν	ἀληθέسین	قَابِلٌ

صفات المجموعة الثالثة

εἰς	μέτα	ξύ	فَاعِلٌ
ἔγαν	μέταν	ξύ	فَعْوُلٌ بِهِ
ἔγδος	μέτρος	ἔγδος	ضَافٌ إِلَيْهِ
ἔγι	μέτρا	ἔγι	قَابِلٌ
(εδε) εἰς	(εδε) μέτα	(εδε) ξύ	
μηδε) εἰς	μηδε) μέτα	μηδε) ξύ	

(رَاجِمٌ فَتَرَةٌ ١٩٩١ سَفَرَةٌ ١٦٣)

صفاتان غير قياسيتين

πολύς	πολλή	πολύ	μέγας	μεγάλη	μέγα	فـ مفرد
πολύν	παλλήν	πολύ	μέγαν	μεγάλην	μέγρα	فـ معنـ
πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	فـ مـنا
πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάلـ	فـ قـا
πολλοῖ	πολλαι	πολλά	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάلا	فـ جـمـ
πολλούς	πολλάς	πολλά	μεγάλους	μεγάλας	μεγـالـا	فـ مـعـ
πολλῷν	πολλῷν	πολλῷν	μεγάλων	μεγάλων	μεـغـالـوـنـ	فـ مـنا
πολλοῖς	πολλαῖς	πολλαῖς	μεγάλοις	μεγάλαις	μεـغـالـوـيـسـ	فـ فـا

اداء التعريف

ذكر	مؤنـ	جـادـ	
δ	ἡ	τό	فـاعـلـ. مـفـرـدـ
τόν	τήγν	τό	فـمعـ
τοῦ	τῆς	τοῦ	فـ مـنا
τῷ	τῇ	τῷ	فـ قـا
οἱ	αἱ	τά	فـاعـلـ. جـمـ
τοὺς	τάς	τά	فـمعـ
τῷν	τῶν	τών	فـ مـنا
τοῖς	ταῖς	τοῖς	فـ

مراتب التفضيل لـالصفات والظروف

تفضـيلـ الـقـيـاسـيـ	
δίκαιος	δίκαιότερος
σοφός	σοφώτερος
δικαιώς	δικαιότερον
ἀργαθός	χρέσσων
χακός	χείρων
μέγας	μείζων

تفضـيلـ غـيرـ الـقـيـاسـيـ	
δίκαιότατος	
σοφώτατος	
δικαιότατα	
χράτιστος	
χείριστος	
μεγριστος	

راجع بـةـ الصـفـاتـ وـالـظـرـوفـ فـقـهـ ١٢٥ـ ١٣٥ـ صـفـحةـ ١٦٦ـ ١٦٨ـ

الضمائر الشخصية

التكلم

الفرد

ئ

(ε) μή

(ε) πούς

(ε) πολι

التكلم

الفرد

ημεῖς

ημεῖς

ημεῖν

ημεῖν

الخاطب

المفرد

ο

ο

οι

οι

الخاطب

المفرد

ημεῖς

ημεῖς

ημεῖν

ημεῖν

ضمير المائد الكلم

ضمير المائد الخاطب

ηεαυτόν, ηη

οεαυτόν, ηη

ضمير المائد الغائب

ضمير المائد المتبادل

ηεαυτόν

ηη

ο

معن

ηηληγίλους

ηεαυτού

ηη

οδ

معن

ηηληγίλων

ηεαυτοῦ

ηη

ο

قا

ηηληγίλος

ηεαυτών

ηη

οη

معن

ηηληγίλων

ηεαυτοῖς

ηη

οης

معن

ηηληγίλων

أسماء الاشارة

ذلك

هذا

ηεκέντος

ηη

ο

αιτη

قا مفرد

ηεκέντον

ηη

οιτον

ταιτηγ

مش

ηεκέντοι

ηη

οιτου

ταιτηγ

مسا

ηεκέντηρ

ηη

οιτηρ

ταιτηγ

قا جع

ηεκέντοι

ηη

οιتاي

ταιται

معن

ηεκέντους

ηη

οιτους

ταιται

معن

ηεκέντων

ηη

οιتω

ταιτω

مسا

ηεκέντων

ηη

οιتول

ταιτω

قا مفرد

تصويب الأخطاء

نحو السكرم بتصويب الأخطاء المطبعية الى وفعت
لأسباب خارجة عن إرادتنا قبل البروع في قراءة الكتاب

	الصواب	الخطأ	الصفحة
	πλήρης	πλήρος	٢٦
	φωνηγεντόληριτα	φωνηγεντόληρτα	٢٢
	أع ١:٢٦	أع ٤:١٢	٢٥
	أدنى أدنى	أدنى أدنى	١٥
	πανθεσις	πανθσιو	٢٦
	ἀγρυπέλλαισιν	ἀγρυέλαισιν	
	(والبعض الآخر) أو	أضعف بعد :	٢٨
	مولام . أولنك		
	Γαληλαία	Galileia	٣٤
	طاعة	طله	٢٢
	εριλέσμεν	εφιλέσμε	٢٥
	εριθείας	عدم الوضوح	٣٧
	أضعف بعد (بيت الرب) : يحيكل		٤٢
	بالمشيخ يسوع	يلدوع المسيح	٤٢
	τοῖς μαθηταῖς	τοῖς μαθητα:	٤٣
	الأول	الأول	٤٤
	ἀργα	ἀργιا	٤٥
	λύγους	λγόους	٤٨
	σύκαιοι	σύκαιو	٢٢
	وأن أكون	ولن أكون	٥١
	ἐχθρός	ἐχθρός, ή, δι	٩

الصواب	الخطأ	أصنف آخر السطر	المقعة السطر
Προφητῶν τῆς Παλαιᾶς	أصنف آخر السطر	٥	٥٣
Διαθήκης			
θεραπεύει	θερπαέει	٢٦	
ἀληθεῖα	ἀλληθεῖα	٣١	
σεωτῆς	σευταῆς	٧	٥٦
σεωτόν	σευστόν	٢٣	
σεωτοῦ	σευτοῦ	١٤	
ἀλλήλους	أصنف بعد كلمة المتبادل	١٦	٥٧
فقرة ٢٨	فقرة ٢٩	٢	٥٩
بضعة	يغرض	٣	٦١
عن أيضاً نحب أعداءنا	نحب أعداءنا		
οὗτος	այտօս	١٤	
ἐκείνους	էքելնու	٩	٦٢
(٢٩+١٠) لـ	(٣٩: ١٠)	٨	٦٣
παιδῶν	ποιδῶν	١١	
(٢٧: ٩) مر.	(٣٩: ٧) م.	١٣	
ἐκρευξόμεθα	էքփրաէմբեթա	١٤	٦٤
μέγας	كلمة مقلوقة	١	٦٥
منها	معناه	١٩	
ἐκράτησαν	էքքրաէրիսան	٨	٦٧
قدمت	أقدمت	٩	
لو ٢: ٣	لو ٣: ٢	٢٣	
πάντοτε	πόγντوته	٢٤	
διασπαρέντες	διασπαρέν - τες	١٦	٦٨
(٢٠: ٣) لو ٣: ٢	(لو ٣: ٢)	٢١	
اعتد على ، اتكل على ، ارقب باهتمام ، التفت إلى	٢		٦٩
أقوت	أقوت	٦	٧١

الصفحة	السطر	المطا	الصواب
٩١	١٢	و غد	و قد
٩٢	٣	χρυσόν	χρυσόν
٣٣		وكانت أمه وأخت أمها	وكانت أمها وأخت أمها
٩٣	٥	و ند كن	و افات
	(١٧: ٤)		(يو ١٤: ١٧)
٩٤	٢٤	مشورة	مشورة و تضاف (سبط) بعد قبيلة
	٦	ἄρχασι	τύρβάσι
	١٠	τύρβάσι	τύρβάσι
٩٤	٢٤	كلة مقلوبة	جاه فرد (الذى)
٩٧	١٧	οδη	οδη
	١٩	ἐπέβη	ἐπέβη
١٠٠	٥	ἐγγαγίσοντες	ἐγγαγίσοντες
١٠	١٨: ٢٤	تحذف	رمت
١٧	٨٧		
٢١	٨٧	قام	أقيم
١٠٣	٣	اضف عارة	مثل أداة التعرف
	(٢٣: فقرة راجع)		
١٠٥	١٣	(١) بحذف	(١) يوضع بعد (فوري) سطر
١٠٧	٦	أنصب اتألم	أعذب أو لم
		Γαδαρηνός, ή, ον	Γαδαρηνός, ή, ον
٩		أضفت كلة	أنقض قبل أحالم
١١		ἐγγαγίσω	ἐγγαγίσω
١٠٨	٤	κατέχεστο	κατέχεστο
٧		Γεδارينون	Γادارينون
٢٧		λέγε	لُغَّة
٣٠		γεγραμμένος	γεγραμμένو

			الصفحة
الصواب	πάτητος	بـطـر	١١٤
الصحيح	πάτηται	بـطـرـتـاـيـا	١٣
سـمـاء		بـطـرـتـاـيـا	٠
رقد وانضم		بـلـهـدـأـضـمـ	٢١
الدالة		بـلـهـدـالـدـالـهـ	٧
بصر		بـصـرـيـصـرـ	١٢
٨ πατήτο με	πατήτο με	بـطـرـتـاـيـاـمـيـ	١٩
٨٥		٢٦٠٢٠	٢٢
συμφωνόληγτα	συμφωνόληγτα	بـلـهـدـأـلـهـجـتـا	٣
φωνηγεντοληγτα		بـلـهـجـتـا	٠
بـلـهـجـتـا		بـلـهـجـتـا	١٧
مركبات		وـمـرـكـبـات	١
πιλάτος	πιλάτος	بـلـهـجـتـا	٩
فكـرـز		نـكـرـس	١٣
وـاصـفـة		وـالـصـفـة	٢٧
γεννηθήτω	γεννηθήτω	بـلـهـجـتـا	١٦
١٨١		١٢٠	١٤٤
μέλος	μέλος	بـلـهـجـتـا	١٤
بـلـهـجـتـا		٤٠	١٤٦
بـلـهـجـتـا		١	١٥
(يو ١٩: ٢٣)	(يو ٢٩: ٤٣)	(يو ٢٣: ٤٣)	٣
σπλάχνον	σπλάχνον	بـلـهـجـتـا	٤
بـلـهـجـتـا		بـلـهـجـتـا	٩
بـلـهـجـتـا		أـضـفـ	٣
٦٨		١٢٩	١٥٨
بـلـهـجـتـا		أـضـفـ	١
بـلـهـجـتـا		أـضـفـ بـعـدـ فـيـتـهاـ	٩
١٢٦		١٨	١٥٩
بـلـهـجـتـا	τοῦς Basileis	بـلـهـجـتـا	١٨
الوضع بين قوسين		بـلـهـجـتـا	١٨
τοῦς Basileis (٢)		بـلـهـجـتـا	١٨

منصة	خطا	مطر	سواب	نخاس
١٦٠	٢	حداد		نخاس
١٧١	٧	١٢٠	١٢٧	
١٦٢	١٧	٦	٦	٦ ة Sofus
١٦٣	١١	٦	٦ πρέσβυς	٦ πρέσβυς
١٦٤	٥	٢١	٢١ ἀγακαίωντιν	٢١ ἀγακαίωνتىن
١٦٤	٥	١٧	١٧ σώφρων	١٧ σώφρωن
١٦٣	١١	١١	١١ παντελής	١١ παντεلليس
١٦٤	١٨	١٨	١٨ δεισιδαιμονες	١٨ δεيسيديمونىس
١٦٨	٥	٥	٥ κάλιستا	٥ κالىستا
١٧٠	٧	٧	٧ الصفة	٧ الصفة
١٧٢	١٢	١٢	١٢ σώφρωن	١٢ σوافرون
١٧٢	٤	٤	٤ τιμάται	٤ تيماتى
١٧٣	١٧	١٧	١٧ المستقر	١٧ المستقر
١٧٣	٢٠	٢٠	٢٠ يضاف عبارة	٢٠ في المضارع بعد
١٧٥	٣	٣	٣ θεμελιώ	٣ θيميليو
١٧٥	٩	٩	٩ έδικαίους	٩ إديكائينوس
١٧٦	١٠	١٠	١٠ ته،	١٠ ته،
١٧٩	٧	٧	٧ εύαγγέλιοι	٧ إنجيليو
١٨٠	١٥	١٥	١٥ آس	١٥ آس
١٨٣	١٠	١٠	١٠ προστέλλω	١٠ اپوستطللو
١٨٤	١٤	١٤	١٤ προδραμέω	١٤ πروترخو (پروطدرامون)
١٨٤	٤	٤	٤ μετόν χρήκια	٤ ميتون خريكا
١٨٦	٣	٣	٣ في مما	٣ فمهـ
١٨٧	١٠	١٠	١٠ τιμόσα	١٠ تيموسا
١٨٨	٣	٣	٣ أصنف بعدـ الجديـدـ	٣ لا نادرـ

الصواب	الخطأ	سطر	صفحة
استعمالات اسم المفعول	اسم الفاعل واسم المفعول	١٥	١٩٣
بینهما أداة التعريف	بینهما أداة التعريف	١٢	١٩٤
σεαυτόν	σετιτόν	٢٩	
χλέπτεις	χλέπταις	٣٠	
٢٣ - ٢٠	٢٣ - ٢٠	٤	١٩٥
προελθών	παρελθώ	٢	١٩٨
٢٥ : ١٤ ص	٢٥ : ١٤ ص	٣	
٢٥ : ١٢	٢٥ : ١٢	٧	
٢٥ آ	٢٥ : آ		
ἔσχηκός	δ ἔσχηκός	١١	١٩٩
مضطهد	مضطهدى	٢٤	
καλλάθιενος	καλλάθιενς	٢٧	
١٩ - ٩ : ١٢	١٩ : ٩ ١٢	٢٤	٢٠٠
كتابات	كتاباب	٢٩	
μηγτευθείσης	μηγτευθείσης	٦	٢٠٢
٦ : ٢٤	: ٢٤ لو	٣	٢٠٣
λογέζεσθαι	λογέζεσθαι	٤	
ἔν	εῖναι	٦	
μεταδίδωμι	μεταδίδωμα	١١	٢٠٤
مسنوع	مسنوع	١٨	
٣١ غير موجودة في بعض النسخ	٣١ غير موجودة في بعض النسخ بطرق متعددة		٢٠٥
بجدارة	بجدرة	٤	٢٠٦
προσηρμέναγτος	προσηρμέναجتوں	٢٠	
أضف قبل (جل الشرط) الحصن والنهى والتساؤل		٢	٢٠٩
الأعداد يكتب بعدها <u>ἀριθμος</u> أو من السطر	٤	٣	
العرض يكتب بعدهما <u>τελιχή</u> من السطر	٤	٤	

الصواب	الخطأ	السطر	الصفحة
τημίζωσι	τηλήγωσι (v)	٧	٢١٠
τημίται	τημάτε	١٦	
ἐπανίνεση	ἐπειγέση	١٨	٢١١
وحيثما (وفي كل مكان)	وحيثما (وفي كل مرة)	١٠	٢١٤
عندئذ	عندئذا	٢٦	
أدوات	أدات	٢٥	٢٢٠
μόριοι, αι, οι	μόριοι	٢٥	٢٢١
τρέις	τρέι (المود الأخير)	١٤	٢٢٢
δεκατεσσάρες	τεκατεσساردس (المود الثالث)	١٥	
٤٤ και	٤٤ και (المود الأخير)	١٧	
η'	η' (المود الثاني)	١٩	

أسفل الصفحة بالهامش العدد ١٠ الاسم : «η δεκάτης, η»

عشر ، عشر

εἴχοις	εἴχοισι (المود الثالث)	٥	٢٢٣
لا يوجد	أضعف : بعد كلمة خير	٢٦	٢٢٥
سبعين سبعين مرة	سبعين وسبعين مرة	١٩	٢٢٦
فيهما	فيها	٤٥	٢٢٨
Ποπλίω	ποπλίψ	١٩	٢٢٢
Παῦλον	Παῦلον	٢٤	
περισσεύω	أفيض	٤	٢٢٣
περιστράπτω	περιστράپتω	٧	
υδος	υδος	١٩	
بعن	بنفس المعنى	٢٧	
παλαιός, α, οι	παλαιός, η, οι	١٦	٢٣٤
نام = أصل	نام يضاف قبل أرجو	١٦ ٣	٢٣٥
أكون مصطفاً	أكون مصطفاً	٤	
علم ، تعالى ، هيا ،	أضعف إلى : (إلى هنا)	١٨	

الصواب	الخطأ	السطر	الصفحة
διεστελλατο	διεστελλατو	٨	٢٣٦
σύμφυτοι	σύμπτοι	٢٠	
γιγάντιοκοντες	γιγαντιοκοντες	٢١	
ηρωαίζοντο	ηρωάζοντο	٢٨	
ηροθέντες	ηροθέντه	٢١	
έμαρτιαιν	غير واضحة	٣٣	
χέε'	χέσ'	٢٧	
ταύτη	ταύθη	٢٠	٢٣٧
πάντας	πάντα	١١	٢٤٠
εβέακην	εβέακεν	١٦	٢٤١
المفرد تَسْمِيَةً وابن جَمِيع	الأمر الغائب	٢١، ١٨	٢٤٢
كل مضارع التام	كل مضارع	١٥	٢٤٣
للجمع	الجمع	٦	٢٤٥
يحذف السطر كله	عظيم للغاية	٦	٢٤٦
٤٨ : ١٥	يو ١٥ : ٤٨	٢٠	
أعطوهما	أعطوا لها	٢٤	
٧ كـ ١٠ : ١	كـ ١ : ١٠	٢٨	
ἀπροθίνησ	غير واضحة	٩	٢٤٧
يحذف السطر كله	الذين نبلكم	١٢	٢٤٨
προαμπτάνω	προαμπτάντο	١٠	٢٤٩
ὅτι εἰ εἰς	اقرأ الآية	١٩	
οι δαπτιζόμενοι	δαπτιζόθαι	٢٦	
الذين يعتمدون	يعتمدون	٢٧	
١ كـ ١٥ : ٢٩	كـ ١٥ : ٢٢	٢٧	
μάχαιραν διστόμον	اقرأ آخر الآية	١١	٢٥٠
μάχος	μάχος	٢٧	

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب	السطر
٢٥١	٢١	προσθέχομαι	الصواب προσθέχομαι	προσθέχομαι
٢٥٢	٢٤	أحل	أصل	أحل
٢٥٣	٢٤	παραγίνομαι	παραγίνομαι	παραγίνομαι
٢٥٤	٣٢	أكون مهملاً أو كسولاً تتبع معنى الفعل السابق	أكون مهملاً أو كسولاً تتبع معنى الفعل السابق	
٢٥٥	١٦	أما معنى προσφέρω فهو : أقدم — أنجز ذات يوم	أما معنى προσφέρω فهو : أقدم — أنجز ذات يوم	أضف لمعنى προτέλει
٢٥٦	١٧	غير واضحة	غير واضحة	غير واضحة
٢٥٧	٢٦	καθαρίσας	καθαρίσας	καθαρίστας
٢٩٠٨	٢٩٠٨	السطران مقلوبان	يصحح وضع السطرين	
٢٥٨	١٢	διδόκημος	διδόκημος	διδόκημος
٢٥٩	١٩	ἐπιυθάνετο	ἐπιυθάνετο	ἐπιυθάνετο
٢٦٠	٢٠	ἀπρόσκοπον	ἀπρόσκοπον	ἀπρόσκοπον
٢٦١	٢٦	πλειόνων	πλειόνων	πλειόνων
٢٦٢	٥	κεράνυμι	κεράνυμι	κεράνινυμι
٢٦٣	١٣	تطال	تطال	تطال
٢٦٤	٥	ب - الماضي المتصل	ب -	ب -
٢٦٥	٥	πονηρά	πονηرά	πονηرά
٢٦٦	٢٥	المحصول	المحصول	
٢٦٧	٣٠	البعض .. والبعض الآخر	(أو) الواحد .. وآخر ..	
٢٦٨	١٦	ἀποδίδονται	ἀποδίδονται	ἀποδίδονται
٢٦٩	١٧	πρόγονος	πρόγονος	πρόγονος
٢٧٠	٢٤	وردت	وردت	وردت
٢٧١	٢٧	οὐκ	οὐك	οὐك
٢٧٢	٨	بكتمان (في الحفنا)	حكمة الله في سر (السرية)	بكتمان (في الحفنا)
٢٧٣	٢١	لو	لو	لو
٢٧٤	٥	يو ٣:٤	يو ٣:٤	يو ٣:٤
٢٧٥	٢٤	١:٢	١:٢	١:٢
٢٧٦	٨			

الصواب	الصفحة	السطر	الخطأ
الحرف (٧)	٧	٢٧٠	غير واضحة
الارادة الصالحة	٢٠		الارادة
προενθηγγελίζομαι	١	٢٧٢	προεναγγελίζομαι
ἐπανσχήνομαι			وبالممود المقابل
بالمغير			بالمغير
ομηρύκω			ομέρυκώ
مع ذلك			على ذلك
Χριστῷ εἰγάστις	٤	٢٧٣	Χριστῷ εἰγάστις
τά	٢٧		٨ (آخر السطر)
όμητις	١١	٢٧٤	όμητις
δεξάμενος	١٠	٢٧٥	δεξάμενος
θε	١٣	٢٧٨	لل فعل
κάθου	٢٤		κάθος
αὐτῷ	٦	٢٧٩	αὐτῷ
παραχειμασίαν	٩	٢٨٠	غير وضحة
ἀκρογωνίαν	١	٢٨١	ἀκρογωνίαν
يضاف : أهاجم أضيف	٥		أفرض «تحذف»
παρατίθημι	٦		παρτίθημι
Ἐλθη	١٠		غير واضحة
روح القدس	٧	٢٨٢	روح قدس
خاصاً	٢٢		خاصة
تحذف	١	٢٨٣	xai
إلا	٢١	٢٨٥	إلا
βριλώσσαις	٢٧		γνώσσαις
اندفأ	٤٤	٢٨٩	اندفوأ
ঐ	٤		ঐ

الصواب (٧ : ١١)	أضف آخر الآية أخطأ	الصفحة ٢	السطر ٢٩٠
τριγάπτησεν	τριγάπτησιν	٦	
ἐπλήσθησαν	ἐπλήσθησαν	١١	٢٩٤
περιπατούμεντες	περιπατούμεντες	٢٢	
(ώμαι)	بالعمود الأول (οῦμαι)	١٥	٢٩٧
ἀντίκειμαι	ἀντείκειμαι	١٧	
τοῖς	τούς	٨	٢٩٨
δροθημαδόν	δροθημαδόν	١١	
καταπονούμενον	καταπονούμενον	١٩	
ἐξελθόντες	غير واضحة	٢٨	
εἰς وآخر السطر	غير واضحة	٢١	
συγερχήσθε	συγέρχεσθε	١٢	٢٩٩
ήμεν	ήμεν	١٩	
ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι	غير واضحة	٢٣	
ἔκθλευσα	غير واضحة	٢٤	
προσλαβόμενοι	προλαβόμεοι	٢٢	
σῶσαι	σῶσαι	٢٣	٣٠٠
إذا	إذ	٢٣	
أو (الناموس)	القانون	٢٧	٣٠٢
أقف (بعد إستعمال)	تضاف	١	٣٠٣
στα	غير واضحة	٢	٣٠٤
ἔφιστημ	غير واضحة	٢١	٣٠٥
ὑπηρέτη	ὑπερέτη	١٨	٣٠٦
بدل	بدل	٨	٣٠٧
ὄμιλον	جماد	١٢	
يو : ٨	يو : ٨	١٣	
τετράρχης	τετράρχης	١٩	

الصواب	المخطأ	السطر	الصفحة
εξελέξας	εξελέξατε	١٢	٢٠٩
لو ١٧ : ١٧	لو ١٢ : ١٧	٦	٢١٠
غلا ٤ : ٢٥	غلا ٤ : ٥	٢١	
φιλίππου	ψιλίππου	١٧	٢١١
قدموا من	قدموا	١٥	٢١٢
τίγων	غير واضحة	١٧	
γερίσαι	غير واضحة	٢٧	٢١٣
κατευχθείς	κατεωχθείς	١٨	٢١٤
δοκτώ	δοκτιώ	١	٢١٦
ἔκγονον	ἔκγονος	١٥	
معتق (نرتني)	ليرتني	٧	٢١٧
τελείω, θ	τελεσίω, θ	٣	٢١٨
ἐγδύομαι (ἐγδύνω)	ἐγδύόμαι	٩	
البس الخذاء أحتدى	البس ارتدى		
تحذف علامة الوقف قبل πατήσαι و توضع بعدها		١٩	
τελώνης	τελώνησι	٢٤	
εἰστήκεισαν	εἰστήκεσαν	١٥	٢١٩
ἀκούοντες	ἀκούντες	١٥	
تحذف	(آخر الصفحة) κα	٤٠	٢٢٠
κατεργασάμενοι	κατεργασόμενοι	١	٢٢١
εὐσερχόμενος	εὐσερχόμενον	١٠	
-- إِنْ	وَلَيْكَ	٦	٢٢٢
واصل	واصلة	٧	٢٢٦
ἄλλ' ἀπό	ἄλλ, ἀπό	٢٤	٢٢٧
πεπορεύμαι	πορεύμαι	١٦	٢٢٨
خرج	خرخ	٢٠	٢٢٩

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب	أثناء
٣٣١	١٢	جُمِيع	جُمِيع	جُمِيع
٣٣٧	٦٢	خَرْبَلْيُونُس	خَرْبَلْيُونُس	خَرْبَلْيُونُس
٣٣٩	١٣	غَلامٌ واحِدٌ	غَلامٌ مَا	غَلامٌ
٣٤٠	١٨	يَقْبَعُ	يَقْبَعُ	يَقْبَعُ
٣٤١	١٤	أَنْهُمْ دَانِيُّونَ	أَنْهُمْ	أَنْهُمْ
	٢١	أَضْفَ بَعْدَ مُثْلٍ		πᾶς
	٢٣	شَبَابَتِيَّةٌ		شَبَابَتِيَّةٌ
٣٤٢	٢٧	لَتَبَاعِينَ مَعَ	لَتَبَاعِينَ	لَتَبَاعِينَ
٣٤٣	١٤	(έγιγνωσκον)	έγιγνωσκον	έγιγνωσκεις
	٢٠	غَيْرٌ وَاضْحَى		γιγνώσκεις
	٢٣	أَفُولٌ		αφολός
	٢٤	غَيْرٌ وَاضْحَى		πατήρ μου δοξάσω
	٢٥	غَيْرٌ وَاضْحَى		καὶ οὐκέτι ἔγιγνωσκε
٣٤٤	٢٥	يَضَافُ آخِرَ السُّطُر		وَفِي الْجَمِيعِ
٣٤٦	١٢	أَنْ يَقْعُوا		أَنْ نَقْعَ
	١٦	وَالْمَضَاعُ		وَالْمَضَاعُ
٣٤٧	٣	شَلَامَةٌ		شَلَامَةٌ
٣٤٨	٥	مَا حَدَثَ		مَا قَدْ حَدَثَ
	١٠	حِيَّةٌ - بِالْفَةٍ		حِيَّةٌ بالْفَةٍ
	١١	شَيْئٌ		شَيْئٌ
	٢٢	شَرِيكَاتٌ		شَرِيكَاتٌ
٣٤٩	٢٣	الْتَّدْبِيبُ		الْتَّدْبِيبُ
	٢٨	أَحْفَرُ		أَحْفَرُ
	٣٠	لَوْ ١٦ :		لَوْ ١٦ :
	٢٠	شَدَّادَةٌ		شَدَّادَةٌ

الصواب	الصفحة	السطر	الخطا
ضع علامه استفهم	٣٥٨	١١٦	آخر السطرين
تحذف	٣٥٩	١٩	(.) الأولى
συγγενεῖσιν	٣٥٢	٨	συγγενέσιν
εὑρόντες αὐτὸν	٣٥٣	٩	اقرأ بعد
ἀλίγον	٣٥٣	١٢٦١	ἀλίγον
٢٠ : ٢٨	٣٥٤	١٦	اع
جيمكم	٣٥٥	١	جيمكم
١٠٠١	٣٥٥	٣	٢٠
اف	٣٥٦	١٧	في
προτοτασθαι	٣٥٧	٧	προτοτاسθαι
٧ : ٢٧	٣٥٧	٢٧	مت
τέλειος	٣٥٨	٩	τέλειος
فقال له يسوع	٣٦٠	١١	فقال يسوع
ηπαγε πρώτου	٣٦٠	١	ηπαغه πρώτου
٧-٦ : ٢٤	٣٦١	١٣	٦ : ٢٤
٢٧ : ١٩	٣٦١	٢٧	يو ١٩ : ٢٧
رو ١٥ : ٢٤	٣٦٢	١٩	رو ٦ : ٢٤
ἀθανασίαν	٣٦٢	٢٢	athanasiān
٢٧ : ٢	٣٦٤	٥	اع
واياد	٣٦٤	١٥	واباه
الإدابة	٣٦٤	٢٢	الأخير
μή	٣٦٦	١٣	الإدابة
γοργυωμέν	٣٦٦	١٣	γοργυωμένου
καθήμεναι	٣٦٧	٢٢	καθήμεναι
أنا الذي اضطررت	٣٦٧	٢١	واضطررت
Δύδης	٣٦٨	٨	Δύδας
χράβατον	٣٦٩	١٠	χράبατον

الصواب	الخطأ	السطر	المقدمة
فابعدها خارجاً (ازكها وإبتعد عنها)	فابعدها (ازكها وإبتعد عنها)	٧	٢٧١
معنى أكثر من (أكرو ٦:١٥)	أضعف بعد العدد	١٢	
έχεινou	έχεινou	٢٦	٢٧٢
رقم ٧	رقم ٦	٩	٢٧٥
اكتب بدلاً	اكتب الأولى	٢٠	
τοιούτους	τοιούτος	١٧	٢٧٦
δψωθεῖσα	δψωλεῖσα	٥	٢٧٧
καταβιβασθήση	καταβιβασθήση	٥	
Херосуды	Херосуды	١٦	٢٧٨
ἀναγρέλλω	ἀναγρέλλω	١٢	٢٨٤
يكتب أمامها	اسم مفعول مضارع	١٥	
١٧	πεπραγμένον		
١٦	تام من πράσσω (أفضل) بالعمود المقابل مطر		
اعانب	اعاقب	٢٠	
منذ ، (من اليوم الذي)	يكتب أمامها	٢٠	٢٨٥
μυρίσσων	κυριάσσων	١١	٢٨٧
ἀνθρώπων	ἀνθρόπων	قبل الأخير	
انفع	انفع	٢١	٢٩٤
لتكن	أضعف آخر السطر	١٥	٤٠٠
المجموعة الثالثة	المجموعة الأولى	١٩	٤٠٤
εροσολυμῖται	قبل الأخير εροσολυμῖται	٤٠٥	
إقامة (بين غرباء)	مكان	٤	٤١٥
الصيغة المصدرية	الصيغة الاخبارية	١١	٤٢٥

المراجع

- 1 — Nunn (H. P.), The Elements of New Testament Greek, (Cambridge, at the University Press, 1955).
- 2 — Wenham (J. W.), The Elements of New Testament Greek, (Cambridge, at the University Press, 1970).
- 3 — Vine (W.E.), New Testament Greek Grammer, (Great Britain by Elliot Bros. and Yeoman. LTD, Speke, Liverpool, 1965).
- 4 — Moule (C. F. D.), An Idiom — Book of New Testament Greek (Cambridge at the University Press, 1971).
- 5 — Τζαρτζάνου (Α.Α.), Γραμματική τῆς Ἀρχαίας Ἑλληνικῆς Γλώσσης, (Οργανισμός Εκδόσεως Σχολικών Βιβλίων, ἐν Αθήναις 1956).
- 6 — Donaldson (W. L.) A First Greek Course (cambridge at the University Press, 1952).
- 7 — Green (T.S.), A Greek - English Lexicon to the New Testament (Samuel Bagster and Sons LTD, London).
- 8 — Zerwick (M.) and Grisvenor (M.), A Grammatical Analysis of the Greek New Testament, (2 Vol. Rome, Biblical Institute Press, 1974, 1979).
- 9 — Ταχεῖον Καινῆς Διαθήκης, (Printed in Greece, Athens 1947)
- 10 — The Greek New Testament.
- 11 — Thayer's Greek - English Lexicon of the New Testament. (Zondervan, 1976).
- 12 — Bauer (W.) A Greek - English Lexicon of the New Testament and other Early Christian Literature, Translated and edited by W.F. Arndt and F. W. Gingrich 1957)

١٣ — أمين سلامة وصموئيل كامل عبد السيد : اللغة اليونانية
 (مكتبة الهمزة المصرية — القاهرة ١٩٤٦)

بِمَشِيَّةِ اللهِ

نعمل على إعداد الكتاب الثاني وهو بعنابة الجزء الثاني
الكل لهذا الكتاب ، ويشمل :

(ا) موجز مختصر لأهم القواعد اليونانية .

(ب) حل تمارين وتدريبات هذا الكتاب ليعين الدارسين
على دراسة قواعد اللغة اليونانية .

(ج) قاموس يوني - عربي شامل لمجموع المفردات المستخدمة
في الآيات والتمارين والتدريبات .

وسيصدر قريباً كتاب الأفعال اليونانية المستخدمة في المهد
الجديد وأجزاءها الرئيسية .

ولإلهنا كل مجد وإكرام إلى أبد الآبدية آمين ۹

المؤلفات

صموئيل كامل عبد السيد

موريس تاوضروس